叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 以爱还爱(love For Love) 000001

2. 以爱还爱(love For Love) 000002

3. 以爱还爱(love For Love) 000003

4. 以爱还爱(love For Love) 000004

5. 以爱还爱(love For Love) 000005

6. 以爱还爱(love For Love) 000006

7. 以爱还爱(love For Love) 000007

8. 以爱还爱(love For Love) 000008

9. 以爱还爱(love For Love) 000009

10. 以爱还爱(love For Love) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

以爱还爱(Love for Love)
第1/10页

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
Love for Love
爱 为了 爱

爱为爱

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɒŋgriːv]
by William Congreve
经过 威廉 康格里夫

作者：威廉·康格里夫

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] - - [ə; eɪ] ['kɒmədi]
LOVE FOR LOVE - - A COMEDY
爱 为了 爱 - - 一个 喜剧

为爱而爱——一部喜剧

['nuːdəs]['ægrɪs] , ['nuːdəs] [nʌmɪs] - , - ['pærət]['sɜːrtə]['reɪʃˌoʊniː] - .
Nudus agris , nudus nummis paternis , Insanire parat certa ratione modoque .
裸背 农业 , 裸背 钱币 - , - 帕拉特 肯定 配给 - .

Nudus agris、nudus nummis paternis、Insanire parat certa ratione modoque。

- [hɔːr] .
- HOR .
- hor .

- HOR。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [tʃɑːlz] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] , [lɔːd]
TO THE RIGHT HONOURABLE CHARLES , EARL OF DORSET AND MIDDLESEX , LORD
到 这 正确的 光荣的 查尔斯 , 伯爵 的 多塞特郡 和 中部 , 主
['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['haʊshəʊld] ,
CHAMBERLAIN OF HIS MAJESTY'S HOUSEHOLD ,
管家 的 他的 陛下的 家庭 ,

致尊敬的多塞特和米德尔塞克斯伯爵查尔斯阁下，陛下宫廷大臣

[ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːtə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AND KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER , ETC .
和 骑士 的 这 最多 高贵 命令 的 这 袜带 , ETC .

以及嘉德勋章骑士等。

[maɪ] [lɔːd] , - - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['vænəti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wɪð]
My Lord , - - A young poet is liable to the same vanity and indiscretion with
我的 主 , - - 一个 年轻的 诗人 是 容易 到 这 相同的 虚荣 和 轻率 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] ;
a young lover ;
一个 年轻的 情人 ;

大人，——年轻的诗人与年轻的情人一样，都容易产生虚荣和轻率的行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [smaɪlz] [ə'pɒn] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['wʊmən] [huː] [lʊks] ['kaɪndli]
and the great man who smiles upon one , and the fine woman who looks kindly
和 这 伟大的 男人 WHO 微笑 之上 一 , 和 这 美好的 女士 WHO 看起来 亲切地
[ə'pɒn] ['tʌðər] ,
upon t'other ,
之上 另一个 ,

还有那位对一位微笑的伟人，以及那位对另一位慈祥的女子。

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['feɪvə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]
are both of ' em in danger of having the favour published with the first
是 两个都 的 - 呃 在 危险 的 拥有 这 偏爱 已发布 和 这 第一的
[ˌɒpə'tjuːnəti] .
opportunity .
机会 .

他们俩都有可能在第一时间被公开此事。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['məʊtɪv] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər]
But there may be a different motive , which will a little distinguish the offenders
但 那里 可能 是 一个 不同的 动机 , 哪个 将要 一个 小的 区分 这 罪犯
.
:
.

但可能存在不同的作案动机，这将使犯罪者之间略有区别。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['vænəti][ɪn] ['ruːɪnɪŋ] [ə'nʌðərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
For though one should have a vanity in ruining another's reputation ,
为了 尽管 一 应该 有 一个 虚荣 在 毁坏 另一个的 名声 ,

虽然败坏他人名誉或许带有某种虚荣心，

[jet] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪ] ['əʊnli][hæv; həv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
yet the other may only have an ambition to advance his own .
然而 这 其他 可能 仅有的 有 一个 志向 到 进步 他的 自己的 .

然而，另一个人可能只有提升自身利益的野心。

[ænd; ənd][ai][beg] [liːv] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ai] [meɪ] [pliːd] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
And I beg leave , my lord , that I may plead the latter ,
和 我 求 离开 , 我的 主 , 那 我 可能 恳求 这 后者 ,

大人，我恳请允许我提出后一种请求。

[bəuθ][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
both as the cause and excuse of this dedication .
两个都 作为 这 原因 和 原谅 的 这 奉献 .

既是这种奉献的原因，也是这种奉献的理由。

[huː'evə(r)] [ɪz] [kɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
Whoever is king is also the father of his country ;
谁 是 国王 是 还 这 父亲 的 他的 国家 ;

谁是国王，谁就是他国家的父；

[ænd; ənd][æz; əz]['nəʊbədi][kæn; kən] [dɪ'spjuːt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['mɒnəki] [ɪn]['pəʊətri] ,
and as nobody can dispute your lordship's monarchy in poetry ,
和 作为 无人 能 争议 你的 领主的 君主制 在 诗 ,

既然没有人能在诗歌中质疑阁下的君主制，

[səʊ][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pætrənɪdʒ] .
so all that are concerned ought to acknowledge your universal patronage .
所以 全部 那 是 担心的 应该 到 承认 你的 普遍的 赞助 .

因此，所有相关人员都应该感谢你们的鼎力支持。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ai][hæv; həv]
And it is only presuming on the privilege of a loyal subject that I have
和 它 是 仅有的 假设 在 这 特权 的 一个 忠诚 主题 那 我 有
['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ,
ventured to make this ,
冒险 到 制作 这 ,

我乃是僭越忠诚臣民的特权，才胆敢做出此事。

[maɪ] [ə'dres] [ɒv; əv] [θæŋks] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
my address of thanks , to your lordship ,
我的 地址 的 谢谢 , 到 你的 领主 ,

我谨向阁下致谢。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

which	at	the	same	time	includes	a	prayer	for	your	protection	.
哪个	在	这	相同的	时间	包括	一个	祷告	为了	你的	保护	.

同时，也包含了一段祈求您平安的祷文。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	am	not	ignorant	of	the	common	form	of	poetical	dedications	,
我	是	不是	无知	的	这	常见的	形式	的	诗意的	献词	,

我并非不了解诗歌献词的常见形式，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌpænə'dʒɪrɪk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

which	are	generally	made	up	of	panegyrics	,	where	the	authors	endeavour	to
哪个	是	一般来说	制成	向上	的	颂词	,	在哪里	这	作者	努力	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)]['peɪtrənz] ,

distinguish	their	patrons	,
区分	他们的	顾客	,

这些作品通常由颂词组成，作者力图在其中彰显其赞助人的地位。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kærəktəz] [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] [men] .

by	the	shining	characters	they	give	them	,	above	other	men	.
经过	这	灼灼	人物	他们	给	他们	,	多于	其他	男人	.

他们拥有超越其他人的闪耀品格。

[bʌt; bət] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

But	that	,	my	lord	,	is	not	my	business	at	this	time	,
但	那	,	我的	主	,	是	不是	我的	商业	在	这	时间	,

但是，大人，这并非我此刻需要处理的事项。

[nɔː(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

nor	is	your	lordship	NOW	to	be	distinguished	.
也不	是	你的	领主	现在	到	是	杰出的	.

阁下现在也不应被区别对待。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ai][duː; də][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vænəti]

I	am	contented	with	the	honour	I	do	myself	in	this	epistle	without	the	vanity
我	是	满足	和	这	荣誉	我	做	我	在	这	书信	没有	这	虚荣

[ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diːt][tuː; tə][ɔː(r)][ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['kærəktə(r)] .

of	attempting	to	add	to	or	explain	your	Lordships	character	.
的	尝试	到	添加	到	或者	解释	你的	领地	特点	.

我对自己在这封信中所表达的敬意感到满意，没有妄图增添或解释阁下品格的虚荣心。

[ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ðæt] [ai] [bɪ'heɪv] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][ai]

I	confess	it	is	not	without	some	struggling	that	I	behave	myself	in	this	case	as	I
我	承认	它	是	不是	没有	一些	挣扎	那	我	表现	我	在	这	案件	作为	我

[ɔːt] :

ought	:
应该	:

我承认，在这件事上，我并非毫不费力地就表现得像我应该做的那样：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [jet] [fɔː'beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	is	very	hard	to	be	pleased	with	a	subject	,	and	yet	forbear	it	.
为了	它	是	非常	难的	到	是	高兴	和	一个	主题	,	和	然而	忍耐	它	.

因为很难既喜欢某个事物，又能克制自己不去喜欢它。

[bʌt; bət][ai] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['plɪniz] ['priːsept] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] ,

But	I	choose	rather	to	follow	Pliny's	precept	,	than	his	example	,	when	,
但	我	选择	相当	到	跟随	普林尼的	戒律	,	比	他的	例子	,	什么时候	,

但我宁愿遵循普林尼的教诲，而不是效仿他的做法，当.....

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌpænə'dʒɪrɪk][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]['treɪdʒən] , [hiː; hi] [sez] : -

in	his	panegyric	to	the	Emperor	Trajan	,	he	says	:	-
在	他的	颂	到	这	皇帝	图拉真	,	他	说道	:	-

他在赞颂图拉真皇帝的颂词中写道：

[ˌen iː ˈsiː][ˈmaɪnəs] - [kwɪd] [ˈɔːris] [ˈiːˌdʒʌs][ˈpɑːtiː] - , [kwɑːm][kwɪd] - - .

Nec	minus	considerabo	quid	aures	ejus	pati	possint	,	quam	quid	virtutibus	debeatur	.
nec	减	-	英镑	奥雷斯	ejus	帕蒂	-	,	夸姆	英镑	-	-	.

不需考虑到，我们必须考虑到这一点，否则就无法获得胜利。

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [ðə; ði] [ˈped(ə)ntri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [ˈdʒʌstli]

I	hope	I	may	be	excused	the	pedantry	of	a	quotation	when	it	is	so	justly
我	希望	我	可能	是	已原谅	这	迂腐	的	一个	引述	什么时候	它	是	所以	公正地

[əˈplaɪd] .

applied	.
应用	.

我希望大家能够原谅我引用原文时的咬文嚼字，因为这段引文的运用非常恰当。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnt] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [riːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs]

Here	are	some	lines	in	the	print	(	and	which	your	lordship	read	before	this
这里	是	一些	线条	在	这	打印	(	和	哪个	你的	领主	读	前	这

[pleɪ] [wɒz; wəz] [ˈæktɪd]) [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əʊˈmɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;

play	was	acted	)	that	were	omitted	on	the	stage	;
玩	曾是	行动	)	那	是	省略	在	这	阶段	;

以下是剧本中的一些台词（阁下在演出前已阅读过），但舞台上却删去了这些台词；

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [wʌn] [həʊl] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ,

and	particularly	one	whole	scene	in	the	third	act	,
和	特别	一	所有的	场景	在	这	第三	行为	,

尤其是第三幕中的一个完整场景，

[wɪtʃ] [nɒt] [ˈəʊnli] [helps] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [les] [prɪˌsɪpɪˈteɪʃ(ə)n] ,

which	not	only	helps	the	design	forward	with	less	precipitation	,
哪个	不是	仅有的	帮助	这	设计	向前	和	较少的	沉淀	,

这不仅有助于在降水量较少的情况下推进设计，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɔːsaɪt] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [si:m] [tuː; tə]

but	also	heightens	the	ridiculous	character	of	Foresight	,	which	indeed	seems	to
但	还	增强	这	荒谬的	特点	的	远见	,	哪个	的确	似乎	到

[biː; bi] [meɪmd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

be	maimed	without	it	.
是	残废	没有	它	.

但也凸显了“预见”的荒谬之处，没有了预见，预见似乎就失去了意义。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pleɪ] ,

But	I	found	myself	in	great	danger	of	a	long	play	,
但	我	成立	我	在	伟大的	危险	的	一个	长的	玩	,

但我发现自己陷入了一场旷日持久的危险之中，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	was	glad	to	help	it	where	I	could	.
和	曾是	高兴的	到	帮助	它	在哪里	我	可以	.

我很高兴能尽我所能提供帮助。

[ðəʊ] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ][keə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði]

Though	notwithstanding	my	care	and	the	kind	reception	it	had	from	the
尽管	虽然	我的	关心	和	这	种类	接待	它	有	从	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

尽管我尽心照料，而且小镇居民也热情接待了它，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːtɪli] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] [ʃɔːtə] :

I	could	heartily	wish	it	yet	shorter	:
我	可以	衷心地	希望	它	然而	较短	:

我真心希望它能更短一些：

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː]
but **the** **number** **of** **different** **characters** **represented** **in** **it** **would** **have** **been** **too**
但 这 数字 的 不同的 人物 代表 在 它 会 有 到过 也
[mʌtʃ] ['kraʊdɪd] [ɪn] [les] [ruːm] .
much **crowded** **in** **less** **room** **.**
很多 挤 在 较少的 房间 .

但是，如果空间再小一些，里面要呈现的角色数量就会显得过于拥挤。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][prəʊ'lɪksəti] ([ə; eɪ] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [skeəs] ['eni] [wʌn] ['bjuːti] [wɪl] [ə'təʊn])
This **reflection** **on** **prolixity** **(** **a** **fault** **for** **which** **scarce** **any** **one** **beauty** **will** **atone** **)**
这 反射 在 罗唆 (一个 过错 为了 哪个 稀少 任何 一 美丽 将要 赎罪)
[wɔːn] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tiːdiəs] [naʊ] ,
warns **me** **not** **to** **be** **tedious** **now** **,**
警告 我 不是 到 是 乏味 现在 ,

这种对冗长的反思（几乎没有哪部佳作能够弥补这种缺点）告诫我，现在不要让人感到乏味。

[ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪflz] [ɒv; əv] , [maɪ] [lɔːd] ,
and **detain** **your** **lordship** **any** **longer** **with** **the** **trifles** **of** **,** **my** **lord** **,**
和 扣留 你的 领主 任何 更长 和 这 琐事 的 , 我的 主 ,

大人，请不要再用这些琐事耽搁您了。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪps] [məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
your **lordship's** **most** **obedient** **and** **most** **humble** **servant** **,**
你的 领主的 最多 听话 和 最多 谦逊的 仆人 ,

阁下最忠诚、最谦卑的仆人，

['wɪljəm] ['kɒŋgriːv] .
WILLIAM **CONGREVE** **.**
威廉 康格里夫 .

威廉·康格里夫。

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE **.**
序幕 .

序幕。

['spəʊkən] , [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [haʊs] , [baɪ]['mɪstə(r)] ['bɛtərtən] .
Spoken **,** **at** **the** **opening** **of** **the** **new** **house** **,** **by** **Mr** **Betterton** **.**
说 , 在 这 开幕 的 这 新的 房子 , 经过 先生 贝特顿 .

贝特顿先生在新房落成典礼上致辞。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɪn] [veɪn] [rɪ'njuːz] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [sɔɪl] ;
The **husbandman** **in** **vain** **renews** **his** **toil** **To** **cultivate** **each** **year** **a** **hungry** **soil** **;**
这 农夫 在 徒劳 更新 他的 辛劳 到 培育 每个 年 一个 饥饿的 土壤 ;

农夫徒劳地年复一年地耕耘贫瘠的土地；

[ænd; ənd] ['fɒndli] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [fruːt] , [wen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ðə; ði]
And **fondly** **hopes** **for** **rich** **and** **generous** **fruit** **,** **When** **what** **should** **feed** **the**
和 深情地 希望 为了 富有的 和 慷慨的 水果 , 什么时候 什么 应该 喂养 这
[triː] [diˈvauəz] [ðə; ði] [ruːt] ;
tree **devours** **the** **root** **;**
树 吞噬 这 根 ;

满怀希望地盼望结出丰硕的果实，而本应滋养树木的却吞噬了树根；

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'leɪdn] [bau] , [hiː; hi] [siːz] , [bəʊd] ['sɜːt(ə)n] [dɜːθ] , [ən'les] [tʊænspl'æntɪd] [tuː; tə][mɔː(r)]
Th **'** **unladen** **boughs** **,** **he** **sees** **,** **bode** **certain** **dearth** **,** **Unless** **transplanted** **to** **more**
钍 - 空载 树枝 , 他 看到 , 预兆 肯定 匮乏 , 除非 移植 到 更多的
['kaɪndli] [ɜːθ] .
kindly **earth** **.**
亲切地 地球 .

他看到，光秃秃的树枝预示着必然的歉收，除非移植到更肥沃的土地上。

[səʊ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [hu:] [faʊnd] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [lɒst] [ə'pɒn]

So	the	poor	husbands	of	the	stage	,	who	found	Their	labours	lost	upon
所以	这	贫穷的	丈夫们	的	这	阶段	,	WHO	成立	他们的	劳动	丢失的	之上

[ʌn'greɪtf(ə)l] [graʊnd] ,

ungrateful	ground	,
忘恩负义	地面	,

所以，那些可怜的舞台丈夫们，发现自己的辛勤劳动付诸东流，

[ðɪs] [lɑ:st][ænd; ənd]['əʊnli] ['remədi] [hæv; həv] [pru:vd] , [ænd; ənd] [həʊp] [nju:] [fru:t] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt]

This	last	and	only	remedy	have	proved	,	And	hope	new	fruit	from	ancient
这	最后的	和	仅有的	补救	有	已证实	,	和	希望	新的	水果	从	古老的

[stɒks] [rɪ'mu:vd] .

stocks	removed	.
股票	已移除	.

这最后也是唯一的办法已经证明有效，希望能够从古老的种子中结出新的果实。

[wel] [meɪ] [ðeɪ] [həʊp] , [wen] [ju:; jʊ][səʊ]['kaɪndli][eɪd] ,

Well	may	they	hope	,	when	you	so	kindly	aid	,
出色地	可能	他们	希望	,	什么时候	你	所以	亲切地	援助	,

他们或许会抱有这样的希望，当你如此慷慨解囊时。

[wel] [plɑ:nt][ə; eɪ][sɔɪl] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][səʊ] [rɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] .

Well	plant	a	soil	which	you	so	rich	have	made	.
出色地	植物	一个	土壤	哪个	你	所以	富有的	有	制成	.

那就种上你用自己富饶的土地上的东西吧。

[æz; əz]['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [mænz] [fɜ:st] [eɪdʒ] , [səʊ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['baʊnti] ,

As	Nature	gave	the	world	to	man's	first	age	,	So	from	your	bounty	,
作为	自然	给予	这	世界	到	男人的	第一的	年龄	,	所以	从	你的	赏金	,

正如大自然将世界赐予人类的最初时代，所以，也请你慷慨地赐予我们。

[wi:; wi] [rɪ'si:v] [ðɪs] [steɪdʒ] ; [ðə; ði] ['fri:dəm] [mæn][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] , [ju:v] [rɪ'stɔ:d] ,

we	receive	this	stage	;	The	freedom	man	was	born	to	,	you've	restored	,
我们	收到	这	阶段	;	这	自由	男人	曾是	出生	到	,	你已经	恢复	,

我们迎来了这个阶段；你恢复了人类与生俱来的自由。

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)] [wɜ:ld] [sʌtʃ] ['plenti] [ju:; jʊ] [ə'fɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] ['i:dn] , ['fru:tf(ə)l][ɒv; əv][ɪts]

And	to	our	world	such	plenty	you	afford	,	It	seems	like	Eden	,	fruitful	of	its
和	到	我们的	世界	这样的	很多	你	买得起	,	它	似乎	喜欢	伊甸园	,	卓有成效	的	它是

[əʊn] [ə'kɔ:d] .

own	accord	.
自己的	符合	.

你为我们的世界带来了如此丰饶，仿佛伊甸园一般，自然而然地硕果累累。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪn]['pærədaɪs] [freɪl] [fleʃ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [bʌt; bət] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,

But	since	in	Paradise	frail	flesh	gave	way	,	And	when	but	two	were	made	,
但	自从	在	天堂	脆弱	肉	给予	方式	,	和	什么时候	但	二	是	制成	,

但既然在天堂里，脆弱的肉身终将消亡，当只有两个人被创造出来时，

[bəuθ] [went] [ə'streɪ] ; [fɔ:'beə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:lt] [fə'gɪv] ,

both	went	astray	;	Forbear	your	wonder	,	and	the	fault	forgive	,
两个都	去	误入歧途	;	忍耐	你的	想知道	,	和	这	过错	原谅	,

两人都误入歧途；不要惊愕，也请原谅他们的过错。

[ɪf] [ɪn]['aʊə(r)]['lɑ:dʒə(r)]['fæməli][wi:; wi] [gri:v] [wʌn] ['fɔ:lɪŋ] ['ædəm][ænd; ənd][wʌn] ['temptɪd] [i:v] .

If	in	our	larger	family	we	grieve	One	falling	Adam	and	one	tempted	Eve	.
如果	在	我们的	更大的	家庭	我们	悲伤	一	坠落	亚当	和	一	受诱惑	前夕	.

如果我们大家庭中有人为堕落的亚当和受诱惑的夏娃而悲伤。

[wi:; wi] [hu:] [rɪ'meɪn] [wʊd] ['greɪtfəli] [rɪ'peɪ] [wɒt] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [kæn; kən] ,

We	who	remain	would	gratefully	repay	What	our	endeavours	can	,
我们	WHO	保持	会	感激不尽	偿还	什么	我们的	努力	能	,

我们这些留下来的人，将心怀感激地回报我们所能付出的一切努力。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːt] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [pleɪ] .

and	bring	this	day	The	first	-	fruit	offering	of	a	virgin	play	.
和	带来	这	天	这	第一的	-	水果	提供	的	一个	处女	玩	.

并带来今日处女初熟的果实祭品。

[wiː; wi] [həʊp] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [pliːz] [iːtʃ] [teɪst] ,

We	hope	there's	something	that	may	please	each	taste	,
我们	希望	有	某物	那	可能	请	每个	品尝	,

我们希望总有一款产品能满足每个人的口味。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv] ['həʊmli] [feə(r)] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [fiːst] , [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [və'raɪəti] [æt; ət] [liːst] .

And	though	of	homely	fare	we	make	the	feast	,	Yet	you	will	find	variety	at	least	.
和	尽管	的	家常的	票价	我们	制作	这	盛宴	,	然而	你	将要	寻找	种类	在	至少	.

虽然我们用家常菜做成盛宴，但至少你会发现菜肴种类丰富。

[ðeəz; ðəz] ['hjuːmə(r)] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [frendz] [wiː; wi] [gɒt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['pɑːti] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [plɒt] .

There's	humour	,	which	for	cheerful	friends	we	got	,	And	for	the	thinking	party	there's	a	plot	.
有	幽默	,	哪个	为了	快乐	朋友们	我们	得到	,	和	为了	这	思维	派对	有	一个	阴谋	.

我们有幽默，适合开朗的朋友；还有情节，适合爱思考的人。

[wɪv] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] , ([ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [hɪə(r)]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sætaɪə(r)] .

We've	something	,	too	,	to	gratify	ill	-	nature	,	(	If	there	be	any	here	)	,	and	that	is	satire	.
我们已经	某物	,	也	,	到	满足	患病的	-	自然	,	(	如果	那里	是	任何	这里	)	,	和	那	是	讽刺	.

我们也有办法来满足人们的恶意（如果这里有恶意的话），那就是讽刺。

[ðəʊ] ['sætaɪə(r)] [skeəs] [dɛəz] [grɪn] , - [tɪz] [grəʊn] [səʊ] [maɪld] [ɔː(r)] ['əʊnli] [ʃəʊz] [ɪts] [tiːθ] ,

Though	satire	scarce	dares	grin	,	'	tis	grown	so	mild	Or	only	shows	its	teeth	,
尽管	讽刺	稀少	敢于	咧嘴笑	,	-	的	生长	所以	温和的	或者	仅有的	演出	它是	牙齿	,

虽然讽刺作品很少敢于露出笑容，但它变得如此温和，或者只是露出獠牙。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] .

as	if	it	smiled	.
作为	如果	它	微笑	.

仿佛它在微笑。

[æz; əz] ['æsɪz] ['θɪs(ə)l] , ['poʊəts] ['mʌmb(ə)l] [wɪt] , [ænd; ənd] [deə(r)] [nɒt] [baɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪt] :

As	asses	thistles	,	poets	mumble	wit	,	And	dare	not	bite	for	fear	of	being	bit	:
作为	亚斯	蓟	,	诗人	咕哝	有	,	和	敢	不是	咬	为了	害怕	的	存在	少量	:

诗人如同驴子啃食蓟草，喃喃自语，却不敢反咬，唯恐被咬。

[ðeɪ] [həʊld] [ðeə(r)] [penz] , [æz; əz] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ] [fuːlz] ,

They	hold	their	pens	,	as	swords	are	held	by	fools	,
他们	抓住	他们的	钢笔	,	作为	剑	是	握住	经过	傻瓜	,

他们握笔，就像傻瓜握剑一样。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [əʊn] [edʒ] - [tuːlz] .

And	are	afraid	to	use	their	own	edge	-	tools	.
和	是	害怕的	到	使用	他们的	自己的	边缘	-	工具	.

而且他们还不敢使用自己的利器。

[sɪns] [ðə; ði] [pleɪn] - ['di:lərz] [si:nz] [ɒv; əv] ['mænli] [reɪdʒ] , [nɒt] [wʌn] [hæz; həz] [deəd] [tu:; tə] [læʃ] [ðɪs]

Since	the	Plain	-	Dealer's	scenes	of	manly	rage	,	Not	one	has	dared	to	lash	this
自从	这	清楚的	-	经销商	场景	的	男子气概	愤怒	,	不是	一	有	敢于	到	睫毛	这

['kraɪɪŋ] [eɪdʒ] .

crying	age	.
哭泣	年龄	.

自从《平原日报》刊登了那些展现男子气概的愤怒的报道后，再也没有人敢于抨击这个哭泣的时代了。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] [əʊnz] [ðə; ði] [bəʊld] ['eseɪ] , [jet] [həʊps] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ɪl] - ['mænəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

This	time	,	the	poet	owns	the	bold	essay	,	Yet	hopes	there's	no	ill	-	manners	in	his
这	时间	,	这	诗人	拥有	这	大胆的	散文	,	然而	希望	有	不	患病的	-	礼仪	在	他的

[pleɪ] ;

play	;
玩	;

这一次，诗人大胆地创作了散文，但他希望自己的作品中没有失礼之处；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [di'klɛə] , [baɪ] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ə'frʌnt] [tu:; tə] [nʌn] , [bʌt; bət] ['fræŋkli]

And	he	declares	,	by	me	,	he	has	designed	Affront	to	none	,	but	frankly
和	他	声明	,	经过	我	,	他	有	设计	冒犯	到	没有任何	,	但	坦率地说

[spi:ks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

speaks	his	mind	.
说话	他的	头脑	.

他向我宣称，他无意冒犯任何人，只是坦率地表达自己的想法。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'sju:ɪŋ] [si:nz] [nɒt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [hɪt] , [hi:; hi] ['ɒfəz] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]

And	should	th	'	ensuing	scenes	not	chance	to	hit	,	He	offers	but	this	one
和	应该	th	-	随后	场景	不是	机会	到	打	,	他	优惠	但	这	一

[ɪk'skju:s] ,

excuse	,
原谅	,

如果接下来的剧情未能达到预期效果，他只给出了这一个借口：

- [twɒz] [rɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [leɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɪt] .

'	twas	writ	Before	your	late	encouragement	of	wit	.
-	那是	写	前	你的	晚的	鼓励	的	有	.

那是在你后来鼓励我发挥才智之前写的。

['epɪlɒg] .

EPILOGUE	.
结语	.

结语。

['spəʊkən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [haʊs] , [baɪ] ['mɪsɪz] ['breɪsˌgɜ:rdl] .

Spoken	,	at	the	opening	of	the	new	house	,	by	Mrs	Bracegirdle	.
说	,	在	这	开幕	的	这	新的	房子	,	经过	太太	束腰带	.

布雷斯格德尔夫人于新房落成典礼上致辞。

[ʃʊə(r)] ['prɒvɪdəns] [æt; ət] [fɜ:st] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pleɪərz] ['refju:dʒ] [ɪn] [dɪ'stres] ;

Sure	Providence	at	first	designed	this	place	To	be	the	player's	refuge	in	distress	;
当然	普罗维登斯	在	第一的	设计	这	地方	到	是	这	球员的	避难所	在	痛苦	;

当然，上帝最初设计这个地方，是为了让它成为玩家在困境中的避难所；

[fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] [ɪn] ['evri] [stɔ:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌn] ['hɪðə(r)] ,

For	still	in	every	storm	they	all	run	hither	,
为了	仍然	在	每一个	风暴	他们	全部	跑步	这里	,

即使每逢风暴，他们也都会奔向这里。

[æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃed] [ðæt] [ʃi:ldz] - [ɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

As	to	a	shed	that	shields	'	em	from	the	weather	.
作为	到	一个	棚	那	盾牌	-	呃	从	这	天气	.

至于能遮风挡雨的棚子。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [lɑːst] [ˌjuː 'es] ,
But **thinking** **of** **this** **change** **which** **last** **befel** **us** **,**
但 思维 的 这 改变 哪个 最后的 发生 我们 ,

但想到我们最近经历的这种变化，

[ɪts] [laɪk] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['aʊə(r)]['poʊəts] [tel] [ˌjuː 'es] :
It's **like** **what** **I** **have** **heard** **our** **poets** **tell** **us** **:**
它是 喜欢 什么 我 有 听到 我们的 诗人 告诉 我们 :

这就像我听诗人说过的那样：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [siːnz] [ðeə(r)] [suːts] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːdɪŋ] , [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] [lʌv] ,
For **when** **behind** **our** **scenes** **their** **suits** **are** **pleading** **,** **To** **help** **their** **love** **,**
为了 什么时候 在后面 我们的 场景 他们的 西装 是 恳求 , 到 帮助 他们的 爱 ,

当幕后，他们的西装革履却在恳求，为了他们的爱情，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['wɒntɪŋ] ['redi] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːts]
sometimes **they** **show** **their** **reading** **;** **And** **,** **wanting** **ready** **cash** **to** **pay** **for** **hearts**
有时 他们 展示 他们的 阅读 ; 和 , 想要 准备好 现金 到 支付 为了 心
,
,
,

有时他们会展示他们的阅读成果；而且，他们想要用现成的现金来换取真心。

[ðeɪ] [tɒp] [ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɑːts] .
They **top** **their** **learning** **on** **us** **,** **and** **their** **parts** **.**
他们 顶部 他们的 学习 在 我们 , 和 他们的 部分 .

他们把学习成果传授给我们，以及他们各自的部分。

[wʌns] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] ['stɔːriz] , [huːm] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [kɔːld] - - ['paɪ] -
Once **of** **philosophers** **they** **told** **us** **stories** **,** **Whom** **,** **as** **I** **think** **,** **they** **called** **-** **-** **Py** **-**
- - , [aɪm][ʃʊə(r)] - [tɪz]
- **Pythagories** **,** **I'm** **sure** **'** **tis**
- - , 我是 当然 - 的

他们曾给我们讲过一些哲学家的故事，我想，他们称这些哲学家为——毕达哥拉斯，我确定是毕达哥拉斯。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['lætɪn] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] - [ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] , [mʌst; məst]
some **such** **Latin** **name** **they** **give** **'** **em** **,** **And** **we** **,** **who** **know** **no** **better** **,** **must**
一些 这样的 拉丁 姓名 他们 给 - 呃 , 和 我们 , WHO 知道 不 更好的 , 必须
[bɪ'liːv] - [ɪm] .
believe **'** **em** **.**
相信 - 呃 .

他们给它们起了个拉丁名字，而我们这些不懂行的人，只能相信他们。

[naʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [men] , [seɪ] [ðeɪ] , [sʌtʃ] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,
Now **to** **these** **men** **,** **say** **they** **,** **such** **souls** **were** **given** **,**
现在 到 这些 男人 , 说 他们 , 这样的 灵魂 是 给定 ,

他们说，这样的灵魂被赐予了这些人。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [deθ] [nɛə] [went] [tuː; tə] [hel] [nɔː(r)] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,
That **after** **death** **ne'er** **went** **to** **hell** **nor** **heaven** **,** **But** **lived** **,** **I** **know** **not** **how** **,**
那 后 死亡 从未 去 到 地狱 也不 天堂 , 但 居住地 , 我 知道 不是 如何 ,

死后既不下地狱也不上天堂，而是继续活着，我不知道是怎么做到的。

[ɪn] [biːsts] ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['meni] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , [ɪn] [men] [ə'gen] .
in **beasts** **;** **and** **then** **When** **many** **years** **were** **past** **,** **in** **men** **again** **.**
在 野兽 ; 和 然后 什么时候 许多 年 是 过去的 , 在 男人 再次 .

在野兽身上；然后，多年以后，又在人身上。

[mɪˈθɪŋks] , [wiː; wi] ['pleər] [rɪ'zemb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] , [ðæt] [dʌz] [frɒm; frəm] ['bɒdɪz] , [wiː; wi]

Methinks	,	we	players	resemble	such	a	soul	,	That	does	from	bodies	,	we
我觉得	,	我们	玩家	类似	这样的	一个	灵魂	,	那	做	从	身体	,	我们

[frɒm; frəm] ['haʊzɪz] [strəʊl] .

from	houses	stroll	.
从	房屋	漫步	.

我觉得，我们这些玩家就像这样的灵魂，从肉体中挣脱出来，从房屋中漫步而出。

[ðʌs] ['ærɪˌstɑːtəlz] [səʊl] , [ɒv; əv][əʊld] [ðæt] [wɒz; wəz] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [æn; ən]

Thus	Aristotle's	soul	,	of	old	that	was	,	May	now	be	damned	to	animate	an
因此	亚里士多德的	灵魂	,	的	老的	那	曾是	,	可能	现在	是	该死的	到	动画	一个

[æs] ,

ass	,
屁股	,

因此，亚里士多德昔日的灵魂，如今或许将被诅咒去赋予一头驴生命。

[ɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz] ['duːɪŋ] ['peɪnf(ə)l] ['penəns] [ɪn][sʌm; səm]

Or	in	this	very	house	,	for	ought	we	know	,	Is	doing	painful	penance	in	some
或者	在	这	非常	房子	,	为了	应该	我们	知道	,	是	正在做	痛苦	忏悔	在	一些

[bəʊ] ;

beau	;
帅哥	;

或者就在这所房子里，我们无从知晓，某个美男子正在痛苦地忏悔；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊə(r)] ['ɔːdiəns] , [wɪtʃ] [dɪd] [wʌns] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] ['θiətə, 'θiːə-][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]

And	thus	our	audience	,	which	did	once	resort	To	shining	theatres	to	see	our
和	因此	我们的	观众	,	哪个	做过	一次	采取	到	灼灼	剧院	到	看	我们的

[spɔːt] ,

sport	,
运动	,

因此，曾经涌入灯火辉煌的剧院观看我们体育比赛的观众们，

[naʊ] [faɪnd][juː 'es] [tɒst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːt] .

Now	find	us	tossed	into	a	tennis	-	court	.
现在	寻找	我们	抛掷	进入	一个	网球	-	法庭	.

现在，我们被扔进了网球场。

[ðiːz] [wɔːlz] [bʌt; bət] ['tʌðər] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['geɪmstərz] [ænd; ənd]

These	walls	but	t'other	day	were	filled	with	noise	Of	roaring	gamesters	and
这些	墙壁	但	另一个	天	是	已填	和	噪音	的	咆哮	赌徒	和

[jɔː(r); jə(r)] - [bɔɪz] ;

your	dam'me	boys	;
你的	-	男孩们	;

前几天，这些墙壁里还充满了赌徒和你们这些该死的家伙们的喧闹声；

[ðen] ['baʊndɪŋ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['rækɪts] [ðeɪ] - , [ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [fɪld] [wɪð] [dʒest]

Then	bounding	balls	and	rackets	they	encompast	,	And	now	they're	filled	with	jests
然后	边界	球	和	球拍	他们	-	,	和	现在	它们是	已填	和	笑话

, [ænd; ənd] [flaɪts] , [ænd; ənd] ['bɒmbæst] !

,	and	flights	,	and	bombast	!
,	和	航班	,	和	夸夸其谈	!

然后，他们拥抱弹跳的球和球拍，现在，他们充满了玩笑、飞行和夸夸其谈！

[aɪ] [vaʊ] , [aɪ][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] , ['strəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]

I	vow	,	I	don't	much	like	this	transmigration	,	Strolling	from	place	to
我	发誓	,	我	不	很多	喜欢	这	轮回	,	漫步	从	地方	到

[pleɪs] [baɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;

place	by	circulation	;
地方	经过	循环	;

我发誓，我不太喜欢这种轮回，在各地之间来回游荡；

[grɑːnt] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][doʊnt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɜːst]['steɪʃ(ə)n] !

Grant	**heaven**	**,**	**we**	**don't**	**return**	**to**	**our**	**first**	**station**	**!**
授予	天堂	,	我们	不	返回	到	我们的	第一的	车站	!

愿上天保佑，我们不会回到第一站!

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][ai][kænt] [rɪ'flekt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['eɪkɪŋ]

I	**know**	**not**	**what**	**these**	**think**	**,**	**but**	**for**	**my**	**part**	**I**	**can't**	**reflect**	**without**	**an**	**aching**
我	知道	不是	什么	这些	思考	,	但	为了	我的	部分	我	不能	反映	没有	一个	疼痛

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

我不知道他们怎么想，但就我而言，我无法不感到心痛。

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɪn]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ə; eɪ] [kɑːt] .

How	**we**	**should**	**end**	**in**	**our**	**original**	**,**	**a**	**cart**	**.**
如何	我们	应该	结尾	在	我们的	原来的	,	一个	大车	.

我们应该以最初的购物车作为结尾。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [fɪə(r)] , [sɪns] [jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

But	**we**	**can't**	**fear**	**,**	**since**	**you're**	**so**	**good**	**to**	**save**	**us**	**,**
但	我们	不能	害怕	,	自从	你是	所以	好的	到	节省	我们	,

但是我们不必害怕，因为你这么好，会救我们的。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][set] [ˌjuː 'es][ʌp] , [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

That	**you**	**have**	**only**	**set**	**us**	**up**	**,**	**to**	**leave**	**us**	**.**
那	你	有	仅有的	放	我们	向上	,	到	离开	我们	.

你只是为了离开我们而设下圈套。

[ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [greɪs] , [ai][beg] [ˌaɪ 'tiː] -

Thus	**from**	**the**	**past**	**we**	**hope**	**for**	**future**	**grace**	**,**	**I**	**beg**	**it**	**-**
因此	从	这	过去的	我们	希望	为了	未来	优雅	,	我	求	它	-

因此，我们从过去寄希望于未来的恩典，我恳求如此——

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɪə(r)] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['begɪŋ] [feɪs] .

And	**some**	**here**	**know**	**I**	**have**	**a**	**begging**	**face**	**.**
和	一些	这里	知道	我	有	一个	乞讨	脸	.

这里有些人知道我长着一张乞求的脸。

[ðen] [preɪ] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)][steɪdʒ][woʊnt][duː; də] ,

Then	**pray**	**continue**	**this**	**your**	**kind**	**behaviour**	**,**	**For**	**a**	**clear**	**stage**	**won't**	**do**	**,**
然后	祈祷	继续	这	你的	种类	行为	,	为了	一个	清除	阶段	惯于	做	,

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] .

without	**your**	**favour**	**.**
没有	你的	偏爱	.

那么，请继续保持您这种善良的行为，因为没有您的帮助，一切都无法顺利进行。

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] .

DRAMATIS	**PERSONAE**	**.**
戏剧	人物	.

剧中人。

[men] .

MEN	**.**
男士	.

男人。

[sɜː(r)] ['sæmpsən] ['ledʒənd] , ['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['væləntaɪn] [ænd; ənd][ben] , - - ['mɪstə(r)] [ˌʌndə'hɪl] .

SIR	**SAMPSON**	**LEGEND**	**,**	**father**	**to**	**Valentine**	**and**	**Ben**	**,**	**-**	**-**	**Mr**	**Underhill**	**.**
先生	参孙	传奇	,	父亲	到	情人节	和	本	,	-	-	先生	安德希尔	.

桑普森爵士传奇，瓦伦丁和本的父亲，——安德希尔先生。

['væləntaɪn] , ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪs'pleʒə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪn]
VALENTINE , fallen under his father's displeasure by his expensive way of living , in
情人节 , 倒下 在下面 他的 父亲的 不满 经过 他的 昂贵的 方式 的 活的 , 在
[lʌv] [wɪð] [æn'dʒelɪkə] ,
love with Angelica ,
爱 和 安吉莉卡 ,

瓦伦丁因生活奢靡而惹恼了父亲，他爱上了安吉莉卡。

- - ['mɪstə(r)] ['bɛtərtən] .
- - Mr Betterton .
- - 先生 贝特顿 .

——贝特顿先生

['skænd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] [friː] ['spiːkə(r)] , - - ['mɪstə(r)] [smɪθ] .
SCANDAL , his friend , a free speaker , - - Mr Smith .
丑闻 , 他的 朋友 , 一个 自由的 扬声器 , - - 先生 史密斯 .

丑闻，他的朋友，一位自由演说家，——史密斯先生。

['tæt(ə)l] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪtɪd] [bəʊ] , [veɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'muə] , [jet] ['væljuːɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]
TATTLE , a half - witted beau , vain of his amours , yet valuing himself for
告密 , 一个 一半 - 机智的 帅哥 , 徒劳 的 他的 爱神 , 然而 估值 他自己 为了
['siːkrəsi] , - - ['mɪstə(r)] ['bəʊmən] .
secrecy , - - Mr Bowman .
保密 , - - 先生 鲍曼 .

塔特尔，一个头脑简单的花花公子，自负于自己的情人，却又珍视自己的秘密——鲍曼先生。

[ben] , [sɜː(r)] ['sæmpsənz] ['jʌŋgə] [sʌn] , [hɑːf] [həʊm] - [bred] [ænd; ənd][hɑːf] [siː] - [bred] , [dɪ'zaɪnd]
BEN , Sir Sampson's younger son , half home - bred and half sea - bred , designed
本 , 先生 参孙的 年轻 儿子 , 一半 家 - 繁殖 和 一半 海 - 繁殖 , 设计
[tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [pruː] , - - ['mɪstə(r)]
to marry Miss Prue , - - Mr
到 结婚 错过 普鲁 , - - 先生

本，桑普森爵士的小儿子，一半是本土血统，一半是海上血统，注定要娶普鲁小姐为妻——先生

['dɔːgɪt] .
Dogget .
狗 .

狗狗。

['fɔːsaɪt] , [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [əʊld] ['feləʊ] , ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] , [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ænd; ənd]
FORESIGHT , an illiterate old fellow , peevish and positive , superstitious , and
远见 , 一个 文盲 老的 同伴 , 易怒的 和 积极的 , 迷信的 , 和
[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'strɒlədʒi] ,
pretending to understand astrology ,
假装 到 理解 占星术 ,

远见卓识，一个不识字的老家伙，脾气暴躁但又乐观，迷信，还假装懂占星术。

['pɑːmɪstri] , [ˌfɪzi'ɒnəmi] , ['oʊmənz] , [driːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ; ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][æn'dʒelɪkə] , - -
palmistry , physiognomy , omens , dreams , etc ; uncle to Angelica , - -
手相学 , 面相学 , 预兆 , 梦境 , ETC ; 叔叔 到 安吉莉卡 , - -
['mɪstə(r)] ['sænfəd] .
Mr Sanford .
先生 桑福德 .

手相、面相、预兆、梦境等等；安吉莉卡的叔叔，——桑福德先生。

['dʒerəmi] , ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['væləntaɪn] , - - ['mɪstə(r)] ['bəʊ.ən] .
JEREMY , servant to Valentine , - - Mr Bowen .
杰里米 , 仆人 到 情人节 , - - 先生 鲍文 .

杰里米，瓦伦丁的仆人，——鲍文先生。

- , [ə; eɪ]['skrɪv(ə)nə(r)] , - - ['mɪstə(r)] - .
TRAPLAND , a scrivener , - - Mr Triffusis .
- , 一个 抄写员 , - - 先生 - .

TRAPLAND，一位抄写员，——特里弗西斯先生。

['bʌkrəm] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , - - ['mɪstə(r)] ['friːmən] .
BUCKRAM , a lawyer , - - Mr Freeman .
粗麻布 , 一个 律师 , - - 先生 弗里曼 .

律师巴克拉姆——弗里曼先生。

['wɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

[æn'dʒelɪkə] , [niːs] [tuː; tə] ['fɔːsaɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , -
ANGELICA , niece to Foresight , of a considerable fortune in her own hands , -
当归 , 侄女 到 远见 , 的 一个 大量 财富 在 她 自己的 双手 , -
- ['mɪsɪz] ['breɪsˌgɜːrˌdl] .
- Mrs Bracegirdle .
- 太太 束腰带 .

安吉莉卡，福赛特的侄女，手握相当可观的财富——布雷斯格德尔夫人。

['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] , ['sekənd] [waɪf] [tuː; tə] ['fɔːsaɪt] , - - ['mɪsɪz] ['bəʊmən] .
MRS FORESIGHT , second wife to Foresight , - - Mrs Bowman .
太太 远见 , 第二 妻子 到 远见 , - - 太太 鲍曼 .

Foresight 夫人，Foresight 的第二任妻子，——Bowman 夫人。

['mɪsɪz] [freɪl] , ['sɪstə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , - - ['mɪsɪz] ['beri] .
MRS FRAIL , sister to Mrs Foresight , a woman of the town , - - Mrs Barry .
太太 脆弱 , 姐姐 到 太太 远见 , 一个 女士 的 这 镇 , - - 太太 巴里 .

弗雷尔夫人，福赛特夫人的妹妹，镇上的一位女士——巴里夫人。

[mɪs] [pruː] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['fɔːsaɪt] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [waɪf] , [ə; eɪ] ['sɪli] , ['ɔːkwəd] ['kʌntri] [gɜːl] ,
MISS PRUE , daughter to Foresight by a former wife , a silly , awkward country girl ,
错过 普鲁 , 女儿 到 远见 经过 一个 以前的 妻子 , 一个 愚蠢的 , 尴尬的 国家 女孩 ,
- - ['mɪsɪz] [eɪlɪf] .
- - Mrs Ayliff .
- - 太太 艾利夫 .

普鲁小姐，是远见者与前妻所生的女儿，一个愚蠢笨拙的乡下姑娘——艾利夫太太。

[nɜːs] [tuː; tə] [mɪs] , - - ['mɪsɪz] [liː] .
NURSE to MISS , - - Mrs Leigh .
护士 到 错过 , - - 太太 莉 .

护士对小姐说——利夫人。

['dʒeni] , - - ['mɪsɪz] ['lɔːsn] .
JENNY , - - Mrs Lawson .
珍妮 , - - 太太 劳森 .

珍妮，——劳森夫人。

[ə; eɪ] ['stjuːəd] , ['ɒfɪsəz] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɜːvənts] .
A STEWARD , OFFICERS , SAILORS , AND SEVERAL SERVANTS .
一个 管家 , 警官 , 水手们 , 和 一些 仆人 .

一名管事、几名军官、几名水手和几名仆人。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .
The Scene in London .
这 场景 在 伦敦 .

伦敦的景象。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] - - [ækt] [ai] . - - [siːn] [ai] .
LOVE FOR LOVE - - ACT I . - - SCENE I .
爱 为了 爱 - - 行为 我 . - - 场景 我 .

为爱而爱——第一幕——第一场。

['væləntaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ['riːdɪŋ] .
VALENTINE in his chamber reading .
情人节 在 他的 房间 阅读 .

瓦伦丁在房间里看书。

['dʒerəmi] ['weɪtɪŋ] .
JEREMY waiting .
杰里米 等待 .

杰里米在等着。

['sevrəl] [bʊks] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Several books upon the table .
一些 图书 之上 这 桌子 .

桌上放着几本书。

[væl] . ['dʒerəmi] .
VAL . Jeremy .
瓦尔 . 杰里米 .

瓦尔。杰里米。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ə'weɪ] .
Here , take away .
这里 , 拿 离开 .

给你，带走。

[aɪl] [wɔːk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd][daɪ'dʒest] [wɒt] [ai][hæv; həv] [riːd] .
I'll walk a turn and digest what I have read .
患病的 走 一个 转动 和 消化 什么 我 有 读 .

我打算走走，好好消化一下我读到的内容。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[jʊl] [grəʊ] ['devəlɪʃ] [fæt][ə'pɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)]['daɪət] .
You'll grow devilish fat upon this paper diet .
你会 生长 恶魔般的 胖的 之上 这 纸 饮食 .

靠这种纸张饮食，你会长出惊人的脂肪。

[[ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊks] .]
[Aside , and taking away the books .]
[旁边 , 和 采取 离开 这 图书 .]

【顺便一提，还有把书拿走。】

[væl] . [ænd; ənd] [-] [hɪə(r)] , [gəʊ][juː; jʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .

VAL	.	And	d'ye	hear	,	go	you	to	breakfast	.
瓦尔	.	和	染料	听到	,	去	你	到	早餐	.

瓦尔。你听着，去吃早餐吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peɪdʒ] ['dʌbld] [daʊn] [ɪn] [ˌepɪk'tiːtəs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['empərə(r)] .

There's	a	page	doubled	down	in	Epictetus	,	that	is	a	feast	for	an	emperor	.
有	一个	页	双倍	向下	在	爱比克泰德	,	那	是	一个	盛宴	为了	一个	皇帝	.

爱比克泰德的书中有一页翻开过，描述的是为皇帝举行的盛宴。

[dʒɪr] . [wɒz; wəz] [ˌepɪk'tiːtəs] [ə; eɪ] ['riːəl] [kʊk] , [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['əʊnli] [raɪt] [rɪ'siːts] ?

JERE	.	Was	Epictetus	a	real	cook	,	or	did	he	only	write	receipts	?
杰雷	.	曾是	爱比克泰德	一个	真实的	厨师	,	或者	做过	他	仅有的	写	收据	?

耶鲁：爱比克泰德真的是个厨师吗？还是他只会写收据?

[væl] . [riːd] , [riːd] , ['sɪrə] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ; [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn]

VAL	.	Read	,	read	,	sirrah	,	and	refine	your	appetite	;	learn	to	live	upon
瓦尔	.	读	,	读	,	西拉	,	和	精炼	你的	食欲	;	学习	到	居住	之上

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

instruction	;
操作说明	;

瓦尔。多读书，多读书，多读书，培养你的阅读兴趣；学会遵从指示生活；

[fiːst] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] ; [riːd] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]

feast	your	mind	and	mortify	your	flesh	;	read	,	and	take	your
盛宴	你的	头脑	和	羞辱	你的	肉	;	读	,	和	拿	你的

['nʌrɪʃmənt] [ɪn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;

nourishment	in	at	your	eyes	;
营养	在	在	你的	眼睛	;

滋养心灵，克制肉体；阅读，并从视觉中汲取养分；

[ʃʌt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

shut	up	your	mouth	,	and	chew	the	cud	of	understanding	.
关闭	向上	你的	嘴	,	和	嚼	这	盘根错节	的	理解	.

闭上你的嘴，好好反省反刍理解吧。

[səʊ] [ˌepɪk'tiːtəs] [əd'vaɪzɪz] .

So	Epictetus	advises	.
所以	爱比克泰德	建议	.

爱比克泰德如此建议。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[əʊ] [lɔːd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊!

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [wen] [aɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

I	have	heard	much	of	him	,	when	I	waited	upon	a	gentleman	at	Cambridge	.
我	有	听到	很多	的	他	,	什么时候	我	等待	之上	一个	绅士	在	剑桥	.

我在剑桥侍奉一位绅士时，曾多次听人提起他。

[preɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌepɪk'tiːtəs] ?

Pray	what	was	that	Epictetus	?
祈祷	什么	曾是	那	爱比克泰德	?

请问，埃皮克提图究竟是什么人?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] . - - [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [grəʊt] .
A very rich man . - - Not worth a groat .
一个 非常 富有的 男人 . - - 不是 值得 一个 燕麦片 .

一个非常富有的人——一文不值。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[həmf] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [fiːst] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Humph , and so he has made a very fine feast , where there is nothing to
哼 , 和 所以 他 有 制成 一个 非常 美好的 盛宴 , 在哪里 那里 是 没有什么 到
[biː; bi] ['iːt(ə)n] ?
be eaten ?
是 吃 ?

哼，他竟然摆了个丰盛的宴席，却什么也吃不到?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[sɜː(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [faɪn] ['fiːdɪŋ] : [bʌt; bət] [ɪf]
Sir , you're a gentleman , and probably understand this fine feeding : but if
先生 , 你是 一个 绅士 , 和 大概 理解 这 美好的 喂养 : 但 如果
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,

先生，您是一位绅士，想必也懂得欣赏这种精致的饮食：但如果您愿意的话，

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][æt; ət] [bɔːd] ['weɪdʒɪz] .
I had rather be at board wages .
我 有 相当 是 在 木板 工资 .

我宁愿拿董事会的工资。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌepɪk'tiːtəs] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['senəkə] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪtʃ]
Does your Epictetus , or your Seneca here , or any of these poor rich
做 你的 爱比克泰德 , 或者 你的 塞内卡 这里 , 或者 任何 的 这些 贫穷的 富有的
[rəʊgz] ,
rogues ,
流氓 ,

你认识埃皮克提图、塞内卡，或者这些富有的无赖之徒吗?

[tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?
teach you how to pay your debts without money ?
教 你 如何 到 支付 你的 债务 没有 钱 ?

教你如何在没有钱的情况下还清债务?

[wɪl] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɹˈɛdɪtəz] ?
Will they shut up the mouths of your creditors ?
将要 他们 关闭 向上 这 嘴 的 你的 债权人 ?

他们会封住你债主的嘴吗?

[wɪl] ['pleɪtəʊ] [biː; bi] [beɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
Will Plato be bail for you ?
将要 柏拉图 是 保释 为了 你 ?

柏拉图能帮你保释吗?

[ɔː(r)] [daɪˈɒdʒəniːz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] , [gəʊ]
Or Diogenes , because he understands confinement , and lived in a tub , go
或者 第欧根尼 , 因为 他 明白 监禁 , 和 居住地 在 一个 浴缸 , 去
[tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
to prison for you ?
到 监狱 为了 你 ?

或者让第欧根尼替你坐牢，因为他了解监禁，而且曾住在浴缸里?

- [-] , [sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [tuː; tə] [mjuː] [jɔːˈself] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)]
' Slife , sir , what do you mean , to mew yourself up here with three or four
- 斯莱夫 , 先生 , 什么 做 你 意思是 , 到 喵 你自己 向上 这里 和 三 或者 四
['mʌsti] [bʊks] ,
musty books ,
发霉的 图书 ,

“先生，您这是什么意思？带着三四本发霉的书爬到这里来？”

[ɪn] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ?
in commendation of starving and poverty ?
在 表彰 的 饥饿 和 贫困 ?

以此来表彰饥饿和贫困?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[waɪ] , ['sɪrə] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Why , sirrah , I have no money , you know it ;
为什么 , 西拉 , 我 有 不 钱 , 你 知道 它 ;

老兄，你知道我没钱;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [reɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] .
and therefore resolve to rail at all that have .
和 所以 解决 到 轨 在 全部 那 有 .

因此，我决心抨击所有拥有这种能力的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ai]
And in that I
和 在 那 我

而在这方面，我

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] ['wɪtɪɪst] [men] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
but follow the examples of the wisest and wittiest men in all ages ,
但 跟随 这 示例 的 这 最明智的 和 最机智的 男人 在 全部 年龄 ,

但要效法历代最睿智、最有才华的人的榜样。

[ðiːz] ['poʊəts] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfərz] [huːm] [juː; jʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [heɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)]
these poets and philosophers whom you naturally hate , for just such another
这些 诗人 和 哲学家 谁 你 自然 恨 , 为了 只是 这样的 其他
['riːz(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

你自然而然地会讨厌这些诗人哲学家，原因正是如此;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [sens] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

because	they	abound	in	sense	,	and	you	are	a	fool	.
因为	他们	盛产	在	感觉	,	和	你	是	一个	傻子	.

因为他们充满智慧，而你是个傻瓜。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[eɪ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [jet] , ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] ,

Ay	,	sir	,	I	am	a	fool	,	I	know	it	:	and	yet	,	heaven	help	me	,
哎	,	先生	,	我	是	一个	傻子	,	我	知道	它	:	和	然而	,	天堂	帮助	我	,

唉，先生，我是个傻瓜，我知道；然而，老天保佑我，

[aɪm][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɪt] .

I'm	poor	enough	to	be	a	wit	.
我是	贫穷的	足够的	到	是	一个	有	.

我穷到只能当个幽默家。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [brɪŋ]

But	I	was	always	a	fool	when	I	told	you	what	your	expenses	would	bring
但	我	曾是	总是	一个	傻子	什么时候	我	讲述	你	什么	你的	开支	会	带来

[juː; jʊ][tuː; tə] ;

you	to	;
你	到	;

但我总是傻乎乎地告诉你你的开销会给你带来什么；

[jɔː(r); jə(r)] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvəri] ; [jɔː(r); jə(r)] [triːts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɔːlz] ;

your	coaches	and	your	liveries	;	your	treats	and	your	balls	;
你的	教练	和	你的	涂装	;	你的	款待	和	你的	球	;

你们的教练和你们的制服；你们的零食和你们的球；

[jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

your	being	in	love	with	a	lady	that	did	not	care	a	farthing	for	you	in	your
你的	存在	在	爱	和	一个	女士	那	做过	不是	关心	一个	法辛	为了	你	在	你的

[prɒ'sperəti] ;

prosperity	;
繁荣	;

你爱上了一个在你富裕时对你毫不在乎的女人；

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [wɪts] [ðæt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [prɒ'sperəti] ;

and	keeping	company	with	wits	that	cared	for	nothing	but	your	prosperity	;
和	保持	公司	和	智慧	那	关心	为了	没有什么	但	你的	繁荣	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

和那些只关心你财富的聪明人为伍；而现在，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [heɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

when	you	are	poor	,	hate	you	as	much	as	they	do	one	another	.
什么时候	你	是	贫穷的	,	恨	你	作为	很多	作为	他们	做	一	其他	.

当你贫穷时，他们会像彼此憎恨一样憎恨你。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)][ai][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn]

Well	**,**	**and**	**now**	**I**	**am**	**poor**	**I**	**have**	**an**	**opportunity**	**to**	**be**	**revenged**	**on**
出色地	,	和	现在	我	是	贫穷的	我	有	一个	机会	到	是	复仇	在

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	**all**	**.**
他们	全部	.

现在我穷了，正好有机会报复他们所有人。

[aɪl] [pə'sjuː] [æn'dʒelɪkə] [wɪð] [mɔː(r)] [lʌv] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [nəʊ'tɔːriəsli]

I'll	**pursue**	**Angelica**	**with**	**more**	**love**	**than**	**ever**	**,**	**and**	**appear**	**more**	**notoriously**
患病的	追求	安吉莉卡	和	更多的	爱	比	曾经	,	和	出现	更多的	臭名昭著

[hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] ,

her	**admirer**	**in**	**this**	**restraint**	**,**
她	仰慕者	在	这	克制	,

我会比以往任何时候都更加深爱安吉莉卡，并且更加公开地以爱慕者的身份出现在公众视野中，以此来克制自己。

[ðæn; ðən] [wen] [ai]['əʊpənli] ['raɪvld] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fˈɒps] [ðæt] [meɪd] [kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

than	**when**	**I**	**openly**	**rivalled**	**the**	**rich**	**fops**	**that**	**made**	**court**	**to**	**her**	**.**
比	什么时候	我	公然	竞争对手	这	富有的纨绔子弟		那	制成	法庭	到	她	.

比我公开与那些讨好她的富家子弟竞争还要厉害。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['pɒvəti] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

So	**shall**	**my**	**poverty**	**be**	**a**	**mortification**	**to**	**her**	**pride**	**,**	**and**	**,**	**perhaps**	**,**
所以	将	我的	贫困	是	一个	屈辱	到	她	自豪	,	和	,	也许	,

如此一来，我的贫穷便会令她自尊心受挫，或许，

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃənət] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɪnsəpli] [rɪ'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]

make	**her**	**compassionate**	**the**	**love**	**which**	**has**	**principally**	**reduced**	**me**	**to**	**this**
制作	她	富有同情心	这	爱	哪个	有	主要	减少	我	到	这

['ləʊnəs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

lowness	**of**	**fortune**	**.**
低级	的	财富	.

让她怜悯我，因为正是这份爱让我落到如此悲惨的境地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪts] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð]

And	**for**	**the**	**wits**	**,**	**I'm**	**sure**	**I**	**am**	**in**	**a**	**condition**	**to**	**be**	**even**	**with**
和	为了	这	智慧	,	我是	当然	我	是	在	一个	状况	到	是	甚至	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

至于智力方面，我相信我完全有能力与他们匹敌。

[dʒɪr] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[neɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['prɪti] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðeəz] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ˌɒnt] .

Nay	**,**	**your**	**condition**	**is**	**pretty**	**even**	**with**	**theirs**	**,**	**that's**	**the**	**truth**	**on't**	**.**
不	,	你的	状况	是	漂亮的	甚至	和	他们的	,	那就是	这	真相	不	.

不，你的情况和他们差不多，这是事实。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

I'll	**take**	**some**	**of**	**their**	**trade**	**out**	**of**	**their**	**hands**	**.**
患病的	拿	一些	的	他们的	贸易	出去	的	他们的	双手	.

我会从他们手中夺走一些贸易机会。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[naʊ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][tæks][ə'pɒn]['peɪpə(r)] .
Now heaven of mercy continue the tax upon paper .
现在 天堂 的 怜悯 继续 这 税 之上 纸 .

现在，仁慈的上天继续对纸张征税。

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] ?
You don't mean to write ?
你 不 意思是 到 写 ?

你不是故意要写字吗?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] , [ai][duː; də] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] .
I'll write a play .
患病的 写 一个 玩 .

我要写个剧本。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[hem] ! [sɜː(r)] ,
Hem ! Sir ,
下摆 ! 先生 ,

哼！先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [θriː] [laɪnz] - - ['əʊnli][tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ]
if you please to give me a small certificate of three lines - - only to certify
如果 你 请 到 给 我 一个 小的 证书 的 三 线条 - - 仅有的 到 证明
[ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] ,
those whom it may concern ,
那些 谁 它 可能 忧虑 ,

请您出具一份三行字的简短证明——仅供相关人士参考。

[ðæt] [ðə; ði]['beərə(r)] [ˌhɪər'ɒv] , ['dʒerəmi] [fetʃ] [baɪ] [neɪm] ,
that the bearer hereof , Jeremy Fetch by name ,
那 这 持有人 此 , 杰里米 拿来 经过 姓名 ,

此函的持有人，杰里米·费奇，

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] ['truːli][ænd; ənd] ['feɪθfəli] [sɜːvd] ['væləntaɪn]
has for the space of seven years truly and faithfully served Valentine
有 为了 这 空间 的 七 年 真的 和 忠实 服务 情人节
['ledʒənd] ,
Legend ,
传奇 ,

七年来，他一直忠诚地为Valentine Legend服务。

[ˌjɪ es 'kjuɪ] . , [ænd; ənd] [ðæt] [hiɪ; hi][ɪz] [nɒt] [naʊ] [tɜɪnd] [ə'weɪ] [fɔɪ(r); fə(r)] ['eni] [ˌmɪsdɪ'miɪnə(r)] ,

Esq	.	,	and	that	he	is	not	now	turned	away	for	any	misdemeanour	,
先生	.	,	和	那	他	是	不是	现在	转向	离开	为了	任何	轻罪	,

先生，而且他现在并非因任何轻罪而被拒之门外。

[bʌt; bət] [dʌz] ['vɒləntrəli] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz]['mɑɪstə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['fjuɪtʃə(r)] [ɔɪ'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [hɪm] -

but	does	voluntarily	dismiss	his	master	from	any	future	authority	over	him	-
但	做	自愿	解雇	他的	掌握	从	任何	未来	权威	超过	他	-

但他自愿解除主人对他的一切未来管辖权——

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[nəʊ] , ['sɪrə] ; [juɪ; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iɪ] [stɪl] .

No	,	sirrah	;	you	shall	live	with	me	still	.
不	,	西拉	;	你	将	居住	和	我	仍然	.

不，先生；你还得跟我一起住。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[sɜɪ(r)] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Sir	,	it's	impossible	.
先生	,	它是	不可能的	.

先生，这不可能。

[ai] [meɪ] [daɪ] [wɪð] [juɪ; jʊ] , [stɑɪv] [wɪð] [juɪ; jʊ] , [ɔɪ(r)][biɪ; bi] [dæmd] [wɪð] [jɔɪ(r); jə(r)] [wɜɪks] .

I	may	die	with	you	,	starve	with	you	,	or	be	damned	with	your	works	.
我	可能	死	和	你	,	饿死	和	你	,	或者	是	该死的	和	你的	作品	.

我可能与你同死，与你同饿，或与你的所作所为一同下地狱。

[bʌt; bət][tuɪ; tə][lɪv; laɪv] , ['iɪv(ə)n] [θriɪ] [deɪz] , [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

But	to	live	,	even	three	days	,	the	life	of	a	play	,
但	到	居住	,	甚至	三	天	,	这	生活	的	一个	玩	,

但要像戏剧演员那样生活，哪怕只有三天，

[ai][nəʊ][mɔɪ(r)][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiɪ][ðæn; ðən][tuɪ; tə][biɪ; bi] ['kænənaiz] [fɔɪ(r); fə(r)][ə; eɪ] [mjuɪz] ['ɑɪftə(r)][maɪ] [dɪ'siɪs]

I	no	more	expect	it	than	to	be	canonised	for	a	muse	after	my	decease
我	不	更多的	预计	它	比	到	是	已封圣	为了	一个	沉思	后	我的	死亡

.

:

.

我并不指望死后被封为缪斯女神，就像我并不指望死后被封为圣人一样。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[juɪ; jʊ][ɑɪ(r); ə(r)] ['wɪti] , [juɪ; jʊ] [rəʊg] .

You	are	witty	,	you	rogue	.
你	是	机智	,	你	流氓	.

你这狡猾的家伙。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [jɔɪ(r); jə(r)] [help] .

I	shall	want	your	help	.
我	将	想	你的	帮助	.

我需要你的帮助。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] ['kʌplɪts] [tuː; tə][tæg][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ækts] .

I'll	have	you	learn	to	make	couplets	to	tag	the	ends	of	acts	.
患病的	有	你	学习	到	制作	对句	到	标签	这	结束	的	行为	.

我会让你学习创作对句来作为幕的结尾。

[-] [hɪə(r)] ?

D'ye	hear	?
染料	听到	?

你听到了吗?

[get] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə]['kræmbəʊ][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] :

Get	the	maids	to	Crambo	in	an	evening	,	and	learn	the	knack	of	rhyming	:
得到	这	女佣	到	克兰博	在	一个	晚上	,	和	学习	这	诀窍	的	押韵	:

让女佣们在晚上去克拉姆博，学习押韵的技巧:

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [sent] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [hænd] ,

you	may	arrive	at	the	height	of	a	song	sent	by	an	unknown	hand	,
你	可能	到达	在	这	高度	的	一个	歌曲	发送	经过	一个	未知	手	,

你或许会抵达一首由不知名人士送来的歌曲的高潮，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɒklət] - [haʊs] [læm'puːn] .

or	a	chocolate	-	house	lampoon	.
或者	一个	巧克力	-	房子	讽刺	.

或者讽刺巧克力屋。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['feɪvə(r)] ?

But	,	sir	,	is	this	the	way	to	recover	your	father's	favour	?
但	,	先生	,	是	这	这	方式	到	恢复	你的	父亲的	偏爱	?

但是，先生，这是重新获得您父亲宠爱的办法吗?

[waɪ] , [sɜː(r)]['sæmpsən] [wɪl] [biː; bi][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] .

Why	,	Sir	Sampson	will	be	irreconcilable	.
为什么	,	先生	桑普森	将要	是	不可调和的	.

为什么？萨姆普森爵士绝不会妥协。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [siː] , [id] ['nevə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] [ə'gen] .

If	your	younger	brother	should	come	from	sea	,	he'd	never	look	upon	you	again	.
如果	你的	年轻	兄弟	应该	来	从	海	,	他会	绝不	看	之上	你	再次	.

如果你的弟弟从海上回来，他再也不会看你一眼了。

[jʊr; jər] [ʌn'dʌn] , [sɜː(r)] ; [jʊr; jər] ['ruːɪnd] ;

You're	undone	,	sir	;	you're	ruined	;
你是	未完成	,	先生	;	你是	毁坏	;

先生，你完了，你彻底完了;

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] ['pəʊɪt] .

you	won't	have	a	friend	left	in	the	world	if	you	turn	poet	.
你	惯于	有	一个	朋友	左边	在	这	世界	如果	你	转动	诗人	.

如果你成为诗人，你将在这个世界上失去所有朋友。

[ɑː] , [pɒks] [kən'faʊnd] [ðæt] [wɪlz] ['kɒfi] - [haʊs] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ruːɪnd] [mɔː(r)] [jʌŋ] [men] [ðæn; ðən]

Ah	,	pox	confound	that	Will's	coffee	-	house	:	it	has	ruined	more	young	men	than
啊	,	天花	混杂	那	遗嘱	咖啡	-	房子	:	它	有	毁坏	更多的	年轻的	男人	比

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] ['lɒtəri] .

the	Royal	Oak	lottery	.
这	皇家	橡木	彩票	.

唉，该死的威尔咖啡馆毁了年轻人，比皇家橡树彩票还毁了年轻人。

['nʌθɪŋ] [θraiv] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tʊt] .

Nothing	thrives	that	belongs	to't	.
没有什么	蓬勃发展	那	属于	不	.

不属于自己的事物无法茁壮成长。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːldəmən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	man	of	the	house	would	have	been	an	alderman	by	this	time	,
这	男人	的	这	房子	会	有	到过	一个	市议员	经过	这	时间	,

此时，这家的男主人应该已经是市议员了。

[wɪð] [hɑːf][ðə; ði] [treɪd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

with	half	the	trade	,	if	he	had	set	up	in	the	city	.
和	一半	这	贸易	,	如果	他	有	放	向上	在	这	城市	.

如果他在城里开店，生意就能做成一半。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ai]['nevə(r)][sɪt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ai][doʊnt][get] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] [ai][duː; də][æt; ət][ə; eɪ]

I	never	sit	at	the	door	that	I	don't	get	double	the	stomach	that	I	do	at	a
我	绝不	坐	在	这	门	那	我	不	得到	双倍的	这	胃	那	我	做	在	一个

[hɔːs] [reɪs] .

horse	race	.
马	种族	.

我从来不会坐在门口观看比赛，否则我的胃会比在赛马场上胀气两倍。

[ðə; ði][eə(r)][ə'pɒn] [bænstɛd] - [daʊnz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hwetə] ; [jet] [ai]['nevə(r)]

The	air	upon	Banstead	-	Downs	is	nothing	to	it	for	a	whetter	;	yet	I	never
这	空气	之上	班斯特德	-	唐斯	是	没有什么	到	它	为了	一个	小麦	;	然而	我	绝不

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	it	,
看	它	,

班斯特丘陵的空气与它相比简直不值一提；然而我却从未见过它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['fæmɪn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['pɔːtə(r)] ,

but	the	spirit	of	famine	appears	to	me	,	sometimes	like	a	decayed	porter	,
但	这	精神	的	饥荒	出现	到	我	,	有时	喜欢	一个	腐烂的	搬运工	,

但饥荒之灵有时在我看来就像一个腐朽的门房。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['pɪmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['bɪlɪt] [duː] [ænd; ənd] [sɔːŋz] : [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pɔːtəz]

worn	out	with	pimping	,	and	carrying	billet	doux	and	songs	:	not	like	other	porters
磨损	出去	和	拉皮条	,	和	携带	坯料	doux	和	歌曲	:	不是	喜欢	其他	搬运工

,

,

,

厌倦了拉皮条，带着情书和歌曲：不像其他搬运工，

[fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒest] - [seɪk] .

for	hire	,	but	for	the	jests	'	sake	.
为了	聘请	,	但	为了	这	笑话	-	清酒	.

受雇而来，但只是为了开玩笑。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['tʃeəmən] , ['meltɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɑːf][hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [wɪð] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Now	like	a	thin	chairman	,	melted	down	to	half	his	proportion	,	with	carrying	a
现在	喜欢	一个	薄的	主席	,	融化	向下	到	一半	他的	部分	,	和	携带	一个

['pəʊɪt][ə'pɒn] [tɪk] ,

poet	upon	tick	,
诗人	之上	打钩	,

如今就像一个瘦弱的主席，被熔化到原来的一半，肩上扛着一位诗人，

[tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hɪm] [laɪk][ðə; ði]['weɪdʒɪz]

to	visit	some	great	fortune	;	and	his	fare	to	be	paid	him	like	the	wages
到	访问	一些	伟大的	财富	;	和	他的	票价	到	是	有薪酬的	他	喜欢	这	工资

[ɒv; əv][sɪn] ,

of	sin	,
的	罪	,

去拜访一位拥有巨大财富的人；而他的旅费将如同罪孽的代价一般支付给他。

['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] .

either	at	the	day	of	marriage	,	or	the	day	of	death	.
任何一个	在	这	天	的	婚姻	,	或者	这	天	的	死亡	.

要么在结婚当天，要么在死亡当天。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

['veri] [wel] , [sɜː(r)] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [prə'siːd] ?

Very	well	,	sir	;	can	you	proceed	?
非常	出色地	,	先生	;	能	你	继续	?

好的，先生；您可以继续吗?

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [bilk] ['bʊkselə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['miːgə(r)] ['terɪfaɪd] ['kaʊntənəns] ,

Sometimes	like	a	bilked	bookseller	,	with	a	meagre	terrified	countenance	,
有时	喜欢	一个	诈骗	书商	,	和	一个	微薄	恐惧	面容	,

有时像个被骗的书商，脸上带着惊恐的神色，

[ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

that	looks	as	if	he	had	written	for	himself	,	or	were	resolved	to
那	看起来	作为	如果	他	有	书面	为了	他自己	,	或者	是	已解决	到

[tɜːn] ['ɔːθə(r)] ,

turn	author	,
转动	作者	,

看起来像是他为自己而写的，或者他决心成为一名作家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] .

and	bring	the	rest	of	his	brethren	into	the	same	condition	.
和	带来	这	休息	的	他的	弟兄们	进入	这	相同的	状况	.

并使他的其余弟兄也陷入同样的境地。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [pʌŋk] , [wɪð] ['vɜːrsəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

And	lastly	,	in	the	form	of	a	worn	-	out	punk	,	with	verses	in	her	hand	,
和	最后	,	在	这	形式	的	一个	磨损	-	出去	朋克	,	和	诗句	在	她	手	,

最后，她以一个衣衫褴褛的朋克形象出现，手里拿着诗句。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti][hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['setlmənts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊl] ['tætə(r)][tuː; tə]

which	her	vanity	had	preferred	to	settlements	,	without	a	whole	tatter	to
哪个	她	虚荣	有	首选	到	定居点	,	没有	一个	所有的	破烂	到

[hɜː(r); hə(r)][teɪl] ,

her	tail	,
她	尾巴	,

她虚荣心作祟，宁愿选择定居，也不愿选择安身立命，而且身无分文。

[bʌt; bət][æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ;

but	as	ragged	as	one	of	the	muses	;
但	作为	破烂不堪	作为	一	的	这	缪斯	;

但衣衫褴褛，如同缪斯女神一般；

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [mɪl] ,

or	as	if	she	were	carrying	her	linen	to	the	paper	-	mill	,
或者	作为	如果	她	是	携带	她	亚麻布	到	这	纸	-	磨	,

或者就像她正扛着亚麻布去造纸厂一样，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]['fəʊliəʊ] [bʊks] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] [meɪdz] ,

to	be	converted	into	folio	books	of	warning	to	all	young	maids	,
到	是	转换	进入	对开本	图书	的	警告	到	全部	年轻的	女佣	,

将被制成对开本的警示书籍，告诫所有年轻女仆。

[nɒt][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]['pəʊətri][tuː; tə] [gʊd] [sens] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːdi] [wɪt] ,

not	to	prefer	poetry	to	good	sense	,	or	lying	in	the	arms	of	a	needy	wit	,
不是	到	更喜欢	诗	到	好的	感觉	,	或者	说谎	在	这	武器	的	一个	贫困	有	,

不要为了诗歌而放弃理智，也不要躺在一个需要关爱的聪明人的怀抱里。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [fuːl] .

before	the	embraces	of	a	wealthy	fool	.
前	这	拥抱	的	一个	富裕	傻子	.

在富有的傻瓜的拥抱下。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , ['dʒerəmi] .

VALENTINE	,	SCANDAL	,	JEREMY	.
情人节	,	丑闻	,	杰里米	.

瓦伦丁，丑闻，杰里米。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wɒt] , ['dʒerəmi] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] ?

What	,	Jeremy	holding	forth	?
什么	,	杰里米	保持	前进	?

杰里米又在高谈阔论了?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[ðə; ði] [rəʊg] [hæz; həz] ([wɪð] [ɔːl][ðə; ði][wɪt][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][ʌp]) [biːn] [di'kleim] [ə'genst] [wɪt]

The	rogue	has	(	with	all	the	wit	he	could	muster	up	)	been	declaiming	against	wit
这	流氓	有	(	和	全部	这	有	他	可以	鼓起	向上	)	到过	朗诵	反对	有

.

:
.

这个恶棍（用尽他所能使出的所有机智）都在抨击机智。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[eɪ] ?

Ay	?
哎	?

是吗?

[waɪ] , [ðen] , [aɪm] [ə'freɪd] ['dʒerəmi] [hæz; həz] [wɪt] : [fɔ:(r); fə(r)] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪts] ['ɔ:lweɪz]

Why	**,**	**then**	**,**	**I'm**	**afraid**	**Jeremy**	**has**	**wit**	**:**	**for**	**wherever**	**it**	**is**	**,**	**it's**	**always**
为什么	,	然后	,	我是	害怕的	杰里米	有	有	:	为了	无论	它	是	,	它是	总是

[kən'traiv] [ɪts] [əʊn] ['ru:ɪn] .

contriving	**its**	**own**	**ruin**	**.**
精心策划	它是	自己的	废墟	.

那么，恐怕杰里米确实有智慧：因为无论它在哪里，它总是在自取灭亡。

[dʒɪr] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[waɪ] , [səʊ] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['telɪŋ] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] , [sɜ:(r)] : ['mɪstə(r)] ['skænd(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz]

Why	**,**	**so**	**I**	**have**	**been**	**telling**	**my**	**master**	**,**	**sir**	**:**	**Mr**	**Scandal**	**,**	**for**	**heaven's**
为什么	,	所以	我	有	到过	讲述	我的	掌握	,	先生	:	先生	丑闻	,	为了	天

[seɪk] ,

sake	**,**
清酒	,

所以，我一直跟我的主人说，先生：斯坎德尔先生，看在上帝的份上！

[sɜ:(r)] , [traɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['tɜ:nɪŋ] ['pəʊɪt] .

sir	**,**	**try**	**if**	**you**	**can**	**dissuade**	**him**	**from**	**turning**	**poet**	**.**
先生	,	尝试	如果	你	能	劝阻	他	从	转弯	诗人	.

先生，请您尽力劝阻他不要成为诗人。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

['pəʊɪt] !

Poet	**!**
诗人	!

诗人！

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [tɜ:n] ['səʊldʒə(r)] [fɜ:st] , [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]

He	**shall**	**turn**	**soldier**	**first**	**,**	**and**	**rather**	**depend**	**upon**	**the**	**outside**	**of**	**his**	**head**
他	将	转动	士兵	第一的	,	和	相当	依赖	之上	这	外部	的	他的	头

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['laɪnɪŋ] .

than	**the**	**lining**	**.**
比	这	衬垫	.

他首先要成为一名士兵，宁愿依靠头脑的外表而不是内心的平静。

[waɪ] , [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] , [hæz; həz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒvəti] [meɪd] [ju:; jʊ] ['enəmɪz] [ɪ'nʌf] ?

Why	**,**	**what**	**the**	**devil**	**,**	**has**	**not**	**your**	**poverty**	**made**	**you**	**enemies**	**enough**	**?**
为什么	,	什么	这	魔鬼	,	有	不是	你的	贫困	制成	你	敌人	足够的	?

究竟是为什么，贫穷还不足以让你们树敌?

[mʌst; məst] [ju:; jʊ] [ni:dz] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪt] [tu:; tə] [get] [mɔ:(r)] ?

Must	**you**	**needs**	**shew**	**your**	**wit**	**to**	**get**	**more**	**?**
必须	你	需求	展示	你的	有	到	得到	更多的	?

你非得耍小聪明才能得到更多吗?

[dʒɪr] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[eɪ] , [mɔː(r)] [ɪn'diːd] : [fɔː(r); fə(r)] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [hæz; həz] [mɔː(r)] [wɪt] [ðæn; ðən]

Ay	**,**	**more**	**indeed**	**:**	**for**	**who**	**cares**	**for**	**anybody**	**that**	**has**	**more**	**wit**	**than**
哎	,	更多的	的确	:	为了	WHO	关心	为了	任何人	那	有	更多的	有	比

[hɪm'self] ?

himself	**?**
他自己	?

哎，确实如此：谁会在乎比自己更有智慧的人呢?

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

['dʒerəmi] [spiːks] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrəkl] .

Jeremy	**speaks**	**like**	**an**	**oracle**	**.**
杰里米	说话	喜欢	一个	神谕	.

杰里米说话就像先知一样。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['wɜːθləs] [greɪt] [men] [ænd; ənd] [dʌl] [rɪtʃ] [rəʊgz] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['wɪti] [mæn]

Don't	**you**	**see**	**how**	**worthless**	**great**	**men**	**and**	**dull**	**rich**	**rogues**	**avoid**	**a**	**witty**	**man**
不	你	看	如何	毫无价值	伟大的	男人	和	乏味的	富有的	流氓	避免	一个	机智	男人

[ɒv; əv] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] ?

of	**small**	**fortune**	**?**
的	小的	财富	?

难道你看不出那些毫无价值的伟人和愚钝的富翁是如何躲避一个机智的小富翁的吗?

[waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] ,

Why	**,**	**he**	**looks**	**like**	**a**	**writ**	**of**	**enquiry**	**into**	**their**	**titles**	**and**	**estates**	**,**
为什么	,	他	看起来	喜欢	一个	写	的	询问	进入	他们的	标题	和	庄园	,

为什么？他看起来像是在调查他们的头衔和财产。

[ænd; ənd] [siːm] [kə'mɪʃənd] [baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [siːz] [ˌetʃti'i] ['betə(r)] [hɑːf] .

and	**seems**	**commissioned**	**by**	**heaven**	**to**	**seize**	**hte**	**better**	**half**	**.**
和	似乎	委托	经过	天堂	到	抢占	hte	更好的	一半	.

似乎是受上天指派去夺取另一半的。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [reɪl] [ɪn] [maɪ] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ri'vendʒ] .

Therefore	**I**	**would**	**rail**	**in**	**my**	**writings**	**,**	**and**	**be**	**revenged**	**.**
所以	我	会	轨	在	我的	著作	,	和	是	复仇	.

因此，我会在文章中愤慨不已，并进行报复。

[skæn] . [reɪl] ?

SCAN	**.**	**Rail**	**?**
扫描	.	轨	?

扫描。轨道?

[æt; ət] [huːm] ?

At	**whom**	**?**
在	谁	?

对谁?

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?

The	**whole**	**world**	**?**
这	所有的	世界	?

全世界?

['ɪmpətənt]	[ænd; ənd]	[veɪn]	!
Impotent	**and**	**vain**	**!**
阳痿	和	徒劳	！

无能又虚荣!

[huː]	[wʊd]	[daɪ]	[ə; eɪ]	['mɑːtə(r)]	[tuː; tə]	[sens]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[weə(r)]	[ðə; ðɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɪz]	['fɒli]	?
Who	**would**	**die**	**a**	**martyr**	**to**	**sense**	**in**	**a**	**country**	**where**	**the**	**religion**	**is**	**folly**	**?**
WHO	会	死	一个	烈士	到	感觉	在	一个	国家	在哪里	这	宗教	是	蠢事	？

在一个宗教被视为愚昧的国家，谁会为了追求真理而殉道?

[juː; jʊ]	[meɪ]	[stænd]	[æt; ət]	[beɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ðɪ]	[fʊl]	[kraɪ]	[ɪz]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	,
You	**may**	**stand**	**at**	**bay**	**for**	**a**	**while**	**;**	**but**	**when**	**the**	**full**	**cry**	**is**	**against**	**you**	**,**
你	可能	站立	在	湾	为了	一个	尽管	；	但	什么时候	这	满的	哭	是	反对	你	，

你或许能暂时抵挡住攻击；但当众人齐声呐喊反对你时，

[juː; jʊ]	[ʃænt]	[hæv; həv]	[feə(r)]	[pleɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	.
you	**shan't**	**have**	**fair**	**play**	**for**	**your**	**life**	**.**
你	不会	有	公平的	玩	为了	你的	生活	.

你的人生注定不会有公平竞争的机会。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kænt]	[biː; bi]	['feəli]	[rʌn]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[haʊndz]	,
If	**you**	**can't**	**be**	**fairly**	**run**	**down**	**by**	**the**	**hounds**	**,**
如果	你	不能	是	相当	跑步	向下	经过	这	猎犬	，

如果你不能被猎犬公平地追赶，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['tretʃərəsli]	[ʃɒt]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	['hʌntsmən]	.
you	**will**	**be**	**treacherously**	**shot**	**by**	**the**	**huntsmen**	**.**
你	将要	是	阴险地	射击	经过	这	猎人	.

你将被猎人阴险地射杀。

[nəʊ]	,	[tɜːn]	[pɪmp]	,	['flætərə(r)]	,	[kwæk]	,	['lɔɪə(r)]	,	['pɑːsn]	,	[biː; bi]	['tʃæplɪn]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['eɪθiɪst]	,
No	**,**	**turn**	**pimp**	**,**	**flatterer**	**,**	**quack**	**,**	**lawyer**	**,**	**parson**	**,**	**be**	**chaplain**	**to**	**an**	**atheist**	**,**
不	，	转动	拉皮条	，	奉承者	，	嘎嘎	，	律师	，	牧师	，	是	牧师	到	一个	无神论者	，

不，去当皮条客、阿谀奉承者、庸医、律师、牧师，或者去当无神论者的牧师。

[ɔː(r)]	['stæliən]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[əʊld]	['wʊmən]	,	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	['pəʊɪt]	.
or	**stallion**	**to**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**anything**	**but**	**poet**	**.**
或者	骟	到	一个	老的	女士	，	任何事物	但	诗人	.

对于老妇人来说，他就像一匹种马，但绝不会是诗人。

[ə; eɪ]	['mɒd(ə)n]	['pəʊɪt]	[ɪz]	[wɜːs]	,	[mɔː(r)]	['sɜːvaɪl]	,	['tɪmərəs]	,	[ænd; ənd]	['fɔːnɪŋ]	,	[ðæn; ðən]	['eni]	[ai]
A	**modern**	**poet**	**is**	**worse**	**,**	**more**	**servile**	**,**	**timorous**	**,**	**and**	**fawning**	**,**	**than**	**any**	**I**
一个	现代的	诗人	是	更糟	，	更多的	奴性的	，	胆怯的	，	和	谄媚	，	比	任何	我

[hæv; həv]	[nemd]	:
have	**named**	**:**
有	命名	:

现代诗人比我列举的任何诗人都要糟糕，更加卑躬屈膝、胆怯谄媚:

[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[rɪ'triːv]	[ðə; ðɪ]	['eɪnʃənt]	['ɒnəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[neɪm]	,	[rɪ'kɔːl]	[ðə; ðɪ]	[steɪdʒ]	[ɒv; əv]
without	**you**	**could**	**retrieve**	**the**	**ancient**	**honours**	**of**	**the**	**name**	**,**	**recall**	**the**	**stage**	**of**
没有	你	可以	取回	这	古老的	荣誉	的	这	姓名	，	记起	这	阶段	的

['æθənz]	,
Athens	**,**
雅典	，

如果没有你，你便无法重拾昔日的荣光，无法重现雅典的辉煌。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[ðə; ðɪ]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	['əʊpən]	['ɒnɪst]	['sætaɪə(r)]	.
and	**be**	**allowed**	**the**	**force**	**of**	**open**	**honest**	**satire**	**.**
和	是	允许	这	力量	的	打开	诚实的	讽刺	.

并被允许发挥公开、诚实的讽刺的力量。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'vetərət] [ə'genst] ['aʊə(r)]['poʊəts][æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn]
You are as inveterate against our poets as if your character had been
你 是 作为 根深蒂固 反对 我们的 诗人 作为 如果 你的 特点 有 到过
['leɪtli] [ɪk'spəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði][steɪdʒ] .
lately exposed upon the stage .
最近 裸露 之上 这 阶段 .

你对我们的诗人抱有根深蒂固的敌意，就好像你的品行最近在舞台上被彻底揭露了一样。

[neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['vaɪələntli] [bent] [ə'pɒn][ðə; ði] [treɪd] .
Nay , I am not violently bent upon the trade .
不 , 我 是 不是 暴力 弯曲 之上 这 贸易 .

不，我并不执着于这项交易。

[[wʌn] [nɔk] .]
[One knocks .]
[一 敲门声 .]

（有人敲门。）

['dʒerəmi] , [siː] [huz] [ðeə(r)] .
Jeremy , see who's there .
杰里米 , 看 谁是 那里 .

杰里米，看看谁在那儿。

[[dʒɪr] . [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .]
[JERE . goes to the door .]
[杰雷 . 去 到 这 门 .]

[杰里走向门口。]

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ?
But tell me what you would have me do ?
但 告诉 我 什么 你 会 有 我 做 ?

但你希望我怎么做?

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [fɔːst] [kən'faɪnmənt] ?
What do the world say of me , and my forced confinement ?
什么 做 这 世界 说 的 我 , 和 我的 强制 监禁 ?

世人如何看待我，以及我被迫的监禁?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ðə; ði] [wɜːld] [bi'heiv] [ɪt'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə][duː; də][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ; [sʌm; səm] ['pɪti]
The world behaves itself as it uses to do on such occasions ; some pity
这 世界 行为 本身 作为 它 用途 到 做 在 这样的 场合 ; 一些 遗憾
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

世人对此习以为常；有些人同情你，

[ænd; ənd] [kən'dem] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; ['ʌðə(r)z] [ɪk'skjuːs] [hɪm] , [ænd; ənd] [bleɪm] [juː; jʊ] ; ['əʊnli][ðə; ði]
and condemn your father ; others excuse him , and blame you ; only the
和 谴责 你的 父亲 ; 其他的 原谅 他 , 和 责备 你 ; 仅有的 这
['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['mɜːsɪf(ə)l] ,
ladies are merciful ,
女士们 是 仁慈 ,

谴责你的父亲；其他人会为他开脱，责怪你；只有女士们会仁慈。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , [sɪns] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [ɪk'spens] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]

and	wish	you	well	,	since	love	and	pleasurable	expense	have	been	your
和	希望	你	出色地	,	自从	爱	和	令人愉悦的	费用	有	到过	你的

['greɪtɪst] [fɔːlts] .

greatest	faults	.
最	故障	.

祝你一切顺利，因为爱情和享乐主义的挥霍是你最大的缺点。

[væl] . [haʊ] [naʊ] ?

VAL	.	How	now	?
瓦尔	.	如何	现在	?

瓦尔：现在怎么样了?

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

['nʌθɪŋ] [njuː] , [sɜː(r)] ;

Nothing	new	,	sir	;
没有什么	新的	,	先生	;

没什么新鲜的，先生；

[ai][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][d'ʌnz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dek'sterəti][æz; əz][ə; eɪ]

I	have	despatched	some	half	a	dozen	duns	with	as	much	dexterity	as	a
我	有	已派送	一些	一半	一个	打	邓斯	和	作为	很多	灵巧	作为	一个

['hʌŋgri] [dʒʌdʒ] [dʌz] ['kɔːzɪz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

hungry	judge	does	causes	at	dinner	-	time	.
饥饿的	法官	做	原因	在	晚餐	-	时间	.

我用如同饥肠辘辘的法官在晚餐时间处理案件般的敏捷身手，处理了大约六只鹬。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[wɒt] ['ɑːnsə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] ?

What	answer	have	you	given	'	em	?
什么	回答	有	你	给定	-	呃	?

你给了他们什么答复?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

['peɪʃ(ə)ns] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði][əʊld] [rɪ'siːt] .

Patience	,	I	suppose	,	the	old	receipt	.
耐心	,	我	认为	,	这	老的	收据	.

我想，耐心是关键，就像那张旧收据一样。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[nəʊ] , [feɪθ] , [sɜː(r)] ; [ai][hæv; həv][pʊt] - [ɪm] [ɒf] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] ,

No	,	faith	,	sir	;	I	have	put	'	em	off	so	long	with	patience	and	forbearance	,
不	,	信仰	,	先生	;	我	有	放	-	呃	离开	所以	长的	和	耐心	和	宽容	,

不，先生，我实在是太久太久没有动手了，一直都是我耐心和宽容地拖延着。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [feə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [naʊ] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ɪn] [pleɪn] ['daʊnraɪt]

and	other	fair	words	,	that	I	was	forced	now	to	tell	-	em	in	plain	downright
和	其他	公平的	字	,	那	我	曾是	强制	现在	到	告诉	-	呃	在	清楚的	彻头彻尾

['ɪŋglɪʃ] -

English	-
英语	-

以及其他一些不中听的话，现在我不得不直截了当地用英语告诉他们——

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] .

That	they	should	be	paid	.
那	他们	应该	是	有薪酬的	.

他们应该得到报酬。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

To	-	morrow	.
到	-	明天	.

明天。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ?

And	how	the	devil	do	you	mean	to	keep	your	word	?
和	如何	这	魔鬼	做	你	意思是	到	保持	你的	单词	?

你到底打算如何履行你的诺言?

[dʒɪr] . [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

JERE	.	Keep	it	?
杰雷	.	保持	它	?

杰瑞。留着它?

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ;
Not **at** **all** **;**
不是 在 全部 ;

一点也不;

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [stretʃt] [ðæt] [ai] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ]
it **has** **been** **so** **very** **much** **stretched** **that** **I** **reckon** **it** **will** **break** **of** **course** **by**
它 有 到过 所以 非常 很多 拉伸 那 我 估计 它 将要 休息 的 课程 经过
[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
to **-** **morrow** **,**
到 - 明天 ,

它已经被拉伸到极限了，我估计明天肯定会断裂。

[ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
and **nobody** **be** **surprised** **at** **the** **matter** **.**
和 无人 是 惊讶 在 这 事情 .

对此，没有人会感到惊讶。

[[ˈnɒkɪŋ] .] [əˈgen] !
[**Knocking** **.** **]** **Again** **!**
[敲门 .] 再次 !

（敲门声）又来了!

[sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [maɪ] [nɪˌgəʊʃiˈeɪʃn] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðiːz]
Sir **,** **if** **you** **don't** **like** **my** **negotiation** **,** **will** **you** **be** **pleased** **to** **answer** **these**
先生 , 如果 你 不 喜欢 我的 谈判 , 将要 你 是 高兴 到 回答 这些
[jɔːˈself] ?
yourself **?**
你自己 ?

先生，如果您不满意我的谈判方案，您是否愿意亲自回答这些问题?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[siː] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
See **who** **they** **are** **.**
看 WHO 他们 是 .

看看他们是谁。

[siːn] [θriː] .
SCENE **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

[ˈvæləntaɪn] , [ˈskænd(ə)l] .
VALENTINE **,** **SCANDAL** **.**
情人节 , 丑闻 .

情人节，丑闻。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[baɪ] [ðɪs] , [ˈskænd(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] ; [ˈsekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] ,
By **this** **,** **Scandal** **,** **you** **may** **see** **what** **it** **is** **to** **be** **great** **;** **secretaries** **of** **state** **,**
经过 这 , 丑闻 , 你 可能 看 什么 它 是 到 是 伟大的 ; 秘书 的 状态 ,

丑闻，由此你或许就能明白何为伟大；国务卿们，

['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒenərəlz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [liːd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf]
presidents **of** **the** **council** **,** **and** **generals** **of** **an** **army** **lead** **just** **such** **a** **life**
总统们 的 这 理事会 , 和 将军们 的 一个 军队 带领 只是 这样的 一个 生活
[æz; əz][ai][duː; də] ;
as **I** **do** **;**
作为 我 做 ;

议会主席和军队将领的生活方式和我一样；

[hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ɒv; əv][pɑːst] ['prɒmɪsɪz] ;
have **just** **such** **crowds** **of** **visitants** **in** **a** **morning** **,** **all** **soliciting** **of** **past** **promises** **;**
有 只是 这样的 人群 的 访客 在 一个 早晨 , 全部 征求 的 过去的 承诺 ;

每天早上都会有大批访客，他们都在讨要以前的承诺；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [d'ʌnz] , [ðæt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['vɒləntri] [dets] .
which **are** **but** **a** **civiller** **sort** **of** **duns** **,** **that** **lay** **claim** **to** **voluntary** **debts** **.**
哪个 是 但 一个 平民 种类 的 邓斯 , 那 躺 宣称 到 自愿 债务 .

这些只不过是比较文明的催债行为，它们要求偿还自愿债务。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [greɪt] [mæn] , ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)] [ə'tendəns] ,
And **you** **,** **like** **a** **true** **great** **man** **,** **having** **engaged** **their** **attendance** **,**
和 你 , 喜欢 一个 真的 伟大的 男人 , 拥有 已订婚的 他们的 出席 ,

而你，就像一位真正的伟人，吸引了他们的注意，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
and **promised** **more** **than** **ever** **you** **intended** **to** **perform** **,**
和 承诺 更多的 比 曾经 你 故意的 到 履行 ,

你承诺会比以往任何时候都做得更好，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [pə'plekst] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'vent] [ðə; ði]
are **more** **perplexed** **to** **find** **evasions** **than** **you** **would** **be** **to** **invent** **the**
是 更多的 困惑 到 寻找 逃避 比 你 会 是 到 发明 这
['ɒnɪst] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,
honest **means** **of** **keeping** **your** **word** **,**
诚实的 方法 的 保持 你的 单词 ,

比起想方设法诚实地履行诺言，他们更难找到逃避责任的办法。

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] .
and **gratifying** **your** **creditors** **.**
和 可喜 你的 债权人 .

并偿还债权人。

[væl] . ['skænd(ə)l] , [lɜːn] [tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [prə'vəʊk] [jɔː(r); jə(r)]
VAL **.** **Scandal** **,** **learn** **to** **spare** **your** **friends** **,** **and** **do** **not** **provoke** **your**
瓦尔 . 丑闻 , 学习 到 空闲的 你的 朋友们 , 和 做 不是 惹 你的
['enəmɪz] ;
enemies **;**
敌人 ;

VAL. 丑闻，要学会宽恕你的朋友，不要激怒你的敌人；

[ðɪs] ['lɪbəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [maɪ]
this **liberty** **of** **your** **tongue** **will** **one** **day** **bring** **a** **confinement** **on** **your** **body** **,** **my**
这 自由 的 你的 舌头 将要 一 天 带来 一个 监禁 在 你的 身体 , 我的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

朋友，你这种口无遮拦的自由，终有一天会给你的身体带来束缚。

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

['vælənˌtaɪn] , ['skænd(ə)l] , ['dʒerəmi] .
VALENTINE , SCANDAL , JEREMY .
情人节 , 丑闻 , 杰里米 .

瓦伦丁，丑闻，杰里米。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[əʊ][sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz] - [ðə; ði]['skrɪv(ə)nə(r)] , [wɪð] [tuː] [sə'spɪʃəs] ['feloʊz] [laɪk] ['lɔːfl] [pædz] ,
O sir , there's Trapland the scrivener , with two suspicious fellows like lawful pads ,
哦 先生 , 有 - 这 抄写员 , 和 二 可疑的 伙伴们 喜欢 合法的 垫子 ,

哦，先生，那是抄写员特拉普兰，还有两个形迹可疑的家伙，像守法的垫子一样。

[ðæt] [wʊd] [nɒk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [wɪð] ['pɒkɪt] - ['tɪpstɑːf] .
that would knock a man down with pocket - tipstaves .
那 会 敲 一个 男人 向下 和 口袋 - 杖尖 .

那玩意儿能把人用袖珍棍子打倒。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['stjuːəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
And there's your father's steward , and the nurse with one of your
和 有 你的 父亲的 管家 , 和 这 护士 和 一 的 你的
['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] - .
children from Twitnam .
孩子们 从 - .

还有你父亲的管家，以及带着你其中一个孩子从特威特南来的护士。

[væl] . [pɒks][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [flɪŋ] [maɪ][sɪnz][ɪn][maɪ] [feɪs] ?
VAL . Pox on her , could she find no other time to fling my sins in my face ?
瓦尔 . 天花 在 她 , 可以 她 寻找 不 其他 时间 到 一扔 我的 罪孽 在 我的 脸 ?

瓦尔：该死的，她难道就找不到其他时间来指责我的罪过吗?

[hɪə(r)] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] , [[gɪvz] ['mʌni]] [ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ;
Here , give her this , [gives money] and bid her trouble me no more ;
这里 , 给 她 这 , [给予 钱] 和 出价 她 麻烦 我 不 更多的 ;

把这个给她，[递上钱]，让她别再来烦我了;

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] [tuː] - ['hændɪd] [hɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [maɪ] [kən'dɪʃn] [wel] [ɪ'nʌf] ,
a thoughtless two - handed whore , she knows my condition well enough ,
一个 轻率 二 - 递交 妓女 , 她 知道 我的 状况 出色地 足够的 ,

她是个没脑子的双臂妓女，她很清楚我的处境。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][ˌəʊvə'leɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni]
and might have overlaid the child a fortnight ago , if she had had any
和 可能 有 叠加 这 孩子 一个 两星期 前 , 如果 她 有 有 任何
['fɔːkɑːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
forecast in her .
预报 在 她 .

如果她有任何预知能力，或许两周前就该把孩子埋在里面了。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[wɒt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['baʊnsɪŋ] ['mɑːdʒəri] , [wɪð] [maɪ] ['gɒdsʌn] ?
What , is it bouncing Margery , with my godson ?
什么 , 是 它 弹跳 玛格丽 , 和 我的 教子 ?

什么？是玛格丽和我教子在玩闹吗?

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[maɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ðɪs] ['təʊkən] [[gɪvz] ['mʌni]] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
My blessing to the boy , with this token [gives money] of my love .
我的 祝福 到 这 男生 , 和 这 令牌 [给予 钱] 的 我的 爱 .

我以这份爱的象征（赠予金钱）祝福这个男孩。

[ænd; ənd] [-] [hɪə(r)] , [bɪd] ['mɑːdʒəri] [pʊt] [mɔː(r)] [flˈɒks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ʃɪft] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
And d'ye hear , bid Margery put more flocks in her bed , shift twice a week ,
和 染料 听到 , 出价 玛格丽 放 更多的 羊群 在 她 床 , 转移 两次 一个 星期 ,

听着，吩咐玛格丽在床上多放些羊，每周换两次床。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [smel] [səʊ] ['vɪgərəsli] .
and not work so hard , that she may not smell so vigorously .
和 不是 工作 所以 难的 , 那 她 可能 不是 闻 所以 大力 .

不要太辛苦，以免身上气味太浓。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] ['ʃɔːtli] .
I shall take the air shortly .
我 将 拿 这 空气 不久 .

我一会儿要出去透透气。

[væl] . ['skænd(ə)l] , [doʊnt] [spɔɪl] [maɪ] [bɔɪz] [mɪlk] .
VAL . Scandal , don't spoil my boy's milk .
瓦尔 . 丑闻 , 不 剧透 我的 男孩们 牛奶 .

VAL：丑闻，别破坏我儿子的奶水。

[bɪd] - [kʌm] [ɪn] .
Bid Trapland come in .
出价 - 来 在 .

竞标陷阱地。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ðæt] ['sɜːbərəs] [ə; eɪ][sɒp] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [rest] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
If I can give that Cerberus a sop , I shall be at rest for one day .
如果 我 能 给 那 地狱犬 一个 肥皂 , 我 将 是 在 休息 为了 一 天 .

如果我能给那只地狱犬一点甜头，我就能安宁一天。

[siːn] [viː] .
SCENE V .
场景 V .

第五幕

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , - , ['dʒerəmi] .
VALENTINE , SCANDAL , TRAPLAND , JEREMY .
情人节 , 丑闻 , - , 杰里米 .

瓦伦丁，丑闻，陷阱之地，杰里米。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] - !
Oh , Mr Trapland !
哦 , 先生 - !

哦，特拉普兰先生！

[maɪ][əʊld] [frend] ! ['welkəm] .
My old friend ! Welcome .
我的 老的 朋友 ! 欢迎 .

老朋友！欢迎。

['dʒerəmi] , [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['kwɪkli] : [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊst] - - [flaɪ] - - [ə; eɪ][tʃeə(r)] [fɜːst]
Jeremy , a chair quickly : a bottle of sack and a toast - - fly - - a chair first
杰里米 , 一个 椅子 迅速地 : 一个 瓶子 的 解雇 和 一个 吐司 - - 飞 - - 一个 椅子 第一的
.
:
.

杰里米，一把椅子快点：一瓶酒和一杯祝酒——飞——一把椅子。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] .
A good morning to you , Mr Valentine , and to you , Mr Scandal .
一个 好的 早晨 到 你 , 先生 情人节 , 和 到 你 , 先生 丑闻 .

瓦伦丁先生，早上好；斯坎德尔先生，早上好。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
The morning's a very good morning , if you don't spoil it .
这 早晨 一个 非常 好的 早晨 , 如果 你 不 剧透 它 .

只要你不破坏它，早晨就是个美好的早晨。

[væl] . [kʌm] , [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] .
VAL . Come , sit you down , you know his way .
瓦尔 . 来 , 坐 你 向下 , 你 知道 他的 方式 .

瓦尔：来，坐下，你知道他的规矩。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[[sɪts] .]
[sits .]
[坐着 .]

[坐下。]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [det] , ['mɪstə(r)] ['væləntaɪn] , [ɒv; əv] - [paʊndz] [ɒv; əv] ['prɪti] [lɒŋ] ['stændɪŋ] -
There is a debt , Mr Valentine , of 1500 pounds of pretty long standing -
那里 是 一个 债务 , 先生 情人节 , 的 - 磅 的 漂亮的 长的 常设 -

瓦伦丁先生，您欠我1500英镑的债，这笔债已经拖了很久了——

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ai] ['kænɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɜːsti] ['pælət] .
I cannot talk about business with a thirsty palate .
我 不能 讲话 关于 商业 和 一个 渴 味蕾 .

口渴难耐，我没法谈生意。

['sɪrə] , [ðə; ði] [sæk] .
Sirrah , the sack .
西拉 , 这 解雇 .

Sirrah，麻袋。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] ?
And I desire to know what course you have taken for the payment ?
和 我 欲望 到 知道 什么 课程 你 有 已采取 为了 这 支付 ?

我想知道您采取了什么付款方式?

[væl] . [feɪθ] [ænd; ənd][trəʊθ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
VAL . Faith and troth , I am heartily glad to see you .
瓦尔 . 信仰 和 誓言 , 我 是 衷心地 高兴的 到 看 你 .

瓦尔：老实说，见到你我真是太高兴了。

[maɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My service to you .
我的 服务 到 你 .

我为您服务。

[fɪl] , [fɪl] [tuː; tə] ['ɒnɪst] ['mɪstə(r)] - - - ['fʊlə(r)] .
Fill , fill to honest Mr Trapland - - - fuller .
充满 , 充满 到 诚实的 先生 - - - 更丰满 .

装满，装满诚实的特拉普兰先生——更满。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[həʊld] , ['swiːthɑːt] : [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
Hold , sweetheart : this is not to our business .
抓住 , 亲爱的 : 这 是 不是 到 我们的 商业 .

等等，亲爱的：这与我们无关。

[maɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] .
My service to you , Mr Scandal .
我的 服务 到 你 , 先生 丑闻 .

为您效劳，斯坎德尔先生。

[[drɪŋks] .]
[Drinks .]
[饮料 .]

[饮料。]

[ai][hæv; həv] [fɔː'bɔːn] [æz; əz] [lɒŋ] -
I have forborne as long -
我 有 忍受 作为 长的 -

我一直忍耐着——

[væl] . ['tʌðər] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [tɔːk] .
VAL . T'other glass , and then we'll talk .
瓦尔 . 另一个 玻璃 , 和 然后 出色地 讲话 .

瓦尔：再喝一杯，然后我们再谈。

[fɪl] , ['dʒeərəmi] .
Fill , Jeremy .
充满 , 杰里米 .

菲尔，杰里米。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[nəʊ][mɔː(r)] , [ɪn] [truːθ] .
No more , in truth .
不 更多的 , 在 真相 .

事实上，已经没有更多了。

[ai][hæv; həv] [fɔː'bɔːn] , [ai] [seɪ] -
I have forborne , I say -
我 有 忍受 , 我 说 -

我说，我已经忍住了——

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

['sɪrə] , [fɪl] [wen] [ai][bɪd][juː; jʊ] .
Sirrah , fill when I bid you .
西拉 , 充满 什么时候 我 出价 你 .

Sirrah，按我的吩咐装满。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['hænsəm] ['dɔːtə(r)] ? [kʌm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And how does your handsome daughter ? Come , a good husband to her .
和 如何 做 你的 英俊的 女儿 ? 来 , 一个 好的 丈夫 到 她 .

你那漂亮的女儿怎么样了？快来给她找个好丈夫吧。

[[drɪŋks] .]
[Drinks .]
[饮料 .]

[饮料。]

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] -
I have been out of this money -
我 有 到过 出去 的 这 钱 -

我已经把这笔钱花光了——

[væl] . [drɪŋk] [fɜːst] .
VAL . Drink first .
瓦尔 . 喝 第一的 .

瓦尔。先喝。

['skænd(ə)l] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [drɪŋk] ?
Scandal , why do you not drink ?
丑闻 , 为什么 做 你 不是 喝 ?

丑闻，你为什么不喝酒?

[[ðeɪ] [drɪŋk] .]
[They drink .]
[他们 喝 .]

他们喝酒。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ɒf] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
And , in short , I can be put off no longer .
和 , 在 短的 , 我 能 是 放 离开 不 更长 .

总之，我不能再被吓倒了。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'plaɪ] .
I was much obliged to you for your supply .
我 曾是 很多 有义务 到 你 为了 你的 供应 .

非常感谢你的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː]['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [ɪn][maɪ] [nə'sesəti] .
It did me signal service in my necessity .
它 做过 我 信号 服务 在 我的 必要性 .

它确实在我需要的时候提供了信号服务。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] .
But you delight in doing good .
但 你 喜 在 正在做 好的 .

但你乐于行善。

['skænd(ə)l] , [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] - [helθ] .
Scandal , drink to me , my friend Trapland's health .
丑闻 , 喝 到 我 , 我的 朋友 - 健康 .

丑闻，敬我一杯，祝我的朋友特拉普兰身体健康。

[æn; ən] ['ɒnɪstɐ] [mæn][laɪvz; lɪvz][nɒt] , [nɔː(r)][wʌn][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [dɪ'stres] :
An honester man lives not , nor one more ready to serve his friend in distress :
一个 更诚实 男人 生活 不是 , 也不 一 更多的 准备好 到 服务 他的 朋友 在 痛苦 :

世上再也没有比他更诚实的人了，也没有比他更乐于在朋友危难时伸出援手的人了。

[ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
though I say it to his face .
尽管 我 说 它 到 他的 脸 .

虽然我是当面跟他说的。

[kʌm] , [fɪl] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [glɑːs] .
Come , fill each man his glass .
来 , 充满 每个 男人 他的 玻璃 .

来，给每个人斟满一杯。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[wɒt] , [ai] [nəʊ] - [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hɔːmɑːstə] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ə; eɪ] [wentʃ] [stɪl] .

What	,	I	know	Trapland	has	been	a	whoremaster	,	and	loves	a	wench	still	.
什么	,	我	知道	-	有	到过	一个	娼妓之王	,	和	爱	一个	妖妇	仍然	.

什么？我知道特拉普兰德是个花花公子，而且现在仍然喜欢荡妇。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['hɔːmɑːstə] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] .

You	never	knew	a	whoremaster	that	was	not	an	honest	fellow	.
你	绝不	知道	一个	娼妓之王	那	曾是	不是	一个	诚实的	同伴	.

你从来没见过哪个嫖客不是诚实的人。

[træp] .

TRAP	.
陷阱	.

陷阱。

[faɪ] , ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] -

Fie	,	Mr	Scandal	,	you	never	knew	-
菲	,	先生	丑闻	,	你	绝不	知道	-

呸，斯坎达尔先生，你永远不会知道——

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wɒt] [doʊnt][ai] [nəʊ] ?

What	don't	I	know	?
什么	不	我	知道	?

还有我不知道的吗?

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['bʌksəm] [blæk] ['wɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] .

I	know	the	buxom	black	widow	in	the	Poultry	.
我	知道	这	丰满	黑色的	寡妇	在	这	家禽	.

我知道家禽区里那只身材丰满的黑寡妇。

- [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['dʒɔɪntʃə] , [ænd; ənd] - , - [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] .

800	pounds	a	year	jointure	,	and	20	,	000	pounds	in	money	.
-	磅	一个	年	关节	,	和	-	,	-	磅	在	钱	.

每年800英镑的嫁妆，以及20000英镑的现金。

[ɑː'hɑː] ! [əʊld][træp] .

Aha	!	old	Trap	.
啊哈	!	老的	陷阱	.

啊哈！老陷阱。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[seɪ] [juː; jʊ][səʊ] , [ɪf'feɪθ] ?

Say	you	so	,	i'faith	?
说	你	所以	,	信仰	?

你真这么说，i'faith?

[kʌm] , [wiːl; wil] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

Come	,	we'll	remember	the	widow	.
来	,	出色地	记住	这	寡妇	.

来吧，我们会记住这位寡妇的。

[ai] [nəʊ] ['weərəbaʊts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [kʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] -

I	know	whereabouts	you	are	;	come	,	to	the	widow	-
我	知道	下落	你	是	;	来	,	到	这	寡妇	-

我知道你在哪里；来吧，到寡妇那里去——

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[nəʊ][mɔː(r)] , [ɪn'diːd] .
No more , indeed .
不 更多的 , 的确 .

确实，不再如此。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wɒt] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [helθ] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] - - [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
What , the widow's health ; give it him - - off with it .
什么 , 这 寡妇的 健康 ; 给 它 他 - - 离开 和 它 .

什么？寡妇的健康？把这事交给他——赶紧解决掉。

[[ðeɪ] [drɪŋk] .]
[They drink .]
[他们 喝 .]

他们喝酒。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] , [ɪf'feɪθ] , [blæk] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [sɒft] ['paʊtɪŋ] ['ruːbi] [lɪps] !
A lovely girl , i'faith , black sparkling eyes , soft pouting ruby lips !
一个 迷人的 女孩 , 信仰 , 黑色的 闪闪发光 眼睛 , 柔软的 撅嘴 红宝石 嘴唇 !

一个可爱的女孩，i'faith，黑色的眼睛闪闪发光，柔软的红宝石色嘴唇!

['betə(r)] ['siːlɪŋ] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [hɑː] ?
Better sealing there than a bond for a million , ha ?
更好的 密封 那里 比 一个 纽带 为了 一个 百万 , 哈 ?

比百万保释金还管用，哈哈?

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [wɪd] ['betə(r)] [maɪnd] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
No , no , there's no such thing ; we'd better mind our business .
不 , 不 , 有 不 这样的 事物 ; 我们会 更好的 头脑 我们的 商业 .

不，不，根本没有这种事；我们最好还是管好自己的事。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [wæg] .
You're a wag .
你是 一个 摇摆 .

你是个爱开玩笑的人。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[nəʊ] , [feɪθ] , [wiːl; wil] [maɪnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['bɪznəs] : [fɪl] [ə'gen] .
No , faith , we'll mind the widow's business : fill again .
不 , 信仰 , 出色地 头脑 这 寡妇的 商业 : 充满 再次 .

不，亲爱的，我们会管好寡妇的事：再添满。

['prɪti] [raʊnd] ['hiːvɪŋ] [brests] , [ə; eɪ] ['bɑːbəri] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʌm]
Pretty **round** **heaving** **breasts** **,** **a** **Barbary** **shape** **,** **and** **a** **jut** **with** **her** **bum**
漂亮的 圆形的 起伏 乳房 , 一个 巴巴里 形状 , 和 一个 刚 和 她 屁股
[wʊd] [stɜː(r)][æn; ən] ['æŋkəret] :
would **stir** **an** **anchoret** **:**
会 搅拌 一个 隐士 :

她那丰满圆润、曲线玲珑的胸部，以及翘臀，足以让一位隐修女心动不已：

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [fʊt] !
and **the** **prettiest** **foot** **!**
和 这 最漂亮的 脚 !

还有最漂亮的脚！

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bʌt; bət]['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [stiːl] [ɪn][ænd; ənd]
if **a** **man** **could** **but** **fasten** **his** **eyes** **to** **her** **feet** **as** **they** **steal** **in** **and**
如果 一个 男人 可以 但 系 他的 眼睛 到 她 脚 作为 他们 偷 在 和
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

如果一个男人能将目光锁定在她进出时的双脚上，

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] , [ɑː] ! ['mɪstə(r)] - ?
and **play** **at** **bo** **-** **peep** **under** **her** **petticoats** **,** **ah** **!** **Mr** **Trapland** **?**
和 玩 在 波 - 窥视 在下面 她 衬裙 , 啊 ! 先生 - ?

在她的衬裙下玩牧羊女游戏，啊！特拉普兰先生?

[træp] .
TRAP **.**
陷阱 .

陷阱。

['verɪli] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] .
Verily **,** **give** **me** **a** **glass** **.**
确实 , 给 我 一个 玻璃 .

请给我一杯。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][wæg] , - - [ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
You're **a** **wag** **,** **-** **-** **and** **here's** **to** **the** **widow** **.**
你是 一个 摇摆 , - - 和 这里是 到 这 寡妇 .

你真是个幽默的人，——谨以此致敬这位寡妇。

[[drɪŋks] .]
[**Drinks** **.** **]**
[饮料 .]

[饮料。]

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ; [plaɪ] [hɪm] [kləʊz] , [ɔː(r)] [hiːl] [rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌn] .
He **begins** **to** **chuckle** **;** **ply** **him** **close** **,** **or** **he'll** **relapse** **into** **a** **dun** **.**
他 开始 到 轻笑 ; 胶合板 他 关闭 , 或者 地狱 复发 进入 一个 逼债 .

他开始轻笑；快去哄哄他，否则他会再次陷入沉闷之中。

[siːn] ['sɪksθ] .
SCENE **VI** **.**
场景 六年级 .

第六幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['ɒfɪsə(r)] .
[**To** **them** **]** **OFFICER** **.**
[到 他们] 官 .

[对他们说] 警官。

[ɒf] .
OFF **.**
离开 .

离开。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , ['dʒentlmən] : ['mɪstə(r)] - , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] , [tel]
By **your** **leave** **,** **gentlemen** **:** **Mr** **Trapland** **,** **if** **we** **must** **do** **our** **office** **,** **tell**
经过 你的 离开 , 先生们 : 先生 - , 如果 我们 必须 做 我们的 办公室 , 告诉
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

恕我冒昧，先生们：特拉普兰先生，如果我们必须履行职责，请告诉我们。

[wiː; wi][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'rest] [ɪn] [pɔːl][mɔːl; mæl][ænd; ənd] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]
We **have** **half** **a** **dozen** **gentlemen** **to** **arrest** **in** **Pall** **Mall** **and** **Covent** **Garden**
我们 有 一半 一个 打 先生们 到 逮捕 在 帕尔 购物中心 和 科文特 花园
;
;
;

我们在帕尔马尔街和科文特花园要逮捕六名男子；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [heɪst] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɪl] [biː; bi] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [blɒk] [ʌp] [ðə; ði]
and **if** **we** **don't** **make** **haste** **the** **chairmen** **will** **be** **abroad** **,** **and** **block** **up** **the**
和 如果 我们 不 制作 匆忙 这 主席 将要 是 国外 , 和 堵塞 向上 这
['tʃɒklət] - ['haʊzɪz] ,
chocolate **-** **houses** **,**
巧克力 - 房屋 ,

如果我们不抓紧时间，主席们就会出国，把巧克力作坊都封锁起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['leɪbərz] [lɒst] .
and **then** **our** **labour's** **lost** **.**
和 然后 我们的 劳工的 丢失的 .

这样一来，我们的努力就白费了。

[træp] .
TRAP **.**
陷阱 .

陷阱。

- [ðæts] [truː] : ['mɪstə(r)] ['væləntaɪn] , [aɪ] [lʌv] [mɜːθ] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Udso **that's** **true** **:** **Mr** **Valentine** **,** **I** **love** **mirth** **,** **but** **business** **must** **be** **done** **.**
- 那就是 真的 : 先生 情人节 , 我 爱 欢笑 , 但 商业 必须 是 完毕 .

没错：瓦伦丁先生，我喜欢欢乐，但生意必须做。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] -
Are **you** **ready** **to** **-**
是 你 准备好 到 -

你准备好了吗?

[dʒɪr] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['stjuːəd] [sez] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [meɪk] [prə'poʊzlz] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

Sir	**,**	**your**	**father's**	**steward**	**says**	**he**	**comes**	**to**	**make**	**proposals**	**concerning**	**your**
先生	,	你的	父亲的	管家	说道	他	来	到	制作	提案	有关	你的

[dets] .

debts	**.**
债务	.

先生，您父亲的管家说他来是想就您的债务提出一些建议。

[væl] . [bɪd] [hɪm] [kʌm] [ɪn] : ['mɪstə(r)] - , [send] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

VAL	**.**	**Bid**	**him**	**come**	**in**	**:**	**Mr**	**Trapland**	**,**	**send**	**away**	**your**	**officer**	**;**	**you**	**shall**	**have**
瓦尔	.	出价	他	来	在	:	先生	-	,	发送	离开	你的	官	;	你	将	有

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['prez(ə)ntli] .

an	**answer**	**presently**	**.**
一个	回答	目前	.

瓦尔：请他进来：特拉普兰先生，请把你的官员打发走；你很快就会得到答复。

[træp] .

TRAP	**.**
陷阱	.

陷阱。

['mɪstə(r)][snæp] , [steɪ] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

Mr	**Snap**	**,**	**stay**	**within**	**call**	**.**
先生	折断	,	停留	之内	称呼	.

Snap先生，请保持在通话范围内。

[siːn] [sevn] .

SCENE	**VII**	**.**
场景	七	.

第七幕

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , - , ['dʒerəmi] , ['stjuːəd] [huː] ['wɪspərz] ['væləntaɪn] .

VALENTINE	**,**	**SCANDAL**	**,**	**TRAPLAND**	**,**	**JEREMY**	**,**	**STEWARD**	**who**	**whispers**	**VALENTINE**	**.**
情人节	,	丑闻	,	-	,	杰里米	,	管家	WHO	低语	情人节	.

瓦伦丁，丑闻，陷阱之地，杰里米，斯图尔特低语着瓦伦丁。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[hɪrz] [ə; eɪ] [dɒg] [naʊ] , [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪn] : ['sɪrə] , ['riːfʌnd] [ðə; ði] [sæk] . - - ['dʒerəmi] ,

Here's	**a**	**dog**	**now**	**,**	**a**	**traitor**	**in**	**his**	**wine**	**:**	**sirrah**	**,**	**refund**	**the**	**sack**	**.**	**-**	**-**	**Jeremy**	**,**
这里是	一个	狗	现在	,	一个	叛徒	在	他的	葡萄酒	:	西拉	,	退款	这	解雇	.	-	-	杰里米	,

瞧瞧这狗，酒里藏着叛徒：西拉，把钱退了吧。——杰里米

[fetʃ] [hɪm] [sʌm; səm] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

fetch	**him**	**some**	**warm**	**water**	**,**	**or**	**I'll**	**rip**	**up**	**his**	**stomach**	**,**
拿来	他	一些	温暖的	水	,	或者	患病的	撕裂	向上	他的	胃	,

给他弄点温水来，不然我就把他肚子撕烂。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

and	**go**	**the**	**shortest**	**way**	**to**	**his**	**conscience**	**.**
和	去	这	最短	方式	到	他的	良心	.

并以最短的路径触及他的良心。

[træp] .

TRAP	**.**
陷阱	.

陷阱。

['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'sɪvl] ; [ai][dɪd][nɒt]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)] [sæk] ;

Mr	**Scandal**	**,**	**you**	**are**	**uncivil**	**;**	**I**	**did**	**not**	**value**	**your**	**sack**	**;**
先生	丑闻	,	你	是	不文明	;	我	做过	不是	价值	你的	解雇	;

丑闻先生，你太没礼貌了；我并不珍惜你的解雇；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [ai][hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**you**	**cannot**	**expect**	**it**	**again**	**when**	**I**	**have**	**drunk**	**it**	**.**
但	你	不能	预计	它	再次	什么时候	我	有	醉	它	.

但是我喝过之后，你就不能再指望它了。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

And	**how**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**have**	**your**	**money**	**again**	**when**	**a**	**gentleman**
和	如何	做	你	预计	到	有	你的	钱	再次	什么时候	一个	绅士

[hæz; həz] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ?

has	**spent**	**it**	**?**
有	花费	它	?

一位绅士花掉了你的钱，你又怎么指望能把钱要回来呢?

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[juː; jʊ] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] ,

You	**need**	**say**	**no**	**more**	**,**	**I**	**understand**	**the**	**conditions**	**;**	**they**	**are**	**very**	**hard**	**,**
你	需要	说	不	更多的	,	我	理解	这	状况	;	他们	是	非常	难的	,

您不必再说了，我理解您的处境；这确实很艰难。

[bʌt; bət][maɪ] [nə'sesəti] [ɪz] ['veri] ['presɪŋ] : [ai] [ə'griː] [tuː; tə] - [ɪm] .

but	**my**	**necessity**	**is**	**very**	**pressing**	**:**	**I**	**agree**	**to**	**'**	**em**	**.**
但	我的	必要性	是	非常	紧迫	:	我	同意	到	-	呃	.

但我的情况非常紧急：我同意了。

[teɪk] ['mɪstə(r)] - [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [drɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

Take	**Mr**	**Trapland**	**with**	**you**	**,**	**and**	**let**	**him**	**draw**	**the**	**writing**	**.**
拿	先生	-	和	你	,	和	让	他	画	这	写作	.

带上特拉普兰先生，让他来画字。

['mɪstə(r)] - , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

Mr	**Trapland**	**,**	**you**	**know**	**this**	**man**	**:**	**he**	**shall**	**satisfy**	**you**	**.**
先生	-	,	你	知道	这	男人	:	他	将	满足	你	.

特拉普兰先生，您认识这个人：他一定会让您满意。

[træp] .

TRAP	**.**
陷阱	.

陷阱。

[sɪn'sɪəli] , [ai][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['presɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [nə'sesəti] -

Sincerely	**,**	**I**	**am**	**loth**	**to**	**be**	**thus**	**pressing**	**,**	**but**	**my**	**necessity**	**-**
真挚地	,	我	是	洛斯	到	是	因此	紧迫	,	但	我的	必要性	-

说实话，我并不想这样催促，但我的需要——

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[nəʊ] [ə'pɒlədʒi] , [gʊd] ['mɪstə(r)] ['skrɪv(ə)nə(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] .

No	**apology**	**,**	**good**	**Mr**	**Scrivener**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**paid**	**.**
不	道歉	,	好的	先生	抄写员	,	你	将	是	有薪酬的	.

无需道歉，善良的斯克里夫纳先生，您一定会得到报酬。

[træp] .

TRAP	**.**
陷阱	.

陷阱。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [maɪ] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪəz] -

I	**hope**	**you**	**forgive**	**me**	**;**	**my**	**business**	**requires**	**-**
我	希望	你	原谅	我	;	我的	商业	需要	-

希望您能原谅我；我的工作需要——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第2/10页

[siːn] [eɪtθ] .
SCENE VIII .
场景 八 .

第八场

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] .
VALENTINE , SCANDAL .
情人节 , 丑闻 .

情人节，丑闻。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[hiː; hi][beg]['pɑːd(ə)n][laɪk][ə; eɪ] ['hæŋmən] [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
He begs pardon like a hangman at an execution .
他 乞求 赦免 喜欢 一个 刽子手 在 一个 执行 .

他乞求原谅，就像刽子手在行刑前一样。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [rɪ'priːv] .
But I have got a reprieve .
但 我 有 得到 一个 缓刑 .

但我获得了暂缓执行的机会。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] ; [wɒt] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'lent] ?
I am surprised ; what , does your father relent ?
我 是 惊讶 ; 什么 , 做 你的 父亲 屈服 ?

我很惊讶，什么？你父亲心软了？

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[nəʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːdɪst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
No ; he has sent me the hardest conditions in the world .
不 ; 他 有 发送 我 这 最难 状况 在 这 世界 .

不，他给我安排了世界上最艰难的处境。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['buːbi] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][maɪn] [ðæt][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [siː] [θriː]
You have heard of a booby brother of mine that was sent to sea three
你 有 听到 的 一个 鲣鱼 兄弟 的 矿 那 曾是 发送 到 海 三
[j'iəz] [ə'gəʊ] ?
years ago ?
年 前 ?

你听说过我那个三年前被派往海里的笨蛋兄弟吗?

[ðɪs] ['brʌðə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [h'iəz] , [ɪz]['lændɪd] ; [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['veri] [ə'fekʃənətli] [sendz] [ˌem 'iː]

This	brother	,	my	father	hears	,	is	landed	;	whereupon	he	very	affectionately	sends	me
这	兄弟	,	我的	父亲	听到	,	是	登陆	;	于是	他	非常	亲切地	发送	我

[wɜːd] ;

word	;
单词	;

我父亲听说我哥哥已经登陆了；于是他满怀深情地给我捎了个信；

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

if	I	will	make	a	deed	of	conveyance	of	my	right	to	his	estate	,
如果	我	将要	制作	一个	契据	的	输送	的	我的	正确的	到	他的	财产	,

如果我将通过契约转让我对他遗产的权利，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [tuː; tə][maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

after	his	death	,	to	my	younger	brother	,
后	他的	死亡	,	到	我的	年轻	兄弟	,

他去世后，我把这封信留给了我的弟弟。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] [ænd; ənd]

he	will	immediately	furnish	me	with	four	thousand	pounds	to	pay	my	debts	and
他	将要	立即地	提供	我	和	四	千	磅	到	支付	我的	债务	和

[meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

make	my	fortune	.
制作	我的	财富	.

他将立即提供四千英镑给我，让我偿还债务，发家致富。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌns] [prə'pəʊzd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

This	was	once	proposed	before	,	and	I	refused	it	;
这	曾是	一次	建议的	前	,	和	我	拒绝	它	;

这个提议以前就有人提出过，但我拒绝了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn]

but	the	present	impatience	of	my	creditors	for	their	money	,	and	my	own
但	这	展示	不耐烦	的	我的	债权人	为了	他们的	钱	,	和	我的	自己的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] ,

impatience	of	confinement	,
不耐烦	的	监禁	,

但是，债主们急于还款，而我自己也因被软禁而感到不耐烦，

[ænd; ənd] ['æbsəns] [frɒm; frəm][æn'dʒelɪkə] , [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sent] .

and	absence	from	Angelica	,	force	me	to	consent	.
和	缺席	从	安吉莉卡	,	力量	我	到	同意	.

安吉莉卡的缺席迫使我同意。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ə; eɪ] ['veri] ['despərət] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə][æn'dʒelɪkə] ;

A	very	desperate	demonstration	of	your	love	to	Angelica	;
一个	非常	绝望的	示范	的	你的	爱	到	安吉莉卡	;

这是你向安吉莉卡表达爱意的一种非常绝望的方式；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [hɜːz] .

and	I	think	she	has	never	given	you	any	assurance	of	hers	.
和	我	思考	她	有	绝不	给定	你	任何	保证	的	她的	.

而且我认为她从未向你做出过任何保证。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [greɪt] ['riːz(ə)n] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [həʊp]

You	know	her	temper	;	she	never	gave	me	any	great	reason	either	for	hope
你	知道	她	脾气	;	她	绝不	给予	我	任何	伟大的	原因	任何一个	为了	希望

[ɔː(r)][dɪ'speə(r)] .

or	despair	.
或者	绝望	.

你知道她的脾气；她从来没有给我任何值得期待或失望的理由。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eəri]['tempə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ækt] ,

Women	of	her	airy	temper	,	as	they	seldom	think	before	they	act	,
女性	的	她	轻盈的	脾气	,	作为	他们	很少	思考	前	他们	行为	,

像她这样性情轻浮的女人，很少在行动前思考。

[səʊ] [ðeɪ] ['reəli] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [laɪt] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .

so	they	rarely	give	us	any	light	to	guess	at	what	they	mean	.
所以	他们	很少	给	我们	任何	光	到	猜测	在	什么	他们	意思是	.

所以他们很少给我们任何线索去猜测他们的意思。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

But	you	have	little	reason	to	believe	that	a	woman	of	this	age	,
但	你	有	小的	原因	到	相信	那	一个	女士	的	这	年龄	,

但你几乎没有理由相信一个这个年纪的女人会这样。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prɒ'sperəti] , [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]

who	has	had	an	indifference	for	you	in	your	prosperity	,	will	fall	in	love
WHO	有	有	一个	漠不关心	为了	你	在	你的	繁荣	,	将要	落下	在	爱

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] ;

with	your	ill	-	fortune	;
和	你的	患病的	-	财富	;

曾经在你顺境时对你漠不关心的人，会在你遭遇不幸时爱上你；

[bɪ'saɪdz] , [æn'dʒelɪkə][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] [greɪt] ['fɔːtʃənz]

besides	,	Angelica	has	a	great	fortune	of	her	own	;	and	great	fortunes
除了	,	安吉莉卡	有	一个	伟大的	财富	的	她	自己的	;	和	伟大的	财富

['aɪðə(r)] [ɪk'spekt] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] ,

either	expect	another	great	fortune	,
任何一个	预计	其他	伟大的	财富	,

此外，安吉莉卡本身就拥有巨额财富；而巨额财富往往意味着另一笔巨额财富。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

or	a	fool	.
或者	一个	傻子	.

或者是个傻瓜。

[siːn] [ɪks] .

SCENE	IX	.
场景	第九章	.

第九幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['dʒeərəmi] .

[	To	them	]	JEREMY	.
[	到	他们	]	杰里米	.

[对他们说]杰里米。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[mɔː(r)] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [sɜː(r)] .
More misfortunes , sir .
更多的 不幸 , 先生 .

先生，真是祸不单行。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wɒt] , [əˈnʌðə(r)] [dʌn] ?
What , another dun ?
什么 , 其他 逼债 ?

什么，又一个邓恩?

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)][ˈtæt(ə)l][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [juː; jʊ] .
No , sir , but Mr Tattle is come to wait upon you .
不 , 先生 , 但 先生 告密 是 来 到 等待 之上 你 .

不，先生，是塔特尔先生来为您服务了。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wel] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] ; [hiː; hi] [nəʊz] [aɪ] [doʊnt] [gəʊ] [əˈbrɔːd] .
Well , I can't help it , you must bring him up ; he knows I don't go abroad .
出色地 , 我 不能 帮助 它 , 你 必须 带来 他 向上 ; 他 知道 我 不 去 国外 .

没办法，你必须把他提起来；他知道我不出国。

[siːn] [eks] .
SCENE X .
场景 X .

场景 X。

[ˈvæləntaɪn] , [ˈskænd(ə)l] .
VALENTINE , SCANDAL .
情人节 , 丑闻 .

情人节，丑闻。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[pɒks] [ɒn] [hɪm] , [aɪl] [biː; bi] [gɒn] .
Pox on him , I'll be gone .
天花 在 他 , 患病的 是 已消失 .

诅咒他，我走了。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[nəʊ] , ['prɪðiː] [steɪ] : ['tæt(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][ə'sʌndə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lait]

No	,	prithee	stay	:	Tattle	and	you	should	never	be	asunder	;	you	are	light
不	,	普里西	停留	:	告密	和	你	应该	绝不	是	分离	;	你	是	光

[ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,

and	shadow	,
和	阴影	,

不，请留下：你们不应分开；你们是光，也是影。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ðaɪ] [rɪ'vɜːs] [bəuθ][ɪn]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]

and	show	one	another	;	he	is	perfectly	thy	reverse	both	in	humour	and
和	展示	一	其他	;	他	是	完美	你的	撤销	两个都	在	幽默	和

[ˌʌndə'stændɪŋ] ;

understanding	;
理解	;

互相展示；他在幽默和理解方面与你完全相反；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mendə(r)][ɒv; əv] [ˌrepju'teiʃən] .

and	as	you	set	up	for	defamation	,	he	is	a	mender	of	reputations	.
和	作为	你	放	向上	为了	诽谤	,	他	是	一个	修补匠	的	声誉	.

当你准备诽谤他人时，他却是一位名誉修复者。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ə; eɪ]['mendə(r)][ɒv; əv] [ˌrepju'teiʃən] !

A	mender	of	reputations	!
一个	修补匠	的	声誉	!

名誉修复者!

[eɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] ['siːkrəts] ,

Ay	,	just	as	he	is	a	keeper	of	secrets	,
哎	,	只是	作为	他	是	一个	守门员	的	秘密	,

没错，他就像个秘密守护者一样。

[ə'nʌðə(r)] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

another	virtue	that	he	sets	up	for	in	the	same	manner	.
其他	美德	那	他	套	向上	为了	在	这	相同的	方式	.

他以同样的方式确立了另一种美德。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊg] [wɪl] [spiːk] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

For	the	rogue	will	speak	aloud	in	the	posture	of	a	whisper	,
为了	这	流氓	将要	说话	大声	在	这	姿势	的	一个	耳语	,

因为恶人会装作耳语，实则大声说话。

[ænd; ənd][dɪ'naɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] [waɪl] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .

and	deny	a	woman's	name	while	he	gives	you	the	marks	of	her	person	.
和	否定	一个	女性的	姓名	尽管	他	给予	你	这	标记	的	她	人	.

他否认该女子的姓名，却向你描述了她身上的标记。

[hiː; hi] [wɪl] [fɔː'sweə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

He	will	forswear	receiving	a	letter	from	her	,
他	将要	作伪证	接收	一个	信	从	她	,

他将不再接收她的来信。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] :

and	at	the	same	time	show	you	her	hand	in	the	superscription	:
和	在	这	相同的	时间	展示	你	她	手	在	这	上标	:

同时，她还在题词中露出了自己的手：

[ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] ['kauntəfit] [ðə; ði][hænd] [tuː] , [ænd; ənd] [swɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	yet	perhaps	he	has	counterfeited	the	hand	too	,	and	sworn	to	a
和	然而	也许	他	有	假冒的	这	手	也	,	和	宣誓	到	一个

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

然而，或许他也伪造了那只手，并发誓说了真话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊps] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz]

but	he	hopes	not	to	be	believed	,	and	refuses	the	reputation	of	a	lady's
但	他	希望	不是	到	是	相信	,	和	拒绝	这	名声	的	一个	女士的

['feɪvə(r)] ,

favour	,
偏爱	,

但他希望没人相信他的话，并且拒绝接受受过女士宠爱的名声。

[æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [sez] [nəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [hɪm] .

as	a	Doctor	says	no	to	a	Bishopric	only	that	it	may	be	granted	him	.
作为	一个	医生	说道	不	到	一个	主教区	仅有的	那	它	可能	是	的确	他	.

就像医生拒绝主教职位一样，只是希望这个职位能够授予他。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz] ['pʌblɪk] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

In	short	,	he	is	public	professor	of	secrecy	,	and	makes	proclamation	that	he
在	短的	,	他	是	民众	教授	的	保密	,	和	制作	公告	那	他

[həʊldz] ['praɪvət] [ɪn'telɪdʒəns] . - - [hiːz] [hɪə(r)] .

holds	private	intelligence	.	-	-	He's	here	.
持有	私人的	智力	.	-	-	他是	这里	.

简而言之，他公开宣扬保密，并宣称自己掌握私人情报。——他就在这里。

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

SCENE	XI	.
场景	十一	.

第十一幕。

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['tæt(ə)l] .

[	To	them	]	TATTLE	.
[	到	他们	]	告密	.

[对他们说] 告状。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

['væləntaɪn] , [gʊd] ['mɒrəʊ] ; ['skænd(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] : - - [ðæt] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [wel] [ɒv; əv]

Valentine	,	good	morrow	;	Scandal	,	I	am	yours	:	-	-	that	is	,	when	you	speak	well	of
情人节	,	好的	明天	;	丑闻	,	我	是	你的	:	-	-	那	是	,	什么时候	你	说话	出色地	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

情人节快乐，早上好；丑闻，我是你的：——也就是说，当你说我好话的时候。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] , [ɔː(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [els] ,

That	is	,	when	I	am	yours	;	for	while	I	am	my	own	,	or	anybody's	else	,
那	是	,	什么时候	我	是	你的	;	为了	尽管	我	是	我的	自己的	,	或者	任何人的	别的	,

也就是说，只有当我属于你的时候；因为当我属于我自己，或者属于其他人的时候，

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] .
that will never happen .
那 将要 绝不 发生 .

那绝不会发生。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[haʊ] [ɪn'hjuːmən] !
How inhuman !
如何 不人道 !

太不人道了!

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[waɪ] ['tæt(ə)l] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sez] :
Why Tattle , you need not be much concerned at anything that he says :
为什么 告密 , 你 需要 不是 是 很多 担心的 在 任何事物 那 他 说道 :

别担心，Tattle，你不用太在意他说的任何话:

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] ['skænd(ə)l] , [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['luːzɪŋ] ['loʊdəm] ;
for to converse with Scandal , is to play at losing loadum ;
为了 到 交谈 和 丑闻 , 是 到 玩 在 输 负载 ;

与丑闻交谈，就如同玩弄输掉重金的游戏;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]
you must lose a good name to him before you can win it for yourself
你 必须 失去 一个 好的 姓名 到 他 前 你 能 赢 它 为了 你自己
.
:
.

你必须先失去他的好名声，才能重新赢得它。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[bʌt; bət] [haʊ] ['bɑːbərəs] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But how barbarous that is , and how unfortunate for him ,
但 如何 野蛮 那 是 , 和 如何 不幸 为了 他 ,

但这多么野蛮啊，对他来说又是多么不幸啊!

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'lʌmnɪˌeɪʃən] !
that the world shall think the better of any person for his calumniation !
那 这 世界 将 思考 这 更好的 的 任何 人 为了 他的 诽谤 !

让世人因诽谤而对他另眼相看!

[ai] [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
I thank heaven ,
我 感谢 天堂 ,

我感谢上苍，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ˌrepju'teiʃən] [ɒv; əv]

it	has	always	been	a	part	of	my	character	to	handle	the	reputations	of
它	有	总是	到过	一个	部分	的	我的	特点	到	处理	这	声誉	的

['ʌðə(r)z] ['veri] ['tendəli] [ɪn'diːd] .

others	very	tenderly	indeed	.
其他的	非常	温柔地	的确	.

我一向非常注重维护他人的名誉。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[eɪ] , [sʌtʃ] ['rɒt(ə)n] [ˌrepju'teiʃən] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hændld]

Ay	,	such	rotten	reputations	as	you	have	to	deal	with	are	to	be	handled
哎	,	这样的	烂	声誉	作为	你	有	到	交易	和	是	到	是	处理

['tendəli] [ɪn'diːd] .

tenderly	indeed	.
温柔地	的确	.

唉，像这种声名狼藉的事情，确实需要小心处理。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[neɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] ['rɒt(ə)n] ?

Nay	,	but	why	rotten	?
不	,	但	为什么	烂	?

不，但为什么是腐烂的?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] ['rɒt(ə)n] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ?

Why	should	you	say	rotten	,	when	you	know	not	the	persons	of	whom	you	speak	?
为什么	应该	你	说	烂	,	什么时候	你	知道	不是	这	人	的	谁	你	说话	?

你既不了解你所谈论的人，为何要说他们腐烂?

[haʊ] ['kruːəl] [ðæt] [ɪz] !

How	cruel	that	is	!
如何	残忍的	那	是	!

这也太残忍了吧!

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[nɒt] [nəʊ] - [ɪm] ?

Not	know	'	em	?
不是	知道	-	呃	?

不认识他们?

[waɪ] , [ðaʊ] ['nevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['enibɒdi] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [stɪŋk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .

Why	,	thou	never	had'st	to	do	with	anybody	that	did	not	stink	to	all	the	town	.
为什么	,	你	绝不	哈德斯特	到	做	和	任何人	那	做过	不是	臭	到	全部	这	镇	.

你从来没跟任何一个人交往过，而这个人身上散发着全城闻名的恶臭。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ; [neɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] .

Ha	,	ha	,	ha	;	nay	,	now	you	make	a	jest	of	it	indeed	.
哈	,	哈	,	哈	;	不	,	现在	你	制作	一个	笑话	的	它	的确	.

哈哈哈哈；不，现在你确实把它当成笑话了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

For	there	is	nothing	more	known	than	that	nobody	knows	anything	of	that
为了	那里	是	没有什么	更多的	已知	比	那	无人	知道	任何事物	的	那

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

nature	of	me	.
自然	的	我	.

因为众所周知，没有人了解我的这种本性。

[æz; əz][aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , ['væləntaɪn] , [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spəʊzd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

As	I	hope	to	be	saved	,	Valentine	,	I	never	exposed	a	woman	,
作为	我	希望	到	是	已保存	,	情人节	,	我	绝不	裸露	一个	女士	,

瓦伦丁，我希望自己能得救，我从未暴露过任何女人。

[sɪns] [aɪ] [njuː] [wɒt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] .

since	I	knew	what	woman	was	.
自从	我	知道	什么	女士	曾是	.

因为我了解了女人是什么。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vəːs] [wɪð] ['sevrəl] .

And	yet	you	have	conversed	with	several	.
和	然而	你	有	交谈	和	一些	.

然而，你已经和好几个人交谈过了。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] .

To	be	free	with	you	,	I	have	.
到	是	自由的	和	你	,	我	有	.

能和你坦诚相待，我做到了。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ] [əʊn] [ðæt] .

I	don't	care	if	I	own	that	.
我	不	关心	如果	我	自己的	那	.

我不在乎那东西是不是我的。

[neɪ] [mɔː(r)] ([aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][bəʊld] [wɜːd] [naʊ]) [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['med(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

Nay	more	(	I'm	going	to	say	a	bold	word	now	)	I	never	could	meddle	with	a
不	更多的	(	我是	去	到	说	一个	大胆的	单词	现在	)	我	绝不	可以	插手	和	一个

['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['enibɒdi] [els] .

woman	that	had	to	do	with	anybody	else	.
女士	那	有	到	做	和	任何人	别的	.

不，我再也不敢了（我现在要说一句大胆的话），我永远不可能插手一个女人和别人之间的事。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[neɪ] [feɪθ] , [aɪm][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
Nay faith , I'm apt to believe him .
不 信仰 , 我是 易于 到 相信 他 .

不，说实话，我倾向于相信他。

[ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['tæt(ə)l] .
Except her husband , Tattle .
除了 她 丈夫 , 告密 .

除了她的丈夫塔特尔。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[əʊ] , [ðæt] -
Oh , that -
哦 , 那 -

哦，那个——

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['kɒmənə(r)] , ['mɪsɪz][dræb] ?
What think you of that noble commoner , Mrs Drab ?
什么 思考 你 的 那 高贵 平民 , 太太 单调 ?

德拉布夫人，你觉得那位出身高贵的平民怎么样?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[puː] , [aɪ] [nəʊ] ['mædəm][dræb][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][brægz][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['pleɪsɪz] ,
Pooh , I know Madam Drab has made her brags in three or four places ,
呸 , 我 知道 女士 单调 有 制成 她 吹嘘 在 三 或者 四 地方 ,

噗，我知道德拉布夫人已经在三四个地方吹嘘过了。

[ðæt] [aɪ] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]
that I said this and that , and writ to her , and did I know not what
那 我 说 这 和 那 , 和 写 到 她 , 和 做过 我 知道 不是 什么
- - [bʌt; bət] ,
- - but ,
- - 但 ,

我说过这样那样的话，给她写过信，我也不知道我写了什么——但是，

[ə'pɒn] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ˌem 'i:] [rɒŋ] - - [wel] , [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['mælɪs] - - [bʌt; bət] [ai]

upon	my	reputation	,	she	did	me	wrong	-	-	well	,	well	,	that	was	malice	-	-	but	I
之上	我的	名声	,	她	做过	我	错误的	-	-	出色地	,	出色地	,	那	曾是	恶意	-	-	但	我

[nəʊ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

know	the	bottom	of	it	.
知道	这	底部	的	它	.

她损害了我的名誉——好吧，好吧，那是恶意——但我知道事情的来龙去脉。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [braib] [tu:; tə] [ðæt] [baɪ] [wʌn] [wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] - - [ə; eɪ] [mæn] [tu:] .

She	was	bribed	to	that	by	one	we	all	know	-	-	a	man	too	.
她	曾是	受贿	到	那	经过	一	我们	全部	知道	-	-	一个	男人	也	.

她被一个我们都认识的人——而且还是个男人——贿赂才做了这件事。

['əʊnli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [dɪs'greɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kwɒləti] -

Only	to	bring	me	into	disgrace	with	a	certain	woman	of	quality	-
仅有的	到	带来	我	进入	耻辱	和	一个	肯定	女士	的	质量	-

只为让我在一位名媛面前丢脸——

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[hu:m] [wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] .

Whom	we	all	know	.
谁	我们	全部	知道	.

我们都认识他。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[nəʊ] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

No	matter	for	that	.
不	事情	为了	那	.

不过这都无所谓了。

[jes] , [jes] , ['evrɪbɒdi] [nəʊz] .

Yes	,	yes	,	everybody	knows	.
是的	,	是的	,	大家	知道	.

是的，是的，大家都知道。

[nəʊ] [daʊt] [ˌɒnt] , ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [maɪ] ['si:krəts] .

No	doubt	on't	,	everybody	knows	my	secrets	.
不	怀疑	不	,	大家	知道	我的	秘密	.

毫无疑问，人人都知道我的秘密。

[bʌt; bət] [ai] [su:n] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] :

But	I	soon	satisfied	the	lady	of	my	innocence	;	for	I	told	her	:
但	我	很快	使满意	这	女士	的	我的	无辜	;	为了	我	讲述	她	:

但我很快就让那位女士相信了我的清白；因为我告诉她：

['mædəm] , [sez] [ai] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [hu:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tel]

Madam	,	says	I	,	there	are	some	persons	who	make	it	their	business	to	tell
女士	,	说道	我	,	那里	是	一些	人	WHO	制作	它	他们的	商业	到	告诉

['stɔ:riz] ,

stories	,
故事	,

夫人，我说，有些人以讲故事为生。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] ['tʌðər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

and	say	this	and	that	of	one	and	t'other	,	and	everything	in	the	world	;
和	说	这	和	那	的	一	和	另一个	,	和	一切	在	这	世界	;

谈论这个，谈论那个，谈论世间万物；

[ænd; ənd] , [sez] [aɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] -

and	,	says	I	,	if	your	grace	-
和	,	说道	我	,	如果	你的	优雅	-

我说，如果您恩准——

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[greɪs] !

Grace	!
优雅	!

优雅！

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[əʊ] [lɔːd] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?

O	Lord	,	what	have	I	said	?
哦	主	,	什么	有	我	说	?

主啊，我说了些什么？

[maɪ] [ʌn'lʌki] [tʌŋ] !

My	unlucky	tongue	!
我的	倒霉	舌头	!

我那倒霉的舌头！

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

Ha	,	ha	,	ha	.
哈	,	哈	,	哈	.

哈哈哈哈。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[waɪ] , ['tæt(ə)l] , [ðaʊ] [hæst][mɔː(r)] ['ɪmpjədəns] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən][ɪn] ['riːz(ə)n] [ɪk'spekt] :

Why	,	Tattle	,	thou	hast	more	impudence	than	one	can	in	reason	expect	:
为什么	,	告密	,	你	哈斯特	更多的	厚颜无耻	比	一	能	在	原因	预计	:

哎呀，塔特尔，你真是厚颜无耻得超乎常人想象！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [wel] , [ænd; ənd] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [wel] ,

I	shall	have	an	esteem	for	thee	,	well	,	and	,	ha	,	ha	,	ha	,	well	,
我	将	有	一个	尊重	为了	你	,	出色地	,	和	,	哈	,	哈	,	哈	,	出色地	,

我将对你心存敬意，嗯，而且，哈哈哈哈，嗯，

[gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ?

go	on	,	and	what	did	you	say	to	her	grace	?
去	在	,	和	什么	做过	你	说	到	她	优雅	?

请继续，你对她说什么了？

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ai] [kən'fes] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
I confess this is something extraordinary .
我 承认 这 是 某物 非凡的 .

我承认这非同寻常。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [æz; əz][ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ; [æn; ən] ['erənt] ['læpsəs] ['lɪŋgwiː] .
Not a word , as I hope to be saved ; an errant lapsus linguae .
不是 一个 单词 , 作为 我 希望 到 是 已保存 ; 一个 错误的 失误 语言 .

一句话也不说，希望能够得救；一个失言。

[kʌm] , [lets] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Come , let's talk of something else .
来 , 我们来吧 讲话 的 某物 别的 .

来，我们聊点别的吧。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'kwɪt] [jɔː'self] ?
Well , but how did you acquit yourself ?
出色地 , 但 如何 做过 你 开释 你自己 ?

那么，你的表现如何呢?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[puː] , [puː] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
Pooh , pooh , nothing at all ;
呸 , 呸 , 没有什么 在 全部 ;

噗，噗，什么都没有；

[ai]['əʊnli] ['ræli] [wɪð] [juː; jʊ] - - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ræŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv]
I only rallied with you - - a woman of ordinary rank was a little jealous of
我 仅有的 集结 和 你 - - 一个 女士 的 普通的 秩 曾是 一个 小的 嫉妒的 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我只是支持你而已——一个出身普通的女人有点嫉妒我。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [feɪθ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] . - - [kʌm] , [lets]
and I told her something or other , faith I know not what . - - Come , let's
和 我 讲述 她 某物 或者 其他 , 信仰 我 知道 不是 什么 . - - 来 , 我们来吧
[tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
talk of something else .
讲话 的 某物 别的 .

我跟她说了些什么，说实话，我也不知道说了什么。——来，我们聊点别的吧。

[[hʌmz] [ə; eɪ] [sɒŋ] .]
[Hums a song .]
[哼唱 一个 歌曲 .]

[哼着歌。]

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[hæŋ] [hɪm] , [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'kwaɪə(r)] .
Hang him , let him alone , he has a mind we should enquire .
悬挂 他 , 让 他 独自的 , 他 有 一个 头脑 我们 应该 查询 .

把他绞死，放了他吧，他有思想，我们应该探究一下。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

['væləntaɪn] , [ai] [sʌp] [lɑ:st] [naɪt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [əʊld]
Valentine , I supped last night with your mistress , and her uncle , old
情人节 , 我 喝 最后的 夜晚 和 你的 情妇 , 和 她 叔叔 , 老的
['fɔ:saɪt] :
Foresight :
远见 :

瓦伦丁，昨晚我和你的情妇以及她的叔叔，老远见者共进晚餐：

[ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [laɪz] [æt; ət] - .
I think your father lies at Foresight's .
我 思考 你的 父亲 谎言 在 - .

我认为你父亲葬在远见者公墓。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [æn'dʒɛlɪkəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .
Upon my soul , Angelica's a fine woman .
之上 我的 灵魂 , 当归的 一个 美好的 女士 .

我发誓，安吉莉卡是个好女人。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz]['mɪsɪz] ['fɔ:saɪt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] [freɪl] .
And so is Mrs Foresight , and her sister , Mrs Frail .
和 所以 是 太太 远见 , 和 她 姐姐 , 太太 脆弱 .

福赛特夫人和她的妹妹弗雷尔夫人也是如此。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[jes] , ['mɪsɪz] [freɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] , [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

Yes	**,**	**Mrs**	**Frail**	**is**	**a**	**very**	**fine**	**woman**	**,**	**we**	**all**	**know**	**her**	**.**
是的	,	太太	脆弱	是	一个	非常	美好的	女士	,	我们	全部	知道	她	.

是的，弗雷尔夫人是一位非常优秀的女性，我们都认识她。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[əʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] .

Oh	**,**	**that**	**is**	**not**	**fair**	**.**
哦	,	那	是	不是	公平的	.

这不公平。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[tu:; tə] [tel] .

To	**tell**	**.**
到	告诉	.

告诉。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[tu:; tə] [tel] [wɒt] ?

To	**tell**	**what**	**?**
到	告诉	什么	?

告诉什么?

[waɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [freɪl] ?

Why	**,**	**what**	**do**	**you**	**know**	**of**	**Mrs**	**Frail**	**?**
为什么	,	什么	做	你	知道	的	太太	脆弱	?

你对弗雷尔太太了解多少?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[hu:] , [aɪ] ?

Who	**,**	**I**	**?**
WHO	,	我	?

谁? 我吗?

[ə'pɒn] ['ɒnə(r)] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] ,

Upon	**honour**	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**she**	**be**	**man**	**or**	**woman**	**,**
之上	荣誉	我	不	知道	无论	她	是	男人	或者	女士	,

恕我直言，我不知道她是男是女。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɪps] .

but	**by**	**the**	**smoothness**	**of**	**her**	**chin**	**and**	**roundness**	**of**	**her**	**hips**	**.**
但	经过	这	平滑度	的	她	下巴	和	圆润	的	她	臀部	.

但从她光滑的下巴和圆润的臀部就能看出来。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[nəʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['ʌðəwaɪz] .
She **says** **otherwise** **.**
她 说道 否则 .

她却不这么认为。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible **!**
不可能的 !

不可能的!

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[jes] , [feɪθ] .
Yes **,** **faith** **.**
是的 , 信仰 .

是的，是信仰。

[ɑːsk] ['væləntaɪn] [els] .
Ask **Valentine** **else** **.**
问 情人节 别的 .

问问瓦伦丁吧。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[waɪ] [ðen] , [æz; əz][aɪ][həʊp][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

Why	**then**	**,**	**as**	**I**	**hope**	**to**	**be**	**saved**	**,**
为什么	然后	,	作为	我	希望	到	是	已保存	,

那么，既然我希望得救，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊnli][ə'blaɪdʒz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['siːkrəsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

I	**believe**	**a**	**woman**	**only**	**obliges**	**a**	**man**	**to**	**secrecy**	**that**	**she**	**may**	**have**	**the**
我	相信	一个	女士	仅有的	义务	一个	男人	到	保密	那	她	可能	有	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː'self] .

pleasure	**of**	**telling**	**herself**	**.**
乐趣	的	讲述	她自己	.

我认为女人之所以要求男人保守秘密，只是为了让自己能从中获得乐趣。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[nəʊ] [daʊt] [ˌɒnt] .

No	**doubt**	**on't**	**.**
不	怀疑	不	.

毫无疑问。

[wel] , [bʌt; bət][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [juː; jʊ] [rɒŋ] , [ɔː(r)][nəʊ] ?

Well	**,**	**but**	**has**	**she**	**done**	**you**	**wrong**	**,**	**or**	**no**	**?**
出色地	,	但	有	她	完毕	你	错误的	,	或者	不	?

那么，她到底有没有做错什么呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ?

You	**have**	**had**	**her**	**?**
你	有	有	她	?

你和她有过关系?

[hɑː] ?

Ha	**?**
哈	?

哈?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [fɜːst] ,

Though	**I**	**have**	**more**	**honour**	**than**	**to**	**tell**	**first**	**,**
尽管	我	有	更多的	荣誉	比	到	告诉	第一的	,

虽然我碍于面子不能先说，

[aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [wɒt] [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] [dɪ'kleəd] .

I	**have**	**more**	**manners**	**than**	**to**	**contradict**	**what**	**a**	**lady**	**has**	**declared**	**.**
我	有	更多的	礼仪	比	到	顶撞	什么	一个	女士	有	声明	.

我很有礼貌，不会反驳一位女士的声明。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[wel] , [juː; jʊ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	**,**	**you**	**own**	**it**	**?**
出色地	,	你	自己的	它	?

那东西是你的吗?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ai][ˌeɪ 'em] ['streɪndʒli] [sə'praɪzd] !
I am strangely surprised !
我 是 奇怪的 惊讶 !

我感到非常惊讶!

[jes] , [jes] , [ai] [kænt] - [ɪf] [ʃiː; ʃi]['tæksɪz][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , yes , I can't deny't if she taxes me with it .
是的 , 是的 , 我 不能 - 如果 她 税收 我 和 它 .

是的，是的，如果她以此向我征税，我无法否认。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːz] ['væləntaɪn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
She'll be here by and by , she sees Valentine every morning .
壳 是 这里 经过 和 经过 , 她 看到 情人节 每一个 早晨 .

她很快就会来的，她每天早上都见到瓦伦丁。

[tæt] . [haʊ] ?
TATT . How ?
花边 . 如何 ?

TATT。怎么做到的?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)] , [ai] [miːn] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['sʌmtaɪmz] .
She does me the favour , I mean , of a visit sometimes .
她 做 我 这 偏爱 , 我 意思是 , 的 一个 访问 有时 .

她偶尔会来探望我，这算是帮了我一个忙。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['grɑːntɪd][mɔː(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] .
I did not think she had granted more to anybody .
我 做过 不是 思考 她 有 的确 更多的 到 任何人 .

我并不认为她给予过任何人更多。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[nɔː(r)][ai] , [feɪθ] .
Nor I , faith .
也不 我 , 信仰 .

我也一样，信仰。

[bʌt; bət]['tæt(ə)l] [dʌz] [nɒt] [juːz][tuː; tə][bɪ'laɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
But Tattle does not use to bely a lady ; it is contrary to his character .
但 告密 做 不是 使用 到 贝利 一个 女士 ; 它 是 相反 到 他的 特点 .

但塔特尔素来不会欺骗女士，这与他的性格不符。

[haʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['væləntaɪn] ?
How one may be deceived in a woman , Valentine ?
如何 一 可能 是 受骗 在 一个 女士 , 情人节 ?

瓦伦丁，一个人在女人身上会如何被欺骗?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[neɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['dʒentlmən] ?
Nay , what do you mean , gentlemen ?
不 , 什么 做 你 意思是 , 先生们 ?

不，各位先生，你们是什么意思?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[aɪm] [rɪ'zɒlvd] [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
I'm resolved I'll ask her .
我是 已解决 患病的 问 她 .

我决定要问她。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[əʊ] ['bɑːbərəs] !
O barbarous !
哦 野蛮 !

野蛮人!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ?
Why did you not tell me ?
为什么 做过 你 不是 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[nəʊ] ; [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] .
No ; you told us .
不 ; 你 讲述 我们 .

不，是你告诉我们的。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][ɑːsk] ['væləntaɪn] ?
And bid me ask Valentine ?
和 出价 我 问 情人节 ?

请让我问问瓦伦丁?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
What did I say ?
什么 做过 我 说 ?

我说什么了?

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'fes] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː]

I	hope	you	won't	bring	me	to	confess	an	answer	when	you	never	asked	me
我	希望	你	惯于	带来	我	到	承认	一个	回答	什么时候	你	绝不	问	我

[ðə; ði] ['kwestʃən] ?

the	question	?
这	问题	?

我希望你不会在从未问过我问题的情况下，逼我承认错误吧?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'hjuːmən] [prə'siːdɪŋ] -

But	,	gentlemen	,	this	is	the	most	inhuman	proceeding	-
但	,	先生们	,	这	是	这	最多	不人道	进行中	-

但是，先生们，这是最不人道的审判程序——

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] ['skænd(ə)l] [ðʌs] [lɒŋ] ,

Nay	,	if	you	have	known	Scandal	thus	long	,
不	,	如果	你	有	已知	丑闻	因此	长的	,

不，如果你一直关注丑闻，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] [dɪ'kɔɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

and	cannot	avoid	such	a	palpable	decoy	as	this	was	,
和	不能	避免	这样的	一个	可感知的	诱饵	作为	这	曾是	,

无法回避如此明显的诱饵。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [huːz] [ˌrepju'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] .

the	ladies	have	a	fine	time	whose	reputations	are	in	your	keeping	.
这	女士们	有	一个	美好的	时间	谁	声誉	是	在	你的	保持	.

女士们玩得很开心，她们的名誉就掌握在你手里了。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

SCENE	XII	.
场景	十二	.

第十二幕

[[tuː; tə] [ðem; ðəm]] ['dʒeremi] .

[	To	them	]	JEREMY	.
[	到	他们	]	杰里米	.

[对他们说]杰里米。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[sɜː(r)] , ['mɪsɪz] [freɪl] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] .

Sir	,	Mrs	Frail	has	sent	to	know	if	you	are	stirring	.
先生	,	太太	脆弱	有	发送	到	知道	如果	你	是	搅拌	.

先生，弗雷尔太太派人来问您是否已经起床了。

[væl] . [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

VAL	.	Show	her	up	when	she	comes	.
瓦尔	.	展示	她	向上	什么时候	她	来	.

瓦尔。等她来了，让她难堪。

[siːn] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
SCENE **XIII** **.**
场景 十三 .

第十三幕

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , ['tæt(ə)l] .
VALENTINE **,** **SCANDAL** **,** **TATTLE** **.**
情人节 , 丑闻 , 告密 .

情人节，丑闻，闲言碎语。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[aɪl] [biː; bi] [gɒn] .
I'll **be** **gone** **.**
患病的 是 已消失 .

我要走了。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[jʊl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
You'll **meet** **her** **.**
你会 见面 她 .

你会见到她的。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bæk] [weɪ] ?
Is **there** **not** **a** **back** **way** **?**
是 那里 不是 一个 后退 方式 ?

难道没有后路吗?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [dɪˈskreʃn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] ['skænd(ə)l] [sʌtʃ] [æn; ən]
If **there** **were** **,** **you** **have** **more** **discretion** **than** **to** **give** **Scandal** **such** **an**
如果 那里 是 , 你 有 更多的 审慎 比 到 给 丑闻 这样的 一个
[ədˈvɑːntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

如果真有这样的情况，你也有足够的判断力，不应该让《丑闻》获得这样的优势。

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪl] [pruːv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
Why **,** **your** **running** **away** **will** **prove** **all** **that** **he** **can** **tell** **her** **.**
为什么 , 你的 跑步 离开 将要 证明 全部 那 他 能 告诉 她 .

为什么？你的逃跑只会证明他能告诉她的一切都是真的。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

['skænd(ə)l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [ʌn'dʒen(ə)rəs] .

Scandal	,	you	will	not	be	so	ungenerous	.
丑闻	,	你	将要	不是	是	所以	吝啬	.

丑闻，你不会这么吝啬的。

[əʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['si:krəsi] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .

Oh	,	I	shall	lose	my	reputation	of	secrecy	for	ever	.
哦	,	我	将	失去	我的	名声	的	保密	为了	曾经	.

哦，我的保密声誉将永远毁于一旦。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] [deɪz] ,

I	shall	never	be	received	but	upon	public	days	,
我	将	绝不	是	已收到	但	之上	民众	天	,

我只有在公开场合才会被接待。

[ænd; ənd] [maɪ] ['vɪzɪts] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

and	my	visits	will	never	be	admitted	beyond	a	drawing	-	room	.
和	我的	访问	将要	绝不	是	承认	超过	一个	绘画	-	房间	.

我的来访者永远只能进入客厅。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [si:] [ə; eɪ] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [ə'gen] , ['nevə(r)] [bi:; bi] [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] ,

I	shall	never	see	a	bed	-	chamber	again	,	never	be	locked	in	a	closet	,
我	将	绝不	看	一个	床	-	房间	再次	,	绝不	是	已锁定	在	一个	壁橱	,

我再也不会见到卧室，再也不会被锁在壁橱里了。

[nɔ:(r)] [rʌn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skri:n] , [ɔ:(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] :

nor	run	behind	a	screen	,	or	under	a	table	:
也不	跑步	在后面	一个	屏幕	,	或者	在下面	一个	桌子	:

也不要躲在屏风后面，或桌子底下：

['nevə(r)] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['trʌsti] ['mɪstə(r)] ['tæt(ə)l] [mɔ:(r)] .

never	be	distinguished	among	the	waiting	-	women	by	the	name	of	trusty	Mr	Tattle	more	.
绝不	是	杰出的	之中	这	等待	-	女性	经过	这	姓名	的	可靠	先生	告密	更多的	.

从此以后，你再也不会在侍女中以“可靠的闲聊先生”这个名字而被人另眼相待了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] ['kru:əl] ?

You	will	not	be	so	cruel	?
你	将要	不是	是	所以	残忍的	?

你不会这么残忍吧?

[væl] . ['skænd(ə)l] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] ; [hi:l] [ji:ld] [tu:; tə] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

VAL	.	Scandal	,	have	pity	on	him	;	he'll	yield	to	any	conditions	.
瓦尔	.	丑闻	,	有	遗憾	在	他	;	地狱	屈服	到	任何	状况	.

瓦尔。丑闻，可怜他吧；他会屈服于任何条件。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

['eni] , ['eni] [tɜ:mz] .

Any	,	any	terms	.
任何	,	任何	条款	.

任何条款。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[kʌm] , [ðen] , ['sækrɪfaɪs] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] .

Come	**,**	**then**	**,**	**sacrifice**	**half**	**a**	**dozen**	**women**	**of**	**good**	**reputation**	**to**	**me**	**presently**	**.**
来	,	然后	,	牺牲	一半	一个	打	女性	的	好的	名声	到	我	目前	.

来吧，现在就为我献祭六位名声好的女子。

[kʌm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fə'mɪliə(r)] ?

Come	**,**	**where**	**are**	**you**	**familiar**	**?**
来	,	在哪里	是	你	熟悉的	?

你对哪里熟悉?

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kwɒləti] , [tuː] - - [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɒləti] .

And	**see**	**that**	**they**	**are**	**women**	**of**	**quality**	**,**	**too**	**-**	**-**	**the**	**first**	**quality**	**.**
和	看	那	他们	是	女性	的	质量	,	也	-	-	这	第一的	质量	.

而且她们都是素质很高的女性——这是第一品质。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

- [tɪz] ['veri] [hɑːd] .

'	**Tis**	**very**	**hard**	**.**
-	的	非常	难的	.

这很难。

[woʊnt] [ə; eɪ] [-] ['leɪdi] [pɑːs] ?

Won't	**a**	**baronet's**	**lady**	**pass**	**?**
惯于	一个	男爵的	女士	经过	?

男爵夫人难道过不了关吗?

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] .

No	**,**	**nothing**	**under**	**a**	**right**	**honourable**	**.**
不	,	没有什么	在下面	一个	正确的	光荣的	.

不，没有任何正当理由。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[əʊ] , [ɪn'hjuːmən] !

Oh	**,**	**inhuman**	**!**
哦	,	不人道	!

哦，太不人道了!

[juː; jʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ðeə(r)] [nems] ?

You	**don't**	**expect**	**their**	**names**	**?**
你	不	预计	他们的	姓名	?

你没想到他们会说出名字吗?

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[nəʊ] , [ðeə(r)] ['taɪtlz] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] .

No	**,**	**their**	**titles**	**shall**	**serve**	**.**
不	,	他们的	标题	将	服务	.

不，他们的头衔即可。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[əˈlæs] , [ðæts] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [θɪŋ] .
Alas **,** **that's** **the** **same** **thing** **.**
唉 , 那就是 这 相同的 事物 .

唉，那其实是一回事。

[preɪ] [speə(r)][ˌem ˈiː][ðeə(r)] [ˈtaɪtlz] .
Pray **spare** **me** **their** **titles** **.**
祈祷 空闲的 我 他们的 标题 .

请不要让我听到他们的头衔。

[aɪl] [dɪˈskraɪb] [ðeə(r)] [pˈɜːsənz] .
I'll **describe** **their** **persons** **.**
患病的 描述 他们的 人 .

我将描述他们的为人。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[wel] , [bɪˈgɪn] [ðen] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] ,
Well **,** **begin** **then** **;** **but** **take** **notice** **,**
出色地 , 开始 然后 ; 但 拿 注意 ,

好吧，那就开始吧；但请注意，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪl] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [nəʊ] [ðə; ðiˈ][ˈpɜːs(ə)n][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)]
if **you** **are** **so** **ill** **a** **painter** **that** **I** **cannot** **know** **the** **person** **by** **your** **picture**
如果 你 是 所以 患病的 一个 画家 那 我 不能 知道 这 人 经过 你的 图片
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of **her** **,**
的 她 ,

如果你画技如此拙劣，以至于我无法从你画的她的照片中认出她，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈdemd] , [laɪk] [ˈʌðə(r)][bæd] [ˈpentər] , [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðiˈ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ðiˈ]
you **must** **be** **condemned** **,** **like** **other** **bad** **painters** **,** **to** **write** **the** **name** **at** **the**
你 必须 是 谴责 , 喜欢 其他 坏的 画家 , 到 写 这 姓名 在 这
[ˈbɒtəm] .
bottom **.**
底部 .

你必须像其他拙劣的画家一样，在画作底部写下名字。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[wel] , [fɜːst] [ðen] -
Well **,** **first** **then** **-**
出色地 , 第一的 然后 -

那么，首先——

[siːn] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
SCENE **XIV** **.**
场景 十四 .

第十四幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['mɪsɪz] [freɪl] .
[To them] MRS FRAIL .
[到 他们] 太太 脆弱 .

[对他们]说]弗雷尔夫人。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[əʊ] , [ʌn'fɔːtʃənət] !
Oh , unfortunate !
哦 , 不幸 !

哦，真可惜!

[ʃiːz] [kʌm] [ɔːl'redi] ; [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ?
She's come already ; will you have patience till another time ?
她是 来 已经 ; 将要 你 有 耐心 直到 其他 时间 ?

她已经来了；你能耐心等到下次吗?

[aɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
I'll double the number .
患病的 双倍的 这 数字 .

我会把数字翻倍。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[wel] , [ɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] . [teɪk] [hiːd] [juː; jʊ][doʊnt][feɪl][ˌem 'iː] .
Well , on that condition . Take heed you don't fail me .
出色地 , 在 那 状况 . 拿 注意 你 不 失败 我 .

好吧，前提是你能做到。你可别让我失望。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [faɪn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['feloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .
I shall get a fine reputation by coming to see fellows in a morning .
我 将 得到 一个 美好的 名声 经过 未来 到 看 伙伴们 在 一个 早晨 .

我早上来拜访各位朋友，一定会赢得好名声。

['skænd(ə)l] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [tuː] ?
Scandal , you devil , are you here too ?
丑闻 , 你 魔鬼 , 是 你 这里 也 ?

丑闻，你这个恶魔，你也在这里吗?

[əʊ] , ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] .
Oh , Mr Tattle , everything is safe with you , we know .
哦 , 先生 告密 , 一切 是 安全的 和 你 , 我们 知道 .

哦，多管闲事先生，我们知道你那里一切都很安全。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['tæt(ə)l] -
Tattle -
告密 -

闲聊 -

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[mʌm] .
Mum **.**
妈妈 .

妈妈。

[əʊ]['mædəm] , [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] .
O **madam** **,** **you** **do** **me** **too** **much** **honour** **.**
哦 女士 , 你 做 我 也 很多 荣誉 .

夫人，您太抬举我了。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[wel] , ['leɪdi] ['gæləpə(r)] , [haʊ] [dʌz] [æn'dʒelɪkə] ?
Well **,** **Lady** **Galloper** **,** **how** **does** **Angelica** **?**
出色地 , 女士 疾驰者 , 如何 做 安吉莉卡 ?

那么，加洛珀夫人，安吉莉卡怎么样了?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[æn'dʒelɪkə] ? ['mænəz] !
Angelica **?** **Manners** **!**
安吉莉卡 ? 礼仪 !

安吉莉卡? 礼貌!

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[wɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [æn; ən]['æbsənt]['lʌvə(r)] -
What **,** **you** **will** **allow** **an** **absent** **lover** **-**
什么 , 你 将要 允许 一个 缺席的 情人 -

什么? 你会允许一个不在身边的爱人——

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[nəʊ] , [aɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] ; [bʌt; bət]
No **,** **I'll** **allow** **a** **lover** **present** **with** **his** **mistress** **to** **be** **particular** **;** **but**
不 , 患病的 允许 一个 情人 展示 和 他的 情妇 到 是 特别的 ; 但
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise **,**
否则 ,

不，我会允许情夫在场时有自己的偏好；但除此之外，

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænəz] .
I **think** **his** **passion** **ought** **to** **give** **place** **to** **his** **manners** **.**
我 思考 他的 热情 应该 到 给 地方 到 他的 礼仪 .

我认为他的热情应该让位于他的礼貌。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['mænəz] ?
But **what** **if** **he** **has** **more** **passion** **than** **manners** **?**
但 什么 如果 他 有 更多的 热情 比 礼仪 ?

但如果他热情过头而缺乏礼貌呢?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ðen] [let] [hɪm] ['mæri] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] .
Then **let** **him** **marry** **and** **reform** **.**
然后 让 他 结婚 和 改革 .

那就让他结婚改过自新吧。

[væl] . ['mærɪdʒ] [ɪn'diːd] [meɪ] ['kwɒlɪfaɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
VAL **.** **Marriage** **indeed** **may** **qualify** **the** **fury** **of** **his** **passion** **,**
瓦尔 . 婚姻 的确 可能 资格 这 愤怒 的 他的 热情 ,

瓦尔：婚姻或许能缓和他那炽热的激情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['reəli] [mendz] [ə; eɪ] [mænz] ['mænəz] .
but **it** **very** **rarely** **mends** **a** **man's** **manners** **.**
但 它 非常 很少 修补 一个 男人的 礼仪 .

但这很少能纠正一个人的举止。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sɪv(ə)l][bʌt; bət]
You **are** **the** **most** **mistaken** **in** **the** **world** **;** **there** **is** **no** **creature** **perfectly** **civil** **but**
你 是 这 最多 错误 在 这 世界 ; 那里 是 不 生物 完美 民用 但
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a **husband** **.**
一个 丈夫 .

你大错特错了；除了丈夫之外，世上没有完美无瑕的文明人。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [grəuz] ['əʊnli] [ruːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
For **in** **a** **little** **time** **he** **grows** **only** **rude** **to** **his** **wife** **,**
为了 在 一个 小的 时间 他 生长 仅有的 粗鲁的 到 他的 妻子 ,

因为不久之后，他就对妻子变得粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [biˈget] [hɪz; ɪz][səˈvɪləti][tuː; tə]['ʌðə(r)]
and **that** **is** **the** **highest** **good** **breeding** **,** **for** **it** **begets** **his** **civility** **to** **other**
和 那 是 这 最高 好的 选育 , 为了 它 产生 他的 礼貌 到 其他
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

这是最高尚的教养，因为它能培养他对他人彬彬有礼的态度。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [njuːz] ; [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['bendʒəmɪn][ɪz] ['lændɪd]
Well **,** **I'll** **tell** **you** **news** **;** **but** **I** **suppose** **you** **hear** **your** **brother** **Benjamin** **is** **landed**
出色地 , 患病的 告诉 你 消息 ; 但 我 认为 你 听到 你的 兄弟 本杰明 是 登陆
?
?
?

好吧，我来告诉你一些消息；不过我想你肯定听说你哥哥本杰明已经登陆了吧?

[ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] - ['dɔːtə(r)] [ɪz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] : [ai]['ʃʊə(r)][juː; jʊ] ,

And	my	brother	Foresight's	daughter	is	come	out	of	the	country	:	I	assure	you	,
和	我的	兄弟	-	女儿	是	来	出去	的	这	国家	:	我	保证	你	,

我哥哥福雷斯特的女儿已经出国了：我向你保证，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mætʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] .

there's	a	match	talked	of	by	the	old	people	.
有	一个	匹配	谈话	的	经过	这	老的	人们	.

老人们都在谈论一场比赛。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [siː] - [biːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][lænd] - ['mɒnstə(r)] ,

Well	,	if	he	be	but	as	great	a	sea	-	beast	as	she	is	a	land	-	monster	,
出色地	,	如果	他	是	但	作为	伟大的	一个	海	-	兽	作为	她	是	一个	土地	-	怪物	,

嗯，如果他只是像她一样强大的海怪，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [æm'fɪbiəs] [briːd] .

we	shall	have	a	most	amphibious	breed	.
我们	将	有	一个	最多	水陆两用	品种	.

我们将拥有最强的两栖动物品种。

[ðə; ði]['prɒdʒəni] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['ɔtəz] .

The	progeny	will	be	all	otters	.
这	后代	将要	是	全部	水獭	.

它们的后代将全部是水獭。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [bred][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	has	been	bred	at	sea	,	and	she	has	never	been	out	of	the	country	.
他	有	到过	繁殖	在	海	,	和	她	有	绝不	到过	出去	的	这	国家	.

他从小在海上长大，而她从未出过国。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[pɒks] [teɪk] - [ɪm] , [ðeə(r)][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [bəud] [ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

Pox	take	'	em	,	their	conjunction	bodes	me	no	good	,	I'm	sure	.
天花	拿	-	呃	,	他们的	连词	预兆	我	不	好的	,	我是	当然	.

天哪，他们的结合肯定对我没好处，我敢肯定。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ['fɔːsaɪt] [hæz; həz][kɑːst][bəuθ][ðeə(r)] [nə'tɪvəti] ,

Now	you	talk	of	conjunction	,	my	brother	Foresight	has	cast	both	their	nativities	,
现在	你	讲话	的	连词	,	我的	兄弟	远见	有	投掷	两个都	他们的	耶稣诞生	,

现在说到合相，我的兄弟福雷斯特已经推算出了他们两人的本命盘。

[ænd; ənd] [prəg'nɔstikeit] [æn; ən]['ædmərəl][ænd; ənd][æn; ən] ['emɪnənt] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə]

and	prognosticates	an	admiral	and	an	eminent	justice	of	the	peace	to
和	预后	一个	上将	和	一个	杰出	正义	的	这	和平	到

[biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [meɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] ['bɒdɪz] ;

be	the	issue	male	of	their	two	bodies	;
是	这	问题	男性	的	他们的	二	身体	;

并预言他们两人的孩子将是一位海军上将和一位杰出的治安法官；

- [tɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [əʊld] [fuːl] !

'	tis	the	most	superstitious	old	fool	!
-	的	这	最多	迷信的	老的	傻子	!

这是个最迷信的老傻瓜！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,

He	would	have	persuaded	me	that	this	was	an	unlucky	day	,
他	会	有	被说服	我	那	这	曾是	一个	倒霉	天	,

他本可以劝说我，今天是个不吉利的日子。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'brɔːd] .

and	would	not	let	me	come	abroad	.
和	会	不是	让	我	来	国外	.

他们不让我出国。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

But	I	invented	a	dream	,	and	sent	him	to	Artimedorus	for	interpretation	,
但	我	发明	一个	梦	,	和	发送	他	到	-	为了	解释	,

但我编造了一个梦，并把他送到阿尔蒂梅多鲁斯那里去解梦。

[ænd; ənd][səʊ] [stəʊl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	so	stole	out	to	see	you	.
和	所以	偷窃	出去	到	看	你	.

于是我偷偷溜出来见你。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

Well	,	and	what	will	you	give	me	now	?
出色地	,	和	什么	将要	你	给	我	现在	?

那么，你现在又能给我什么呢?

[kʌm] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

Come	,	I	must	have	something	.
来	,	我	必须	有	某物	.

来，我必须拿点东西。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[step] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Step	into	the	next	room	,	and	I'll	give	you	something	.
步	进入	这	下一个	房间	,	和	患病的	给	你	某物	.

到隔壁房间来，我会给你点东西。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[eɪ] , [wiːl; wil][ɔːl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Ay	,	we'll	all	give	you	something	.
哎	,	出色地	全部	给	你	某物	.

哎，我们都会给你一些东西。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[wel] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

Well	,	what	will	you	all	give	me	?
出色地	,	什么	将要	你	全部	给	我	?

那么，你们会给我什么呢?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[maɪnz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
Mine's **a** **secret** **.**
我的 一个 秘密 .

这是我的秘密。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]
I **thought** **you** **would** **give** **me** **something** **that** **would** **be** **a** **trouble** **to** **you** **to**
我 想法 你 会 给 我 某物 那 会 是 一个 麻烦 到 你 到
[kiːp] .
keep **.**
保持 .

我以为你会送我一些你舍不得丢的东西。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ænd; ənd]['skænd(ə)l][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
And **Scandal** **shall** **give** **you** **a** **good** **name** **.**
和 丑闻 将 给 你 一个 好的 姓名 .

丑闻会让你名声大噪。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
That's **more** **than** **he** **has** **for** **himself** **.**
那就是 更多的 比 他 有 为了 他自己 .

那比他自己拥有的还要多。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] ?
And **what** **will** **you** **give** **me** **,** **Mr** **Tattle** **?**
和 什么 将要 你 给 我 , 先生 告密 ?

那你又能给我什么呢，塔特尔先生?

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[maɪ] [səʊl] , ['mædəm] .
My **soul** **,** **madam** **.**
我的 灵魂 , 女士 .

我的灵魂啊，夫人。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
No , I thank you , I have enough to do to take care of my own .
不 , 我 感谢 你 , 我 有 足够的 到 做 到 拿 关心 的 我的 自己的 .

不，谢谢，我自己的事情就够我忙的了。

[wel] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔːnɪŋz] .
Well , but I'll come and see you one of these mornings .
出色地 , 但 患病的 来 和 看 你 一 的 这些 早晨 .

好吧，那我找个早上来看看你。

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃəz] .
I hear you have a great many pictures .
我 听到 你 有 一个 伟大的 许多 图片 .

听说你有很多照片。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [sʌm; səm][ə'rɪdʒənəlz] .
I have a pretty good collection , at your service , some originals .
我 有 一个 漂亮的 好的 收藏 , 在 你的 服务 , 一些 原件 .

我这里有一些不错的藏品，可以供您参考，其中还有一些原件。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[hæŋ] [hɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['sizərz] - - ['pɔːltri]
Hang him , he has nothing but the Seasons and the Twelve Caesars - - paltry
悬挂 他 , 他 有 没有什么 但 这 季节 和 这 十二 凯撒 - - 微不足道
['kɒpiz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] ,
copies - - and the Five Senses ,
副本 - - 和 这 五 感官 ,

把他绞死吧，他除了《四季》和《十二凯撒传》（都是些粗劣的复制品）以及《五感》之外，什么都没有。

[æz; əz] [ɪl] - [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hɪm'self] ,
as ill - represented as they are in himself ,
作为 患病的 - 代表 作为 他们 是 在 他自己 ,

尽管他们在他自己身上也未能得到充分的体现，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðeə(r)] .
and he himself is the only original you will see there .
和 他 他自己 是 这 仅有的 原来的 你 将要 看 那里 .

而且他本人是那里唯一一个真正的原创者。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[eɪ] , [bʌt; bət][ai][hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] .
Ay , but I hear he has a closet of beauties .
哎 , 但 我 听到 他 有 一个 壁橱 的 美女 .

哎，但我听说他衣橱里全是美女。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[jes] ; [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] ['feɪvəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm] .
Yes ; **all** **that** **have** **done** **him** **favours** , **if** **you** **will** **believe** **him** .
是的 ; 全部 那 有 完毕 他 恩惠 , 如果 你 将要 相信 他 .

是的；如果你相信他的话，所有帮助过他的人都帮过他。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[eɪ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðəʊz] , ['mɪstə(r)] ['tæt(ə)l] .
Ay , **let** **me** **see** **those** , **Mr** **Tattle** .
哎 , 让 我 看 那些 , 先生 告密 .

哎，让我看看那些，塔特尔先生。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[əʊ] , ['mædəm] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
Oh , **madam** , **those** **are** **sacred** **to** **love** **and** **contemplation** .
哦 , 女士 , 那些 是 神圣 到 爱 和 沉思 .

哦，夫人，那些是神圣的，是用来表达爱和沉思的。

[nəʊ] [mæn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [blest] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] .
No **man** **but** **the** **painter** **and** **myself** **was** **ever** **blest** **with** **the** **sight** .
不 男人 但 这 画家 和 我 曾是 曾经 祝福 和 这 视线 .

除了画家和我之外，再也没有人有幸目睹过这种景象。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[wel] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] -
Well , **but** **a** **woman** -
出色地 , 但 一个 女士 -

嗯，但是一个女人——

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[nɔː(r)] ['wʊmən] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ðeə(r)] [tuː] - -
Nor **woman** , **till** **she** **consented** **to** **have** **her** **picture** **there** **too** - -
也不 女士 , 直到 她 同意 到 有 她 图片 那里 也 - -

直到她同意把自己的照片也放在那里，才允许她这样做——

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiːz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] .
for **then** **she's** **obliged** **to** **keep** **the** **secret** .
为了 然后 她是 有义务 到 保持 这 秘密 .

这样她就有义务保守秘密。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [jʊd] [siː] [ˈpɪktʃəz] .

No	,	**no**	;	**come**	**to**	**me**	**if**	**you'd**	**see**	**pictures**	.
不	,	不	;	来	到	我	如果	你会	看	图片	.

不，不；想看照片就来找我。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	**FRAIL**	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[juː; jʊ] ?

You	**?**
你	?

你?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[jes] , [feɪθ] ; [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Yes	,	**faith**	;	**I**	**can**	**shew**	**you**	**your**	**own**	**picture**	,	**and**	**most**	**of**	**your**
是的	,	信仰	;	我	能	展示	你	你的	自己的	图片	,	和	最多	的	你的

[əˈkweɪntəns] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ,

acquaintance	**to**	**the**	**life**	,
熟人	到	这	生活	,

是的，信仰；我可以向你展示你自己的画像，以及你对生活的大部分了解，

[ænd; ənd][æz; əz][laɪk][æz; əz][æt; ət] - .

and	**as**	**like**	**as**	**at**	**Kneller's**	.
和	作为	喜欢	作为	在	-	.

和 Kneller's 的一样。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	**FRAIL**	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[əʊ] ['laɪɪŋ] ['kriːtʃə(r)] !

O	**lying**	**creature**	**!**
哦	说谎	生物	!

你这说谎的家伙!

['væləntaɪn] , [dʌz] [nɒt][hiː; hi][laɪ] ?

Valentine	,	**does**	**not**	**he**	**lie**	**?**
情人节	,	做	不是	他	说谎	?

瓦伦丁，他难道不会说谎吗?

[ai][kænt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sez] .

I	**can't**	**believe**	**a**	**word**	**he**	**says**	.
我	不能	相信	一个	单词	他	说道	.

他说的任何一个字我都不能相信。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[nəʊ] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [spiːks] [truːθ] [naʊ] .

No	**indeed**	,	**he**	**speaks**	**truth**	**now**	.
不	的确	,	他	说话	真相	现在	.

不，他说的确实是实话。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['tæt(ə)l][hæz; həz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv]['grɑːntɪd] [hɪm] ['feɪvəz] ,

For	as	Tattle	has	pictures	of	all	that	have	granted	him	favours	,
为了	作为	告密	有	图片	的	全部	那	有	的确	他	恩惠	,

因为塔特尔拍下了所有曾给予他恩惠的人的照片，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] : [ɪf] ['sætaiəz] , [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

he	has	the	pictures	of	all	that	have	refused	him	:	if	satires	,	descriptions	,
他	有	这	图片	的	全部	那	有	拒绝	他	:	如果	讽刺作品	,	描述	,

他拍下了所有拒绝过他的人的照片：无论是讽刺画、描述画，

['kærəktəz] , [ænd; ənd] [læm'puːn] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] .

characters	,	and	lampoons	are	pictures	.
人物	,	和	讽刺作品	是	图片	.

人物和讽刺画都是图画。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[jes] ; [maɪn] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Yes	;	mine	are	most	in	black	and	white	.
是的	;	矿	是	最多	在	黑色的	和	白色的	.

是的，我的照片大部分都是黑白的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [set] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] [truː] ['kʌləs] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

And	yet	there	are	some	set	out	in	their	true	colours	,	both	men	and	women	.
和	然而	那里	是	一些	放	出去	在	他们的	真的	颜色	,	两个都	男人	和	女性	.

然而，有些人，无论男女，都展现出了他们真实的本性。

[aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [praɪd] , ['fɒli] , [ˌæfek'teɪʃn] , ['wɒntənnəs] , [ɪn'kɒnstənsi] , ['kʌvətəsnəs] ,

I	can	shew	you	pride	,	folly	,	affectation	,	wantonness	,	inconstancy	,	covetousness	,
我	能	展示	你	自豪	,	蠢事	,	做作	,	放荡	,	反复无常	,	贪婪	,

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] , ['mælɪs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

dissimulation	,	malice	and	ignorance	,
伪装	,	恶意	和	无知	,

我可以向你展示骄傲、愚蠢、矫揉造作、放荡不羁、反复无常、贪婪、虚伪、恶意和无知。

[ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] .

all	in	one	piece	.
全部	在	一	片	.

完好无损。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] , ['fɒpəri] , ['vænəti] , ['kaʊədɪs] , ['brægɪŋ] , ['letʃəri] ,

Then	I	can	shew	you	lying	,	foppery	,	vanity	,	cowardice	,	bragging	,	lechery	,
然后	我	能	展示	你	说谎	,	浮夸	,	虚荣	,	怯懦	,	吹嘘	,	好色	,

['ɪmpətəns] , [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [piːs] ;

impotence	,	and	ugliness	in	another	piece	;
阳痿	,	和	丑陋	在	其他	片	;

然后我可以在另一篇文章中向你们展示谎言、虚荣、虚荣、懦弱、吹牛、好色、无能和丑陋；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [ə; eɪ] [prə'fest] [bəʊ] .

and	yet	one	of	these	is	a	celebrated	beauty	,	and	t'other	a	professed	beau	.
和	然而	一	的	这些	是	一个	著名	美丽	,	和	另一个	一个	声称	帅哥	.

然而，其中一位是举世闻名的美女，另一位则是公认的俊美男子。

[aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪŋz] [tuː] , [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

I	have	paintings	too	,	some	pleasant	enough	.
我	有	绘画	也	,	一些	令人愉快的	足够的	.

我也有画作，有些还挺好看的。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[kʌm] , [lets] [hɪə(r)] - [ɪm] .
Come **,** **let's** **hear** **'** **em** **.**
来 , 我们来吧 听到 - 呃 .

来，让我们听听他们怎么说。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[waɪ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] , ['kʌpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Why **,** **I** **have** **a** **beau** **in** **a** **bagnio** **,** **cupping** **for** **a** **complexion** **,** **and**
为什么 , 我 有 一个 帅哥 在 一个 巴尼奥 , 拔罐 为了 一个 肤色 , 和
['swetɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪp] .
sweating **for** **a** **shape** **.**
出汗 为了 一个 形状 .

为什么呢，我有个男朋友在浴室里，为了改善肤色而拔罐，为了塑形而汗流浃背。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[səʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi] ['bɜːnɪŋ] ['brændi][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hækni] ['kəʊtʃmən] .
Then **I** **have** **a** **lady** **burning** **brandy** **in** **a** **cellar** **with** **a** **hackney** **coachman** **.**
然后 我 有 一个 女士 燃烧 白兰地 在 一个 地窖 和 一个 哈克尼 马车夫 .

然后我看到一位女士和一位马车夫在地窖里烧白兰地。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[əʊ]['dev(ə)l] !
O **devil** **!**
哦 魔鬼 !

魔鬼啊!

[wel] , [bʌt; bət] [ðæt] ['stɔːri] [ɪz] [nɒt] [truː] .
Well **,** **but** **that** **story** **is** **not** **true** **.**
出色地 , 但 那 故事 是 不是 真的 .

但那个故事并非事实。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [tuː] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz] ,

I	have	some	hieroglyphics	too	;	I	have	a	lawyer	with	a	hundred	hands	,
我	有	一些	象形文字	也	;	我	有	一个	律师	和	一个	百	双手	,

我也有一些象形文字；我有一个长着一百只手的律师，

[tuː] [hedz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [feɪs] ; [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [wɪð] [tuː] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [hed] ;

two	heads	,	and	but	one	face	;	a	divine	with	two	faces	,	and	one	head	;
二	头部	,	和	但	一	脸	;	一个	神圣的	和	二	面孔	,	和	一	头	;

两头一脸；一个拥有两张脸和一个头的神。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] ,

and	I	have	a	soldier	with	his	brains	in	his	belly	,
和	我	有	一个	士兵	和	他的	大脑	在	他的	腹部	,

我有一个士兵，他的脑子都长在肚子里了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

and	his	heart	where	his	head	should	be	.
和	他的	心	在哪里	他的	头	应该	是	.

他的心脏却长在了脑袋的位置。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ænd; ənd][nəʊ] [hed] ?

And	no	head	?
和	不	头	?

没有头?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[nəʊ] [hed] .

No	head	.
不	头	.

没有头。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[puː] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Pooh	,	this	is	all	invention	.
呸	,	这	是	全部	发明	.

小熊维尼，这都是虚构的。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] ?

Have	you	never	a	poet	?
有	你	绝不	一个	诗人	?

你从来都不是诗人吗?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [weɪɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] ,

Yes	,	I	have	a	poet	weighing	words	,	and	selling	praise	for	praise	,
是的	,	我	有	一个	诗人	称重	字	,	和	销售	称赞	为了	称赞	,

是的，我这里有个诗人，他斟酌字句，用赞美换取赞美。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	a	critic	picking	his	pocket	.
和	一个	评论家	挑选	他的	口袋	.

还有一个批评家趁机掏钱。

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [piːs] [tuː] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hjuːdʒ]

I	have	another	large	piece	too	,	representing	a	school	,	where	there	are	huge
我	有	其他	大的	片	也	,	代表	一个	学校	,	在哪里	那里	是	巨大的

[prə'pɔːʃənd] ['krɪtɪks] ,

proportioned	critics	,
比例匀称	评论家	,

我还有另一幅大型作品，描绘的是一所学校，里面有比例巨大的评论家。

[wɪð] [lɒŋ] [wɪgz] , [leɪst] [kəʊts] , ['stain,kəːk] [krə'væts] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['feɪsɪz] ; [wɪð] [kæt] - [kɔːlz] [ɪn]

with	long	wigs	,	laced	coats	,	Steinkirk	cravats	,	and	terrible	faces	;	with	cat	-	calls	in
和	长的	假发	,	系带	外套	,	斯坦柯克	领带	,	和	糟糕的	面孔	;	和	猫	-	呼叫	在

[ðeə(r)][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

她们戴着长假发，穿着蕾丝外套，系着斯坦柯克领巾，一脸凶相；手里拿着吹口哨的道具，

[ænd; ənd] [hɔːn] - [bʊks] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] .

and	horn	-	books	about	their	necks	.
和	喇叭	-	图书	关于	他们的	脖子	.

脖子上挂着号角书。

[ai][hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['veri] [wel] ['peɪntɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

I	have	many	more	of	this	kind	,	very	well	painted	,	as	you	shall	see	.
我	有	许多	更多的	的	这	种类	,	非常	出色地	绘	,	作为	你	将	看	.

我还有很多类似的画作，画得都很好，你很快就会看到了。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[wel] , [aɪl] [kʌm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [juː; jʊ] .

Well	,	I'll	come	,	if	it	be	but	to	disprove	you	.
出色地	,	患病的	来	,	如果	它	是	但	到	反驳	你	.

好吧，如果只是为了反驳你，那我就来。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

SCENE	XIV	.
场景	十四	.

第十四幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['dʒerəmi] .

[	To	them	]	JEREMY	.
[	到	他们	]	杰里米	.

[对他们说]杰里米。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[sɜː(r)] , [hɪrz] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ə'gen] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Sir	,	here's	the	steward	again	from	your	father	.
先生	,	这里是	这	管家	再次	从	你的	父亲	.

先生，您父亲派来的管家又来了。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] - - [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] ?
I'll **come** **to** **him** **-** **-** **will** **you** **give** **me** **leave** **?**
患病的 来 到 他 - - 将要 你 给 我 离开 ?

我会去找他——你能允许我过去吗?

[aɪl] [weɪt] [ɒn] [juː; jʊ] [əˈgen] ['prez(ə)ntli] ,
I'll **wait** **on** **you** **again** **presently** **,**
患病的 等待 在 你 再次 目前 ,

我稍后会再等你。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[nəʊ] ; [aɪl] [biː; bi] [gɒn] .
No **;** **I'll** **be** **gone** **.**
不 ; 患病的 是 已消失 .

不，我要走了。

[kʌm] , [huː] [skwaɪəz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ?
Come **,** **who** **squires** **me** **to** **the** **Exchange** **?**
来 , WHO 乡绅 我 到 这 交换 ?

谁带我去交易所?

[ai] [mʌst; məst] [kɔːl] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] [ðeə(r)] .
I **must** **call** **my** **sister** **Foresight** **there** **.**
我 必须 称呼 我的 姐姐 远见 那里 .

我必须打电话给我姐姐福雷西特。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ai] [wɪl] : [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] .
I **will** **:** **I** **have** **a** **mind** **to** **your** **sister** **.**
我 将要 : 我 有 一个 头脑 到 你的 姐姐 .

我会：我对你妹妹有意思。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

['sɪv(ə)l] !
Civil **!**
民用 !

文明!

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[ai] [wɪl] : [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tɑːndr] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
I **will** **:** **because** **I** **have** **a** **tendre** **for** **your** **ladyship** **.**
我 将要 : 因为 我 有 一个 温柔 为了 你的 夫人 .

我会的：因为我爱慕夫人。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ðæts] ['sʌmwɒt] [ðə; ði]['betə(r)] ['ri:z(ə)n] , [tu:; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] .

That's	somewhat	the	better	reason	,	to	my	opinion	.
那就是	有些	这	更好的	原因	,	到	我的	观点	.

在我看来，这算是比较合理的理由。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wel] , [ɪf] ['tæt(ə)l] [ˌentə'teinz] [ju:; jʊ] , [ai][hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)]

Well	,	if	Tattle	entertains	you	,	I	have	the	better	opportunity	to	engage	your
出色地	,	如果	告密	娱乐	你	,	我	有	这	更好的	机会	到	从事	你的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

如果你觉得闲聊很有趣，那我就有更好的机会去追求你妹妹了。

[væl] . [tel] [æn'dʒelɪkə][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɑ:d] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [kʌm] [ə'brɔ:d] ,

VAL	.	Tell	Angelica	I	am	about	making	hard	conditions	to	come	abroad	,
瓦尔	.	告诉	安吉莉卡	我	是	关于	制作	难的	状况	到	来	国外	,

瓦尔：告诉安吉莉卡，我正在想办法让她出国，并设置重重障碍。

[ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	be	at	liberty	to	see	her	.
和	是	在	自由	到	看	她	.

并有权探望她。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[aɪl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [prə'si:dɪŋz] .

I'll	give	an	account	of	you	and	your	proceedings	.
患病的	给	一个	帐户	的	你	和	你的	诉讼程序	.

我会向大家汇报你的情况和你的所作所为。

[ɪf] [ˌɪndɪ'skreʃn] [bi:; bi][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [lʌv] ,

If	indiscretion	be	a	sign	of	love	,
如果	轻率	是	一个	符号	的	爱	,

如果轻率是爱的表现，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['enibɒdi] [ðæt] [ai] [nəʊ] :

you	are	the	most	a	lover	of	anybody	that	I	know	:
你	是	这	最多	一个	情人	的	任何人	那	我	知道	:

你是我认识的人中最深情的：

[ju:; jʊ]['fænsi] [ðæt] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

you	fancy	that	parting	with	your	estate	will	help	you	to	your	mistress	.
你	想要	那	离别	和	你的	财产	将要	帮助	你	到	你的	情妇	.

你以为把财产分给你的情妇就能帮到她吗？

[ɪn][maɪ][maɪnd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [əd'ventʃərə(r)]

In	my	mind	he	is	a	thoughtless	adventurer
在	我的	头脑	他	是	一个	轻率	冒险家

在我看来，他是一个鲁莽的冒险家。

[huː] [həʊps] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [welθ] [baɪ] ['selɪŋ] [lænd] ; [ɔː(r)] [wɪn] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ]
Who hopes to purchase wealth by selling land ; Or win a mistress with a losing
WHO 希望 到 购买 财富 经过 销售 土地 ; 或者 赢 一个 情妇 和 一个 输
[hænd] .
hand .
手 .

谁想靠卖地买财？谁想用输的牌赢得情妇？

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . - - [siːn] [ai] .
ACT II . - - SCENE I .
行为 二 . - - 场景 我 .

第二幕——第一场。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] - [haʊs] .
A room in FORESIGHT's house .
一个 房间 在 - 房子 .

FORESIGHT 家里的一个房间。

['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] .
FORESIGHT and SERVANT .
远见 和 仆人 .

远见卓识与服务精神。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[heɪ] [deɪ] !
Hey day !
嘿 天 !

嗨，今天！

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [ə'brɔːd] ?
What , are all the women of my family abroad ?
什么 , 是 全部 这 女性 的 我的 家庭 国外 ?

什么？我家里的女性成员都在国外吗？

[ɪz] [nɒt] [maɪ] [waɪf] [kʌm] [həʊm] ?
Is not my wife come home ?
是 不是 我的 妻子 来 家 ?

我妻子不回家吗？

[nɔː(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [nɔː(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
Nor my sister , nor my daughter ?
也不 我的 姐姐 , 也不 我的 女儿 ?

我的妹妹，我的女儿，都没有吗？

[sɜːrv] .
SERV .
服务 .

服务。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Mercy	**on**	**us**	**,**	**what**	**can**	**be**	**the**	**meaning**	**of**	**it**	**?**
怜悯	在	我们	,	什么	能	是	这	意义	的	它	?

怜悯我们，这究竟是什么意思?

[ʃʊə(r)][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] .

Sure	**the**	**moon**	**is**	**in**	**all**	**her**	**fortitudes**	**.**
当然	这	月亮	是	在	全部	她	坚韧	.

月亮当然展现了她所有的坚韧。

[ɪz][maɪ] [niːs] [æn'dʒelɪkə][æt; ət] [həʊm] ?

Is	**my**	**niece**	**Angelica**	**at**	**home**	**?**
是	我的	侄女	安吉莉卡	在	家	?

我侄女安吉莉卡在家吗?

[sɜːrv] .

SERV	**.**
服务	.

服务。

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

[fɔː(r)] .

FORE	**.**
前	.

前。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][laɪ] , [sɜː(r)] .

I	**believe**	**you**	**lie**	**,**	**sir**	**.**
我	相信	你	说谎	,	先生	.

先生，我认为你在撒谎。

[sɜːrv] .

SERV	**.**
服务	.

服务。

[sɜː(r)] ?

Sir	**?**
先生	?

先生?

[fɔː(r)] .

FORE	**.**
前	.

前。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][laɪ] , [sɜː(r)] .

I	**say**	**you**	**lie**	**,**	**sir**	**.**
我	说	你	说谎	,	先生	.

先生，我说你在撒谎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ]

It	**is**	**impossible**	**that**	**anything**	**should**	**be**	**as**	**I**	**would**	**have**	**it**	**;**	**for**	**I**
它	是	不可能的	那	任何事物	应该	是	作为	我	会	有	它	;	为了	我

[wɒz; wəz] [bɔːn] ,

was	**born**	**,**
曾是	出生	,

任何事情都不可能如我所愿；因为我生来如此，

[sɜː(r)] , [wen] [ðə; ðiː][kræb][wɒz; wəz] [əˈsendɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [əˈfeəz] [gəʊ] [ˈbækwəd] .

sir	**,**	**when**	**the**	**crab**	**was**	**ascending**	**,**	**and**	**all**	**my**	**affairs**	**go**	**backward**	**.**
先生	,	什么时候	这	螃蟹	曾是	上升	,	和	全部	我的	事务	去	落后	.

先生，当螃蟹上升的时候，我的所有事情都倒退了。

[sɜːrv] .

SERV .

服务 .

服务。

[aɪ] [kænt] [tel] [ɪnˈdiːd] , [sɜː(r)] .

I	**can't**	**tell**	**indeed**	**,**	**sir**	**.**
我	不能	告诉	的确	,	先生	.

我确实无法判断，先生。

[fɔː(r)] .

FORE .

前 .

前。

[nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] , [sɜː(r)] : [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ænd; ənd] [fɔːˈtel] , [sɜː(r)] .

No	**,**	**I**	**know**	**you**	**can't**	**,**	**sir**	**:**	**but**	**I**	**can**	**tell**	**,**	**and**	**foretell**	**,**	**sir**	**.**
不	,	我	知道	你	不能	,	先生	:	但	我	能	告诉	,	和	预言	,	先生	.

不，我知道您不能，先生；但我可以告诉您，也可以预言，先生。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .

SCENE II .

场景 二 .

第二幕。

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] [nɜːs] .

[	**To**	**them**	**]**	**NURSE**	**.**
[	到	他们	]	护士	.

[对他们]说] 护士。

[fɔː(r)] .

FORE .

前 .

前。

[nɜːs] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ?

Nurse	**,**	**where's**	**your**	**young**	**mistress**	**?**
护士	,	在哪里?	你的	年轻的	情妇	?

护士，你的小女主人在哪里?

[nɜːs] .

NURSE .

护士 .

护士。

- [hɑːt] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [ˈðer] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [kʌm] [həʊm] [jet] .

Wee'st	**heart**	**,**	**I**	**know**	**not**	**,**	**they're**	**none**	**of**	**'**	**em**	**come**	**home**	**yet**	**.**
-	心	,	我	知道	不是	,	它们是	没有任何	的	-	呃	来	家	然而	.

幼小的心啊，我不知道，他们都还没回家呢。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [aɪ] [ˈwɒrənt] [ʃiːz] [fɒnd] [əʊ] - [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

Poor	**child**	**,**	**I**	**warrant**	**she's**	**fond**	**o**	**'**	**seeing**	**the**	**town**	**.**
贫穷的	孩子	,	我	保证	她是	喜爱	o	-	看到	这	镇	.

可怜的孩子，我敢肯定她很喜欢逛逛这个小镇。

[ˈmæri] , [preɪ] [ˈhev(ə)n] [ðeɪ] [hɑː] - [ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [ˈdɪnə(r)] .

Marry	**,**	**pray**	**heaven**	**they**	**ha**	**'**	**given**	**her**	**any**	**dinner**	**.**
结婚	,	祈祷	天堂	他们	哈	-	给定	她	任何	晚餐	.

妈的，但愿老天爷没给她准备晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第3/10页

[gʊd] [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [əʊ] , [streɪndʒ] !
Good lack - a - day , ha , ha , ha , Oh , strange !
好的 缺少 - 一个 - 天 , 哈 , 哈 , 哈 , 哦 , 奇怪的 !

真是个好日子，哈哈哈哈，哦，真奇怪!

[aɪl] [vaʊ] [ænd; ənd][sweə(r)] [naʊ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , ['mæri] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðə; ði][laɪk] !
I'll vow and swear now , ha , ha , ha , marry , and did you ever see the like !
患病的 发誓 和 发誓 现在 , 哈 , 哈 , 哈 , 结婚 , 和 做过 你 曾经 看 这 喜欢 !

我现在就发誓，哈哈哈哈，结婚，你见过这样的吗!

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why , how now , what's the matter ?
为什么 , 如何 现在 , 是什么 这 事情 ?

为什么？怎么回事？出什么事了？

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[preɪ] ['hev(ə)n] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [gʊd] [lʌk] , ['mæri] , [ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men] [wɪð] [ɔːl][maɪ]
Pray heaven send your worship good luck , marry , and amen with all my
祈祷 天堂 发送 你的 崇拜 好的 运气 , 结婚 , 和 阿门 和 全部 我的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

祈求上天赐予您好运，祝您婚姻美满，我衷心地向您致以阿门。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɒn][wʌn] ['stɒkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ['aʊtwəd] .
for you have put on one stocking with the wrong side outward .
为了 你 有 放 在 一 袜 和 这 错误的 边 向外 .

因为你把一只袜子穿反了。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[hɑː] , [haʊ] ?
Ha , how ?
哈 , 如何 ?

哈，怎么可能?

[feɪθ] [ænd; ənd] [trəʊθ] [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv] :
Faith and troth I'm glad of it ; and so I have :
信仰 和 誓言 我是 高兴的 的 它 ; 和 所以 我 有 :

信实，我为此感到高兴；所以我有了:

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [trəʊθ] , [ɪn] [trəʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['veri] [gʊd] [lʌk] .
that may be good luck in troth , in troth it may , very good luck .
那 可能 是 好的 运气 在 誓言 , 在 誓言 它 可能 , 非常 好的 运气 .

那或许是好运，说真的，可能是非常好的运。

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['oʊmənz] : [aɪ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ['bækwədz] [tuː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Nay , I have had some omens : I got out of bed backwards too this morning ,
不 , 我 有 有 一些 预兆 : 我 得到 出去 的 床 向后 也 这 早晨 ,

不，我倒是有一些预兆：今天早上我也是倒着起床的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ; ['prɪti] [gʊd] [ðæt] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['stʌmb(ə)ld] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [steəz] ,
without premeditation ; pretty good that too ; but then I stumbled coming down stairs ,
没有 预谋 ; 漂亮的 好的 那 也 ; 但 然后 我 踉跄 未来 向下 楼梯 ,

并非预谋；这一点也相当不错；但后来我下楼梯时绊了一跤，

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['wiːzl] ; [bæd]['oʊmənz] [ðəʊz] : [sʌm; səm][bæd] , [sʌm; səm] [gʊd] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
and met a weasel ; bad omens those : some bad , some good , our lives
和 遇见 一个 黄鼠狼 ; 坏的 预兆 那些 : 一些 坏的 , 一些 好的 , 我们的 生活
[ɑː(r); ə(r)] ['tʃekəd] .
are chequered .
是 方格 .

还遇到了一只黄鼠狼；这是不祥之兆：有好有坏，我们的人生就像过山车一样。

[mɜːθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [wɒnt] [ænd; ənd] ['plenti] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [taɪm] .
Mirth and sorrow , want and plenty , night and day , make up our time .
欢笑 和 悲哀 , 想 和 很多 , 夜晚 和 天 , 制作 向上 我们的 时间 .

欢乐与悲伤，匮乏与富足，黑夜与白昼，构成了我们的人生。

[bʌt; bət][ɪn][trəʊθ][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] ['stɒkɪŋ] ; ['veri] [wel] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] ['stɒkɪŋ] .
But in troth I am pleased at my stocking ; very well pleased at my stocking .
但 在 誓言 我 是 高兴 在 我的 袜 ; 非常 出色地 高兴 在 我的 袜 .

但说实话，我对我的袜子很满意；我对我的袜子非常满意。

[əʊ] , [hɪrz] [maɪ] [niːs] !
Oh , here's my niece !
哦 , 这里是 我的 侄女 !

哦，这是我侄女！

['sɪrə] , [gəʊ] [tel] [sɜː(r)]['sæmpsən] ['ledʒənd]
Sirrah , go tell Sir Sampson Legend
西拉 , 去 告诉 先生 桑普森 传奇

西拉，去告诉桑普森爵士的传说

[aɪl] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [ɪf] [hiːz] [æt; ət] ['leʒə(r)] : - - - [tɪz] [naʊ] [θriː] [ə'klɑːk] ,
I'll wait on him if he's at leisure : - - ' tis now three o'clock ,
患病的 等待 在 他 如果 他是 在 闲暇 : - - - 的 现在 三 点钟 ,

如果他有空，我会等他：——现在已经三点了，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] : ['mɜːkjəri] ['gʌvnz] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
a very good hour for business : Mercury governs this hour .
一个 非常 好的 小时 为了 商业 : 汞 统治 这 小时 .

这是一个非常适合经商的时刻：水星主宰着这个时刻。

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[æn'dʒelɪkə] , ['fɔːsaɪt] , [nɜːs] .
ANGELICA , FORESIGHT , NURSE .
当归 , 远见 , 护士 .

安吉莉卡，远见卓识，护士。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Is	it	not	a	good	hour	for	pleasure	too	,	uncle	?
是	它	不是	一个	好的	小时	为了	乐趣	也	,	叔叔	?

叔叔，这难道不是个玩乐的好时机吗?

[preɪ] [lend] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] ; [maɪnz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

Pray	lend	me	your	coach	;	mine's	out	of	order	.
祈祷	借	我	你的	教练	;	我的	出去	的	命令	.

请借我你的教练车吧，我的坏了。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[wɒt] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['gædɪŋ] [tuː] ?

What	,	would	you	be	gadding	too	?
什么	,	会	你	是	加丁	也	?

什么，你也要去闲逛吗?

[ʃʊə(r)] , [ɔːl] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)][mæd][tuː; tə] - [deɪ] .

Sure	,	all	females	are	mad	to	-	day	.
当然	,	全部	女性	是	疯狂的	到	-	天	.

没错，今天所有女性都很生气。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['pɔːtent] , [ænd; ənd] [bəud] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

It	is	of	evil	portent	,	and	bodes	mischief	to	the	master	of	a	family	.
它	是	的	邪恶的	预兆	,	和	预兆	恶作剧	到	这	掌握	的	一个	家庭	.

这是不祥之兆，预示着一家之主将遭遇不幸。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [æn; ən][əʊld] ['prɒfəsi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] ,

I	remember	an	old	prophecy	written	by	Messahalah	the	Arabian	,
我	记住	一个	老的	预言	书面	经过	-	这	阿拉伯	,

我记得阿拉伯人弥赛亚写的一则古老预言，

[ænd; ənd] [ðʌs] [trænz'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['revərənd] ['bʌkɪŋəmʃə] [bɑːd] : -

and	thus	translated	by	a	reverend	Buckinghamshire	bard	:	-
和	因此	翻译	经过	一个	牧师	白金汉郡	诗人	:	-

于是，一位来自白金汉郡的吟游诗人翻译道：

- [wen] ['haʊswaɪvz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [haʊs] [fə'seɪk] , [ænd; ənd] [liːv] ['gʊdmən] [tuː; tə] [bruː] [ænd; ənd]

'	When	housewives	all	the	house	forsake	,	And	leave	goodman	to	brew	and
-	什么时候	家庭主妇	全部	这	房子	背叛	,	和	离开	古德曼	到	酿造	和

[beɪk] ,

bake	,
烤	,

当家庭主妇们抛弃所有家务，留下好男人酿酒烘焙时，

[wɪ'ðaʊtən] [gaɪl] , [ðen] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] [haʊs] [dʌθ] [stænd] [ə'pɒn] [ɪts] [hed] ;

Withouten	guile	,	then	be	it	said	,	That	house	doth	stand	upon	its	head	;
没有	诡计	,	然后	是	它	说	,	那	房子	确实	站立	之上	它是	头	;

如果毫无诡诈，那么就可以说，那房子是倒立的;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [hed] [ɪz][set][ɪn][grɑːnd] , [ˌen ˈiː][mɑːl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['fruːtf(ə)l][fɒnd] . -

And	when	the	head	is	set	in	grond	,	Ne	marl	,	if	it	be	fruitful	fond	.	'
和	什么时候	这	头	是	放	在	地面	,	ne	泥灰岩	,	如果	它	是	卓有成效	喜爱	.	-

当树头扎入土中，不要用泥灰，如果它能结出果实。

['fruːtf(ə)l] , [ðə; ðɪ] [hed] ['fruːtf(ə)l] , [ðæt] [bəud] [hɔːnz] ; [ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [hɔːnz] .

Fruitful	,	the	head	fruitful	,	that	bodes	horns	;	the	fruit	of	the	head	is	horns	.
卓有成效	,	这	头	卓有成效	,	那	预兆	角	;	这	水果	的	这	头	是	角	.

头结出果实，预示着角；头结出的果实就是角。

[dɪə(r)] [niːs] , [steɪ] [æt; ət] [həʊm] - - [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ment] [ðə; ði]
Dear niece , stay at home - - for by the head of the house is meant the
亲爱的 侄女 , 停留 在 家 - - 为了 经过 这 头 的 这 房子 是 意思是 这
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

亲爱的侄女，待在家里——因为一家之主指的是丈夫；

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [niːdz] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
the prophecy needs no explanation .
这 预言 需求 不 解释 .

这个预言无需解释。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[wel] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌkəʊld] , ['ʌŋk(ə)l] , [baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,
Well , but I can neither make you a cuckold , uncle , by going abroad ,
出色地 , 但 我 能 两者都不 制作 你 一个 乌龟 , 叔叔 , 经过 去 国外 ,

但是，叔叔，我出国也不能让你戴绿帽子。

[nɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][baɪ] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
nor secure you from being one by staying at home .
也不 安全的 你 从 存在 一 经过 入住 在 家 .

待在家里也不能保证你不会成为其中一员。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[jes] , [jes] ; [waɪl] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['wʊmən] [left] , [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪz][nɒt][ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
Yes , yes ; while there's one woman left , the prophecy is not in full force .
是的 , 是的 ; 尽管 有 一 女士 左边 , 这 预言 是 不是 在 满的 力量 .

是的，是的；只要还有一个女人活着，预言就不会完全应验。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌinkli'neiʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fɔːs] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] ,
But my inclinations are in force ; I have a mind to go abroad ,
但 我的 倾向 是 在 力量 ; 我 有 一个 头脑 到 去 国外 ,

但我心意已决，我打算出国。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hækni] [ɔː(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
and if you won't lend me your coach , I'll take a hackney or a chair ,
和 如果 你 惯于 借 我 你的 教练 , 患病的 拿 一个 哈克尼 或者 一个 椅子 ,

如果你不肯把马车借给我，我就坐出租车或者椅子。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [skiːm] , [ænd; ənd][faɪnd] [huz] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
and leave you to erect a scheme , and find who's in conjunction with your
和 离开 你 到 直立 一个 方案 , 和 寻找 谁是 在 连词 和 你的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

然后让你自己想办法，找出和你妻子有勾结的人。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ɪf] [jʊr; jər] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiːz]

Why don't you keep her at home , if you're jealous of her when she's

为什么 不 你 保持 她 在 家 , 如果 你是 嫉妒的 的 她 什么时候 她是

[ə'brɔːd] ?

abroad ?

国外 ?

既然你嫉妒她在国外，为什么不把她留在家里呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ɑːnt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['retrəgreɪd] ([æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

You know my aunt is a little retrograde (as you call it) in her nature .

你 知道 我的 阿姨 是 一个 小的 逆行 (作为 你 称呼 它) 在 她 自然 .

你知道我姑姑性格有点保守（就像你说的）。

['ʌŋk(ə)l] , [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendənt] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Uncle , I'm afraid you are not lord of the ascendant , ha , ha , ha !

叔叔 , 我是 害怕的 你 是 不是 主 的 这 上升 , 哈 , 哈 , 哈 !

叔叔，恐怕您不是掌权者，哈哈哈哈!

[fɔː(r)] .

FORE .

前 .

前。

[wel] , [dʒɪl] - [flɜːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɜːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [ðæt] [sə'lestiəl] ['saɪəns] .

Well , Jill - flirt , you are very pert , and always ridiculing that celestial science .

出色地 , 吉尔 - 调情 , 你 是 非常 活泼 , 和 总是 嘲笑 那 天体 科学 .

吉尔，你真是个爱调情的人，总是嘲笑天体科学。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG .

ANG .

ANG。

[neɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [doʊnt][biː; bi] ['æŋgri] - - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪl] [riːp] [ʌp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːls]

Nay , uncle , don't be angry - - if you are , I'll reap up all your false

不 , 叔叔 , 不 是 生气的 - - 如果 你 是 , 患病的 收割 向上 全部 你的 错误的

['prɔfisiz] ,

prophecies ,

预言 ,

不，叔叔，别生气——如果你生气了，我会把你所有的虚假预言都收回去。

[rɪ'dɪkjələs] [driːmz] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [divi'neiʃən] .

ridiculous dreams , and idle divinations .

荒谬的 梦境 , 和 闲置的 占卜 .

荒诞的梦境和无谓的占卜。

[aɪl] [sweə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

I'll swear you are a nuisance to the neighbourhood .

患病的 发誓 你 是 一个 滋扰 到 这 邻里 .

我敢说你给邻居们带来了困扰。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ə'genst] [ðə; ði][lɑːst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'klɪps] ,

What a bustle did you keep against the last invisible eclipse ,

什么 一个 忙碌 做过 你 保持 反对 这 最后的 无形的 蚀 ,

你曾如何努力抵御上次那场隐形的日食?

['leɪɪŋ] [ɪn] [prə'vɪʒ(ə)n] [æz; əz] - [twɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ] .

laying in provision as ' twere for a siege .

躺下 在 条款 作为 - 是 为了 一个 围城 .

仿佛在为围城做准备。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd]['kænd(ə)l] , ['mætʃɪz] [ænd; ənd]['tɪndə(r)] - ['bɒksɪz][dɪd][juː; jʊ]

What	a	world	of	fire	and	candle	,	matches	and	tinder	-	boxes	did	you
什么	一个	世界	的	火	和	蜡烛	,	比赛	和	火种	-	盒子	做过	你

['pɜːtʃəs] !

purchase	!
购买	!

你都买了些什么玩意儿呢！简直就是个充满火焰、蜡烛、火柴和火绒盒的世界！

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [graʊnd] ,

One	would	have	thought	we	were	ever	after	to	live	under	ground	,
一	会	有	想法	我们	是	曾经	后	到	居住	在下面	地面	,

人们原本以为我们会永远生活在地下，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['griːnlənd] , [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ðiː] [dɑːk] ['siːz(ə)n]

or	at	least	making	a	voyage	to	Greenland	,	to	inhabit	there	all	the	dark	season
或者	在	至少	制作	一个	航程	到	格陵兰	,	到	居住	那里	全部	这	黑暗的	季节

.

:
.

或者至少前往格陵兰岛，在那里度过漫长的冬季。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['mæləpɜːt] [slʌt] -

Why	,	you	malapert	slut	-
为什么	,	你	马拉珀特	荡妇	-

为什么，你这个贱货——

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] , [ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ][ɒn] - - [neɪ] ,

Will	you	lend	me	your	coach	,	or	I'll	go	on	-	-	nay	,
将要	你	借	我	你的	教练	,	或者	患病的	去	在	-	-	不	,

你能把你的教练借给我吗？不然我就继续前进——不，

[aɪl] [dɪ'kleə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] ['prɔfɪˌsaɪd] ['pəʊpəri][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðiː]['bʌtlə(r)]

I'll	declare	how	you	prophesied	popery	was	coming	only	because	the	butler
患病的	宣布	如何	你	预言	天主教	曾是	未来	仅有的	因为	这	管家

[hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ə'pɒsl] [spuːn] ,

had	mislaid	some	of	the	apostle	spoons	,
有	遗失	一些	的	这	使徒	勺子	,

我要揭露你预言天主教会到来的真相，仅仅是因为管家弄丢了一些使徒的勺子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

and	thought	they	were	lost	.
和	想法	他们	是	丢失的	.

他们以为自己迷路了。

[ə'weɪ] [went] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [spuːn] - [miːt] [tə'geðə(r)] .

Away	went	religion	and	spoon	-	meat	together	.
离开	去	宗教	和	勺子	-	肉	一起	.

宗教和肉食都消失了。

[ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪl] [ɪn'daɪt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪzəd] .

Indeed	,	uncle	,	I'll	indite	you	for	a	wizard	.
的确	,	叔叔	,	患病的	书写	你	为了	一个	巫师	.

叔叔，我真想把你写成巫师。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[haʊ] , ['hʌsi] !
How , hussy !
如何 , 荡妇 !

真是个荡妇!

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [mɪŋks] ?
Was there ever such a provoking minx ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 挑衅 minx ?

世上真有如此挑逗的小妖精吗?

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[əʊ] ['mɜːsɪf(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] !
O merciful father , how she talks !
哦 仁慈 父亲 , 如何 她 会谈 !

仁慈的父亲啊，她说话真有意思!

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[jes] , [ai] [kæn; kən] [meɪk] [əʊθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'lɔːfl] ['mɪdnaɪt] ['præktɪsɪz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Yes , I can make oath of your unlawful midnight practices , you and the
是的 , 我 能 制作 誓言 的 你的 非法的 午夜 实践 , 你 和 这
[əʊld] [nɜːs] [ðeə(r)] -
old nurse there -
老的 护士 那里 -

是的，我可以发誓证明你和那个老护士在午夜进行了非法勾当——

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

['mæri] , ['hev(ə)n] [dɪ'fend] !
Marry , heaven defend !
结婚 , 天堂 保卫 !

愿上天保佑你!

[ai] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['præktɪsɪz] ?
I at midnight practices ?
我 在 午夜 实践 ?

我参加午夜训练吗?

[əʊ] [lɔːd] , [wʌts] [hɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ?
O Lord , what's here to do ?
哦 主 , 是什么 这里 到 做 ?

主啊，我该怎么办?

[ai][ɪn] [ʌn'lɔ:fl] [' du: ɪŋz] [wɪð] [maɪ] ['ma:stəz] ['wɜ:ʃɪp] - - [waɪ] , [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] [naʊ]

I	in	unlawful	doings	with	my	master's	worship	-	-	why	,	did	you	ever	hear	the	like	now	?
我	在	非法的	行为	和	我的	硕士学位	崇拜	-	-	为什么	,	做过	你	曾经	听到	这	喜欢	现在	?

?

?

我竟与我的主人有不正当的行径——你听过这样的事吗?

[sɜ:(r)] , [dɪd]['evə(r)][aɪ][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪdnaɪt] [kən'sɜ:nz] [bʌt; bət] [wɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)][bed]

Sir	,	did	ever	I	do	anything	of	your	midnight	concerns	but	warm	your	bed
先生	,	做过	曾经	我	做	任何事物	的	你的	午夜	担忧	但	温暖的	你的	床

,

,

,

先生，我除了为您暖床之外，还做过任何让您夜不能寐的事吗?

[ænd; ənd] [tʌk] [ju:; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][tə'bækəʊ] - [bɒks][ænd; ənd]

and	tuck	you	up	,	and	set	the	candle	and	your	tobacco	-	box	and
和	塞进	你	向上	,	和	放	这	蜡烛	和	你的	烟草	-	盒子	和

[jɔ:(r); jə(r)][jʊə'raɪnl; 'jʊərɪnl][baɪ][ju:; jʊ] ,

your	urinal	by	you	,
你的	小便池	经过	你	,

然后帮你盖好被子，把蜡烛、烟盒和尿壶放在你身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ?

and	now	and	then	rub	the	soles	of	your	feet	?
和	现在	和	然后	擦	这	鞋底	的	你的	脚	?

时不时地揉揉脚底?

[əʊ] [lɔ:d] , [aɪ] !

O	Lord	,	I	!
哦	主	,	我	!

主啊，我!

[ˌeɪˌɛn'dʒi:] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[jes] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [tə'geðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wʌn] [naɪt] ,

Yes	,	I	saw	you	together	through	the	key	-	hole	of	the	closet	one	night	,
是的	,	我	锯	你	一起	通过	这	钥匙	-	洞	的	这	壁橱	一	夜晚	,

是的，一天晚上我透过衣橱的钥匙孔看到你们在一起。

[laɪk] [sɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔ:r] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [sɪv] [ænd; ənd] [ʃɪəz] , [ænd; ənd]

like	Saul	and	the	witch	of	Endor	,	turning	the	sieve	and	shears	,	and
喜欢	扫罗	和	这	巫婆	的	恩多尔	,	转弯	这	筛	和	剪	,	和

['prɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [θʌmz] ,

pricking	your	thumbs	,
刺	你的	拇指	,

就像扫罗和隐多珥的女巫一样，转动筛子和剪刀，刺破了自己的拇指。

[tu:; tə] [raɪt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɜ:vənts] - [nems] [ɪn] [blʌd] ,

to	write	poor	innocent	servants	'	names	in	blood	,
到	写	贫穷的	清白的	仆人	-	姓名	在	血	,

用鲜血写下可怜无辜仆人的名字，

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] ['greɪtə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:d(ə)l] - [kʌp] .

about	a	little	nutmeg	grater	which	she	had	forgot	in	the	caudle	-	cup	.
关于	一个	小的	肉豆蔻	刨丝器	哪个	她	有	忘了	在	这	尾部	-	杯子	.

她想起了放在坩埚杯里的那个小小的肉豆蔻磨碎器。

[neɪ] , [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] , [ɪf] [ai] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Nay	,	I	know	something	worse	,	if	I	would	speak	of	it	.
不	,	我	知道	某物	更糟	,	如果	我	会	说话	的	它	.

不，我知道更糟糕的事情，如果我说出来的话。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ] , ['hʌsi] ; [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [aɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ] , ['kɒkətrɪs] .

I	defy	you	,	hussy	;	but	I'll	remember	this	,	I'll	be	revenged	on	you	,	cockatrice	.
我	违抗	你	,	荡妇	;	但	患病的	记住	这	,	患病的	是	复仇	在	你	,	怪蛇	.

我蔑视你，贱人；但我会记住这一点，我会报复你，鸡蛇。

[aɪl] ['hæmpə(r)][juː; jʊ] .

I'll	hamper	you	.
患病的	阻碍	你	.

我会妨碍你。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk]

You	have	your	fortune	in	your	own	hands	,	but	I'll	find	a	way	to	make
你	有	你的	财富	在	你的	自己的	双手	,	但	患病的	寻找	一个	方式	到	制作

[jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ,

your	lover	,
你的	情人	,

你的命运掌握在自己手中，但我会想办法让你的爱人.....

[jɔː(r); jə(r)]['prɒdɪg(ə)l] ['spendθrɪft] ['gælənt] , ['væləntaɪn] , [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ai] [wɪl] .

your	prodigal	spendthrift	gallant	,	Valentine	,	pay	for	all	,	I	will	.
你的	浪子	败家子	英勇	,	情人节	,	支付	为了	全部	,	我	将要	.

你那挥霍无度的浪荡情人瓦伦丁，我会为你支付一切。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[ai][keə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [aʊt] [ðen] .

I	care	not	,	but	all	shall	out	then	.
我	关心	不是	,	但	全部	将	出去	然后	.

我不在乎，反正到时候大家都会出来。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːs] :

Look	to	it	,	nurse	:
看	到	它	,	护士	:

护士，注意了：

[ai][kæn; kən] [brɪŋ] ['wɪtnəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'nætʃrəl] [tiːt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [left] [ɑːm]

I	can	bring	witness	that	you	have	a	great	unnatural	teat	under	your	left	arm
我	能	带来	证人	那	你	有	一个	伟大的	不自然	乳头	在下面	你的	左边	手臂

,

,

,

我可以作证，你左臂下方有一个非常不自然的乳头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌk(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	another	;	and	that	you	suckle	a	young	devil	in	the	shape	of	a
和	他	其他	;	和	那	你	哺乳	一个	年轻的	魔鬼	在	这	形状	的	一个

['tæbi] - [kæt] ,

tabby	-	cat	,
虎斑猫	-	猫	,

还有他另一个；你哺育了一个长得像虎斑猫的小恶魔，

[baɪ] [tɜːnz] , [aɪ][kæn; kən] .

by	turns	,	I	can	.
经过	转弯	,	我	能	.

轮流来，我可以。

[nɜːs] .

NURSE	.
护士	.

护士。

[ə; eɪ] [tiːt] , [ə; eɪ] [tiːt] - - [aɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [tiːt] !

A	teat	,	a	teat	-	-	I	an	unnatural	teat	!
一个	乳头	,	一个	乳头	-	-	我	一个	不自然	乳头	!

乳头，乳头——我，一个不自然的乳头！

[əʊ] , [ðə; ði] [fɔːls] , ['slɑːndərəs] [θɪŋ] ; [fiːl] , [fiːl] [hɪə(r)] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪk]

Oh	,	the	false	,	slanderous	thing	;	feel	,	feel	here	,	if	I	have	anything	but	like
哦	,	这	错误的	,	诽谤	事物	;	感觉	,	感觉	这里	,	如果	我	有	任何事物	但	喜欢

[ə'nʌðə(r)] ['krɪstʃən] .

another	Christian	.
其他	基督教	.

哦，这虚假诽谤的东西；在这里，感受一下，如果我有什么感觉，那就是我感觉自己不像另一个基督徒。

[['kraɪɪŋ] .]

[	Crying	.	]
[	哭泣	.	]

（哭泣）

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs]

I	will	have	patience	,	since	it	is	the	will	of	the	stars	I	should	be	thus
我	将要	有	耐心	,	自从	它	是	这	将要	的	这	明星	我	应该	是	因此

['tɔːmentid] .

tormented	.
饱受折磨	.

我将保持耐心，因为这是星辰的旨意，我要遭受这样的折磨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [kən'dʒʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [haʊs]

This	is	the	effect	of	the	malicious	conjunctions	and	oppositions	in	the	third	house
这	是	这	影响	的	这	恶意	连词	和	反对派	在	这	第三	房子

[ɒv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] ;

of	my	nativity	;
的	我的	耶稣诞生	;

这是我本命盘第三宫中凶星合相和对冲的影响；

[ðeə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] .

there	the	curse	of	kindred	was	foretold	.
那里	这	诅咒	的	亲属	曾是	预言	.

那里预言了血亲的诅咒。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [dɔ:z] [lɒkt] [ʌp] ; - - [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] :

But	I	will	have	my	doors	locked	up	;	-	-	I'll	punish	you	:
但	我	将要	有	我的	门	已锁定	向上	;	-	-	患病的	惩治	你	:

但我会把门锁上；——我会惩罚你：

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][maɪ] [haʊs] .

not	a	man	shall	enter	my	house	.
不是	一个	男人	将	进入	我的	房子	.

任何人不得进入我的房子。

[ˌeɪˌɛn'dʒi:] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[du:; də] , ['ʌŋk(ə)l] , [lɒk] - [ɪm] [ʌp] ['kwɪkli] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [ɑ:nt] [kʌm] [həʊm] .

Do	,	uncle	,	lock	'	em	up	quickly	before	my	aunt	come	home	.
做	,	叔叔	,	锁	-	呃	向上	迅速地	前	我的	阿姨	来	家	.

叔叔，快点把他们锁起来，免得我婶婶回家了。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ælɪməni] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

You'll	have	a	letter	for	alimony	to	-	morrow	morning	.
你会	有	一个	信	为了	赡养费	到	-	明天	早晨	.

你明天早上就会收到赡养费通知书。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][bi:; bi] [gɒn] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [let][nəʊ][mæn'kaɪnd] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

But	let	me	be	gone	first	,	and	then	let	no	mankind	come	near	the	house	,
但	让	我	是	已消失	第一的	,	和	然后	让	不	人类	来	靠近	这	房子	,

但让我先离开，然后任何人都不得靠近这所房子。

[bʌt; bət] [kən'vɜ:s] [wɪð] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lestiəl] [saɪnz] , [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ræm]

but	converse	with	spirits	and	the	celestial	signs	,	the	bull	and	the	ram
但	交谈	和	烈酒	和	这	天体	标志	,	这	公牛	和	这	内存

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊt] .

and	the	goat	.
和	这	山羊	.

但要与神灵和天象交谈，与公牛、公羊和公山羊交谈。

[bles] [ˌem 'i:] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɔ:nd] [bi:sts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twelv] [saɪnz] , ['ʌŋk(ə)l] .

There	are	a	great	many	horned	beasts	among	the	twelve	signs	,	uncle	.
那里	是	一个	伟大的	许多	有角的	野兽	之中	这	十二	标志	,	叔叔	.

叔叔，十二生肖中有很多带角的野兽。

[bʌt; bət] ['kʌkəʊld] [gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

But	cuckolds	go	to	heaven	.
但	戴绿帽的男人	去	到	天堂	.

但戴绿帽的男人会上天堂。

[fɔ:(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn]['vɜ:dʒɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twelv] [saɪnz] , ['spɪtfaɪə] , [bʌt; bət][wʌn]['vɜ:dʒɪn] .

But	there's	but	one	virgin	among	the	twelve	signs	,	spitfire	,	but	one	virgin	.
但	有	但	一	处女	之中	这	十二	标志	,	喷火式战斗机	,	但	一	处女	.

但十二星座中只有一个处女，泼辣的姑娘，只有一个处女。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[nɔː(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðæt] [wʌn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['eniθɪŋ]
Nor **there** **had** **not** **been** **that** **one** **,** **if** **she** **had** **had** **to** **do** **with** **anything**
也不 那里 有 不是 到过 那 一 , 如果 她 有 有 到 做 和 任何事物
[bʌt; bət] [əs'trɔlədʒəz] ,
but **astrologers** **,**
但 占星家 ,

如果她除了占星家之外还接触过其他任何事物，那肯定就没有那个占星家了。

['ʌŋk(ə)l] .
uncle **.**
叔叔 .

叔叔。

[ðæt] [meɪks] [maɪ] [ɑːnt] [gəʊ] [ə'brɔːd] .
That **makes** **my** **aunt** **go** **abroad** **.**
那 制作 我的 阿姨 去 国外 .

那促使我姑姑出国。

[fɔː(r)] .
FORE **.**
前 .

前。

[haʊ] , [haʊ] ? [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
How **,** **how** **?** **Is** **that** **the** **reason** **?**
如何 , 如何 ? 是 那 这 原因 ?

怎么会这样？这就是原因吗?

[kʌm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [tel] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
Come **,** **you** **know** **something** **;** **tell** **me** **and** **I'll** **forgive** **you** **.**
来 , 你 知道 某物 ; 告诉 我 和 患病的 原谅 你 .

来吧，你知道些什么；告诉我，我会原谅你的。

[duː; də] , [gʊd] [niːs] .
Do **,** **good** **niece** **.**
做 , 好的 侄女 .

好侄女。

[kʌm] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] - - [feɪθ] [ænd; ənd] [trəʊθ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] .
Come **,** **you** **shall** **have** **my** **coach** **and** **horses** **-** **-** **faith** **and** **troth** **you** **shall** **.**
来 , 你 将 有 我的 教练 和 马匹 - - 信仰 和 誓言 你 将 .

来吧，你将拥有我的马车和骏马——你将得到我的信实和承诺。

[dʌz] [maɪ] [waɪf] [kəm'pleɪn] ?
Does **my** **wife** **complain** **?**
做 我的 妻子 抱怨 ?

我妻子会抱怨吗?

[kʌm] , [aɪ] [nəʊ] ['wɪmɪn] [tel] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Come **,** **I** **know** **women** **tell** **one** **another** **.**
来 , 我 知道 女性 告诉 一 其他 .

我知道女人之间会互相倾诉。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɒntən] ['heɪz(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn]

She	is	young	and	sanguine	,	has	a	wanton	hazel	eye	,	and	was	born
她	是	年轻的	和	乐观	,	有	一个	放肆	榛	眼睛	,	和	曾是	出生

['ʌndə(r)]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] ,

under	Gemini	,
在下面	双子座	,

她年轻开朗，有一双迷人的淡褐色眼睛，出生于双子座。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'klaɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'saɪəti] .

which	may	incline	her	to	society	.
哪个	可能	倾斜	她	到	社会	.

这或许会使她更倾向于社交。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [məʊl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɔɪst] [pɑːm] ,

She	has	a	mole	upon	her	lip	,	with	a	moist	palm	,
她	有	一个	痣	之上	她	唇	,	和	一个	潮湿	棕榈	,

她嘴唇上有一颗痣，手掌湿润。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [maʊnt] [ɒv; əv] ['viːnəs] .

and	an	open	liberality	on	the	mount	of	Venus	.
和	一个	打开	自由主义	在	这	山	的	金星	.

在金星山上展现出一种开放的慷慨。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] ?

Do	you	laugh	?
做	你	笑	?

你会笑吗?

[wel] , ['dʒentlwʊmən] , [aɪl] - - [bʌt; bət] [kʌm] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [doʊnt] [pə'pleks] [jɔː(r); jə(r)]

Well	,	gentlewoman	,	I'll	-	-	but	come	,	be	a	good	girl	,	don't	perplex	your
出色地	,	淑女	,	患病的	-	-	但	来	,	是	一个	好的	女孩	,	不	困扰	你的

[pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [tel] [ˌem 'iː] - - [woʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ?

poor	uncle	,	tell	me	-	-	won't	you	speak	?
贫穷的	叔叔	,	告诉	我	-	-	惯于	你	说话	?

好吧，小姐，我会——但是，乖乖的，别让你可怜的叔叔感到困惑，告诉我——你愿意说话吗?

[ɒd] , [aɪl] -

Odd	,	I'll	-
奇怪的	,	患病的	-

奇怪，我会——

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	IV	.
场景	第四	.

第四幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['sɜːvənt] .
[To them] SERVANT .
[到 他们] 仆人 .

[对他们而言] 仆人。

[sɜːrv] .
SERV .
服务 .

服务。

[sɜː(r)]['sæmpsən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
Sir Sampson is coming down to wait upon you .
先生 桑普森 是 未来 向下 到 等待 之上 你 .

萨姆普森爵士即将前来为您服务。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] - - [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Good - bye , uncle - - call me a chair .
好的 - 再见 , 叔叔 - - 称呼 我 一个 椅子 .

再见了，叔叔——叫我椅子吧。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] [həʊm] .
I'll find out my aunt , and tell her she must not come home .
患病的 寻找 出去 我的 阿姨 , 和 告诉 她 她 必须 不是 来 家 .

我会找到我姑姑，告诉她她不能回家。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[aɪm][səʊ] [pə'plekst] [ænd; ənd] [vekst] , [aɪm] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ;
I'm so perplexed and vexed , I'm not fit to receive him ;
我是 所以 困惑 和 烦恼 , 我是 不是 合身 到 收到 他 ;

我感到困惑和烦恼，无法接待他；

[ai][ʃæl; ʃəl] [skeəs] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][biː; bi][pɑːst] .
I shall scarce recover myself before the hour be past .
我 将 稀少 恢复 我 前 这 小时 是 过去的 .

不到一个小时，我恐怕都无法完全恢复过来。

[gəʊ] [nɜːs] , [tel] [sɜː(r)]['sæmpsən] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [pn] [hɪm] .
Go nurse , tell Sir Sampson I'm ready to wait on him .
去 护士 , 告诉 先生 桑普森 我是 准备好 到 等待 在 他 .

护士，去告诉桑普森爵士，我愿意侍奉他。

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[jes] , [sɜː(r)] ,
Yes , sir ,
是的 , 先生 ,

是的，先生。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[wel] - - [waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌkəʊld] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed]

Well	-	-	why	,	if	I	was	born	to	be	a	cuckold	,	there's	no	more	to	be	said
出色地	-	-	为什么	,	如果	我	曾是	出生	到	是	一个	乌龟	,	有	不	更多的	到	是	说

- - [hiːz] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] .

-	-	he's	here	already	.
-	-	他是	这里	已经	.

好吧——如果我注定要当个戴绿帽的男人，那就没什么好说的了——他已经在这里了。

[siːn] [viː] .

SCENE	V	.
场景	V	.

第五幕

['fɔːsaɪt] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['sæmpsən] ['ledʒənd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

FORESIGHT	,	and	SIR	SAMPSON	LEGEND	with	a	paper	.
远见	,	和	先生	参孙	传奇	和	一个	纸	.

远见卓识，以及萨姆普森爵士的传奇故事，附有一份文件。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SIM SAMP。

[nɔː(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [əʊld] [bɔɪ] ; [ðæts] [pleɪn] - - [hɪə(r)] - [tɪz] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

Nor	no	more	to	be	done	,	old	boy	;	that's	plain	-	-	here	'	tis	,	I	have	it	in	my
也不	不	更多的	到	是	完毕	,	老的	男生	;	那就是	清楚的	-	-	这里	-	的	,	我	有	它	在	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

没办法了，老伙计；这很明显——喏，就在我手里。

[əʊld] - , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['prɒdɪg(ə)l] [nəʊ] [huː] [bɪ'gæt] [hɪm] ; [aɪ] [wɪl] , [əʊld]

old	Ptolomey	,	I'll	make	the	ungracious	prodigal	know	who	begat	him	;	I	will	,	old
老的	-	,	患病的	制作	这	不友善的	浪子	知道	WHO	生育	他	;	我	将要	,	老的

[nɔstrədæməs] .

Nostrodamus	.
诺斯特罗达姆斯	.

老托勒密，我一定要让这个不知感恩的浪子知道是谁生了他；我一定会的，老诺斯特罗达姆斯。

[wɒt] , [aɪ] ['wɒrənt] [maɪ] [sʌn] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][bʌt; bət] [fə'gɪvnəs]

What	,	I	warrant	my	son	thought	nothing	belonged	to	a	father	but	forgiveness
什么	,	我	保证	我的	儿子	想法	没有什么	属于	到	一个	父亲	但	饶恕

[ænd; ənd] [ə'fekʃn] ;

and	affection	;
和	感情	;

我敢肯定，我儿子认为父亲除了宽恕和爱之外，什么都不属于父亲；

[nəʊ] [ɔː'θɒrəti] , [nəʊ] [kə'rekʃn] , [nəʊ] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

no	authority	,	no	correction	,	no	arbitrary	power	;	nothing	to	be	done	,
不	权威	,	不	更正	,	不	随意的	力量	;	没有什么	到	是	完毕	,

没有权威，没有纠正，没有专断权力；什么也做不了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'fend] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] .

but	for	him	to	offend	and	me	to	pardon	.
但	为了	他	到	得罪	和	我	到	赦免	.

但他犯了错，而我却原谅了他。

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [dɑːnst] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
I warrant you , if he danced till doomsday he thought I was to pay the
我 保证 你 , 如果 他 跳舞 直到 末日 他 想法 我 曾是 到 支付 这
['paɪpə(r)] .
piper .
派珀 .

我敢保证，如果他跳舞跳到世界末日，他肯定以为我会替他付钱。

[wel] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , - , - , [ænd; ənd]
Well , but here it is under black and white , signatum , sigillatum , and
出色地 , 但 这里 它 是 在下面 黑色的 和 白色的 , - , - , 和
- ;
deliberatum ;
- ;

好吧，但这里用的是黑白、signatum、sigillatum 和 deliberatum 来表示；

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [sʌn] ['bendʒəmɪn][ɪz] [ə'raɪvd] ,
that as soon as my son Benjamin is arrived ,
那 作为 很快 作为 我的 儿子 本杰明 是 到达的 ,

我儿子本杰明一到家，

[hiːz] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] .
he's to make over to him his right of inheritance .
他是 到 制作 超过 到 他 他的 正确的 的 遗产 .

他要将自己的继承权移交给他。

[wɛrz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ? - - [hɑː] ! [əʊld] ['mɜːlɪn] ! ['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] ,
Where's my daughter that is to be ? - - Hah ! old Merlin ! body o ' me ,
在哪里? 我的 女儿 那 是 到 是 ? - - 哈哈 ! 老的 梅林 ! 身体 o - 我 ,

我的女儿在哪里？——哈！老梅林！我的身体啊！

[aɪm][səʊ][glæd][aɪm] [ri'vendʒ] [ɒn] [ðɪs] [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [rəʊg] .
I'm so glad I'm revenged on this undutiful rogue .
我是 所以 高兴的 我是 复仇 在 这 不尽职的 流氓 .

我真高兴终于报复了这个不守规矩的无赖。

[fɔː(r)] . ['ɒdsoʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] ; [let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
FORE . Odso , let me see ; let me see the paper .
前 . odso , 让 我 看 ; 让 我 看 这 纸 .

前方。奥德索，让我看看；让我看看文件。

[eɪ] , [feɪθ] [ænd; ənd][trəʊθ] , [hɪə(r)] - [tɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət][həʊld] .
Ay , faith and troth , here ' tis , if it will but hold .
哎 , 信仰 和 誓言 , 这里 - 的 , 如果 它 将要 但 抓住 .

是啊，信与誓，就在这里，如果它能保持下去的话。

[ai] [wɪʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'veɪəns] [meɪd] .
I wish things were done , and the conveyance made .
我 希望 事物 是 完毕 , 和 这 输送 制成 .

我希望事情能够办妥，运输能够完成。

[wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] [saɪnd] , [wɒt] ['aʊə(r)] ?
When was this signed , what hour ?
什么时候 曾是 这 签名 , 什么 小时 ?

这份文件是什么时候签署的？几点？

['ɒdsoʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
Odso , you should have consulted me for the time .
odso , 你 应该 有 咨询 我 为了 这 时间 .

奥德索，你应该事先跟我商量一下时间。

[wel] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [heɪst] -
Well , but we'll make haste -
出色地 , 但 出色地 制作 匆忙 -

好的，但我们会抓紧时间——

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SIM SAMP。

[heɪst] , [eɪ] , [eɪ] ; [heɪst] [ɪ'nʌf] .
Haste , ay , ay ; haste enough .
匆忙 , 哎 , 哎 ; 匆忙 足够的 .

快点，快点，快点。

[maɪ] [sʌn] [ben] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .
My son Ben will be in town to - night .
我的 儿子 本 将要 是 在 镇 到 - 夜晚 .

我儿子本今晚会到城里来。

[ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪntʃə] - - [ɔːl]
I have ordered my lawyer to draw up writings of settlement and jointure - - all
我 有 订购 我的 律师 到 画 向上 著作 的 沉降 和 关节 - - 全部
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
shall be done to - night .
将 是 完毕 到 - 夜晚 .

我已经吩咐我的律师起草和解协议和嫁妆协议——所有事宜都将在今晚完成。

[nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ; ['prɪðiː] , ['brʌðə(r)] ['fɔːsaɪt] , [liːv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
No matter for the time ; prithee , brother Foresight , leave superstition .
不 事情 为了 这 时间 ; 普里西 , 兄弟 远见 , 离开 迷信 .

暂且不论时局；求求你，远见兄弟，抛弃迷信吧。

[pɒks][əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] ['prez(ə)nt] ,
Pox o ' the time ; there's no time but the time present ,
天花 o - 这 时间 ; 有 不 时间 但 这 时间 展示 ,

时间之殇；除了当下，别无其他时间。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [wʌts] [pɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [wɪl]
there's no more to be said of what's past , and all that is to come will
有 不 更多的 到 是 说 的 是什么 过去的 , 和 全部 那 是 到 来 将要
['hæpən] .
happen .
发生 .

过去的事情已成定局，未来的事情终将发生。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [baɪ] [naɪt] , [waɪ] ,
If the sun shine by day , and the stars by night , why ,
如果 这 太阳 闪耀 经过 天 , 和 这 明星 经过 夜晚 , 为什么 ,

如果太阳白天发光，星星夜晚发光，为什么?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['feɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
we shall know one another's faces without the help of a candle ,
我们 将 知道 一 另一个的 面孔 没有 这 帮助 的 一个 蜡烛 ,

我们无需借助蜡烛就能认出彼此的脸庞。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] .
and that's all the stars are good for .
和 那就是 全部 这 明星 是 好的 为了 .

这就是星星存在的全部意义。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[haʊ] , [haʊ] ? [sɜː(r)]['sæmpsən] , [ðæt] [ɔːl] ?
How , how ? Sir Sampson , that all ?
如何 , 如何 ? 先生 桑普森 , 那 全部 ?

怎么会这样？怎么会这样？就只有桑普森爵士这一个人吗?

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] .
Give me leave to contradict you , and tell you you are ignorant .
给 我 离开 到 顶撞 你 , 和 告诉 你 你 是 无知 .

请允许我反驳你，并告诉你你很无知。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SIM SAMP。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [waɪz] ; [ænd; ənd]['seɪpjənz][dɑːmənæbətɔ˞] [æstrɪs] ; [ðeəz; ðəz]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)]
I tell you I am wise ; and sapiens dominabitur astris ; there's Latin for
我 告诉 你 我 是 明智的 ; 和 智人 多米纳比特 阿斯特里斯 ; 有 拉丁 为了
[juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
you to prove it ,
你 到 证明 它 ,

我告诉你我很聪明；拉丁语是“sapiens dominabitur astris”，你可以用这句话来证明。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'femərɪs] . - - ['ɪgnərənt] !
and an argument to confound your Ephemeris . - - Ignorant !
和 一个 争论 到 混杂 你的 星历表 . - - 无知 !

以及一个足以颠覆你星历表的论点——无知!

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] ['trævld] [əʊld] - , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [gləʊb] .
I tell you , I have travelled old Fircu , and know the globe .
我 告诉 你 , 我 有 旅行 老的 - , 和 知道 这 地球 .

我告诉你，我游历过古老的菲尔库，了解世界。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [sets] [æt; ət]
I have seen the antipodes , where the sun rises at midnight , and sets at
我 有 已见 这 对跖点 , 在哪里 这 太阳 上升 在 午夜 , 和 套 在
[nuːn] - [deɪ] .
noon - day .
中午 - 天 .

我见过地球的对跖点，那里太阳在午夜升起，在正午落下。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] ['trævld] , [ænd; ənd] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪrz] ,
But I tell you , I have travelled , and travelled in the celestial spheres ,
但 我 告诉 你 , 我 有 旅行 , 和 旅行 在 这 天体 球体 ,

但我告诉你们，我曾旅行，也曾在天界旅行，

[nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
know the signs and the planets , and their houses .
知道 这 标志 和 这 行星 , 和 他们的 房屋 .

了解星座、行星及其宫位。

[kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['məuʃənz] [də'rekt] [ænd; ənd] ['retrəgreɪd] , [ɒv; əv] ['sekstaɪl; 'sekstɪl] , ['kwɒdrɪt] ,

Can	judge	of	motions	direct	and	retrograde	,	of	sextiles	,	quadrates	,
能	法官	的	运动	直接的	和	逆行	,	的	六分位	,	平方	,

[traɪn] [ænd; ənd] [ˌɒpəz'ɪʃənz] , ['faɪəri] - ['traɪgɒn] [ænd; ənd] [ə'kwɑːtɪkəl] - ['traɪgɒn] .

trines	and	oppositions	,	fiery	-	trigons	and	aquatical	-	trigons	.
三元组	和	反对派	,	火热	-	三角函数	和	水生	-	三角函数	.

能够判断顺行和逆行的运动，六分相、四分相、三分相和对分相，火象三角和水象三角。

[nəʊ] ['weðə(r)] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] , ['hæpi] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] , ['weðə(r)] [dɪ'ziːzɪz]

Know	whether	life	shall	be	long	or	short	,	happy	or	unhappy	,	whether	diseases
知道	无论	生活	将	是	长的	或者	短的	,	快乐的	或者	不开心	,	无论	疾病

[ɑː(r); ə(r)] ['kjʊərəbl] [ɔː(r)] [ɪn'kjʊərəbl] .

are	curable	or	incurable	.
是	可治愈的	或者	不治之症	.

知道生命是长是短，是幸福还是不幸，疾病是能治还是不能治。

[ɪf] ['dʒɜːrniz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['prɒspərəs] , ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [sək'sesf(ə)l] , [ɔː(r)] [gʊdz] ['stəʊlən] [rɪ'kʌvəd] ;

If	journeys	shall	be	prosperous	,	undertakings	successful	,	or	goods	stolen	recovered	;
如果	旅程	将	是	繁荣	,	事业	成功的	,	或者	商品	被盗	恢复	;

[aɪ] [nəʊ] -

I	know	-
我	知道	-

如果旅途顺利，事业成功，失物追回；我知道——

[sɜː(r)] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪnəz] [fʊt] ; [hæv; həv] [kɪst] [ðə; ðɪ] [greɪt]

I	know	the	length	of	the	Emperor	of	China's	foot	;	have	kissed	the	Great
我	知道	这	长度	的	这	皇帝	的	中国的	脚	;	有	亲吻	这	伟大的

['moʊgəlz] ['slɪpə(r)z] ,

Mogul's	slippers	,
大亨们	拖鞋	,

我知道中国皇帝的脚有多长；我亲吻过莫卧儿皇帝的拖鞋。

[ænd; ənd] [rɪd] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɪð] [ə; eɪ] [kæm; tʃæm] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri] .

and	rid	a	-	hunting	upon	an	elephant	with	a	Cham	of	Tartary	.
和	摆脱	一个	-	打猎	之上	一个	大象	和	一个	占	的	鞑靼	.

骑着一头大象，带着鞑靼的查姆去狩猎。

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌkəʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Body	o	'	me	,	I	have	made	a	cuckold	of	a	king	,
身体	o	-	我	,	我	有	制成	一个	乌龟	的	一个	国王	,

我的天啊，我竟然让国王戴了绿帽子！

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] ['bæntəm] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɔɪnz] .

and	the	present	majesty	of	Bantam	is	the	issue	of	these	loins	.
和	这	展示	威严	的	矮脚鸡	是	这	问题	的	这些	腰肉	.

而如今班塔姆的威严正是这些血脉的产物。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[aɪ] [nəʊ] [wen] ['trævələz] [laɪ] [ɔː(r)] [spiːk] [truːθ] , [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

I	know	when	travellers	lie	or	speak	truth	,	when	they	don't	know	it	themselves	.
我	知道	什么时候	旅行者	说谎	或者	说话	真相	,	什么时候	他们	不	知道	它	他们自己	.

我知道旅行者是在说谎还是说真话，即使他们自己并不知道。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌkəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ;
I **have** **known** **an** **astrologer** **made** **a** **cuckold** **in** **the** **twinkling** **of** **a** **star** **;**
我 有 已知 一个 占星家 制成 一个 乌龟 在 这 闪烁 的 一个 星星 ;

我认识一位占星家，他让丈夫在一瞬间就戴上了绿帽子；

[ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ]['kʌndʒərə] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['devə(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɜːk(ə)l] .
and **seen** **a** **conjurer** **that** **could** **not** **keep** **the** **devil** **out** **of** **his** **wife's** **circle** **.**
和 已见 一个 魔术师 那 可以 不是 保持 这 魔鬼 出去 的 他的 妻子的 圆圈 .

并见过一个魔术师，他无法阻止魔鬼进入他妻子的魔法圈。

[fɔː(r)] .
FORE **.**
前 .

前。

[wɒt] , [dʌz] [hiː; hi] [twɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [tuː] ?
What **,** **does** **he** **twit** **me** **with** **my** **wife** **too** **?**
什么 , 做 他 推特 我 和 我的 妻子 也 ?

什么？他是不是也跟我老婆在推特上搞暧昧?

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I **must** **be** **better** **informed** **of** **this** **.**
我 必须 是 更好的 知情的 的 这 .

我必须更深入地了解这方面的情况。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [waɪf] , [sɜː(r)] ['sæmpsən] ?
Do **you** **mean** **my** **wife** **,** **Sir** **Sampson** **?**
做 你 意思是 我的 妻子 , 先生 桑普森 ?

萨姆普森爵士，您指的是我的妻子吗?

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌkəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['bæntəm] ,
Though **you** **made** **a** **cuckold** **of** **the** **king** **of** **Bantam** **,**
尽管 你 制成 一个 乌龟 的 这 国王 的 矮脚鸡 ,

虽然你让班塔姆国王戴了绿帽子，

[jet] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] -
yet **by** **the** **body** **of** **the** **sun** **-**
然而 经过 这 身体 的 这 太阳 -

然而，凭借太阳的本体——

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SIM SAMP。

[baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['brʌðə(r)] ['kæprɪkɔːn] .
By **the** **horns** **of** **the** **moon** **,** **you** **would** **say** **,** **brother** **Capricorn** **.**
经过 这 角 的 这 月亮 , 你 会 说 , 兄弟 摩羯座 .

你会说，以月亮的角起誓，摩羯座兄弟。

[fɔː(r)] . ['kæprɪkɔːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [ðaʊ] ['mɒd(ə)n] ['mændəˌvɪl] ; ['fɜːd(ə)nænd] ['mɛnˌdɛz] ['pɪntəʊ]

FORE	.	Capricorn	in	your	teeth	,	thou	modern	Mandeville	;	Ferdinand	Mendez	Pinto
前	.	摩羯座	在	你的	牙齿	,	你	现代的	曼德维尔	;	费迪南德	门德斯	平托

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðiː] ,

was	but	a	type	of	thee	,
曾是	但	一个	类型	的	你	,

前方。摩羯座，你这现代的曼德维尔；费迪南德·门德斯·平托不过是你的一个化身。

[ðaʊ] ['laɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mægnɪtjuːd] .

thou	liar	of	the	first	magnitude	.
你	说谎者	的	这	第一的	震级	.

你这弥天大谎的骗子！

[teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] ; [send] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

Take	back	your	paper	of	inheritance	;	send	your	son	to	sea	again	.
拿	后退	你的	纸	的	遗产	;	发送	你的	儿子	到	海	再次	.

收回你的继承文件；让你的儿子再次出海。

[aɪl] [wed] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] , [ɛə] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kɔːpəreɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

I'll	wed	my	daughter	to	an	Egyptian	mummy	,	e'er	she	shall	incorporate	with	a
患病的	结婚	我的	女儿	到	一个	埃及人	木乃伊	,	曾经	她	将	包含	和	一个

[kən'tɛmnər] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

contemner	of	sciences	,
藐视法庭者	的	科学	,

我宁愿把女儿嫁给埃及木乃伊，也不愿她与蔑视科学的人为伍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'feɪmə(ɹ)][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

and	a	defamer	of	virtue	.
和	一个	诽谤者	的	美德	.

以及诋毁美德者。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SIM SAMP。

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ; [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [prə'vəʊk] ['ɒnɪst] - :

Body	o	'	me	,	I	have	gone	too	far	;	I	must	not	provoke	honest	Albumazar	:
身体	o	-	我	,	我	有	已消失	也	远的	;	我	必须	不是	惹	诚实的	-	:

我的天啊，我做得太过分了；我不能激怒诚实的阿尔布马扎尔：

- - [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['kriːtʃə(r)] , [maɪ] ['trʌsti] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ;

-	-	an	Egyptian	mummy	is	an	illustrious	creature	,	my	trusty	hieroglyphic	;
-	-	一个	埃及人	木乃伊	是	一个	杰出	生物	,	我的	可靠	象形文字	;

——埃及木乃伊是尊贵的生物，我可靠的象形文字如是说；

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ˌsignifi'keiʃən] [ɒv; əv][fju'tjʊərəti] [ə'baʊt] [hɪm] ; ,

and	may	have	significations	of	futurity	about	him	;	odsbud	,
和	可能	有	意义	的	未来	关于	他	;	odsbud	,

而且可能对他的未来有所暗示；odsbud，

[aɪ] [wʊd] [maɪ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .

I	would	my	son	were	an	Egyptian	mummy	for	thy	sake	.
我	会	我的	儿子	是	一个	埃及人	木乃伊	为了	你的	清酒	.

为了你，我愿我的儿子变成埃及木乃伊。

[wɒt] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['æŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒest] , [maɪ] [gʊd] ['heɪli] ?

What	,	thou	art	not	angry	for	a	jest	,	my	good	Haly	?
什么	,	你	艺术	不是	生气的	为了	一个	笑话	,	我的	好的	哈利	?

什么？你不会因为一个玩笑而生气吧，我的好哈利？

[ai] ['revərəns] [ðə; ði] [sʌn] , [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:z] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] .

I	reverence	the	sun	,	moon	and	stars	with	all	my	heart	.
我	尊敬	这	太阳	,	月亮	和	明星	和	全部	我的	心	.

我由衷地敬畏太阳、月亮和星星。

[wɒt] , [aɪl] [meɪk] [ði:] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌmi] : [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌɒnt] , ['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'i:] ,

What	,	I'll	make	thee	a	present	of	a	mummy	:	now	I	think	on't	,	body	o	'	me	,
什么	,	患病的	制作	你	一个	展示	的	一个	木乃伊	:	现在	我	思考	不	,	身体	o	-	我	,

什么？我送你一具木乃伊作为礼物：现在我想到它，我的身体，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋ] [ðæt] [ai] [pə'lɔɪnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	have	a	shoulder	of	an	Egyptian	king	that	I	purloined	from	one	of	the
我	有	一个	肩膀	的	一个	埃及人	国王	那	我	被盗	从	一	的	这

['pɪrəmɪdz] ,

pyramids	,
金字塔	,

我拥有一块埃及国王的肩膀，是我从一座金字塔里偷来的。

['paʊdəd] [wɪð] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə] [ðaɪ] [haʊs] ,

powdered	with	hieroglyphics	,	thou	shalt	have	it	brought	home	to	thy	house	,
粉末状	和	象形文字	,	你	应	有	它	带来	家	到	你的	房子	,

撒上象形文字粉末，你要把它带回家中。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ,

and	make	an	entertainment	for	all	the	philomaths	,
和	制作	一个	娱乐	为了	全部	这	爱学者	,

并为所有博学之士带来娱乐。

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɪn] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒi] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] .

and	students	in	physic	and	astrology	in	and	about	London	.
和	学生	在	物理学	和	占星术	在	和	关于	伦敦	.

以及伦敦及其周边地区的物理学和占星学专业的学生。

[fɔ:(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] , [sɜ:(r)] ['sæmpsən] ?

But	what	do	you	know	of	my	wife	,	Sir	Sampson	?
但	什么	做	你	知道	的	我的	妻子	,	先生	桑普森	?

桑普森爵士，你对我的妻子又了解多少呢?

[sɜ:(r)] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ðaɪ] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜ:tju:z] ; [ʃi:z] [ðə; ði] [mu:n] ,

Thy	wife	is	a	constellation	of	virtues	;	she's	the	moon	,
你的	妻子	是	一个	星座	的	美德	;	她是	这	月亮	,

你的妻子集美德于一身，她就像月亮一样。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] .

and	thou	art	the	man	in	the	moon	.
和	你	艺术	这	男人	在	这	月亮	.

而你就是月亮上的人。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [ɪˈlʌstriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstəti]

Nay	,	she	is	more	illustrious	than	the	moon	;	for	she	has	her	chastity
不	,	她	是	更多的	杰出	比	这	月亮	;	为了	她	有	她	贞洁

[wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkɒnstənsi] : -

without	her	inconstancy	:	'
没有	她	反复无常	:	-

不，她比月亮更光辉灿烂；因为她贞洁而不轻浮：

- [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn][dʒest] .

sbud	I	was	but	in	jest	.
-	我	曾是	但	在	笑话	.

我只是开玩笑而已。

[siːn] ['sɪksθ] .

SCENE	VI	.
场景	六年级	.

第六幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['dʒerəmi] .

[	To	them	]	JEREMY	.
[	到	他们	]	杰里米	.

[对他们说]杰里米。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[haʊ] [naʊ] , [huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

How	now	,	who	sent	for	you	?
如何	现在	,	WHO	发送	为了	你	?

现在，是谁派你来的?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	would	you	have	?
什么	会	你	有	?

你想要什么?

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɪn][dʒest] - - [huz] [ðæt] ['feləʊ] ?

Nay	,	if	you	were	but	in	jest	-	-	who's	that	fellow	?
不	,	如果	你	是	但	在	笑话	-	-	谁是	那	同伴	?

不，如果你只是开玩笑的话——那家伙是谁?

[ai][doʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˌfɪziˈɒnəmi] .

I	don't	like	his	physiognomy	.
我	不	喜欢	他的	面相学	.

我不喜欢他的长相。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[maɪ] [sʌn] , [sɜː(r)] ; [wɒt] [sʌn] , [sɜː(r)] ?
My **son** **,** **sir** **;** **what** **son** **,** **sir** **?**
我的 儿子 , 先生 ; 什么 儿子 , 先生 ?

我的儿子，先生；什么儿子，先生?

[maɪ] [sʌn] ['bendʒəmɪn] , [hoʊ] ?
My **son** **Benjamin** **,** **hoh** **?**
我的 儿子 本杰明 , 嚯 ?

我的儿子本杰明，好吗?

[dʒɪr] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] ['væləntaɪn] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] ; - [tɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə'brɔːd]
No **,** **sir** **,** **Mr** **Valentine** **,** **my** **master** **;** **'** **tis** **the** **first** **time** **he** **has** **been** **abroad**
不 , 先生 , 先生 情人节 , 我的 掌握 ; - 的 这 第一的 时间 他 有 到过 国外
[sɪns] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,
since **his** **confinement** **,**
自从 他的 监禁 ,

不，先生，瓦伦丁先生，我的主人；这是他被囚禁以来第一次出国。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and **he** **comes** **to** **pay** **his** **duty** **to** **you** **.**
和 他 来 到 支付 他的 责任 到 你 .

他来履行他对你的义务。

[sɜː(r)] [sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[wel] , [sɜː(r)] .
Well **,** **sir** **.**
出色地 , 先生 .

好的，先生。

[siːn] [sevn] .
SCENE **VII** **.**
场景 七 .

第七幕

['fɔːsaɪt] , [sɜː(r)] ['sæmpsən] , ['væləntaɪn] , ['dʒerəmi] .
FORESIGHT **,** **SIR** **SAMPSON** **,** **VALENTINE** **,** **JEREMY** **.**
远见 , 先生 参孙 , 情人节 , 杰里米 .

远见卓识，桑普森爵士，瓦伦丁，杰里米。

[dʒɪr] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
He **is** **here** **,** **sir** **.**
他 是 这里 , 先生 .

先生，他在这里。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] , [sɜː(r)] .

Your	**blessing**	**,**	**sir**	**.**
你的	祝福	,	先生	.

承蒙您恩惠，先生。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [sɜː(r)] ;

You've	**had**	**it**	**already**	**,**	**sir**	**;**
你已经	有	它	已经	,	先生	;

先生，您已经领到过一次了；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] :

I	**think**	**I**	**sent**	**it**	**you**	**to**	**-**	**day**	**in**	**a**	**bill**	**of**	**four**	**thousand**	**pound**	**:**
我	思考	我	发送	它	你	到	-	天	在	一个	账单	的	四	千	磅	:

我想我今天已经把它寄给你了，账单金额是四千英镑：

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['brʌðə(r)] ['fɔːsaɪt] .

a	**great**	**deal**	**of**	**money**	**,**	**brother**	**Foresight**	**.**
一个	伟大的	交易	的	钱	,	兄弟	远见	.

一大笔钱，远见兄弟。

[fɔː(r)] .

FORE	**.**
前	.

前。

[eɪ] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)]['sæmpsən] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

Ay	**,**	**indeed**	**,**	**Sir**	**Sampson**	**,**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**for**	**a**	**young**	**man**	**;**
哎	,	的确	,	先生	桑普森	,	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	一个	年轻的	男人	;

没错，桑普森爵士，对于一个年轻人来说，这可是一大笔钱；

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**wonder**	**what**	**he**	**can**	**do**	**with**	**it**	**!**
我	想知道	什么	他	能	做	和	它	!

我想知道他能用它做什么！

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [səʊ][duː; də][aɪ] . [hɑːk] [jiː; ji] , ['væləntaɪn] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ,

Body	**o**	**'**	**me**	**,**	**so**	**do**	**I**	**.**	**Hark**	**ye**	**,**	**Valentine**	**,**	**if**	**there**	**be**	**too**	**much**	**,**
身体	o	-	我	,	所以	做	我	.	听着	是的	,	情人节	,	如果	那里	是	也	很多	,

我的身体，我也是如此。听着，瓦伦丁，如果太多了，

['riːfʌnd] [ðə; ðiː] [ˌsuːpə'fluːəti] ; [dʌst] [hɪə(r)] , [bɔɪ] ?

refund	**the**	**superfluity**	**;**	**dost**	**hear**	**,**	**boy**	**?**
退款	这	过剩	;	朋友	听到	,	男生	?

把多余的东西退还出去；听到了吗，小子？

[væl] . [ˌsuːpə'fluːəti] , [sɜː(r)] ?

VAL	**.**	**Superfluity**	**,**	**sir**	**?**
瓦尔	.	过剩	,	先生	?

VAL：多余的吗，先生？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skeəs] [peɪ] [maɪ] [dets] .

It	**will**	**scarce**	**pay**	**my**	**debts**	**.**
它	将要	稀少	支付	我的	债务	.

它几乎不足以偿还我的债务。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðəʊz] [hɑːd]

I	hope	you	will	have	more	indulgence	than	to	oblige	me	to	those	hard
我	希望	你	将要	有	更多的	放纵	比	到	必须	我	到	那些	难的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪ] [nə'sesəti] [saɪnd] [tuː; tə] .

conditions	which	my	necessity	signed	to	.
状况	哪个	我的	必要性	签名	到	.

我希望您能宽容一些，不要强迫我接受那些迫于无奈而不得不接受的苛刻条件。

[sɜː(r)] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[sɜː(r)] , [haʊ] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] , [kən'sɜːnɪŋ]

Sir	,	how	,	I	beseech	you	,	what	were	you	pleased	to	intimate	,	concerning
先生	,	如何	,	我	恳求	你	,	什么	是	你	高兴	到	亲密的	,	有关

[ɪn'dʌldʒəns] ?

indulgence	?
放纵	?

先生，请问您究竟想透露些什么，关于宽恕?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Why	,	sir	,	that	you	would	not	go	to	the	extremity	of	the	conditions	,
为什么	,	先生	,	那	你	会	不是	去	到	这	末端	的	这	状况	,

先生，为什么您不愿接受如此极端的条件呢?

[bʌt; bət] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pɑːt] .

but	release	me	at	least	from	some	part	.
但	发布	我	在	至少	从	一些	部分	.

但至少让我摆脱其中的一部分。

[sɜː(r)] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] - - [ðæts] [ɔːl] , [hɑː] ?

Oh	,	sir	,	I	understand	you	-	-	that's	all	,	ha	?
哦	,	先生	,	我	理解	你	-	-	那就是	全部	,	哈	?

哦，先生，我明白了——仅此而已，哈?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[jes] , [sɜː(r)] , [ɔːl] [ðæt] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ɑːsk] .

Yes	,	sir	,	all	that	I	presume	to	ask	.
是的	,	先生	,	全部	那	我	怙	到	问	.

是的，先生，我冒昧地问了这么多。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['fɑːðəli] ['fɒndnəs] , [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

But	what	you	,	out	of	fatherly	fondness	,	will	be	pleased	to	add	,	shall	be
但	什么	你	,	出去	的	父爱	喜爱	,	将要	是	高兴	到	添加	,	将	是

['dʌbli] ['welkəm] .

doubly	welcome	.
双倍	欢迎	.

但您出于父亲般的慈爱而乐意补充的内容，将更加受欢迎。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [swiːt] [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fɪlɪəl] ['paɪəti] ,
No **doubt** **of** **it** **,** **sweet** **sir** **;** **but** **your** **filial** **piety** **,**
不 怀疑 的 它 , 甜的 先生 ; 但 你的 孝 虔诚 ,

毫无疑问，先生；但是您的孝道，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðəli] ['fɒndnəs] [wʊd] [fɪt] [laɪk] [tuː] [ˈtæli] .
and **my** **fatherly** **fondness** **would** **fit** **like** **two** **tallies** **.**
和 我的 父爱 喜爱 会 合身 喜欢 二 统计 .

我对父亲的疼爱，就像两个数字一样可以填满。

[hɪrz] [ə; eɪ] [rəʊg] , ['brʌðə(r)] ['fɔːsaɪt] , [meɪks] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ['ʌndə(r)][hænd][ænd; ənd] [siːl] [ɪn][ðə; ði]
Here's **a** **rogue** **,** **brother** **Foresight** **,** **makes** **a** **bargain** **under** **hand** **and** **seal** **in** **the**
这里是 一个 流氓 , 兄弟 远见 , 制作 一个 便宜货 在下面 手 和 海豹 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

瞧瞧这无赖，先知兄弟，早上偷偷摸摸地做了笔交易，还盖上了印章。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; [hɪrz] [ə; eɪ] [rəʊg] , [dɒg] ,
and **would** **be** **released** **from** **it** **in** **the** **afternoon** **;** **here's** **a** **rogue** **,** **dog** **,**
和 会 是 发布 从 它 在 这 下午 ; 这里是 一个 流氓 , 狗 ,

下午就会被放出来；这是一条流浪狗，

[hɪrz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ; [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪt] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv]
here's **conscience** **and** **honesty** **;** **this** **is** **your** **wit** **now** **,** **this** **is** **the** **morality** **of**
这里是 良心 和 诚实 ; 这 是 你的 有 现在 , 这 是 这 道德 的
[jɔː(r); jə(r)] [wɪts] !
your **wits** **!**
你的 智慧 !

这就是良知和诚实；这就是你们的智慧，这就是你们智慧的道德！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bəʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - - [waɪ]
You **are** **a** **wit** **,** **and** **have** **been** **a** **beau** **,** **and** **may** **be** **a** **-** **-** **why**
你 是 一个 有 , 和 有 到过 一个 帅哥 , 和 可能 是 一个 - - 为什么
['sɪrə] ,
sirrah **,**
西拉 ,

你风趣幽默，曾经是个万人迷，而且可能还是个——哎呀，先生，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [siːl] - - [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
is **it** **not** **here** **under** **hand** **and** **seal** **-** **-** **can** **you** **deny** **it** **?**
是 它 不是 这里 在下面 手 和 海豹 - - 能 你 否定 它 ?

这不是亲笔签名盖章了吗？你能否认吗？

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[sɜː(r)] , [aɪ] [dəʊnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Sir **,** **I** **don't** **deny** **it** **.**
先生 , 我 不 否定 它 .

先生，我不否认。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

['sɪrə] , [jʊl] [biː; bi] [hæŋd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp] ['həʊbən] [hɪl] .

Sirrah	,	you'll	be	hanged	;	I	shall	live	to	see	you	go	up	Holborn	Hill	.
西拉	,	你会	是	绞刑	;	我	将	居住	到	看	你	去	向上	霍尔本	爬坡道	.

先生，你将被绞死；我将亲眼目睹你被送上霍尔本山。

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] [roʊgz] [feɪs] ?

Has	he	not	a	rogue's	face	?
有	他	不是	一个	流氓的	脸	?

他难道不是一副流氓的面孔吗?

[spiːk] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]

Speak	brother	,	you	understand	physiognomy	,	a	hanging	look	to	me	-	-	of	all	my
说话	兄弟	,	你	理解	面相学	,	一个	绞刑	看	到	我	-	-	的	全部	我的

[bɔɪz] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'laɪk] [ˌem 'iː] ;

boys	the	most	unlike	me	;
男孩们	这	最多	与此不同	我	;

兄弟，说吧，你懂面相，在我看来，他那副垂头丧气的样子——在我所有的兄弟中，他跟我最不像；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dæmd] ['taibəːn] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [əʊ] - [ðə; ði]['klɜːdʒi] .

he	has	a	damned	Tyburn	face	,	without	the	benefit	o	'	the	clergy	.
他	有	一个	该死的	泰伯恩	脸	,	没有	这	益处	o	-	这	牧师	.

他长着一张该死的泰伯恩式的脸，却没有神职人员的庇护。

[fɔː(r)] . [hʌm] - - ['truːli][aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

FORE	.	Hum	-	-	truly	I	don't	care	to	discourage	a	young	man	,
前	.	哼	-	-	真的	我	不	关心	到	阻碍	一个	年轻的	男人	,

前面。嗯——我真的不想打击年轻人的积极性，

- - [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ]

-	-	he	has	a	violent	death	in	his	face	;	but	I	hope	no	danger	of	hanging
-	-	他	有	一个	暴力	死亡	在	他的	脸	;	但	我	希望	不	危险	的	绞刑

.

:

.

——他脸上带着惨死的表情；但我希望他没有被绞死的危险。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[sɜː(r)] , [ɪz] [ðɪs] ['juːsɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? - - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['weðə(r)] - ['hedɪd] [fuːl] ,

Sir	,	is	this	usage	for	your	son	?	-	-	For	that	old	weather	-	headed	fool	,
先生	,	是	这	用法	为了	你的	儿子	?	-	-	为了	那	老的	天气	-	标题	傻子	,

先生，这是给您儿子用的吗？——给那个老糊涂的傻瓜用。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] -

I	know	how	to	laugh	at	him	;	but	you	,	sir	-
我	知道	如何	到	笑	在	他	;	但	你	,	先生	-

我知道该如何嘲笑他；但是您，先生——

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] : [waɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

You	,	sir	;	and	you	,	sir	:	why	,	who	are	you	,	sir	?
你	,	先生	;	和	你	,	先生	:	为什么	,	WHO	是	你	,	先生	?

您，先生；还有您，先生：为什么，您是谁，先生?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [sɜː(r)] .
Your **son** **,** **sir** **.**
你的 儿子 , 先生 .

先生，是您的儿子。

[sɜː(r)] [sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [bɪˈliːv] [nɒt] .
That's **more** **than** **I** **know** **,** **sir** **,** **and** **I** **believe** **not** **.**
那就是 更多的 比 我 知道 , 先生 , 和 我 相信 不是 .

先生，我对此了解得比您多，而且我不这么认为。

[væl] . [feɪθ] , [ai] [həʊp] [nɒt] .
VAL **.** **Faith** **,** **I** **hope** **not** **.**
瓦尔 . 信仰 , 我 希望 不是 .

瓦尔：费丝，我希望不是。

[sɜː(r)] [sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[wɒt] , [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [hɔː(r)] ?
What **,** **would** **you** **have** **your** **mother** **a** **whore** **?**
什么 , 会 你 有 你的 母亲 一个 妓女 ?

什么？你想让你母亲成为妓女吗？

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laɪk] ?
Did **you** **ever** **hear** **the** **like** **?**
做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ?

你听说过类似的说法吗？

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laɪk] ?
Did **you** **ever** **hear** **the** **like** **?**
做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ?

你听说过类似的说法吗？

[ˈbɒdi] [əʊ] - [ˌem ˈiː] -
Body **o** **'** **me** **-**
身体 o - 我 -

我的身体 -

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːˈbærəti] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈjuːsɪdʒ] .
I **would** **have** **an** **excuse** **for** **your** **barbarity** **and** **unnatural** **usage** **.**
我 会 有 一个 原谅 为了 你的 野蛮 和 不自然 用法 .

我会为你的野蛮行径和不自然的用法找到借口。

[sɜː(r)] [sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ɪk'skjuːs] !
Excuse **!**
原谅 !

原谅!

['ɪmpjədəns] !
Impudence **!**
厚颜无耻 !

厚颜无耻!

[waɪ] , ['sɪrə] , ['meiənt] [ai][duː; də] [wɒt] [ai] [pliːz] ?
Why **,** **sirrah** **,** **mayn't** **I** **do** **what** **I** **please** **?**
为什么 , 西拉 , 可能不会 我 做 什么 我 请 ?

为什么，先生，我就不能做我想做的事吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [maɪ] [sleɪv] ?
Are **not** **you** **my** **slave** **?**
是 不是 你 我的 奴隶 ?

你不是我的奴隶吗?

[dɪd] [nɒt] [ai] [bɪ'get] [juː; jʊ] ?
Did **not** **I** **beget** **you** **?**
做过 不是 我 产生 你 ?

难道我不是你的亲生父母吗?

[ænd; ənd] [mait] [nɒt] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gɒt] [juː; jʊ][ɔː(r)][nəʊ] ?
And **might** **not** **I** **have** **chosen** **whether** **I** **would** **have** **begot** **you** **or** **no** **?**
和 可能 不是 我 有 选定 无论 我 会 有 生 你 或者 不 ?

我难道不能选择是否要生下你吗?

- [uːnz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
' **Oons** **,** **who** **are** **you** **?**
- 月亮 , WHO 是 你 ?

“Oons，你是谁？”

[wens] [keɪm] [juː; jʊ] ?
Whence **came** **you** **?**
何处 来了 你 ?

你从哪里来?

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ?
What **brought** **you** **into** **the** **world** **?**
什么 带来 你 进入 这 世界 ?

你来到这个世界的原因是什么?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ?
How **came** **you** **here** **,** **sir** **?**
如何 来了 你 这里 , 先生 ?

先生，您是怎么来到这里的?

[hɪə(r)] , [tuː; tə][stænd][hɪə(r)] , [ə'pɒn] [ðəʊz] [tuː] [legz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪ'rekt] [wɪð] [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] [feɪs]
Here **,** **to** **stand** **here** **,** **upon** **those** **two** **legs** **,** **and** **look** **erect** **with** **that** **audacious** **face**
这里 , 到 站立 这里 , 之上 那些 二 腿 , 和 看 直立 和 那 大胆的 脸
, [hɑː] ?
, **ha** **?**
, 哈 ?

站在这里，用这两条腿站着，昂首挺胸，摆出一副大胆的表情，哈?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] !
Answer **me** **that** **!**
回答 我 那 !

回答我!

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ?

Did	you	come	a	volunteer	into	the	world	?
做过	你	来	一个	志愿者	进入	这	世界	?

你来到这个世界时就是一名志愿者吗?

[ɔː(r)][dɪd][aɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːfl] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] , [pres] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ?

Or	did	I	,	with	the	lawful	authority	of	a	parent	,	press	you	to	the	service	?
或者	做过	我	,	和	这	合法的	权威	的	一个	父母	,	按	你	到	这	服务	?

或者，我是否以父母的合法权威强迫你服役?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

I	know	no	more	why	I	came	than	you	do	why	you	called	me	.
我	知道	不	更多的	为什么	我	来了	比	你	做	为什么	你	称为	我	.

我不知道我为什么来，就像你也不知道你为什么叫我来一样。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

But	here	I	am	,	and	if	you	don't	mean	to	provide	for	me	,
但	这里	我	是	,	和	如果	你	不	意思是	到	提供	为了	我	,

但我还是来了，如果你不打算供养我，

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

I	desire	you	would	leave	me	as	you	found	me	.
我	欲望	你	会	离开	我	作为	你	成立	我	.

我希望你离开时，我的样子和你遇见我时一样。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] : [kʌm] , [ʌn'keɪs] , [strɪp] ,

With	all	my	heart	:	come	,	uncase	,	strip	,
和	全部	我的	心	:	来	,	解开	,	条	,

我发自内心地说：来吧，打开盒子，脱掉衣服，

[ænd; ənd][gəʊ]['neɪkɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] - [tiː] .

and	go	naked	out	of	the	world	as	you	came	into	'	t	.
和	去	裸	出去	的	这	世界	作为	你	来了	进入	-	t	.

然后赤身裸体地离开这个世界，就像你来到这个世界时一样。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [pʊt] [ɒf] .

My	clothes	are	soon	put	off	.
我的	衣服	是	很快	放	离开	.

我的衣服很快就被脱掉了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][daɪ'vest][ˌem 'iː][ɒv; əv]['riːz(ə)n] , [θɔːt] , ['pæʃ(ə)nz] , [ˌinkli'neiʃən] ,

But	you	must	also	divest	me	of	reason	,	thought	,	passions	,	inclinations	,
但	你	必须	还	剥离	我	的	原因	,	想法	,	激情	,	倾向	,

[ə'fekʃən] , ['æpitait] ,

affections	,	appetites	,
情感	,	食欲	,

但你也必须剥夺我的理智、思想、激情、倾向、情感和欲望。

['sensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][treɪn][ɒv; əv] [ə'tendənts] [ðæt][juː; jʊ][bɪ'gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

senses	**,**	**and**	**the**	**huge**	**train**	**of**	**attendants**	**that**	**you**	**begot**	**along**	**with**	**me**	**.**
感官	,	和	这	巨大的	火车	的	服务员	那	你	生	沿着	和	我	.

感官，以及你和我一起生下的庞大随从队伍。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SIM SAMP。

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] - ['mɒnstə(r)][hæv; həv][ai] ['prɔpəgeitid] !

Body	**o**	**'**	**me**	**,**	**what**	**a**	**manyheaded**	**monster**	**have**	**I**	**propagated**	**!**
身体	o	-	我	,	什么	一个	-	怪物	有	我	传播	!

我的天哪，我竟然繁衍出了一个多头怪物！

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][maɪ'self] , [ə; eɪ] [pleɪn] , ['iːzi] , ['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət]

I	**am**	**of**	**myself**	**,**	**a**	**plain**	**,**	**easy**	**,**	**simple**	**creature**	**,**	**and**	**to**	**be**	**kept**	**at**
我	是	的	我	,	一个	清楚的	,	简单的	,	简单的	生物	,	和	到	是	保留	在

[smɔːl] [ɪk'spens] ;

small	**expense**	**;**
小的	费用	;

我本性平凡，性情温和，生活简单，饲养成本也不高；

[bʌt; bət][ðə; ði]['retɪnjuː] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ;

but	**the**	**retinue**	**that**	**you**	**gave**	**me**	**are**	**craving**	**and**	**invincible**	**;**
但	这	随从	那	你	给予	我	是	渴望	和	无敌	;

但你所赐给我的随从，是渴望而不可战胜的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [d'ɛvəlz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪmənt] .

they	**are**	**so**	**many**	**devils**	**that**	**you**	**have**	**raised**	**,**	**and**	**will**	**have**	**employment**	**.**
他们	是	所以	许多	魔鬼	那	你	有	提高	,	和	将要	有	就业	.

你养出了这么多魔鬼，他们以后都会有工作。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SIM SAMP。

- [uːnz] , [wɒt] [hæd; həd][ai][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][get] ['tʃɪldrən] ,

'	**Oons**	**,**	**what**	**had**	**I**	**to**	**do**	**to**	**get**	**children**	**,**
-	月亮	,	什么	有	我	到	做	到	得到	孩子们	,

“唉，我到底做了什么才有了孩子？”

- - [kænt][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn][biː; bi] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['fɑːloʊərz] ?

-	**-**	**can't**	**a**	**private**	**man**	**be**	**born**	**without**	**all**	**these**	**followers**	**?**
-	-	不能	一个	私人的	男人	是	出生	没有	全部	这些	追随者	?

难道一个没有这么多追随者的普通人就不能出生吗?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən]['empərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] ['æpitait] .

Why	**,**	**nothing**	**under**	**an**	**emperor**	**should**	**be**	**born**	**with**	**appetites**	**.**
为什么	,	没有什么	在下面	一个	皇帝	应该	是	出生	和	食欲	.

为什么呢？在皇帝的统治下，任何生物都不应该生来就有欲望。

[waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

Why	**,**	**at**	**this**	**rate**	**,**
为什么	,	在	这	速度	,

照这个速度下去，为什么?

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [grəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] ['keɪpəb(ə)l]
a **fellow** **that** **has** **but** **a** **groat** **in** **his** **pocket** **may** **have** **a** **stomach** **capable**
一个 同伴 那 有 但 一个 燕麦片 在 他的 口袋 可能 有 一个 胃 有能力的
[ɒv; əv][ə; eɪ][ten] ['ʃɪlɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
of **a** **ten** **shilling** **ordinary** **.**
的 一个 十 先令 普通的 .

一个口袋里只有一枚格罗特的人，也可能吃得下价值十先令的普通食物。

[dʒɪr] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[neɪ] , [ðæts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ; [aɪl] [meɪk] [əʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['dʒʌstɪs] [ɪn]
Nay **,** **that's** **as** **clear** **as** **the** **sun** **;** **I'll** **make** **oath** **of** **it** **before** **any** **justice** **in**
不 , 那就是 作为 清除 作为 这 太阳 ; 患病的 制作 誓言 的 它 前 任何 正义 在
['mɪdlseks] .
Middlesex **.**
米德尔塞克斯 .

不，这事明明白白，我敢在米德尔塞克斯郡的任何一位法官面前发誓。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SIM SAMP。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['kɔːmərənt] [tuː] .
Here's **a** **cormorant** **too** **.**
这里是 一个 鸬鹚 也 .

这里还有一只鸬鹚。

- - [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
' **S'heart** **this** **fellow** **was** **not** **born** **with** **you** **?**
- - 这 同伴 曾是 不是 出生 和 你 ?

“S”heart 这家伙不是和你一起出生的吗?

[aɪ][dɪd][nɒt] [bɪ'get] [hɪm] , [dɪd][aɪ] ?
I **did** **not** **beget** **him** **,** **did** **I** **?**
我 做过 不是 产生 他 , 做过 我 ?

我不是他的儿子，对吧?

[dʒɪr] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[baɪ][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gɒt] [ˌem 'iː] [tuː] .
By **the** **provision** **that's** **made** **for** **me** **,** **you** **might** **have** **begot** **me** **too** **.**
经过 这 条款 那就是 制成 为了 我 , 你 可能 有 生 我 也 .

按照你为我所做的安排，你也可能生下我。

[neɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ə'nʌðə(r)] [truːθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] ,
Nay **,** **and** **to** **tell** **your** **worship** **another** **truth** **,** **I** **believe** **you** **did** **,**
不 , 和 到 告诉 你的 崇拜 其他 真相 , 我 相信 你 做过 ,

不，而且，我还要告诉您另一个事实，我相信您做到了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][faɪnd][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ðəʊz] [seɪm] ['hɔːs(ə)n] ['æpitait] [tuː] , [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)]
for **I** **find** **I** **was** **born** **with** **those** **same** **whoreson** **appetites** **too** **,** **that** **my** **master**
为了 我 寻找 我 曾是 出生 和 那些 相同的 私生子 食欲 也 , 那 我的 掌握
[spiːks] [ɒv; əv] .
speaks **of** **.**
说话 的 .

因为我发现自己天生也具有我的主人所说的那些淫荡的欲望。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[waɪ] , [lʊk] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [naʊ] .
Why **,** **look** **you** **there** **,** **now** **.**
为什么 , 看 你 那里 , 现在 .

瞧瞧你，现在在那儿呢。

[aɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] ,
I'll **maintain** **it** **,** **that** **by** **the** **rule** **of** **right** **reason** **,**
患病的 维持 它 , 那 经过 这 规则 的 正确的 原因 ,

我坚持认为，根据正当理性原则，

[ðɪs] ['feləʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pælət] .
this **fellow** **ought** **to** **have** **been** **born** **without** **a** **palate** **.**
这 同伴 应该 到 有 到过 出生 没有 一个 味蕾 .

这家伙生来就应该没有味觉。

- - , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [teɪst] ?
' **S'heart** **,** **what** **should** **he** **do** **with** **a** **distinguishing** **taste** **?**
- - , 什么 应该 他 做 和 一个 区别 品尝 ?

“S”心啊，他该如何对待自己独特的品味呢?

[aɪ] ['wɒrənt] [naʊ] [ɪd] ['rɑːðə(r)] [iːt] [ə; eɪ] ['feznt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] ;
I **warrant** **now** **he'd** **rather** **eat** **a** **pheasant** **,** **than** **a** **piece** **of** **poor** **John** **;**
我 保证 现在 他会 相当 吃 一个 野鸡 , 比 一个 片 的 贫穷的 约翰 ;

我现在敢保证，他宁愿吃一只野鸡，也不愿吃可怜的约翰的一块肉；

[ænd; ənd] [smel] , [naʊ] , [waɪ] [aɪ] ['wɒrənt] [hiː; hi][kæn; kən] [smel] , [ænd; ənd] [lʌvz] ['pəːfjuːmz] [ə'bʌv]
and **smell** **,** **now** **,** **why** **I** **warrant** **he** **can** **smell** **,** **and** **loves** **perfumes** **above**
和 闻 , 现在 , 为什么 我 保证 他 能 闻 , 和 爱 香水 多于
[ə; eɪ] [stɪŋk] .
a **stink** **.**
一个 臭 .

至于气味，我可以肯定地说他嗅觉灵敏，而且他喜欢香水胜过任何臭味。

[waɪ] [ðeəz; ðəz][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] ['mjuːzɪk] , ['skaʊndrəl] ?
Why **there's** **it** **;** **and** **music** **,** **don't** **you** **love** **music** **,** **scoundrel** **?**
为什么 有 它 ; 和 音乐 , 不 你 爱 音乐 , 恶棍 ?

瞧，它就在那里；还有音乐，你这无赖，难道不喜欢音乐吗?

[dʒɪr] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[jes] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [gʊd] [ɪə(r)] , [sɜː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][dʒɪgz][ænd; ənd] ['kʌntri] ['dɑːnsɪz] ,
Yes **;** **I** **have** **a** **reasonable** **good** **ear** **,** **sir** **,** **as** **to** **jigs** **and** **country** **dances** **,**
是的 ; 我 有 一个 合理的 好的 耳朵 , 先生 , 作为 到 夹具 和 国家 舞蹈 ,

是的，先生，我对吉格舞曲和乡村舞蹈的鉴赏力还不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [aɪ][doʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)][jɔː(r); jə(r)][s'əʊləʊz][ɔː(r)][sə'nɑːtəz] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
and **the** **like** **;** **I** **don't** **much** **matter** **your** **solos** **or** **sonatas** **,** **they** **give** **me** **the**
和 这 喜欢 ; 我 不 很多 事情 你的 独奏 或者 奏鸣曲 , 他们 给 我 这
[spliːn] .
spleen **.**
脾 .

诸如此类；你的独奏或奏鸣曲我都不太在意，它们只会让我感到不快。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ðə; ði] [spliːn] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ; [ə; eɪ][pɒks] [kən'faʊnd] [juː; jʊ] - - [s'əʊləʊz][ɔː(r)][sə'nɑːtəz] ? - [uːnz] ,
The **spleen** **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **;** **a** **pox** **confound** **you** **-** **-** **solos** **or** **sonatas** **?** **'** **Oons** **,**
这 脾 , 哈 , 哈 , 哈 ; 一个 天花 混杂 你 - - 独奏 或者 奏鸣曲 ? - 月亮 ,
[huːz] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
whose **son** **are** **you** **?**
谁 儿子 是 你 ?

脾脏，哈哈哈哈；天花让你困惑——独奏还是奏鸣曲？哦，你是谁的儿子?

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪn'dʒendə] , ['mʌkwɜːm] ?
How **were** **you** **engendered** **,** **muckworm** **?**
如何 是 你 产生的 , 守财奴 ?

你这粪虫是怎么来的?

[dʒɪr] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] - [mæn] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [səʊld]['ɔɪstə(r)z] [ɪn]['wɪntə(r)]
I **am** **by** **my** **father** **,** **the** **son** **of** **a** **chair** **-** **man** **;** **my** **mother** **sold** **oysters** **in** **winter**
我 是 经过 我的 父亲 , 这 儿子 的 一个 椅子 - 男人 ; 我的 母亲 卖 牡蛎 在 冬天
,
,
,

我父亲是位主席的儿子；我母亲冬天卖牡蛎。

[ænd; ənd] ['kjuːkʌmbəz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;
and **cucumbers** **in** **summer** **;** **and** **I** **came** **upstairs** **into** **the** **world** **;**
和 黄瓜 在 夏天 ; 和 我 来了 楼上 进入 这 世界 ;

还有夏天的黄瓜；然后我来到了这个世界；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] .
for **I** **was** **born** **in** **a** **cellar** **.**
为了 我 曾是 出生 在 一个 地窖 .

因为我出生在地窖里。

[fɔː(r)] .
FORE **.**
前 .

前。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː] , [frend] .
By **your** **looks** **,** **you** **should** **go** **upstairs** **out** **of** **the** **world** **too** **,** **friend** **.**
经过 你的 看起来 , 你 应该 去 楼上 出去 的 这 世界 也 , 朋友 .

朋友，看你这副模样，也该离开这个世界了。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [rəʊg] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nætəmaiz] [naʊ] , [ænd; ənd][daɪ'sektɪd; dɪ-] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]
And **if** **this** **rogue** **were** **anatomized** **now** **,** **and** **dissected** **,** **he** **has** **his**
和 如果 这 流氓 是 解剖学 现在 , 和 解剖 , 他 有 他的
['ves(ə)lz] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [kən'kɒkʃ(ə)n] ,
vessels **of** **digestion** **and** **concoction** **,**
船只 的 消化 和 混合物 ,

如果现在将这个恶棍解剖开来，他身上就有消化和合成的血管。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ,

and	so	forth	,	large	enough	for	the	inside	of	a	cardinal	,
和	所以	前进	,	大的	足够的	为了	这	里面	的	一个	红衣主教	,

如此等等，大到足以容纳一只红雀的体内。

[ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] . - - [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

this	son	of	a	cucumber	.	-	-	These	things	are	unaccountable	and	unreasonable
这	儿子	的	一个	黄瓜	.	-	-	这些	事物	是	无法解释	和	不合理

.

:

.

这个混蛋！——这些事情既无法解释又不合理。

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [waɪ] [wɒz; wəz][nɒt][aɪ][ə; eɪ][beə(r)] ,

Body	o	'	me	,	why	was	not	I	a	bear	,
身体	o	-	我	,	为什么	曾是	不是	我	一个	熊	,

我的身体啊，为什么我不是一头熊?

[ðæt] [maɪ] [kʌbz] [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ['sʌkɪŋ] [ðeə(r)] [pɔːz] ?

that	my	cubs	might	have	lived	upon	sucking	their	paws	?
那	我的	幼崽	可能	有	居住地	之上	吸吮	他们的	爪子	?

我的幼崽们可能靠吮吸爪子活了下来?

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] ['prɒvɪdənt] ['əʊnli][tuː; tə] [beəz] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] ;

Nature	has	been	provident	only	to	bears	and	spiders	;
自然	有	到过	普罗维登特	仅有的	到	熊	和	蜘蛛	;

大自然似乎只眷顾了熊和蜘蛛;

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz][ɪts]['njuːtrɪmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ;

the	one	has	its	nutriment	in	his	own	hands	;
这	一	有	它是	营养	在	他的	自己的	双手	;

它的营养掌握在自己手中;

[ænd; ənd] ['tʌðər] [spɪnz] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['entreɪlz] .

and	t'other	spins	his	habitation	out	of	his	own	entrails	.
和	另一个	旋转	他的	居住地	出去	的	他的	自己的	内脏	.

而另一个人则用自己的内脏织成了自己的住所。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['prɒvɪdənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] ,

Fortune	was	provident	enough	to	supply	all	the	necessities	of	my	nature	,
财富	曾是	普罗维登特	足够的	到	供应	全部	这	必需品	的	我的	自然	,

命运眷顾了我，满足了我天性的一切所需。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] .

if	I	had	my	right	of	inheritance	.
如果	我	有	我的	正确的	的	遗产	.

如果我拥有继承权的话。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ə'gen] !

Again	!
再次	!

再次!

- [uːnz] , [heint] [juː; jʊ] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?
' Oons , han't you four thousand pounds ?
- 月亮 , 汉特 你 四 千 磅 ?

“Oons，你没有四千英镑吗？”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [grəʊt] . - - [wɒt] ,
If I had it again , I would not give thee a groat . - - What ,
如果 我 有 它 再次 , 我 会 不是 给 你 一个 燕麦片 . - - 什么 ,

如果我再给我一次机会，我一分钱也不会给你。——什么?

[ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tɜːn] ['pelɪkən] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['vaɪt(ə)lz] ?
would'st thou have me turn pelican , and feed thee out of my own vitals ?
会 你 有 我 转动 鹈 , 和 喂养 你 出去 的 我的 自己的 命脉 ?

你想让我变成鹈鹕，用我自己的内脏来喂养你吗?

- , [lɪv; laɪv] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] : [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪts] , [naʊ] [lets]
S'heart , live by your wits : you were always fond of the wits , now let's
- , 居住 经过 你的 智慧 : 你 是 总是 喜爱 的 这 智慧 , 现在 我们来吧
[siː] ,
see ,
看 ,

亲爱的，靠你的机智活下去吧：你一向喜欢耍小聪明，现在让我们看看，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'self] .
if you have wit enough to keep yourself .
如果 你 有 有 足够的 到 保持 你自己 .

如果你足够机智，能够保护自己。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
Your brother will be in town to - night or to - morrow morning , and then
你的 兄弟 将要 是 在 镇 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 早晨 , 和 然后
[lʊk] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] ['kʌvənənts] ,
look you perform covenants ,
看 你 履行 圣约 ,

你哥哥今晚或明天早上会到城里，到时候你们要履行圣约。

[ænd; ənd] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] : - - [kʌm] , ['brʌðə(r)] ['fɔːsaɪt] .
and so your friend and servant : - - come , brother Foresight .
和 所以 你的 朋友 和 仆人 : - - 来 , 兄弟 远见 .

所以你的朋友和仆人：——来吧，远见兄弟。

[siːn] [eɪtθ] .
SCENE VIII .
场景 八 .

第八场

['væləntaɪn] , ['dʒerəmi] .
VALENTINE , JEREMY .
情人节 , 杰里米 .

瓦伦丁，杰里米。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] .
I told you what your visit would come to .
我 讲述 你 什么 你的 访问 会 来 到 .

我告诉过你，你此行的结果会是什么样。

[væl] . - [tɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ɪk'spektɪd] .

VAL	.	'	Tis	as	much	as	I	expected	.
瓦尔	.	-	的	作为	很多	作为	我	预期的	.

瓦尔：和我预想的一样多。

[ai] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [æn'dʒelɪkə] :

I	did	not	come	to	see	him	,	I	came	to	see	Angelica	:
我	做过	不是	来	到	看	他	,	我	来了	到	看	安吉莉卡	:

我不是来看他的，我是来看安吉莉卡的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'brɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

but	since	she	was	gone	abroad	,	it	was	easily	turned	another	way	,
但	自从	她	曾是	已消失	国外	,	它	曾是	容易地	转向	其他	方式	,

但由于她出国了，事情很容易就朝着另一个方向发展了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [lʊkt] [wel] [ɒn] [maɪ] [saɪd] .

and	at	least	looked	well	on	my	side	.
和	在	至少	看起来	出色地	在	我的	边	.

至少在我这边看起来还不错。

[wʌts] [hɪə(r)] ?

What's	here	?
是什么	这里	?

这里有什么?

['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [freɪl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪst] .

Mrs	Foresight	and	Mrs	Frail	,	they	are	earnest	.
太太	远见	和	太太	脆弱	,	他们	是	认真	.

远见夫人和脆弱夫人，她们都很认真。

[aɪl] [ə'vɔɪd] - [ɪm] .

I'll	avoid	'	em	.
患病的	避免	-	呃	.

我会避开他们。

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [wen] [æn'dʒelɪkə] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

Come	this	way	,	and	go	and	enquire	when	Angelica	will	return	.
来	这	方式	,	和	去	和	查询	什么时候	安吉莉卡	将要	返回	.

这边请，去打听一下安吉莉卡什么时候回来。

[siːn] [ɪks] .

SCENE	IX	.
场景	第九章	.

第九幕

['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FORESIGHT	and	MRS	FRAIL	.
太太	远见	和	太太	脆弱	.

有远见的女士和体弱的女士。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ?

What	have	you	to	do	to	watch	me	?
什么	有	你	到	做	到	手表	我	?

你得怎么做才能看到我?

- - [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [pliːz] .

'	S'life	I'll	do	what	I	please	.
-	-	患病的	做	什么	我	请	.

“S'life，我爱干嘛干嘛。”

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] ?
You will ?
你 将要 ?

你会?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['mæri] [wɪl] [ai] . [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [skweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
marry will I . A great piece of business to go to Covent Garden Square in a
结婚 将要 我 . 一个 伟大的 片 的 商业 到 去 到 科文特 花园 正方形 在 一个
['hækni] [kəʊtʃ] ,
hackney coach ,
哈克尼 教练 ,

我会嫁给谁？乘坐出租车前往科文特花园广场真是一桩美事。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [wʌnz] [frend] .
and take a turn with one's friend .
和 拿 一个 转动 和 一个人的 朋友 .

与朋友轮流进行。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[neɪ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnz] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] .
Nay , two or three turns , I'll take my oath .
不 , 二 或者 三 转弯 , 患病的 拿 我的 誓言 .

不，两三轮之后，我就宣誓。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[wel] , [wɒt] [ɪf] [ai] [tʊk] ['twenti] - - [ai] ['wɒrənt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
Well , what if I took twenty - - I warrant if you had been there ,
出色地 , 什么 如果 我 采取 二十 - - 我 保证 如果 你 有 到过 那里 ,

如果我带了二十个人呢——我敢保证，如果你当时在场的话，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
it had been only innocent recreation .
它 有 到过 仅有的 清白的 娱乐 .

这只是一次无伤大雅的娱乐活动。

[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[wɛrz] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ]

where's	the	comfort	of	this	life	if	we	can't	have	the	happiness	of	conversing
在哪里?	这	舒适	的	这	生活	如果	我们	不能	有	这	幸福	的	对话

[weə(r)] [wiː; wi] [laɪk] ?

where	we	like	?
在哪里	我们	喜欢	?

如果我们不能随时随地自由交谈，享受这种幸福，那么生活的意义何在?

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [kən'vɜːs] [æt; ət] [həʊm] ?

But	can't	you	converse	at	home	?
但	不能	你	交谈	在	家	?

但你不能在家聊天吗?

[aɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['hæpinəs] [laɪk] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] ;

I	own	it	,	I	think	there's	no	happiness	like	conversing	with	an	agreeable	man	;
我	自己的	它	,	我	思考	有	不	幸福	喜欢	对话	和	一个	同意	男人	;

我承认，我认为没有什么比和一位和蔼可亲的人交谈更令人快乐的了;

[aɪ] [dəʊnt] ['kwɒrəl] [æt; ət] [ðæt] , [nɔː(r)] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri]

I	don't	quarrel	at	that	,	nor	I	don't	think	but	your	conversation	was	very
我	不	争吵	在	那	,	也不	我	不	思考	但	你的	对话	曾是	非常

['ɪnəs(ə)nt] ;

innocent	;
清白的	;

我对此并不反对，也不认为你们的谈话很单纯;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['pʌblɪk] ,

but	the	place	is	public	,
但	这	地方	是	民众	,

但这里是公共场所，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] [ɪz] ['skændələs] .

and	to	be	seen	with	a	man	in	a	hackney	coach	is	scandalous	.
和	到	是	已见	和	一个	男人	在	一个	哈克尼	教练	是	丑闻	.

与男人同乘一辆出租马车是件伤风败俗的事。

[wɒt] [ɪf] ['enibɒdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'laɪt] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ?

What	if	anybody	else	should	have	seen	you	alight	,	as	I	did	?
什么	如果	任何人	别的	应该	有	已见	你	点燃	,	作为	我	做过	?

如果像我一样，其他人也看到你下车了呢?

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] ['ðer] [ɪn] [pə'petʃuəl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd]

How	can	anybody	be	happy	while	they're	in	perpetual	fear	of	being	seen	and
如何	能	任何人	是	快乐的	尽管	它们是	在	永久	害怕	的	存在	已见	和

['senʃəd] ?

censured	?
受谴责	?

如果一个人时刻生活在被人看见和谴责的恐惧之中，他怎么可能快乐呢?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .

Besides	,	it	would	not	only	reflect	upon	you	,	sister	,	but	me	.
除了	,	它	会	不是	仅有的	反映	之上	你	,	姐姐	,	但	我	.

此外，这不仅会影响到你，姐姐，也会影响到我。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[puː] , [hɪrz] [ə; eɪ]['klʌtə(r)] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?

Pooh	,	here's	a	clutter	:	why	should	it	reflect	upon	you	?
呸	,	这里是	一个	杂物	:	为什么	应该	它	反映	之上	你	?

小熊维尼，这里有一堆杂物：这跟你有什么关系呢?

[ai][doʊnt] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [jɔː'self] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ]

I	don't	doubt	but	you	have	thought	yourself	happy	in	a	hackney	coach	before	now
我	不	怀疑	但	你	有	想法	你自己	快乐的	在	一个	哈克尼	教练	前	现在

.

:

.

我毫不怀疑，你以前也曾觉得坐出租车很开心。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [naɪts] [brɪdʒ] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['tʃelsi] , [ɔː(r)][tuː; tə] [sprɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ,

If	I	had	gone	to	Knight's	Bridge	,	or	to	Chelsea	,	or	to	Spring	Garden	,
如果	我	有	已消失	到	骑士的	桥	,	或者	到	切尔西	,	或者	到	春天	花园	,

如果我去过骑士桥、切尔西或春园，

[ɔː(r)] [bɑːn] [elmz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ə'ləʊn] , ['sʌmθɪŋ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] .

or	Barn	Elms	with	a	man	alone	,	something	might	have	been	said	.
或者	谷仓	榆树	和	一个	男人	独自的	,	某物	可能	有	到过	说	.

或者，如果一个人独自一人在巴恩埃尔姆斯，可能会说些什么。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[waɪ] , [wɒz; wəz][ai]['evə(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ?

Why	,	was	I	ever	in	any	of	those	places	?
为什么	,	曾是	我	曾经	在	任何	的	那些	地方	?

为什么，我曾经去过那些地方?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['sɪstə(r)] ?

What	do	you	mean	,	sister	?
什么	做	你	意思是	,	姐姐	?

姐姐，你这话是什么意思?

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[wɒz; wəz][ai] ?

Was	I	?
曾是	我	?

是吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] .

You	have	been	at	a	worse	place	.
你	有	到过	在	一个	更糟	地方	.

你曾经去过更糟糕的地方。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ai][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] !
I at a worse place , and with a man !
我 在 一个 更糟 地方 , 和 和 一个 男人 !

我身处更糟糕的境地，而且还和一个男人在一起!

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][əˈləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .
I suppose you would not go alone to the World's End .
我 认为 你 会 不是 去 独自的 到 这 世界的 结尾 .

我想你不会独自一人前往世界尽头吧。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [end] !
The World's End !
这 世界的 结尾 !

世界尽头!

[wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['bæntə(r)][ˌem ˈiː] ?
What , do you mean to banter me ?
什么 , 做 你 意思是 到 闲聊 我 ?

什么？你是想跟我开玩笑吗?

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] !
Poor innocent !
贫穷的 清白的 !

可怜的无辜者!

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ?
You don't know that there's a place called the World's End ?
你 不 知道 那 有 一个 地方 称为 这 世界的 结尾 ?

你不知道有个地方叫世界尽头吗?

[aɪl] [sweə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] ['pjʊəli] : [jʊd] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]
I'll swear you can keep your countenance purely : you'd make an admirable
患病的 发誓 你 能 保持 你的 面容 纯粹 : 你会 制作 一个 令人钦佩的
['pleɪə(r)] .
player .
玩家 .

我敢保证你能保持纯洁的神情：你会成为一名令人钦佩的球员。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[aɪl] [sweə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

I'll	swear	you	have	a	great	deal	of	confidence	,
患病的	发誓	你	有	一个	伟大的	交易	的	信心	,

我敢肯定你非常有自信。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][steɪdʒ] .

and	in	my	mind	too	much	for	the	stage	.
和	在	我的	头脑	也	很多	为了	这	阶段	.

在我看来，这太不适合舞台表演了。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

['veri] [wel] , [ðæt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [huː] [hæz; həz][məʊst] ; [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðiː] [wɜːrldz]

Very	well	,	that	will	appear	who	has	most	;	you	never	were	at	the	World's
非常	出色地	,	那	将要	出现	WHO	有	最多	;	你	绝不	是	在	这	世界的

[end] ?

End	?
结尾	?

很好，这样就能看出谁拥有的最多；你从未去过世界尽头吗?

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ?

You	deny	it	positively	to	my	face	?
你	否定	它	积极地	到	我的	脸	?

你当面坚决否认?

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?

Your	face	,	what's	your	face	?
你的	脸	,	是什么	你的	脸	?

你的脸，你的脸是什么?

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [jɔːz] .

No	matter	for	that	,	it's	as	good	a	face	as	yours	.
不	事情	为了	那	,	它是	作为	好的	一个	脸	作为	你的	.

不过没关系，这张脸和你的一样好看。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] - ['weərɪŋ] .
Not by a dozen years ' wearing .
不是 经过 一个 打 年 - 穿着 .

穿了十二年都没问题。

[bʌt; bət][ai][du:; də][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ['pɒzətɪvli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [ðen] .
But I do deny it positively to your face , then .
但 我 做 否定 它 积极地 到 你的 脸 , 然后 .

但我会当面明确否认。

['mɪsɪz] [fɔ:(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[aɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [maɪ] [feɪs] ;
I'll allow you now to find fault with my face ;
患病的 允许 你 现在 到 寻找 过错 和 我的 脸 ;

现在我允许你们挑剔我的长相;

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] [sweə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
for I'll swear your impudence has put me out of countenance .
为了 患病的 发誓 你的 厚颜无耻 有 放 我 出去 的 面容 .

我发誓，你的无礼让我对你彻底失去了好感。

[bʌt; bət] [lʊk] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [naʊ] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [lu:z] [ðɪs] [gəʊld] ['bɒdkɪn] ?
But look you here now , where did you lose this gold bodkin ?
但 看 你 这里 现在 , 在哪里 做过 你 失去 这 金子 锥子 ?

但你瞧瞧你现在在哪儿弄丢了这根金锥子?

[əʊ] , ['sɪstə(r)] , ['sɪstə(r)] !
Oh , sister , sister !
哦 , 姐姐 , 姐姐 !

哦，姐姐，姐姐!

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[maɪ] ['bɒdkɪn] !
My bodkin !
我的 锥子 !

我的锥子!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第4/10页

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[neɪ] , - [tɪz] [jɔːz] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Nay , ' tis yours , look at it .
不 , - 的 你的 , 看 在 它 .

不，那是你的，看看吧。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['bɒdkɪn] ?
Well , if you go to that , where did you find this bodkin ?
出色地 , 如果 你 去 到 那 , 在哪里 做过 你 寻找 这 锥子 ?

好吧，如果你真去了那里，那你从哪里找到这根锥子呢?

[əʊ] , ['sɪstə(r)] , ['sɪstə(r)] !
Oh , sister , sister !
哦 , 姐姐 , 姐姐 !

哦，姐姐，姐姐!

['sɪstə(r)] ['evri] [wei] .
Sister every way .
姐姐 每一个 方式 .

姐妹情深。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[əʊ] , ['dev(ə)l] [ˌɒnt] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [maɪ'self] .
Oh , devil on't , that I could not discover her without betraying myself .
哦 , 魔鬼 不 , 那 我 可以 不是 发现 她 没有 背叛 我 .

唉，真是倒霉，我竟然没能在不暴露自己的情况下发现她。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['dʒentlmən] [seɪ] , ['sɪstə(r)] , [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] ,
I have heard gentlemen say , sister , that one should take great care ,
我 有 听到 先生们 说 , 姐姐 , 那 一 应该 拿 伟大的 关心 ,

姐姐，我曾听一些先生说过，应该格外小心。

[wen] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn] ['fensɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [laɪ] ['əʊpən] [wʌn'self] .

when	one	makes	a	thrust	in	fencing	,	not	to	lie	open	oneself	.
什么时候	一	制作	一个	推力	在	击剑	,	不是	到	说谎	打开	自己	.

击剑时，出拳时不要让自己暴露在外。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[ɪts] ['veri] [truː] , ['sɪstə(r)] .

It's	very	true	,	sister	.
它是	非常	真的	,	姐姐	.

确实如此，姐姐。

[wel] , [sɪns] [ɔːlz] [aʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['wuːndɪd] ,

Well	,	since	all's	out	,	and	as	you	say	,	since	we	are	both	wounded	,
出色地	,	自从	一切	出去	,	和	作为	你	说	,	自从	我们	是	两个都	受伤	,

既然一切都已成定局，而且正如你所说，既然我们都受了伤，

[let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [wɒt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [ɪn] ['djuːəl] , [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

let	us	do	what	is	often	done	in	duels	,	take	care	of	one	another	,
让	我们	做	什么	是	经常	完毕	在	决斗	,	拿	关心	的	一	其他	,

让我们像决斗中那样，互相照顾。

[ænd; ənd] [grəʊ] ['betə(r)] [frendz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	grow	better	friends	than	before	.
和	生长	更好的	朋友们	比	前	.

结交比以前更好的朋友。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] : ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [slaɪt] [fleʃ] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] - [ɪm] [frɒm; frəm] [eə(r)] ,

With	all	my	heart	:	ours	are	but	slight	flesh	wounds	,	and	if	we	keep	'	em	from	air	,
和	全部	我的	心	:	我们的	是	但	轻微	肉	伤口	,	和	如果	我们	保持	-	呃	从	空气	,

我由衷地认为：我们只是受了些轻微的皮外伤，如果我们能让他们远离空气，

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['deɪndʒərəs] .

not	at	all	dangerous	.
不是	在	全部	危险的	.

一点也不危险。

[wel] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['sɪstəli] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

Well	,	give	me	your	hand	in	token	of	sisterly	secrecy	and	affection	.
出色地	,	给	我	你的	手	在	令牌	的	姐妹情谊	保密	和	感情	.

好，把你的手给我，以示姐妹间的秘密和爱意。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[hɪə(r)] - [tɪz] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .

Here	'	tis	,	with	all	my	heart	.
这里	-	的	,	和	全部	我的	心	.

我发自内心地想说。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[wel] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [aɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

Well	,	as	an	earnest	of	friendship	and	confidence	,	I'll	acquaint	you	with	a
出色地	,	作为	一个	认真	的	友谊	和	信心	,	患病的	熟人	你	和	一个

[dɪ'zaɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

design	that	I	have	.
设计	那	我	有	.

好吧，为了表达我的友谊和信任，我将向你介绍我的一个设计。

[tuː; tə] [tel] [truːθ] , [ænd; ənd] [spiːk] ['əʊpənli] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

To	tell	truth	,	and	speak	openly	one	to	another	,
到	告诉	真相	,	和	说话	公然	一	到	其他	,

要说真话，要彼此坦诚相待。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wʌn]

I'm	afraid	the	world	have	observed	us	more	than	we	have	observed	one
我是	害怕的	这	世界	有	观察到	我们	更多的	比	我们	有	观察到	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

恐怕世界对我们的观察远比我们彼此之间的观察要多。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

You	have	a	rich	husband	,	and	are	provided	for	.
你	有	一个	富有的	丈夫	,	和	是	假如	为了	.

你嫁给了一个有钱人，生活无忧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪt] [stɒk] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

I	am	at	a	loss	,	and	have	no	great	stock	either	of	fortune	or	reputation
我	是	在	一个	损失	,	和	有	不	伟大的	库存	任何一个	的	财富	或者	名声

,

,
,

我束手无策，既无巨额财富，也无显赫名声。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [lʊk] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	therefore	must	look	sharply	about	me	.
和	所以	必须	看	尖锐地	关于	我	.

因此他必须仔细观察我周围的情况。

[sɜː(r)] ['sæmpsən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Sir	Sampson	has	a	son	that	is	expected	to	-	night	,
先生	桑普森	有	一个	儿子	那	是	预期的	到	-	夜晚	,

萨姆普森爵士今晚将迎来他的儿子。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['kʌndʒərə]

and	by	the	account	I	have	heard	of	his	education	,	can	be	no	conjurer
和	经过	这	帐户	我	有	听到	的	他的	教育	,	能	是	不	魔术师

.

:
.

据我所知，他受过良好的教育，所以他不可能是个魔术师。

[ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

The	estate	you	know	is	to	be	made	over	to	him	.
这	财产	你	知道	是	到	是	制成	超过	到	他	.

你所知道的那处房产将归他所有。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['wiːd(ə)l] [hɪm] , ['sɪstə(r)] , [hɑː] ? [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

Now	if	I	could	wheedle	him	,	sister	,	ha	?	You	understand	me	?
现在	如果	我	可以	哄骗	他	,	姐姐	,	哈	?	你	理解	我	?

要是我能哄得了他，妹妹，嗯？你明白我的意思吗？

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[aɪ][duː; də] , [ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .

I	do	,	and	will	help	you	to	the	utmost	of	my	power	.
我	做	,	和	将要	帮助	你	到	这	极致	的	我的	力量	.

我会尽我所能帮助你。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [fɔːls] [aʊt] ['lʌkɪli] [ɪ'nʌf] ; [maɪ] ['ɔːkwəd] ['dɔːtə(r)]

And	I	can	tell	you	one	thing	that	falls	out	luckily	enough	;	my	awkward	daughter
和	我	能	告诉	你	一	事物	那	瀑布	出去	幸运的是	足够的	;	我的	尴尬的	女儿

- [ɪn] - [lɔː] ,

-	in	-	law	,
-	在	-	法律	,

我可以告诉你一件幸运的事情：我那笨拙的儿媳妇，

[huː] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪz] [grəʊn] [fɒnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] ;

who	you	know	is	designed	to	be	his	wife	,	is	grown	fond	of	Mr	Tattle	;
WHO	你	知道	是	设计	到	是	他的	妻子	,	是	生长	喜爱	的	先生	告密	;

你知道，原本应该是他的妻子的人，却对塔特尔先生产生了好感；

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

now	if	we	can	improve	that	,	and	make	her	have	an	aversion	for
现在	如果	我们	能	提升	那	,	和	制作	她	有	一个	厌恶	为了

[ðə; ðɪ] ['buːbi] ,

the	booby	,
这	鲣鸟	,

如果我们能改进这一点，让她对鲣鸟产生厌恶感，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ] .

it	may	go	a	great	way	towards	his	liking	you	.
它	可能	去	一个	伟大的	方式	向	他的	喜欢	你	.

这或许能大大提升他对你的好感度。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [tuː; tə] [liːv] -

Here	they	come	together	;	and	let	us	contrive	some	way	or	other	to	leave	'
这里	他们	来	一起	;	和	让	我们	精心策划	一些	方式	或者	其他	到	离开	-

[ɪm] [tə'geðə(r)] .

em	together	.
呃	一起	.

他们在这里相遇；让我们想办法让他们继续待在一起。

[siːn] [eks] .

SCENE	X	.
场景	X	.

场景 X。

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['tæt(ə)l] [ænd; ənd] [mɪs] [pruː] .

[	To	them	]	TATTLE	and	MISS	PRUE	.
[	到	他们	]	告密	和	错过	普鲁	.

[对他们来说] TATTLE 和 MISS PRUE。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [lʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)] !

Mother	**,**	**mother**	**,**	**mother**	**,**	**look**	**you**	**here**	**!**
母亲	,	母亲	,	母亲	,	看	你	这里	!

妈妈，妈妈，妈妈，快看你!

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[faɪ] , [faɪ] , [mɪs] , [haʊ] [juː; jʊ] [bɔːl] !

Fie	**,**	**fie**	**,**	**Miss**	**,**	**how**	**you**	**bawl**	**!**
菲	,	菲	,	错过	,	如何	你	呶	!

呸，呸，小姐，你哭得真厉害!

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kɔːl][ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] .

Besides	**,**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**you**	**must**	**not**	**call**	**me**	**mother**	**.**
除了	,	我	有	讲述	你	,	你	必须	不是	称呼	我	母亲	.

此外，我已经告诉过你，你不可以叫我妈妈。

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [waɪf] ?

What	**must**	**I**	**call**	**you**	**then**	**,**	**are**	**you**	**not**	**my**	**father's**	**wife**	**?**
什么	必须	我	称呼	你	然后	,	是	你	不是	我的	父亲的	妻子	?

那我该如何称呼你呢？你不是我父亲的妻子吗?

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

['mædəm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['mædəm] .

Madam	**;**	**you**	**must**	**say**	**madam**	**.**
女士	;	你	必须	说	女士	.

夫人；你必须称呼夫人。

[baɪ][maɪ] [səʊl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fænsi] [maɪ'self][əʊld] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [greɪt] [gɜːl] [kɔːl][ˌem 'iː] ['mʌðə(r)]

By	**my**	**soul**	**,**	**I**	**shall**	**fancy**	**myself**	**old**	**indeed**	**to**	**have**	**this**	**great**	**girl**	**call**	**me**	**mother**
经过	我的	灵魂	,	我	将	想要	我	老的	的确	到	有	这	伟大的	女孩	称呼	我	母亲

.

:
.

我的天哪，能被这位高贵的姑娘叫母亲，我感觉自己真的老了。

[wel] , [bʌt; bət] [mɪs] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ?

Well	**,**	**but**	**Miss**	**,**	**what**	**are**	**you**	**so**	**overjoyed**	**at**	**?**
出色地	,	但	错过	,	什么	是	你	所以	欣喜若狂	在	?

小姐，您究竟在高兴什么呢?

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[lʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mædəm] , [ðen] , [wɒt] ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

Look	**you**	**here**	**,**	**madam**	**,**	**then**	**,**	**what**	**Mr**	**Tattle**	**has**	**given**	**me**	**.**
看	你	这里	,	女士	,	然后	,	什么	先生	告密	有	给定	我	.

夫人，您瞧瞧，这是塔特尔先生送给我的礼物。

[lʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['kʌz(ə)n] , [hɪrz] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] ; [neɪ] , [ðeəz; ðəz] [snʌf] [ɪnt] .

Look	you	here	,	cousin	,	here's	a	snuff	-	box	;	nay	,	there's	snuff	in't	.
看	你	这里	,	表哥	,	这里是	一个	鼻烟	-	盒子	;	不	,	有	鼻烟	不	.

瞧瞧你，表哥，这儿有个鼻烟盒；不，里面还有鼻烟呢。

[hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ?

Here	,	will	you	have	any	?
这里	,	将要	你	有	任何	?

这里，你们要吗?

[əʊ] , [gʊd] !

Oh	,	good	!
哦	,	好的	!

哦，太好了!

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

How	sweet	it	is	.
如何	甜的	它	是	.

真甜蜜。

['mɪstə(r)]['tæt(ə)l][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [swiːt] , [hɪz; ɪz] [pə'ruːk] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt]

Mr	Tattle	is	all	over	sweet	,	his	peruke	is	sweet	,	and	his	gloves	are	sweet
先生	告密	是	全部	超过	甜的	,	他的	佩鲁克	是	甜的	,	和	他的	手套	是	甜的

,

,

,

Tattle先生浑身上下都散发着甜美的气息，他的假发很甜美，他的手套也很甜美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] [swiːt] , [pjʊə(r)] [swiːt] , ['swiːtər] [ðæn; ðən]['rəʊzɪz] .

and	his	handkerchief	is	sweet	,	pure	sweet	,	sweeter	than	roses	.
和	他的	手帕	是	甜的	,	纯的	甜的	,	更甜	比	玫瑰	.

他的手帕很甜，纯正的甜，比玫瑰还要甜。

[smel] [hɪm] , ['mʌðə(r)] - - ['mædəm] , [ai] [miːn] .

Smell	him	,	mother	-	-	madam	,	I	mean	.
闻	他	,	母亲	-	-	女士	,	我	意思是	.

闻闻他，母亲——我是说，夫人。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

He	gave	me	this	ring	for	a	kiss	.
他	给予	我	这	戒指	为了	一个	吻	.

他用这枚戒指换取了我的一个吻。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[əʊ][faɪ] , [mɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kɪs] [ænd; ənd] [tel] .

O	fie	,	Miss	,	you	must	not	kiss	and	tell	.
哦	菲	,	错过	,	你	必须	不是	吻	和	告诉	.

哎呀，小姐，你不能到处宣扬你的亲吻经历。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[jes] ; [ai] [meɪ] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

Yes	;	I	may	tell	my	mother	.
是的	;	我	可能	告诉	我的	母亲	.

是的，我可以告诉我妈妈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiːl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [smel] [səʊ] .

And	**he**	**says**	**he'll**	**give**	**me**	**something**	**to**	**make**	**me**	**smell**	**so**	**.**
和	他	说道	地狱	给	我	某物	到	制作	我	闻	所以	.

他说他会给我一些东西，让我闻起来像这样。

[əʊ] , [preɪ] [lend] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] .

Oh	**,**	**pray**	**lend**	**me**	**your**	**handkerchief**	**.**
哦	,	祈祷	借	我	你的	手帕	.

哦，请借我你的手帕。

[smel] , [ˈkʌz(ə)n] ; [hiː; hi] [sez] [hiːl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [smɒk] [smel] [ðɪs]

Smell	**,**	**cousin**	**;**	**he**	**says**	**he'll**	**give**	**me**	**something**	**that**	**will**	**make**	**my**	**smocks**	**smell**	**this**
闻	,	表哥	;	他	说道	地狱	给	我	某物	那	将要	制作	我的	罩衫	闻	这

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

闻闻，表哥；他说他会给我一些东西，让我的罩衫闻起来像这样。

[ɪz] [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː][pjʊə(r)] ?

Is	**not**	**it**	**pure**	**?**
是	不是	它	纯的	?

难道它不纯洁吗?

[ɪts] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ˈlævəndə(r)] , [mʌn] .

It's	**better**	**than**	**lavender**	**,**	**mun**	**.**
它是	更好的	比	薰衣草	,	蒙	.

它比薰衣草好多了，伙计。

[aɪm] [rɪˈzɒlvd] [aɪ] [woʊnt] [let] [nɜːs] [pʊt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈlævəndə(r)] [əˈmʌŋ] [maɪ] [smɒk] - - [hɑː] , [ˈkʌz(ə)n] ?

I'm	**resolved**	**I**	**won't**	**let**	**nurse**	**put**	**any**	**more**	**lavender**	**among**	**my**	**smocks**	**-**	**-**	**ha**	**,**	**cousin**	**?**
我是	已解决	我	惯于	让	护士	放	任何	更多的	薰衣草	之中	我的	罩衫	-	-	哈	,	表哥	?

我下定决心，绝不让护士再往我的罩衫里放薰衣草——哈，表妹?

[ˈmɪsɪz] [freɪl] .

MRS	**FRAIL**	**.**
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[faɪ] , [mɪs] ; [əˈmʌŋst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪnɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] .

Fie	**,**	**Miss**	**;**	**amongst**	**your**	**linen**	**,**	**you**	**must**	**say**	**.**
菲	,	错过	;	在	你的	亚麻布	,	你	必须	说	.

呸，小姐；你得说，这是你的亚麻布。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [seɪ] [smɒk] .

You	**must**	**never**	**say**	**smock**	**.**
你	必须	绝不	说	罩衫	.

你绝对不能说“smock”(罩衫)。

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈbɔːdi] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkʌz(ə)n] ?

Why	**,**	**it**	**is**	**not**	**bawdy**	**,**	**is**	**it**	**,**	**cousin**	**?**
为什么	,	它	是	不是	粗俗的	,	是	它	,	表哥	?

哎呀，这不算粗俗吧，表哥?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[əʊ] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn] [mɪs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð]

Oh	,	madam	;	you	are	too	severe	upon	Miss	;	you	must	not	find	fault	with
哦	,	女士	;	你	是	也	严重	之上	错过	;	你	必须	不是	寻找	过错	和

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [sɪm'plɪsəti] :

her	pretty	simplicity	:
她	漂亮的	简单	:

哦，夫人，您对小姐太严厉了，您不应该苛责她纯朴的美貌。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] .

it	becomes	her	strangely	.
它	变成	她	奇怪的	.

奇怪地，这很像她。

['prɪti] [mɪs] , [doʊnt][let] - [ɪm] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəsənsɪ] .

Pretty	Miss	,	don't	let	'	em	persuade	you	out	of	your	innocency	.
漂亮的	错过	,	不	让	-	呃	说服	你	出去	的	你的	无辜	.

美丽的小姐，不要让他们动摇你的清白之身。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[əʊ] , [dɛm] [juː; jʊ] [təʊd] .

Oh	,	demm	you	toad	.
哦	,	德姆	你	蟾蜍	.

哦，该死的癞蛤蟆。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][doʊnt] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəsənsɪ] .

I	wish	you	don't	persuade	her	out	of	her	innocency	.
我	希望	你	不	说服	她	出去	的	她	无辜	.

我希望你不要让她动摇她的清白之身。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[huː] , [ai] , ['mædəm] ? [əʊ] [lɔːd] , [haʊ] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ?

Who	,	I	,	madam	?	O	Lord	,	how	can	your	ladyship	have	such	a	thought	?
WHO	,	我	,	女士	?	哦	主	,	如何	能	你的	夫人	有	这样的	一个	想法	?

是谁？我吗，夫人？主啊，夫人怎会有这样的想法？

[ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

Sure	,	you	don't	know	me	.
当然	,	你	不	知道	我	.

当然，你不认识我。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ɑː] ['dev(ə)l] , [slaɪ]['dev(ə)l] .

Ah	devil	,	sly	devil	.
啊	魔鬼	,	狡猾	魔鬼	.

啊，狡猾的魔鬼。

[hiːz] [æz; əz] [kləʊz] , ['sɪstə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fesə(r)] .

He's	as	close	,	sister	,	as	a	confessor	.
他是	作为	关闭	,	姐姐	,	作为	一个	忏悔者	.

姐姐，他就像你的忏悔神父一样亲近你。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][doʊnt] [əb'zɜːv] [hɪm] .

He	thinks	we	don't	observe	him	.
他	思考	我们	不	观察	他	.

他以为我们没注意到他。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [kɜː(r)] , [haʊ] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] , ['hɑːmləs] ['kriːtʃə(r)] ;

A	cunning	cur	,	how	soon	he	could	find	out	a	fresh	,	harmless	creature	;
一个	狡猾	库尔	,	如何	很快	他	可以	寻找	出去	一个	新鲜的	,	无害	生物	;

狡猾的家伙，他很快就能找到一只新鲜无害的猎物；

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] , ['sɪstə(r)] , ['prez(ə)ntli] .

and	left	us	,	sister	,	presently	.
和	左边	我们	,	姐姐	,	目前	.

姐姐，她就这样离开了我们。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[ə'pɒn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Upon	reputation
之上	名声

声誉

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

['ðer] [ɔːl] [səʊ] , ['sɪstə(r)] , [ðiːz] [men] .

They're	all	so	,	sister	,	these	men	.
它们是	全部	所以	,	姐姐	,	这些	男人	.

姐姐，这些男人都太像了。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv]

They	love	to	have	the	spoiling	of	a	young	thing	,	they	are	as	fond	of
他们	爱	到	有	这	破坏	的	一个	年轻的	事物	,	他们	是	作为	喜爱	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们喜欢宠溺年轻人，他们乐此不疲。

[æz; əz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .

as	of	being	first	in	the	fashion	,	or	of	seeing	a	new	play	the	first	day	.
作为	的	存在	第一的	在	这	时尚	,	或者	的	看到	一个	新的	玩	这	第一的	天	.

就像第一个引领时尚潮流，或者在首演当天观看新剧一样。

[aɪ] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['mɪstə(r)] - [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	warrant	it	would	break	Mr	Tattle's	heart	to	think	that	anybody	else	should	be
我	保证	它	会	休息	先生	-	心	到	思考	那	任何人	别的	应该	是

[bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [hɪm] .

beforehand	with	him	.
预先	和	他	.

我敢肯定，如果塔特尔先生想到其他人会先他一步，他一定会心碎的。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[əʊ] [lɔːd] , [ai][sweə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] -
O Lord , I swear I would not for the world -
哦 主 , 我 发誓 我 会 不是 为了 这 世界 -

主啊，我发誓，即使付出全世界的代价，我也绝不会——

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[əʊ] [hæŋ] [juː; jʊ] ; [huːl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
O hang you ; who'll believe you ?
哦 悬挂 你 ; 谁会 相信 你 ?

把你吊死吧；谁会相信你?

[jʊd] [biː; bi] [hæŋd] [bɪ'fɔː(r)] [jʊd] [kən'fes] .
You'd be hanged before you'd confess .
你会 是 绞刑 前 你会 承认 .

你宁愿被绞死也不会认罪。

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] - - [ʃiːz] ['veri] ['prɪti] !
We know you - - she's very pretty !
我们 知道 你 - - 她是 非常 漂亮的 !

我们认识你——她很漂亮!

[lɔːd] , [wɒt] [pjʊə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ! - - [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['həʊlsəm] ; [nɛə] [stɜː(r)] : [ai][dəʊnt]
Lord , what pure red and white ! - - she looks so wholesome ; ne'er stir : I don't
主 , 什么 纯的 红色的 和 白色的 ! - - 她 看起来 所以 健康 ; 从未 搅拌 : 我 不
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

主啊，多么纯洁的红白相间！——她看起来如此健康；千万别动：我不知道，

[bʌt; bət][ai]['fænsi] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] -
but I fancy , if I were a man -
但 我 想要 , 如果 我 是 一个 男人 -

但我想，如果我是个男人——

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][dʒɪə(r)][wʌn] , ['kʌz(ə)n] .
How you love to jeer one , cousin .
如何 你 爱 到 嘲笑 一 , 表哥 .

你真是喜欢嘲笑别人，表哥。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

- , ['sɪstə(r)] , [baɪ][maɪ] [səʊl] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [spɔɪld] [ɔːl'redi] .
Hark'ee , sister , by my soul the girl is spoiled already .
- , 姐姐 , 经过 我的 灵魂 这 女孩 是 被宠坏了 已经 .

哈克伊，姐妹，我的天哪，这女孩已经被宠坏了。

- [θɪŋk] [ʃɪl] ['evə(r)][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌbəli] [tɑ:'pɔ:lɪn] ?

D'ee	think	she'll	ever	endure	a	great	lubberly	tarpaulin	?
-	思考	壳	曾经	忍受	一个	伟大的	笨拙地	篷布	?

你觉得她能忍受得了又大又笨重的防水布吗?

[gæd] , [aɪ] ['wɒrənt] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [woʊnt] [let] [hɪm] [kʌm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] .

Gad	,	I	warrant	you	she	won't	let	him	come	near	her	after	Mr	Tattle	.
加德	,	我	保证	你	她	惯于	让	他	来	靠近	她	后	先生	告密	.

天哪，我敢保证，在塔特尔先生之后，她绝不会让他靠近她。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[əʊ][maɪ] [səʊl] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] - - [eɪ] ! - - ['fɪlθi] ['kri:tʃə(r)] , [ðæt] [smelz] [ɔ:l] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd]

O	my	soul	,	I'm	afraid	not	-	-	eh	!	-	-	filthy	creature	,	that	smells	all	of	pitch	and
哦	我的	灵魂	,	我是	害怕的	不是	-	-	嗯	!	-	-	污秽	生物	,	那	气味	全部	的	沥青	和

[tɑ:(r)] .

tar	.
焦油	.

我的灵魂啊，恐怕我不是——呃！——肮脏的生物，浑身散发着沥青和焦油的气味。

['dev(ə)l] [teɪk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kən'faʊndɪd] [təʊd] - - [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Devil	take	you	,	you	confounded	toad	-	-	why	did	you	see	her	before	she	was
魔鬼	拿	你	,	你	令人困惑	蟾蜍	-	-	为什么	做过	你	看	她	前	她	曾是

['mærid] ?

married	?
已婚	?

魔鬼带你去吧，你这只该死的癞蛤蟆——你为什么在她结婚前就去看她?

['mɪsɪz] [fɔ:(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[neɪ] , [waɪ] [dɪd][wi:; wi] [let] [hɪm] - - [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [hæŋ] [ju: 'es] .

Nay	,	why	did	we	let	him	-	-	my	husband	will	hang	us	.
不	,	为什么	做过	我们	让	他	-	-	我的	丈夫	将要	悬挂	我们	.

不，我们为什么要让他这么做——我丈夫会绞死我们的。

[hi:l] [θɪŋk] [wi:; wi] [brɔ:t] - [ɪm] [ə'kweɪntɪd] .

He'll	think	we	brought	'	em	acquainted	.
地狱	思考	我们	带来	-	呃	熟人	.

他会以为是我们介绍他们认识的。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[kʌm] , [feɪθ] , [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [gɒn] .

Come	,	faith	,	let	us	be	gone	.
来	,	信仰	,	让	我们	是	已消失	.

来吧，信仰，让我们离开吧。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['fɔ:saɪt] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ju: 'es] [wɪð] [ðem; ðəm] , [id] [θɪŋk] [səʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

If	my	brother	Foresight	should	find	us	with	them	,	he'd	think	so	,	sure	enough	.
如果	我的	兄弟	远见	应该	寻找	我们	和	他们	,	他会	思考	所以	,	当然	足够的	.

如果我哥哥“先见之明”发现我们和他们在一起，他肯定会这么想的。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] - - [bʌt; bət] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪz][æz; əz][bæd] : [ænd; ənd] [hiːz] [sʌtʃ]
So he would - - but then leaving them together is as bad : and he's such
所以 他 会 - - 但 然后 离开 他们 一起 是 作为 坏的 : 和 他是 这样的
[ə; eɪ][slaɪ]['devə)l] ,
a sly devil ,
一个 狡猾 魔鬼 ,

所以他会这么做——但让他们待在一起同样糟糕：而且他真是个狡猾的家伙。

[hiːl] ['nevə(r)] [mɪs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
he'll never miss an opportunity .
地狱 绝不 错过 一个 机会 .

他绝不会错过任何机会。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] ; [aɪ][woʊnt][biː; bi] [siːn] [ɪnt] .
I don't care ; I won't be seen in't .
我 不 关心 ; 我 惯于 是 已见 不 .

我不在乎；我不会被人看到。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] , [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ;
Well , if you should , Mr Tattle , you'll have a world to answer for ;
出色地 , 如果 你 应该 , 先生 告密 , 你会 有 一个 世界 到 回答 为了 ;

如果你真这么做了，塔特尔先生，你将要向全世界负责；

[rɪ'membə(r)] [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
remember I wash my hands of it .
记住 我 洗 我的 双手 的 它 .

记住，我已经对此不闻不问了。

[aɪm] ['θʌrəli] ['ɪnəs(ə)nt] .
I'm thoroughly innocent .
我是 彻底 清白的 .

我完全无辜。

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
SCENE XI .
场景 十一 .

第十一幕。

['tæt(ə)l] , [mɪs] [pruː] .
TATTLE , MISS PRUE .
告密 , 错过 普鲁 .

告状吧，普鲁小姐。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[wɒt] [meɪks] - [ɪm] [gəʊ] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] ?

What	makes	'	em	go	away	,	Mr	Tattle	?
什么	制作	-	呃	去	离开	,	先生	告密	?

是什么让他们离开的，塔特尔先生?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

What	do	they	mean	,	do	you	know	?
什么	做	他们	意思是	,	做	你	知道	?

你知道它们是什么意思吗?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[jes] [maɪ][dɪə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ges] ,

Yes	my	dear	;	I	think	I	can	guess	,
是的	我的	亲爱的	;	我	思考	我	能	猜测	,

是的，亲爱的；我想我能猜到。

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	hang	me	if	I	know	the	reason	of	it	.
但	悬挂	我	如果	我	知道	这	原因	的	它	.

但如果我知道原因，就把我吊死吧。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[kʌm] , [mʌst; məst] [nɒt] [wiː; wi][gəʊ] [tuː] ?

Come	,	must	not	we	go	too	?
来	,	必须	不是	我们	去	也	?

来吧，我们也要去吗?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] .

No	,	no	,	they	don't	mean	that	.
不	,	不	,	他们	不	意思是	那	.

不，不，他们不是那个意思。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][duː; də] [tə'geðə(r)] ?

What	shall	you	and	I	do	together	?
什么	将	你	和	我	做	一起	?

你我该一起做什么?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['prɪti] [mɪs] ; [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
I must make love to you , pretty Miss ; will you let me make love to you ?
我 必须 制作 爱 到 你 , 漂亮的 错过 ; 将要 你 让 我 制作 爱 到 你 ?

美丽的小姐，我一定要和你做爱；你愿意让我和你做爱吗?

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Yes , if you please .
是的 , 如果 你 请 .

好的，谢谢。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[fræŋk] , - , [æt; ət] [liːst] .
Frank , i'Gad , at least .
坦率 , - , 在 至少 .

弗兰克，至少我是这么认为的。

[wɒt] [ə; eɪ][pɒks] [dʌz] ['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [sə'vɪləti] ?
What a pox does Mrs Foresight mean by this civility ?
什么 一个 天花 做 太太 远见 意思是 经过 这 礼貌 ?

福赛特夫人所说的这种礼貌究竟是什么意思?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Is it to make a fool of me ?
是 它 到 制作 一个 傻子 的 我 ?

是想让我出丑吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [gʊd] [mə'rælətɪ] ,
Or does she leave us together out of good morality ,
或者 做 她 离开 我们 一起 出去 的 好的 道德 ,

或者，她是因为道德高尚才让我们在一起的?

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ? - - [gæd] , [aɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
and do as she would be done by ? - - Gad , I'll understand it so .
和 做 作为 她 会 是 完毕 经过 ? - - 加德 , 患病的 理解 它 所以 .

以她希望别人对待她的方式对待她? ——天哪，我完全理解。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[wel] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - - [kʌm] , [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

Well	**;**	**and**	**how**	**will**	**you**	**make**	**love**	**to**	**me**	**-**	**-**	**come**	**,**	**I**	**long**	**to**	**have**	**you**
出色地	;	和	如何	将要	你	制作	爱	到	我	-	-	来	,	我	长的	到	有	你

[bɪˈgɪn] ,

begin	**,**
开始	,

好吧；你会如何与我做爱——来吧，我渴望你开始，

- - [mʌst; məst][ai] [meɪk] [lʌv] [tuː] ?

-	**-**	**must**	**I**	**make**	**love**	**too**	**?**
-	-	必须	我	制作	爱	也	?

我也必须参与性爱吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] .

You	**must**	**tell**	**me**	**how**	**.**
你	必须	告诉	我	如何	.

你必须告诉我怎么做。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [spiːk] , [mɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [fɜːst] ; [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ]

You	**must**	**let**	**me**	**speak**	**,**	**Miss**	**,**	**you**	**must**	**not**	**speak**	**first**	**;**	**I**	**must**	**ask**	**you**
你	必须	让	我	说话	,	错过	,	你	必须	不是	说话	第一的	;	我	必须	问	你

[ˈkwestʃənz] ,

questions	**,**
问题	,

小姐，请让我发言，您不能先开口；我必须问您问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɑːnsə(r)] .

and	**you**	**must**	**answer**	**.**
和	你	必须	回答	.

你必须回答。

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[wɒt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] ?

What	**,**	**is**	**it**	**like**	**the**	**catechism**	**?**
什么	,	是	它	喜欢	这	教理问答	?

什么？它跟教义问答一样吗?

[kʌm] [ðen] , [ɑːsk][ˌem ˈiː] .

Come	**then**	**,**	**ask**	**me**	**.**
来	然后	,	问	我	.

那你来问我吧。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[-] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?

D'ye	**think**	**you**	**can**	**love**	**me**	**?**
染料	思考	你	能	爱	我	?

你觉得你能爱我吗?

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[puː] , [pɒks] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [jes] [ɔːl'redi] ;
Pooh , pox , you must not say yes already ;
呸 , 天花 , 你 必须 不是 说 是的 已经 ;

噗，脓包，你千万不能这么快就答应；

[ai] [ʃænt] [keə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
I shan't care a farthing for you then in a twinkling .
我 不会 关心 一个 法辛 为了 你 然后 在 一个 闪烁 .

到那时，我一分钱都不会再在乎你了。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[wɒt] [mʌst; məst][ai] [seɪ] [ðen] ?
What must I say then ?
什么 必须 我 说 然后 ?

那我该说什么呢?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [nəʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [nɒt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [kænt] [tel] -
Why you must say no , or you believe not , or you can't tell -
为什么 你 必须 说 不 , 或者 你 相信 不是 , 或者 你 不能 告诉 -

为什么你必须说“不”，或者你不相信，或者你无法解释——

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[waɪ] , [mʌst; məst][ai] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ðen] ?
Why , must I tell a lie then ?
为什么 , 必须 我 告诉 一个 说谎 然后 ?

那我为什么非得撒谎呢?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[jes] , [ɪf] [jʊd] [biː; bi] [wel] [bred] .
Yes , if you'd be well bred .
是的 , 如果 你会 是 出色地 繁殖 .

是的，如果你出身良好的话。

[ɔːl] [wel] [bred] [pˈɜːsənz] [laɪ] . - - [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnevə(r)]

All	well	bred	persons	lie	.	-	-	Besides	,	you	are	a	woman	,	you	must	never
全部	出色地	繁殖	人	说谎	.	-	-	除了	,	你	是	一个	女士	,	你	必须	绝不

[spiːk] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] :

speak	what	you	think	:
说话	什么	你	思考	:

所有有教养的人都会撒谎。——再说，你是女人，你永远不能说出你心里想的。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [mʌst; məst] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈækʃ(ə)nz] [meɪ] [ˌkɒntrəˈdɪkt]

your	words	must	contradict	your	thoughts	;	but	your	actions	may	contradict
你的	字	必须	顶撞	你的	想法	;	但	你的	行动	可能	顶撞

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

your	words	.
你的	字	.

你的言语必须与你的想法相矛盾；但你的行为可能与你的言语相矛盾。

[səʊ] [wen] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [nəʊ] ,

So	when	I	ask	you	if	you	can	love	me	,	you	must	say	no	,
所以	什么时候	我	问	你	如果	你	能	爱	我	,	你	必须	说	不	,

所以当我问你是否能爱我时，你必须说不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem ˈiː] [tuː] .

but	you	must	love	me	too	.
但	你	必须	爱	我	也	.

但你也一定爱我。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhænsəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ˈflætə(r)]

If	I	tell	you	you	are	handsome	,	you	must	deny	it	,	and	say	I	flatter
如果	我	告诉	你	你	是	英俊的	,	你	必须	否定	它	,	和	说	我	奉承

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果我说你长得帅，你必须否认，并说我在恭维你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [jɔːˈself] [mɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [spiːk] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [laɪk]

But	you	must	think	yourself	more	charming	than	I	speak	you	:	and	like
但	你	必须	思考	你自己	更多的	迷人	比	我	说话	你	:	和	喜欢

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

但你一定觉得自己比我更有魅力，而且像我一样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]

for	the	beauty	which	I	say	you	have	,	as	much	as	if	I	had	it
为了	这	美丽	哪个	我	说	你	有	,	作为	很多	作为	如果	我	有	它

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

因为你拥有的美貌，就像我自己拥有的一样。

[ɪf] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈæŋgri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]

If	I	ask	you	to	kiss	me	,	you	must	be	angry	,	but	you	must	not
如果	我	问	你	到	吻	我	,	你	必须	是	生气的	,	但	你	必须	不是

[rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] .

refuse	me	.
拒绝	我	.

如果我要求你吻我，你必须生气，但你不能拒绝我。

[ɪf] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [ˈæŋgri] , - - [bʌt; bət][mɔː(r)] [kəmˈplai] ;

If	I	ask	you	for	more	,	you	must	be	more	angry	,	-	-	but	more	complying	;
如果	我	问	你	为了	更多的	,	你	必须	是	更多的	生气的	,	-	-	但	更多的	遵守	;

如果我向你提出更多要求，你一定会更加生气，但也会更加顺从；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ai] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊl] [kraɪ] [aʊt] ,

and	as	soon	as	ever	I	make	you	say	you'll	cry	out	,
和	作为	很快	作为	曾经	我	制作	你	说	你会	哭	出去	,

只要我让你说出你想说的话，你就会哭出来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

you	must	be	sure	to	hold	your	tongue	.
你	必须	是	当然	到	抓住	你的	舌头	.

你一定要管好自己的嘴。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[əʊ] [lɔːd] , [ai][sweə(r)] [ðɪs] [ɪz][pjʊə(r)] .

O	Lord	,	I	swear	this	is	pure	.
哦	主	,	我	发誓	这	是	纯的	.

主啊，我发誓这是纯洁的。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌntri] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wʌnz] [maɪnd] ;

I	like	it	better	than	our	old	-	fashioned	country	way	of	speaking	one's	mind	;
我	喜欢	它	更好的	比	我们的	老的	-	造型	国家	方式	的	请讲	一个人的	头脑	;

我更喜欢这种方式，而不是我们老式的乡村表达想法的方式；

- - [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][juː; jʊ][laɪ] [tuː] ?

-	-	and	must	not	you	lie	too	?
-	-	和	必须	不是	你	说谎	也	?

——难道你就不能撒谎吗?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[hʌm] - - [jes] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ai] [spiːk] [truːθ] .

Hum	-	-	yes	-	-	but	you	must	believe	I	speak	truth	.
哼	-	-	是的	-	-	但	你	必须	相信	我	说话	真相	.

嗯——是的——但你必须相信我说的是真话。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[əʊ]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] !

O	Gemini	!
哦	双子座	!

哦，双子座!

[wel] , [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [laɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fraɪt] [ˌem 'iː] ,

Well	,	I	always	had	a	great	mind	to	tell	lies	;	but	they	frighted	me	,
出色地	,	我	总是	有	一个	伟大的	头脑	到	告诉	谎言	;	但	他们	害怕	我	,

我一直很擅长说谎；但是他们让我害怕。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn] .

and	said	it	was	a	sin	.
和	说	它	曾是	一个	罪	.

并称这是一种罪过。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[wel] , [maɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ?

Well	**,**	**my**	**pretty**	**creature**	**;**	**will**	**you**	**make**	**me**	**happy**	**by**	**giving**	**me**	**a**	**kiss**	**?**
出色地	,	我的	漂亮的	生物	;	将要	你	制作	我	快乐的	经过	给予	我	一个	吻	?

亲爱的宝贝，你愿意给我一个吻让我开心吗?

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪm]['æŋgri][æt; ət][juː; jʊ] .

No	**,**	**indeed**	**;**	**I'm**	**angry**	**at**	**you**	**.**
不	,	的确	;	我是	生气的	在	你	.

不，的确，我很生你的气。

[[rʌnz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm] .]

[	**Runs**	**and**	**kisses**	**him**	**.**	**]**
[	跑步	和	吻	他	.	]

[跑过去吻他。]

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[həʊld] , [həʊld] , [ðæts] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

Hold	**,**	**hold**	**,**	**that's**	**pretty**	**well**	**,**	**but**	**you**	**should**	**not**	**have**	**given**	**it**	**me**	**,**
抓住	,	抓住	,	那就是	漂亮的	出色地	,	但	你	应该	不是	有	给定	它	我	,

等等，等等，这已经很好了，但你不应该给我。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['sʌfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

but	**have**	**suffered**	**me**	**to**	**have**	**taken**	**it**	**.**
但	有	遭受	我	到	有	已采取	它	.

但却让我接受了它。

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[wel] , [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Well	**,**	**we'll**	**do**	**it**	**again**	**.**
出色地	,	出色地	做	它	再次	.

好吧，我们会再做一次。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . - - [naʊ] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

With	**all**	**my**	**heart**	**.**	**-**	**-**	**Now**	**then**	**,**	**my**	**little**	**angel**	**.**
和	全部	我的	心	.	-	-	现在	然后	,	我的	小的	天使	.

我全心全意地爱你。——好了，我的小天使。

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]

[	**Kisses**	**her**	**.**	**]**
[	吻	她	.	]

[吻了她。]

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[pɪʃ] .
Pish .
啵 .

呸。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ðæts] [raɪt] , - - [ə'gen] , [maɪ] ['tʃɑːmə(r)] .
That's right , - - again , my charmer .
那就是 正确的 , - - 再次 , 我的 魔术师 .

没错，——我的小可爱。

[['kɪsɪz] [ə'gen] .]
[Kisses again .]
[吻 再次 .]

（再次接吻。）

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[əʊ][faɪ] , [neɪ] , [naʊ] [aɪ] [kænt] [ə'baɪd] [juː; jʊ] .
O fie , nay , now I can't abide you .
哦 菲 , 不 , 现在 我 不能 遵守 你 .

呸，不，我现在真的无法忍受你了。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

['ædmərəb(ə)l] !
Admirable !
令人钦佩的 !

令人钦佩！

[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
That was as well as if you had been born and bred in Covent Garden .
那 曾是 作为 出色地 作为 如果 你 有 到过 出生 和 繁殖 在 科文特 花园 .

如果你在科文特花园出生长大，情况就完全一样了。

[ænd; ənd] [woʊnt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , ['prɪti] [mɪs] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɪz] ?
And won't you shew me , pretty miss , where your bed - chamber is ?
和 惯于 你 展示 我 , 漂亮的 错过 , 在哪里 你的 床 - 房间 是 ?

美丽的小姐，请问您的寝宫在哪里?

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] [woʊnt] [aɪ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd]
No , indeed won't I ; but I'll run there , and hide myself from you behind
不 , 的确 惯于 我 ; 但 患病的 跑步 那里 , 和 隐藏 我 从 你 在后面
[ðə; ði] ['kɜːtənz] .
the curtains .
这 窗帘 .

不，我当然不会；但我会跑到那里，躲在窗帘后面，不让你看到我。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
I'll follow you .
患病的 跟随 你 .

我会跟着你。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[ɑː] , [bʌt; bət] [aɪl] [həʊld][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd][biː; bi]['æŋgri] ;
Ah , but I'll hold the door with both hands , and be angry ;
啊 , 但 患病的 抓住 这 门 和 两个都 双手 , 和 是 生气的 ;

啊，但我会双手扶着门，生气地看着它；

- - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
- - and you shall push me down before you come in .
- - 和 你 将 推 我 向下 前 你 来 在 .

——你进来之前要先把我推倒。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[nəʊ] , [aɪl] [kʌm] [ɪn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɑːftəwədz] .
No , I'll come in first , and push you down afterwards .
不 , 患病的 来 在 第一的 , 和 推 你 向下 然后 .

不，我会第一个冲过去，然后把你推下去。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[ðen] [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['æŋgri] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'plai] .
Then I'll be more angry and more complying .
然后 患病的 是 更多的 生气的 和 更多的 遵守 .

那样我会更生气，也会更顺从。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] .
Then I'll make you cry out .
然后 患病的 制作 你 哭 出去 .

然后我会让你哭出来。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] .

Oh	**,**	**but**	**you**	**shan't**	**,**	**for**	**I'll**	**hold**	**my**	**tongue**	**.**
哦	,	但	你	不会	,	为了	患病的	抓住	我的	舌头	.

哦，但你休想，因为我会保持沉默。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[əʊ][maɪ][dɪə(r)][æpt] ['skɒlə(r)] !

O	**my**	**dear**	**apt**	**scholar**	**!**
哦	我的	亲爱的	易于	学者	!

我亲爱的博学之士!

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[wel] , [naʊ] [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

Well	**,**	**now**	**I'll**	**run**	**and**	**make**	**more**	**haste**	**than**	**you**	**.**
出色地	,	现在	患病的	跑步	和	制作	更多的	匆忙	比	你	.

好了，现在我要跑了，而且要比你更快。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][flaɪ][səʊ][fɑːst] , [æz; əz] [aɪl] [pə'sjuː] .

You	**shall**	**not**	**fly**	**so**	**fast**	**,**	**as**	**I'll**	**pursue**	**.**
你	将	不是	飞	所以	快速地	,	作为	患病的	追求	.

你飞不快，我会追上你。

[ækt][θriː] . - - [siːn] [aɪ] .

ACT	**III**	**.**	**-**	**-**	**SCENE**	**I**	**.**
行为	三、	.	-	-	场景	我	.

第三幕——第一场

[nɜːs] [ə'ləʊn] .

NURSE	**alone**	**.**
护士	独自的	.

护士独自一人。

[nɜːs] .

NURSE	**.**
护士	.

护士。

[mɪs] , [mɪs] , [mɪs] [pruː] !

Miss	**,**	**Miss**	**,**	**Miss**	**Prue**	**!**
错过	,	错过	,	错过	普鲁	!

普鲁小姐，普鲁小姐，普鲁小姐!

['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , ['mæri] [ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men] .

Mercy	**on**	**me**	**,**	**marry**	**and**	**amen**	**.**
怜悯	在	我	,	结婚	和	阿门	.

求主怜悯，求主赐福，阿门。

[waɪ] , [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?

Why	**,**	**what's**	**become**	**of**	**the**	**child**	**?**
为什么	,	是什么	变得	的	这	孩子	?

孩子怎么了?

[waɪ] [mɪs] , [mɪs] ['fɔːsaɪt] !
Why Miss , Miss Foresight !
为什么 错过 , 错过 远见 !

哎呀，小姐，远见小姐！

[ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒkt] [hɜː'self] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,
Sure she has locked herself up in her chamber , and gone to sleep ,
当然 她 有 已锁定 她自己 向上 在 她 房间 , 和 已消失 到 睡觉 ,

她肯定把自己锁在房间里睡着了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [preə(r)z] : [mɪs] , [mɪs] , - - [aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . - - [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tʃaɪld] ;
or to prayers : Miss , Miss , - - I hear her . - - Come to your father , child ;
或者 到 祈祷 : 错过 , 错过 , - - 我 听到 她 . - - 来 到 你的 父亲 , 孩子 ;
['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
open the door .
打开 这 门 .

或者祈祷：小姐，小姐，——我听到了。——孩子，到你父亲那里去；打开门。

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [mɪs] .
Open the door , Miss .
打开 这 门 , 错过 .

小姐，请开门。

[aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][kraɪ] [hʌʃt] .
I hear you cry husht .
我 听到 你 哭 嘘 .

我听到你在喊“安静”。

[əʊ] [lɔːd] , [huz] [ðeə(r)] ?
O Lord , who's there ?
哦 主 , 谁是 那里 ?

主啊，谁在那里?

[[piːps]] [wʌts] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ?
[peeps] What's here to do ?
[人群] 是什么 这里 到 做 ?

[人群] 来这里做什么?

[əʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] !
O the Father !
哦 这 父亲 !

父啊!

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
A man with her !
一个 男人 和 她 !

她身边有个男人!

[waɪ] , [mɪs] , [aɪ] [seɪ] ; [gɑːdz] [maɪ] [laɪf] , [hɪrz] [faɪn] [' duː ɪŋz] [tə'wɔːdz] - - [əʊ] [lɔːd] , [wɪr] [ɔːl]
Why , miss , I say ; God's my life , here's fine doings towards - - O Lord , we're all
为什么 , 错过 , 我 说 ; 神的 我的 生活 , 这里是 美好的 行为 向 - - 哦 主 , 是 全部
[ʌn'dʌn] .
undone .
未完成 .

小姐，我说；上帝是我的生命，这是对祂的美好奉献——哦，主啊，我们都完了。

[əʊ][juː; jʊ] [jʌŋ] ['hɑːlətri] [[nɔk]] .
O you young harlotry [knocks] .
哦 你 年轻的 卖淫 [敲门声] .

哦，你这年轻的妓女[敲门声]。

[.əʊ ˈdiː][maɪ][laɪf] , [woʊnt][juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ?

Od's	**my**	**life**	**,**	**won't**	**you**	**open**	**the**	**door**	**?**
od的	我的	生活	,	惯于	你	打开	这	门	?

哦，我的生命啊，你为什么不打开这扇门?

[aɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] .

I'll	**come**	**in**	**the**	**back**	**way**	**.**
患病的	来	在	这	后退	方式	.

我会走后门。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .

SCENE	**II**	**.**
场景	二	.

第二幕。

['tæt(ə)l] , [mɪs] [pruː] .

TATTLE	**,**	**MISS**	**PRUE**	**.**
告密	,	错过	普鲁	.

告状吧，普鲁小姐。

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[əʊ] [lɔːd] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [naʊ] ?

O	**Lord**	**,**	**she's**	**coming**	**,**	**and**	**she'll**	**tell**	**my**	**father**	**;**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**now**	**?**
哦	主	,	她是	未来	,	和	壳	告诉	我的	父亲	;	什么	将	我	做	现在	?

主啊，她要来了，她会告诉我父亲；我现在该怎么办?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[pɒks] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [tuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt]

Pox	**take**	**her**	**;**	**if**	**she**	**had**	**stayed**	**two**	**minutes**	**longer**	**,**	**I**	**should**	**have**	**wished**
天花	拿	她	;	如果	她	有	入住	二	分钟	更长	,	我	应该	有	希望

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

for	**her**	**coming**	**.**
为了	她	未来	.

愿她长痘；如果她再多待两分钟，我真希望她快点回来。

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[əʊ][dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?

O	**dear**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**say**	**?**
哦	亲爱的	,	什么	将	我	说	?

哦，亲爱的，我该说什么呢?

[tel] [ˌem ˈiː] , ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] , [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][laɪ] .

Tell	**me**	**,**	**Mr**	**Tattle**	**,**	**tell**	**me**	**a**	**lie**	**.**
告诉	我	,	先生	告密	,	告诉	我	一个	说谎	.

告诉我，爱嚼舌根的先生，告诉我一个谎言。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪ] ; [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

There's	**no**	**occasion**	**for**	**a**	**lie**	**;**	**I**	**could**	**never**	**tell**	**a**	**lie**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
有	不	场合	为了	一个	说谎	;	我	可以	绝不	告诉	一个	说谎	到	不	目的	.

没有理由说谎；我绝不会无缘无故地说谎。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ai] [θɪŋk] .

But	**since**	**we**	**have**	**done**	**nothing**	**,**	**we**	**must**	**say**	**nothing**	**,**	**I**	**think**	**.**
但	自从	我们	有	完毕	没有什么	,	我们	必须	说	没有什么	,	我	思考	.

但既然我们什么都没做，我想我们也应该保持沉默。

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - - [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒf] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

I	**hear**	**her**	**,**	**-**	**-**	**I'll**	**leave**	**you**	**together**	**,**	**and**	**come**	**off**	**as**	**you**	**can**	**.**
我	听到	她	,	-	-	患病的	离开	你	一起	,	和	来	离开	作为	你	能	.

我听见她说了——我会把你们俩留下，你们自己慢慢走吧。

[[θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .]

[	**Thrusts**	**her**	**in**	**,**	**and**	**shuts**	**the**	**door**	**.**	**]**
[	推力	她	在	,	和	关闭	这	门	.	]

（把她推进去，然后关上门。）

[siːn] [θriː] .

SCENE	**III**	**.**
场景	三、	.

第三幕。

['tæt(ə)l] , ['vælənˌtaɪn] , ['skænd(ə)l] , [æn'dʒelɪkə] .

TATTLE	**,**	**VALENTINE**	**,**	**SCANDAL**	**,**	**ANGELICA**	**.**
告密	,	情人节	,	丑闻	,	当归	.

闲言碎语，情人节，丑闻，安吉莉卡。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[juː; jʊ] [kænt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənsi] ; [ai]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

You	**can't**	**accuse**	**me**	**of**	**inconstancy**	**;**	**I**	**never**	**told**	**you**	**that**	**I**	**loved**	**you**	**.**
你	不能	控	我	的	反复无常	;	我	绝不	讲述	你	那	我	喜爱	你	.

你不能指责我反复无常；我从未对你说过我爱你。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][dɪd]

But	**I**	**can**	**accuse**	**you**	**of**	**uncertainty**	**,**	**for**	**not**	**telling**	**me**	**whether**	**you**	**did**
但	我	能	控	你	的	不确定	,	为了	不是	讲述	我	无论	你	做过

[ɔː(r)][nɒt] .

or	**not**	**.**
或者	不是	.

但我可以指责你优柔寡断，因为你没有告诉我你是否真的做了。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[juː; jʊ] [mis'teik] [ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ; [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [kən'sɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk]

You	**mistake**	**indifference**	**for**	**uncertainty**	**;**	**I**	**never**	**had**	**concern**	**enough**	**to**	**ask**
你	错误	漠不关心	为了	不确定	;	我	绝不	有	忧虑	足够的	到	问

[maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] .

myself	**the**	**question**	**.**
我	这	问题	.

你把冷漠误认为是不确定；我从来没有足够在意到去问自己这个问题。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[nɔː(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ðæt] [dɪd][ɑːsk][juː; jʊ] ; [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

Nor	**good**	**-**	**nature**	**enough**	**to**	**answer**	**him**	**that**	**did**	**ask**	**you**	**;**	**I'll**	**say**	**that**	**for**
也不	好的	-	自然	足够的	到	回答	他	那	做过	问	你	;	患病的	说	那	为了

[juː; jʊ] , ['mædəm] .

you	**,**	**madam**	**.**
你	,	女士	.

你既没有足够的仁慈去回答那个问你的人；我会替你这么说，夫人。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['setɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ?

What	**,**	**are**	**you**	**setting**	**up**	**for**	**good**	**-**	**nature**	**?**
什么	,	是	你	环境	向上	为了	好的	-	自然	?

怎么，你是想营造一种和善的氛围吗?

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] .

Only	**for**	**the**	**affectation**	**of**	**it**	**,**	**as**	**the**	**women**	**do**	**for**	**ill**	**-**	**nature**	**.**
仅有的	为了	这	做作	的	它	,	作为	这	女性	做	为了	患病的	-	自然	.

只是为了装腔作势，就像女人为了表现坏脾气一样。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] . [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˌæfek'teɪʃn] .

ANG	**.**	**Persuade**	**your**	**friend**	**that**	**it**	**is**	**all**	**affectation**	**.**
ANG	.	说服	你的	朋友	那	它	是	全部	做作	.

ANG：说服你的朋友，这一切都是装出来的。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ;

I	**shall**	**receive**	**no**	**benefit**	**from**	**the**	**opinion**	**;**
我	将	收到	不	益处	从	这	观点	;

我不会从该意见中获得任何好处；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nəʊ] [ɪ'fektʃuəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [kən'tɪnjuːd] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ri'ælətɪ] .

for	**I**	**know**	**no**	**effectual**	**difference**	**between**	**continued**	**affectation**	**and**	**reality**	**.**
为了	我	知道	不	有效的	不同之处	之间	持续	做作	和	现实	.

因为我知道，持续的矫揉造作和现实之间并没有什么实质性的区别。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[['kʌmɪŋ] [ʌp]] .
[coming up] .
[未来 向上] .

[即将到来]。

['skænd(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] ['dɪskɔːs] ?
Scandal , are you in private discourse ?
丑闻 , 是 你 在 私人的 话语 ?

丑闻，你们是在私下交谈吗?

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] ?
Anything of secrecy ?
任何事物 的 保密 ?

有什么需要保密的吗?

[[ə'saɪd] [tuː; tə] ['skænd(ə)l] .]
[Aside to SCANDAL .]
[旁边 到 丑闻 .]

【题外话：丑闻】

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [trʌst] [juː; jʊ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][æn'dʒɛlɪkəz] [lʌv] [tuː; tə] ['væləntaɪn]
Yes , but I dare trust you ; we were talking of Angelica's love to Valentine
是的 , 但 我 敢 相信 你 ; 我们 是 说 的 当归的 爱 到 情人节
.
:
.

是的，但我敢相信你；我们当时正在谈论安吉莉卡对瓦伦丁的爱情。

[juː; jʊ][woʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You won't speak of it .
你 惯于 说话 的 它 .

你不会提起这件事。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
No , no , not a syllable .
不 , 不 , 不是 一个 音节 .

不，不，一个音节都没有。

[aɪ] [nəʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['wɪspəd] ['evriweə(r)] .
I know that's a secret , for it's whispered everywhere .
我 知道 那就是 一个 秘密 , 为了 它是 低声说道 到处 .

我知道这是个秘密，因为到处都在窃窃私语。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[wɒt] [ɪz] , ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] ?
What **is** , **Mr** **Tattle** ?
什么 是 , 先生 告密 ?

塔特尔先生，您好?

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] ['evriweə(r)] .
I **heard** **you** **say** **something** **was** **whispered** **everywhere** .
我 听到 你 说 某物 曾是 低声说道 到处 .

我听你说到处都在窃窃私语。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['væləntaɪn] .
Your **love** **of** **Valentine** .
你的 爱 的 情人节 .

你对瓦伦丁的爱。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[nəʊ] , ['mædəm] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
No , **madam** , **his** **love** **for** **your** **ladyship** .
不 , 女士 , 他的 爱 为了 你的 夫人 .

不，夫人，是他对夫人的爱。

[gæd] [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
Gad **take** **me** , **I** **beg** **your** **pardon** ,
加德 拿 我 , 我 求 你的 赦免 ,

天哪，带我走吧，对不起。

- - [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['pæʃ(ə)n] [tɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
- **-** **for** **I** **never** **heard** **a** **word** **of** **your** **ladyship's** **passion** **till** **this** **instant** .
- - 为了 我 绝不 听到 一个 单词 的 你的 夫人的 热情 直到 这 立即的 .

——因为直到此刻，我才听到夫人诉说她的激情。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] !

My	passion	!
我的	热情	!

我的热情所在!

[ænd; ənd] [huː] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [preɪ] [sɜː(r)] ?

And	who	told	you	of	my	passion	,	pray	sir	?
和	WHO	讲述	你	的	我的	热情	,	祈祷	先生	?

请问是谁告诉您我的爱好?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[waɪ] , [ɪz][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ɪn][juː; jʊ] ?

Why	,	is	the	devil	in	you	?
为什么	,	是	这	魔鬼	在	你	?

为什么? 难道你体内有魔鬼吗?

[dɪd] [nɒt] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːkrət] ?

Did	not	I	tell	it	you	for	a	secret	?
做过	不是	我	告诉	它	你	为了	一个	秘密	?

我不是一直跟你保密吗?

[tæt] . ['gædsoʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['trʌstɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz]

TATT	.	Gadso	;	but	I	thought	she	might	have	been	trusted	with	her	own	affairs
花边	.	加德索	;	但	我	想法	她	可能	有	到过	可信	和	她	自己的	事务

.

:
.

TATT. Gadso；但我认为她应该能够妥善处理自己的事务。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] ? [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː'self] ?

Is	that	your	discretion	?	Trust	a	woman	with	herself	?
是	那	你的	审慎	?	相信	一个	女士	和	她自己	?

这就是你的判断力吗? 你竟然相信一个女人对自己的判断?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

You	say	true	,	I	beg	your	pardon	.
你	说	真的	,	我	求	你的	赦免	.

你说的是真的，请原谅。

[aɪl] [brɪŋ] [ɔːl] [ɒf] .

I'll	bring	all	off	.
患病的	带来	全部	离开	.

我会全部脱下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mædəm] ,

It	was	impossible	,	madam	,
它	曾是	不可能的	,	女士	,

夫人，这不可能。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [wɪt][ænd; ənd] ['gæləntri]

for	me	to	imagine	that	a	person	of	your	ladyship's	wit	and	gallantry
为了	我	到	想象	那	一个	人	的	你的	夫人的	有	和	英勇

[kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt]

could	have	so	long	received	the	passionate	addresses	of	the	accomplished
可以	有	所以	长的	已收到	这	热情的	地址	的	这	完成

['væləntaɪn] ,

Valentine	,
情人节	,

令我难以想象，像您这样机智风趣的女士，竟然会如此长久地忍受才华横溢的瓦伦丁的热情追求。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn'sensəb(ə)l] ; ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst]

and	yet	remain	insensible	;	therefore	you	will	pardon	me	,	if	,	from	a	just
和	然而	保持	麻木不仁	;	所以	你	将要	赦免	我	,	如果	,	从	一个	只是

[weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪt] ,

weight	of	his	merit	,
重量	的	他的	优点	,

然而他却依然麻木不仁；因此，如果从他应得的功绩来看，你就会原谅我，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [aɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l]

with	your	ladyship's	good	judgment	,	I	formed	the	balance	of	a	reciprocal
和	你的	夫人的	好的	判断	,	我	形成	这	平衡	的	一个	互惠的

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

凭借夫人的明智判断，我与她建立了相互爱慕的平衡关系。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[əʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

O	the	devil	,
哦	这	魔鬼	,

魔鬼啊，

[wɒt] [dæmd] ['kɒstɪv] ['pəʊɪt][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðɪs] ['les(ə)n][ɒv; əv] ['fʌstiən] [tuː; tə][get][baɪ] [rəʊt] ?

what	damned	costive	poet	has	given	thee	this	lesson	of	fustian	to	get	by	rote	?
什么	该死的	便秘	诗人	有	给定	你	这	课	的	粗麻布	到	得到	经过	死记硬背	?

哪个该死的庸俗诗人教你这套死记硬背的说辞?

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[aɪ][deə(r)][sweə(r)][juː; jʊ] [rɒŋ] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

I	dare	swear	you	wrong	him	,	it	is	his	own	.
我	敢	发誓	你	错误的	他	,	它	是	他的	自己的	.

我敢发誓你肯定冤枉了他，那是他自己的事。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)]['tæt(ə)l]['əʊnli][dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

And	Mr	Tattle	only	judges	of	the	success	of	others	,	from	the	effects
和	先生	告密	仅有的	法官	的	这	成功	的	其他的	,	从	这	效果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪt] .

of	his	own	merit	.
的	他的	自己的	优点	.

而塔特尔先生评判他人的成功，仅仅依据的是他自身的功绩。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

For	certainly	Mr	Tattle	was	never	denied	anything	in	his	life	.
为了	当然	先生	告密	曾是	绝不	否认	任何事物	在	他的	生活	.

可以肯定的是，塔特尔先生一生中从未缺少过任何东西。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[əʊ] [lɔːd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊!

[jes] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] , ['sevrəl] [taɪmz] .

Yes	,	indeed	,	madam	,	several	times	.
是的	,	的确	,	女士	,	一些	时代	.

是的，夫人，确实有好几次。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[aɪ][sweə(r)][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] - [tɪz]['pɒsəb(ə)l] .

I	swear	I	don't	think	'	tis	possible	.
我	发誓	我	不	思考	-	的	可能的	.

我发誓我觉得这不可能。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[jes] , [aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd][sweə(r)][aɪ][hæv; həv] ; [lɔːd] , ['mædəm] , [aɪm][ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

Yes	,	I	vow	and	swear	I	have	;	Lord	,	madam	,	I'm	the	most	unfortunate	man	in	the	world	,
是的	,	我	发誓	和	发誓	我	有	;	主	,	女士	,	我是	这	最多	不幸	男人	在	这	世界	,

是的，我发誓我确实如此；主啊，夫人，我是世界上最不幸的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['kruːəli] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] .

and	the	most	cruelly	used	by	the	ladies	.
和	这	最多	残酷地	用过的	经过	这	女士们	.

而最被女性残酷利用的就是它。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[neɪ] , [naʊ] [jʊr; jər] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

Nay	,	now	you're	ungrateful	.
不	,	现在	你是	忘恩负义	.

不，你现在忘恩负义了。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[nəʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , - [tɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'grætɪtjuːd] [tuː; tə] [əʊn] [sʌm; səm] ['feɪvəz] [æz; əz][tuː; tə]

No	**,**	**I**	**hope**	**not**	**,**	**'**	**tis**	**as**	**much**	**ingratitude**	**to**	**own**	**some**	**favours**	**as**	**to**
不	,	我	希望	不是	,	-	的	作为	很多	忘恩负义	到	自己的	一些	恩惠	作为	到

[kən'siːl] ['ʌðə(r)z] .

conceal	**others**	**.**
隐藏	其他的	.

不，我希望不是这样，承认别人给予的恩惠和隐瞒别人给予的恩惠一样，都是忘恩负义的行为。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[ðeə(r)] , [naʊ] [ɪts] [aʊt] .

There	**,**	**now**	**it's**	**out**	**.**
那里	,	现在	它是	出去	.

好了，现在出来了。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	**don't**	**understand**	**you**	**now**	**.**
我	不	理解	你	现在	.

我现在不明白你的意思。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['leɪdi] [maɪt] ['mɒdɪstli] [grɑːnt] ,

I	**thought**	**you**	**had**	**never**	**asked**	**anything**	**but**	**what**	**a**	**lady**	**might**	**modestly**	**grant**	**,**
我	想法	你	有	绝不	问	任何事物	但	什么	一个	女士	可能	谦虚地	授予	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'fes] .

and	**you**	**confess**	**.**
和	你	承认	.

我以为你从来没提过一位女士会谦逊地给予的请求，而你却承认了。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[səʊ] [feɪθ] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [hɪə(r)] ; [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][bræg] ['sʌmweə(r)] [els] .

So	**faith**	**,**	**your**	**business**	**is**	**done**	**here**	**;**	**now**	**you**	**may**	**go**	**brag**	**somewhere**	**else**	**.**
所以	信仰	,	你的	商业	是	完毕	这里	;	现在	你	可能	去	吹牛	某处	别的	.

所以，信士们，你们在这里的功课已经完成了；现在你们可以去别的地方炫耀了。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[bræg] !

Brag	**!**
吹牛	!

吹牛！

[əʊ] ['hevənz] !

O	**heavens**	**!**
哦	天	!

天哪！

[waɪ] , [dɪd][aɪ] [neɪm] ['enɪbɒdi] ?
Why , did I name anybody ?
为什么 , 做过 我 姓名 任何人 ?

我怎么会提到任何人呢?

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[nəʊ] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ,
No ; I suppose that is not in your power ; but you would if you could ,
不 ; 我 认为 那 是 不是 在 你的 力量 ; 但 你 会 如果 你 可以 ,

不，我想这不在你的能力范围之内；但如果你能做到，你肯定会这么做。

[nəʊ] [daʊt] [ˌɒnt] .
no doubt on't .
不 怀疑 不 .

毫无疑问。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[nɒt] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] , ['mædəm] ! [wɒt] ,
Not in my power , madam ! What ,
不是 在 我的 力量 , 女士 ! 什么 ,

我无能为力，夫人！什么?

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [miːn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['wʊmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] ?
does your ladyship mean that I have no woman's reputation in my power ?
做 你的 夫人 意思是 那 我 有 不 女性的 名声 在 我的 力量 ?

夫人，您的意思是说我完全没有维护女性声誉的能力吗?

[skæn] . - [uːnz] , [waɪ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
SCAN . ' Oons , why , you won't own it , will you ?
扫描 . - 月亮 , 为什么 , 你 惯于 自己的 它 , 将要 你 ?

扫描。哦，对了，你不会拥有它的，对吧?

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[feɪθ] , ['mædəm] , [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] ; [nəʊ] [mɔː(r)] [aɪ] [hæv; həv] , [æz; əz] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ;
Faith , madam , you're in the right ; no more I have , as I hope to be saved ;
信仰 , 女士 , 你是 在 这 正确的 ; 不 更多的 我 有 , 作为 我 希望 到 是 已保存 ;

夫人，您说得对；我不再有信仰了，因为我盼望得救。

[aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['predʒədɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf]
I never had it in my power to say anything to a lady's prejudice in my life
我 绝不 有 它 在 我的 力量 到 说 任何事物 到 一个 女士的 偏见 在 我的 生活
.
:
.

我这辈子从来没有能力去反驳一位女士的偏见。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnsək'sesfl]
For **as** **I** **was** **telling** **you** **,** **madam** **,** **I** **have** **been** **the** **most** **unsuccessful**
为了 作为 我 曾是 讲述 你 , 女士 , 我 有 到过 这 最多 不成功
['kriːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
creature **living** **,**
生物 活的 ,

正如我刚才告诉您的，夫人，我是世上最失败的人。

[ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ;
in **things** **of** **that** **nature** **;**
在 事物 的 那 自然 ;

就此类事物而言；

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['siːkrət] ,
and **never** **had** **the** **good** **fortune** **to** **be** **trusted** **once** **with** **a** **lady's** **secret** **,**
和 绝不 有 这 好的 财富 到 是 可信 一次 和 一个 女士的 秘密 ,
[nɒt] [wʌns] .
not **once** **.**
不是 一次 .

但他从未有幸被信任，保守过一位女士的秘密，一次也没有。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[nəʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[nɒt] [wʌns] , [ai][deə(r)]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Not **once** **,** **I** **dare** **answer** **for** **him** **.**
不是 一次 , 我 敢 回答 为了 他 .

我一次也不敢替他回答。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
And **I'll** **answer** **for** **him** **;** **for** **I'm** **sure** **if** **he** **had** **,** **he** **would** **have**
和 患病的 回答 为了 他 ; 为了 我是 当然 如果 他 有 , 他 会 有
[təʊld][ˌem 'iː] ;
told **me** **;**
讲述 我 ;

我会替他回答；因为我相信如果他真的做了什么，他一定会告诉我的；

[ai][faɪnd] , ['mædəm] , [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] .
I **find** **,** **madam** **,** **you** **don't** **know** **Mr** **Tattle** **.**
我 寻找 , 女士 , 你 不 知道 先生 告密 .

夫人，我觉得您并不认识塔特尔先生。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[nəʊ] [ɪn'diːd] , ['mædəm] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [ai][faɪnd] .

No	indeed	,	madam	,	you	don't	know	me	at	all	,	I	find	.
不	的确	,	女士	,	你	不	知道	我	在	全部	,	我	寻找	.

不，夫人，看来您根本不了解我。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][maɪ] ['ɪntɪmət] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] -

For	sure	my	intimate	friends	would	have	known	-
为了	当然	我的	亲密的	朋友们	会	有	已知	-

我的密友们肯定会知道的——

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['trʌstɪd] .

Then	it	seems	you	would	have	told	,	if	you	had	been	trusted	.
然后	它	似乎	你	会	有	讲述	,	如果	你	有	到过	可信	.

那么，如果你被信任的话，你似乎应该会说出来。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[əʊ][pɒks] , ['skænd(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [pʊt] .

O	pox	,	Scandal	,	that	was	too	far	put	.
哦	天花	,	丑闻	,	那	曾是	也	远的	放	.

哎呀，Scandal，你这话说得太过分了。

['nevə(r)][hæv; həv][təʊld] [pə'tɪkjələz] , ['mædəm] .

Never	have	told	particulars	,	madam	.
绝不	有	讲述	细节	,	女士	.

夫人，我从未透露过细节。

[pə'hæps] [ai] [mait] [hæv; həv] [tɔːkt] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ;

Perhaps	I	might	have	talked	as	of	a	third	person	;
也许	我	可能	有	谈话	作为	的	一个	第三	人	;

或许我本可以以第三人称来谈论这件事；

[ɔː(r)][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [æn; ən][ə'mʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] ;

or	have	introduced	an	amour	of	my	own	,	in	conversation	,	by	way	of	novel	;
或者	有	介绍	一个	恋情	的	我的	自己的	,	在	对话	,	经过	方式	的	小说	;

或者在谈话中，通过新颖的方式，引入我自己的爱情故事；

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [pə'tɪkjələz] .

but	never	have	explained	particulars	.
但	绝不	有	解释	细节	.

但从未解释过细节。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[bʌt; bət] [wens] ['kɒmz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] - ['siːkrəsi] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]

But	whence	comes	the	reputation	of	Mr	Tattle's	secrecy	,	if	he	was	never
但	何处	来	这	名声	的	先生	-	保密	,	如果	他	曾是	绝不

['trʌstɪd] ?

trusted	?
可信	?

但如果塔特尔先生从未被信任过，那么他守口如瓶的名声又是从何而来呢?

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[waɪ] , [ðens] [ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [prə'vɜːbiəli] ['spəʊkən] ;
Why **,** **thence** **it** **arises** **-** **-** **the** **thing** **is** **proverbially** **spoken** **;**
为什么 , 因此 它 出现 - - 这 事物 是 俗语 说 ;

因此，事情就是这样产生的——这已成谚语；

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] - - [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,
but **may** **be** **applied** **to** **him** **-** **-** **as** **if** **we** **should** **say** **in** **general** **terms** **,**
但 可能 是 应用 到 他 - - 作为 如果 我们 应该 说 在 一般的 条款 ,

但也可以套用在他身上——就好像我们应该概括地说，

[hiː; hi] ['əʊnli] [ɪz] ['siːkrət] [huː] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌstɪd] ; [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['prɒvɜːb] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [seks] .
he **only** **is** **secret** **who** **never** **was** **trusted** **;** **a** **satirical** **proverb** **upon** **our** **sex** **.**
他 仅有的 是 秘密 WHO 绝不 曾是 可信 ; 一个 讽刺 谚语 之上 我们的 性别 .

只有不被信任的人才是秘密；这是一句讽刺我们女性的谚语。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] [jɔːz] - - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tʃeɪst] , [huː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən]
There's **another** **upon** **yours** **-** **-** **as** **she** **is** **chaste** **,** **who** **was** **never** **asked** **the** **question**
有 其他 之上 你的 - - 作为 她 是 贞洁 , WHO 曾是 绝不 问 这 问题
.
:
.

还有一位比你更贞洁——因为她很纯洁，所以从未被问过这个问题。

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['prɒvɜːbz] , ['truːli] .
A **couple** **of** **very** **civil** **proverbs** **,** **truly** **.**
一个 夫妻 的 非常 民用 谚语 , 真的 .

真是两条非常文明的谚语。

- [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] ['tæt(ə)l] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ]
' **Tis** **hard** **to** **tell** **whether** **the** **lady** **or** **Mr** **Tattle** **be** **the** **more** **obliged** **to** **you**
- 的 难的 到 告诉 无论 这 女士 或者 先生 告密 是 这 更多的 有义务 到 你
.
:
.

很难说这位女士还是塔特尔先生会更感激你。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bækwədnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ;
For **you** **found** **her** **virtue** **upon** **the** **backwardness** **of** **the** **men** **;**
为了 你 成立 她 美德 之上 这 落后 的 这 男人 ;

你发现她的美德源于男人的愚昧无知；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['siːkrəsi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
and **his** **secrecy** **upon** **the** **mistrust** **of** **the** **women** **.**
和 他的 保密 之上 这 不信任 的 这 女性 .

而他的秘密则源于女性们的不信任。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[gæd] , [ɪts] ['veri] [truː] , ['mædəm] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kwɪt] [ɑː'selvz] .
Gad , it's very true , madam , I think we are obliged to acquit ourselves .
加德 , 它是 非常 真的 , 女士 , 我 思考 我们 是 有义务 到 开释 我们自己 .

天哪，夫人，您说得对，我认为我们有义务证明自己的清白。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] - - [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] .
And for my part - - but your ladyship is to speak first .
和 为了 我的 部分 - - 但 你的 夫人 是 到 说话 第一的 .

至于我——不过，夫人，请您先发言。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] . [ˌeɪ 'em][ai] ?
ANG . Am I ?
ANG . 是 我 ?

ANG。我是吗?

[wel] , [ai] ['friːli] [kən'fes] [ai][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
Well , I freely confess I have resisted a great deal of temptation .
出色地 , 我 自由 承认 我 有 抵抗 一个 伟大的 交易 的 诱惑 .

坦白说，我抵制住了许多诱惑。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ænd; ənd] - , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [rɪ'zɪstɪd] .
And i'Gad , I have given some temptation that has not been resisted .
和 - , 我 有 给定 一些 诱惑 那 有 不是 到过 抵抗 .

上帝啊，我曾赐予你们一些无法抵挡的诱惑。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[ai] [saɪt] ['væləntaɪn] [hɪə(r)] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [haʊ] ['fruːtləs] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd]
I cite Valentine here , to declare to the court , how fruitless he has found
我 引用 情人节 这里 , 到 宣布 到 这 法庭 , 如何 徒劳无功 他 有 成立
[hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] ,
his endeavours ,
他的 努力 ,

我在此引用瓦伦丁的话，是为了向法庭表明，他的努力是多么徒劳无功。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][maɪ][di'naiəl] .
and to confess all his solicitations and my denials .
和 到 承认 全部 他的 征集 和 我的 否认 .

并坦白他所有的求爱行为和我所有的拒绝。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pliːd] [nɒt] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I **am** **ready** **to** **plead** **not** **guilty** **for** **you** **;** **and** **guilty** **for** **myself** **.**
我 是 准备好 到 恳求 不是 有罪的 为了 你 ; 和 有罪的 为了 我 .

我愿意为你辩称无罪，为自己辩称有罪。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[səʊ] , [waɪ] [ðɪs] [ɪz][feə(r)] , [hɪrz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
So **,** **why** **this** **is** **fair** **,** **here's** **demonstration** **with** **a** **witness** **.**
所以 , 为什么 这 是 公平的 , 这里是 示范 和 一个 证人 .

那么，为什么这是公平的呢？下面我将通过一位证人进行演示。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[wel] , [maɪ] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] .
Well **,** **my** **witnesses** **are** **not** **present** **.**
出色地 , 我的 证人 是 不是 展示 .

我的证人都不在场。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] .
But **I** **confess** **I** **have** **had** **favours** **from** **persons** **.**
但 我 承认 我 有 有 恩惠 从 人 .

但我承认我曾接受过一些人的恩惠。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] , [səʊ][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪmləs] .
But **as** **the** **favours** **are** **numberless** **,** **so** **the** **persons** **are** **nameless** **.**
但 作为 这 恩惠 是 无数 , 所以 这 人 是 无名 .

但恩惠数不胜数，所以施恩者也无名可言。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[puː] , [ðɪs] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .
Pooh **,** **this** **proves** **nothing** **.**
呸 , 这 证明 没有什么 .

噗，这说明不了什么。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[nəʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] ['lɛtəz] , ['lɔkits] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)n]

I	can	show	letters	,	lockets	,	pictures	,	and	rings	;	and	if	there	be	occasion
我	能	展示	信件	,	小盒	,	图片	,	和	戒指	;	和	如果	那里	是	场合

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsiz] ,

for	witnesses	,
为了	证人	,

我可以出示信件、吊坠、照片和戒指；如果需要证人，

[ai][kæn; kən] ['sʌmən] [ðə; ði] [meɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɒklət] - ['haʊzɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɔːtəz] [æt; ət][pɔːl]

I	can	summon	the	maids	at	the	chocolate	-	houses	,	all	the	porters	at	Pall
我	能	召唤	这	女佣	在	这	巧克力	-	房屋	,	全部	这	搬运工	在	帕尔

[mɔːl; mæl][ænd; ənd] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,

Mall	and	Covent	Garden	,
购物中心	和	科文特	花园	,

我可以召唤巧克力店的女佣，以及帕尔马尔和科文特花园的所有搬运工。

[ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpərz] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [ðə; ði] [drɔːz] [æt; ət] - , [pɑːntæks] , [ðə; ði]

the	door	-	keepers	at	the	Playhouse	,	the	drawers	at	Locket's	,	Pontack's	,	the
这	门	-	守门员	在	这	过家家	,	这	抽屉	在	-	,	庞塔克的	,	这

['rʌmə(r)] , [sprɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ,

Rummer	,	Spring	Garden	,
觯	,	春天	花园	,

剧院的门卫，洛克特商店、庞塔克商店、朗姆酒馆、春园商店的抽屉员，

[maɪ] [əʊn] ['lændleɪdi][ænd; ənd]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ;

my	own	landlady	and	valet	de	chambre	;
我的	自己的	房东	和	代客泊车	德	房间	;

我的房东太太和贴身男仆；

[ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [əʊθ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːv] [mɔː(r)] ['lɛtəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['ɒfɪs] ,

all	who	shall	make	oath	that	I	receive	more	letters	than	the	Secretary's	office	,
全部	WHO	将	制作	誓言	那	我	收到	更多的	信件	比	这	秘书的	办公室	,

凡宣誓作证我收到的信件比国务卿办公室收到的还多的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)]['vaɪzə(r)] - [mɑːsks][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən]['evə(r)]

and	that	I	have	more	vizor	-	masks	to	enquire	for	me	,	than	ever
和	那	我	有	更多的	面颊	-	面具	到	查询	为了	我	,	比	曾经

[went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɜː'mæfrədaɪt] ,

went	to	see	the	Hermaphrodite	,
去	到	看	这	雌雄同体	,

而且，我需要询问的面罩数量比我以往去见雌雄同体人时还要多。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['neɪkɪd] [prɪns] .

or	the	Naked	Prince	.
或者	这	裸	王子	.

或者说，裸体王子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] [wʌns] , [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ['biːɪŋ] [meɪd] [huː]

And	it	is	notorious	that	in	a	country	church	once	,	an	enquiry	being	made	who
和	它	是	臭名昭著	那	在	一个	国家	教会	一次	,	一个	询问	存在	制成	WHO

[aɪ][wɒz; wəz] ,

I	was	,
我	曾是	,

众所周知，有一次在乡村教堂里，有人询问我是谁，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['tæt(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [səʊ] ['meni]

it	was	answered	,	I	was	the	famous	Tattle	,	who	had	ruined	so	many
它	曾是	回答	,	我	曾是	这	著名的	告密	,	WHO	有	毁坏	所以	许多

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

有人回答说，我就是那个臭名昭著的“告密者”，毁了很多女人。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
It **was** **there** **,** **I** **suppose** **,** **you** **got** **the** **nickname** **of** **the** **Great**
它 曾是 那里 , 我 认为 , 你 得到 这 昵称 的 这 伟大的

我想，你“伟人”这个绰号就是在那里得来的。

[tɜːk] .
Turk **.**
土耳其人 .

土耳其人。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[truː] ; [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tɜːk] - ['tæt(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
True **;** **I** **was** **called** **Turk** **-** **Tattle** **all** **over** **the** **parish** **.**
真的 ; 我 曾是 称为 土耳其人 - 告密 全部 超过 这 教区 .

没错，整个教区的人都叫我“土耳其八卦精”。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [kept] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [æt; ət] [həʊm] ,
The **next** **Sunday** **all** **the** **old** **women** **kept** **their** **daughters** **at** **home** **,**
这 下一个 星期日 全部 这 老的 女性 保留 他们的 女儿们 在 家 ,

下一个星期天，所有的老妇人都把女儿留在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [hæd; həd][nɒt][hɑːf][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
and **the** **parson** **had** **not** **half** **his** **congregation** **.**
和 这 牧师 有 不是 一半 他的 会众 .

牧师的教众连一半都不到。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kɔːt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ri'vendʒ] [ə'pɒn]
He **would** **have** **brought** **me** **into** **the** **spiritual** **court** **,** **but** **I** **was** **revenged** **upon**
他 会 有 带来 我 进入 这 精神 法庭 , 但 我 曾是 复仇 之上
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他本想把我送上法庭，但我报复了他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɔːtə(r)] [huːm] [ai] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪəns] .
for **he** **had** **a** **handsome** **daughter** **whom** **I** **initiated** **into** **the** **science** **.**
为了 他 有 一个 英俊的 女儿 谁 我 启动 进入 这 科学 .

因为他有一个漂亮的女儿，是我把她引入了科学领域。

[bʌt; bət][ai] [ri'pent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn] [taʊn] .
But **I** **repented** **it** **afterwards** **,** **for** **it** **was** **talked** **of** **in** **town** **.**
但 我 悔改 它 然后 , 为了 它 曾是 谈话 的 在 镇 .

但事后我后悔了，因为这件事在镇上引起了议论。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['kwɒləti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] , [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][fɪt][ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,
And **a** **lady** **of** **quality** **that** **shall** **be** **nameless** **,** **in** **a** **raging** **fit** **of** **jealousy** **,**
和 一个 女士 的 质量 那 将 是 无名 , 在 一个 愤怒 合身 的 妒忌 ,

还有一位不愿透露姓名的名媛，在极度嫉妒之下，

[keɪm] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] [ə'pɒn][maɪ]
came **down** **in** **her** **coach** **and** **six** **horses** **,** **and** **exposed** **herself** **upon** **my**
来了 向下 在 她 教练 和 六 马匹 , 和 裸露 她自己 之上 我的
[ə'kaʊnt] ;
account **;**
帐户 ;

她乘着马车和六匹马拉下来，因为我的缘故，她向我袒露了自己。

[gæd] , [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
Gad **,** **I** **was** **sorry** **for** **it** **with** **all** **my** **heart** **.**
加德 , 我 曾是 对不起 为了 它 和 全部 我的 心 .

天哪，我由衷地感到抱歉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [ai] [miːn] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] ['ræfl] -
You **know** **whom** **I** **mean** **-** **-** **you** **know** **where** **we** **raffled** **-**
你 知道 谁 我 意思是 - - 你 知道 在哪里 我们 抽奖 -

你知道我指的是谁——你知道我们在哪里抽奖的——

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[mʌm] , ['tæt(ə)l] .
Mum **,** **Tattle** **.**
妈妈 , 告密 .

妈妈，告密者。

[væl] . -
VAL **.** **'**
瓦尔 . -

VAL。'

[sˈdɛθ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] ?
Sdeath **,** **are** **not** **you** **ashamed** **?**
死亡 , 是 不是 你 羞愧 ?

死神，你不感到羞耻吗?

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[əʊ] ['bɑːbərəs] !
O **barbarous** **!**
哦 野蛮 !

野蛮人!

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [səʊ] ['ɪnsələnt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['vænəti] .
I **never** **heard** **so** **insolent** **a** **piece** **of** **vanity** **.**
我 绝不 听到 所以 傲慢的 一个 片 的 虚荣 .

我从未听过如此厚颜无耻的虚荣之言。

[faɪ] , ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] ; [aɪl] [sweə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Fie **,** **Mr** **Tattle** **;** **I'll** **swear** **I** **could** **not** **have** **believed** **it** **.**
菲 , 先生 告密 ; 患病的 发誓 我 可以 不是 有 相信 它 .

呸，爱嚼舌根的先生；我发誓我简直不敢相信。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəsi] ?
Is **this** **your** **secrecy** **?**
是 这 你的 保密 ?

这就是你的秘密吗?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

['gædsoʊ] , [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] ['kærid] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [dɪ'skreʃn] ,
Gadso , the heat of my story carried me beyond my discretion ,
加德索 , 这 热 的 我的 故事 携带 我 超过 我的 审慎 ,

加德索，我故事中的激情让我失去了理智。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['pæʃ(ə)n] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
as the heat of the lady's passion hurried her beyond her reputation .
作为 这 热 的 这 女士的 热情 慌忙 她 超过 她 名声 .

这位女士的激情之火让她超越了自身的名誉。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
But I hope you don't know whom I mean ; for there was a great many
但 我 希望 你 不 知道 谁 我 意思是 ; 为了 那里 曾是 一个 伟大的 许多
['leɪdɪz] ['ræfl] .
ladies raffled .
女士们 抽奖 .

但我希望你不知道我指的是谁；因为有很多女士参加了抽奖。

[pɒks][ˌɒnt] , [naʊ] [kʊd; kəd][aɪ][baɪt] [ɒf] [maɪ] [tʌŋ] .
Pox on't , now could I bite off my tongue .
天花 不 , 现在 可以 我 咬 离开 我的 舌头 .

天哪，现在我真想咬掉自己的舌头。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[nəʊ] , [doʊnt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] .
No , don't ; for then you'll tell us no more .
不 , 不 ; 为了 然后 你会 告诉 我们 不 更多的 .

不，别这样；否则你以后就什么都不知道了。

[kʌm] , [aɪl] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['prɒvɜːbz] ,
Come , I'll recommend a song to you upon the hint of my two proverbs ,
来 , 患病的 推荐 一个 歌曲 到 你 之上 这 暗示 的 我的 二 谚语 ,

来吧，我根据我的两句谚语给你推荐一首歌。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðæt] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I see one in the next room that will sing it .
和 我 看 一 在 这 下一个 房间 那 将要 唱歌 它 .

我看到隔壁房间里有一个人会唱这首歌。

[[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .]
[Goes to the door .]
[去 到 这 门 .]

[走向门口。]

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ges] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [gæd] , [aɪm] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] .
For heaven's sake , if you do guess , say nothing ; Gad , I'm very unfortunate .
为了 天 清酒 , 如果 你 做 猜测 , 说 没有什么 ; 加德 , 我是 非常 不幸 .

看在老天的份上，如果你猜对了，千万别说出来；天哪，我真是太倒霉了。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[preɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [njuː] [pleɪ] .
Pray **sing** **the** **first** **song** **in** **the** **last** **new** **play** **.**
祈祷 唱歌 这 第一的 歌曲 在 这 最后的 新的 玩 .

请演唱最新新剧的第一首歌。

[sɒŋ] .
SONG **.**
歌曲 .

歌曲。

[set] [baɪ] ['mɪstə(r)] [dʒɒn] ['eklz] .
Set **by** **Mr** **John** **Eccles** **.**
放 经过 先生 约翰 传道书 .

由约翰·埃克尔斯先生设计。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ə; eɪ] [nɪmf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sweɪn] [tuː; tə] [ə'pɒləʊ] [wʌns] [preɪd] , [ðə; ði] [sweɪn] [hæd; həd] [biːn] ['dʒɪltɪd] ,
A **nymph** **and** **a** **swain** **to** **Apollo** **once** **prayed** **,** **The** **swain** **had** **been** **jilted** **,**
一个 仙女 和 一个 斯温 到 阿波罗 一次 祈祷 , 这 斯温 有 到过 被抛弃 ,

从前，一位仙女和一位侍从向阿波罗祈祷，因为侍从被仙女抛弃了。

[ðə; ði] [nɪmf] [biːn] [bɪ'treɪd] :
the **nymph** **been** **betrayed** **:**
这 仙女 到过 背叛 :

仙女遭到背叛：

[ðeə(r)] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɒrəkl] [njuː] [ɛə] [ə; eɪ] [nɪmf] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] ,
Their **intent** **was** **to** **try** **if** **his** **oracle** **knew** **E'er** **a** **nymph** **that** **was** **chaste** **,**
他们的 意图 曾是 到 尝试 如果 他的 神谕 知道 曾经 一个 仙女 那 曾是 贞洁 ,

他们的目的是试探他的神谕是否知道世上曾有贞洁的仙女。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [sweɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .
or **a** **swain** **that** **was** **true** **.**
或者 一个 斯温 那 曾是 真的 .

或者一个真心实意的恋人。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə'pɒləʊ] [wɒz; wəz] [mjuːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [laɪk] - [biːn] [pəʊzd] , [bʌt; bət] ['seɪdʒli] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
Apollo **was** **mute** **,** **and** **had** **like** **t'have** **been** **posed** **,** **But** **sagely** **at** **length**
阿波罗 曾是 沉默的 , 和 有 喜欢 - 到过 摆拍 , 但 睿智地 在 长度
[hiː; hi] [ðɪs] ['siːkrət] [dis'kləuz] :
he **this** **secret** **disclosed** **:**
他 这 秘密 披露 :

阿波罗沉默不语，似乎已被揭穿，但最终他睿智地揭示了这个秘密：

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [woʊnt] [bɪ'treɪ] [ɪn] [huːm] [nʌn] [wɪl] [kən'faɪd] ,
He **alone** **won't** **betray** **in** **whom** **none** **will** **confide** **,**
他 独自的 惯于 背叛 在 谁 没有任何 将要 信任 ,

只有他不会背叛那些无人信任的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪst] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [traɪd] .

And	the	nymph	may	be	chaste	that	has	never	been	tried	.
和	这	仙女	可能	是	贞洁	那	有	绝不	到过	尝试	.

而那位从未尝试过贞洁的仙女，或许才是真正的贞洁。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	IV	.
场景	第四	.

第四幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] [sɜː(r)] ['sæmpsən] , ['mɪsɪz] [freɪl] , [mɪs] [pruː] , [ænd; ənd] ['sɜːvənt] .

[	To	them	]	SIR	SAMPSON	,	MRS	FRAIL	,	MISS	PRUE	,	and	SERVANT	.
[	到	他们	]	先生	参孙	,	太太	脆弱	,	错过	普鲁	,	和	仆人	.

[致]桑普森爵士、弗雷尔夫人、普鲁小姐和仆人。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SIM SAMP。

[ɪz] [ben] [kʌm] ?

Is	Ben	come	?
是	本	来	?

本来了吗?

['ɒdsoʊ] , [maɪ] [sʌn] [ben] [kʌm] ?

Odso	,	my	son	Ben	come	?
odso	,	我的	儿子	本	来	?

奥德索，我儿子本，过来吗?

[ɒd] , [aɪm][glæd] [ˌɒnt] .

Odd	,	I'm	glad	on't	.
奇怪的	,	我是	高兴的	不	.

奇怪，我很高兴没有。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

I	long	to	see	him	.
我	长的	到	看	他	.

我渴望见到他。

[naʊ] , ['mɪsɪz] [freɪl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [sʌn] [ben] . ['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] ,

Now	,	Mrs	Frail	,	you	shall	see	my	son	Ben	.	Body	o	'	me	,
现在	,	太太	脆弱	,	你	将	看	我的	儿子	本	.	身体	o	-	我	,

弗雷尔太太，现在您将见到我的儿子本。我的遗体，

[hiːz] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

he's	the	hopes	of	my	family	.
他是	这	希望	的	我的	家庭	.

他是我们全家的希望。

[ai] [heint] [siːn] [hɪm] [ðiːz] [θriː] [jˈiəz] - - [ai] [ˈwɒrənt] [hiːz] [grəʊn] .

I	han't	seen	him	these	three	years	-	-	I	warrant	he's	grown	.
我	汉特	已见	他	这些	三	年	-	-	我	保证	他是	生长	.

我这三年没见过他了——我敢肯定他长大了。

[kɔːl] [hɪm] [ɪn] , [bɪd] [hɪm] [meɪk] [heɪst] .

Call	him	in	,	bid	him	make	haste	.
称呼	他	在	,	出价	他	制作	匆忙	.

叫他进来，让他赶紧来。

[aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

I'm	ready	to	cry	for	joy	.
我是	准备好	到	哭	为了	喜悦	.

我喜极而泣。

[ˈmɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[naʊ] [mɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .

Now	Miss	,	you	shall	see	your	husband	.
现在	错过	,	你	将	看	你的	丈夫	.

小姐，现在你可以见到你的丈夫了。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[pɪʃ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] .

Pish	,	he	shall	be	none	of	my	husband	.
啵	,	他	将	是	没有任何	的	我的	丈夫	.

呸，他绝不可能是我的丈夫。

[[əˈsaɪd] [tuː; tə] [freɪl] .]

[	Aside	to	Frail	.	]
[	旁边	到	脆弱	.	]

[对弗拉伊说。]

[ˈmɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[hʌʃ] .

Hush	.
嘘	.

嘘。

[wel] [hiː; hi] [ʃænt] ; [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Well	he	shan't	;	leave	that	to	me	.
出色地	他	不会	;	离开	那	到	我	.

他不会这么做；这事交给我吧。

[aɪl] [ˈbekən] [ˈmɪstə(r)][ˈtæt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

I'll	beckon	Mr	Tattle	to	us	.
患病的	招手	先生	告密	到	我们	.

我这就招呼塔特尔先生过来。

[ˌeɪˌɛnˈdʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[woʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

Won't	you	stay	and	see	your	brother	?
惯于	你	停留	和	看	你的	兄弟	?

你不留下来看看你哥哥吗?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [twɪn] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ʃaɪn] [ɪn] [wʌn] [sfɪə(r)] ; [wen] [hiː; hi] ['raɪzɪz] [ai]

We	are	the	twin	stars	,	and	cannot	shine	in	one	sphere	;	when	he	rises	I
我们	是	这	双	明星	,	和	不能	闪耀	在	一	领域	;	什么时候	他	上升	我

[mʌst; məst] [set] .

must	set	.
必须	放	.

我们是双星，无法在同一个星球上闪耀；当他升起时，我必须落下。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ,

Besides	,	if	I	should	stay	,
除了	,	如果	我	应该	停留	,

此外，如果我留下的话，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [pres] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

I	don't	know	but	my	father	in	good	nature	may	press	me	to	the	immediate
我	不	知道	但	我的	父亲	在	好的	自然	可能	按	我	到	这	即时

['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'steɪt] ;

signing	the	deed	of	conveyance	of	my	estate	;
签名	这	契据	的	输送	的	我的	财产	;

我不知道，但我父亲出于好心，可能会催促我立即签署我的遗产转让契约；

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .

and	I'll	defer	it	as	long	as	I	can	.
和	患病的	推迟	它	作为	长的	作为	我	能	.

我会尽可能推迟这件事。

[wel] , [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Well	,	you'll	come	to	a	resolution	.
出色地	,	你会	来	到	一个	解决	.

好吧，你们最终会找到解决办法的。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[ai] [kænt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [wʌn] .

Resolution	must	come	to	me	,	or	I	shall	never	have	one	.
解决	必须	来	到	我	,	或者	我	将	绝不	有	一	.

我必须自己下定决心，否则我永远不会有决心。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[kʌm] , ['væləntaɪn] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]
Come , Valentine , I'll go with you ; I've something in my head to communicate to
来 , 情人节 , 患病的 去 和 你 ; 我已经 某物 在 我的 头 到 交流 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

来吧，瓦伦丁，我陪你一起去；我心里有话想跟你说。

[siːn] [viː] .
SCENE V .
场景 V .

第五幕

[æn'dʒelɪkə] , [sɜː(r)] ['sæmpsən] , ['tæt(ə)l] , ['mɪsɪz] [freɪl] , [mɪs] [pruː] .
ANGELICA , SIR SAMPSON , TATTLE , MRS FRAIL , MISS PRUE .
当归 , 先生 参孙 , 告密 , 太太 脆弱 , 错过 普鲁 .

安吉莉卡、桑普森爵士、塔特尔、弗雷尔夫人、普鲁小姐。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[wɒt] , [ɪz][maɪ][sʌn] ['væləntaɪn] [gɒn] ?
What , is my son Valentine gone ?
什么 , 是 我的 儿子 情人节 已消失 ?

什么？我的儿子瓦伦丁不见了吗？

[wɒt] , [ɪz][hiː; hi] [sniːkt] [ɒf] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ?
What , is he sneaked off , and would not see his brother ?
什么 , 是 他 偷偷摸摸 离开 , 和 会 不是 看 他的 兄弟 ?

什么？他偷偷溜走了，不想见他哥哥？

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [welp] !
There's an unnatural whelp !
有 一个 不自然 仔 !

有只不自然的幼崽！

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [dɒg] !
There's an ill - natured dog !
有 一个 患病的 - 自然 狗 !

有条脾气很坏的狗！

[wɒt] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [tuː] , ['mædəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪm] ?
What , were you here too , madam , and could not keep him ?
什么 , 是 你 这里 也 , 女士 , 和 可以 不是 保持 他 ?

什么？夫人，您当时也在这里，却没能留住他？

[kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [lʌv] , [nɔː(r)]['djuːti] , [nɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [ə'blaɪdʒ][hɪm] ?
Could neither love , nor duty , nor natural affection oblige him ?
可以 两者都不 爱 , 也不 责任 , 也不 自然的 感情 必须 他 ?

难道爱情、责任和天性都无法约束他吗？

, ['mædəm] , [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)]
Odsbud , madam , have no more to say to him , he is not worth your
odsbud , 女士 , 有 不 更多的 到 说 到 他 , 他 是 不是 值得 你的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

奥兹巴德，夫人，您无需再跟他说话了，他不值得您考虑。

[ðə; ði] [rəʊg] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [lʌv] [ə'baʊt] [hɪm] - - [ɔːl] ['ɪntrəst] , [ɔːl]

The	rogue	has	not	a	drachm	of	generous	love	about	him	-	-	all	interest	,	all
这	流氓	有	不是	一个	德拉克马	的	慷慨的	爱	关于	他	-	-	全部	兴趣	,	全部

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

这个恶棍身上没有一丝慷慨的爱心——只有利益，只有利益；

[hiːz] [æn; ən] [ʌn'dʌn] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [kɔːts] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] : ['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] ,

he's	an	undone	scoundrel	,	and	courts	your	estate	:	body	o	'	me	,
他是	一个	未完成	恶棍	,	和	法院	你的	财产	:	身体	o	-	我	,

他是个无赖，觊觎你的财产：我的身体，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [dɔɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

he	does	not	care	a	doit	for	your	person	.
他	做	不是	关心	一个	做	为了	你的	人	.

他根本不在乎你这个人。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[aɪm] ['prɪti] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [sɜː(r)] ['sæmpsən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [laɪkt]

I'm	pretty	even	with	him	,	Sir	Sampson	;	for	if	ever	I	could	have	liked
我是	漂亮的	甚至	和	他	,	先生	桑普森	;	为了	如果	曾经	我	可以	有	喜欢

['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪm] ,

anything	in	him	,
任何事物	在	他	,

我和他势均力敌，萨姆普森爵士；因为如果说我曾经喜欢过他身上的任何一点，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðæts] [gɒn] , [ðə; ði] - [ɒf] ,

it	should	have	been	his	estate	too	;	but	since	that's	gone	,	the	bait's	off	,
它	应该	有	到过	他的	财产	也	;	但	自从	那就是	已消失	,	这	-	离开	,

那原本也应该是他的遗产；但既然遗产没了，诱饵也就消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [hʊk] [ə'pɪəz] .

and	the	naked	hook	appears	.
和	这	裸	钩	出现	.

裸露的钩子出现了。

[sɜː(r)] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SIM SAMP。

, [wel] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]

Odsbud	,	well	spoken	,	and	you	are	a	wiser	woman	than	I	thought	you
odsbud	,	出色地	说	,	和	你	是	一个	更明智	女士	比	我	想法	你

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

奥兹巴德，你说话真有道理，而且你比我想象的要睿智得多。

[fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪkɪd]

for	most	young	women	now	-	a	-	days	are	to	be	tempted	with	a	naked
为了	最多	年轻的	女性	现在	-	一个	-	天	是	到	是	受诱惑	和	一个	裸

[hʊk] .

hook	.
钩	.

如今大多数年轻女性都会受到赤裸裸的诱惑。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[ɪf] [ai] ['mæri] , [sɜː(r)]['sæmpsən] , [aɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [wɪð] ['eni] [mæn] ,

If	I	marry	,	Sir	Sampson	,	I'm	for	a	good	estate	with	any	man	,
如果	我	结婚	,	先生	桑普森	,	我是	为了	一个	好的	财产	和	任何	男人	,

如果我结婚，桑普森爵士，我愿意嫁给任何男人，让他给我一份丰厚的遗产。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	for	any	man	with	a	good	estate	;	therefore	,	if	I	were	obliged	to
和	为了	任何	男人	和	一个	好的	财产	;	所以	,	如果	我	是	有义务	到

[meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

make	a	choice	,
制作	一个	选择	,

对于任何一个拥有良好家境的人来说；因此，如果我不得不做出选择，

[ai][dɪ'kleə(r)][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

I	declare	I'd	rather	have	you	than	your	son	.
我	宣布	ID	相当	有	你	比	你的	儿子	.

我声明，我宁愿要你，也不要你的儿子。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[feɪθ] [ænd; ənd] [trəʊθ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ;

Faith	and	troth	,	you're	a	wise	woman	,	and	I'm	glad	to	hear	you	say	so	;
信仰	和	誓言	,	你是	一个	明智的	女士	,	和	我是	高兴的	到	听到	你	说	所以	;

信不信由你，你真是个聪明的女人，很高兴听到你这么说；

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] .

I	was	afraid	you	were	in	love	with	the	reprobate	.
我	曾是	害怕的	你	是	在	爱	和	这	恶棍	.

我担心你爱上了那个浪荡子。

[ɒd] , [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

Odd	,	I	was	sorry	for	you	with	all	my	heart	.
奇怪的	,	我	曾是	对不起	为了	你	和	全部	我的	心	.

奇怪，我真心为你感到难过。

[hæŋ] [hɪm] , ['mʌŋgrəl] , [kɑːst][hɪm] [ɒf] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [rəʊg] [ʃəʊ] [hɪm'self] ,

Hang	him	,	mongrel	,	cast	him	off	;	you	shall	see	the	rogue	show	himself	,
悬挂	他	,	杂种狗	,	投掷	他	离开	;	你	将	看	这	流氓	展示	他自己	,

绞死他，杂种，把他赶走；你会看到那个恶棍露出真面目。

[ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'spɒndɪŋ] [kə'duːə][ɒv; əv] [fɔː'skɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌstənəns] .

and	make	love	to	some	desponding	Cadua	of	fourscore	for	sustenance	.
和	制作	爱	到	一些	沮丧	卡杜阿	的	八十	为了	维持	.

为了生存，与一位沮丧的八十岁卡杜阿女子发生性关系。

[ɒd] , [ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spendθrɪft] [fɔːst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən]

Odd	,	I	love	to	see	a	young	spendthrift	forced	to	cling	to	an	old	woman
奇怪的	,	我	爱	到	看	一个	年轻的	败家子	强制	到	黏着	到	一个	老的	女士

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

for	support	,
为了	支持	,

奇怪，我喜欢看到一个挥霍无度的年轻小伙子被迫依附于一位老妇人寻求支持。

[laɪk] ['aɪvi] [raʊnd] [ə; eɪ] [ded] [əʊk] ; [feɪθ] [ai][du:; də] ,

like	ivy	round	a	dead	oak	;	faith	I	do	,
喜欢	常春藤	圆形的	一个	死的	橡木	;	信仰	我	做	,

就像常春藤缠绕着枯死的橡树；我的信仰如此。

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [hʌg] [ænd; ənd] ['kɒtn] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .

I	love	to	see	'	em	hug	and	cotton	together	,	like	down	upon	a	thistle	.
我	爱	到	看	-	呃	拥抱	和	棉布	一起	,	喜欢	向下	之上	一个	蓟	.

我喜欢看它们依偎在一起，像蓟上的绒毛一样。

[si:n] ['sɪksθ] .

SCENE	VI	.
场景	六年级	.

第六幕

[[tu:; tə][ðem; ðəm]] [ben] ['ledʒənd] [ænd; ənd] ['sɜ:vənt] .

[	To	them	]	BEN	LEGEND	and	SERVANT	.
[	到	他们	]	本	传奇	和	仆人	.

[对他们而言] 本传奇和仆人。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[wɛrz] ['fɑ:ðə(r)] ?

Where's	father	?
在哪里?	父亲	?

父亲在哪里?

[sɜ:rv] .

SERV	.
服务	.

服务。

[ðeə(r)] , [sɜ:(r)] , [hɪz; ɪz] [bæks] ['tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] .

There	,	sir	,	his	back's	toward	you	.
那里	,	先生	,	他的	背部	朝向	你	.

先生，看，他的背对着您。

[sɜ:(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[maɪ] [sʌn] [ben] ! [bles] [ði:] , [maɪ][dɪə(r)] ['bɒdi] .

My	son	Ben	!	Bless	thee	,	my	dear	body	.
我的	儿子	本	!	保佑	你	,	我的	亲爱的	身体	.

我的儿子本！愿你安息，我亲爱的身体。

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'i:] , [ðaʊ] [ɑ:t] ['hɑ:tɪli] ['welkəm] .

Body	o	'	me	,	thou	art	heartily	welcome	.
身体	o	-	我	,	你	艺术	衷心地	欢迎	.

我的身体，我热烈欢迎你。

[ben] . [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

BEN	.	Thank	you	,	father	,	and	I'm	glad	to	see	you	.
本	.	感谢	你	,	父亲	,	和	我是	高兴的	到	看	你	.

本：谢谢您，父亲，见到您我很高兴。

[sɜ:(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SIM SAMP。

, [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] ; [kɪs] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Odsbud , and I'm glad to see thee ; kiss me , boy , kiss me again and again ,
odsbud , 和 我是 高兴的 到 看 你 ; 吻 我 , 男生 , 吻 我 再次 和 再次 ,
[dɪə(r)][ben] .
dear Ben .
亲爱的 本 .

奥兹巴德，见到你真高兴；吻我，孩子，吻我，一遍又一遍，亲爱的本。

[['kɪsɪz] [hɪm] .]
[Kisses him .]
[吻 他 .]

（吻了他。）

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[səʊ] , [səʊ] , [ɪ'nʌf] , ['fɑːðə(r)] , [mes] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kɪs] [ðiːz] ['dʒentlˌwɪmɪn] .
So , so , enough , father , Mess , I'd rather kiss these gentlewomen .
所以 , 所以 , 足够的 , 父亲 , 混乱 , ID 相当 吻 这些 淑女们 .

好了好了，够了，父亲，梅斯，我宁愿亲吻这些淑女。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [ʃælt] .
And so thou shalt .
和 所以 你 应 .

你应当如此行。

['mɪsɪz][æn'dʒelɪkə] , [maɪ] [sʌn] [ben] .
Mrs Angelica , my son Ben .
太太 安吉莉卡 , 我的 儿子 本 .

安吉莉卡夫人，我的儿子本。

[ben] . [fə'suːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
BEN . Forsooth , if you please .
本 . 真的 , 如果 你 请 .

本。真的吗?

[[sə'luːts] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Salutes her .]
[敬礼 她 .]

（向她敬礼。）

[neɪ] , ['mɪstrəs] , [aɪm][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] ['æŋkə(r)][hɪə(r)] ; [ə'baʊt] [ʃɪp] , [ɪf'feɪθ] .
Nay , mistress , I'm not for dropping anchor here ; about ship , i'faith .
不 , 情妇 , 我是 不是 为了 下降 锚 这里 ; 关于 船 , 信仰 .

不，夫人，我并不打算在此抛锚；关于船的事，我信。

[['kɪsɪz] [freɪl] .]
[Kisses Frail .]
[吻 脆弱 .]

[轻吻脆弱的。]

[neɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [kɒk] - [bəʊt] - - [səʊ] [['kɪsɪz] [mɪs]] .
Nay , and you too , my little cock - boat - - so [Kisses Miss] .
不 , 和 你 也 , 我的 小的 公鸡 - 船 - - 所以 [吻 错过] .

不，还有你，我的小公鸡船——所以[亲吻小姐]。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[sɜː(r)] , [jʊr; jər] ['welkəm] [ə'ʃɔː(r)] .
Sir , you're welcome ashore .
先生 , 你是 欢迎 岸上 .

先生，欢迎上岸。

[ben] . [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] .
BEN . Thank you , thank you , friend .
本 . 感谢 你 , 感谢 你 , 朋友 .

本：谢谢，谢谢，朋友。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SIM SAMP。

[ðaʊ] [hæst] [biːn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [liːg] , [ben] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðiː] .
Thou hast been many a weary league , Ben , since I saw thee .
你 哈斯特 到过 许多 一个 厌倦 联盟 , 本 , 自从 我 锯 你 .

本，自从我上次见到你以来，你已经走了很远很远的路了。

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[eɪ] , [eɪ] , [biːn] ! [biːn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [ðæt] [biː; bi][ɔːl] .
Ay , ay , been ! Been far enough , an ' that be all .
哎 , 哎 , 到过 ! 到过 远的 足够的 , 一个 - 那 是 全部 .

哎，哎，去过了！去过的地方够多了，就这些了。

[wel] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][ɔːl][æt; ət] [həʊm] ?
Well , father , and how do all at home ?
出色地 , 父亲 , 和 如何 做 全部 在 家 ?

父亲，家里一切都好吗?

[haʊ] [dʌz] ['brʌðə(r)] [dɪk] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [væl] ?
How does brother Dick , and brother Val ?
如何 做 兄弟 迪克 , 和 兄弟 瓦尔 ?

迪克兄弟和瓦尔兄弟怎么样了?

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[dɪk] - - ['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] - - [dɪk] [hæz; həz] [biːn] [ded] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] .
Dick - - body o ' me - - Dick has been dead these two years .
迪克 - - 身体 o - 我 - - 迪克 有 到过 死的 这些 二 年 .

迪克——我的身体——迪克已经死了两年了。

[aɪ] [rɪt] [juː; jʊ] [wɜːd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][le'gɔːn; 'leghɔːn] .
I writ you word when you were at Leghorn .
我 写 你 单词 什么时候 你 是 在 来航鸡 .

我在你还在莱格霍恩的时候给你写过信。

[ben] . [mes] , [ðæts] [truː] ; ['mæri] !
BEN . Mess , that's true ; marry !
本 . 混乱 , 那就是 真的 ; 结婚 !

本：确实很糟糕；结婚吧!

[ai][hæd; həd] [fə'gɒt] .
I had forgot .
我 有 忘了 .

我忘了。

[dɪks] [ded] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
Dick's dead , as you say .
迪克的 死的 , 作为 你 说 .

正如你所说，迪克死了。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] ? [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
Well , and how ? I have a many questions to ask you .
出色地 , 和 如何 ? 我 有 一个 许多 问题 到 问 你 .

那又该如何做呢？我有很多问题想问你。

[wel] , [juː; jʊ] ['mærid] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] , [biː; bi][juː; jʊ] ?
Well , you ben't married again , father , be you ?
出色地 , 你 弯曲 已婚 再次 , 父亲 , 是 你 ?

父亲，您没有再婚吧?

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[nəʊ] ; [ai] [ɪn'tend] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] , [ben] ; [ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
No ; I intend you shall marry , Ben ; I would not marry for thy sake .
不 ; 我 打算 你 将 结婚 , 本 ; 我 会 不是 结婚 为了 你的 清酒 .

不，本，我希望你结婚；我不会为了你而结婚。

[ben] . [neɪ] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?
BEN . Nay , what does that signify ?
本 . 不 , 什么 做 那 表示 ?

本：不，那意味着什么?

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['mæri] [ə'gen] - - [waɪ] [ðen] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [səʊ][ðeəz; ðəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
An ' you marry again - - why then , I'll go to sea again , so there's one for
一个 - 你 结婚 再次 - - 为什么 然后 , 患病的 去 到 海 再次 , 所以 有 一 为了
['tʌðər] ,
t'other ,
另一个 ,

如果你再婚——那我就再出海，咱们就两全其美了。

[æn; ən] - [ðæt] [biː; bi][ɔːl] .
an ' that be all .
一个 - 那 是 全部 .

仅此而已。

[preɪ] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hɪndrəns] - - [iːn] ['mæri] [ə; eɪ] [gɑːdz] [neɪm] , [æn; ən][ðə; ði]
Pray don't let me be your hindrance - - e'en marry a God's name , an the
祈祷 不 让 我 是 你的 障碍 - - e'en 结婚 一个 神的 姓名 , 一个 这
[wɪnd] [sɪt] [ðæt] [wei] .
wind sit that way .
风 坐 那 方式 .

请别让我成为你的绊脚石——即使嫁给神明，风也依然如此。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ai][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .
As for my part , mayhap I have no mind to marry .
作为 为了 我的 部分 , 或许 我 有 不 头脑 到 结婚 .

至于我，或许我并没有结婚的打算。

[freɪl] .
FRAIL .
脆弱 .

脆弱。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɪti] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
That would be pity - - such a handsome young gentleman .
那 会 是 遗憾 - - 这样的 一个 英俊的 年轻的 绅士 .

那真是太可惜了——这么一位英俊的年轻绅士。

[ben] . ['hænsəm] !
BEN . Handsome !
本 . 英俊的 !

本。帅呆了!

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
he , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿!

[neɪ] , [fə'suːθ] , [æn; ən][juː; jʊ][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , [aɪl] [dʒəʊk] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv]
nay , forsooth , an you be for joking , I'll joke with you , for I love
不 , 真的 , 一个 你 是 为了 开玩笑 , 患病的 开玩笑 和 你 , 为了 我 爱
[maɪ][dʒest] ,
my jest ,
我的 笑话 ,

不，真的，如果你是开玩笑，我会和你开玩笑，因为我喜欢开玩笑。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] ['seɪn] [æt; ət] [siː] .
an ' the ship were sinking , as we sayn at sea .
一个 - 这 船 是 下沉 , 作为 我们 赛恩 在 海 .

正如我们在海上所说的那样，船正在下沉。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [stænd] [tə'wɔːdz] ['mætrɪməni] .
But I'll tell you why I don't much stand towards matrimony .
但 患病的 告诉 你 为什么 我 不 很多 站立 向 婚姻 .

但我会告诉你我为什么不太支持婚姻。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pɔːt] [tuː; tə] [pɔːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ;
I love to roam about from port to port , and from land to land ;
我 爱 到 漫游 关于 从 港口 到 港口 , 和 从 土地 到 土地 ;

我喜欢从一个港口游到另一个港口，从一片陆地游到另一片陆地；

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'baɪd][tuː; tə][biː; bi] [pɔːt] - [baʊnd] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
I could never abide to be port - bound , as we call it .
我 可以 绝不 遵守 到 是 港口 - 边界 , 作为 我们 称呼 它 .

我永远无法忍受被困在港口，就像我们常说的那样。

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] ['mærid] [hæz; həz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [-] [siː] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]
Now , a man that is married has , as it were , d'ye see , his feet in the
现在 , 一个 男人 那 是 已婚 有 , 作为 它 是 , 染料 看 , 他的 脚 在 这
['bɪlbəʊ] ,
bilboes ,
比尔博斯 ,

现在，一个已婚男人，你看，他的脚都陷在床单里了。

[ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp] ['meiənt] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [wʊd] .
and mayhap mayn't get them out again when he would .
和 或许 可能不会 得到 他们 出去 再次 什么时候 他 会 .

即使他愿意，也未必能再次把它们弄出来。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[bɛnz] [ə; eɪ][wæg] .
Ben's **a** **wag** **.**
本的 一个 摇摆 .

本是个爱开玩笑的人。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] ['mærid] , [-] [siː] ,
A **man** **that** **is** **married** **,** **d'ye** **see** **,**
一个 男人 那 是 已婚 , 染料 看 ,

一个已婚男人，你明白吗?

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] [ɪz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [friː] ['seɪləz] ;
is **no** **more** **like** **another** **man** **than** **a** **galley** **-** **slave** **is** **like** **one** **of** **us** **free** **sailors** **;**
是 不 更多的 喜欢 其他 男人 比 一个 厨房 - 奴隶 是 喜欢 一 的 我们 自由的 水手们 ;

他与其他人截然不同，就像奴隶与我们这些自由水手截然不同一样；

[hiː; hi][ɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][æn; ən][ɔː(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
he **is** **chained** **to** **an** **oar** **all** **his** **life** **,**
他 是 连锁 到 一个 桨 全部 他的 生活 ,

他一生都被锁在船桨上，

[ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp] [fɔːst] [tuː; tə][tʌg] [ə; eɪ] ['liːki] ['ves(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
and **mayhap** **forced** **to** **tug** **a** **leaky** **vessel** **into** **the** **bargain** **.**
和 或许 强制 到 拖船 一个 漏水 血管 进入 这 便宜货 .

而且可能还被迫拖一艘漏水的船。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ə; eɪ] ['veri] [wæg] - - [bɛnz] [ə; eɪ] ['veri] [wæg] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] , [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃɪŋ]
A **very** **wag** **-** **-** **Ben's** **a** **very** **wag** **;** **only** **a** **little** **rough** **,** **he** **wants** **a** **little** **polishing**
一个 非常 摇摆 - - 本的 一个 非常 摇摆 ; 仅有的 一个 小的 粗糙的 , 他 想要 一个 小的 抛光
.
:
.

本是个很爱开玩笑的人；只是有点粗糙，需要稍微打磨一下。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ['maɪtɪli] :
Not **at** **all** **;** **I** **like** **his** **humour** **mightily** **:**
不是 在 全部 ; 我 喜欢 他的 幽默 非常 :

一点也不；我非常喜欢他的幽默感：

[ɪts] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪk'striːmli] .
it's **plain** **and** **honest** **-** **-** **I** **should** **like** **such** **a** **humour** **in** **a** **husband** **extremely** **.**
它是 清楚的 和 诚实的 - - 我 应该 喜欢 这样的 一个 幽默 在 一个 丈夫 极其 .

他的幽默坦率真诚——我非常喜欢丈夫有这样的幽默感。

[ben] . [seɪn] [juː; jʊ][səʊ] , [fə'suːθ] ? ['mæri] ,
BEN . **Say'n** **you** **so** , **forsooth** ? **Marry** ,
本 . 说 你 所以 , 真的 ? 结婚 ,

本：你真这么说？真的吗?

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒentlwʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] - ['feləʊ] ['hjuːdʒli] .
and **I** **should** **like** **such** **a** **handsome** **gentlewoman** **for** **a** **bed** **-** **fellow** **hugely** **.**
和 我 应该 喜欢 这样的 一个 英俊的 淑女 为了 一个 床 - 同伴 非常 .

我非常希望有这样一位英俊的绅士女士做我的床伴。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ?
How **say** **you** **,** **mistress** **,** **would** **you** **like** **going** **to** **sea** **?**
如何 说 你 , 情妇 , 会 你 喜欢 去 到 海 ?

夫人，您觉得您愿意出海吗?

[mes] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [taɪt] ['ves(ə)l] , [æn; ən] [wel] [rɪgd] , [æn; ən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][æz; əz] [wel]
Mess **,** **you're** **a** **tight** **vessel** **,** **an** **well** **rigged** **,** **an** **you** **were** **but** **as** **well**
混乱 , 你是 一个 紧的 血管 , 一个 出色地 作弊 , 一个 你 是 但 作为 出色地
[mænd] .
manned **.**
有人值守 .

混乱，你是一艘紧凑的船，装备精良，而且人员配备齐全。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I **should** **not** **doubt** **that** **if** **you** **were** **master** **of** **me** **.**
我 应该 不是 怀疑 那 如果 你 是 掌握 的 我 .

如果你是我的主人，我对此毫不怀疑。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [æn; ən][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
But **I'll** **tell** **you** **one** **thing** **,** **an** **you** **come** **to** **sea** **in** **a** **high** **wind** **,**
但 患病的 告诉 你 一 事物 , 一个 你 来 到 海 在 一个 高的 风 ,

但我可以告诉你一件事，如果你在大风中出海，

[ɔː(r)] [ðæt] ['leɪdi] - - [juː; jʊ] - ['kæri] [səʊ] [mʌtʃ] [seɪl][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [hed] - - [tɒp][ænd; ənd][tɒp]
or **that** **lady** **-** **-** **you** **may'nt** **carry** **so** **much** **sail** **o** **'** **your** **head** **-** **-** **top** **and** **top**
或者 那 女士 - - 你 - 携带 所以 很多 帆 o - 你的 头 - - 顶部 和 顶部
['gælənt] , [baɪ][ðə; ði] [mes] .
gallant **,** **by** **the** **mess** **.**
英勇 , 经过 这 混乱 .

或者那位女士——你头上可能不会顶着那么多帆——在餐厅里，她是最棒的。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[nəʊ] , [waɪ] [səʊ] ?
No **,** **why** **so** **?**
不 , 为什么 所以 ?

不，为什么呢?

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[waɪ] , [æn; ən][juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ðə; ðɪ][rɪsk][tuː; tə][biː; bi][ˌəʊvə'set] ,
Why **,** **an** **you** **do** **,** **you** **may** **run** **the** **risk** **to** **be** **overset** **,**
为什么 , 一个 你 做 , 你 可能 跑步 这 风险 到 是 翻倒 ,

为什么呢？如果你这样做，你可能会面临过度消费的风险。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [kiːl] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
and **then** **you'll** **carry** **your** **keels** **above** **water** **,** **he** **,** **he** **,** **he** **!**
和 然后 你会 携带 你的 龙骨 多于 水 , 他 , 他 , 他 !

然后你们就能让船底露出水面了，哈哈哈哈！

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[ai][sweə(r)] , ['mɪstə(r)]['bendʒəmɪn][ɪz][ðə; ðɪ] ['veriɪst] [wæg][ɪn]['neɪtʃə(r)] - - [æn; ən] ['æbsəluːt] [siː] - [wɪt] .
I **swear** **,** **Mr** **Benjamin** **is** **the** **veriest** **wag** **in** **nature** **-** **-** **an** **absolute** **sea** **-** **wit** **.**
我 发誓 , 先生 本杰明 是 这 最真实的 摇摆 在 自然 - - 一个 绝对 海 - 有 .

我发誓，本杰明先生是自然界最幽默风趣的人——一个十足的海上奇才。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[neɪ] , [ben] [hæz; həz] [pɑːts] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃɪŋ] .
Nay **,** **Ben** **has** **parts** **,** **but** **as** **I** **told** **you** **before** **,** **they** **want** **a** **little** **polishing** **.**
不 , 本 有 部分 , 但 作为 我 讲述 你 前 , 他们 想 一个 小的 抛光 .

不，本有零件，但正如我之前告诉你的，它们需要稍微打磨一下。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪl] , ['mædəm] .
You **must** **not** **take** **anything** **ill** **,** **madam** **.**
你 必须 不是 拿 任何事物 患病的 , 女士 .

夫人，您千万不能生病。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[nəʊ] , [ai] [həʊp] [ðə; ðɪ] ['dʒentlwʊmən] [ɪz] [nɒt] ['æŋgri] ; [ai] [miːn] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] ,
No **,** **I** **hope** **the** **gentlewoman** **is** **not** **angry** **;** **I** **mean** **all** **in** **good** **part** **,**
不 , 我 希望 这 淑女 是 不是 生气的 ; 我 意思是 全部 在 好的 部分 ,

不，我希望这位女士没有生气；我的意思是，总体来说，一切都很好。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [gɪv] [ə; eɪ][dʒest] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dʒest] ,
for **if** **I** **give** **a** **jest** **,** **I'll** **take** **a** **jest** **,**
为了 如果 我 给 一个 笑话 , 患病的 拿 一个 笑话 ,

因为我如果开玩笑，也会被开玩笑。

[ænd; ənd][səʊ] [fə'suːθ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [friː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and **so** **forsooth** **you** **may** **be** **as** **free** **with** **me** **.**
和 所以 真的 你 可能 是 作为 自由的 和 我 .

所以，你完全可以对我如此坦诚。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'fendɪd] .

I	thank	you	,	sir	,	I	am	not	at	all	offended	.
我	感谢	你	,	先生	,	我	是	不是	在	全部	被冒犯了	.

谢谢您，先生，我一点也不生气。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] , [sɜː(r)] ['sæmpsən] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

But	methinks	,	Sir	Sampson	,	you	should	leave	him	alone	with	his	mistress	.
但	我觉得	,	先生	桑普森	,	你	应该	离开	他	独自的	和	他的	情妇	.

但依我看，桑普森爵士，你应该让他和他的情妇单独待在一起。

['mɪstə(r)] ['tæt(ə)l] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['hɪndə(r)] ['lʌvəz] .

Mr	Tattle	,	we	must	not	hinder	lovers	.
先生	告密	,	我们	必须	不是	阻碍	恋人	.

塔特尔先生，我们不能妨碍恋人。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[wel] , [mɪs] , [ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

Well	,	Miss	,	I	have	your	promise	.
出色地	,	错过	,	我	有	你的	承诺	.

小姐，我已经收到您的承诺了。

[[ə'saɪd] [tuː; tə] [mɪs] .]

[	Aside	to	Miss	.	]
[	旁边	到	错过	.	]

[对小姐说]

[sɜː(r)] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [seɪ] [truː] .

Body	o	'	me	,	madam	,	you	say	true	.
身体	o	-	我	,	女士	,	你	说	真的	.

夫人，您说的是真的。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ben] , [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

Look	you	,	Ben	,	this	is	your	mistress	.
看	你	,	本	,	这	是	你的	情妇	.

本，瞧瞧，这是你的情妇。

[kʌm] , [mɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ʃeɪm] - [feɪst] ; [wiːl; wil] [liːv] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] .

Come	,	Miss	,	you	must	not	be	shame	-	faced	;	we'll	leave	you	together	.
来	,	错过	,	你	必须	不是	是	耻辱	-	面对	;	出色地	离开	你	一起	.

小姐，别害羞，我们一起离开吧。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[ai] [kænt] [ə'baɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] ; ['meiənt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

I	can't	abide	to	be	left	alone	;	mayn't	my	cousin	stay	with	me	?
我	不能	遵守	到	是	左边	独自的	;	可能不会	我的	表哥	停留	和	我	?

我无法忍受独自一人待着；我的表妹能不能来陪我?

[sɜː(r)] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[kʌm] , [lets] [ə'weɪ] .

Come	**,**	**let's**	**away**	**.**
来	,	我们来吧	离开	.

走吧，我们离开。

[ben] . [lʊk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['meiənt] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]

BEN	**.**	**Look**	**you**	**,**	**father**	**,**	**mayhap**	**the**	**young**	**woman**	**mayn't**	**take**	**a**	**liking**	**to**
本	.	看	你	,	父亲	,	或许	这	年轻的	女士	可能不会	拿	一个	喜欢	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

本：爸，您听着，也许那位年轻女士不会喜欢我。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ai] ['wɒrənt] [ðiː] , [bɔɪ] : [kʌm] , [kʌm] , [wiːl; wil][biː; bi] [gɒn] ; [aɪl] ['ventʃə(r)] [ðæt] .

I	**warrant**	**thee**	**,**	**boy**	**:**	**come**	**,**	**come**	**,**	**we'll**	**be**	**gone**	**;**	**I'll**	**venture**	**that**	**.**
我	保证	你	,	男生	:	来	,	来	,	出色地	是	已消失	;	患病的	风险投资	那	.

我向你保证，孩子：来吧，来吧，我们马上就走；我敢打赌。

[siːn] [sevn] .

SCENE	**VII**	**.**
场景	七	.

第七幕

[ben] , [ænd; ənd] [mɪs] [pruː] .

BEN	**,**	**and**	**MISS**	**PRUE**	**.**
本	,	和	错过	普鲁	.

本和普鲁小姐。

[ben] . [kʌm] ['mɪstrəs] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ?

BEN	**.**	**Come**	**mistress**	**,**	**will**	**you**	**please**	**to**	**sit**	**down**	**?**
本	.	来	情妇	,	将要	你	请	到	坐	向下	?

本：夫人，请坐好好吗?

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] [stɜːn] [ə; eɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['græpl] [tə'geðə(r)] .

for	**an**	**you**	**stand**	**a**	**stern**	**a**	**that'n**	**,**	**we**	**shall**	**never**	**grapple**	**together**	**.**
为了	一个	你	站立	一个	船尾	一个	那	,	我们	将	绝不	抓钩	一起	.

如果你立场坚定，那我们就永远不会并肩作战。

[kʌm] , [aɪl] [hɔːl] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [ðeə(r)] , [æn; ən][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][sɪt] , [aɪl] [sɪt][baɪ][juː; jʊ] .

Come	**,**	**I'll**	**haul**	**a**	**chair**	**;**	**there**	**,**	**an**	**you**	**please**	**to**	**sit**	**,**	**I'll**	**sit**	**by**	**you**	**.**
来	,	患病的	运输	一个	椅子	;	那里	,	一个	你	请	到	坐	,	患病的	坐	经过	你	.

来，我去搬把椅子过来；请坐，我坐在你旁边。

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [sɪt] [səʊ] [nɪə(r)] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

You	**need**	**not**	**sit**	**so**	**near**	**one**	**,**	**if**	**you**	**have**	**anything**	**to**	**say**	**,**
你	需要	不是	坐	所以	靠近	一	,	如果	你	有	任何事物	到	说	,

如果你想说话，不必坐得离别人那么近。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , [ai] [ent] [def] .

I	can	hear	you	farther	off	,	I	an't	deaf	.
我	能	听到	你	更远	离开	,	我	蚂蚁	聋	.

我能听到你远处的声音，我又不是聋子。

[ben] . [waɪ] [ðæts] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [nɔː(r)][ai] [ent] [dʌm] ,

BEN	.	Why	that's	true	,	as	you	say	,	nor	I	an't	dumb	,
本	.	为什么	那就是	真的	,	作为	你	说	,	也不	我	蚂蚁	哑的	,

本：你说得对，我也不傻。

[ai][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , - - [aɪl] [hiːv] [ɒf] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

I	can	be	heard	as	far	as	another	,	-	-	I'll	heave	off	,	to	please	you	.
我	能	是	听到	作为	远的	作为	其他	,	-	-	患病的	举	离开	,	到	请	你	.

远在另一边都能听到我的声音——我会离开，为了让你高兴。

[[sɪts] ['fɑːðə(r)] [ɒf] .]

[	Sits	farther	off	.	]
[	坐	更远	离开	.	]

[坐在远处。]

[æn; ən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [liːg] [ə'sʌndə(r)] , [aɪ'd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][həʊld] ['dɪskɔːs] [wɪð] [juː; jʊ] ,

An	we	were	a	league	asunder	,	I'd	undertake	to	hold	discourse	with	you	,
一个	我们	是	一个	联盟	分离	,	ID	承担	到	抓住	话语	和	你	,

即使我们相隔千里，我也会与你交谈。

[æn; ən] - [twɜː(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [meɪn] [haɪ] [wɪnd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][maɪ] [tiːθ] .

an	'	twere	not	a	main	high	wind	indeed	,	and	full	in	my	teeth	.
一个	-	是	不是	一个	主要的	高的	风	的确	,	和	满的	在	我的	牙齿	.

确实不是一阵强风，而是一阵刺骨的寒风。

[lʊk] [juː; jʊ] , [fə'suːθ] , [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

Look	you	,	forsooth	,	I	am	,	as	it	were	,	bound	for	the	land	of
看	你	,	真的	,	我	是	,	作为	它	是	,	边界	为了	这	土地	的

['mætrɪmənɪ] ;

matrimony	;
婚姻	;

瞧瞧，我仿佛真的要踏上婚姻的征程了；

- [tɪz][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [-] [siː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [siːkɪŋ] .

'	tis	a	voyage	,	d'ye	see	,	that	was	none	of	my	seeking	.
-	的	一个	航程	,	染料	看	,	那	曾是	没有任何	的	我的	寻求	.

你看，这是一次我从未想过的旅程。

[ai][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	commanded	by	father	,	and	if	you	like	of	it	,
我	曾是	命令	经过	父亲	,	和	如果	你	喜欢	的	它	,

这是我父亲的命令，如果你喜欢的话，

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ai] [meɪ] [stɪə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['hɑːbə(r)] .

mayhap	I	may	steer	into	your	harbour	.
或许	我	可能	转向	进入	你的	港口	.

或许我可以驶入你的港口。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ?

How	say	you	,	mistress	?
如何	说	你	,	情妇	?

您好，主人?

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [juː; jʊ] ,

The	short	of	the	thing	is	,	that	if	you	like	me	,	and	I	like	you	,
这	短的	的	这	事物	是	,	那	如果	你	喜欢	我	,	和	我	喜欢	你	,

简而言之，如果你喜欢我，我也喜欢你，

[wiː; wi] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [tə'geðə(r)] .

we	may	chance	to	swing	in	a	hammock	together	.
我们	可能	机会	到	摇摆	在	一个	吊床	一起	.

我们或许有机会一起在吊床上荡秋千。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	don't	know	what	to	say	to	you	,
我	不	知道	什么	到	说	到	你	,

我不知道该对你说些什么，

[nɔː(r)][aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

nor	I	don't	care	to	speak	with	you	at	all	.
也不	我	不	关心	到	说话	和	你	在	全部	.

我根本不想跟你说话。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I'm	sorry	for	that	.
我是	对不起	为了	那	.

对此我深感抱歉。

[bʌt; bət] [preɪ] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['skɔːnf(ə)l] ?

But	pray	why	are	you	so	scornful	?
但	祈祷	为什么	是	你	所以	轻蔑的	?

但请问，你为何如此轻蔑?

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [wʌnz] [maɪnd] , [wʌn][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [spiːk] [æt; ət]

As	long	as	one	must	not	speak	one's	mind	,	one	had	better	not	speak	at
作为	长的	作为	一	必须	不是	说话	一个人的	头脑	,	一	有	更好的	不是	说话	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

既然不能表达自己的想法，那最好什么都别说。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd]['truːli][aɪ][woʊnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

I	think	,	and	truly	I	won't	tell	a	lie	for	the	matter	.
我	思考	,	和	真的	我	惯于	告诉	一个	说谎	为了	这	事情	.

我认为，而且我真的不会在这件事上说谎。

[ben] . [neɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] [truː] [ɪn] [ðæt] , [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɒli] [tuː; tə][laɪ] :

BEN	.	Nay	,	you	say	true	in	that	,	it's	but	a	folly	to	lie	:
本	.	不	,	你	说	真的	在	那	,	它是	但	一个	蠢事	到	说谎	:

本：不，你说得对，撒谎只是愚蠢之举。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] [weɪ] [ɪz] ,

for	to	speak	one	thing	,	and	to	think	just	the	contrary	way	is	,
为了	到	说话	一	事物	,	和	到	思考	只是	这	相反	方式	是	,

口是心非，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rəʊ] [ə'nʌðə(r)] .

as	it	were	,	to	look	one	way	,	and	to	row	another	.
作为	它	是	,	到	看	一	方式	,	和	到	排	其他	.

就好像，看向一个方向，划向另一个方向。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [-] [siː] , [aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ə'bʌv] [bɔːd] ,

Now	,	for	my	part	,	d'ye	see	,	I'm	for	carrying	things	above	board	,
现在	,	为了	我的	部分	,	染料	看	,	我是	为了	携带	事物	多于	木板	,

至于我，你看，我赞成光明正大地做事。

[aɪm][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] , - - [səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [æz; əz] ['wɪlɪŋ]

I'm	not	for	keeping	anything	under	hatches	,	-	-	so	that	if	you	ben't	as	willing
我是	不是	为了	保持	任何事物	在下面	孵化	,	-	-	所以	那	如果	你	弯曲	作为	愿意的

[æz; əz][aɪ] ,

as	I	,
作为	我	,

我不赞成隐瞒任何事情，——所以如果你不像我一样愿意，

[seɪ] [səʊ][ə; eɪ][gɑːdz] [neɪm] : [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] ; [meɪ'hæp; 'meɪhæp][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃeɪm] -

say	so	a	God's	name	:	there's	no	harm	done	;	mayhap	you	may	be	shame	-
说	所以	一个	神的	姓名	:	有	不	伤害	完毕	;	或许	你	可能	是	耻辱	-

[feɪst] ;

faced	;
面对	;

以神的名义这么说吧：又没造成什么伤害；或许你会感到羞愧；

[sʌm; səm] ['meidnz] [θɒf] [ðeɪ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [wel] [ɪ'nʌf] ,

some	maidens	thof	they	love	a	man	well	enough	,
一些	少女们	thof	他们	爱	一个	男人	出色地	足够的	,

有些少女深爱着一个男人，

[jet] [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [tɛln] [səʊ][tuːz] [feɪs] .

yet	they	don't	care	to	tell'n	so	to's	face	.
然而	他们	不	关心	到	告诉	所以	到	脸	.

但他们却不愿意当面告诉别人。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] , ['saɪləns] [gɪvz] [kən'sent] .

If	that's	the	case	,	why	,	silence	gives	consent	.
如果	那就是	这	案件	,	为什么	,	沉默	给予	同意	.

如果真是这样，为什么呢？沉默就等于同意。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [spiːk] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv]

But	I'm	sure	it	is	not	so	,	for	I'll	speak	sooner	than	you	should	believe
但	我是	当然	它	是	不是	所以	,	为了	患病的	说话	很快	比	你	应该	相信

[ðæt] ;

that	;
那	;

但我确信事实并非如此，因为我会比你想象的更快地说出真相；

[ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [truːθ] , [ðəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ;

and	I'll	speak	truth	,	though	one	should	always	tell	a	lie	to	a	man	;
和	患病的	说话	真相	,	尽管	一	应该	总是	告诉	一个	说谎	到	一个	男人	;

我会说实话，虽然对男人说谎是不对的；

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] , [let][maɪ]['fɑːðə(r)][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] ; [aɪm] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['hwɪpt] ,

and	I	don't	care	,	let	my	father	do	what	he	will	;	I'm	too	big	to	be	whipt	,
和	我	不	关心	,	让	我的	父亲	做	什么	他	将要	;	我是	也	大的	到	是	鞭子	,

我不在乎，让我父亲为所欲为吧；我已经长大了，不会被他鞭打。

[səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [ai][doʊnt][laɪk] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

so	I'll	tell	you	plainly	,	I	don't	like	you	,	nor	love	you	at	all	,
所以	患病的	告诉	你	显然	,	我	不	喜欢	你	,	也不	爱	你	在	全部	,

所以我直说了吧，我不喜欢你，也根本不爱你。

[nɔː(r)]['nevə(r)] [wɪl] , [ðæts] [mɔː(r)] : [səʊ][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][doʊnt]

nor	never	will	,	that's	more	:	so	there's	your	answer	for	you	;	and	don't
也不	绝不	将要	,	那就是	更多的	:	所以	有	你的	回答	为了	你	;	和	不

['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ,

trouble	me	no	more	,
麻烦	我	不	更多的	,

而且永远也不会，就是这样：这就是你的答案；别再来烦我了。

[juː; jʊ] ['ʌgli] [θɪŋ] .

you	ugly	thing	.
你	丑陋的	事物	.

你这丑东西。

[ben] . [lʊk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] .

BEN	.	Look	you	,	young	woman	,	you	may	learn	to	give	good	words	,	however	.
本	.	看	你	,	年轻的	女士	,	你	可能	学习	到	给	好的	字	,	然而	.

本：听着，小姑娘，你或许可以学会说好话。

[ai] [spəʊk] [juː; jʊ][feə(r)] , [-] [siː] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] .

I	spoke	you	fair	,	d'ye	see	,	and	civil	.
我	辐	你	公平的	,	染料	看	,	和	民用	.

我跟你说话很客气，你看。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] , [ai][doʊnt]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [roʊps] [end] ;

As	for	your	love	or	your	liking	,	I	don't	value	it	of	a	rope's	end	;
作为	为了	你的	爱	或者	你的	喜欢	,	我	不	价值	它	的	一个	绳子的	结尾	;

至于你的爱慕或好感，我视之如绳子的末端；

[ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp][ai] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] :

and	mayhap	I	like	you	as	little	as	you	do	me	:
和	或许	我	喜欢	你	作为	小的	作为	你	做	我	:

或许我对你的好感和你对我的好感一样少：

[wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] .

what	I	said	was	in	obedience	to	father	.
什么	我	说	曾是	在	服从	到	父亲	.

我所说的一切都是出于对父亲的服从。

[gæd] , [ai][fɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

Gad	,	I	fear	a	whipping	no	more	than	you	do	.
加德	,	我	害怕	一个	鞭打	不	更多的	比	你	做	.

天哪，我对鞭打的恐惧并不比你多。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [siː] ,

But	I	tell	you	one	thing	,	if	you	should	give	such	language	at	sea	,
但	我	告诉	你	一	事物	,	如果	你	应该	给	这样的	语言	在	海	,

但我告诉你一件事，如果你在海上说这种话，

[jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kæt][əʊ] - [naɪn] [teɪlz] [leɪd] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .

you'd	have	a	cat	o	'	nine	tails	laid	cross	your	shoulders	.
你会	有	一个	猫	o	-	九	尾巴	铺设	叉	你的	肩膀	.

你的肩膀上会搭着一条九尾鞭。

[fleʃ] !
Flesh **!**
肉 !

肉!

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[juː; jʊ] [hɜːd] ['tʌðər] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [spiːk] ['sɪvəli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
You **heard** **t'other** **handsome** **young** **woman** **speak** **civilly** **to** **me** **of** **her** **own**
你 听到 另一个 英俊的 年轻的 女士 说话 文明地 到 我 的 她 自己的
[ə'kɔːd] .
accord **.**
符合 .

你听到了另一位漂亮年轻女子主动和我礼貌地交谈。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [gæd] ,
Whatever **you** **think** **of** **yourself** **,** **gad** **,**
任何 你 思考 的 你自己 , 加德 ,

无论你如何看待自己，天哪，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæn; kən]
I **don't** **think** **you** **are** **any** **more** **to** **compare** **to** **her** **than** **a** **can**
我 不 思考 你 是 任何 更多的 到 比较 到 她 比 一个 能
[ɒv; əv] [smɔːl] - [bɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .
of **small** **-** **beer** **to** **a** **bowl** **of** **punch** **.**
的 小的 - 啤酒 到 一个 碗 的 冲床 .

我认为你和她根本无法相提并论，就像一罐淡啤酒和一碗潘趣酒一样。

[mɪs] .
MISS **.**
错过 .

错过。

[wel] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]
Well **,** **and** **there's** **a** **handsome** **gentleman** **,** **and** **a** **fine** **gentleman** **,** **and**
出色地 , 和 有 一个 英俊的 绅士 , 和 一个 美好的 绅士 , 和
[ə; eɪ] [swiːt] ['dʒentlmən] ,
a **sweet** **gentleman** **,**
一个 甜的 绅士 ,

嗯，还有一位英俊的绅士，一位风度翩翩的绅士，以及一位和蔼可亲的绅士。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] ;
that **was** **here** **that** **loves** **me** **,** **and** **I** **love** **him** **;**
那 曾是 这里 那 爱 我 , 和 我 爱 他 ;

那个爱我的人就在这里，我也爱他;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , [hiːl] [θræʃ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)]
and **if** **he** **sees** **you** **speak** **to** **me** **any** **more** **,** **he'll** **thrash** **your** **jacket** **for**
和 如果 他 看到 你 说话 到 我 任何 更多的 , 地狱 鞭挞 你的 夹克 为了
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

如果他再看到你跟我说话，他会替你撕碎你的外套。

[hiː; hi] [wɪl] , [juː; jʊ] [greɪt] [siː] - [kɑːf] .
he **will** **,** **you** **great** **sea** **-** **calf** **.**
他 将要 , 你 伟大的 海 - 小牛 .

他会的，你这伟大的海牛犊。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [feə(r)] - ['weðə(r)] [spɑːk] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] ?
What **,** **do** **you** **mean** **that** **fair** **-** **weather** **spark** **that** **was** **here** **just** **now** **?**
什么 , 做 你 意思是 那 公平的 - 天气 火花 那 曾是 这里 只是 现在 ?

什么？你是说刚才那昙花一现的火花吗？

[wɪl] [hiː; hi] [θræʃ] [maɪ]['dʒækɪt] ? - , - - - .
Will **he** **thrash** **my** **jacket** **?** **Let'n** **,** **-** **-** **let'n** **.**
将要 他 鞭挞 我的 夹克 ? - , - - - .

他会撕烂我的外套吗？别这样，——别这样。

[bʌt; bət][æn; ən][hiː; hi] ['kɒmz] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ai] [meɪ] [ə; eɪ][sɔːlt] [iːl] [-] ['sʌpə(r)] ,
But **an** **he** **comes** **near** **me** **,** **mayhap** **I** **may** **giv'n** **a** **salt** **eel** **for's** **supper** **,**
但 一个 他 来 靠近 我 , 或许 我 可能 给予 一个 盐 鳗鱼 的 晚餐 ,

但如果他靠近我，或许我会给他一条咸鳗鱼当晚餐。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
for **all** **that** **.**
为了 全部 那 .

尽管如此。

[wɒt] [dʌz] ['fɑːðə(r)] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [sʌtʃ]
What **does** **father** **mean** **to** **leave** **me** **alone** **as** **soon** **as** **I** **come** **home** **with** **such**
什么 做 父亲 意思是 到 离开 我 独自的 作为 很快 作为 我 来 家 和 这样的
[ə; eɪ] ['dɜːti] ['daʊdi] ?
a **dirty** **dowdy** **?**
一个 肮脏的 土气的 ?

我穿着这么脏兮兮的衣服回家，父亲为什么就这么把我一个人丢下？

[siː] - [kɑːf] ?
Sea **-** **calf** **?**
海 - 小牛 ?

海牛犊？

[ai] [ent] [kɑːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔːkt] [feɪs] , [juː; jʊ] [tʃiːz] - [kɜːd] [juː; jʊ] : - - ['mæri] [ðiː]
I **an't** **calf** **enough** **to** **lick** **your** **chalked** **face** **,** **you** **cheese** **-** **curd** **you** **:** **-** **-** **marry** **thee**
我 蚂蚁 小牛 足够的 到 舔 你的 粉笔 脸 , 你 奶酪 - 凝乳 你 : - - 结婚 你
?
?
?

我连舔你那涂满粉笔的脸都不够格，你这块奶酪块：——嫁给你？

[uːnz] , [aɪl] ['mæri] [ə; eɪ]['læplænd] [wɪtʃ] [æz; əz] [suːn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ['selɪŋ] ['kɒntrəri]
Oons **,** **I'll** **marry** **a** **Lapland** **witch** **as** **soon** **,** **and** **live** **upon** **selling** **contrary**
月亮 , 患病的 结婚 一个 拉普兰 巫婆 作为 很快 , 和 居住 之上 销售 相反
[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [rekt] ['ves(ə)lz] .
winds **and** **wrecked** **vessels** **.**
风 和 损毁 船只 .

Oons，我很快就会娶一个拉普兰女巫，靠贩卖逆风和沉船为生。

[mɪs] .
MISS **.**
错过 .

错过。

[ai][woʊnt][biː; bi] [kɔːld] [nems] , [nɔː(r)][ai][woʊnt][biː; bi][ə'bjuːzd] [ðʌs] , [səʊ][ai][woʊnt] .
I **won't** **be** **called** **names** **,** **nor** **I** **won't** **be** **abused** **thus** **,** **so** **I** **won't** **.**
我 惯于 是 称为 姓名 , 也不 我 惯于 是 受虐 因此 , 所以 我 惯于 .

我不会被人辱骂，也不会被人这样虐待，所以我不会那样做。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] [[kraɪz]] - - [juː; jʊ] [dɜːst] [nɒt] [tɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [reɪt] .

If	I	were	a	man	[	cries	]	-	-	you	durst	not	talk	at	his	rate	.
如果	我	是	一个	男人	[	哭泣	]	-	-	你	杜斯特	不是	讲话	在	他的	速度	.

如果我是个男人（哭）——你不敢用他那样的语速说话。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [dɜːst] [nɒt] , [juː; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] [tɑː(r)] - ['bærəl] .

No	,	you	durst	not	,	you	stinking	tar	-	barrel	.
不	,	你	杜斯特	不是	,	你	臭	焦油	-	桶	.

不，你没胆，你这个臭气熏天的焦油桶。

[siːn] [eɪtθ] .

SCENE	VIII	.
场景	八	.

第八场

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [freɪl] .

[	To	them	]	MRS	FORESIGHT	and	MRS	FRAIL	.
[	到	他们	]	太太	远见	和	太太	脆弱	.

[对她们而言] 有远见的夫人和脆弱的夫人。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɒrəld] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

They	have	quarrelled	,	just	as	we	could	wish	.
他们	有	争吵	,	只是	作为	我们	可以	希望	.

他们吵架了，正合我们心意。

[ben] . [tɑː(r)] - ['bærəl] ?

BEN	.	Tar	-	barrel	?
本	.	焦油	-	桶	?

本。焦油桶?

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] [ðeə(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː][səʊ] , [ɪf] [hiːl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] [tɒm] ['es(ə)ns] ,

Let	your	sweetheart	there	call	me	so	,	if	he'll	take	your	part	,	your	Tom	Essence	,
让	你的	亲爱的	那里	称呼	我	所以	,	如果	地狱	拿	你的	部分	,	你的	汤姆	本质	,

让你的爱人这样叫我，如果他愿意配合你，你的汤姆·埃森斯，

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [gæd] , [aɪl] [leɪs] [hɪz; ɪz] [mʌsk] - ['dʌblət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	I'll	say	something	to	him	;	gad	,	I'll	lace	his	musk	-	doublet	for	him	,
和	患病的	说	某物	到	他	;	加德	,	患病的	蕾丝	他的	麝香	-	双联体	为了	他	,

我会跟他说些什么；天哪，我会替他系好麝香短上衣的带子。

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [stɪŋk] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [smel] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪvɪt] - [kæt] ,

I'll	make	him	stink	:	he	shall	smell	more	like	a	weasel	than	a	civet	-	cat	,
患病的	制作	他	臭	:	他	将	闻	更多的	喜欢	一个	黄鼠狼	比	一个	麝猫	-	猫	,

我要让他臭气熏天：他闻起来会更像黄鼠狼而不是麝猫。

[ə'fɔː] [ai][hɑː] - [dʌn] [wɪð] - [ɪn] .

afore	I	ha	'	done	with	'	en	.
之前	我	哈	-	完毕	和	-	英文	.

在我完成“en”之前。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[bles] [ˌem ˈiː] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [mɪs] ?
Bless me , what's the matter , Miss ?
保佑 我 , 是什么 这 事情 , 错过 ?

天哪，小姐，您怎么了?

[wɒt] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][kraɪ] ?
What , does she cry ?
什么 , 做 她 哭 ?

什么？她哭了?

['mɪstə(r)]['bendʒəmɪn] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Mr Benjamin , what have you done to her ?
先生 本杰明 , 什么 有 你 完毕 到 她 ?

本杰明先生，你对她做了什么?

[ben] . [let] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] :
BEN . Let her cry :
本 . 让 她 哭 :

本：让她哭吧。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ðə; ði] [les] [ʃɪl] - - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['gæðərɪŋ] [faʊl] ['weðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
the more she cries the less she'll - - she has been gathering foul weather in her
这 更多的 她 哭泣 这 较少的 壳 - - 她 有 到过 采集 犯规 天气 在 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她哭得越厉害，就越难——她嘴里积攒了太多不好的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and now it rains out at her eyes .
和 现在 它 雨 出去 在 她 眼睛 .

现在，雨水正从她的眼睛里流出来。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[kʌm] , [mɪs] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .
Come , Miss , come along with me , and tell me , poor child .
来 , 错过 , 来 沿着 和 我 , 和 告诉 我 , 贫穷的 孩子 .

来吧，小姐，跟我来，告诉我，可怜的孩子。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[lɔːd] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
Lord , what shall we do ?
主 , 什么 将 我们 做 ?

主啊，我们该怎么办?

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['sæmpsən] ['kʌmɪŋ] .
There's my brother Foresight and Sir Sampson coming .
有 我的 兄弟 远见 和 先生 桑普森 未来 .

我的兄弟福雷塞特和桑普森爵士来了。

['sɪstə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [mɪs] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] ['mɪstə(r)]['bendʒəmɪn]

Sister	**,**	**do**	**you**	**take**	**Miss**	**down**	**into**	**the**	**parlour**	**,**	**and**	**I'll**	**carry**	**Mr**	**Benjamin**
姐姐	,	做	你	拿	错过	向下	进入	这	客厅	,	和	患病的	携带	先生	本杰明

['ɪntu:][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

into	**my**	**chamber**	**,**
进入	我的	房间	,

姐姐，你扶小姐下楼去客厅，我把本杰明先生抱进我的房间。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lən] [aʊt] .

for	**they**	**must**	**not**	**know**	**that**	**they**	**are**	**fallen**	**out**	**.**
为了	他们	必须	不是	知道	那	他们	是	倒下	出去	.

因为他们一定不知道自己已经堕落了。

[kʌm] , [sɜ:(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['ventʃə(r)] [jɔ:'self] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

Come	**,**	**sir**	**,**	**will**	**you**	**venture**	**yourself**	**with**	**me**	**?**
来	,	先生	,	将要	你	风险投资	你自己	和	我	?

先生，您愿意和我一起冒险吗?

[['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][ɒn][hɪm] .]

[	**Looking**	**kindly**	**on**	**him**	**.**	**]**
[	寻找	亲切地	在	他	.	]

[慈祥地看着他。]

[ben] . ['ventʃə(r)] , [mes] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ðəʊ] - [twɜ:(r)][tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] .

BEN	**.**	**Venture**	**,**	**mess**	**,**	**and**	**that**	**I**	**will**	**,**	**though**	**'**	**twere**	**to**	**sea**	**in**	**a**	**storm**	**.**
本	.	风险投资	,	混乱	,	和	那	我	将要	,	尽管	-	是	到	海	在	一个	风暴	.

本。冒险、混乱，我也会这么做，即使身处风暴中的大海。

[si:n] [ɪks] .

SCENE	**IX**	**.**
场景	第九章	.

第九幕

[sɜ:(r)] ['sæmpsən] [ænd; ənd] ['fɔ:saɪt] .

SIR	**SAMPSON**	**and**	**FORESIGHT**	**.**
先生	参孙	和	远见	.

萨姆普森爵士和远见卓识。

[sɜ:(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[aɪ][left] - [ɪm] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] ; [wɒt] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] ?

I	**left**	**'**	**em**	**together**	**here**	**;**	**what**	**,**	**are**	**they**	**gone**	**?**
我	左边	-	呃	一起	这里	;	什么	,	是	他们	已消失	?

我把它们留在这儿了；什么？它们不见了?

[bɛnz] [ə; eɪ] [brɪsk] [bɔɪ] : [hi:; hi][hæz; həz][gɒt][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ; ['fɑ:.ðərz] [əʊn] [sʌn] ,

Ben's	**a**	**brisk**	**boy**	**:**	**he**	**has**	**got**	**her**	**into**	**a**	**corner**	**;**	**father's**	**own**	**son**	**,**
本的	一个	轻快	男生	:	他	有	得到	她	进入	一个	角落	;	父亲的	自己的	儿子	,

本是个行动敏捷的小伙子：他把她逼到了墙角；他可是父亲的亲生儿子啊。

[feɪθ] , [hi:l] ['taʊzəl] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] - [hɜ:(r); hə(r)] .

faith	**,**	**he'll**	**touzle**	**her**	**,**	**and**	**mouzle**	**her**	**.**
信仰	,	地狱	托泽尔	她	,	和	-	她	.

信不信由你，他会缠着她，逗弄她。

[ðə; ði] [roʊgz] [ʃɑːp] [set] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [siː] ; [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ]

The	rogue's	sharp	set	,	coming	from	sea	;	if	he	should	not	stay	for	saving
这	流氓的	锋利的	放	,	未来	从	海	;	如果	他	应该	不是	停留	为了	保存

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

那恶棍心思尖锐，来自海上；如果他不留下来寻求救赎，

[əʊld] ['fɔːsaɪt] , [bʌt; bət] [fɔːl] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsn] , [hɑː] ? [ɒd] ,

old	Foresight	,	but	fall	to	without	the	help	of	a	parson	,	ha	?	Odd	,
老的	远见	,	但	落下	到	没有	这	帮助	的	一个	牧师	,	哈	?	奇怪的	,

老先见之明，却在没有牧师帮助的情况下失败了，哈？真奇怪。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ; - [twʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

if	he	should	I	could	not	be	angry	with	him	;	'	twould	be	but	like	me	,
如果	他	应该	我	可以	不是	是	生气的	和	他	;	-	特沃德	是	但	喜欢	我	,

如果他那样做，我不会生他的气；他只会像我一样。

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [blɒk] .

a	chip	of	the	old	block	.
一个	芯片	的	这	老的	堵塞	.

和老一辈一脉相承。

[hɑː] ! [ðaʊət] [ˌmelən'kɒlɪk] , [əʊld] [prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] ; [æz; əz] [ˌmelən'kɒlɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [spɪlt]

Ha	!	thou'rt	melancholic	,	old	Prognostication	;	as	melancholic	as	if	thou	hadst	spilt
哈	!	你	忧郁的	,	老的	预测	;	作为	忧郁的	作为	如果	你	哈斯特	洒了

[ðə; ði] [sɔːlt] ,

the	salt	,
这	盐	,

哈！你这老预言家，真是忧郁啊；忧郁得就像你打翻了盐一样。

[ɔː(r)] [pɛə] [ðaɪ] [neɪlz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

or	pared	thy	nails	on	a	Sunday	.
或者	精简	你的	指甲	在	一个	星期日	.

或者在星期天修剪指甲。

[kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [lʊk] [ə'baʊt] [ðiː] : [lʊk] [ʌp] , [əʊld] ['stɑːgeɪzə(r)] .

Come	,	cheer	up	,	look	about	thee	:	look	up	,	old	stargazer	.
来	,	欢呼	向上	,	看	关于	你	:	看	向上	,	老的	观星者	.

来吧，振作起来，看看周围：抬头看看，老观星者。

[naʊ] [ɪz] [hiː; hi] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn] , [ɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] [hɔːs] - [neɪl]

Now	is	he	poring	upon	the	ground	for	a	crooked	pin	,	or	an	old	horse	-	nail
现在	是	他	泡	之上	这	地面	为了	一个	歪	别针	,	或者	一个	老的	马	-	指甲

,

,
,

他现在是不是正在地上翻找一根歪斜的别针，或者一枚旧马钉？

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

with	the	head	towards	him	.
和	这	头	向	他	.

头朝向他。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[sɜː(r)] ['sæmpsən] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

Sir	Sampson	,	we'll	have	the	wedding	to	-	morrow	morning	.
先生	桑普森	,	出色地	有	这	婚礼	到	-	明天	早晨	.

桑普森爵士，婚礼明天上午举行。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
With **all** **my** **heart** **.**
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

[fɔː(r)] .
FORE **.**
前 .

前。

[æt; ət][ten] - , ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ten] .
At **ten** **a'clock** **,** **punctually** **at** **ten** **.**
在 十 - , 准时 在 十 .

十点整，准时十点。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ; [ðaʊ] [ʃælt] [set] [ðaɪ] [wɒtʃ] ,
To **a** **minute** **,** **to** **a** **second** **;** **thou** **shalt** **set** **thy** **watch** **,**
到 一个 分钟 , 到 一个 第二 ; 你 应 放 你的 手表 ,

你要精确到分钟，精确到秒；你要校准你的手表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ɪts]['məuʃənz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]
and **the** **bridegroom** **shall** **observe** **its** **motions** **;** **they** **shall** **be** **married** **to** **a**
和 这 新郎 将 观察 它是 运动 ; 他们 将 是 已婚 到 一个
['mɪnɪt] ,
minute **,**
分钟 ,

新郎要观察它的动作；他们要结婚一分钟，

[gəʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːm] [straɪks] ,
go **to** **bed** **to** **a** **minute** **;** **and** **when** **the** **alarm** **strikes** **,**
去 到 床 到 一个 分钟 ; 和 什么时候 这 警报 罢工 ,

上床睡觉一分钟；当闹钟响起时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [taɪm] [laɪk][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [klɒk] ,
they **shall** **keep** **time** **like** **the** **figures** **of** **St** **.** **Dunstan's** **clock** **,**
他们 将 保持 时间 喜欢 这 数据 的 英石 . 邓斯坦的 钟 ,

他们将像圣邓斯坦钟上的数字一样把握时间。

[ænd; ənd] - [ˌiː es 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and **consummatum** **est** **shall** **ring** **all** **over** **the** **parish** **.**
和 - est 将 戒指 全部 超过 这 教区 .

而“consummatum est”将响彻整个教区。

[siːn] [eks] .
SCENE **X** **.**
场景 X .

场景 X。

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['skænd(ə)l] .
[**To** **them** **]** **SCANDAL** **.**
[到 他们] 丑闻 .

对他们来说，这是丑闻。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[sɜː(r)]['sæmpsən] , [sæd] [njuːz] .
Sir Sampson , sad news .
先生 桑普森 , 伤心 消息 .

桑普森爵士，噩耗传来。

[fɔː(r)] . [bles] [ˌjuː 'es] !
FORE . Bless us !
前 . 保佑 我们 !

前。保佑我们!

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[kænt] [juː; jʊ] [ges] [æt; ət] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Can't you guess at what ought to afflict you and him , and all of us ,
不能 你 猜测 在 什么 应该 到 折磨 你 和 他 , 和 全部 的 我们 ,

难道你猜不到你、他以及我们所有人都会遭受什么吗?

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ?
more than anything else ?
更多的 比 任何事物 别的 ?

比什么都重要?

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['griːvəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [tæks] ,
Body o ' me , I don't know any universal grievance , but a new tax ,
身体 o - 我 , 我 不 知道 任何 普遍的 不满 , 但 一个 新的 税 ,

就我个人而言，我不知道有什么普遍的不满，但一项新税，

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri] [fliːt] .
or the loss of the Canary fleet .
或者 这 损失 的 这 金丝雀 舰队 .

或者说是加那利群岛舰队的覆灭。

[ən'les] ['pəʊpəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [west] , [ɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
Unless popery should be landed in the West , or the French fleet were at
除非 天主教 应该 是 登陆 在 这 西方 , 或者 这 法语 舰队 是 在
['æŋkə(r)][æt; ət] ['blækwɔːl] .
anchor at Blackwall .
锚 在 布莱克沃尔 .

除非天主教势力登陆西方，或者法国舰队停泊在布莱克沃尔。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ʌn'daʊtɪdli] , ['mɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Undoubtedly , Mr Foresight knew all this , and might have prevented it .
无疑 , 先生 远见 知道 全部 这 , 和 可能 有 阻止 它 .

毫无疑问，远见先生知道这一切，而且他本可以阻止这一切发生。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

- [tɪz] [nəʊ] ['ɜːθkweɪk] !
' Tis no earthquake !
- 的 不 地震 !

这不是地震!

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[nəʊ] , [nɒt] [jet] ; [nɔː(r)] ['wɜːlwɪnd] .
No , not yet ; nor whirlwind .
不 , 不是 然而 ; 也不 旋风 .

不，还没到；也不是旋风。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] .
But we don't know what it may come to .
但 我们 不 知道 什么 它 可能 来 到 .

但我们不知道最终会发展成什么样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɔːl'redi] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
But it has had a consequence already that touches us all .
但 它 有 有 一个 结果 已经 那 触摸 我们 全部 .

但这已经产生了影响我们所有人的后果。

[sɜː(r)] [sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[waɪ] , ['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [aʊt] .
Why , body o ' me , out with't .
为什么 , 身体 o - 我 , 出去 不 .

为什么，我的身体，出去了。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['vælənˌtaɪn] .
Something has appeared to your son Valentine .
某物 有 出现 到 你的 儿子 情人节 .

你的儿子瓦伦丁似乎看到了什么东西。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪl] .

He's	gone	to	bed	upon't	,	and	very	ill	.
他是	已消失	到	床	在……之上	,	和	非常	患病的	.

他已经卧床休息了，而且病得很重。

[hiː; hi] [spiːks] ['lɪt(ə)l] , [jet] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪ] .

He	speaks	little	,	yet	he	says	he	has	a	world	to	say	.
他	说话	小的	,	然而	他	说道	他	有	一个	世界	到	说	.

他话不多，却说自己有很多话想说。

[ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪz] ['fɔːsaɪt] ; [tɔːks] [ɒv; əv] ['reɪmənd] ['lʌli] , [ænd; ənd]

Asks	for	his	father	and	the	wise	Foresight	;	talks	of	Raymond	Lully	,	and
问	为了	他的	父亲	和	这	明智的	远见	;	会谈	的	雷蒙德	卢利	,	和

[ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] ['lɪli] .

the	ghost	of	Lilly	.
这	鬼	的	莉莉	.

请求见见他的父亲和睿智的先见之明；谈起雷蒙德·卢利和莉莉的鬼魂。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['siːkrəts] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] .

He	has	secrets	to	impart	,	I	suppose	,	to	you	two	.
他	有	秘密	到	传授	,	我	认为	,	到	你	二	.

我想，他大概有一些秘密要告诉你们俩吧。

[ai] [kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət] [saɪz] .

I	can	get	nothing	out	of	him	but	sighs	.
我	能	得到	没有什么	出去	的	他	但	叹息	.

除了叹气，我从他那里什么也得不到。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə] -

He	desires	he	may	see	you	in	the	morning	,	but	would	not	be	disturbed	to	-
他	欲望	他	可能	看	你	在	这	早晨	,	但	会	不是	是	不安	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他希望明天早上能见到你，但今晚不希望被打扰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

because	he	has	some	business	to	do	in	a	dream	.
因为	他	有	一些	商业	到	做	在	一个	梦	.

因为他在梦里有事要办。

[sɜː(r)] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SIM SAMP。

['hɔɪti] ['tɔɪti] , [wɒt] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ?

Hoity	toity	,	what	have	I	to	do	with	his	dreams	or	his	divination	?
高傲	托伊蒂	,	什么	有	我	到	做	和	他的	梦境	或者	他的	占卜	?

傲慢的人啊，他的梦境和占卜与我何干?

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] ['saɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'veɪəns] .

Body	o	'	me	,	this	is	a	trick	to	defer	signing	the	conveyance	.
身体	o	-	我	,	这	是	一个	诡计	到	推迟	签名	这	输送	.

我的天啊，这是个拖延签署产权转让文件的伎俩。

[ai] ['wɒrənt] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] [wɪl] [tel] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

I	warrant	the	devil	will	tell	him	in	a	dream	that	he	must	not	part	with	his
我	保证	这	魔鬼	将要	告诉	他	在	一个	梦	那	他	必须	不是	部分	和	他的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

我敢保证，魔鬼会在梦中告诉他，他绝对不能放弃他的财产。

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɑːsn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] :

But	I'll	bring	him	a	parson	to	tell	him	that	the	devil's	a	liar	:
但	患病的	带来	他	一个	牧师	到	告诉	他	那	这	魔鬼的	一个	说谎者	:

但我会带个牧师来告诉他，魔鬼是个骗子：

- - [ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [woʊnt] [duː; də] , [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [aʊt] - [laɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

-	-	or	if	that	won't	do	,	I'll	bring	a	lawyer	that	shall	out	-	lie	the	devil	.
-	-	或者	如果	那	惯于	做	,	患病的	带来	一个	律师	那	将	出去	-	说谎	这	魔鬼	.

如果这样还不行，我就请个比魔鬼还会撒谎的律师来。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪl] [traɪ] ['weðə(r)] [maɪ] ['blægɑːd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

And	so	I'll	try	whether	my	blackguard	or	his	shall	get	the	better	of	the	day
和	所以	患病的	尝试	无论	我的	浑蛋	或者	他的	将	得到	这	更好的	的	这	天

.

:
.

所以，我要看看今天究竟是我的恶棍还是他的恶棍能占上风。

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

SCENE	XI	.
场景	十一	.

第十一幕。

['skænd(ə)l] , ['fɔːsaɪt] .

SCANDAL	,	FORESIGHT	.
丑闻	,	远见	.

丑闻，远见。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ə'læs] , ['mɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] , [aɪm] [ə'freɪd] [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [raɪt] .

Alas	,	Mr	Foresight	,	I'm	afraid	all	is	not	right	.
唉	,	先生	远见	,	我是	害怕的	全部	是	不是	正确的	.

唉，远见卓识先生，恐怕情况并不乐观。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] , [ə; eɪ] ['sɜːtʃə(r)] ['ɪntuː] [əb'skjʊərəti]

You	are	a	wise	man	,	and	a	conscientious	man	,	a	searcher	into	obscurity
你	是	一个	明智的	男人	,	和	一个	尽责的	男人	,	一个	搜索者	进入	朦胧

[ænd; ənd] [fju'tjʊərəti] ,

and	futurity	,
和	未来	,

你是一位智者，一位尽职尽责的人，一位探索未知与未来的探索者。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [æn; ən] ['erə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	if	you	commit	an	error	,	it	is	with	a	great	deal	of	consideration	,
和	如果	你	犯罪	一个	错误	,	它	是	和	一个	伟大的	交易	的	考虑	,

如果你犯了错误，那也是经过深思熟虑的。

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] -

and	discretion	,	and	caution	-
和	审慎	,	和	警告	-

谨慎和小心——

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[ɑː] , [gʊd] ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] -
Ah , good Mr Scandal -
啊 , 好的 先生 丑闻 -

啊，好先生斯坎德尔——

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[neɪ] , [neɪ] , - [tɪz] ['mænɪfest] ; [ai][duː; də] [nɒt] ['flætə(r)][juː; jʊ] .
Nay , nay , ' tis manifest ; I do not flatter you .
不 , 不 , - 的 显现 ; 我 做 不是 奉承 你 .

不，不，这很明显；我并没有奉承你。

[bʌt; bət][sɜː(r)]['sæmpsən][ɪz]['heɪsti] , ['veri] ['heɪsti] .
But Sir Sampson is hasty , very hasty .
但 先生 桑普森 是 仓促 , 非常 仓促 .

但桑普森爵士行事鲁莽，非常鲁莽。

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['skruːpjələs] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] .
I'm afraid he is not scrupulous enough , Mr Foresight .
我是 害怕的 他 是 不是 一丝不苟的 足够的 , 先生 远见 .

恐怕他不够严谨，福瑞斯特先生。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] ['hɛvən] [grɑːnt][hiː; hi] [meɪ] [miːn] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'feə(r)] [wɪð]
He has been wicked , and heav'n grant he may mean well in his affair with
他 有 到过 邪恶 , 和 天堂 授予 他 可能 意思是 出色地 在 他的 事务 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他作恶多端，但愿他与你之间的事是出于好意。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [gɪvz] [ˌem 'iː] , [ðiːz] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] ['həʊlli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
But my mind gives me , these things cannot be wholly insignificant .
但 我的 头脑 给予 我 , 这些 事物 不能 是 完全 微不足道 .

但我的理智告诉我，这些事情不可能完全无关紧要。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['əʊvə(r)] - [riːtʃt] , [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] -
You are wise , and should not be over - reached , methinks you should not -
你 是 明智的 , 和 应该 不是 是 超过 - 达到 , 我觉得 你 应该 不是 -

你很明智，不应该好高骛远，我认为你不应该——

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[ə'læs] , ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] , - - ['hjuːmənəm][ˌiː es 'tiː] [ɜɑreɪ] .
Alas , Mr Scandal , - - humanum est errare .
唉 , 先生 丑闻 , - - 人类 est 错误 .

唉，丑闻先生，——人性是错误的。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] , [mæn] [wɪl] [ɜː(r)] ; [mɪə(r)][mæn] [wɪl] [ɜː(r)] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
You say true , man will err ; mere man will err - - but you are something more .
你 说 真的 , 男人 将要 犯错 ; 仅仅 男人 将要 犯错 - - 但 你 是 某物 更多的 .

你说得对，人都会犯错；普通人都会犯错——但你却远不止于此。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] [men] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [men] [huː] [kən'sʌltɪd]

There	have	been	wise	men	;	but	they	were	such	as	you	,	men	who	consulted
那里	有	到过	明智的	男人	;	但	他们	是	这样的	作为	你	,	男人	WHO	咨询

[ðə; ði] [stɑːz] ,

the	stars	,
这	明星	,

历史上曾出现过智者，但他们和你一样，都是求问星象的人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv]['oʊmənz] .

and	were	observers	of	omens	.
和	是	观察员	的	预兆	.

他们是预兆观察者。

['sɒləmən] [wɒz; wəz] [waɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] ? - - [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ə'strɒlədʒi] .

Solomon	was	wise	,	but	how	?	-	-	by	his	judgment	in	astrology	.
所罗门	曾是	明智的	,	但	如何	?	-	-	经过	他的	判断	在	占星术	.

所罗门很聪明，但他的智慧体现在哪里呢？——凭借他对占星术的判断。

[səʊ] [sez] ['piːˌneɪdə][ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [bʊk] [ænd; ənd] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] -

So	says	Pineda	in	his	third	book	and	eighth	chapter	-
所以	说道	皮内达	在	他的	第三	书	和	第八	章	-

皮内达在他的第三本书第八章中这样写道——

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] , ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] .

You	are	learned	,	Mr	Scandal	.
你	是	学习	,	先生	丑闻	.

斯坎德尔先生，您学识渊博。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ə; eɪ]['traɪflə(r)] - - [bʌt; bət][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] .

A	trifler	-	-	but	a	lover	of	art	.
一个	小人物	-	-	但	一个	情人	的	艺术	.

他是个轻浮之人，但却热爱艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [əud] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] ,

And	the	Wise	Men	of	the	East	owed	their	instruction	to	a	star	,
和	这	明智的	男人	的	这	东方	欠款	他们的	操作说明	到	一个	星星	,

东方三贤士的教诲源于一颗星辰。

[wɪtʃ] [ɪz] ['raɪtli] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] .

which	is	rightly	observed	by	Gregory	the	Great	in	favour	of	astrology	.
哪个	是	没错	观察到	经过	格雷戈里	这	伟大的	在	偏爱	的	占星术	.

格里高利大帝正确地观察到了这一点，并支持占星术。

[ænd; ənd][æl'bɜːrtəs]['mægnəs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['saɪəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sez] [hiː; hi] ,

And	Albertus	Magnus	makes	it	the	most	valuable	science	,	because	,	says	he	,
和	阿尔伯特斯	马格努斯	制作	它	这	最多	有价值的	科学	,	因为	,	说道	他	,

阿尔伯特·马格努斯认为这是最有价值的科学，因为他说：

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kɔː'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

it	teaches	us	to	consider	the	causation	of	causes	,	in	the	causes	of	things	.
它	教导	我们	到	考虑	这	因果关系	的	原因	,	在	这	原因	的	事物	.

它教导我们去思考事物原因背后的原因。

[fɔː(r)] .
FORE **.**
前 .

前。

[ai]['prəʊtest][ai] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] .
I **protest** **I** **honour** **you** **,** **Mr** **Scandal** **.**
我 反对 我 荣誉 你 , 先生 丑闻 .

我抗议，我尊敬您，斯坎德尔先生。

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [riːd] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .
I **did** **not** **think** **you** **had** **been** **read** **in** **these** **matters** **.**
我 做过 不是 思考 你 有 到过 读 在 这些 事情 .

我原以为你对这些事情并不了解。

[fjuː] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] -
Few **young** **men** **are** **inclined** **-**
很少 年轻的 男人 是 倾斜 -

很少有年轻人有这种倾向——

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ai] [θæŋk] [maɪ] [stɑːz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'klaɪnd] [ˌem 'iː] .
I **thank** **my** **stars** **that** **have** **inclined** **me** **.**
我 感谢 我的 明星 那 有 倾斜 我 .

我感谢上苍指引我走向成功。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪ'steɪt] , [ðɪs] ['trænsfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But **I** **fear** **this** **marriage** **and** **making** **over** **this** **estate** **,** **this** **transferring** **of** **a**
但 我 害怕 这 婚姻 和 制作 超过 这 财产 , 这 转移 的 一个
['raɪtf(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ,
rightful **inheritance** **,**
正当的 遗产 ,

但我担心这场婚姻以及对这处房产的改造，担心这笔合法继承权的转移。

[wɪl] [brɪŋ] ['dʒʌdʒmənts] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
will **bring** **judgments** **upon** **us** **.**
将要 带来 判决 之上 我们 .

这将给我们带来审判。

[ai] ['prɒfəsaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [kə'sændrə] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
I **prophesy** **it** **,** **and** **I** **would** **not** **have** **the** **fate** **of** **Cassandra** **not** **to** **be**
我 预言 它 , 和 我 会 不是 有 这 命运 的 卡桑德拉 不是 到 是
[bɪ'liːvd] .
believed **.**
相信 .

我预言了这件事，我不希望我的预言像卡珊德拉那样不被人相信。

['væləntaɪn] [ɪz] [dɪ'stɜːbd] ; [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Valentine **is** **disturbed** **;** **what** **can** **be** **the** **cause** **of** **that** **?**
情人节 是 不安 ; 什么 能 是 这 原因 的 那 ?

瓦伦丁心事重重，究竟是什么原因造成的呢?

[ænd; ənd][sɜː(r)]['sæmpsən] [ɪz] ['hʌrid] [ɒn][baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['vaɪələns] .
And **Sir** **Sampson** **is** **hurried** **on** **by** **an** **unusual** **violence** **.**
和 先生 桑普森 是 慌忙 在 经过 一个 异常 暴力 .

萨姆普森爵士被一种非同寻常的暴力驱赶着。

[ai][fɪə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ækt] ['həʊlli] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ;

I	fear	he	does	not	act	wholly	from	himself	;
我	害怕	他	做	不是	行为	完全	从	他自己	;

我担心他并非完全出于自身意愿行事;

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

methinks	he	does	not	look	as	he	used	to	do	.
我觉得	他	做	不是	看	作为	他	用过的	到	做	.

我觉得他看起来不如以前了。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃə(r)] .

He	was	always	of	an	impetuous	nature	.
他	曾是	总是	的	一个	浮躁	自然	.

他生性冲动。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz]

But	as	to	this	marriage	,	I	have	consulted	the	stars	,	and	all	appearances
但	作为	到	这	婚姻	,	我	有	咨询	这	明星	,	和	全部	外貌

[ɑː(r); ə(r)] ['prɒspərəs] -

are	prosperous	-
是	繁荣	-

至于这桩婚事，我已经求问过星象，一切迹象都表明将会顺利——

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[kʌm] , [kʌm] , ['mɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] , [let] [nɒt][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['luːkə(r)] ['kæri] [juː; jʊ]

Come	,	come	,	Mr	Foresight	,	let	not	the	prospect	of	worldly	lucre	carry	you
来	,	来	,	先生	远见	,	让	不是	这	前景	的	世俗	利润	携带	你

[bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

beyond	your	judgment	,
超过	你的	判断	,

来吧，来吧，远见先生，不要让世俗的财富蒙蔽了你的双眼，使你失去判断力。

[nɔː(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .

nor	against	your	conscience	.
也不	反对	你的	良心	.

也不要违背你的良心。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ækt]['dʒʌstli] .

You	are	not	satisfied	that	you	act	justly	.
你	是	不是	使满意	那	你	行为	公正地	.

你并不认为自己的行为是公正的。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [seɪ] .
You **are** **not** **satisfied** **,** **I** **say** **.**
你 是 不是 使满意 , 我 说 .

我说，你还不满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pælpəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
I **am** **loth** **to** **discourage** **you** **,** **but** **it** **is** **palpable** **that** **you** **are** **not** **satisfied** **.**
我 是 洛斯 到 阻碍 你 , 但 它 是 可感知的 那 你 是 不是 使满意 .

我不想打击你的积极性，但很明显你并不满意。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] , ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] ?
How **does** **it** **appear** **,** **Mr** **Scandal** **?**
如何 做 它 出现 , 先生 丑闻 ?

丑闻先生，您觉得如何?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
I **think** **I** **am** **very** **well** **satisfied** **.**
我 思考 我 是 非常 出色地 使满意 .

我非常满意。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['aɪðə(r)][juː; jʊ]['sʌfə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔː'self] , [ɔː(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jɔː'self] .
Either **you** **suffer** **yourself** **to** **deceive** **yourself** **,** **or** **you** **do** **not** **know** **yourself** **.**
任何一个 你 遭受 你自己 到 欺骗 你自己 , 或者 你 做 不是 知道 你自己 .

要么你任由自己欺骗自己，要么你根本不了解自己。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .
Pray **explain** **yourself** **.**
祈祷 解释 你自己 .

请解释一下。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[duː; də][juː; jʊ] [sliːp] [wel] [əʊ] - [naɪts] ?
Do **you** **sleep** **well** **o** **'** **nights** **?**
做 你 睡觉 出色地 o - 夜晚 ?

你晚上睡得好吗?

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] ?
Are **you** **certain** **?**
是 你 肯定 ?

你确定吗?

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ] .
You **do** **not** **look** **so** **.**
你 做 不是 看 所以 .

你看上去不像。

[fɔː(r)] .
FORE **.**
前 .

前。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [helθ] , [ai] [θɪŋk] .
I **am** **in** **health** **,** **I** **think** **.**
我 是 在 健康 , 我 思考 .

我认为我的身体状况良好。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[səʊ][wɒz; wəz] ['væləntaɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst][səʊ] .
So **was** **Valentine** **this** **morning** **;** **and** **looked** **just** **so** **.**
所以 曾是 情人节 这 早晨 ; 和 看起来 只是 所以 .

今天早上瓦伦丁也是这样，看起来就是这样。

[fɔː(r)] .
FORE **.**
前 .

前。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[ˌeɪ 'em][ai] ['ɔːltəd] ['eni] [wei] ?
Am **I** **altered** **any** **way** **?**
是 我 已修改 任何 方式 ?

我的变化有影响吗?

[ai][doʊnt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **perceive** **it** **.**
我 不 感知 它 .

我没感觉到。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

That	may	be	,	but	your	beard	is	longer	than	it	was	two	hours	ago	.
那	可能	是	,	但	你的	胡须	是	更长	比	它	曾是	二	小时	前	.

也许是这样，但你的胡子比两个小时前长了。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[ɪn'diːd] ! [bles] [ˌem 'iː] !

Indeed	!	Bless	me	!
的确	!	保佑	我	!

真是的！保佑我！

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

SCENE	XII	.
场景	十二	.

第十二幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] .

[	To	them	]	MRS	FORESIGHT	.
[	到	他们	]	太太	远见	.

[对他们]而言]远见卓识夫人。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

['hʌzbənd] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] ?

Husband	,	will	you	go	to	bed	?
丈夫	,	将要	你	去	到	床	?

丈夫，你该睡觉了吗?

[ɪts] [ten] - .

It's	ten	a'clock	.
它是	十	-	.

现在是十点钟。

['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .

Mr	Scandal	,	your	servant	.
先生	丑闻	,	你的	仆人	.

斯坎德尔先生，您的仆人。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[pɒks][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] - - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)]

Pox	on	her	,	she	has	interrupted	my	design	-	-	but	I	must	work	her
天花	在	她	,	她	有	中断	我的	设计	-	-	但	我	必须	工作	她

['ɪntuː][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

into	the	project	.
进入	这	项目	.

她真是个混蛋，打断了我的设计——但我必须让她参与到项目中来。

[juː; jʊ] [kiːp] ['ɜːli] ['aʊəz] , ['mædəm] .

You	keep	early	hours	,	madam	.
你	保持	早期的	小时	,	女士	.

夫人，您作息很早。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

['mɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] [ɪz] ['pʌŋktʃuəl] ; [wiː; wi] [sɪt] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Mr Foresight is punctual ; we sit up after him .
先生 远见 是 准时 ; 我们 坐 向上 后 他 .

福雷斯特先生很守时；我们都跟着他一起坐下。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[maɪ] [dɪə(r)] , [preɪ] [lend] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
My dear , pray lend me your glass , your little looking - glass .
我的 亲爱的 , 祈祷 借 我 你的 玻璃 , 你的 小的 寻找 - 玻璃 .

亲爱的，请把你的小镜子借给我。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[preɪ] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] , ['mædəm] .
Pray lend it him , madam .
祈祷 借 它 他 , 女士 .

夫人，请借给他吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
I'll tell you the reason .
患病的 告诉 你 这 原因 .

我来告诉你原因。

[[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm] [ðə; ði] [glɑːs] : ['skænd(ə)l]
[She gives him the glass : SCANDAL
[她 给予 他 这 玻璃 : 丑闻

她把杯子递给他：丑闻

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɪspə(r)] .]
and she whisper .]
和 她 耳语 .]

她低声说道。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [grəʊn] [səʊ] ['vaɪələnt] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv]
My passion for you is grown so violent , that I am no longer master of
我的 热情 为了 你 是 生长 所以 暴力 , 那 我 是 不 更长 掌握 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我对你的爱恋已经变得如此强烈，以至于我无法控制自己。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['tʃærəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
I was interrupted in the morning , when you had charity enough to give me
我 曾是 中断 在 这 早晨 , 什么时候 你 有 慈善机构 足够的 到 给 我
[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
your attention ,
你的 注意力 ,

早上你好心好心地抽空听我说话，结果被打断了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]

and	I	had	hopes	of	finding	another	opportunity	of	explaining	myself	to
和	我	有	希望	的	寻找	其他	机会	的	解释	我	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我原本希望还能找到机会向你解释一下。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] ;

but	was	disappointed	all	this	day	;
但	曾是	失望的	全部	这	天	;

但今天一整天都感到失望;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [naʊ] ['hɪðə(r)]

and	the	uneasiness	that	has	attended	me	ever	since	brings	me	now	hither
和	这	不安	那	有	参加	我	曾经	自从	带来	我	现在	这里

[æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] ['aʊə(r)] .

at	this	unseasonable	hour	.
在	这	反常的	小时	.

而自那时起一直萦绕着我的不安，如今在这个不合时宜的时刻将我带到了这里。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] , [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['hʌzbəndz] [feɪs]

Was	there	ever	such	impudence	,	to	make	love	to	me	before	my	husband's	face
曾是	那里	曾经	这样的	厚颜无耻	,	到	制作	爱	到	我	前	我的	丈夫的	脸

?

?
?

竟有人如此厚颜无耻，当着我丈夫的面与我做爱?

[aɪl] [sweə(r)] [aɪl] [tel] [hɪm] .

I'll	swear	I'll	tell	him	.
患病的	发誓	患病的	告诉	他	.

我发誓我会告诉他。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[duː; də] .

Do	.
做	.

做。

[aɪl] [daɪ][ə; eɪ]['mɑːtə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪs'kleɪm] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] .

I'll	die	a	martyr	rather	than	disclaim	my	passion	.
患病的	死	一个	烈士	相当	比	放弃	我的	热情	.

我宁愿为之殉道而死，也不愿放弃我的热情。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ðɪs] [wei] ,

But	come	a	little	farther	this	way	,
但	来	一个	小的	更远	这	方式	,

但请再往前走一点，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ai][hæd; həd][tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;

and	I'll	tell	you	what	project	I	had	to	get	him	out	of	the	way	;
和	患病的	告诉	你	什么	项目	我	有	到	得到	他	出去	的	这	方式	;

我会告诉你我为了让他离开而做的那个项目;

[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

that	I	might	have	an	opportunity	of	waiting	upon	you	.
那	我	可能	有	一个	机会	的	等待	之上	你	.

或许我有机会侍奉您。

[['wɪspə(r)] . ['fɔːsaɪt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] .]

[	Whisper	.	FORESIGHT	looking	in	the	glass	.	]
[	耳语	.	远见	寻找	在	这	玻璃	.	]

【低语。预见者透过镜子观察。】

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[ai] [duː; də] [nɒt] [siː] ['eni] [ˌrevə'luːʃn] [hɪə(r)] ; [mɪ'θɪŋks] [ai] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn]

I	do	not	see	any	revolution	here	;	methinks	I	look	with	a	serene	and	benign
我	做	不是	看	任何	革命	这里	;	我觉得	我	看	和	一个	安详	和	良性

['æspekt] - - [peɪl] ,

aspect	-	-	pale	,
方面	-	-	苍白	,

我在这里看不到任何革命的迹象；我觉得我看起来平静而和蔼——苍白，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] - - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃiːks] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] ['meni] [j'iəz] ; - - [hɑː] !

a	little	pale	-	-	but	the	roses	of	these	cheeks	have	been	gathered	many	years	;	-	-	ha	!
一个	小的	苍白	-	-	但	这	玫瑰	的	这些	脸颊	有	到过	聚集	许多	年	;	-	-	哈	!

脸色略显苍白——但这脸颊上的红晕可是多年积累下来的；——哈！

[ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['flʌʃɪŋ] .

I	do	not	like	that	sudden	flushing	.
我	做	不是	喜欢	那	突然	冲洗	.

我不喜欢那种突然的冲洗感。

[gɒn] [ɔːl'redi] !

Gone	already	!
已消失	已经	!

已经走了！

[hem] , [hem] , [hem] ! ['feɪntɪʃ] .

hem	,	hem	,	hem	!	faintish	.
她们	,	她们	,	她们	!	微弱	.

咳咳咳！有点晕倒了。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['pʌlsɪz] , [hɑː] ! - - [ai] [hæv; həv] [nʌn] - - ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] - - [hʌm] .

My	heart	is	pretty	good	;	yet	it	beats	;	and	my	pulses	,	ha	!	-	-	I	have	none	-	-	mercy	on	me	-	-	hum	.
我的	心	是	漂亮的	好的	;	然而	它	节拍	;	和	我的	脉冲	,	哈	!	-	-	我	有	没有任何	-	-	怜悯	在	我	-	-	哼	.

我的心脏还不错；它还在跳动；而我的脉搏，哈！——我一点脉搏都没有了——可怜我吧——哼。

[jes] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - ['gæləp] , ['gæləp] , ['gæləp] , ['gæləp] , ['gæləp] , ['gæləp] , [heɪ] !

Yes	,	here	they	are	-	-	gallop	,	gallop	,	gallop	,	gallop	,	gallop	,	gallop	,	hey	!
是的	,	这里	他们	是	-	-	驰骋	,	驰骋	,	驰骋	,	驰骋	,	驰骋	,	驰骋	,	嘿	!

是的，它们来了——疾驰，疾驰，疾驰，疾驰，疾驰，疾驰，嘿！

['wɪðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] ['hʌri] [ˌem 'iː] ?

Whither	will	they	hurry	me	?
往哪里去	将要	他们	匆忙	我	?

他们会催促我去哪里？

[naʊ] ['ðer] [gɒn] [ə'gen] .
Now they're gone again .
现在 它们是 已消失 再次 .

现在他们又走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [feɪnt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [peɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hem] !
And now I'm faint again , and pale again , and hem !
和 现在 我是 头晕的 再次 , 和 苍白 再次 , 和 她们 !

现在我又晕倒了，脸色又苍白了，咳!

[ænd; ənd] [maɪ] [hem] ! [breθ] , [hem] ! [grəuz] [ʃɔːt] ; [hem] ! [hem] !
and my hem ! breath , hem ! grows short ; hem ! hem !
和 我的 她们 ! 气息 , 她们 ! 生长 短的 ; 她们 ! 她们 !

我的呼吸，我的气息，我的气息，变得短促；我的气息!

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hem] !
he , he , hem !
他 , 他 , 她们 !

嘿嘿，哼!

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] : [pə'sjuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
It takes : pursue it in the name of love and pleasure .
它 需要 : 追求 它 在 这 姓名 的 爱 和 乐趣 .

需要做的就是：以爱和快乐的名义去追求它。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] !
How do you do , Mr Foresight !
如何 做 你 做 , 先生 远见 !

您好，远见先生!

[fɔː(r)] . [hʌm] , [nɒt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] . [lend] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
FORE . Hum , not so well as I thought I was . Lend me your hand .
前 . 哼 , 不是 所以 出色地 作为 我 想法 我 曾是 . 借 我 你的 手 .

前方。嗯，感觉没我想象中那么好。请帮帮我。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[lʊk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [naʊ] .
Look you there now .
看 你 那里 现在 .

现在你看，就在那儿。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] [sez] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'kwaɪət] [ɒv; əv] [leɪt] .
Your lady says your sleep has been unquiet of late .
你的 女士 说道 你的 睡觉 有 到过 不安 的 晚的 .

你太太说你最近睡眠不好。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

['veri] ['laɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .

很有可能。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[əʊ] , ['maɪti] ['restləs] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] .
Oh , mighty restless , but I was afraid to tell him so .
哦 , 强大的 不安 , 但 我 曾是 害怕的 到 告诉 他 所以 .

哦，我内心非常躁动不安，但我不敢告诉他。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] .
He has been subject to talking and starting .
他 有 到过 主题 到 说 和 开始 .

他一直备受议论和攻击。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][juːz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ?
And did not use to be so ?
和 做过 不是 使用 到 是 所以 ?

以前不是这样吗?

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [θriː] [naɪts] ;
Never , never , till within these three nights ;
绝不 , 绝不 , 直到 之内 这些 三 夜晚 ;

绝不，绝不，直到这三个晚上;

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns]['brəʊkən][maɪ][rest] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['mærid] .
I cannot say that he has once broken my rest since we have been married .
我 不能 说 那 他 有 一次 破碎的 我的 休息 自从 我们 有 到过 已婚 .

自从我们结婚以来，我不能说他曾经打扰过我的睡眠。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第6/10页

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .
I will go to bed .
我 将要 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[duː; də][səʊ] , ['mɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .
Do so , Mr Foresight , and say your prayers .
做 所以 , 先生 远见 , 和 说 你的 祈祷 .

照办吧，远见先生，然后祈祷吧。

[hiː; hi] [lʊks] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
He looks better than he did .
他 看起来 更好的 比 他 做过 .

他现在看起来比以前好多了。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[nɜːs] , [nɜːs] !
Nurse , nurse !
护士 , 护士 !

护士，护士!

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] ?
Do you think so , Mr Scandal ?
做 你 思考 所以 , 先生 丑闻 ?

你觉得是这样吗，斯坎德尔先生?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[jes] , [jes] . [aɪ] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .
Yes , yes . I hope this will be gone by morning , taking it in time .
是的 , 是的 . 我 希望 这 将要 是 已消失 经过 早晨 , 采取 它 在 时间 .

是的，是的。我希望明天早上之前这件事就能解决，慢慢来吧。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[siːn] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
SCENE XIII .
场景 十三 .

第十三幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] [nɜːs] .
[To them] NURSE .
[到 他们] 护士 .

[对他们说] 护士。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[nɜːs] ; [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] [nɒt] [wel] ; [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] .
Nurse ; your master is not well ; put him to bed .
护士 ; 你的 掌握 是 不是 出色地 ; 放 他 到 床 .

护士，你的主人身体不舒服，请扶他上床睡觉。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['væləntaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I hope you will be able to see Valentine in the morning .
我 希望 你 将要 是 有能力的 到 看 情人节 在 这 早晨 .

希望你明天早上能见到瓦伦丁。

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdaɪə'koʊdiən][ænd; ənd] ['kaʊslɪp] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][laɪ] [ə'pɒn]
You had best take a little diacodion and cowslip - water , and lie upon
你 有 最好的 拿 一个 小的 diacodeion 和 报春花 - 水 , 和 说谎 之上
[jɔː(r); jə(r)] [bæk] :
your back :
你的 后退 :

你最好服用一点二氢槲皮素和报春花水，然后仰面躺下：

['meɪbi] [juː; jʊ] [meɪ] [driːm] .
maybe you may dream .
或许 你 可能 梦 .

或许你会做梦。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] , [ai] [wɪl] .
I thank you , Mr Scandal , I will .
我 感谢 你 , 先生 丑闻 , 我 将要 .

谢谢你，斯坎德尔先生，我会的。

[nɜːs] , [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [lait] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [baɪ] [ˌem ˈiː]

Nurse	,	let	me	have	a	watch	-	light	,	and	lay	the	Crumbs	of	Comfort	by	me
护士	,	让	我	有	一个	手表	-	光	,	和	躺	这	面包屑	的	舒适	经过	我

.

:

.

护士，给我一个手电筒，再把安慰面包屑放在我旁边。

[nɜːs] .

NURSE	.
护士	.

护士。

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[ænd; ənd] - - [hem] , [hem] !

And	-	-	hem	,	hem	!
和	-	-	她们	,	她们	!

咳咳!

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [feɪnt] .

I	am	very	faint	.
我	是	非常	头晕的	.

我感觉很虚弱。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .

No	,	no	,	you	look	much	better	.
不	,	不	,	你	看	很多	更好的	.

不，不，你看起来好多了。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[duː; də] [ai] ?

Do	I	?
做	我	?

是吗?

[ænd; ənd] , [-] [hɪə(r)] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] - - [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [twelv] , [hem] - -

And	,	d'ye	hear	,	bring	me	,	let	me	see	-	-	within	a	quarter	of	twelve	,	hem	-	-
和	,	染料	听到	,	带来	我	,	让	我	看	-	-	之内	一个	四分之一	的	十二	,	她们	-	-

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

你们听见了吗？带我来，让我看看——十二点一刻之前，嗯——他，

[hem] ! - - [dʒʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [jʊə'raɪnl; 'jʊərɪnl] ; [ænd; ənd] [ai]

hem	**!**	**-**	**-**	**just**	**upon**	**the**	**turning**	**of**	**the**	**tide**	**,**	**bring**	**me**	**the**	**urinal**	**;**	**and**	**I**
她们	!	-	-	只是	之上	这	转弯	的	这	潮	,	带来	我	这	小便池	;	和	我

[həʊp] ,

hope	**,**
希望	,

哼！——就在潮水转过来的时候，把小便池拿来给我；我希望，

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'sendənt] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [kəm'bʌst] ;

neither	**the**	**lord**	**of**	**my**	**ascendant**	**,**	**nor**	**the**	**moon**	**will**	**be**	**combust**	**;**
两者都不	这	主	的	我的	上升	,	也不	这	月亮	将要	是	燃烧	;

我的上升星座主星和月亮都不会燃烧；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪ] [duː; də] [wel] .

and	**then**	**I**	**may**	**do**	**well**	**.**
和	然后	我	可能	做	出色地	.

那样的话，我或许就能做得不错。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[ai] [həʊp] [səʊ] .

I	**hope**	**so**	**.**
我	希望	所以	.

我希望如此。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [skiːm] ;

Leave	**that**	**to**	**me**	**;**	**I**	**will**	**erect**	**a**	**scheme**	**;**
离开	那	到	我	;	我	将要	直立	一个	方案	;

交给我吧，我会制定一个方案；

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [bəuθ] [sɒl] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [haʊs] .

and	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**find**	**both**	**Sol**	**and**	**Venus**	**in**	**the**	**sixth**	**house**	**.**
和	我	希望	我	将	寻找	两个都	索尔	和	金星	在	这	第六	房子	.

我希望能在第六宫找到太阳和金星。

[fɔː(r)] .

FORE	**.**
前	.

前。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['skænd(ə)l] , [ɪn'diːd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	**thank**	**you**	**,**	**Mr**	**Scandal**	**,**	**indeed**	**that**	**would**	**be**	**a**	**great**	**comfort**	**to**	**me**	**.**
我	感谢	你	,	先生	丑闻	,	的确	那	会	是	一个	伟大的	舒适	到	我	.

谢谢你，斯坎德尔先生，这对我来说确实是莫大的安慰。

[hem] , [hem] ! [gʊd] [naɪt] .

Hem	**,**	**hem**	**!**	**good**	**night**	**.**
下摆	,	她们	!	好的	夜晚	.

咳咳！晚安。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

SCENE	**XIV**	**.**
场景	十四	.

第十四幕

['skænd(ə)l] , ['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] .

SCANDAL	**,**	**MRS**	**FORESIGHT**	**.**
丑闻	,	太太	远见	.

丑闻，远见夫人。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[gʊd] [naɪt] , [gʊd] ['mɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] [wɪl] [biː; bi][ɪn]
Good **night** **,** **good** **Mr** **Foresight** **;** **and** **I** **hope** **Mars** **and** **Venus** **will** **be** **in**
好的 夜晚 , 好的 先生 远见 ; 和 我 希望 火星 和 金星 将要 是 在
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ;
conjunction **;**
连词 ;

晚安，远见卓识的先生；我希望火星和金星能够相合；

- - [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
- **-** **while** **your** **wife**
- - 尽管 你的 妻子

——而你的妻子

[ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['teðə(r)] .
and **I** **are** **together** **.**
和 我 是 一起 .

我们在一起。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

[wel] ; [ænd; ənd] [wɒt] [juːz][duː; də][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?
Well **;** **and** **what** **use** **do** **you** **hope** **to** **make** **of** **this** **project** **?**
出色地 ; 和 什么 使用 做 你 希望 到 制作 的 这 项目 ?

那么，你希望利用这个项目做什么呢?

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
You **don't** **think** **that** **you** **are** **ever** **like** **to** **succeed** **in** **your** **design** **upon** **me** **?**
你 不 思考 那 你 是 曾经 喜欢 到 成功 在 你的 设计 之上 我 ?

你难道认为你对我的阴谋永远不会得逞吗?

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[jes] , [feɪθ] [aɪ][duː; də] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self][ðæn; ðən]
Yes **,** **faith** **I** **do** **;** **I** **have** **a** **better** **opinion** **both** **of** **you** **and** **myself** **than**
是的 , 信仰 我 做 ; 我 有 一个 更好的 观点 两个都 的 你 和 我 比
[tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
to **despair** **.**
到 绝望 .

是的，我的确有信心；我对你和我自己都抱有很高的期望，不会感到绝望。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][təʊd] ?
Did **you** **ever** **hear** **such** **a** **toad** **?**
做过 你 曾经 听到 这样的 一个 蟾蜍 ?

你听过这样的癞蛤蟆叫声吗?

- , ['dev(ə)l] : [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] ['ɒnɪst] ?
Hark'ee , devil : do you think any woman honest ?
- , 魔鬼 : 做 你 思考 任何 女士 诚实的 ?

哈克伊，魔鬼：你认为有哪个女人是诚实的吗?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[jes] , ['sevrəl] , ['veri] ['ɒnɪst] ; [ðel] [tʃi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [kɑ:dz] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðæts]
Yes , several , very honest ; they'll cheat a little at cards , sometimes , but that's
是的 , 一些 , 非常 诚实的 ; 他们会 欺骗 一个 小的 在 牌 , 有时 , 但 那就是
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

是的，有好几个，都很诚实；他们有时会在打牌时作弊，但这没什么大不了的。

['mɪsɪz] [fɔ:(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[pʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[bʌt; bət] ['vɜ:tʃuəs] , [ai] [mi:n] ?
but virtuous , I mean ?
但 有德行的 , 我 意思是 ?

但我的意思是，有美德的那种?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[jes] , [feɪθ] , [ai] [bɪ'li:v] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɜ:tʃuəs] [tu:] ;
Yes , faith , I believe some women are virtuous too ;
是的 , 信仰 , 我 相信 一些 女性 是 有德行的 也 ;

是的，信仰，我相信有些女性也很贤良；

[bʌt; bət] - [tɪz][æz; əz][ai] [bɪ'li:v] [sʌm; səm][men][ɑ:(r); ə(r)]['væliənt] , [θru:] [fɪə(r)] .
but ' tis as I believe some men are valiant , through fear .
但 - 的 作为 我 相信 一些 男人 是 英勇 , 通过 害怕 .

但我相信，有些人之所以英勇，是因为恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:t] ['deɪndʒə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʌn] ['pleʒə(r)] ?
For why should a man court danger or a woman shun pleasure ?
为了 为什么 应该 一个 男人 法庭 危险 或者 一个 女士 回避 乐趣 ?

男人为何要冒险? 女人为何要远离享乐?

['mɪsɪz] [fɔ:(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[əʊ] , ['mɒnstrəs] !
Oh , monstrous !
哦 , 滔天 !

哦，太可怕了!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ?
What are conscience and honour ?
什么 是 良心 和 荣誉 ?

良心和荣誉是什么?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[waɪ] , ['ɒnə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [θiːf] ;
Why , honour is a public enemy , and conscience a domestic thief ;
为什么 , 荣誉 是 一个 民众 敌人 , 和 良心 一个 国内的 贼 ;

为什么呢? 荣誉是公敌，良心是家庭窃贼;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd]
and he that would secure his pleasure must pay a tribute to one and
和 他 那 会 安全的 他的 乐趣 必须 支付 一个 贡 到 一 和
[gəʊ] [hɑːvz] [wɪð] ['tʌðər] .
go halves with t'other .
去 一半 和 另一个 .

而想要获得他的快乐，就必须向其中一人进贡，并与另一人平分。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]
As for honour , that you have secured , for you have purchased a
作为 为了 荣誉 , 那 你 有 安全 , 为了 你 有 购买 一个
[pə'petʃuəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
perpetual opportunity for pleasure .
永久 机会 为了 乐趣 .

至于荣誉，你已经获得了，因为你为之换来了永恒的享乐机会。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ?
An opportunity for pleasure ?
一个 机会 为了 乐趣 ?

一次享乐的机会?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[eɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] : [səʊ][juː; jʊ]
Ay , your husband , a husband is an opportunity for pleasure : so you
哎 , 你的 丈夫 , 一个 丈夫 是 一个 机会 为了 乐趣 : 所以 你
[hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
have taken care of honour ,
有 已采取 关心 的 荣誉 ,

哎，你的丈夫，丈夫是享乐的机会：所以你已经维护了荣誉，

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
and ' tis the least I can do to take care of conscience .
和 - 的 这 至少 我 能 做 到 拿 关心 的 良心 .

这是我为良心所能做的最起码的事。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

And	**so**	**you**	**think**	**we**	**are**	**free**	**for**	**one**	**another**	**?**
和	所以	你	思考	我们	是	自由的	为了	一	其他	?

所以你认为我们彼此之间是自由的吗?

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[jes] , [feɪθ] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .

Yes	**,**	**faith**	**I**	**think**	**so**	**;**	**I**	**love**	**to**	**speak**	**my**	**mind**	**.**
是的	,	信仰	我	思考	所以	;	我	爱	到	说话	我的	头脑	.

是的，我认为是这样；我喜欢直言不讳。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[waɪ] , [ðen] , [aɪl] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .

Why	**,**	**then**	**,**	**I'll**	**speak**	**my**	**mind**	**.**
为什么	,	然后	,	患病的	说话	我的	头脑	.

那么，我就直说了吧。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Now	**as**	**to**	**this**	**affair**	**between**	**you**	**and**	**me**	**.**
现在	作为	到	这	事务	之间	你	和	我	.

现在来说说你我之间的这件事。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [waɪ] , [aɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] .

Here	**you**	**make**	**love**	**to**	**me**	**;**	**why**	**,**	**I'll**	**confess**	**it**	**does**	**not**	**displease**	**me**	**.**
这里	你	制作	爱	到	我	;	为什么	,	患病的	承认	它	做	不是	得罪	我	.

你在这里和我做爱；说实话，我并不反感。

[jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][nɒt] [ə'mɪs] .

Your	**person**	**is**	**well**	**enough**	**,**	**and**	**your**	**understanding**	**is**	**not**	**amiss**	**.**
你的	人	是	出色地	足够的	,	和	你的	理解	是	不是	错误	.

你身体状况良好，理解力也没有问题。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['naɪðə(r)] [dɪ'fɔːmd] [nɔː(r)][ə; eɪ]

I	**have**	**no**	**great**	**opinion**	**of**	**myself**	**,**	**but**	**I**	**think**	**I'm**	**neither**	**deformed**	**nor**	**a**
我	有	不	伟大的	观点	的	我	,	但	我	思考	我是	两者都不	变形	也不	一个

[fuːl] .

fool	**.**
傻子	.

我并不十分看好自己，但我认为我既不畸形也不愚蠢。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['kærəktə(r)] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] [ɪn] [spiːtʃ] , [æz; əz]

But	you	have	a	villainous	character	:	you	are	a	libertine	in	speech	,	as
但	你	有	一个	邪恶的	特点	:	你	是	一个	放荡不羁的	在	演讲	,	作为

[wel] [æz; əz] ['præktɪs] .

well	as	practice	.
出色地	作为	实践	.

但你却有着邪恶的性格：你言行举止都是个放荡不羁的人。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[kʌm] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] :

Come	,	I	know	what	you	would	say	:
来	,	我	知道	什么	你	会	说	:

我知道你会说什么：

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə]

you	think	it	more	dangerous	to	be	seen	in	conversation	with	me	than	to
你	思考	它	更多的	危险的	到	是	已见	在	对话	和	我	比	到

[ə'ləʊ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [men] [ðə; ði][lɑːst] ['feɪvə(r)] ;

allow	some	other	men	the	last	favour	;
允许	一些	其他	男人	这	最后的	偏爱	;

你认为和我交谈比让其他男人得到最后的恩惠更危险吗?

[juː; jʊ] [mis'teik] : [ðə; ði] ['lɪbəti] [ai] [teɪk] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] ['pjʊəli] [ə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

you	mistake	:	the	liberty	I	take	in	talking	is	purely	affected	for	the	service	of
你	错误	:	这	自由	我	拿	在	说	是	纯粹	做作的	为了	这	服务	的

[jɔː(r); jə(r)][seks] .

your	sex	.
你的	性别	.

你错了：我说话的自由完全是为了服务你们这些男性。

[hiː; hi] [ðæt] [fɜːst] [kraɪz] [aʊt] [stɒp] [θiːf] [ɪz]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

He	that	first	cries	out	stop	thief	is	often	he	that	has	stol'n	the	treasure	.
他	那	第一的	哭泣	出去	停止	贼	是	经常	他	那	有	偷窃	这	宝藏	.

第一个喊“抓住小偷”的人，往往是偷走宝藏的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒʌglə(r)] , [ðæt] [ækt][baɪ] [kən'fedərəsi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

I	am	a	juggler	,	that	act	by	confederacy	;	and	if	you	please	,
我	是	一个	杂耍演员	,	那	行为	经过	邦联	;	和	如果	你	请	,

我是一名杂耍演员，以联盟的形式表演；如果您愿意，

[wiːl; wil][pʊt][ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

we'll	put	a	trick	upon	the	world	.
出色地	放	一个	诡计	之上	这	世界	.

我们将给全世界一个惊喜。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[eɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['dʒʌglə(r)] , [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

Ay	;	but	you	are	such	an	universal	juggler	,	that	I'm	afraid	you	have	a
哎	;	但	你	是	这样的	一个	普遍的	杂耍演员	,	那	我是	害怕的	你	有	一个

[greɪt] ['meni] [kən'fedərɪts] .

great	many	confederates	.
伟大的	许多	南方邦联	.

是啊；但你真是个全能的杂耍艺人，恐怕你有很多同伙。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[feɪθ] , [aɪm] [saʊnd] .
Faith **,** **I'm** **sound** **.**
信仰 , 我是 声音 .

信德，我没事。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

[əʊ] , [faɪ] - - [aɪl] [sweə(r)] [jʊr; jər] ['ɪmpjədənt] .
Oh **,** **fie** **-** **-** **I'll** **swear** **you're** **impudent** **.**
哦 , 菲 - - 患病的 发誓 你是 厚颜无耻 .

呸——我发誓你真是厚颜无耻。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[aɪl] [sweə(r)] [jʊr; jər] ['hænsəm] .
I'll **swear** **you're** **handsome** **.**
患病的 发誓 你是 英俊的 .

我敢肯定你很帅。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

[pɪʃ] , [jʊd] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
Pish **,** **you'd** **tell** **me** **so** **,** **though** **you** **did** **not** **think** **so** **.**
啵 , 你会 告诉 我 所以 , 尽管 你 做过 不是 思考 所以 .

呸，你肯定会这么说，尽管你心里并不这么认为。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ænd; ənd] [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
And **you'd** **think** **so** **,** **though** **I** **should** **not** **tell** **you** **so** **.**
和 你会 思考 所以 , 尽管 我 应该 不是 告诉 你 所以 .

你可能会这么想，但我不应该这么说。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['prɪti] [wel] .
And **now** **I** **think** **we** **know** **one** **another** **pretty** **well** **.**
和 现在 我 思考 我们 知道 一 其他 漂亮的 出色地 .

现在我觉得我们彼此已经很了解了。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

[əʊ] [lɔːd] , [huz] [hɪə(r)] ?
O **Lord** **,** **who's** **here** **?**
哦 主 , 谁是 这里 ?

主啊，谁在这里?

[siːn] ['ɛks'viː] .

SCENE	**XV**	**.**
场景	十五	.

第十五幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['mɪsɪz] [freɪl] [ænd; ənd] [ben] .

[	**To**	**them**	**]**	**MRS**	**FRAIL**	**and**	**BEN**	**.**
[	到	他们	]	太太	脆弱	和	本	.

[致他们]弗雷尔夫人和本。

[ben] . [mes] , [ai] [lʌv] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .

BEN	**.**	**Mess**	**,**	**I**	**love**	**to**	**speak**	**my**	**mind**	**.**
本	.	混乱	,	我	爱	到	说话	我的	头脑	.

本：梅斯，我喜欢直言不讳。

['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Father	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**me**	**.**
父亲	有	没有什么	到	做	和	我	.

我父亲跟我没有任何关系。

[neɪ] , [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Nay	**,**	**I**	**can't**	**say**	**that**	**neither**	**;**	**he**	**has**	**something**	**to**	**do**	**with**	**me**	**.**
不	,	我	不能	说	那	两者都不	;	他	有	某物	到	做	和	我	.

不，我也不能这么说；他跟我有点关系。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?

But	**what**	**does**	**that**	**signify**	**?**
但	什么	做	那	表示	?

但这又意味着什么呢?

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [ai] ['maɪndɪd][tuː; tə][biː; bi] [stɪrd] [baɪ][hɪm] ;

If	**so**	**be**	**that**	**I**	**ben't**	**minded**	**to**	**be**	**steered**	**by**	**him**	**;**
如果	所以	是	那	我	弯曲	有思想	到	是	转向	经过	他	;

如果真是这样，我并不介意由他来掌舵;

- [tɪz][æz; əz] [θɒf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .

'	**tis**	**as**	**thof**	**he**	**should**	**strive**	**against**	**wind**	**and**	**tide**	**.**
-	的	作为	thof	他	应该	努力	反对	风	和	潮	.

这就像他要与风浪搏斗一样。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	**FRAIL**	**.**
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[eɪ] , [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] [tɪl] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [biː; bi]['set(ə)ld] ;

Ay	**,**	**but**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**we**	**must**	**keep**	**it**	**secret**	**till**	**the**	**estate**	**be**	**settled**	**;**
哎	,	但	,	我的	亲爱的	,	我们	必须	保持	它	秘密	直到	这	财产	是	定居	;

哎，亲爱的，我们必须保守这个秘密，直到遗产清算完毕。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mæriɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪz] [laɪk] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt]

for	**you**	**know**	**,**	**marrying**	**without**	**an**	**estate**	**is**	**like**	**sailing**	**in**	**a**	**ship**	**without**
为了	你	知道	,	结婚	没有	一个	财产	是	喜欢	帆船	在	一个	船	没有

['bæləst] .

ballast	**.**
压载物	.

你知道，没有财产就结婚，就像没有压舱物就航行一样。

[ben] . [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ; [waɪ] , [ðæts] [truː] ; [dʒʌst][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd]

BEN	.	He	,	he	,	he	;	why	,	that's	true	;	just	so	for	all	the	world	it	is	indeed
本	.	他	,	他	,	他	;	为什么	,	那就是	真的	;	只是	所以	为了	全部	这	世界	它	是	的确

,

,

,

本：呵呵呵呵；没错，确实如此；千真万确。

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['keɪb(ə)l] [rəʊps] .

as	like	as	two	cable	ropes	.
作为	喜欢	作为	二	电缆	绳索	.

就像两根缆绳一样。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ɔːl][ɪn][wʌn]

And	though	I	have	a	good	portion	,	you	know	one	would	not	venture	all	in	one
和	尽管	我	有	一个	好的	部分	,	你	知道	一	会	不是	风险投资	全部	在	一

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

虽然我有很多，但你知道，谁也不会把所有东西都放在一个底部。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[waɪ] , [ðæts] [truː] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)][meɪ'hæp; 'meɪhæp][wʌn] ['bɒtəm] [meɪ] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

Why	,	that's	true	again	;	for	mayhap	one	bottom	may	spring	a	leak	.
为什么	,	那就是	真的	再次	;	为了	或许	一	底部	可能	春天	一个	泄露	.

没错，确实如此；因为说不定某个底部就会漏水。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] : [mes] , [juːv] [nɪkt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

You	have	hit	it	indeed	:	mess	,	you've	nicked	the	channel	.
你	有	打	它	的确	:	混乱	,	你已经	偷窃	这	渠道	.

你确实说对了：一团糟，你抢了频道。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'seɪk] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .

Well	,	but	if	you	should	forsake	me	after	all	,	you'd	break	my	heart	.
出色地	,	但	如果	你	应该	背叛	我	后	全部	,	你会	休息	我的	心	.

但是，如果你最终还是抛弃了我，我会心碎的。

[ben] . [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

BEN	.	Break	your	heart	?
本	.	休息	你的	心	?

本。伤透你的心?

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['meəri] - [gəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I'd	rather	the	Mary	-	gold	should	break	her	cable	in	a	storm	,	as	well	as
ID	相当	这	玛丽	-	金子	应该	休息	她	电缆	在	一个	风暴	,	作为	出色地	作为

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	love	her	.
我	爱	她	.

我宁愿玛丽·戈尔德在暴风雨中弄断电缆，因为我爱她。

[fleʃ] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [fɔːls] - [hɑːtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lændmən] .

Flesh	,	you	don't	think	I'm	false	-	hearted	,	like	a	landman	.
肉	,	你	不	思考	我是	错误的	-	心地	,	喜欢	一个	土地经纪人	.

肉体啊，你不会认为我像个地主一样虚伪吧。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] , [θɒf] [meɪ'hæp; 'meɪhæp][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv]

A	sailor	will	be	honest	,	thof	mayhap	he	has	never	a	penny	of
一个	水手	将要	是	诚实的	,	thof	或许	他	有	绝不	一个	一分钱	的

['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

money	in	his	pocket	.
钱	在	他的	口袋	.

水手们都很诚实，尽管他们口袋里可能一分钱都没有。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][aɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] ;

Mayhap	I	may	not	have	so	fair	a	face	as	a	citizen	or	a	courtier	;
或许	我	可能	不是	有	所以	公平的	一个	脸	作为	一个	公民	或者	一个	朝臣	;

或许我作为平民或朝臣，容貌并不俊美；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪns] ,

but	,	for	all	that	,	I've	as	good	blood	in	my	veins	,
但	,	为了	全部	那	,	我已经	作为	好的	血	在	我的	静脉	,

但是，尽管如此，我血管里流淌的仍然是健康的血液。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

and	a	heart	as	sound	as	a	biscuit	.
和	一个	心	作为	声音	作为	一个	饼干	.

一颗像饼干一样健康的心。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ?

And	will	you	love	me	always	?
和	将要	你	爱	我	总是	?

你会永远爱我吗?

[ben] . [neɪ] , [æn; ən][aɪ] [lʌv] [wʌns] , [aɪl] [stɪk] [laɪk] [pɪtʃ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

BEN	.	Nay	,	an	I	love	once	,	I'll	stick	like	pitch	;	I'll	tell	you	that	.
本	.	不	,	一个	我	爱	一次	,	患病的	戳	喜欢	沥青	;	患病的	告诉	你	那	.

本：不，我一旦爱上一个人，就会像沥青一样粘着他；我告诉你。

[kʌm] , [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

Come	,	I'll	sing	you	a	song	of	a	sailor	.
来	,	患病的	唱歌	你	一个	歌曲	的	一个	水手	.

来，我给你唱首水手的歌。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[həʊld] , [ðeəz; ðəz][maɪ]['sɪstə(r)] , [aɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Hold	,	there's	my	sister	,	I'll	call	her	to	hear	it	.
抓住	,	有	我的	姐姐	,	患病的	称呼	她	到	听到	它	.

等等，我妹妹在那儿，我叫她过来听听。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[wel] ; [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]

Well	;	I	won't	go	to	bed	to	my	husband	to	-	night	,	because	I'll	retire	to
出色地	;	我	惯于	去	到	床	到	我的	丈夫	到	-	夜晚	,	因为	患病的	退休	到

[maɪ] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

my	own	chamber	,
我的	自己的	房间	,

嗯，我今晚不会和丈夫同床共枕，因为我要回自己的房间休息。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

and	think	of	what	you	have	said	.
和	思考	的	什么	你	有	说	.

想想你都说过些什么。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wel] ; [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ,

Well	;	you'll	give	me	leave	to	wait	upon	you	to	your	chamber	door	,
出色地	;	你会	给	我	离开	到	等待	之上	你	到	你的	房间	门	,

好吧，请允许我侍候您到房门前。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][maɪ][lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] ?

and	leave	you	my	last	instructions	?
和	离开	你	我的	最后的	指示	?

还有什么遗言要留给你吗?

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[həʊld] , [hɪrz] [maɪ]['sɪstə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

Hold	,	here's	my	sister	coming	towards	us	.
抓住	,	这里是	我的	姐姐	未来	向	我们	.

等等，我妹妹正朝我们走过来。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] [aɪl] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

If	it	won't	interrupt	you	I'll	entertain	you	with	a	song	.
如果	它	惯于	打断	你	患病的	招待	你	和	一个	歌曲	.

如果不会打扰到你，我愿意为你唱首歌。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] - [kruːz] [waɪf] .

The	song	was	made	upon	one	of	our	ship's	-	crew's	wife	.
这	歌曲	曾是	制成	之上	一	的	我们的	船的	-	船员	妻子	.

这首歌是为我们船上一名船员的妻子而作的。

['aʊə(r)] ['bəʊs(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] .

Our	boatswain	made	the	song	.
我们的	水手长	制成	这	歌曲	.

这首歌是我们的船长创作的。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] .

Mayhap	**you**	**may**	**know**	**her**	**,**	**sir**	**.**
或许	你	可能	知道	她	,	先生	.

先生，或许您认识她。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['bʌksəm][dʒəʊn][ɒv; əv] ['dɛtfəd] .

Before	**she**	**was**	**married**	**she**	**was**	**called**	**buxom**	**Joan**	**of**	**Deptford**	**.**
前	她	曾是	已婚	她	曾是	称为	丰满	琼	的	德普特福德	.

婚前她被称为丰满的德普特福德的琼。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	**have**	**heard**	**of**	**her**	**.**
我	有	听到	的	她	.

我听说过她。

[ben] .

BEN	**.**
本	.

本。

[[sɪŋz]] : -

[	**Sings**	**]**	**:**	**-**
[	唱歌	]	:	-

[唱歌]: -

['bæləd] .

BALLAD	**.**
民谣	.

民谣。

[set] [baɪ]['mɪstə(r)] [dʒɒn] ['eklz] .

Set	**by**	**MR**	**JOHN**	**ECCLES**	**.**
放	经过	先生	约翰	传道书	.

由约翰·埃克尔斯先生设计。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ə; eɪ]['tɪŋkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [hæd; həd][wʌns][ə; eɪ]

A	**soldier**	**and**	**a**	**sailor**	**,**	**A**	**tinker**	**and**	**a**	**tailor**	**,**	**Had**	**once**	**a**
一个	士兵	和	一个	水手	,	一个	修补匠	和	一个	裁缝	,	有	一次	一个

['daʊtf(ə)l] [straɪf] ,

doubtful	**strife**	**,**
疑	冲突	,

士兵和水手，补锅匠和裁缝，曾经有过一场疑点重重的争执。

[sɜː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪf] , [sɜː(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['bʌksəm][dʒəʊn] .

sir	**,**	**To**	**make**	**a**	**maid**	**a**	**wife**	**,**	**sir**	**,**	**Whose**	**name**	**was**	**buxom**	**Joan**	**.**
先生	,	到	制作	一个	女佣	一个	妻子	,	先生	,	谁	姓名	曾是	丰满	琼	.

先生，要把一个女仆变成妻子，先生，她的名字叫丰满的琼。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [endid] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)]

For	now	the	time	was	ended	,	When	she	no	more	intended	To	lick	her
为了	现在	这	时间	曾是	结束	,	什么时候	她	不	更多的	故意的	到	舔	她

[lɪps] [æt; ət] [men] ,

lips	at	men	,
嘴唇	在	男人	,

如今，一切都结束了，她不再打算对男人献媚。

[sɜː(r)] , [ænd; ənd] [nɔː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn] [veɪn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [laɪ] [əʊ] - [naɪts] [ə'ləʊn] .

sir	,	And	gnaw	the	sheets	in	vain	,	sir	,	And	lie	o	'	nights	alone	.
先生	,	和	啃	这	纸张	在	徒劳	,	先生	,	和	说谎	o	-	夜晚	独自的	.

先生，徒劳地啃咬床单，先生，独自一人躺下度过漫漫长夜。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [swɔː(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['plʌndə(r)] , [ænd; ənd]

The	soldier	swore	like	thunder	,	He	loved	her	more	than	plunder	,	And
这	士兵	发誓	喜欢	雷	,	他	喜爱	她	更多的	比	掠夺	,	和

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [skɑː(r)] ,

shewed	her	many	a	scar	,
展示	她	许多	一个	瘢痕	,

士兵怒吼如雷，他爱她胜过掠夺，并向她展示了他身上的许多伤疤。

[sɜː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] , [sɜː(r)] , [wɪð] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk]

sir	,	That	he	had	brought	from	far	,	sir	,	With	fighting	for	her	sake
先生	,	那	他	有	带来	从	远的	,	先生	,	和	斗争	为了	她	清酒

.

:
.

先生，他从远方带回来的，先生，为了她而战。

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] .

The	tailor	thought	to	please	her	With	offering	her	his	measure	.
这	裁缝	想法	到	请	她	和	提供	她	他的	措施	.

裁缝想讨她欢心，于是主动为她量身。

[ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] , [tuː] , [wɪð] ['met(ə)l] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [mend] [hɜː(r); hə(r)] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [stɒp] [ʌp]

The	tinker	,	too	,	with	mettle	Said	he	could	mend	her	kettle	,	And	stop	up
这	修补匠	,	也	,	和	气概	说	他	可以	修补	她	壶	,	和	停止	向上

[ɛvɹi] [liːk] .

ev'ry	leak	.
每一个	泄露	.

那位修补匠也很有胆量，他说他可以修好她的水壶，堵住所有的漏洞。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['preɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ['slaɪli] ['weɪtɪŋ] , [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

But	while	these	three	were	prating	,	The	sailor	slyly	waiting	,	Thought	if	it
但	尽管	这些	三	是	吹嘘	,	这	水手	狡猾地	等待	,	想法	如果	它

[keɪm] [ə'baʊt] ,

came	about	,
来了	关于	,

但就在这三人喋喋不休之时，水手却在暗中等待，心想万一真发生了呢?

[sɜː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [fɔːl] [aʊt] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [ðen] [mait] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

sir	,	That	they	should	all	fall	out	,	sir	,	He	then	might	play	his	part	.
先生	,	那	他们	应该	全部	落下	出去	,	先生	,	他	然后	可能	玩	他的	部分	.

先生，如果他们都反目成仇，先生，那样他或许就能发挥自己的作用了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [iːn] [æz; əz][hiː; hi] [ment] , [sɜː(r)] , [tuː; tə]['lɔgəhed, 'lɔːg-] [ðeɪ] [went] , [sɜː(r)] ,

And	just	e'en	as	he	meant	,	sir	,	To	loggerheads	they	went	,	sir	,
和	只是	e'en	作为	他	意思是	,	先生	,	到	海龟	他们	去	,	先生	,

正如他所预料的那样，先生，他们最终还是针锋相对了，先生。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [let] [flai] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [twɪkst] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

And	then	he	let	fly	at	her	A	shot	'	twixt	wind	and	water	,
和	然后	他	让	飞	在	她	一个	射击	-	中间	风	和	水	,

然后他向她射出一枪，子弹穿过风和水之间。

[ðæt] [wʌn] [ðɪs] [feə(r)] [meɪdz] [hɑːt] .

That	won	this	fair	maid's	heart	.
那	韩元	这	公平的	女佣	心	.

这赢得了这位美丽姑娘的芳心。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gɒn] ,

If	some	of	our	crew	that	came	to	see	me	are	not	gone	,
如果	一些	的	我们的	全体人员	那	来了	到	看	我	是	不是	已消失	,

如果来看我的船员中还有一些人没走，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] ['seɪləz] [kæn; kən] [dɑːns] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .

you	shall	see	that	we	sailors	can	dance	sometimes	as	well	as	other	folks	.
你	将	看	那	我们	水手们	能	舞蹈	有时	作为	出色地	作为	其他	各位	.

你会发现，我们水手有时也能像其他人一样跳舞。

[['wɪslz] .]

[	Whistles	.	]
[	哨声	.	]

[口哨声。]

[ai] ['wɒrənt] [ðæt] [brɪŋz] - [ɪm] , [æn; ən] [ðeɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

I	warrant	that	brings	'	em	,	an	they	be	within	hearing	.
我	保证	那	带来	-	呃	,	一个	他们	是	之内	听力	.

我保证这会把他们带来，而且他们就在附近。

[['entə(r)] ['siːmən]] .

[	Enter	seamen	]	.
[	进入	海员	]	.

[水手们上场]

[əʊ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] - - [ænd; ənd] ['fidl] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [ɪm] .

Oh	,	here	they	be	-	-	and	fiddles	along	with	'	em	.
哦	,	这里	他们	是	-	-	和	小提琴	沿着	和	-	呃	.

哦，它们来了——然后跟着它们一起演奏。

[kʌm] , [maɪ] [lædz] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [wʌn] .

Come	,	my	lads	,	let's	have	a	round	,	and	I'll	make	one	.
来	,	我的	小伙子们	,	我们来吧	有	一个	圆形的	,	和	患病的	制作	一	.

来吧，伙计们，咱们喝一杯，我来做一杯。

[[dɑːns] .]

[	Dance	.	]
[	舞蹈	.	]

[舞蹈。]

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[wɪr] ['meri] [fəʊks] , [wiː; wi] ['seɪləz] : [wiː; wi] [heint] [mʌtʃ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
We're **merry** **folks** **,** **we** **sailors** **:** **we** **han't** **much** **to** **care** **for** **.**
是 欢乐 各位 , 我们 水手们 : 我们 汉特 很多 到 关心 为了 .

我们水手都是快乐的人，没什么可操心的。

[ðʌs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [siː] ; [iːt] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [flɪp] ,
Thus **we** **live** **at** **sea** **;** **eat** **biscuit** **,** **and** **drink** **flip** **,**
因此 我们 居住 在 海 ; 吃 饼干 , 和 喝 翻动 ,

于是我们生活在海上；吃饼干，喝翻糖酒。

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [wʌns][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ;
put **on** **a** **clean** **shirt** **once** **a** **quarter** **;**
放 在 一个 干净的 衬衫 一次 一个 四分之一 ;

每季度换一次干净衬衫；

[kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][laɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lænd,leidi] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [get] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
come **home** **and** **lie** **with** **our** **landladies** **once** **a** **year** **,** **get** **rid** **of** **a** **little** **money** **,**
来 家 和 说谎 和 我们的 房东太太们 一次 一个 年 , 得到 摆脱 的 一个 小的 钱 ,

一年回家和房东太太们睡一次，花掉点钱。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][nekst][feə(r)] [wɪnd] .
and **then** **put** **off** **with** **the** **next** **fair** **wind** **.**
和 然后 放 离开 和 这 下一个 公平的 风 .

然后趁着下一次顺风的机会再出发。

[haʊ] [-] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?
How **d'ye** **like** **us** **?**
如何 染料 喜欢 我们 ?

你们觉得我们怎么样?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] , ['meriɪst] [men] [ə'laɪv] .
Oh **,** **you** **are** **the** **happiest** **,** **merriest** **men** **alive** **.**
哦 , 你 是 这 最快乐 , 最快乐的 男人 活 .

哦，你们是世界上最幸福、最快乐的人。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

[wɪr] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['bendʒəmɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] .
We're **beholden** **to** **Mr** **Benjamin** **for** **this** **entertainment** **.**
是 受托人 到 先生 本杰明 为了 这 娱乐 .

我们非常感谢本杰明先生为我们带来的娱乐。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [leɪt] .
I **believe** **it's** **late** **.**
我 相信 它是 晚的 .

我想现在已经很晚了。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[waɪ] , [fə'suːθ] , [æn; ən][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][best][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Why	,	forsooth	,	an	you	think	so	,	you	had	best	go	to	bed	.
为什么	,	真的	,	一个	你	思考	所以	,	你	有	最好的	去	到	床	.

既然你这么想，那你最好还是去睡觉吧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [tɒs] [ə; eɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [swiːt] - [hɑːt] ,

For	my	part	,	I	mean	to	toss	a	can	,	and	remember	my	sweet	-	heart	,
为了	我的	部分	,	我	意思是	到	折腾	一个	能	,	和	记住	我的	甜的	-	心	,

就我而言，我打算扔掉一个易拉罐，然后想起我的爱人。

[ə'fɔː] [ai] [tɜːn] [ɪn] ; [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ai] [meɪ] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

afore	I	turn	in	;	mayhap	I	may	dream	of	her	.
之前	我	转动	在	;	或许	我	可能	梦	的	她	.

在我入睡之前，或许我会梦见她。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] , [juː; jʊ][hæd; həd][best][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [driːm] [tuː] .

Mr	Scandal	,	you	had	best	go	to	bed	and	dream	too	.
先生	丑闻	,	你	有	最好的	去	到	床	和	梦	也	.

斯坎德尔先生，你最好也去睡觉做个美梦吧。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[waɪ] , [feɪθ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Why	,	faith	,	I	have	a	good	lively	imagination	,
为什么	,	信仰	,	我	有	一个	好的	热闹	想像力	,

哎呀，我的天哪，我可是有丰富而生动的想象力。

[ænd; ənd][kæn; kən] [driːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [ai][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	can	dream	as	much	to	the	purpose	as	another	,	if	I	set	about	it
和	能	梦	作为	很多	到	这	目的	作为	其他	,	如果	我	放	关于	它

.

:
.

只要我下定决心，我也可以像其他人一样，怀揣梦想并实现目标。

[bʌt; bət] ['driːmɪŋ] [ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] , ['həʊpləs] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt]

But	dreaming	is	the	poor	retreat	of	a	lazy	,	hopeless	,	and	imperfect
但	做梦	是	这	贫穷的	撤退	的	一个	懒惰的	,	绝望	,	和	不完善

['lʌvə(r)] ;

lover	;
情人	;

但做梦是懒惰、绝望、不完美的恋人的可怜退缩方式；

- [tɪz][ðə; ði][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːn] - [aʊt] ['sɪnəz] ,

'	tis	the	last	glimpse	of	love	to	worn	-	out	sinners	,
-	的	这	最后的	一瞥	的	爱	到	磨损	-	出去	罪人	,

这是疲惫不堪的罪人最后看到的爱的曙光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɪs] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz] .

and	the	faint	dawning	of	a	bliss	to	wishing	girls	and	growing	boys	.
和	这	头晕的	黎明	的	一个	极乐	到	祝	女孩们	和	生长	男孩们	.

以及给渴望幸福的女孩和正在成长的男孩们带来的一丝幸福的曙光。

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] , ['weɪkɪŋ] [lʌv] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [blest] [ðə; ði] ['raipən] [meɪd]

There's	nought	but	willing	,	waking	love	,	that	can	Make	blest	the	ripened	maid
有	零	但	愿意的	,	醒来	爱	,	那	能	制作	祝福	这	成熟的	女佣

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [mæn] .

and	finished	man	.
和	完成的	男人	.

唯有甘愿的、觉醒的爱，才能使成熟的少女和圆满的男人获得祝福。

[ækt] [ˌaɪ 'vi:] . - - [si:n] [ai] .

ACT	IV	.	-	-	SCENE	I	.
行为	第四	.	-	-	场景	我	.

第四幕——第一场

['vælənˌtaɪnz] ['lɒdʒɪŋ] .

Valentine's	lodging	.
情人节	住宿	.

情人节住宿。

['skænd(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒerəmi] .

SCANDAL	and	JEREMY	.
丑闻	和	杰里米	.

丑闻和杰里米。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wel] , [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)] ['redi] ?

Well	,	is	your	master	ready	?
出色地	,	是	你的	掌握	准备好	?

好了，你们的主人准备好了吗?

[dʌz] [hi:; hi] [lʊk] ['mædli] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['mædli] ?

does	he	look	madly	and	talk	madly	?
做	他	看	疯狂地	和	讲话	疯狂地	?

他看起来疯疯癫癫的，说话也疯疯癫癫的吗?

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[jes] , [sɜ:(r)] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [meɪk] [nəʊ] [greɪt] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

Yes	,	sir	;	you	need	make	no	great	doubt	of	that	.
是的	,	先生	;	你	需要	制作	不	伟大的	怀疑	的	那	.

是的，先生；这一点您无需过多怀疑。

[hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['pəʊɪt] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [kænt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:k] [ɪn]

He	that	was	so	near	turning	poet	yesterday	morning	can't	be	much	to	seek	in
他	那	曾是	所以	靠近	转弯	诗人	昨天	早晨	不能	是	很多	到	寻找	在

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mædmən] [tu:; tə] - [deɪ] .

playing	the	madman	to	-	day	.
玩耍	这	狂人	到	-	天	.

昨天早上还差点变成诗人的他，今天想扮演疯子恐怕也没什么意思了。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][æn'dʒelɪkə] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ?

Would	he	have	Angelica	acquainted	with	the	reason	of	his	design	?
会	他	有	安吉莉卡	熟人	和	这	原因	的	他的	设计	?

他会让安吉莉卡知道他这么做的原因吗?

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [jet] .

No	,	sir	,	not	yet	.
不	,	先生	,	不是	然而	.

不，先生，还没到时候。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mædmən][woʊnt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

He	has	a	mind	to	try	whether	his	playing	the	madman	won't	make	her
他	有	一个	头脑	到	尝试	无论	他的	玩耍	这	狂人	惯于	制作	她

[pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] ,

play	the	fool	,
玩	这	傻子	,

他想试试看，自己装疯卖傻会不会让她变成傻瓜。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ;

and	fall	in	love	with	him	;
和	落下	在	爱	和	他	;

并爱上他;

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

or	at	least	own	that	she	has	loved	him	all	this	while	and	concealed	it	.
或者	在	至少	自己的	那	她	有	喜爱	他	全部	这	尽管	和	暗	它	.

或者至少承认她一直以来都爱着他，只是一直隐瞒着。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [kəʊtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] ,

I	saw	her	take	coach	just	now	with	her	maid	,
我	锯	她	拿	教练	只是	现在	和	她	女佣	,

我刚才看到她和她的女佣一起坐长途汽车了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][bɪd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [draɪv] ['hɪðə(r)] .

and	think	I	heard	her	bid	the	coachman	drive	hither	.
和	思考	我	听到	她	出价	这	马车夫	驾驶	这里	.

我好像听到她吩咐马车夫把车赶过来。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[laɪk] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][meɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Like	enough	,	sir	,	for	I	told	her	maid	this	morning	,
喜欢	足够的	,	先生	,	为了	我	讲述	她	女佣	这	早晨	,

先生，这就够了，因为我今天早上已经告诉过她的女仆了。

[maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [rʌn] [stɑːk] [mæd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] . - - [ai][hɪə(r)]

my	master	was	run	stark	mad	only	for	love	of	her	mistress	.	-	-	I	hear
我的	掌握	曾是	跑步	斯塔克	疯狂的	仅有的	为了	爱	的	她	情妇	.	-	-	我	听到

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] [stɒp] ;

a	coach	stop	;
一个	教练	停止	;

我的主人因为爱上他的女主人而彻底疯了。——我听见一辆马车停了下来；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃiː; ʃi] , [sɜː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

if	it	should	be	she	,	sir	,	I	believe	he	would	not	see	her	,
如果	它	应该	是	她	,	先生	,	我	相信	他	会	不是	看	她	,

如果真是她，先生，我相信他不会见她。

[tɪl] [hiː; hi] [h'iəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

till	he	hears	how	she	takes	it	.
直到	他	听到	如何	她	需要	它	.

直到他听到她的反应。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wel] , [aɪl] [traɪ][hɜː(r); hə(r)] : - - - [tɪz][ʃiː; ʃi] - - [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

Well	,	I'll	try	her	:	-	-	'	tis	she	-	-	here	she	comes	.
出色地	,	患病的	尝试	她	:	-	-	-	的	她	-	-	这里	她	来	.

好吧，我试试她：——是她——她来了。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] [æn'dʒelɪkə] [wɪð] ['dʒeni] .

[	To	them	]	ANGELICA	with	JENNY	.
[	到	他们	]	当归	和	珍妮	.

[对她们说] 安吉莉卡和珍妮。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] ,

Mr	Scandal	,
先生	丑闻	,

丑闻先生

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['vɪzɪt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz]

I	suppose	you	don't	think	it	a	novelty	to	see	a	woman	visit	a	man	at	his
我	认为	你	不	思考	它	一个	新奇	到	看	一个	女士	访问	一个	男人	在	他的

[əʊn] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ?

own	lodgings	in	a	morning	?
自己的	住宿	在	一个	早晨	?

我想你不会觉得早上看到一个女人去男人的住处拜访是一件稀奇事吧?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[nɒt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['mædəm] .

Not	upon	a	kind	occasion	,	madam	.
不是	之上	一个	种类	场合	,	女士	.

并非出于好意，夫人。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['kɒmz] ['tɪrænɪklɪ] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['lʌvə(r)] ,

But	when	a	lady	comes	tyrannically	to	insult	a	ruined	lover	,
但	什么时候	一个	女士	来	专制地	到	侮辱	一个	毁坏	情人	,

但是，当一位女士蛮横无理地来侮辱一位落魄的情人时，

[ænd; ənd] [meɪk] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['kru:əl] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [ðə; ði] [bɑ:'bærəti] [ɒv; əv]

and	make	manifest	the	cruel	triumphs	of	her	beauty	,	the	barbarity	of
和	制作	显现	这	残忍的	胜利	的	她	美丽	,	这	野蛮	的

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [sə'praiziz] [ˌem 'i:] .

it	something	surprises	me	.
它	某物	惊喜	我	.

并展现出她美貌的残酷胜利，这种野蛮让我感到惊讶。

[ˌeɪˌɛn'dʒi:] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[ai] [doʊnt] [laɪk] ['reɪlәri] [frɒm; frәm] [ə; eɪ] ['sɪәriәs] [feɪs] .

I	don't	like	raillery	from	a	serious	face	.
我	不	喜欢	玩笑	从	一个	严肃的	脸	.

我不喜欢一本正经地说嘲讽的话。

[preɪ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

Pray	tell	me	what	is	the	matter	?
祈祷	告诉	我	什么	是	这	事情	?

请问到底出了什么事?

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[nəʊ] [streɪndʒ] ['mætə(r)] , ['mædəm] ; [maɪ] ['ma:stəz] [mæd] , [ðæts] [ɔ:l] .

No	strange	matter	,	madam	;	my	master's	mad	,	that's	all	.
不	奇怪的	事情	,	女士	;	我的	硕士学位	疯狂的	,	那就是	全部	.

没什么奇怪的，夫人；我的主人疯了，仅此而已。

[ai] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz] [θɔ:t] [hɪm] [səʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

I	suppose	your	ladyship	has	thought	him	so	a	great	while	.
我	认为	你的	夫人	有	想法	他	所以	一个	伟大的	尽管	.

我想夫人一定已经这样教导他很久了。

[ˌeɪˌɛn'dʒi:] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[haʊ] [-] [mi:n] , [mæd] ?

How	d'ye	mean	,	mad	?
如何	染料	意思是	,	疯狂的	?

你这话是什么意思，生气了吗?

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[waɪ] , [feɪθ] , ['mædəm] , [hiːz] [mæd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,

Why	,	faith	,	madam	,	he's	mad	for	want	of	his	wits	,
为什么	,	信仰	,	女士	,	他是	疯狂的	为了	想	的	他的	智慧	,

我的天哪，夫人，他疯了，因为他失去了理智。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

just	as	he	was	poor	for	want	of	money	;
只是	作为	他	曾是	贫穷的	为了	想	的	钱	;

他就像以前那样，因为缺钱而贫穷；

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [iːn] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ,

his	head	is	e'en	as	light	as	his	pockets	,
他的	头	是	e'en	作为	光	作为	他的	口袋	,

他的脑袋轻得就像他的口袋一样。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] [kænt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən]

and	anybody	that	has	a	mind	to	a	bad	bargain	can't	do	better	than
和	任何人	那	有	一个	头脑	到	一个	坏的	便宜货	不能	做	更好的	比

[tuː; tə] [beg] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

to	beg	him	for	his	estate	.
到	求	他	为了	他的	财产	.

任何想要做亏本买卖的人，最好的办法莫过于乞求他把遗产给他。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [wɪt] [ɪz] ['veri] [ʌn'siːznəbl] .

If	you	speak	truth	,	your	endeavouring	at	wit	is	very	unseasonable	.
如果	你	说话	真相	,	你的	努力	在	有	是	非常	反常的	.

如果你说的是真话，那么你卖弄机智就非常不合时宜了。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ʃiːz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm] .

She's	concerned	,	and	loves	him	.
她是	担心的	,	和	爱	他	.

她很担心他，而且爱他。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] ,

Mr	Scandal	,
先生	丑闻	,

丑闻先生

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnhjuːˈmænəti] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɜːnd]

you	can't	think	me	guilty	of	so	much	inhumanity	as	not	to	be	concerned
你	不能	思考	我	有罪的	的	所以	很多	不人道	作为	不是	到	是	担心的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [mʌst; məst] [əʊn] [maɪˈself] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] ?

for	a	man	I	must	own	myself	obliged	to	?
为了	一个	男人	我	必须	自己的	我	有义务	到	?

你不会认为我因为对一个我必须亲自照顾的男人漠不关心而犯下了如此残忍的罪行吧?

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [truːθ] .

Pray	tell	me	truth	.
祈祷	告诉	我	真相	.

请告诉我真相。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[feɪθ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] [wʊd] [mend] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

Faith	,	madam	,	I	wish	telling	a	lie	would	mend	the	matter	.
信仰	,	女士	,	我	希望	讲述	一个	说谎	会	修补	这	事情	.

夫人，我真希望说谎能解决这个问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [njuː] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈpæʃ(ə)n] .

But	this	is	no	new	effect	of	an	unsuccessful	passion	.
但	这	是	不	新的	影响	的	一个	不成功	热情	.

但这并非一段失败恋情带来的新后果。

[ˌeɪˌɛnˈdʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[[əˈsaɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	know	not	what	to	think	.
我	知道	不是	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vekst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trɪk] [pʊt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .

Yet	I	should	be	vexed	to	have	a	trick	put	upon	me	.
然而	我	应该	是	烦恼	到	有	一个	诡计	放	之上	我	.

但我却要为被人捉弄而感到恼怒。

[meɪ] [aɪ] [nɒt] [siː] [hɪm] ?

May	I	not	see	him	?
可能	我	不是	看	他	?

我可以见他吗?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [jet] .

I'm	afraid	the	physician	is	not	willing	you	should	see	him	yet	.
我是	害怕的	这	医生	是	不是	愿意的	你	应该	看	他	然而	.

恐怕医生暂时不打算让你去看他。

['dʒeərəmi] , [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] .

Jeremy	**,**	**go**	**in**	**and**	**enquire**	**.**
杰里米	,	去	在	和	查询	.

杰里米，进去问问。

[siːn] [θriː] .

SCENE	**III**	**.**
场景	三、	.

第三幕。

['skænd(ə)l] , [æn'dʒelɪkə] , ['dʒeni] .

SCANDAL	**,**	**ANGELICA**	**,**	**JENNY**	**.**
丑闻	,	当归	,	珍妮	.

丑闻，安吉莉卡，珍妮。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [wɪŋk] [ænd; ənd] [smaɪl] .

I	**saw**	**him**	**wink**	**and**	**smile**	**.**
我	锯	他	眨眼	和	微笑	.

我看到他眨了眨眼，笑了笑。

[aɪ] ['fænsi] - [tɪz][ə; eɪ] [trɪk] - - [aɪl] [traɪ] . - - [aɪ] [wʊd] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ]

I	**fancy**	**'**	**tis**	**a**	**trick**	**-**	**-**	**I'll**	**try**	**.**	**-**	**-**	**I**	**would**	**disguise**	**to**	**all**	**the**	**world**	**a**	**failing**
我	想要	-	的	一个	诡计	-	-	患病的	尝试	.	-	-	我	会	伪装	到	全部	这	世界	一个	失败

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] :

which	**I**	**must**	**own**	**to**	**you**	**:**
哪个	我	必须	自己的	到	你	:

我猜这是个圈套——我试试看——我想向全世界掩盖一个我必须向你承认的缺点:

[aɪ][fɪə(r)][maɪ] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['væləntaɪn] .

I	**fear**	**my**	**happiness**	**depends**	**upon**	**the**	**recovery**	**of**	**Valentine**	**.**
我	害怕	我的	幸福	取决于	之上	这	恢复	的	情人节	.

我担心我的幸福取决于瓦伦丁能否康复。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ,

Therefore	**I**	**conjure**	**you**	**,**	**as**	**you**	**are**	**his**	**friend**	**,**
所以	我	变戏法	你	,	作为	你	是	他的	朋友	,

因此，我恳请你，因为你是他的朋友，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wʌn] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

and	**as**	**you**	**have**	**compassion**	**upon**	**one**	**fearful**	**of**	**affliction**	**,**
和	作为	你	有	同情	之上	一	可怕	的	痛苦	,

既然你怜悯那些惧怕苦难的人，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] - - [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tel]

to	**tell**	**me**	**what**	**I**	**am**	**to**	**hope**	**for**	**-**	**-**	**I**	**cannot**	**speak**	**-**	**-**	**but**	**you**	**may**	**tell**
到	告诉	我	什么	我	是	到	希望	为了	-	-	我	不能	说话	-	-	但	你	可能	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

告诉我我该抱有怎样的希望——我无法说话——但你可以告诉我，

[tel] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [ɑːsk] ?
tell me , for you know what I would ask ?
告诉 我 , 为了 你 知道 什么 我 会 问 ?

告诉我，你知道我会问什么吗?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[səʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈprɪti] [pleɪn] .
So , this is pretty plain .
所以 , 这 是 漂亮的 清楚的 .

很简单。

[biː; bi] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [kənˈsɜːnd] , [ˈmædəm] ; [ai] [həʊp] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [ɪz] [nɒt] [ˈdespərət] .
Be not too much concerned , madam ; I hope his condition is not desperate .
是 不是 也 很多 担心的 , 女士 ; 我 希望 他的 状况 是 不是 绝望的 .

夫人，您不必过于担心；我希望他的情况并不危急。

[æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [pəˈhæps] , [meɪ] [wɜːk] [ə; eɪ][kjʊə(r)] ,
An acknowledgment of love from you , perhaps , may work a cure ,
一个 致谢 的 爱 从 你 , 也许 , 可能 工作 一个 治愈 ,

或许，你一句爱的回应就能治愈一切。

[æz; əz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈvɜːʃ(ə)n] [əˈkeɪʒnd] [hɪz; ɪz][dɪˈstempə(r)] .
as the fear of your aversion occasioned his distemper .
作为 这 害怕 的 你的 厌恶 引发 他的 犬瘟热 .

因为你的厌恶而引起的恐惧导致了他的精神失常。

[ˌeɪˌɛnˈdʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[seɪ] [juː; jʊ][səʊ] ; [neɪ] , [ðen] , [aɪm] [kənˈvɪnst] .
Say you so ; nay , then , I'm convinced .
说 你 所以 ; 不 , 然后 , 我是 确信 .

你说是，那我就信了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dəʊnt] [pleɪ] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] [trɪk] ,
And if I don't play trick for trick ,
和 如果 我 不 玩 诡计 为了 诡计 ,

如果我不以牙还牙，

[meɪ] [ai][ˈnevə(r)] [teɪst] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] . - - [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [lʌv] !
may I never taste the pleasure of revenge . - - Acknowledgment of love !
可能 我 绝不 品尝 这 乐趣 的 复仇 . - - 致谢 的 爱 !

愿我永不尝到复仇的快感。——爱的告白!

[ai][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][mɪˈsteɪkən][maɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
I find you have mistaken my compassion ,
我 寻找 你 有 错误 我的 同情 ,

我发现你误解了我的同情心。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə] .
and think me guilty of a weakness I am a stranger to .
和 思考 我 有罪的 的 一个 弱点 我 是 一个 陌生人 到 .

并认为我犯了自己从未犯过的弱点。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

But	I	have	too	much	sincerity	to	deceive	you	,
但	我	有	也	很多	诚意	到	欺骗	你	,

但我为人真诚，绝不会欺骗你。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃærəti] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [wɪð] [veɪn] [həʊps] .

and	too	much	charity	to	suffer	him	to	be	deluded	with	vain	hopes	.
和	也	很多	慈善机构	到	遭受	他	到	是	妄想	和	徒劳	希望	.

而且出于极大的善意，不愿让他被虚妄的希望所蒙蔽。

[gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hjuː'mænəti][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

Good	nature	and	humanity	oblige	me	to	be	concerned	for	him	;
好的	自然	和	人类	必须	我	到	是	担心的	为了	他	;

出于善良和人道主义，我必须关心他；

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ɪz]['naɪðə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][nɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

but	to	love	is	neither	in	my	power	nor	inclination	,
但	到	爱	是	两者都不	在	我的	力量	也不	倾角	,

但我既没有爱的能力，也没有爱的意愿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [ai] [sʌk] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

and	if	he	can't	be	cured	without	I	suck	the	poison	from	his	wounds	,
和	如果	他	不能	是	治愈	没有	我	吸	这	毒	从	他的	伤口	,

如果他不靠我吸出伤口里的毒液就治不好，

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [woʊnt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tɪl] [ai] [luːz] [maɪn] .

I'm	afraid	he	won't	recover	his	senses	till	I	lose	mine	.
我是	害怕的	他	惯于	恢复	他的	感官	直到	我	失去	矿	.

恐怕要等到我失去理智，他才会恢复理智。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[heɪ] , [breɪv] ['wʊmən] , [ɪf'feɪθ] - - [woʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Hey	,	brave	woman	,	i'faith	-	-	won't	you	see	him	,	then	,	if	he	desire	it	?
嘿	,	勇敢的	女士	,	信仰	-	-	惯于	你	看	他	,	然后	,	如果	他	欲望	它	?

嘿，勇敢的女人，我相信——如果他愿意，你难道不愿意见他吗?

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]['mædˌmænz] [dɪ'zaɪr] ?

What	signify	a	madman's	desires	?
什么	表示	一个	疯子的	欲望	?

疯子的欲望意味着什么?

[bɪ'saɪdz] , - [twʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] : - - [ɪf] [ai][doʊnt] [siː] [hɪm] , [pə'hæps] [maɪ] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

Besides	,	'	twould	make	me	uneasy	:	-	-	if	I	don't	see	him	,	perhaps	my	concern	for
除了	,	-	特沃德	制作	我	不安	:	-	-	如果	我	不	看	他	,	也许	我的	忧虑	为了

[hɪm] [meɪ] ['les(ə)n] .

him	may	lessen	.
他	可能	减少	.

此外，这会让我感到不安：——如果我见不到他，或许我对他的关心就会减少。

[ɪf] [ai] [fə'get] [hɪm] , - [tɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] ;

If	I	forget	him	,	'	tis	no	more	than	he	has	done	by	himself	;
如果	我	忘记	他	,	-	的	不	更多的	比	他	有	完毕	经过	他自己	;

如果我忘记了他，那也只不过是他自己造成的;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪz]['əʊvə(r)] , [mɪ'θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['sɒri] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

and	now	the	surprise	is	over	,	methinks	I	am	not	half	so	sorry	as	I	was	.
和	现在	这	惊喜	是	超过	,	我觉得	我	是	不是	一半	所以	对不起	作为	我	曾是	.

现在惊喜结束了，我想我不再像之前那样感到遗憾了。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[səʊ] , [feɪθ] , [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɜːks] [ə'peɪs] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'fesɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n]

So	,	faith	,	good	nature	works	apace	;	you	were	confessing	just	now	an	obligation
所以	,	信仰	,	好的	自然	作品	迅速	;	你	是	坦白	只是	现在	一个	义务

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .

to	his	love	.
到	他的	爱	.

所以，信仰和善良的本性发挥了作用；你刚才是在表达你对他的爱的义务。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] ; [ɪf]

But	I	have	considered	that	passions	are	unreasonable	and	involuntary	;	if
但	我	有	经过考虑的	那	激情	是	不合理	和	非自愿	;	如果

[hiː; hi] [lʌvz] ,

he	loves	,
他	爱	,

但我认为，激情是不理智的、非自愿的；如果他爱，

[hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [lʌv] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	can't	help	it	;	and	if	I	don't	love	,	I	can't	help	it	;
他	不能	帮助	它	;	和	如果	我	不	爱	,	我	不能	帮助	它	;

他情不自禁；如果我不爱，我也没办法。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][help][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][ai]

no	more	than	he	can	help	his	being	a	man	,	or	I
不	更多的	比	他	能	帮助	他的	存在	一个	男人	,	或者	我

他无法控制自己是男人，或者说，我

[maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] :

my	being	a	woman	:
我的	存在	一个	女士	:

身为女性的我：

[ɔː(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][help][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)][hɪə(r)] .

or	no	more	than	I	can	help	my	want	of	inclination	to	stay	longer	here	.
或者	不	更多的	比	我	能	帮助	我的	想	的	倾角	到	停留	更长	这里	.

或者说，我再也无法抑制自己不想在这里多待一段时间的冲动了。

[kʌm] , ['dʒeni] .

Come	,	Jenny	.
来	,	珍妮	.

来吧，珍妮。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	IV	.
场景	第四	.

第四幕

['skænd(ə)l] , ['dʒeræmi] .
SCANDAL , JEREMY .
丑闻 , 杰里米 .

丑闻，杰里米。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

- !
Humh !
- !

嗯！

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [feɪθ] , [ðɪs] [seɪm] ['wʊmənkaɪnd] .
An admirable composition , faith , this same womankind .
一个 令人钦佩的 作品 , 信仰 , 这 相同的 女性 .

令人钦佩的构图，信仰，以及这群女性。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[wɒt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] , [sɜː(r)] ?
What , is she gone , sir ?
什么 , 是 她 已消失 , 先生 ?

什么？她走了吗，先生？

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[gɒn] ?
Gone ?
已消失 ?

走了吗？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][hɪə(r)] , [nɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ; [nɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [siː]
Why , she was never here , nor anywhere else ; nor I don't know her if I see
为什么 , 她 曾是 绝不 这里 , 也不 任何地方 别的 ; 也不 我 不 知道 她 如果 我 看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她从来没来过这里，也没来过其他任何地方；就算见到她，我也不认识她。

[nɔː(r)][juː; jʊ]['naɪðə(r)] .
nor you neither .
也不 你 两者都不 .

你也不是。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[gʊd] [læk] !
Good lack !
好的 缺少 !

真是太好了！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][mæd] ?

What's	the	matter	now	?	Are	any	more	of	us	to	be	mad	?
是什么	这	事情	现在	?	是	任何	更多的	的	我们	到	是	疯狂的	?

现在又怎么了？还有人生气吗?

[waɪ] , [sɜː(r)] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [lɒŋz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Why	,	sir	,	my	master	longs	to	see	her	,
为什么	,	先生	,	我的	掌握	长	到	看	她	,

先生，我的主人非常想见她。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst][mæd][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .

and	is	almost	mad	in	good	earnest	with	the	joyful	news	of	her	being	here	.
和	是	几乎	疯狂的	在	好的	认真	和	这	快乐	消息	的	她	存在	这里	.

得知她在这里，他高兴得几乎要疯了。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] .

We	are	all	under	a	mistake	.
我们	是	全部	在下面	一个	错误	.

我们都身处错误之中。

[ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt] [rɪ'zɒlv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

Ask	no	questions	,	for	I	can't	resolve	you	;	but	I'll	inform	your	master	.
问	不	问题	,	为了	我	不能	解决	你	;	但	患病的	通知	你的	掌握	.

不要问问题，因为我无法解决你的问题；但我会告诉你的主人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ɪf] ['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [sək'siːd] [nəʊ]['betə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

if	our	project	succeed	no	better	with	his	father	than	it	does	with	his
如果	我们的	项目	成功	不	更好的	和	他的	父亲	比	它	做	和	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

如果我们的项目在他父亲那里取得的成功并不比在他情妇那里取得的成功更好，

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'send] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mædnəs] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] ['kɒmən]

he	may	descend	from	his	exaltation	of	madness	into	the	road	of	common
他	可能	下降	从	他的	提高	的	疯狂	进入	这	路	的	常见的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

他或许会从疯狂的巅峰状态回归理性，

[ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['riːznəbl] ['piːp(ə)l] .

and	be	content	only	to	be	made	a	fool	with	other	reasonable	people	.
和	是	内容	仅有的	到	是	制成	一个	傻子	和	其他	合理的	人们	.

并且甘愿只与其他通情达理的人一起被愚弄。

[ai][hɪə(r)][sɜː(r)]['sæmpsən] .

I	hear	Sir	Sampson	.
我	听到	先生	桑普森	.

我听到了桑普森爵士的声音。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][kjuː] ; [aɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

You	know	your	cue	;	I'll	to	your	master	.
你	知道	你的	提示	;	患病的	到	你的	掌握	.

你知道你的提示；我会向你的主人汇报。

[siːn] [viː] .

SCENE	V	.
场景	V	.

第五幕

['dʒerəmi] , [sɜː(r)] ['sæmpsən] ['ledʒənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

JEREMY	,	SIR	SAMPSON	LEGEND	,	with	a	LAWYER	.
杰里米	,	先生	参孙	传奇	,	和	一个	律师	.

杰里米，萨姆普森爵士传奇人物，与一位律师在一起。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[-] [siː] , ['mɪstə(r)] ['bʌkrəm] , [hɪrz] [ðə; ðiː]['peɪpə(r)] [saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

D'ye	see	,	Mr	Buckram	,	here's	the	paper	signed	with	his	own	hand	.
染料	看	,	先生	粗麻布	,	这里是	这	纸	签名	和	他的	自己的	手	.

你看，巴克拉姆先生，这是他亲笔签名的文件。

[bʌk] .

BUCK	.
巴克	.

巴克。

[gʊd] , [sɜː(r)] .

Good	,	sir	.
好的	,	先生	.

好的，先生。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kənˈveɪəns] [ɪz] ['redi] [drɔːn] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][saɪn]

And	the	conveyance	is	ready	drawn	in	this	box	,	if	he	be	ready	to	sign
和	这	输送	是	准备好	绘制	在	这	盒子	,	如果	他	是	准备好	到	符号

[ænd; ənd] [siːl] .

and	seal	.
和	海豹	.

如果他愿意签字盖章，转让契约就在这个盒子里了。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

['redi] , ['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] ?

Ready	,	body	o	'	me	?
准备好	,	身体	o	-	我	?

准备好了吗，我的身体?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .

He	must	be	ready	.
他	必须	是	准备好	.

他必须做好准备。

[hɪz; ɪz] [ʃæm] - ['sɪknəs] [ʃænt] [ɪk'skjuːs][hɪm] .

His	sham	-	sickness	shan't	excuse	him	.
他的	假	-	疾病	不会	原谅	他	.

他的装病不能成为他的借口。

[əʊ] , [hɪrz] [hɪz; ɪz] ['skaʊndrəl] .
Oh , here's his scoundrel .
哦 , 这里是 他的 恶棍 .

哦，这就是他的恶棍。

['sɪrə] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ?
Sirrah , where's your master ?
西拉 , 在哪里? 你的 掌握 ?

西拉，你的主人在哪里?

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[ɑː] [sɜː(r)] , [hiːz] [kwaɪt] [gɒn] .
Ah sir , he's quite gone .
啊 先生 , 他是 相当 已消失 .

啊，先生，他已经走了。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

[wɒt] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] ?
What , he is not dead ?
什么 , 他 是 不是 死的 ?

什么? 他没死?

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ded] .
No , sir , not dead .
不 , 先生 , 不是 死的 .

不，先生，没死。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[wɒt] , [ɪz][hiː; hi] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [rʌn] [ə'weɪ] , [hɑː] ? [hæz; həz][hiː; hi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː] ?
What , is he gone out of town , run away , ha ? has he tricked me ?
什么 , 是 他 已消失 出去 的 镇 , 跑步 离开 , 哈 ? 有 他 被骗了 我 ?

什么? 他出城逃跑了吗? 哈? 他骗了我吗?

[spiːk] , ['vɑːlɪt] .
Speak , varlet .
说话 , 侍童 .

说话，小杂种。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] , [æn; ən][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][æz; əz] [saʊnd] ,

No	,	**no**	,	**sir**	,	**he's**	**safe**	**enough**	,	**sir**	,	**an**	**he**	**were**	**but**	**as**	**sound**	,
不	,	不	,	先生	,	他是	安全的	足够的	,	先生	,	一个	他	是	但	作为	声音	,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] .

poor	**gentleman**	**.**
贫穷的	绅士	.

不，不，先生，他很安全，先生，他只是个身体健全的可怜的绅士。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][nɒt][hɪə(r)] , [sɜː(r)] .

He	**is**	**indeed**	**here**	,	**sir**	,	**and**	**not**	**here**	,	**sir**	**.**
他	是	的确	这里	,	先生	,	和	不是	这里	,	先生	.

他确实在这里，先生，又不在这里，先生。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[heɪ] [deɪ] , ['rɑːskl] , [duː; də][juː; jʊ]['bæntə(r)][ˌem 'iː] ?

Hey	**day**	,	**rascal**	,	**do**	**you**	**banter**	**me**	**?**
嘿	天	,	恶棍	,	做	你	闲聊	我	?

嘿，小家伙，你跟我开玩笑吗?

['sɪrə] , [-] ['bæntə(r)][ˌem 'iː] ?

Sirrah	,	**d'ye**	**banter**	**me**	**?**
西拉	,	染料	闲聊	我	?

Sirrah，你跟我开玩笑吗?

[spiːk] , ['sɪrə] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Speak	,	**sirrah**	,	**where**	**is**	**he**	**?**
说话	,	西拉	,	在哪里	是	他	?

说吧，先生，他在哪里?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] .

for	**I**	**will**	**find**	**him**	**.**
为了	我	将要	寻找	他	.

因为我一定会找到他。

[dʒɪr] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[wʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] .

Would	**you**	**could**	,	**sir**	,	**for**	**he**	**has**	**lost**	**himself**	**.**
会	你	可以	,	先生	,	为了	他	有	丢失的	他自己	.

先生，您能帮帮他吗? 他已经迷失了自我。

[ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ,

Indeed	,	**sir**	,
的确	,	先生	,

确实如此，先生。

[aɪ][hæv; həv] - [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [ə'baʊt] [hɪm] - - [aɪ] [kænt] [rɪ'freɪn] [tɪəz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]

I	**have**	**a'most**	**broke**	**my**	**heart**	**about**	**him**	**-**	**-**	**I**	**can't**	**refrain**	**tears**	**when**	**I**	**think**	**of**
我	有	-	打破	我的	心	关于	他	-	-	我	不能	避免	眼泪	什么时候	我	思考	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

我几乎为他伤心欲绝——每当想起他，我就忍不住流泪。

[sɜː(r)] : [aɪm][æz; əz] ['melənkəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] - [bel] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn]

sir	:	I'm	as	melancholy	for	him	as	a	passing	-	bell	,	sir	,	or	a	horse	in
先生	:	我是	作为	忧郁	为了	他	作为	一个	通过	-	钟	,	先生	,	或者	一个	马	在

[ə; eɪ] [paʊnd] .

a	pound	.
一个	磅	.

先生：我对他的悲伤就像丧钟一样，先生，或者像牲口棚里的马一样。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ə; eɪ][pɒks] [kən'faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , [sɜː(r)] .

A	pox	confound	your	similitudes	,	sir	.
一个	天花	混杂	你的	相似性	,	先生	.

天花会让你的比喻变得荒谬，先生。

[spiːk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [wɪð]

Speak	to	be	understood	,	and	tell	me	in	plain	terms	what	the	matter	is	with
说话	到	是	理解	,	和	告诉	我	在	清楚的	条款	什么	这	事情	是	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

说话要清楚易懂，用简单明了的语言告诉我他到底出了什么事。

[ɔː(r)] [aɪl] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [fuːlz] [skʌl] .

or	I'll	crack	your	fool's	skull	.
或者	患病的	裂缝	你的	傻瓜	颅骨	.

否则我就打碎你这蠢货的脑袋。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[ɑː] , [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ; [ðæts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [sɜː(r)] : [hɪz; ɪz] [skʌlz] [krækt] ,

Ah	,	you've	hit	it	,	sir	;	that's	the	matter	with	him	,	sir	:	his	skull's	cracked	,
啊	,	你已经	打	它	,	先生	;	那就是	这	事情	和	他	,	先生	:	他的	头骨的	裂纹	,

啊，您说对了，先生；他的问题就在这里，先生：他的头骨裂了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] ; [hiːz] [stɑːk] [mæd] , [sɜː(r)] .

poor	gentleman	;	he's	stark	mad	,	sir	.
贫穷的	绅士	;	他是	斯塔克	疯狂的	,	先生	.

可怜的先生；他疯了，先生。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[mæd] !

Mad	!
疯狂的	!

疯狂的！

[bʌk] .

BUCK	.
巴克	.

巴克。

[wɒt] , [ɪz][hiː; hi][nɒn] ['kɑmpəs] ?
What , is he non compos ?
什么 , 是 他 非 化合物 ?

什么？他是非复合体吗?

[dʒɪr] . [kwaɪt] [nɒn] ['kɑmpəs] , [sɜː(r)] .
JERE . Quite non compos , sir .
杰雷 . 相当 非 化合物 , 先生 .

杰瑞：先生，这完全不合拍。

[bʌk] .
BUCK .
巴克 .

巴克。

[waɪ] , [ðen] , [ɔːlz] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [sɜː(r)]['sæmpsən] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒn] ['kɑmpəs] ['mentɪs] ;
Why , then , all's obliterated , Sir Sampson , if he be non compos mentis ;
为什么 , 然后 , 一切 彻底摧毁 , 先生 桑普森 , 如果 他 是 非 化合物 精神 ;

那么，桑普森爵士，如果他神志不清，那么一切都将化为乌有;

[hɪz; ɪz][ækt][ænd; ənd] [diːd] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ɪn] [lɔː] .
his act and deed will be of no effect , it is not good in law .
他的 行为 和 契据 将要 是 的 不 影响 , 它 是 不是 好的 在 法律 .

他的行为无效，不符合法律规定。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[uːnz] , [ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm] , [sɜː(r)] .
Oons , I won't believe it ; let me see him , sir .
月亮 , 我 惯于 相信 它 ; 让 我 看 他 , 先生 .

哦，我不相信；让我见见他，先生。

[mæd] - - [aɪl] [meɪk] [hɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Mad - - I'll make him find his senses .
疯狂的 - - 患病的 制作 他 寻找 他的 感官 .

疯了——我要让他清醒过来。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

['mɪstə(r)]['skænd(ə)l][ɪz] [wɪð] [hɪm] , [sɜː(r)] ; [aɪl] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Mr Scandal is with him , sir ; I'll knock at the door .
先生 丑闻 是 和 他 , 先生 ; 患病的 敲 在 这 门 .

丑闻先生和他在一起，先生；我这就去敲门。

[[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [wɪtʃ] ['əupənz] .]
[Goes to the scene , which opens .]
[去 到 这 场景 , 哪个 打开 .]

[镜头切换到场景，场景打开。]

[siːn] ['sɪksθ] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

[sɜː(r)] ['sæmpsən] , ['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , ['dʒerəmi] , [ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] .
SIR SAMPSON , VALENTINE , SCANDAL , JEREMY , and LAWYER .
先生 参孙 , 情人节 , 丑闻 , 杰里米 , 和 律师 .

桑普森爵士、瓦伦丁、丑闻、杰里米和律师。

['vælәntaɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [dɪs'ɔ:dəli] [drest] .
VALENTINE upon a couch disorderly dressed .
情人节 之上 一个 长椅 乱 穿着 .

瓦伦丁衣衫不整地躺在沙发上。

[sɜ:(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[haʊ] [naʊ] , [wʌts] [hɪə(r)][tu:; tə][du:; də] ?
How now , what's here to do ?
如何 现在 , 是什么 这里 到 做 ?

现在该怎么办?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[huz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁?

[['stɑrtɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] ['sɒftli] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ; [doʊnt] [prə'vəʊk] [hɪm] .
For heav'n's sake softly , sir , and gently ; don't provoke him .
为了 - 清酒 轻轻 , 先生 , 和 轻轻地 ; 不 惹 他 .

看在老天的份上，先生，轻点，温柔点；别惹他。

[væl] . ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] : [hu:] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ?
VAL . Answer me : who is that , and that ?
瓦尔 . 回答 我 : WHO 是 那 , 和 那 ?

瓦尔：回答我：那是谁？那又是谁？

[sɜ:(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[gæd][bɒbz] , [dʌz] [hi:; hi][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'i:] ?
Gads bobs , does he not know me ?
天哪 鲍勃 , 做 他 不是 知道 我 ?

天哪，他难道不认识我吗?

[ɪz][hi:; hi] ['mɪstʃɪvəs] ?
Is he mischievous ?
是 他 恶作剧 ?

他很调皮吗?

[aɪl] [spiːk] ['dʒentli] .
I'll **speak** **gently** **.**
患病的 说话 轻轻地 .

我会轻声细语。

[væl] , [væl] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] ?
Val **,** **Val** **,** **dost** **thou** **not** **know** **me** **,** **boy** **?**
瓦尔 , 瓦尔 , 朋友 你 不是 知道 我 , 男生 ?

瓦尔，瓦尔，你不认识我了吗，孩子?

[nɒt] [nəʊ] [ðaɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [væl] ?
Not **know** **thy** **own** **father** **,** **Val** **?**
不是 知道 你的 自己的 父亲 , 瓦尔 ?

瓦尔，你竟然不知道自己的父亲是谁?

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɒnɪst] [briːf] ['bʌkrəm] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
I **am** **thy** **own** **father** **,** **and** **this** **is** **honest** **Brief** **Buckram** **,** **the** **lawyer** **.**
我 是 你的 自己的 父亲 , 和 这 是 诚实的 简短的 粗麻布 , 这 律师 .

我是你的亲生父亲，这位是诚实的律师布里夫·巴克拉姆。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] - - [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] - - [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] .
It **may** **be** **so** **-** **-** **I** **did** **not** **know** **you** **-** **-** **the** **world** **is** **full** **.**
它 可能 是 所以 - - 我 做过 不是 知道 你 - - 这 世界 是 满的 .

也许是这样——我不认识你——世界那么大。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
There **are** **people** **that** **we** **do** **know** **,** **and** **people** **that** **we** **do** **not** **know** **,**
那里 是 人们 那 我们 做 知道 , 和 人们 那 我们 做 不是 知道 ,

有些是我们认识的人，有些是我们不认识的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'laɪk] .
and **yet** **the** **sun** **shines** **upon** **all** **alike** **.**
和 然而 这 太阳 闪耀 之上 全部 同样 .

然而，太阳照耀着每一个人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðəz] [ðæt] [hæv; həv] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt]
There **are** **fathers** **that** **have** **many** **children** **,** **and** **there** **are** **children** **that**
那里 是 父亲们 那 有 许多 孩子们 , 和 那里 是 孩子们 那
[hæv; həv] ['meni] ['fɑːðəz] . - [tɪz] [streɪndʒ] !
have **many** **fathers** **.** **'** **Tis** **strange** **!**
有 许多 父亲们 . - 的 奇怪的 !

有些父亲有很多孩子，也有些孩子有很多父亲。真是奇怪!

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [truːθ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][laɪ] .
But **I** **am** **Truth** **,** **and** **come** **to** **give** **the** **world** **the** **lie** **.**
但 我 是 真相 , 和 来 到 给 这 世界 这 说谎 .

但我就是真理，来到世间是为了揭露谎言。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
Body **o** **'** **me** **,** **I** **know** **not** **what** **to** **say** **to** **him** **.**
身体 o - 我 , 我 知道 不是 什么 到 说 到 他 .

我的天啊，我不知道该对他说些什么。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[waɪ] [dʌz] [ðæt] ['lɔɪə(r)] [weə(r)] [blæk] ?
Why does that lawyer wear black ?
为什么 做 那 律师 穿 黑色的 ?

那位律师为什么穿黑色衣服?

[dʌz] [hiː; hi] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ˌwɪθ'aʊt'saɪd] ?
Does he carry his conscience withoutside ?
做 他 携带 他的 良心 无侧 ?

他是否将良心置于身外?

['lɔɪə(r)] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Lawyer what art thou ?
律师 什么 艺术 你 ?

律师，你是什么人?

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
Dost thou know me ?
多斯特 你 知道 我 ?

你认识我吗?

[bʌk] .
BUCK .
巴克 .

巴克。

[əʊ] [lɔːd] , [wɒt] [mʌst; məst][ai] [seɪ] ?
O Lord , what must I say ?
哦 主 , 什么 必须 我 说 ?

主啊，我该说什么呢?

[jes] , [sɜː(r)] ,
Yes , sir ,
是的 , 先生 ,

是的，先生。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ðaʊ] [laɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [truːθ] .
Thou liest , for I am Truth .
你 谎言 , 为了 我 是 真相 .

你说谎，因为我就是真理。

- [tɪz] [hɑːd] [ai] ['kænɒt] [get] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
' Tis hard I cannot get a livelihood amongst you .
- 的 难的 我 不能 得到 一个 生计 在 你 .

我很难在你们中间谋生。

[ai][hæv; həv] [biːn] [swɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['evri] [tɜːm] - - [let] [ˌem 'iː]
I have been sworn out of Westminster Hall the first day of every term - - let me
我 有 到过 宣誓 出去 的 威斯敏斯特 大厅 这 第一的 天 的 每一个 学期 - - 让 我
[siː] - - [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] .
see - - no matter how long .
看 - - 不 事情 如何 长的 .

每学期的第一天，我都会被逐出威斯敏斯特学院——让我想想——无论学期有多长。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [æn; ən] [əˌrɪθmə'tɪʃən] ,

But	I'll	tell	you	one	thing	:	it's	a	question	that	would	puzzle	an	arithmetician	,
但	患病的	告诉	你	一	事物	:	它是	一个	问题	那	会	谜	一个	算术家	,

但我可以告诉你一件事：这个问题连算术家都会感到困惑。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [hɪm] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [seɪvz] [mɔː(r)] [səʊlz] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

if	you	should	ask	him	,	whether	the	Bible	saves	more	souls	in	Westminster	Abbey	,
如果	你	应该	问	他	,	无论	这	圣经	保存	更多的	灵魂	在	威斯敏斯特	修道院	,

如果你问他，圣经是否在威斯敏斯特教堂拯救了更多灵魂，

[ɔː(r)] [dæm] [mɔː(r)] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] .

or	damns	more	in	Westminster	Hall	.
或者	水坝	更多的	在	威斯敏斯特	大厅	.

或者在威斯敏斯特大厅里待得更久。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [truːθ] , [ænd; ənd] [kænt] [tel] ; [ai] [hæv; həv] ['veri] [fjuː] [ə'kweɪntəns] .

For	my	part	,	I	am	Truth	,	and	can't	tell	;	I	have	very	few	acquaintance	.
为了	我的	部分	,	我	是	真相	,	和	不能	告诉	;	我	有	非常	很少	熟人	.

就我而言，我就是真理，我无法分辨；我知之甚少。

[sɜː(r)] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [tɔːks] ['sensəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

Body	o	'	me	,	he	talks	sensibly	in	his	madness	.
身体	o	-	我	,	他	会谈	明智地	在	他的	疯狂	.

他疯癫中却能说出理智的话，仿佛在诉说着我的身体。

[hæz; həz] [hiː; hi] [nəʊ] ['ɪntərvlz] ?

Has	he	no	intervals	?
有	他	不	间隔	?

他难道没有间隔吗?

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

['veri] [ʃɔːt] , [sɜː(r)] .

Very	short	,	sir	.
非常	短的	,	先生	.

非常短，先生。

[bʌk] .

BUCK	.
巴克	.

巴克。

[sɜː(r)] , [ai] [kæn; kən] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sɜːvɪs] [waɪl] [hiːz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

Sir	,	I	can	do	you	no	service	while	he's	in	this	condition	.
先生	,	我	能	做	你	不	服务	尽管	他是	在	这	状况	.

先生，他现在这个状态，我帮不了您。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] , [sɜː(r)] - - [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ai] [steɪ] .

Here's	your	paper	,	sir	-	-	he	may	do	me	a	mischief	if	I	stay	.
这里是	你的	纸	,	先生	-	-	他	可能	做	我	一个	恶作剧	如果	我	停留	.

先生，这是您的文件——如果我留下，他可能会对我不利。

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɪz] ['redi] , [sɜː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

The	conveyance	is	ready	,	sir	,	if	he	recover	his	senses	.
这	输送	是	准备好	,	先生	,	如果	他	恢复	他的	感官	.

先生，如果他恢复意识，交通工具已经准备好了。

[siːn] [sevn] .
SCENE **VII** **.**
场景 七 .

第七幕

[sɜː(r)] ['sæmpsən] , ['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , ['dʒerəmi] .
SIR **SAMPSON** **,** **VALENTINE** **,** **SCANDAL** **,** **JEREMY** **.**
先生 参孙 , 情人节 , 丑闻 , 杰里米 .

桑普森爵士，瓦伦丁，丑闻，杰里米。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[həʊld] , [həʊld] , [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [jet] .
Hold **,** **hold** **,** **don't** **you** **go** **yet** **.**
抓住 , 抓住 , 不 你 去 然而 .

等等，等等，别走。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[jʊd] ['betə(r)] [let] [hɪm] [gəʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
You'd **better** **let** **him** **go** **,** **sir** **,** **and** **send** **for** **him** **if** **there** **be** **occasion** **;**
你会 更好的 让 他 去 , 先生 , 和 发送 为了 他 如果 那里 是 场合 ;

先生，您最好放他走，如果有必要再把他叫回来；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [prəu'vəuk] [hɪm] [mɔː(r)] .
for **I** **fancy** **his** **presence** **provokes** **him** **more** **.**
为了 我 想要 他的 在场 挑衅 他 更多的 .

因为我觉得他的出现会更加激怒他。

[væl] . [ɪz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [gɒn] ?
VAL **.** **Is** **the** **lawyer** **gone** **?**
瓦尔 . 是 这 律师 已消失 ?

律师走了吗?

- [tɪz] [wel] , [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [drɪŋk] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] - - [heɪ] [həʊ] !
' **Tis** **well** **,** **then** **we** **may** **drink** **about** **without** **going** **together** **by** **the** **ears** **-** **-** **heigh** **ho** **!**
- 的 出色地 , 然后 我们 可能 喝 关于 没有 去 一起 经过 这 耳朵 - - 身高 何 !

那也好，这样我们就可以一起喝酒，而不用揪着耳朵走——嘿哟!

[wɒt] - [ɪznt] ?
What **a'clock** **is't** **?**
什么 - 不是 ?

什么不是钟表呢?

[maɪ]['fɑːðə(r)][hɪə(r)] !
My **father** **here** **!**
我的 父亲 这里 !

我爸爸在这里!

[jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] , [sɜː(r)] .
Your **blessing** **,** **sir** **.**
你的 祝福 , 先生 .

承蒙您恩惠，先生。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[hiː; hi] [riˈkʌvə] - - [bles] [ðiː] , [væl] ; [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [duː; də] , [bɔɪ] ?

He	recovers	-	-	bless	thee	,	Val	;	how	dost	thou	do	,	boy	?
他	恢复	-	-	保佑	你	,	瓦尔	;	如何	朋友	你	做	,	男生	?

他康复了——瓦尔，愿你平安；孩子，你好吗?

[væl] . [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ˈprɪti] [wel] .

VAL	.	Thank	you	,	sir	,	pretty	well	.
瓦尔	.	感谢	你	,	先生	,	漂亮的	出色地	.

瓦尔：谢谢您，先生，很好。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][sɪt] , [sɜː(r)] ?

I	have	been	a	little	out	of	order	,	Won't	you	please	to	sit	,	sir	?
我	有	到过	一个	小的	出去	的	命令	,	惯于	你	请	到	坐	,	先生	?

我刚才有点失礼了，先生，请您坐下好吗?

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[eɪ] , [bɔɪ] .

Ay	,	boy	.
哎	,	男生	.

哎呀，小子。

[kʌm] , [ðaʊ] [ʃælt] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem ˈiː] .

Come	,	thou	shalt	sit	down	by	me	.
来	,	你	应	坐	向下	经过	我	.

来，请你坐在我旁边。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[sɜː(r)] , - [tɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [weɪt] .

Sir	,	'	tis	my	duty	to	wait	.
先生	,	-	的	我的	责任	到	等待	.

先生，等待是我的职责。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [kʌm] , [kʌm] , [sɪt] [ðiː] [daʊn] , ['ɒnɪst] [væl] .

No	,	no	;	come	,	come	,	sit	thee	down	,	honest	Val	.
不	,	不	;	来	,	来	,	坐	你	向下	,	诚实的	瓦尔	.

不，不；来，来，坐下，诚实的瓦尔。

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [duː; də] ?

How	dost	thou	do	?
如何	朋友	你	做	?

你好吗?

[let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðaɪ] [pʌls] .

Let	me	feel	thy	pulse	.
让	我	感觉	你的	脉冲	.

让我感受一下你的脉搏。

[əʊ] , ['prɪti] [wel] [naʊ] , [væl] . ['bɒdi] [əʊ] - [ˌem ˈiː] , [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ;

Oh	,	pretty	well	now	,	Val	.	Body	o	'	me	,	I	was	sorry	to	see	thee	indisposed	;
哦	,	漂亮的	出色地	现在	,	瓦尔	.	身体	o	-	我	,	我	曾是	对不起	到	看	你	不适	;

哦，瓦尔，你现在好多了。说实话，看到你身体不适，我感到很遗憾。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðaʊ] [ɑːt] ['betə(r)] , ['ɒnɪst] [væl] .

but	**I'm**	**glad**	**thou**	**art**	**better**	**,**	**honest**	**Val**	**.**
但	我是	高兴的	你	艺术	更好的	,	诚实的	瓦尔	.

但我很高兴你康复了，诚实的瓦尔。

[væl] .

VAL .

瓦尔 .

价值。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

I	**thank**	**you**	**,**	**sir**	**.**
我	感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

[skæn] .

SCAN .

扫描 .

扫描。

['mɪrək(ə)l] !

Miracle !

奇迹 !

奇迹!

[ðə; ðiː]['mɒnstə(r)] [grəuz] ['lʌvɪŋ] .

The	**monster**	**grows**	**loving**	**.**
这	怪物	生长	爱	.

怪物变得温柔起来。

[[ə'saɪd] .]

[Aside .]

[旁边 .]

[旁白]

[sɜː(r)][sæmp] . [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðaɪ] [hænd] [ə'gen] , [væl] .

SIR	**SAMP**	**.**	**Let**	**me**	**feel**	**thy**	**hand**	**again**	**,**	**Val**	**.**
先生	样本	.	让	我	感觉	你的	手	再次	,	瓦尔	.

桑普爵士。瓦尔，让我再感受一下你的手吧。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ʃeɪk] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [kænst] [raɪt] , [væl] .

It	**does**	**not**	**shake**	**;**	**I**	**believe**	**thou**	**canst**	**write**	**,**	**Val**	**.**
它	做	不是	摇	;	我	相信	你	罐	写	,	瓦尔	.

它不会摇晃；我相信你会写字，瓦尔。

[hɑː] , [bɔɪ] ?

Ha , boy ?

哈 , 男生 ?

哈，小子?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第7/10页

[ðaʊ] [kænst] [raɪt] [ðaɪ] [neɪm] , [væl] .
thou canst write thy name , Val .
你 罐 写 你的 姓名 , 瓦尔 .

瓦尔，你可以写下你的名字。

['dʒerəmi] , [step] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] ['mɪstə(r)] ['bʌkrəm] , [bɪd] [hɪm] [meɪk] [heɪst] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]
Jeremy , step and overtake Mr Buckram , bid him make haste back with the
杰里米 , 步 和 超过 先生 粗麻布 , 出价 他 制作 匆忙 后退 和 这
[kən'veɪəns] ; [kwɪk] , [kwɪk] .
conveyance ; quick , quick .
输送 ; 快的 , 快的 .

杰里米，快点追上巴克拉姆先生，让他赶紧把车赶回去；快点，快点。

[[ɪn] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['dʒerəmi] .]
[In whisper to JEREMY .]
[在 耳语 到 杰里米 .]

（低声对杰里米说。）

[siːn] [eɪtθ] .
SCENE VIII .
场景 八 .

第八场

[sɜː(r)] ['sæmpsən] , ['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] .
SIR SAMPSON , VALENTINE , SCANDAL .
先生 参孙 , 情人节 , 丑闻 .

桑普森爵士，情人节，丑闻。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ðæt] ['evə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'mɔːs] !
That ever I should suspect such a heathen of any remorse !
那 曾经 我 应该 怀疑 这样的 一个 异教徒 的 任何 悔恨 !

我怎会怀疑这样的异教徒会有丝毫悔意呢！

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[sɜː(r)] [sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [væl] ?
Dost thou know this paper , Val ?
多斯特 你 知道 这 纸 , 瓦尔 ?

瓦尔，你知道这份文件吗?

[aɪ] [nəʊ] [ðaʊət] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [wɪlt] [pə'fɔːm] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
I know thou'rt honest , and wilt perform articles .
我 知道 你 诚实的 , 和 枯萎 履行 文章 .

我知道你为人诚实，会履行承诺。

[[ʃəʊz] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .]

[	Shows	him	the	paper	,	but	holds	it	out	of	his	reach	.	]
[	演出	他	这	纸	,	但	持有	它	出去	的	他的	抵达	.	]

[把文件给他看，但拿得让他够不着。]

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[preɪ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

Pray	let	me	see	it	,	sir	.
祈祷	让	我	看	它	,	先生	.

先生，请让我看看。

[juː; jʊ] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [aɪ] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nəʊ] .

You	hold	it	so	far	off	that	I	can't	tell	whether	I	know	it	or	no	.
你	抓住	它	所以	远的	离开	那	我	不能	告诉	无论	我	知道	它	或者	不	.

你把它拿得那么远，以至于我无法判断我是否知道。

[sɜː(r)] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ?

See	it	,	boy	?
看	它	,	男生	?

看到了吗，孩子?

[eɪ] , [eɪ] ; [waɪ] , [ðaʊ] [dʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] - - - [tɪz] [ðaɪ] [əʊn] [hænd] , ['vali] .

Ay	,	ay	;	why	,	thou	dost	see	it	-	-	'	tis	thy	own	hand	,	Vally	.
哎	,	哎	;	为什么	,	你	朋友	看	它	-	-	-	的	你的	自己的	手	,	山谷	.

哎，哎呀；哎呀，你确实看到了——这是你自己的手，瓦利。

[waɪ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .

Why	,	let	me	see	,	I	can	read	it	as	plain	as	can	be	.
为什么	,	让	我	看	,	我	能	读	它	作为	清楚的	作为	能	是	.

嗯，让我想想，我可以把它读得非常清楚。

[lʊk] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

Look	you	here	.
看	你	这里	.

瞧瞧你。

[[riːdz] .]

[	Reads	.	]
[	阅读	.	]

[读]

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] - - [lʊk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,

THE	CONDITION	OF	THIS	OBLIGATION	-	-	Look	you	,	as	plain	as	can	be	,
这	状况	的	这	义务	-	-	看	你	,	作为	清楚的	作为	能	是	,

这项义务的条件——你看，说得再清楚不过了，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] - - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] - - [æz; əz] ['wɪtnəs] [maɪ] [hænd] , ['væləntaɪn]

so	it	begins	-	-	and	then	at	the	bottom	-	-	AS	WITNESS	MY	HAND	,	VALENTINE
所以	它	开始	-	-	和	然后	在	这	底部	-	-	作为	证人	我的	手	,	情人节

['ledʒənd] , [ɪn] [greɪt] ['lɛtəz] .

LEGEND	,	in	great	letters	.
传奇	,	在	伟大的	信件	.

于是，它开始了——然后在底部——以大写字母"作为我手的见证，情人节传说"。

[waɪ] , - [tɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði][nəʊz][ɪn] [wʌnz] [feɪs] .
Why , ' tis as plain as the nose in one's face .
为什么 , - 的 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 一个人的 脸 .

这明摆着呢。

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [aɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪn] ?
What , are my eyes better than thine ?
什么 , 是 我的 眼睛 更好的 比 你的 ?

什么？我的眼睛比你的好吗?

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [jet] ; [let][ˌem 'iː] [siː] .
I believe I can read it farther off yet ; let me see .
我 相信 我 能 读 它 更远 离开 然而 ; 让 我 看 .

我觉得我还能看得更远一些；让我看看。

[['stretʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .]
[Stretches his arm as far as he can .]
[伸展 他的 手臂 作为 远的 作为 他 能 .]

[他尽力伸展手臂。]

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
Will you please to let me hold it , sir ?
将要 你 请 到 让 我 抓住 它 , 先生 ?

先生，请让我拿着好吗?

[sɜː(r)][sæmp] . [let] [ðiː] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
SIR SAMP . Let thee hold it , sayest thou ?
先生 样本 . 让 你 抓住 它 , 萨耶斯特 你 ?

桑普爵士：你说让你拿着它?

[eɪ] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
Ay , with all my heart .
哎 , 和 全部 我的 心 .

是的，我发自内心地这么认为。

[wɒt] ['mætə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] ?
What matter is it who holds it ?
什么 事情 是 它 WHO 持有 它 ?

谁持有它又有什么关系呢?

[wɒt] [niːd] ['enibɒdi] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] ?
What need anybody hold it ?
什么 需要 任何人 抓住 它 ?

谁需要持有它?

[aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [væl] , [ænd; ənd] [ðen] ['nəʊbədi] [niːd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
I'll put it up in my pocket , Val , and then nobody need hold it .
患病的 放 它 向上 在 我的 口袋 , 瓦尔 , 和 然后 无人 需要 抓住 它 .

瓦尔，我把它放进口袋里，这样就不用任何人拿着了。

[[pʊts][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .]
[Puts the paper in his pocket .]
[放置 这 纸 在 他的 口袋 .]

（他把纸放进口袋。）

[ðeə(r)] , [væl] ; [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [bɔɪ] .
There , Val ; it's safe enough , boy .
那里 , 瓦尔 ; 它是 安全的 足够的 , 男生 .

好了，瓦尔，这里很安全，孩子。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][set] [ðaɪ][hænd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

But	thou	shalt	have	it	as	soon	as	thou	hast	set	thy	hand	to	another
但	你	应	有	它	作为	很快	作为	你	哈斯特	放	你的	手	到	其他

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

但只要你拿起另一张纸，它就会出现。

['lɪt(ə)l][væl] .

little	Val	.
小的	瓦尔	.

小瓦尔。

[siːn] [ɪks] .

SCENE	IX	.
场景	第九章	.

第九幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['dʒerəmi] [wɪð] ['bʌkrəm] .

[	To	them	]	JEREMY	with	BUCKRAM	.
[	到	他们	]	杰里米	和	粗麻布	.

[对他们说] 杰里米带着粗麻布。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[wɒt] , [ɪz][maɪ][bæd]['dʒiːniəs][hɪə(r)] [ə'gen] !

What	,	is	my	bad	genius	here	again	!
什么	,	是	我的	坏的	天才	这里	再次	!

什么？我的低级天才又来了！

[əʊ] [nəʊ] , - [tɪz][ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [pɑːm] ; [ænd; ənd] [hiːz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt]

Oh	no	,	'	tis	the	lawyer	with	an	itching	palm	;	and	he's	come	to	be	scratched
哦	不	,	-	的	这	律师	和	一个	瘙痒	棕榈	;	和	他是	来	到	是	刮痕

.

:
.

哦不，是那个手心痒痒的律师；他来找人挠痒痒了。

[maɪ] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

My	nails	are	not	long	enough	.
我的	指甲	是	不是	长的	足够的	.

我的指甲不够长。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] - [hɒt] [tɒŋz] ['kwɪkli] , ['kwɪkli] ,

Let	me	have	a	pair	of	red	-	hot	tongs	quickly	,	quickly	,
让	我	有	一个	一对	的	红色的	-	热的	钳	迅速地	,	迅速地	,

快，快，给我一把烧红的钳子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][ækt][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [nəʊz] .

and	you	shall	see	me	act	St	.	Dunstan	,	and	lead	the	devil	by	the	nose	.
和	你	将	看	我	行为	英石	.	邓斯坦	,	和	带领	这	魔鬼	经过	这	鼻子	.

你们将会看到我扮演圣邓斯坦，牵着魔鬼的鼻子走。

[bʌk] .

BUCK	.
巴克	.

巴克。

[əʊ] [lɔːd] , [let] [ˌem ˈiː] [bɪˈgɒn] : [aɪl] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [maɪˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .

O	Lord	,	let	me	begone	:	I'll	not	venture	myself	with	a	madman	.
哦	主	,	让	我	走开	:	患病的	不是	风险投资	我	和	一个	狂人	.

主啊，请让我离开吧：我不敢冒险与疯子同行。

[siːn] [eks] .

SCENE	X	.
场景	X	.

场景 X。

[sɜː(r)] [ˈsæmpsən] , [ˈvæləntaɪn] , [ˈskænd(ə)l] , [ˈdʒerəmi] .

SIR	SAMPSON	,	VALENTINE	,	SCANDAL	,	JEREMY	.
先生	参孙	,	情人节	,	丑闻	,	杰里米	.

桑普森爵士，瓦伦丁，丑闻，杰里米。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rʌn] [səʊ] [fɑːst] , [ˈɒnəsti] [wɪl] [nɒt] [ˌəʊvəˈteɪk] [juː; jʊ] .

Ha	,	ha	,	ha	;	you	need	not	run	so	fast	,	honesty	will	not	overtake	you	.
哈	,	哈	,	哈	;	你	需要	不是	跑步	所以	快速地	,	诚实	将要	不是	超过	你	.

哈哈哈哈，你不必跑得那么快，诚实追不上你。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [ðə; ðiː] [rəʊg] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈfɔːmə] [ˈpɔːpəris] [ˈprez(ə)ntli] .

Ha	,	ha	,	ha	,	the	rogue	found	me	out	to	be	in	forma	pauperis	presently	.
哈	,	哈	,	哈	,	这	流氓	成立	我	出去	到	是	在	形式	贫民	目前	.

哈哈哈哈，那个骗子发现我现在身无分文。

[sɜː(r)] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[uːnz] !

Oons	!
月亮	!

Oons!

[wɒt] [ə; eɪ] [vekˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] !

What	a	vexation	is	here	!
什么	一个	烦恼	是	这里	!

真是太麻烦了!

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ɔː(r)] [seɪ] , [nɔː(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] .

I	know	not	what	to	do	,	or	say	,	nor	which	way	to	go	.
我	知道	不是	什么	到	做	,	或者	说	,	也不	哪个	方式	到	去	.

我不知道该做什么，该说什么，也不知道该往哪个方向走。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[huz] [ðæt] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] ?

Who's	that	that's	out	of	his	way	?
谁是	那	那就是	出去	的	他的	方式	?

那个挡在他面前的人是谁?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [truːθ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [set] [hɪm] [raɪt] .

I	am	Truth	,	and	can	set	him	right	.
我	是	真相	,	和	能	放	他	正确的	.

我就是真理，我能纠正他。

['hɑːrkiː] , [frend] , [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .

Harkee	**,**	**friend**	**,**	**the**	**straight**	**road**	**is**	**the**	**worst**	**way**	**you**	**can**	**go**	**.**
哈基	,	朋友	,	这	直的	路	是	这	最差	方式	你	能	去	.

哈基，朋友，走笔直的路是最糟糕的路。

[hiː; hi] [ðæt] [fˈɒləʊz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɔːlweɪz] , [wɪl] ['veri] ['ɒf(ə)n][biː; bi][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪŋk] .

He	**that**	**follows**	**his**	**nose**	**always**	**,**	**will**	**very**	**often**	**be**	**led**	**into**	**a**	**stink**	**.**
他	那	跟随	他的	鼻子	总是	,	将要	非常	经常	是	引领	进入	一个	臭	.

总是凭感觉行事的人，往往会陷入恶臭之中。

['proʊˈbeɪtəm][ˌiː es 'tiː] .

Probatum	**est**	**.**
遗嘱认证	est	.

Probatum est.

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?

But	**what**	**are**	**you**	**for**	**?**
但	什么	是	你	为了	?

但你存在的意义是什么?

[rɪˈlɪdʒən] [ɔː(r)]['pɒlətɪks] ?

religion	**or**	**politics**	**?**
宗教	或者	政治	?

宗教还是政治?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['tɑːpɪks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ðæn; ðən][ɔɪl]

There's	**a**	**couple**	**of**	**topics**	**for**	**you**	**,**	**no**	**more**	**like**	**one**	**another**	**than**	**oil**
有	一个	夫妻	的	主题	为了	你	,	不	更多的	喜欢	一	其他	比	油

[ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] ;

and	**vinegar**	**;**
和	醋	;

这里有两个话题供你选择，它们之间的关联就像油和醋一样截然相反;

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [tuː] , ['biːt(ə)n] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] - [kʊk] , [meɪk] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

and	**yet**	**those**	**two**	**,**	**beaten**	**together**	**by**	**a**	**state**	**-**	**cook**	**,**	**make**	**sauce**	**for**	**the**	**whole**	**nation**	**.**
和	然而	那些	二	,	被打败	一起	经过	一个	状态	-	厨师	,	制作	酱	为了	这	所有的	国家	.

然而，这两种食材，经国厨烹制，却能制成供全国使用的酱汁。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][aɪ][tuː; tə][duː; də] , ['evə(r)][tuː; tə] [bɪ'get] [sʌnz] ?

What	**the**	**devil**	**had**	**I**	**to**	**do**	**,**	**ever**	**to**	**beget**	**sons**	**?**
什么	这	魔鬼	有	我	到	做	,	曾经	到	产生	儿子们	?

我究竟做了什么，才会生儿子?

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evə(r)] ['mæri] ?

Why	**did**	**I**	**ever**	**marry**	**?**
为什么	做过	我	曾经	结婚	?

我当初为什么要结婚?

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [əʊld] [bɔɪ] !

Because	**thou**	**wert**	**a**	**monster**	**,**	**old**	**boy**	**!**
因为	你	沃特	一个	怪物	,	老的	男生	!

因为你是个怪物，老家伙!

[ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] !

The	**two**	**greatest**	**monsters**	**in**	**the**	**world**	**are**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**!**
这	二	最	怪物	在	这	世界	是	一个	男人	和	一个	女士	!

世界上最可怕的两个怪物是一个男人和一个女人!

[wʌts] [ðaɪ] [ə'pɪnjən] ?

What's	**thy**	**opinion**	**?**
是什么	你的	观点	?

你的意见是什么?

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[waɪ] , [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ðəʊz] [tuː] ['mɒnstəz] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [meɪk] [jet] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ,

Why	**,**	**my**	**opinion**	**is**	**,**	**that**	**those**	**two**	**monsters**	**joined**	**together**	**,**	**make**	**yet**	**a**	**greater**	**,**
为什么	,	我的	观点	是	,	那	那些	二	怪物	加入	一起	,	制作	然而	一个	更大的	,

我的看法是，这两个怪物结合在一起，会变成一个更强大的怪物。

[ðæts] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

that's	**a**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**.**
那就是	一个	男人	和	他的	妻子	.

那是一对夫妻。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[ɑː'hɑː] ! [əʊld] [truː] - ['peni] , ['seɪɪst] [ðaʊ] [səʊ] ?

Aha	**!**	**Old**	**True**	**-**	**penny**	**,**	**say'st**	**thou**	**so**	**?**
啊哈	!	老的	真的	-	一分钱	,	说	你	所以	?

啊哈！老特鲁彭尼，你真这么说?

[ðaʊ] [hæst] [nɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Thou	**hast**	**nicked**	**it**	**.**
你	哈斯特	偷窃	它	.

你偷走了它。

[bʌt; bət] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [streɪndʒ] , ['dʒeərəmi] .

But	**it's**	**wonderful**	**strange**	**,**	**Jeremy**	**.**
但	它是	精彩的	奇怪的	,	杰里米	.

但这真是奇妙无比，杰里米。

[dʒɪr] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[wɒt] [ɪz] , [sɜː(r)] ?

What	**is**	**,**	**sir**	**?**
什么	是	,	先生	?

先生，是什么事?

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[ðæt] [greɪ] [heəz] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvə(r)][ə; eɪ] [griːn] [hed] - - [ænd; ənd][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

That	gray	hairs	should	cover	a	green	head	-	-	and	I	make	a	fool	of	my	father	.
那	灰色的	头发	应该	覆盖	一个	绿色的	头	-	-	和	我	制作	一个	傻子	的	我的	父亲	.

白发应该遮盖住绿色的脑袋——而我却让我的父亲蒙羞。

[wʌts] [hɪə(r)] !

What's	here	!
是什么	这里	!

这里有什么!

['ɛrə] ['peɪtə(r)] : [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪədɪd] ['sɪb(ə)l] ?

Erra	Pater	:	or	a	bearded	sibyl	?
错误	帕特	:	或者	一个	留着胡子的	西比尔	?

埃拉·帕特：还是个长着胡子的女先知?

[ɪf] ['prɒfəsi] ['kɒmz] , [truːθ] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] .

If	Prophecy	comes	,	Truth	must	give	place	.
如果	预言	来	,	真相	必须	给	地方	.

如果预言成真，真理就必须让位。

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

SCENE	XI	.
场景	十一	.

第十一幕。

[sɜː(r)] ['sæmpsən] , ['skænd(ə)l] , ['fɔːsaɪt] , [mɪs] ['fɔːsaɪt] , ['mɪsɪz] [freɪl] .

SIR	SAMPSON	,	SCANDAL	,	FORESIGHT	,	MISS	FORESIGHT	,	MRS	FRAIL	.
先生	参孙	,	丑闻	,	远见	,	错过	远见	,	太太	脆弱	.

桑普森爵士，丑闻，远见，远见小姐，弗雷尔夫人。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[wɒt] [sez] [hiː; hi] ?

What	says	he	?
什么	说道	他	?

他说了什么?

[wɒt] , [dɪd][hiː; hi] ['prɒfəsaɪ] ?

What	,	did	he	prophesy	?
什么	,	做过	他	预言	?

他预言过什么吗?

[hɑː] , [sɜː(r)]['sæmpsən] , [bles] [ˌjuː 'es] !

Ha	,	Sir	Sampson	,	bless	us	!
哈	,	先生	桑普森	,	保佑	我们	!

哈，桑普森爵士，保佑我们!

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

How	are	we	?
如何	是	我们	?

我们情况如何?

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

Are	we	?
是	我们	?

是吗?

[ə; eɪ][pɒks][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] .

A	pox	o	'	your	prognostication	.
一个	天花	o	-	你的	预测	.

你的预测真是糟糕透了。

[waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [æz; əz][wiː; wi][juːz][tuː; tə][biː; bi] . [uːnz] ,

Why	,	we	are	fools	as	we	use	to	be	.	Oons	,
为什么	,	我们	是	傻瓜	作为	我们	使用	到	是	.	月亮	,

唉，我们还是像以前一样愚蠢。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'siː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [prɪ'dɒmɪneɪt] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn][biː; bi]

that	you	could	not	foresee	that	the	moon	would	predominate	,	and	my	son	be
那	你	可以	不是	预见	那	这	月亮	会	占主导地位	,	和	我的	儿子	是

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

你无法预见月亮会占据主导地位，而我的儿子会因此生气。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpəz'ɪʃənz] , [jɔː(r); jə(r)] [traɪn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒdrɪt] ?

Where's	your	oppositions	,	your	trines	,	and	your	quadrates	?
在哪里?	你的	反对派	,	你的	三元组	,	和	你的	平方	?

你的对冲相位、三合相位和四合相位在哪里?

[wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['kɑːrdæn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tɑːləmi] [tel] [juː; jʊ] ?

What	did	your	Cardan	and	your	Ptolemy	tell	you	?
什么	做过	你的	卡丹	和	你的	托勒密	告诉	你	?

你的卡尔丹和托勒密告诉你了什么?

[jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌlɔːŋgoʊˌmɑːn'teɪnəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['kaɪrəʊmænsi]

Your	Messahalah	and	your	Longomontanus	,	your	harmony	of	chiromancy
你的	-	和	你的	长山	,	你的	和谐	的	手相术

[wɪð] [ə'strɒlədʒi] .

with	astrology	.
和	占星术	.

你的弥赛亚和你的隆戈蒙塔努斯，你的手相术与占星术的和谐。

[ɑː] ! [pɒks][ˌpnt] , [ðæt] [aɪ] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['mænəz] ,

Ah	!	pox	on't	,	that	I	that	know	the	world	and	men	and	manners	,
啊	!	天花	不	,	那	我	那	知道	这	世界	和	男人	和	礼仪	,

啊！真倒霉，我可是了解世事、了解人情世故的人啊！

[ðæt] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [stɑːz] , [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] ['ɔːlmənæk]

that	don't	believe	a	syllable	in	the	sky	and	stars	,	and	sun	and	almanacs
那	不	相信	一个	音节	在	这	天空	和	明星	,	和	太阳	和	年鉴

[ænd; ənd] [træʃ] ,

and	trash	,
和	垃圾	,

那些不相信天上、星星、太阳、年鉴和垃圾里任何一个音节的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['driːmə(r)] , [æn; ən]['əʊmən] - ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'fɜː(r)] ['bɪznəs] [ɪn]

should	be	directed	by	a	dreamer	,	an	omen	-	hunter	,	and	defer	business	in
应该	是	指导	经过	一个	梦想家	,	一个	预兆	-	猎人	,	和	推迟	商业	在

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊə(r)] ,

expectation	of	a	lucky	hour	,
期待	的	一个	幸运的	小时	,

应该由一位梦想家、一位占卜者来指导，并推迟业务，等待好运的到来。

[wen] , ['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

when	,	body	o	'	me	,	there	never	was	a	lucky	hour	after	the	first	opportunity	.
什么时候	,	身体	o	-	我	,	那里	绝不	曾是	一个	幸运的	小时	后	这	第一的	机会	.

对我而言，自从第一次机会之后，就再也没有幸运的时刻了。

[siːn] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
SCENE XII .
场景 十二 .

第十二幕

['skænd(ə)l] , ['fɔːsaɪt] , ['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] , ['mɪsɪz] [freɪl] .
SCANDAL , FORESIGHT , MRS FORESIGHT , MRS FRAIL .
丑闻 , 远见 , 太太 远见 , 太太 脆弱 .

丑闻，远见，远见夫人，脆弱夫人。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[ɑː] , [sɜː(r)]['sæmpsən] , ['hɛvən] [help] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Ah , Sir Sampson , heav'n help your head .
啊 , 先生 桑普森 , 天堂 帮助 你的 头 .

啊，桑普森爵士，老天保佑你的头。

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] ['aʊə(r)] ; ['niːməʊ] ['ɒmnɪbəs] ['hɔːrɪs]['sæpɪt] .
This is none of your lucky hour ; Nemo omnibus horis sapit .
这 是 没有任何 的 你的 幸运的 小时 ; 尼莫 综合 霍里斯 萨皮特 .

这并非你的幸运时刻；Nemo omnibus horis sapit.

[wɒt] , [ɪz][hiː; hi] [gɒn] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ?
What , is he gone , and in contempt of science ?
什么 , 是 他 已消失 , 和 在 鄙视 的 科学 ?

什么？他走了吗？而且蔑视科学?

[ɪl] [stɑːz] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɜːrtəbl] ['ɪgnərəns] [ə'tend] [hɪm] .
Ill stars and unconvertible ignorance attend him .
患病的 明星 和 不可转换 无知 出席 他 .

他厄运缠身，愚昧无知。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['hɑːtɪli]
You must excuse his passion , Mr Foresight , for he has been heartily
[vekst] .
vexed .
烦恼 .

福赛特先生，请您谅解他的激动之情，因为他确实受到了极大的困扰。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [nɒn] ['kɑmpəs] ['mentɪs] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kən'veɪəns] [ɪn]
His son is non compos mentis , and thereby incapable of making any conveyance in
[lɔː] ;
law ;
法律 ;

他的儿子神志不清，因此不具备依法进行任何财产转让的能力；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
so that all his measures are disappointed .
所以 那 全部 他的 措施 是 失望的 .

因此，他的所有措施都落空了。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[hɑː] ! [seɪ] [juː; jʊ][səʊ] ?
Ha ! say you so ?
哈 ! 说 你 所以 ?

哈！你真这么说?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[wɒt] , [hæz; həz][maɪ] [siː] - ['lʌvə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]['æŋkə(r)][ɒv; əv] [həʊp] , [ðen] ?
What , has my sea - lover lost his anchor of hope , then ?
什么 , 有 我的 海 - 情人 丢失的 他的 锚 的 希望 , 然后 ?

难道我的爱海之人失去了希望的锚吗?

[[ə'saɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] .]
[Aside to MRS FORESIGHT .]
[旁边 到 太太 远见 .]

【旁白：远见夫人】

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[əʊ]['sɪstə(r)] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
O sister , what will you do with him ?
哦 姐姐 , 什么 将要 你 做 和 他 ?

姐姐，你打算怎么处置他?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[duː; də] [wɪð] [hɪm] ? [send] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [faʊl] ['weðə(r)] .
Do with him ? Send him to sea again in the next foul weather .
做 和 他 ? 发送 他 到 海 再次 在 这 下一个 犯规 天气 .

怎么处置他？下次遇到恶劣天气就再把他派出海。

[hiːz] [juːst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kɒnstənt] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnd] .
He's used to an inconstant element , and won't be surprised to see the tide turned .
他是 用过的 到 一个 不稳定 元素 , 和 惯于 是 惊讶 到 看 这 潮 转向 .

他早已习惯了变幻莫测的局势，所以对局势的逆转不会感到惊讶。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[weər'ɪn] [wɒz; wəz][aɪ] [mɪ'steɪkən] , [nɒt] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ðɪs] ?
Wherein was I mistaken , not to foresee this ?
其中 曾是 我 错误 , 不是 到 预见 这 ?

我究竟错在哪里，竟然没有预见到这一点?

[[kən'sidə] .]
[Considers .]
[考虑 .]

[考虑。]

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['mædəm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔː'siː] ,
Madam , you and I can tell him something else that he did not foresee ,
女士 , 你 和 我 能 告诉 他 某物 别的 那 他 做过 不是 预见 ,

夫人，你我还可以告诉他一些他没有预料到的事情。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] .
and more particularly relating to his own fortune .
和 更多的 特别 相关 到 他的 自己的 财富 .

尤其与他自己的财富有关。

[[ə'saɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] .]
[Aside to MRS FORESIGHT .]
[旁边 到 太太 远见 .]

【旁白：远见夫人】

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
I don't understand you .
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[hʌʃ] , ['sɒftli] , - - [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
Hush , softly , - - the pleasures of last night , my dear , too considerable to be
嘘 , 轻轻 , - - 这 快乐 的 最后的 夜晚 , 我的 亲爱的 , 也 大量 到 是
[fə'gɒt] [səʊ] [suːn] .
forgot so soon .
忘了 所以 很快 .

嘘，轻点——亲爱的，昨晚的快乐太美好了，不应该这么快就被遗忘。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[lɑːst] [naɪt] !
Last night !
最后的 夜晚 !

昨夜!

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][lɑːst] [naɪt] ?

And	**what**	**would**	**your**	**impudence**	**infer**	**from**	**last**	**night**	**?**
和	什么	会	你的	厚颜无耻	推断	从	最后的	夜晚	?

昨晚你的无礼行为又暗示了什么呢?

[lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

Last	**night**	**was**	**like**	**the**	**night**	**before**	**,**	**I**	**think**	**.**
最后的	夜晚	曾是	喜欢	这	夜晚	前	,	我	思考	.

我觉得昨晚和前晚差不多。

[skæn] . - [s'dɛθ] , [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

SCAN	**.**	**'**	**Sdeath**	**,**	**do**	**you**	**make**	**no**	**difference**	**between**	**me**	**and**	**your**	**husband**	**?**
扫描	.	-	死亡	,	做	你	制作	不	不同之处	之间	我	和	你的	丈夫	?

扫描。“死神，你对我跟你丈夫之间难道没有区别吗？”

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[nɒt] [mʌtʃ] , - - [hiːz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

Not	**much**	**,**	**-**	**-**	**he's**	**superstitious**	**,**	**and**	**you**	**are**	**mad**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**.**
不是	很多	,	-	-	他是	迷信的	,	和	你	是	疯狂的	,	在	我的	观点	.

没什么大不了的——依我看，他很迷信，而你疯了。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] .

You	**make**	**me**	**mad**	**.**
你	制作	我	疯狂的	.

你惹我生气了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɪəriəs] .

You	**are**	**not**	**serious**	**.**
你	是	不是	严肃的	.

你不是认真的吧。

[preɪ] [ˌrekə'lekt] [jɔː'self] .

Pray	**recollect**	**yourself**	**.**
祈祷	追忆	你自己	.

祈祷，让自己冷静下来。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[əʊ] [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ,

Oh	**yes**	**,**	**now**	**I**	**remember**	**,**	**you**	**were**	**very**	**impertinent**	**and**	**impudent**	**,**
哦	是的	,	现在	我	记住	,	你	是	非常	无礼	和	厚颜无耻	,

哦，对了，我想起来了，你当时非常无礼无耻。

- - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bed][tuː; tə][ˌem 'iː] .

-	**-**	**and**	**would**	**have**	**come**	**to**	**bed**	**to**	**me**	**.**
-	-	和	会	有	来	到	床	到	我	.

——然后就会和我上床睡觉。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ?

And	did	not	?
和	做过	不是	?

没有吗?

['mɪsɪz] [fɔː(r)] . [dɪd] [nɒt] !

MRS	FORE	.	Did	not	!
太太	前	.	做过	不是	!

福尔夫人。没有!

[wɪð] [ðæt] [feɪs] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

With	that	face	can	you	ask	the	question	?
和	那	脸	能	你	问	这	问题	?

你顶着这张脸能问出这个问题吗?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] .

This	I	have	heard	of	before	,	but	never	believed	.
这	我	有	听到	的	前	,	但	绝不	相信	.

这事我以前听说过，但一直不相信。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ,

I	have	been	told	,
我	有	到过	讲述	,

我听说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [fər'get] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

she	had	that	admirable	quality	of	forgetting	to	a	man's	face	in	the	morning
她	有	那	令人钦佩的	质量	的	遗忘	到	一个	男人的	脸	在	这	早晨

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪn] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] ,

that	she	had	lain	with	him	all	night	,
那	她	有	莱恩	和	他	全部	夜晚	,

她有一种令人钦佩的特质，那就是早上醒来时，竟然会在男人面前忘记自己昨晚和他睡了一整夜。

[ænd; ənd] [diˈnaiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['feɪvəz] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪmpjədəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	denying	that	she	had	done	favours	with	more	impudence	than	she	could
和	否认	那	她	有	完毕	恩惠	和	更多的	厚颜无耻	比	她	可以

[grɑːnt] - [ɪm] .

grant	'	em	.
授予	-	呃	.

她否认自己曾给予别人恩惠，而且态度比她实际能给予的还要厚颜无耻。

['mædəm] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] . - - [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [wel] ,

Madam	,	I'm	your	humble	servant	,	and	honour	you	.	-	-	You	look	pretty	well	,
女士	,	我是	你的	谦逊的	仆人	,	和	荣誉	你	.	-	-	你	看	漂亮的	出色地	,

['mɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] :

Mr	Foresight	:
先生	远见	:

夫人，我是您卑微的仆人，向您致敬。——福雷斯特先生，您气色不错。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rest] [lɑːst] [naɪt] ?

how	did	you	rest	last	night	?
如何	做过	你	休息	最后的	夜晚	?

你昨晚睡得怎么样?

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

['truːli] , ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] ,
Truly , **Mr** **Scandal** ,
真的 , 先生 丑闻 ,

真是丑闻先生啊!

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['brəʊkən] [driːmz] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['vɪʒnz] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)]
I **was** **so** **taken** **up** **with** **broken** **dreams** **and** **distracted** **visions** **that** **I** **remember**
我 曾是 所以 已采取 向上 和 破碎的 梦境 和 愣 愿景 那 我 记住
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

我当时满脑子都是破碎的梦想和纷乱的思绪，所以几乎什么都记不起来了。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['veri] [fər'get] [naɪt] .
' **Twas** **a** **very** **forgetting** **night** .
- 那是 一个 非常 遗忘 夜晚 .

那是一个令人难忘的夜晚。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] ['væləntaɪn] ?
But **would** **you** **not** **talk** **with** **Valentine** **?**
但 会 你 不是 讲话 和 情人节 ?

但你难道不想和瓦伦丁谈谈吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ; [aɪm][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn]
Perhaps **you** **may** **understand** **him** **;** **I'm** **apt** **to** **believe** **there** **is** **something** **mysterious** **in**
也许 你 可能 理解 他 ; 我是 易于 到 相信 那里 是 某物 神秘 在
[hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] ,
his **discourses** **,**
他的 论述 ,

或许你能理解他；我倾向于认为他的言论中蕴含着某种神秘的东西。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hɪm] [ɪn'spaɪəd] [ðæn; ðən][mæd] .
and **sometimes** **rather** **think** **him** **inspired** **than** **mad** **.**
和 有时 相当 思考 他 灵感 比 疯狂的 .

有时我更觉得他有灵感，而不是疯了。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] , ['truːli] .
You **speak** **with** **singular** **good** **judgment** **,** **Mr** **Scandal** **,** **truly** **.**
你 说话 和 单数 好的 判断 , 先生 丑闻 , 真的 .

斯坎达尔先生，您确实展现了非凡的判断力。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːkɪʃ] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
I **am** **inclining** **to** **your** **Turkish** **opinion** **in** **this** **matter** **,**
我 是 倾斜 到 你的 土耳其 观点 在 这 事情 ,

在这个问题上，我倾向于采纳您的土耳其意见。

[ænd; ənd][duː; də] ['revərəns] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [θɪŋk] [mæd] .
and **do** **reverence** **a** **man** **whom** **the** **vulgar** **think** **mad** **.**
和 做 尊敬 一个 男人 谁 这 庸俗 思考 疯狂的 .

并敬重一个被庸俗之人视为疯子的人。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
Let us go to him .
让 我们 去 到 他 .

我们去见他吧。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

['sɪstə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [maɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]
Sister , do you stay with them ; I'll find out my lover , and give him his
姐姐 , 做 你 停留 和 他们 ; 患病的 寻找 出去 我的 情人 , 和 给 他 他的
[dɪs'tʃɑːdʒ] ,
discharge ,
释放 ,

姐姐，你留下来陪他们吧；我会找到我的情人，让他出院。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and come to you .
和 来 到 你 .

然后来到你身边。

[əʊ] - [maɪ] ['kɒnʃəns] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .
O ' my conscience , here he comes .
哦 - 我的 良心 , 这里 他 来 .

我的良心啊，他来了。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE XIII .
场景 十三 .

第十三幕

['mɪsɪz] [freɪl] , [ben] .
MRS FRAIL , BEN .
太太 脆弱 , 本 .

弗雷尔夫人，本。

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[ɔːl][mæd] , [aɪ] [θɪŋk] .
All mad , I think .
全部 疯狂的 , 我 思考 .

我觉得他疯了。

[fleʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] .
Flesh , I believe all the calentures of the sea are come ashore , for my part .
肉 , 我 相信 全部 这 日历 的 这 海 是 来 岸上 , 为了 我的 部分 .

肉体啊，我相信大海的所有酷热都已登陆，至少对我来说是这样。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

['mɪstə(r)]['bendʒəmɪn][ɪn] ['kɒlə(r)] !
Mr Benjamin in choler !
先生 本杰明 在 霍乱 !

本杰明先生怒不可遏！

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[nəʊ] , [aɪm] [pliːzd] [wel] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
No **,** **I'm** **pleased** **well** **enough** **,** **now** **I** **have** **found** **you** **.**
不 , 我是 高兴 出色地 足够的 , 现在 我 有 成立 你 .

不，我现在就非常高兴了，因为我找到了你。

[mes] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ['jɒndə(r)] .
Mess **,** **I** **have** **had** **such** **a** **hurricane** **upon** **your** **account** **yonder** **.**
混乱 , 我 有 有 这样的 一个 飓风 之上 你的 帐户 远处 .

糟了，因为你那边刮起了飓风。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[maɪ] [ə'kaʊnt] ; [preɪ] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?
My **account** **;** **pray** **what's** **the** **matter** **?**
我的 帐户 ; 祈祷 是什么 这 事情 ?

我的账户出了什么问题?

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[waɪ] , ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [wɪð] [jɒn] ['tʃɪtɪ] - [feɪst] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
Why **,** **father** **came** **and** **found** **me** **squabbling** **with** **yon** **chitty** **-** **faced** **thing** **as** **he**
为什么 , 父亲 来了 和 成立 我 争吵 和 远 芽 - 面对 事物 作为 他
[wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['mæri] ,
would **have** **me** **marry** **,**
会 有 我 结婚 ,

哎呀，父亲来了，发现我正和那个臭脸女人争吵，因为他要让我嫁给她。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
so **he** **asked** **what** **was** **the** **matter** **.**
所以 他 问 什么 曾是 这 事情 .

于是他问发生了什么事。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['brʌðə(r)] [væl][ɪz] [gɒn] [mæd] ,
He **asked** **in** **a** **surly** **sort** **of** **a** **way** **-** **-** **it** **seems** **brother** **Val** **is** **gone** **mad** **,**
他 问 在 一个 粗鲁 种类 的 一个 方式 - - 它 似乎 兄弟 瓦尔 是 已消失 疯狂的 ,

他语气很不耐烦地问道——瓦尔哥哥好像疯了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [pʌtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ai] [nəʊ] [ðæt] ?
and **so** **that** **put'n** **into** **a** **passion** **;** **but** **what** **did** **I** **know** **that** **?**
和 所以 那 放 进入 一个 热情 ; 但 什么 做过 我 知道 那 ?

于是，我便将之投入激情之中；但我当时又怎能知道呢?

[wʌts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? - - [səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [sɔːt] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
what's **that** **to** **me** **?** **-** **-** **so** **he** **asked** **in** **a** **surly** **sort** **of** **manner** **,**
是什么 那 到 我 ? - - 所以 他 问 在 一个 粗鲁 种类 的 方式 ,

那关我什么事? ——他语气粗鲁地问道。

[ænd; ənd][gæd][ai] ['ɑːnsə(r)d] - [en][æz; əz]['sɜːrləli] .
and **gad** **I** **answered** **'** **n** **as** **surlily** **.**
和 加德 我 回答 - n 作为 暴躁地 .

我粗鲁地回答道。

[wɒt] [θɒf] [hiː; hi][biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai] [ent] [baʊnd] ['prentɪs] [tuː; tə] - [en] ;

What	thof	he	be	my	father	,	I	an't	bound	prentice	to	'	n	;
什么	thof	他	是	我的	父亲	,	我	蚂蚁	边界	学徒	到	-	n	;

不管他是不是我父亲，我都不会拜他为师；

[səʊ] [feɪθ] [ai][təʊld] - [en][ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə] ['mæri] ,

so	faith	I	told	'	n	in	plain	terms	,	if	I	were	minded	to	marry	,
所以	信仰	我	讲述	-	n	在	清楚的	条款	,	如果	我	是	有思想	到	结婚	,

所以我直截了当地告诉费丝，如果我打算结婚的话，

[aɪ'd] ['mæri] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] , [nɒt] [hɪm] .

I'd	marry	to	please	myself	,	not	him	.
ID	结婚	到	请	我	,	不是	他	.

我结婚是为了取悦自己，而不是为了取悦他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

And	for	the	young	woman	that	he	provided	for	me	,
和	为了	这	年轻的	女士	那	他	假如	为了	我	,

而对于他为我提供的那位年轻女子，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['sɑːmplə(r)][ænd; ənd] [meɪk]

I	thought	it	more	fitting	for	her	to	learn	her	sampler	and	make
我	想法	它	更多的	配件	为了	她	到	学习	她	采样器	和	制作

[dɜːt] - [paɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

dirt	-	pies	than	to	look	after	a	husband	;
污垢	-	馅饼	比	到	看	后	一个	丈夫	;

我认为她更适合学习刺绣和制作泥土馅饼，而不是照顾丈夫；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mæn] .

for	my	part	I	was	none	of	her	man	.
为了	我的	部分	我	曾是	没有任何	的	她	男人	.

至于我，我根本不是她的男人。

[ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] , [let] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .

I	had	another	voyage	to	make	,	let	him	take	it	as	he	will	.
我	有	其他	航程	到	制作	,	让	他	拿	它	作为	他	将要	.

我还有另一段航程要走，就让他随心所欲吧。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[səʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ?

So	,	then	,	you	intend	to	go	to	sea	again	?
所以	,	然后	,	你	打算	到	去	到	海	再次	?

那么，你打算再次出海吗?

[ben] . [neɪ] , [neɪ] , [maɪ][maɪnd] [rʌn] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .

BEN	.	Nay	,	nay	,	my	mind	run	upon	you	,	but	I	would	not	tell	him	so	much	.
本	.	不	,	不	,	我的	头脑	跑步	之上	你	,	但	我	会	不是	告诉	他	所以	很多	.

本：不，不，我脑海里全是你，但我不会告诉他那么多。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [id] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] ;

So	he	said	he'd	make	my	heart	ache	;
所以	他	说	他会	制作	我的	心	疼痛	;

所以他说他要让我心痛；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [id] ['mæri] [hɪm'self]

and	if	so	be	that	he	could	get	a	woman	to	his	mind	,	he'd	marry	himself
和	如果	所以	是	那	他	可以	得到	一个	女士	到	他的	头脑	,	他会	结婚	他自己

.

:

.

如果他能找到自己心仪的女人，他就会娶自己。

[gæd] , [sez] [aɪ] , [æn; ən][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] ['mæri] [æt; ət] [ðiːz] [j'iəz] ,

Gad	,	says	I	,	an	you	play	the	fool	and	marry	at	these	years	,
加德	,	说道	我	,	一个	你	玩	这	傻子	和	结婚	在	这些	年	,

天哪，我说，你竟敢傻到在这种年纪结婚?

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] ['eɪkɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] [hɑːt] .

there's	more	danger	of	your	head's	aching	than	my	heart	.
有	更多的	危险	的	你的	头部	疼痛	比	我的	心	.

你头痛的危险性比我心脏疼痛的危险性更大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪ] ['æŋgri] [wen] [aɪ] - [ðæt] [waɪp] .

He	was	woundy	angry	when	I	gave'n	that	wipe	.
他	曾是	受伤的	生气的	什么时候	我	-	那	擦拭	.

当我递给他那张纸巾时，他非常生气。

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gɜːl] [tə'geðə(r)] ;

He	hadn't	a	word	to	say	,	and	so	I	left'n	,	and	the	green	girl	together	;
他	之前没有	一个	单词	到	说	,	和	所以	我	-	,	和	这	绿色的	女孩	一起	;

他一句话也没说，于是我和那个绿皮肤的女孩一起离开了;

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ðə; ði] [biː] [meɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] [hiːl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] , [wɪð] [ɔːl][maɪ]

mayhap	the	bee	may	bite	,	and	he'll	marry	her	himself	,	with	all	my
或许	这	蜜蜂	可能	咬	,	和	地狱	结婚	她	他自己	,	和	全部	我的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

也许蜜蜂会咬她，然后他会亲自娶她，我全心全意地爱她。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l][ænd; ənd] ['greɪsləs] [retʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

And	were	you	this	undutiful	and	graceless	wretch	to	your	father	?
和	是	你	这	不尽职的	和	毫无风度	可怜虫	到	你的	父亲	?

你对你的父亲就是如此不孝顺、毫无风度的恶棍吗?

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[ðen] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['greɪsləs] [fɜːst] ?

Then	why	was	he	graceless	first	?
然后	为什么	曾是	他	毫无风度	第一的	?

那他为什么一开始就表现得如此失礼呢?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l][ænd; ənd] ['greɪsləs] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'get] [ˌem 'iː][səʊ] ?

If	I	am	undutiful	and	graceless	,	why	did	he	beget	me	so	?
如果	我	是	不尽职的	和	毫无风度	,	为什么	做过	他	产生	我	所以	?

如果我如此不孝顺、失礼，他为何还要生下我?

[ai][dɪd][nɒt][get][maɪ'self] .
I did not get myself .
我 做过 不是 得到 我 .

我没有找到自己。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[əʊ][ɪm'paɪəti] !
O impiety !
哦 不敬神 !

啊，亵渎神明!

[haʊ] [hæv; həv][ai] [biːn] [mɪ'steɪkən] !
How have I been mistaken !
如何 有 我 到过 错误 !

我怎么会错得这么离谱!

[wɒt] [æn; ən][ɪn'hjuːmən] , ['mɜːsɪləs] ['kriːtʃə(r)] [hæv; həv][ai][set][maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] ?
What an inhuman , merciless creature have I set my heart upon ?
什么 一个 不人道 , 无情 生物 有 我 放 我的 心 之上 ?

我究竟爱上了怎样一个冷酷无情、毫无人性的生物?

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [kw'ɪksændz] [ðæt] [lɜːk]
Oh , I am happy to have discovered the shelves and quicksands that lurk
哦 , 我 是 快乐的 到 有 发现 这 货架 和 流沙 那 潜伏
[bɪ'niːθ] [ðæt] ['feɪθləs] ,
beneath that faithless ,
下面 那 不忠 ,

哦，我很高兴发现了隐藏在那个不忠之人脚下的陷阱和流沙。

['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
smiling face .
微笑 脸 .

笑脸。

[ben] . [heɪ] [tɒs] !
BEN . Hey toss !
本 . 嘿 折腾 !

本：嘿，扔!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
What's the matter now ?
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

[waɪ] , [juː; jʊ] ['æŋgri] , [biː; bi][juː; jʊ] ?
Why , you ben't angry , be you ?
为什么 , 你 弯曲 生气的 , 是 你 ?

为什么你不生气，做你自己?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[əʊ] , [siː] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] , - - [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] [ə'mʌŋst] [rɒks] , ['sʌkl] [baɪ] [weɪlz] ,
Oh , see me no more , - - for thou wert born amongst rocks , suckled by whales ,
哦 , 看 我 不 更多的 , - - 为了 你 沃特 出生 在 岩石 , 吸吮 经过 鲸鱼 ,

哦，别再见我了，——因为你生于岩石之间，由鲸鱼哺育。

['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] ['hwisl] [tuː; tə][baɪ][wɪndz; waɪndz] ;
cradled **in** **a** **tempest** **,** **and** **whistled** **to** **by** **winds** **;**
摇篮 在 一个 暴风雨 , 和 吹口哨 到 经过 风 ;

在暴风雨中摇曳，被风吹拂；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [fɪnz][ænd; ənd] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] ,
and **thou** **art** **come** **forth** **with** **fins** **and** **scales** **,** **and** **three** **rows** **of** **teeth** **,**
和 你 艺术 来 前进 和 鳍 和 秤 , 和 三 行 的 牙齿 ,

你已长出鳍、鳞片和三排牙齿，

[ə; eɪ][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [fɪʃ] [ɒv; əv] [preɪ] .
a **most** **outrageous** **fish** **of** **prey** **.**
一个 最多 令人愤慨 鱼 的 猎物 .

一种极其凶猛的掠食鱼类。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[əʊ] [lɔːd] , [əʊ] [lɔːd] , [ʃiːz] [mæd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] : [lʌv] [hæz; həz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
O **Lord** **,** **O** **Lord** **,** **she's** **mad** **,** **poor** **young** **woman** **:** **love** **has** **turned** **her**
哦 主 , 哦 主 , 她是 疯狂的 , 贫穷的 年轻的 女士 : 爱 有 转向 她
['sensɪz] ,
senses **,**
感官 ,

主啊，主啊，她疯了，可怜的年轻女子：爱情使她神志不清。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ɪz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'set] .
her **brain** **is** **quite** **overset** **.**
她 脑 是 相当 翻倒 .

她的大脑负荷过重。

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪts] ?
Well **-** **a** **-** **day** **,** **how** **shall** **I** **do** **to** **set** **her** **to** **rights** **?**
出色地 - 一个 - 天 , 如何 将 我 做 到 放 她 到 权利 ?

唉，我该如何纠正她的错误呢?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mæd] , ['mɒnstə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .
No **,** **no** **,** **I** **am** **not** **mad** **,** **monster** **;** **I** **am** **wise** **enough** **to** **find** **you** **out** **.**
不 , 不 , 我 是 不是 疯狂的 , 怪物 ; 我 是 明智的 足够的 到 寻找 你 出去 .

不，不，我没有疯，怪物；我足够聪明，能发现你的真面目。

[hædst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðæt] ['stʌbən]
Hadst **thou** **the** **impudence** **to** **aspire** **at** **being** **a** **husband** **with** **that** **stubborn**
哈斯特 你 这 厚颜无耻 到 渴望 在 存在 一个 丈夫 和 那 固执的
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tempə(r)] ?
and **disobedient** **temper** **?**
和 忤 脾气 ?

你竟敢以如此顽固不顺的性情妄想成为丈夫?

[juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
You **that** **know** **not** **how** **to** **submit** **to** **a** **father** **,**
你 那 知道 不是 如何 到 提交 到 一个 父亲 ,

你们这些不知道如何顺服父亲的人，

[prɪ'zjuːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɒk] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ][waɪf] ?

presume	**to**	**have**	**a**	**sufficient**	**stock**	**of**	**duty**	**to**	**undergo**	**a**	**wife**	**?**
怙	到	有	一个	充足的	库存	的	责任	到	经历	一个	妻子	?

假设自己有足够的义务来承担妻子的责任?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['faɪnli] [fɔb] [ɪn'diːd] , ['veri] ['faɪnli] [fɔb] .

I	**should**	**have**	**been**	**finely**	**fobbed**	**indeed**	**,**	**very**	**finely**	**fobbed**	**.**
我	应该	有	到过	精细地	欺骗	的确	,	非常	精细地	欺骗	.

我当时应该被彻底蒙骗了，非常蒙骗。

[ben] . ['hɑːrkiː] , [fə'suːθ] ; [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ['sensɪz] ,

BEN	**.**	**Harkee**	**,**	**forsooth**	**;**	**if**	**so**	**be**	**that**	**you**	**are**	**in**	**your**	**right**	**senses**	**,**
本	.	哈基	,	真的	;	如果	所以	是	那	你	是	在	你的	正确的	感官	,

本：哈基，的确如此；如果你神志清醒的话，

[-] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [æz; əz][ai] [pə'siːv] [aɪm] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪnli] [fɔb] , - - [ɪf]

d'ye	**see**	**,**	**for**	**ought**	**as**	**I**	**perceive**	**I'm**	**like**	**to**	**be**	**finely**	**fobbed**	**,**	**-**	**-**	**if**
染料	看	,	为了	应该	作为	我	感知	我是	喜欢	到	是	精细地	欺骗	,	-	-	如果

你明白吗，就我所见，我很有可能会被巧妙地欺骗——如果

[ai][hæv; həv][gɒt]['æŋgə(r)][hɪə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tækt] [ə'baʊt]

I	**have**	**got**	**anger**	**here**	**upon**	**your**	**account**	**,**	**and**	**you**	**are**	**tacked**	**about**
我	有	得到	愤怒	这里	之上	你的	帐户	,	和	你	是	已钉住	关于

[ɔːl'redi] .

already	**.**
已经	.

我因为你的事非常生气，你已经焦头烂额了。

[wɒt] [-] [miːn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [maɪ] [tʃiːks] , [ænd; ənd]

What	**d'ye**	**mean**	**,**	**after**	**all**	**your**	**fair**	**speeches**	**,**	**and**	**stroking**	**my**	**cheeks**	**,**	**and**
什么	染料	意思是	,	后	全部	你的	公平的	演讲	,	和	抚摸	我的	脸颊	,	和

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] ,

kissing	**and**	**hugging**	**,**
接吻	和	拥抱	,

你到底是什么意思？说了那么多动听的话，抚摸我的脸颊，亲吻拥抱我之后，你这话是什么意思?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃɪə(r)] [ɒf] [səʊ] ?

what	**would**	**you**	**sheer**	**off**	**so**	**?**
什么	会	你	透明	离开	所以	?

你会剪掉什么?

[wʊd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'graʊnd] ?

Would	**you**	**,**	**and**	**leave**	**me**	**aground**	**?**
会	你	,	和	离开	我	搁浅	?

你会这么做吗？然后把我丢下不管?

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	**FRAIL**	**.**
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[nəʊ] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə'drɪft] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] .

No	**,**	**I'll**	**leave**	**you**	**adrift**	**,**	**and**	**go**	**which**	**way**	**you**	**will**	**.**
不	,	患病的	离开	你	漂流	,	和	去	哪个	方式	你	将要	.

不，我会让你随波逐流，你想去哪就去哪。

[ben] .

BEN	**.**
本	.

本。

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɔːls] - [hɑːtɪd] , [ðen] ?
What , are you false - hearted , then ?
什么 , 是 你 错误的 - 心地 , 然后 ?

什么？你心肠歹毒吗?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

['əʊnli][ðə; ði] [wɪndz] [tʃeɪndʒd] .
Only the wind's changed .
仅有的 这 风的 已更改 .

只是风向变了。

[ben] . [mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - - [ðə; ði] [wɪndz] [tʃeɪndʒd] ?
BEN . More shame for you , - - the wind's changed ?
本 . 更多的 耻辱 为了 你 , - - 这 风的 已更改 ?

本：你真是太丢脸了，——风向变了吗?

[ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] , - - [meɪ'hæp; 'meɪhæp][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ɒn] [juː; jʊ] ,
It's an ill wind blows nobody good , - - mayhap I have a good riddance on you ,
它是 一个 患病的 风 打击 无人 好的 , - - 或许 我 有 一个 好的 摆脱 在 你 ,

祸不单行，也许我摆脱你是一件好事。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] .
if these be your tricks .
如果 这些 是 你的 技巧 .

如果这些就是你的伎俩。

[wɒt] , [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What , did you mean all this while to make a fool of me ?
什么 , 做过 你 意思是 全部 这 尽管 到 制作 一个 傻子 的 我 ?

什么？你一直以来都想戏弄我吗?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

['eni] [fuːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
Any fool but a husband .
任何 傻子 但 一个 丈夫 .

除了丈夫以外，谁都是傻瓜。

[ben] . ['hʌzbənd] ! [gæd] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ,
BEN . Husband ! Gad , I would not be your husband if you would have me ,
本 . 丈夫 ! 加德 , 我 会 不是 是 你的 丈夫 如果 你 会 有 我 ,

本：老公！天哪，就算你愿意嫁给我，我也不会成为你的丈夫。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] : [θɒf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,
now I know your mind : thof you had your weight in gold and jewels ,
现在 我 知道 你的 头脑 : thof 你 有 你的 重量 在 金子 和 珠宝 ,

现在我明白了你的心思：你曾拥有与你体重相当的金银珠宝，

[ænd; ənd] [θɒf] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]['nevə(r)][səʊ] [wel] .
and thof I loved you never so well .
和 thof 我 喜爱 你 绝不 所以 出色地 .

我从未如此深爱过你。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[waɪ] , [ðaʊ] [lʌv] , - ?
Why , can'st thou love , Porpuss ?
为什么 , 不能 你 爱 , - ?

为什么，波普斯，你不能爱呢?

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ; [doʊnt][kɔːl] [nems] .
No matter what I can do ; don't call names .
不 事情 什么 我 能 做 ; 不 称呼 姓名 .

无论我能做什么，都不要骂人。

[aɪ][doʊnt] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][beə(r)] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [aɪ][dɪd] .
I don't love you so well as to bear that , whatever I did .
我 不 爱 你 所以 出色地 作为 到 熊 那 , 任何 我 做过 .

我爱你还不够深，无法容忍我所做的一切。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] , ['mɪstrəs] .
I'm glad you show yourself , mistress .
我是 高兴的 你 展示 你自己 , 情妇 .

很高兴您能现身，主人。

[let] [ðem; ðəm] ['mæri] [juː; jʊ][æz; əz][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
Let them marry you as don't know you .
让 他们 结婚 你 作为 不 知道 你 .

让他们在不认识你的情况下娶你。

[gæd] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , [baɪ][sæd] [ɪk'spɪərɪəns] ;
Gad , I know you too well , by sad experience ;
加德 , 我 知道 你 也 出色地 , 经过 伤心 经验 ;

天哪，我太了解你了，因为我曾有过痛苦的经历;

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ðæt] ['mæriz] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][hen] - [pekt] ['frɪgət] - - [aɪ] [bɪ'liːv]
I believe he that marries you will go to sea in a hen - pecked frigate - - I believe
我 相信 他 那 结婚 你 将要 去 到 海 在 一个 母鸡 - 啄食 护卫舰 - - 我 相信
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我相信娶你的那个人会开着一艘妻管严的护卫舰出海——我相信这一点。

[jʌŋ] ['wʊmən] - - [ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)][æt; ət] ['kʌkəʊld] -
young woman - - and mayhap may come to an anchor at Cuckolds -
年轻的 女士 - - 和 或许 可能 来 到 一个 锚 在 戴绿帽的男人 -
[pɔɪnt] ; [səʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Point ; so there's a dash for you ,
观点 ; 所以 有 一个 短跑 为了 你 ,

年轻女子——或许会来到卡克尔兹角抛锚；所以，给你一个惊喜。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] : [meɪ'hæp; 'meɪhæp][juː; jʊ] [meɪ] ['hɒlə] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][woʊnt] [kʌm]
take it as you will : mayhap you may holla after me when I won't come
拿 它 作为 你 将要 : 或许 你 可能 霍拉 后 我 什么时候 我 惯于 来
[tuː; tə] .
to .
到 .

随你便吧：也许当我没醒来的时候，你会呼唤我。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [nəʊ] [daʊt] [ˌɒnt] . - - [maɪ] [truː] [lʌv] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [siː] .
Ha , ha , ha , no doubt on't . - - MY TRUE LOVE IS GONE TO SEA .
哈 , 哈 , 哈 , 不 怀疑 不 . - - 我的 真的 爱 是 已消失 到 海 .

哈哈哈哈，毫无疑问——我的真爱已出海。

[[sɪŋz]]
[Sings]
[唱歌]

[唱歌]

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
SCENE XIV .
场景 十四 .

第十四幕

['mɪsɪz] [freɪl] , ['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] .
MRS FRAIL , MRS FORESIGHT .
太太 脆弱 , 太太 远见 .

脆弱的女士，有远见的女士。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[əʊ]['sɪstə(r)] , [hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['suːnə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
O sister , had you come a minute sooner , you would have seen the resolution
哦 姐姐 , 有 你 来 一个 分钟 很快 , 你 会 有 已见 这 解决
[ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] :
of a lover :
的 一个 情人 :

姐姐，如果你早来一分钟，你就会看到恋人那份坚定的决心：

- - ['ɒnɪst] [tɑː(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] ; - - [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt]
- - honest Tar and I are parted ; - - and with the same indifference that
- - 诚实的 焦油 和 我 是 分手了 ; - - 和 和 这 相同的 漠不关心 那
[wiː; wi] [met] .
we met .
我们 遇见 .

——诚实的塔尔和我分离了；——带着我们相遇时的那种冷漠。

[əʊ] - [maɪ] [laɪf] [ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌsensə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] [ðæt] [ai] [dɪ'spaɪzd] .
O ' my life I am half vexed at the insensibility of a brute that I despised .
哦 - 我的 生活 我 是 一半 烦恼 在 这 麻木 的 一个 蛮力 那 我 被鄙视的 .

我这辈子都感到无比懊恼，我曾经鄙视的畜生竟然如此麻木不仁。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[wɒt] [ðen] , [hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [hə'rəʊɪkli] ?
What then , he bore it most heroically ?
什么 然后 , 他 钻孔 它 最多 英勇地 ?

那么，他是如何英勇地承受这一切的呢?

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[məʊst] ['tɪrænɪklɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ,

Most	tyrannically	;	for	you	see	he	has	got	the	start	of	me	,	and	I	,
最多	专制地	;	为了	你	看	他	有	得到	这	开始	的	我	,	和	我	,

极其专制；因为你看，他已经掌控了我的一切，而我，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'seɪkən] [meɪd] , [ˌeɪ 'em] [left] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	poor	forsaken	maid	,	am	left	complaining	on	the	shore	.
这	贫穷的	被遗弃的	女佣	,	是	左边	抱怨	在	这	支撑	.

可怜的、被遗弃的少女，只能在岸边抱怨。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] : [sɜː(r)] ['sæmpsən] [ɪz] [ɪn'reɪdʒd] ,

But	I'll	tell	you	a	hint	that	he	has	given	me	:	Sir	Sampson	is	enraged	,
但	患病的	告诉	你	一个	暗示	那	他	有	给定	我	:	先生	桑普森	是	愤怒	,

但我可以告诉你他给我的一个提示：桑普森爵士勃然大怒。

[ænd; ənd] [tɔːks] ['despərətli] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['mætrɪməni] [hɪm'self] .

and	talks	desperately	of	committing	matrimony	himself	.
和	会谈	绝望地	的	提交	婚姻	他自己	.

他迫切地谈到自己想要结婚。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

If	he	has	a	mind	to	throw	himself	away	,
如果	他	有	一个	头脑	到	扔	他自己	离开	,

如果他有自毁倾向，

[hiː; hi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

he	can't	do	it	more	effectually	than	upon	me	,	if	we	could	bring	it
他	不能	做	它	更多的	有效地	比	之上	我	,	如果	我们	可以	带来	它

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

如果我们能促成此事，他不可能比对我更有效地做到这一点。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[əʊ] , [hæŋ] [hɪm] , [əʊld][fɒks] , [hiːz] [tuː] ['kʌnɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [heɪts] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Oh	,	hang	him	,	old	fox	,	he's	too	cunning	;	besides	,	he	hates	both	you	and	me	.
哦	,	悬挂	他	,	老的	狐狸	,	他是	也	狡猾	;	除了	,	他	讨厌	两个都	你	和	我	.

哦，把他吊死吧，老狐狸，他太狡猾了；而且，他恨你也恨我。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

But	I	have	a	project	in	my	head	for	you	,
但	我	有	一个	项目	在	我的	头	为了	你	,

但我脑子里有个项目想跟你谈，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	gone	a	good	way	towards	it	.
和	我	有	已消失	一个	好的	方式	向	它	.

我已经朝着这个目标迈出了重要一步。

[ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] ['dʒerəmi] , ['vælənˌtaɪnz] [mæn] , [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
I **have** **almost** **made** **a** **bargain** **with** **Jeremy** **,** **Valentine's** **man** **,** **to** **sell** **his** **master**
我 有 几乎 制成 一个 便宜货 和 杰里米 , 情人节 男人 , 到 卖 他的 掌握
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to **us** **.**
到 我们 .

我几乎已经和瓦伦丁的手下杰里米达成协议，让他把他的主人卖给我们。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[sel] [hɪm] ?
Sell **him** **?**
卖 他 ?

把他卖掉?

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

['væləntaɪn] [reɪvz] [ə'pɒn][æn'dʒelɪkə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Valentine **raves** **upon** **Angelica** **,** **and** **took** **me** **for** **her** **,**
情人节 锐舞 之上 安吉莉卡 , 和 采取 我 为了 她 ,

瓦伦丁对安吉莉卡赞不绝口，并把我当成了她。

[ænd; ənd]['dʒerəmi] [sez] [wɪl] [teɪk] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪm'pəʊzɪz][ɒn][hɪm] .
and **Jeremy** **says** **will** **take** **anybody** **for** **her** **that** **he** **imposes** **on** **him** **.**
和 杰里米 说道 将要 拿 任何人 为了 她 那 他 强加 在 他 .

杰里米说，他会接受任何人强加给他的东西。

[naʊ] , [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɪm] ['maʊntənz] ,
Now **,** **I** **have** **promised** **him** **mountains** **,**
现在 , 我 有 承诺 他 山脉 ,

现在，我已经答应给他山峦，

[ɪf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæd][fɪts][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] ,
if **in** **one** **of** **his** **mad** **fits** **he** **will** **bring** **you** **to** **him** **in** **her** **stead** **,**
如果 在 一 的 他的 疯狂的 适合 他 将要 带来 你 到 他 在 她 坚定 ,

如果他哪天发疯，把你带到他面前代替她，

[ænd; ənd][get][juː; jʊ] ['mærid] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
and **get** **you** **married** **together** **and** **put** **to** **bed** **together** **;** **and** **after**
和 得到 你 已婚 一起 和 放 到 床 一起 ; 和 后
[ˌkɒnsə'meɪʃn] , [gɜːl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ri'vəukɪŋ] .
consummation **,** **girl** **,** **there's** **no** **revoking** **.**
圆房 , 女孩 , 有 不 撤销 .

然后让你们结婚，让你们同床共枕；姑娘，一旦圆房，就无法挽回了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
And **if** **he** **should** **recover** **his** **senses** **,**
和 如果 他 应该 恢复 他的 感官 ,

如果他能恢复意识的话，

[hiːl] [biː; bi][glæd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['set(ə)lmənt] .

he'll	be	glad	at	least	to	make	you	a	good	settlement	.
地狱	是	高兴的	在	至少	到	制作	你	一个	好的	沉降	.

他至少会很乐意给你一个不错的结果。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] : [stænd][ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] .

Here	they	come	:	stand	aside	a	little	,	and	tell	me	how	you	like	the	design	.
这里	他们	来	:	站立	旁边	一个	小的	,	和	告诉	我	如何	你	喜欢	这	设计	.

他们来了：请稍微让开一点，告诉我你对这个设计有什么看法。

[siːn] ['ɛksˈviː] .

SCENE	XV	.
场景	十五	.

第十五幕

['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] , ['mɪsɪz] [freɪl] , ['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , ['fɔːsaɪt] , [ænd; ənd]['dʒerəmi] .

MRS	FORESIGHT	,	MRS	FRAIL	,	VALENTINE	,	SCANDAL	,	FORESIGHT	,	and	JEREMY	.
太太	远见	,	太太	脆弱	,	情人节	,	丑闻	,	远见	,	和	杰里米	.

远见夫人、脆弱夫人、情人节、丑闻、远见和杰里米。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [plɒt] [ə'pɒn] [hɪm] ?

And	have	you	given	your	master	a	hint	of	their	plot	upon	him	?
和	有	你	给定	你的	掌握	一个	暗示	的	他们的	阴谋	之上	他	?

你有没有向你的主人透露过他们对他的阴谋?

[[tuː; tə]['dʒerəmi] .]

[	To	JEREMY	.	]
[	到	杰里米	.	]

[对杰里米说。]

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[jes] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi] [sez] [hiːl] ['feɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mis'teik] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn'dʒelɪkə] .

Yes	,	sir	;	he	says	he'll	favour	it	,	and	mistake	her	for	Angelica	.
是的	,	先生	;	他	说道	地狱	偏爱	它	,	和	错误	她	为了	安吉莉卡	.

是的，先生；他说他会支持她，并且会把她误认为是安吉莉卡。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [spɔːt] .

It	may	make	us	sport	.
它	可能	制作	我们	运动	.

这或许能让我们乐在其中。

[fɔː(r)] . ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !

FORE	.	Mercy	on	us	!
前	.	怜悯	在	我们	!

前线。怜悯我们吧!

[væl] . [hʌʃt] - - [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][nɒt] - - [aɪl] ['wɪspə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt]

VAL	.	Husht	-	-	interrupt	me	not	-	-	I'll	whisper	prediction	to	thee	,	and	thou	shalt
瓦尔	.	嘘	-	-	打断	我	不是	-	-	患病的	耳语	预言	到	你	,	和	你	应

['prɒfəsaɪ] .

prophesy	.
预言	.

瓦尔：嘘——别打断我——我要低声告诉你预言，你要预言。

[ai][ˌeɪ 'em] [truːθ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðaɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ] [njuː] [trɪk] .

I	am	Truth	,	and	can	teach	thy	tongue	a	new	trick	.
我	是	真相	,	和	能	教	你的	舌头	一个	新的	诡计	.

我是真理，我能教你的舌头一个新把戏。

[ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [wʌts] [pɑːst] , - - [naʊ] [aɪl] [tel] [wʌts] [tuː; tə] [kʌm] .

I	have	told	thee	what's	past	,	-	-	now	I'll	tell	what's	to	come	.
我	有	讲述	你	是什么	过去的	,	-	-	现在	患病的	告诉	是什么	到	来	.

我已经把过去的事情告诉了你，现在我将告诉你未来会发生什么。

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? - - ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] - - [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl]

Dost	thou	know	what	will	happen	to	-	morrow	?	-	-	Answer	me	not	-	-	for	I	will
多斯特	你	知道	什么	将要	发生	到	-	明天	?	-	-	回答	我	不是	-	-	为了	我	将要

[tel] [ðiː] .

tell	thee	.
告诉	你	.

你知道明天会发生什么事吗？——不要回答我——因为我会告诉你。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [neiv] [wɪl] [θraɪv] [θruː] [krɑːft] , [ænd; ənd] [fuːlz] [θruː] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]

To	-	morrow	,	knaves	will	thrive	through	craft	,	and	fools	through	fortune	,	and
到	-	明天	,	无赖	将要	蓬勃发展	通过	工艺	,	和	傻瓜	通过	财富	,	和

['ɒnəsti] [wɪl] [gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

honesty	will	go	as	it	did	,
诚实	将要	去	作为	它	做过	,

明天，奸诈之徒将凭借诡计横行，愚人将凭借财富得意，而诚实之人仍将一如既往地消亡。

[frɒst] - [nɪpt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [suːt] .

frost	-	nipt	in	a	summer	suit	.
霜	-	nipt	在	一个	夏天	套装	.

穿着夏装却被冻伤了。

[ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Ask	me	questions	concerning	to	-	morrow	.
问	我	问题	有关	到	-	明天	.

请问我有关明天的事情。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ɑːsk][hɪm] , ['mɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] .

Ask	him	,	Mr	Foresight	.
问	他	,	先生	远见	.

去问问他吧，远见先生。

[fɔː(r)] . [preɪ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [kɔːt] ?

FORE	.	Pray	what	will	be	done	at	court	?
前	.	祈祷	什么	将要	是	完毕	在	法庭	?

前言：请问法庭会如何处理?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

['skænd(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Scandal	**will**	**tell**	**you**	**.**
丑闻	将要	告诉	你	.

丑闻会告诉你答案。

[ai][ˌeɪ 'em] [truːθ] ; [ai]['nevə(r)] [kʌm] [ðeə(r)] .

I	**am**	**Truth**	**;**	**I**	**never**	**come**	**there**	**.**
我	是	真相	;	我	绝不	来	那里	.

我即真理，我从不涉足那里。

[fɔː(r)] .

FORE	**.**
前	.

前。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

In	**the**	**city**	**?**
在	这	城市	?

在城里吗?

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[əʊ] , [preə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['empti] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊəz] .

Oh	**,**	**prayers**	**will**	**be**	**said**	**in**	**empty**	**churches**	**at**	**the**	**usual**	**hours**	**.**
哦	,	祈祷	将要	是	说	在	空的	教堂	在	这	通常	小时	.

哦，祈祷仪式将在空荡荡的教堂里按惯例进行。

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌtʃ] ['zeləs] ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd] ['kaʊntər] ,

Yet	**you**	**will**	**see**	**such**	**zealous**	**faces**	**behind**	**counters**	**,**
然而	你	将要	看	这样的	热心	面孔	在后面	计数器	,

然而，你会看到柜台后面出现许多热情洋溢的面孔。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɪn] ['evri] [ʃɒp] .

as	**if**	**religion**	**were**	**to**	**be**	**sold**	**in**	**every**	**shop**	**.**
作为	如果	宗教	是	到	是	卖	在	每一个	店铺	.

仿佛宗教可以在每家商店里买到一样。

[əʊ] , [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] [mə'θɒdɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] : [ðə; ði] [klɒks] [wɪl] [straɪk] [twelv] [æt; ət] [nuːn] ,

Oh	**,**	**things**	**will**	**go**	**methodically**	**in**	**the**	**city**	**:**	**the**	**clocks**	**will**	**strike**	**twelve**	**at**	**noon**	**,**
哦	,	事物	将要	去	有条不紊	在	这	城市	:	这	时钟	将要	罢工	十二	在	中午	,

哦，城里的一切都会按部就班地进行：时钟会在中午十二点准时敲响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnd] [hɜːd] [bʌz] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] [tuː] .

and	**the**	**horned**	**herd**	**buzz**	**in**	**the**	**exchange**	**at**	**two**	**.**
和	这	有角的	一群	嗡嗡声	在	这	交换	在	二	.

两点钟，有角的牛群在交流中发出嗡嗡声。

[waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [wɪl] [draɪv] [dɪ'stɪŋkt] [treɪdz] , [ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['seprətli]

Wives	**and**	**husbands**	**will**	**drive**	**distinct**	**trades**	**,**	**and**	**care**	**and**	**pleasure**	**separately**
妻子们	和	丈夫们	将要	驾驶	清楚的	交易	,	和	关心	和	乐趣	分别地

['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['fæməli] .

occupy	**the**	**family**	**.**
占据	这	家庭	.

妻子和丈夫将从事不同的行业，家庭中的照料和娱乐也将分别占据不同的位置。

['kɒfi] - ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd]['strætədʒəm] .

Coffee	**-**	**houses**	**will**	**be**	**full**	**of**	**smoke**	**and**	**stratagem**	**.**
咖啡	-	房屋	将要	是	满的	的	抽烟	和	策略	.

咖啡馆里将烟雾缭绕，充满算计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔpt] ['prentɪs] , [ðæt] [swiːps] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

And	**the**	**cropt**	**prentice**	**,**	**that**	**sweeps**	**his**	**master's**	**shop**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	这	作物	学徒	,	那	扫荡	他的	硕士学位	店铺	在	这	早晨	,

还有那个每天早上打扫师傅店铺的学徒，

[meɪ] [ten] [tuː; tə] [wʌn] ['dɜːti] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

may	**ten**	**to**	**one**	**dirty**	**his**	**sheets**	**before**	**night**	**.**
可能	十	到	一	肮脏的	他的	纸张	前	夜晚	.

十有八九会在睡前弄脏床单。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['veri] [streɪndʒ] :

But	**there**	**are**	**two**	**things**	**that**	**you**	**will**	**see**	**very**	**strange**	**:**
但	那里	是	二	事物	那	你	将要	看	非常	奇怪的	:

但有两件事你会发现非常奇怪：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntən] [waɪvz] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] [æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [teɪm] ['kʌkəʊld] [wɪð]

which	**are**	**wanton**	**wives**	**with**	**their**	**legs**	**at**	**liberty**	**,**	**and**	**tame**	**cuckolds**	**with**
哪个	是	放肆	妻子们	和	他们的	腿	在	自由	,	和	驯服	戴绿帽的男人	和

[tʃeɪnz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] .

chains	**about**	**their**	**necks**	**.**
链条	关于	他们的	脖子	.

她们中有放荡不羁、双腿自由的妻子，也有脖子上戴着锁链、温顺听话的戴绿帽丈夫。

[bʌt; bət][həʊld] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] ['fɜːðə(r)] .

But	**hold**	**,**	**I**	**must**	**examine**	**you**	**before**	**I**	**go**	**further**	**.**
但	抓住	,	我	必须	检查	你	前	我	去	更远	.

但是等等，我必须先检查一下你才能继续。

[juː; jʊ] [lʊk] [sə'spɪʃəsli] .

You	**look**	**suspiciously**	**.**
你	看	可疑地	.

你看上去很可疑。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

Are	**you**	**a**	**husband**	**?**
是	你	一个	丈夫	?

你是丈夫吗?

[fɔː(r)] .

FORE	**.**
前	.

前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærɪd] .

I	**am**	**married**	**.**
我	是	已婚	.

我结婚了。

[væl] . [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !

VAL	**.**	**Poor**	**creature**	**!**
瓦尔	.	贫穷的	生物	!

瓦尔：可怜的家伙!

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['pærɪʃ] ?

Is	**your**	**wife**	**of**	**Covent**	**Garden**	**parish**	**?**
是	你的	妻子	的	科文特	花园	教区	?

你的妻子是科文特花园教区的教友吗?

[fɔː(r)] .

FORE	**.**
前	.

前。

[nəʊ] ; [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['fiːldz] .

No	;	St	.	Martin's	-	in	-	the	-	Fields	.
不	;	英石	.	马丁的	-	在	-	这	-	田野	.

不，是圣马丁教堂。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['ʃrɪvld] ; [hɪz; ɪz] [legz]

Alas	,	poor	man	;	his	eyes	are	sunk	,	and	his	hands	shrivelled	;	his	legs
唉	,	贫穷的	男人	;	他的	眼睛	是	沉没	,	和	他的	双手	干瘪	;	他的	腿

['dwindl] ,

dwindled	,
减少	,

唉，可怜的人啊；他双眼凹陷，双手萎缩，双腿也萎缩了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [baʊd] : [preɪ] , [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] .

and	his	back	bowed	:	pray	,	pray	,	for	a	metamorphosis	.
和	他的	后退	鞠躬	:	祈祷	,	祈祷	,	为了	一个	变态	.

他弓着背：祈祷吧，祈祷吧，祈求蜕变。

[tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒf] [eɪdʒ] ; [get] [ðiː] [mə'diːəz] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi] [bɔɪld]

Change	thy	shape	and	shake	off	age	;	get	thee	Medea's	kettle	and	be	boiled
改变	你的	形状	和	摇	离开	年龄	;	得到	你	美狄亚的	壶	和	是	煮沸

[ə'njuː] ;

anew	;
重新	;

改变你的容貌，摆脱岁月的侵蚀；拿起美狄亚的壶，重新焕发活力；

[kʌm] [fɔːθ] [wɪð] - ['kæləs] [hændz] , [ə; eɪ] [tʃaɪn] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] ['ætləs] ['ʃəuldəz] .

come	forth	with	lab'ring	callous	hands	,	a	chine	of	steel	,	and	Atlas	shoulders	.
来	前进	和	-	冷酷	双手	,	一个	中国	的	钢	,	和	阿特拉斯	肩膀	.

带着粗糙的双手、钢铁般的棱角和阿特拉斯般的肩膀走出来。

[let] - [trɪm] [ðə; ði] [kɑːvz] [ɒv; əv] ['twenti] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] ['pedɪstəlz] [tuː; tə]

Let	Taliacotius	trim	the	calves	of	twenty	chairmen	,	and	make	thee	pedestals	to
让	-	修剪	这	小牛	的	二十	主席	,	和	制作	你	基座	到

[stænd] [ɪ'rekt] [ə'pɒn] ,

stand	erect	upon	,
站立	直立	之上	,

让塔利亚科提乌斯修剪二十位主席的腿骨，并为你制作可以站立的基座。

[ænd; ənd] [lʊk] ['mætrɪməni] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	look	matrimony	in	the	face	.
和	看	婚姻	在	这	脸	.

直面婚姻。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['sʌpə(r)] ,

That	a	man	should	have	a	stomach	to	a	wedding	supper	,
那	一个	男人	应该	有	一个	胃	到	一个	婚礼	晚餐	,

男人应该有胃口去参加婚宴。

[wen] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

when	the	pigeons	ought	rather	to	be	laid	to	his	feet	,	ha	,	ha	,	ha	!
什么时候	这	鸽子	应该	相当	到	是	铺设	到	他的	脚	,	哈	,	哈	,	哈	!

鸽子们本该被放在他的脚边，哈哈哈哈！

[fɔː(r)] .
FORE **.**
前 .

前。

[hɪz; ɪz] ['frenzi] [ɪz] ['veri] [haɪ] [naʊ] , ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] .
His **frenzy** **is** **very** **high** **now** **,** **Mr** **Scandal** **.**
他的 狂热 是 非常 高的 现在 , 先生 丑闻 .

斯坎德尔先生，他现在非常愤怒。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪd] .
I **believe** **it** **is** **a** **spring** **tide** **.**
我 相信 它 是 一个 春天 潮 .

我认为这是春潮。

[fɔː(r)] .
FORE **.**
前 .

前。

['veri] ['laɪkli] , ['truːli] .
Very **likely** **,** **truly** **.**
非常 可能 , 真的 .

很有可能，确实如此。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['mætəz] .
You **understand** **these** **matters** **.**
你 理解 这些 事情 .

你明白这些事情。

['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] ,
Mr **Scandal** **,**
先生 丑闻 ,

丑闻先生

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
I **shall** **be** **very** **glad** **to** **confer** **with** **you** **about** **these** **things** **which** **he** **has**
我 将 是 非常 高兴的 到 授予 和 你 关于 这些 事物 哪个 他 有
['ʌtə] .
uttered **.**
说出 .

我非常乐意与您探讨他所说的这些事情。

[hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl] .
His **sayings** **are** **very** **mysterious** **and** **hieroglyphical** **.**
他的 谚语 是 非常 神秘 和 象形文字 .

他的言论非常神秘，如同象形文字一般。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[əʊ] , [waɪ] [wʊd] [æn'dʒelɪkə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [səʊ] [lɒŋ] ?
Oh **,** **why** **would** **Angelica** **be** **absent** **from** **my** **eyes** **so** **long** **?**
哦 , 为什么 会 安吉莉卡 是 缺席的 从 我的 眼睛 所以 长的 ?

哦，为什么安吉莉卡会从我的视线中消失这么久？

[dʒɪr] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[ʃiːz] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
She's **here** **,** **sir** **.**
她是 这里 , 先生 .

先生，她来了。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

[naʊ] , ['sɪstə(r)] .
Now **,** **sister** **.**
现在 , 姐姐 .

姐姐，现在。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[əʊ] [lɔːd] , [wɒt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] ?
O **Lord** **,** **what** **must** **I** **say** **?**
哦 主 , 什么 必须 我 说 ?

主啊，我该说什么呢?

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

['hjuːmə(r)] [hɪm] , ['mædəm] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
Humour **him** **,** **madam** **,** **by** **all** **means** **.**
幽默 他 , 女士 , 经过 全部 方法 .

夫人，请务必顺着他的意思。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Where **is** **she** **?**
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[əʊ] , [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] - - [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [laɪk] ['rɪtʃɪz] , [helθ] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə]
Oh **,** **I** **see** **her** **-** **-** **she** **comes** **,** **like** **riches** **,** **health** **,** **and** **liberty** **at** **once** **,** **to**
哦 , 我 看 她 - - 她 来 , 喜欢 财富 , 健康 , 和 自由 在 一次 , 到
[ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ,
a **despairing** **,**
一个 绝望 ,

哦，我看到她了——她来了，就像财富、健康和自由同时降临到一个绝望的人面前。

['stɑːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [retʃ] .
starving **,** **and** **abandoned** **wretch** **.**
饥饿 , 和 弃 可怜虫 .

饥饿、被遗弃的可怜人。

[əʊ] , ['welkəm] , ['welkəm] .

Oh	**,**	**welcome**	**,**	**welcome**	**.**
哦	,	欢迎	,	欢迎	.

哦，欢迎，欢迎。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	**FRAIL**	**.**
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[haʊ] [-] , [sɜː(r)] ?

How	**d'ye**	**,**	**sir**	**?**
如何	染料	,	先生	?

您好，先生?

[kæn; kən][ai] [sɜːv] [juː; jʊ] ?

Can	**I**	**serve**	**you**	**?**
能	我	服务	你	?

我能为您服务吗?

[væl] . ['hɑːrkiː] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] :

VAL	**.**	**Harkee**	**;**	**I**	**have**	**a**	**secret**	**to**	**tell**	**you**	**:**
瓦尔	.	哈基	;	我	有	一个	秘密	到	告诉	你	:

瓦尔·哈基：我有个秘密要告诉你：

[en'dɪmɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˌjuː 'es][ə'pɒn] [maʊnt] - ,

Endymion	**and**	**the**	**moon**	**shall**	**meet**	**us**	**upon**	**Mount**	**Latmos**	**,**
恩底弥翁	和	这	月亮	将	见面	我们	之上	山	-	,

恩底弥翁和月亮将在拉特莫斯山与我们相遇。

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .

and	**we'll**	**be**	**married**	**in**	**the**	**dead**	**of**	**night**	**.**
和	出色地	是	已婚	在	这	死的	的	夜晚	.

我们将在夜深人静之时举行婚礼。

[bʌt; bət] [seɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

But	**say**	**not**	**a**	**word**	**.**
但	说	不是	一个	单词	.

但什么也别说。

['haɪmən] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['lænthɔːn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['siːkrət] ;

Hymen	**shall**	**put**	**his**	**torch**	**into**	**a**	**dark**	**lanthorn**	**,**	**that**	**it**	**may**	**be**	**secret**	**;**
处女膜	将	放	他的	火炬	进入	一个	黑暗的	灯笼	,	那	它	可能	是	秘密	;

婚姻之父应将他的火炬放在黑暗的灯笼里，以便隐秘;

[ænd; ənd]['dʒuːnəʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːkɒk] ['pɒpi] - ['wɔːtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fəʊld][hɪz; ɪz]

and	**Juno**	**shall**	**give**	**her**	**peacock**	**poppy**	**-**	**water**	**,**	**that**	**he**	**may**	**fold**	**his**
和	朱诺	将	给	她	孔雀	罂粟	-	水	,	那	他	可能	折叠	他的

['əugl, 'ɔgl][teɪl] ,

ogling	**tail**	**,**
盯着看	尾巴	,

朱诺要给她的孔雀罂粟水，好让它收起它那贪婪的尾巴。

[ænd; ənd] [ɑːrgəs] ['hʌndrəd] [aɪz] [biː; bi] [ʃʌt] , [hɑː] !

and	**Argus's**	**hundred**	**eyes**	**be**	**shut**	**,**	**ha**	**!**
和	阿格斯的	百	眼睛	是	关闭	,	哈	!

阿尔戈斯的百眼都闭上了，哈!

['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [bʌt; bət]['dʒerəmi] .

Nobody	**shall**	**know**	**but**	**Jeremy**	**.**
无人	将	知道	但	杰里米	.

除了杰里米，谁也不能知道。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[nəʊ] , [nəʊ] , [wiːl; wil] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['prez(ə)ntli] .
No , no , we'll keep it secret , it shall be done presently .
不 , 不 , 出色地 保持 它 秘密 , 它 将 是 完毕 目前 .

不，不，我们会保密的，这件事马上就会办完。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
The sooner the better .
这 很快 这 更好的 .

越快越好。

['dʒerəmi] , [kʌm] ['hɪðə(r)] - - ['kləuzə(r)] - - [ðæt] [nʌn] [meɪ] [ˌəʊvə'hɪə(r)][ˌjuː 'es] .
Jeremy , come hither - - closer - - that none may overhear us .
杰里米 , 来 这里 - - 更近 - - 那 没有任何 可能 无意中听到 我们 .

杰里米，过来——再靠近点——免得有人听到我们说话。

['dʒerəmi] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [njuːz] : [æn'dʒelɪkə][ɪz] [tɜːnd] [nʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['tɜːnɪŋ] ['fraɪə(r)]
Jeremy , I can tell you news : Angelica is turned nun , and I am turning friar
杰里米 , 我 能 告诉 你 消息 : 安吉莉卡 是 转向 尼姑 , 和 我 是 转弯 修士
,
,
,

杰里米，我可以告诉你一个消息：安吉莉卡已经成为修女，而我要成为修士了。

[ænd; ənd] [jet] [wiːl; wil] ['mæri] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] .
and yet we'll marry one another in spite of the pope .
和 然而 出色地 结婚 一 其他 在 尽管如此 的 这 教皇 .

即便教皇反对，我们还是会结婚。

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kaʊl] [ænd; ənd] [biːdz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [pleɪ] [maɪ] [pɑːt] , - - [fɔː(r); fə(r)]
Get me a cowl and beads , that I may play my part , - - for
得到 我 一个 兜帽 和 珠子 , 那 我 可能 玩 我的 部分 , - - 为了

给我一顶斗篷和一串珠子，好让我能扮演我的角色——因为

[ʃɪl] [miːt] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊəz] [hens] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
she'll meet me two hours hence in black and white ,
壳 见面 我 二 小时 因此 在 黑色的 和 白色的 ,

两个小时后，她会以黑白照片的形式与我见面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪl] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [siː] [wʌn]
and a long veil to cover the project , and we won't see one
和 一个 长的 面纱 到 覆盖 这 项目 , 和 我们 惯于 看 一
[ə'nʌðərz] ['feɪsɪz] ,
another's faces ,
另一个的 面孔 ,

用长长的面纱遮盖住这个项目，我们将看不到彼此的脸。

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [blʌʃ] [wʌns]
till we have done something to be ashamed of ; and then we'll blush once
直到 我们 有 完毕 某物 到 是 羞愧 的 ; 和 然后 出色地 脸红 一次
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
for all .
为了 全部 .

直到我们做了什么让自己感到羞耻的事情；那时我们才会真正感到羞愧。

[siːn] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
SCENE **XVI** **.**
场景 十六 .

第十六幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['tæt(ə)l] [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] .
[To them] TATTLE and ANGELICA .
[到 他们] 告密 和 当归 .

[对他们来说] TATTLE 和 ANGELICA。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] , [ænd; ənd] -
I'll take care , and -
患病的 拿 关心 , 和 -

我会照顾好自己，而且——

[væl] . ['wɪspə(r)] .
VAL . Whisper .
瓦尔 . 耳语 .

瓦尔。低语。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[neɪ] , ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ,
Nay , Mr Tattle , if you make love to me , you spoil my design ,
不 , 先生 告密 , 如果 你 制作 爱 到 我 , 你 剧透 我的 设计 ,

不，塔特尔先生，如果你和我上床，你会破坏我的设计。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['kɒnfɪdænt] .
for I intend to make you my confidant .
为了 我 打算 到 制作 你 我的 知己 .

因为我打算让你成为我的知己。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ! - - [ænd; ənd] [sʌtʃ]
But , madam , to throw away your person - - such a person ! - - and such
但 , 女士 , 到 扔 离开 你的 人 - - 这样的 一个 人 ! - - 和 这样的
[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ə; eɪ]['mædmən] !
a fortune on a madman !
一个 财富 在 一个 狂人 !

但是，夫人，您竟然要把自己——这样的人！——和这么多财产丢给一个疯子！

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[aɪ]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] ; [bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['enibɒdi] [səʊ] .
I never loved him till he was mad ; but don't tell anybody so .
我 绝不 喜爱 他 直到 他 曾是 疯狂的 ; 但 不 告诉 任何人 所以 .

直到他发怒，我才爱上他；但别告诉任何人。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[haʊz] [ðɪs] !
How's this !
怎么样 这 !

这样可以吗?

['tæt(ə)l] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][æn'dʒelɪkə] !
Tattle making love to Angelica !
告密 制作 爱 到 安吉莉卡 !

Tattle 和 Angelica 做爱!

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[tel] , ['mædəm] ?
Tell , madam ?
告诉 , 女士 ?

夫人，请问?

[ə'læs] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
Alas , you don't know me .
唉 , 你 不 知道 我 .

唉，你不认识我。

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ]
I have much ado to tell your ladyship how long I have been in love with you
我 有 很多 阿多 到 告诉 你的 夫人 如何 长的 我 有 到过 在 爱 和 你
- - [bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['vælənˌtaɪnz] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'dresɪz]
- - but encouraged by the impossibility of Valentine's making any more addresses
- - 但 鼓励 经过 这 不可能 的 情人节 制作 任何 更多的 地址
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我有很多话想告诉夫人我爱慕您多久了——但由于情人节不可能再向您表达爱意，我感到很沮丧。

[ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ɪnməʊst] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
I have ventured to declare the very inmost passion of my heart .
我 有 冒险 到 宣布 这 非常 最 热情 的 我的 心 .

我斗胆向世人倾诉我内心深处最真挚的情感。

[əʊ]['mædəm] , [lʊk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][bəuθ] .
O madam , look upon us both .
哦 女士 , 看 之上 我们 两个都 .

夫人，请您看看我们俩。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'keɪd] ['kriːtʃə(r)] - - [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
There you see the ruins of a poor decayed creature - - here , a complete
那里 你 看 这 废墟 的 一个 贫穷的 腐烂的 生物 - - 这里 , 一个 完全的
[ænd; ənd] ['laɪvli] ['fɪgə(r)] ,
and lively figure ,
和 热闹 数字 ,

那里你看到的是一具可怜的、腐朽的生物的残骸——而这里，却是一个完整而生动的形象。

[wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['sensɪz] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] , ['mædəm] , [ænd; ənd]

with	youth	and	health	,	and	all	his	five	senses	in	perfection	,	madam	,	and
和	青年	和	健康	,	和	全部	他的	五	感官	在	完美	,	女士	,	和

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ,

to	all	this	,
到	全部	这	,

夫人，他青春永驻，身体健康，五官健全，而且这一切都.....

[ðə; ði] [məʊst] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)] -

the	most	passionate	lover	-
这	最多	热情的	情人	-

最热情的情人 -

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[əʊ] [faɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

O	fie	,	for	shame	,	hold	your	tongue	.
哦	菲	,	为了	耻辱	,	抓住	你的	舌头	.

哎呀，真丢人，闭嘴!

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [faɪv] ['sensɪz] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] !

A	passionate	lover	,	and	five	senses	in	perfection	!
一个	热情的	情人	,	和	五	感官	在	完美	!

热情似火的情人，五感完美!

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] ['væləntaɪn] , [aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

When	you	are	as	mad	as	Valentine	,	I'll	believe	you	love	me	,
什么时候	你	是	作为	疯狂的	作为	情人节	,	患病的	相信	你	爱	我	,

当你像瓦伦丁一样疯狂的时候，我才会相信你爱我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædɪst] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] .

and	the	maddest	shall	take	me	.
和	这	最疯狂的	将	拿	我	.

即使最疯狂的人也要带走我。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

It	is	enough	.
它	是	足够的	.

这就足够了。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[huz] [hɪə(r)] ?

Who's	here	?
谁是	这里	?

谁在这里?

[freɪl] .

FRAIL	.
脆弱	.

脆弱。

[əʊ] [lɔːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl] .
O **Lord** **,** **her** **coming** **will** **spoil** **all** **.**
哦 主 , 她 未来 将要 剧透 全部 .

主啊，她的到来会毁掉一切。

[[tuː; tə]['dʒerəmi] .]
[**To** **JEREMY** **.** **]**
[到 杰里米 .]

[对杰里米说。]

[dʒɪr] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['mædəm] , [hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm] .
No **,** **no** **,** **madam** **,** **he** **won't** **know** **her** **;** **if** **he** **should** **,** **I** **can** **persuade** **him** **.**
不 , 不 , 女士 , 他 惯于 知道 她 ; 如果 他 应该 , 我 能 说服 他 .

不，不，夫人，他不会认识她的；如果他认识，我可以劝服他。

[væl] . ['skænd(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? ['fɒrənəz] ?
VAL **.** **Scandal** **,** **who** **are** **these** **?** **Foreigners** **?**
瓦尔 . 丑闻 , WHO 是 这些 ? 外国人 ?

VAL：丑闻，这些人是谁？外国人吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , - - [get] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət]
If **they** **are** **,** **I'll** **tell** **you** **what** **I** **think** **,** **-** **-** **get** **away** **all** **the** **company** **but**
如果 他们 是 , 患病的 告诉 你 什么 我 思考 , - - 得到 离开 全部 这 公司 但
[æn'dʒelɪkə] ,
Angelica **,**
安吉莉卡 ,

如果真是这样，我会告诉你我的想法——除了安吉莉卡，其他人都走开。

[ðæt] [ai] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
that **I** **may** **discover** **my** **design** **to** **her** **.**
那 我 可能 发现 我的 设计 到 她 .

以便我能向她展示我的设计。

[['wɪspə(r)] .]
[**Whisper** **.** **]**
[耳语 .]

[耳语。]

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ai] [wɪl] - - [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['tæt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] ['mɪsɪz] [freɪl]
I **will** **-** **-** **I** **have** **discovered** **something** **of** **Tattle** **that** **is** **of** **a** **piece** **with** **Mrs** **Frail**
我 将要 - - 我 有 发现 某物 的 告密 那 是 的 一个 片 和 太太 脆弱
.
:
.

我会的——我发现了一些关于塔特尔的事情，与弗雷尔夫人的事情如出一辙。

[hiː; hi] [kɔːts] [æn'dʒelɪkə] ; [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] - [ɪm] [tə'geðə(r)] . - - - - - [
He **courts** **Angelica** **;** **if** **we** **could** **contrive** **to** **couple** **'** **em** **together** **.** **-** **-** **Hark'ee** **-** **-** **[**
他 法院 安吉莉卡 ; 如果 我们 可以 精心策划 到 夫妻 - 呃 一起 . - - - - - [
['wɪspə(r)] .]
Whisper **.** **]**
耳语 .]

他追求安吉莉卡；如果我们能想办法让他们在一起就好了。——哈基——[低语]

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ; [hiː; hi] [nəʊz] ['nəʊbədi] .

He	**won't**	**know**	**you**	**,**	**cousin**	**;**	**he**	**knows**	**nobody**	**.**
他	惯于	知道	你	,	表哥	;	他	知道	无人	.

他不会认识你，表哥；他谁也不认识。

[fɔː(r)] .

FORE	**.**
前	.

前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] .

But	**he**	**knows**	**more**	**than**	**anybody**	**.**
但	他	知道	更多的	比	任何人	.

但他比任何人都更了解情况。

[əʊ] [niːs] , [hiː; hi] [nəʊz] [θɪŋz] [pɑːst][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['siːkrəts]

O	**niece**	**,**	**he**	**knows**	**things**	**past**	**and**	**to**	**come**	**,**	**and**	**all**	**the**	**profound**	**secrets**
哦	侄女	,	他	知道	事物	过去的	和	到	来	,	和	全部	这	深刻的	秘密

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	**time**	**.**
的	时间	.

哦，侄女，他知晓过去和未来，以及时间的所有深奥秘密。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[lʊk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mætəz] ,

Look	**you**	**,**	**Mr**	**Foresight**	**,**	**it**	**is**	**not**	**my**	**way**	**to**	**make**	**many**	**words**	**of**	**matters**	**,**
看	你	,	先生	远见	,	它	是	不是	我的	方式	到	制作	许多	字	的	事情	,

听着，远见先生，我向来不爱多言。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ʃænt] [seɪ] [mʌtʃ] , - - [bʌt; bət][ɪn] [ʃɔːt] , [-] [siː] ,

and	**so**	**I**	**shan't**	**say**	**much**	**,**	**-**	**-**	**but**	**in**	**short**	**,**	**d'ye**	**see**	**,**
和	所以	我	不会	说	很多	,	-	-	但	在	短的	,	染料	看	,

所以我不多说了，——总之，你明白了吧，

[aɪ] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ['siːkrəts] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

I	**will**	**hold**	**you**	**a**	**hundred**	**pounds**	**now**	**,**	**that**	**I**	**know**	**more**	**secrets**	**than**	**he**	**.**
我	将要	抓住	你	一个	百	磅	现在	,	那	我	知道	更多的	秘密	比	他	.

我现在要扣你一百英镑，因为我知道的秘密比他多。

[fɔː(r)] .

FORE	**.**
前	.

前。

[haʊ] !

How	**!**
如何	!

如何!

[aɪ] ['kænɒt] [riːd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] .

I	**cannot**	**read**	**that**	**knowledge**	**in**	**your**	**face**	**,**	**Mr**	**Tattle**	**.**
我	不能	读	那	知识	在	你的	脸	,	先生	告密	.

塔特尔先生，我从你的脸上看不出什么端倪。

[preɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Pray , what do you know ?
祈祷 , 什么 做 你 知道 ?

请问，您知道些什么?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[waɪ] , [-] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
Why , d'ye think I'll tell you , sir ?
为什么 , 染料 思考 患病的 告诉 你 , 先生 ?

你觉得我会告诉你吗，先生?

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] ?
Read it in my face ?
读 它 在 我的 脸 ?

从我脸上看出来了?

[nəʊ] , [sɜː(r)] , - [tɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [sefə] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ,
No , sir , ' tis written in my heart ; and safer there , sir ,
不 , 先生 , - 的 书面 在 我的 心 ; 和 更安全 那里 , 先生 ,

不，先生，这都写在我心里了；而且待在那里更安全，先生。

[ðæn; ðən] ['lɛtəz] [rɪt] [ɪn][dʒuːs][ɒv; əv] ['leмən] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['faɪə(r)][kæn; kən] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
than letters writ in juice of lemon , for no fire can fetch it out .
比 信件 写 在 汁 的 柠檬 , 为了 不 火 能 拿来 它 出去 .

比用柠檬汁写的信还不如，因为没有火能把它烧掉。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][blæb] , [sɜː(r)] .
I am no blab , sir .
我 是 不 废话 , 先生 .

先生，我可不是个只会胡说八道的人。

[væl] . [ə'kweɪnt] ['dʒeрəmi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪ] ['iːzəli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
VAL . Acquaint Jeremy with it , he may easily bring it about .
瓦尔 . 熟人 杰里米 和 它 , 他 可能 容易地 带来 它 关于 .

VAL。让杰里米了解一下，他可能很容易就能促成此事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] - [ɪm] [səʊ][maɪ'self] .
They are welcome , and I'll tell ' em so myself .
他们 是 欢迎 , 和 患病的 告诉 - 呃 所以 我 .

欢迎他们，我会亲自告诉他们。

[[tuː; tə] ['skænd(ə)l] .]
[To SCANDAL .]
[到 丑闻 .]

[致丑闻。]

[wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [streɪndʒ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ?
What , do you look strange upon me ?
什么 , 做 你 看 奇怪的 之上 我 ?

怎么，你觉得我很奇怪吗?

[ðen] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪn] .
Then I must be plain .
然后 我 必须 是 清楚的 .

那我必须直言不讳。

[['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .]
[Coming up to them .]
[未来 向上 到 他们 .]

[走近他们。]

[ai][ˌeɪ 'em] [truːθ] , [ænd; ənd] [heɪt] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] .

I	am	Truth	,	and	hate	an	old	acquaintance	with	a	new	face	.
我	是	真相	,	和	恨	一个	老的	熟人	和	一个	新的	脸	.

我就是真理，我憎恨换了新面孔的老相识。

[['skænd(ə)l] [gəʊz] [ə'saɪd] [wɪð] ['dʒeərəmi] .]

[	SCANDAL	goes	aside	with	JEREMY	.	]
[	丑闻	去	旁边	和	杰里米	.	]

【丑闻与杰里米无关。】

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['væləntaɪn] ?

Do	you	know	me	,	Valentine	?
做	你	知道	我	,	情人节	?

瓦伦丁，你认识我吗?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[juː; jʊ] ?

You	?
你	?

你?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[nəʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

No	,	I	hope	not	.
不	,	我	希望	不是	.

不，我希望不是。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒæk]['tæt(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

I	am	Jack	Tattle	,	your	friend	.
我	是	杰克	告密	,	你的	朋友	.

我是杰克·塔特尔，你的朋友。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[maɪ] [frend] , [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

My	friend	,	what	to	do	?
我的	朋友	,	什么	到	做	?

朋友，怎么办?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第8/10页

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [laɪ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .

I	am	no	married	man	,	and	thou	canst	not	lie	with	my	wife	.
我	是	不	已婚	男人	,	和	你	罐	不是	说谎	和	我的	妻子	.

我还没结婚，你不可能和我妻子发生关系。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	am	very	poor	,	and	thou	canst	not	borrow	money	of	me	.
我	是	非常	贫穷的	,	和	你	罐	不是	借	钱	的	我	.

我非常穷，你不能向我借钱。

[ðen] [wɒt] [ɪm'plɔɪmənt] [hæv; həv][ai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ?

Then	what	employment	have	I	for	a	friend	?
然后	什么	就业	有	我	为了	一个	朋友	?

那么，我有什么工作可以做朋友呢?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ə; eɪ] [gʊd] ['əʊpən] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

a	good	open	speaker	,	and	not	to	be	trusted	with	a	secret	.
一个	好的	打开	扬声器	,	和	不是	到	是	可信	和	一个	秘密	.

他口才很好，说话也很直率，但不能把秘密托付给他。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['væləntaɪn] ?

Do	you	know	me	,	Valentine	?
做	你	知道	我	,	情人节	?

瓦伦丁，你认识我吗?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[əʊ] , ['veri] [wel] .

Oh	,	very	well	.
哦	,	非常	出色地	.

哦，很好。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Who **am** **I** **?**
WHO 是 我 ?

我是谁?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
You're **a** **woman** **.**
你是 一个 女士 .

你是位女性。

[wʌn] [tuː; tə] [huːm] ['hɛvən] [geɪv] ['bjuːti] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['grɑːftɪd] ['rəʊzɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['braɪə(r)] .
One **to** **whom** **heav'n** **gave** **beauty** **,** **when** **it** **grafted** **roses** **on** **a** **briar** **.**
一 到 谁 天堂 给予 美丽 , 什么时候 它 嫁接 玫瑰 在 一个 荆棘 .

上天赐予她美丽，将玫瑰嫁接在荆棘上。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɛvən] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [liːps] [æt; ət] [juː; jʊ]
You **are** **the** **reflection** **of** **heav'n** **in** **a** **pond** **,** **and** **he** **that** **leaps** **at** **you**
你 是 这 反射 的 天堂 在 一个 池塘 , 和 他 那 跳跃 在 你
[ɪz] [sʌŋk] .
is **sunk** **.**
是 沉没 .

你是天国在池塘中的倒影，试图攻击你的人都会沉入水中。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [waɪt] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['lʌvli] , ['spɒtləs] ['peɪpə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)]
You **are** **all** **white** **,** **a** **sheet** **of** **lovely** **,** **spotless** **paper** **,** **when** **you** **first** **are**
你 是 全部 白色的 , 一个 床单 的 迷人的 , 一尘不染 纸 , 什么时候 你 第一的 是
[bɔːn] ;
born **;**
出生 ;

你刚出生时，全身雪白，就像一张美丽无瑕的纸；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [skrɔːl] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [baɪ] ['evri] ['guːsɪz] [kwɪl] .
but **you** **are** **to** **be** **scrawled** **and** **blotted** **by** **every** **goose's** **quill** **.**
但 你 是 到 是 潦草的 和 印迹 经过 每一个 鹅的 鹅毛笔 .

但你注定要被每一只鹅的羽毛笔涂满、抹去。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
I **know** **you** **;** **for** **I** **loved** **a** **woman** **,** **and** **loved** **her** **so** **long** **,**
我 知道 你 ; 为了 我 喜爱 一个 女士 , 和 喜爱 她 所以 长的 ,

我认识你；因为我爱过一个女人，而且爱了她很久很久。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] : [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] .
that **I** **found** **out** **a** **strange** **thing** **:** **I** **found** **out** **what** **a** **woman** **was** **good** **for** **.**
那 我 成立 出去 一个 奇怪的 事物 : 我 成立 出去 什么 一个 女士 曾是 好的 为了 .

我发现了一件奇怪的事：我发现了女人有什么用。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[eɪ] , ['prɪðiː] , [wʌts] [ðæt] ?
Ay **,** **prithee** **,** **what's** **that** **?**
哎 , 普里西 , 是什么 那 ?

哎，请问那是什么?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[waɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
Why , to keep a secret .
为什么 , 到 保持 一个 秘密 .

为什么？为了保守秘密。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[əʊ] , [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ,
Oh , exceeding good to keep a secret ; for though she should tell ,
哦 , 超过 好的 到 保持 一个 秘密 ; 为了 尽管 她 应该 告诉 ,

哦，保守秘密真是太好了；因为即使她想说，

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .
yet she is not to be believed .
然而 她 是 不是 到 是 相信 .

然而，她的话却不可信。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[hɑː] ! [gʊd] [ə'gen] , [feɪθ] .
Hah ! good again , faith .
哈哈 ! 好的 再次 , 信仰 .

哈哈！又一次证明了信仰。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] .
I would have music .
我 会 有 音乐 .

我会听音乐。

[sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ai] [laɪk] .
Sing me the song that I like .
唱歌 我 这 歌曲 那 我 喜欢 .

给我唱首我喜欢的歌。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[set] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['fɪŋgə(r)] .

Set	by	MR	FINGER	.
放	经过	先生	手指	.

由 MR FINGER 设置。

[ai] [tel] [ðiː] , ['tʃɑːrmiən] , [kʊd; kəd] [ai] [taɪm] [rɪ'triːv] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv]

I	tell	thee	,	Charmion	,	could	I	time	retrieve	,	And	could	again	begin	to	love
我	告诉	你	,	查米恩	,	可以	我	时间	取回	,	和	可以	再次	开始	到	爱

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ,

and	live	,
和	居住	,

我告诉你，查米恩，如果我能回到过去，重新开始爱与生活，

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['ɜːliɪst] - [gɪv] ;

To	you	I	should	my	earliest	off'ring	give	;
到	你	我	应该	我的	最早	-	给	;

我应该最早把礼物送给你；

[ai] [nəʊ] [maɪ] [aɪz] [wʊd] [liːd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	know	my	eyes	would	lead	my	heart	to	you	,
我	知道	我的	眼睛	会	带领	我的	心	到	你	,

我知道我的双眼会引领我的心找到你，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [maɪ] [vaʊz] [ænd; ənd] [əʊθs] [rɪ'njuː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] ,

And	I	should	all	my	vows	and	oaths	renew	,	But	to	be	plain	,
和	我	应该	全部	我的	誓言	和	誓言	更新	,	但	到	是	清楚的	,

我应当重申我所有的誓言和誓约，但坦白地说，

[ai] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [truː] .

I	never	would	be	true	.
我	绝不	会	是	真的	.

我永远不会说真话。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [truːθ] , [ai] [faɪnd] , [lʌv] [heɪts] [tuː; tə] ['sentə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

For	by	our	weak	and	weary	truth	,	I	find	,	Love	hates	to	centre	in	a	point
为了	经过	我们的	虚弱的	和	厌倦	真相	,	我	寻找	,	爱	讨厌	到	中心	在	一个	观点

?

assign'd	?
已分配	?

因为我从我们虚弱而疲惫的真理中发现，爱讨厌以一个被指定的点为中心?

[bʌt; bət] [rʌnz] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

But	runs	with	joy	the	circle	of	the	mind	.
但	跑步	和	喜悦	这	圆圈	的	这	头脑	.

但心灵的循环却充满喜悦。

[ðen] ['nevə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪn] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [seks]

Then	never	let	us	chain	what	should	be	free	,	But	for	relief	of	either	sex
然后	绝不	让	我们	链	什么	应该	是	自由的	,	但	为了	宽慰	的	任何一个	性别

[ə'griː] ,

agree	,
同意	,

那么，就永远不要让我们束缚本应自由的东西，但为了两性的解脱，请达成共识。

[sɪns] ['wɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [wiː; wi] .

Since	women	love	to	change	,	and	so	do	we	.
自从	女性	爱	到	改变	,	和	所以	做	我们	.

因为女人喜欢改变，我们也一样。

[nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['meləŋkəli] .

No	**more**	**,**	**for**	**I**	**am**	**melancholy**	**.**
不	更多的	,	为了	我	是	忧郁	.

不再这样了，因为我感到忧郁。

[[wɔːks] ['mjuːzɪŋ] .]

[	**Walks**	**musing**	**.**	**]**
[	散步	沉思	.	]

[边走边沉思。]

[dʒɪr] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[aɪl] [doʊnt] , [sɜː(r)] .

I'll	**do't**	**,**	**sir**	**.**
患病的	点	,	先生	.

好的，先生。

[[tuː; tə] ['skænd(ə)l] .]

[	**To**	**SCANDAL**	**.**	**]**
[	到	丑闻	.	]

[致丑闻。]

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

['mɪstə(r)] ['fɔːsaɪt] , [wiː; wi][hæd; həd][best] [liːv] [hɪm] .

Mr	**Foresight**	**,**	**we**	**had**	**best**	**leave**	**him**	**.**
先生	远见	,	我们	有	最好的	离开	他	.

福雷斯特先生，我们最好还是离开他。

[hiː; hi] [meɪ] [grəʊ] [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][duː; də] ['mɪstʃɪf] .

He	**may**	**grow**	**outrageous**	**,**	**and**	**do**	**mischief**	**.**
他	可能	生长	令人愤慨	,	和	做	恶作剧	.

他可能会变得肆无忌惮，做出一些恶作剧。

[fɔː(r)] .

FORE	**.**
前	.

前。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ][juː; jʊ] .

I	**will**	**be**	**directed**	**by**	**you**	**.**
我	将要	是	指导	经过	你	.

我将听从您的指示。

[dʒɪr] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] [freɪl] .] [jʊl] [miːt] , ['mædəm] ?

[	**To**	**MRS**	**FRAIL**	**.**	**]**	**You'll**	**meet**	**,**	**madam**	**?**
[	到	太太	脆弱	.	]	你会	见面	,	女士	?

【对弗雷尔太太说】您会来吗，夫人?

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] .

I'll	**take**	**care**	**everything**	**shall**	**be**	**ready**	**.**
患病的	拿	关心	一切	将	是	准备好	.

我会安排好一切。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðiː] ['nʌθɪŋ] .
Thou shalt do what thou wilt ; in short , I will deny thee nothing .
你 应 做 什么 你 枯萎 ; 在 短的 , 我 将要 否定 你 没有什么 .

你想做什么就做什么；总之，我不会拒绝你任何要求。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

['mædəm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ?
Madam , shall I wait upon you ?
女士 , 将 我 等待 之上 你 ?

夫人，我可以为您效劳吗?

[[tuː; tə] [æn'ʤelɪkə] .]
[To ANGELICA .]
[到 当归 .]

[致安吉莉卡。]

[ˌeɪˌɛn'ʤiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[nəʊ] , [aɪl] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ; ['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .
No , I'll stay with him ; Mr Scandal will protect me .
不 , 患病的 停留 和 他 ; 先生 丑闻 将要 保护 我 .

不，我会留在他身边；斯坎德尔先生会保护我的。

[ɑːnt] , ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] .
Aunt , Mr Tattle desires you would give him leave to wait on you .
阿姨 , 先生 告密 欲望 你 会 给 他 离开 到 等待 在 你 .

姑妈，塔特尔先生希望您能允许他侍奉您。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[pɒks] [ˌɒnt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒf] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ðæt] .
Pox on't , there's no coming off , now she has said that .
天花 不 , 有 不 未来 离开 , 现在 她 有 说 那 .

祸不单行，她说了这话就没法收回了。

['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ?
Madam , will you do me the honour ?
女士 , 将要 你 做 我 这 荣誉 ?

夫人，您能给我这个荣幸吗?

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [les] ['serəməni] .
Mr Tattle might have used less ceremony .
先生 告密 可能 有 用过的 较少的 仪式 .

塔特尔先生或许可以少一些繁文缛节。

[siːn] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
SCENE **XVII** **.**
场景 十七 .

第十七场。

[æn'dʒelɪkə] , ['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] .
ANGELICA **,** **VALENTINE** **,** **SCANDAL** **.**
当归 , 情人节 , 丑闻 .

安吉莉卡，瓦伦丁，丑闻。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

['dʒerəmi] , ['fɒləʊ] ['tæt(ə)l] .
Jeremy **,** **follow** **Tattle** **.**
杰里米 , 跟随 告密 .

杰里米，关注Tattle。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] , [ai]['əʊnli] [steɪ] [tɪl] [maɪ] [meɪd] ['kɒmz] ,
Mr **Scandal** **,** **I** **only** **stay** **till** **my** **maid** **comes** **,**
先生 丑闻 , 我 仅有的 停留 直到 我的 女佣 来 ,

斯坎德尔先生，我只待到女佣来为止。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] .
and **because** **I** **had** **a** **mind** **to** **be** **rid** **of** **Mr** **Tattle** **.**
和 因为 我 有 一个 头脑 到 是 摆脱 的 先生 告密 .

因为我一心想摆脱塔特尔先生。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə]
Madam **,** **I** **am** **very** **glad** **that** **I** **overheard** **a** **better** **reason** **which** **you** **gave** **to**
女士 , 我 是 非常 高兴的 那 我 无意中听到 一个 更好的 原因 哪个 你 给予 到
['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] ;
Mr **Tattle** **;**
先生 告密 ;

夫人，我很高兴无意中听到您给塔特尔先生的那个更好的理由；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnəns] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['væləntaɪn] ,
for **his** **impertinence** **forced** **you** **to** **acknowledge** **a** **kindness** **for** **Valentine** **,**
为了 他的 无礼 强制 你 到 承认 一个 仁慈 为了 情人节 ,

他的无礼迫使你承认对瓦伦丁的善意。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] .
which **you** **denied** **to** **all** **his** **sufferings** **and** **my** **solicitations** **.**
哪个 你 否认 到 全部 他的 苦难 和 我的 征集 .

你对他的所有痛苦和我的恳求都置之不理。

[səʊ] [aɪl] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
So **I'll** **leave** **him** **to** **make** **use** **of** **the** **discovery** **,**
所以 患病的 离开 他 到 制作 使用 的 这 发现 ,

所以我会让他自己去利用这项发现。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌinkli'neiʃən] .

and	your	ladyship	to	the	free	confession	of	your	inclinations	.
和	你的	夫人	到	这	自由的	忏悔	的	你的	倾向	.

夫人，请您畅所欲言地表达您的喜好。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[əʊ] !

O	heav'ns	!
哦	天堂	!

我的天哪!

[juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['mædmən] ?

You	won't	leave	me	alone	with	a	madman	?
你	惯于	离开	我	独自的	和	一个	狂人	?

你不肯让我单独和一个疯子待在一起吗?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[nəʊ] , ['mædəm] ; [ai]['əʊnli] [liːv] [ə; eɪ]['mædmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['remədi] .

No	,	madam	;	I	only	leave	a	madman	to	his	remedy	.
不	,	女士	;	我	仅有的	离开	一个	狂人	到	他的	补救	.

不，夫人；我只会让疯子自己想办法。

[siːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	XVIII	.
场景	十八	.

第十八场。

[æn'dʒelɪkə] , ['væləntaɪn] .

ANGELICA	,	VALENTINE	.
当归	,	情人节	.

安吉莉卡，情人节。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

['mædəm] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['fænsi][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Madam	,	you	need	not	be	very	much	afraid	,	for	I	fancy	I	begin	to	come	to
女士	,	你	需要	不是	是	非常	很多	害怕的	,	为了	我	想要	我	开始	到	来	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

夫人，您不必太害怕，因为我觉得自己开始恢复意识了。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt][fɪt][juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] .

Ay	,	but	if	I	don't	fit	you	,	I'll	be	hanged	.
哎	,	但	如果	我	不	合身	你	,	患病的	是	绞刑	.

哎，但如果我不适合你，我就得被绞死。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [dɪs'gaɪzɪz] [lʌv] [meɪks] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɒn] .
You see what disguises love makes us put on .
你 看 什么 伪装 爱 制作 我们 放 在 .

你看，爱情会让我们戴上怎样的面具。

[gɒdz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kauntəfit] [ʃeɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn]
Gods have been in counterfeited shapes for the same reason ; and the divine
神 有 到过 在 假冒的 形状 为了 这 相同的 原因 ; 和 这 神圣的
[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
part of me ,
部分 的 我 ,

神明以各种赝品出现的原因也相同；而我身上的神性，

[maɪ] [maɪnd] , [hæz; həz] [wɔːn] [ðɪs] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒtli] ['lɪvəri] ,
my mind , has worn this mask of madness and this motley livery ,
我的 头脑 , 有 磨损 这 面具 的 疯狂 和 这 杂乱无章 涂装 ,

我的思想，一直戴着疯狂的面具，披着五彩斑斓的外衣。

['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['miːniəl] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] .
only as the slave of love and menial creature of your beauty .
仅有的 作为 这 奴隶 的 爱 和 卑微的 生物 的 你的 美丽 .

我只是爱情的奴隶，是你美貌的卑微仆人。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] , [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] !
Mercy on me , how he talks !
怜悯 在 我 , 如何 他 会谈 !

天哪，他说话真难听！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['væləntaɪn] !
Poor Valentine !
贫穷的 情人节 !

可怜的瓦伦丁！

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[neɪ] , [feɪθ] , [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [hɪ'pɒkrəsi] [ə'pɑːt] .
Nay , faith , now let us understand one another , hypocrisy apart .
不 , 信仰 , 现在 让 我们 理解 一 其他 , 虚伪 除 .

不，信仰啊，现在让我们彼此理解，抛开虚伪吧。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [drɔ:z] [tə'wɔ:d] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['æktɪŋ] [ænd; ənd]

The	comedy	draws	toward	an	end	,	and	let	us	think	of	leaving	acting	and
这	喜剧	平局	朝向	一个	结尾	,	和	让	我们	思考	的	离开	表演	和

[bi:; bi] [ɑ:'selvz] ;

be	ourselves	;
是	我们自己	;

喜剧接近尾声，让我们思考一下离开演艺圈，做回自己吧；

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'i:] ,

and	since	you	have	loved	me	,
和	自从	你	有	喜爱	我	,

既然你爱我，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [əʊn] [ai] [hæv; həv] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'zɜ:vd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] .

you	must	own	I	have	at	length	deserved	you	should	confess	it	.
你	必须	自己的	我	有	在	长度	应得的	你	应该	承认	它	.

你必须承认，我最终罪有应得，你应该坦白。

[ˌeɪˌɛn'dʒi:] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[[saɪz] .]

[	Sighs	.	]
[	叹息	.	]

（叹气）

[ai] [wʊd] [ai] [hæd; həd] [lʌvd] [ju:; jʊ] - - [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvən] [nəʊz] [ai] ['pɪti] [ju:; jʊ] ,

I	would	I	had	loved	you	-	-	for	heav'n	knows	I	pity	you	,
我	会	我	有	喜爱	你	-	-	为了	天堂	知道	我	遗憾	你	,

我多么希望我曾爱你——因为老天作证，我多么同情你。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [fɔ:'si:n] [ðə; ði] [bæd] [ɪ'fekts] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['strɪv(ə)n] ; [bʌt; bət]

and	could	I	have	foreseen	the	bad	effects	,	I	would	have	striven	;	but
和	可以	我	有	预见	这	坏的	效果	,	我	会	有	努力	;	但

[ðæts] [tu:] [leɪt] .

that's	too	late	.
那就是	也	晚的	.

如果我当初能预见到这些不良后果，我一定会努力争取；但为时已晚。

[[saɪz] .]

[	Sighs	.	]
[	叹息	.	]

（叹气）

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[wɒt] [sæd] [ɪ'fekts] ? - - [wʌts] [tu:] [leɪt] ?

What	sad	effects	?	-	-	what's	too	late	?
什么	伤心	效果	?	-	-	是什么	也	晚的	?

会带来哪些不良后果？——什么时候才为时已晚？

[maɪ] ['si:mɪŋ] ['mædnəs] [hæz; həz] [dɪ'si:vd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,

My	seeming	madness	has	deceived	my	father	,
我的	似乎	疯狂	有	受骗	我的	父亲	,

我的疯狂举动骗过了我的父亲。

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	procured	me	time	to	think	of	means	to	reconcile	me	to	him	,
和	采购	我	时间	到	思考	的	方法	到	调和	我	到	他	,

并给了我时间思考如何才能与他和好。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ; [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] , [baɪ]

and	preserve	the	right	of	my	inheritance	to	his	estate	;	which	otherwise	,	by
和	保存	这	正确的	的	我的	遗产	到	他的	财产	;	哪个	否则	,	经过

['ɑːtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

并保留我继承其遗产的权利；否则，根据条款，

[ai] [mʌst; məst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] .

I	must	this	morning	have	resigned	.
我	必须	这	早晨	有	辞职	.

我今天早上应该是辞职了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	this	I	had	informed	you	of	to	-	day	,
和	这	我	有	知情的	你	的	到	-	天	,

我今天已经把这件事告诉你们了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .

but	you	were	gone	before	I	knew	you	had	been	here	.
但	你	是	已消失	前	我	知道	你	有	到过	这里	.

但你来过之后，我还没来得及察觉，你就走了。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[haʊ] !

How	!
如何	!

如何!

[ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] ['trænspɔːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ;

I	thought	your	love	of	me	had	caused	this	transport	in	your	soul	;
我	想法	你的	爱	的	我	有	导致	这	运输	在	你的	灵魂	;

我原以为你对我的爱使你灵魂如此激动；

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [juː; jʊ] ['əʊnli] ['kauntəfit] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsənəri] [endz] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd]

which	,	it	seems	,	you	only	counterfeited	,	for	mercenary	ends	and	sordid
哪个	,	它	似乎	,	你	仅有的	假冒的	,	为了	雇佣兵	结束	和	肮脏的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

看来，你只是为了谋取私利和卑鄙的利益而伪造了它。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[neɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] [rɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]

Nay	,	now	you	do	me	wrong	;	for	if	any	interest	was	considered	it
不	,	现在	你	做	我	错误的	;	为了	如果	任何	兴趣	曾是	经过考虑的	它

[wɒz; wəz] [jɔːz] ,

was	yours	,
曾是	你的	,

不，现在你却这样对我；因为如果说有什么利益考量的话，那也是你的。

[sɪns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

since	I	thought	I	wanted	more	than	love	to	make	me	worthy	of	you	.
自从	我	想法	我	通缉	更多的	比	爱	到	制作	我	值得	的	你	.

因为我以为，除了爱情，我需要更多才能配得上你。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['mɜːsənəri] .

Then	you	thought	me	mercenary	.
然后	你	想法	我	雇佣兵	.

然后你认为我是个唯利是图的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [sens] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['mædmən] ?

But	how	am	I	deluded	by	this	interval	of	sense	to	reason	with	a	madman	?
但	如何	是	我	妄想	经过	这	间隔	的	感觉	到	原因	和	一个	狂人	?

但我怎会在短暂的清醒状态下被蒙蔽，去与疯子讲道理呢?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[əʊ] , - [tɪz] ['bɑːbərəs] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː][lɒŋgə(r)] .

Oh	,	'	tis	barbarous	to	misunderstand	me	longer	.
哦	,	-	的	野蛮	到	误解	我	更长	.

哦，再这样误解我，真是太不近人情了。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

SCENE	XIX	.
场景	十九	.

第十九场。

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['dʒerəmi] .

[	To	them	]	JEREMY	.
[	到	他们	]	杰里米	.

[对他们说]杰里米。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[əʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] - - [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə]

Oh	,	here's	a	reasonable	creature	-	-	sure	he	will	not	have	the	impudence	to
哦	,	这里是	一个	合理的	生物	-	-	当然	他	将要	不是	有	这	厚颜无耻	到

[ˌpɜːsə'vɪə(r)] .

persevere	.
坚持不懈	.

哦，这家伙还算通情达理——我敢肯定他不会厚颜无耻地坚持下去。

[kʌm] , ['dʒerəmi] , [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪk] , [ænd; ənd] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['mædnəs]

Come	,	Jeremy	,	acknowledge	your	trick	,	and	confess	your	master's	madness
来	,	杰里米	,	承认	你的	诡计	,	和	承认	你的	硕士学位	疯狂

['kaʊntəfɪt] .

counterfeit	.
伪造	.

来吧，杰里米，承认你的诡计，坦白你伪造了你主人的疯狂。

[dʒɪr] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

['kaʊntəfɪt] , ['mædəm] !
Counterfeit **,** **madam** **!**
伪造 , 女士 !

女士，这是假货！

[aɪl] [meɪn'teɪn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [mæd][æz; əz] ['eni]
I'll **maintain** **him** **to** **be** **as** **absolutely** **and** **substantially** **mad** **as** **any**
患病的 维持 他 到 是 作为 绝对地 和 实质性 疯狂的 作为 任何
['friːhəʊldə(r)][ɪn] ['beθlɪhem] ;
freeholder **in** **Bethlehem** **;**
自由持有人 在 伯利恒 ;

我认为他跟伯利恒的任何一个自由持有土地的人一样，都是彻头彻尾的疯子；

[neɪ] , [hiːz] [æz; əz][mæd][æz; əz] ['eni] [prə'dʒektə(r)] , [fə'nætɪk] , ['kɪmɪst] , ['lʌvə(r)] , [ɔː(r)]['pəʊɪt][ɪn] ['jʊərəp] .
nay **,** **he's** **as** **mad** **as** **any** **projector** **,** **fanatic** **,** **chymist** **,** **lover** **,** **or** **poet** **in** **Europe** **.**
不 , 他是 作为 疯狂的 作为 任何 投影仪 , 狂热分子 , 化学家 , 情人 , 或者 诗人 在 欧洲 .

不，他跟欧洲任何一个投影师、狂热分子、化学家、情人或诗人一样疯狂。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

['sɪrə] , [juː; jʊ][biː; bi] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mæd] .
Sirrah **,** **you** **be** **;** **I** **am** **not** **mad** **.**
西拉 , 你 是 ; 我 是 不是 疯狂的 .

先生，你放心吧；我没疯。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
you **see** **he** **denies** **it** **.**
你 看 他 否认 它 .

你看，他否认了。

[dʒɪr] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[əʊ] [lɔːd] , ['mædəm] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] ['eni] ['mædmən][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
O **Lord** **,** **madam** **,** **did** **you** **ever** **know** **any** **madman** **mad** **enough** **to** **own** **it** **?**
哦 主 , 女士 , 做过 你 曾经 知道 任何 狂人 疯狂的 足够的 到 自己的 它 ?

主啊，夫人，您见过哪个疯子疯到会拥有它吗?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[sɒt] , [kænt] [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] ?
Sot , can't you apprehend ?
酒 , 不能 你 逮捕 ?

索特，你难道还不明白吗?

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[waɪ] , [hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] ['sensəbli] [dʒʌst] [naʊ] .
Why , he talked very sensibly just now .
为什么 , 他 谈话 非常 明智地 只是 现在 .

他刚才说的话很有道理。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[jes] , ['mædəm] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪntərvlz] .
Yes , madam ; he has intervals .
是的 , 女士 ; 他 有 间隔 .

是的，夫人；他有间歇期。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [waɪld] [ə'gen] [naʊ] .
But you see he begins to look wild again now .
但 你 看 他 开始 到 看 荒野 再次 现在 .

但你看，他现在又开始变得狂野起来了。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[waɪ] , [juː; jʊ] [θɪk] - [skʌl] ['rɑːskl] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɑːs] [ɪz] [dʌn] ,
Why , you thick - skulled rascal , I tell you the farce is done ,
为什么 , 你 厚的 - 骷髅 恶棍 , 我 告诉 你 这 闹剧 是 完毕 ,

你这榆木脑袋，我告诉你，闹剧已经结束了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][mæd][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and I will be mad no longer .
和 我 将要 是 疯狂的 不 更长 .

我不再生气了。

[[biːts] [hɪm] .]
[Beats him .]
[节拍 他 .]

[打败他。]

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! [ɪz][hiː; hi][mæd][ɔː(r)][nəʊ] , ['dʒerəmi] ?
Ha , ha , ha ! is he mad or no , Jeremy ?
哈 , 哈 , 哈 ! 是 他 疯狂的 或者 不 , 杰里米 ?

哈哈哈哈！杰里米，他到底疯没疯?

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

['pɑːtli] , [ai] [θɪŋk] , - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [tuː] ['aʊəz] .

Partly	**,**	**I**	**think**	**,**	**-**	**-**	**for**	**he**	**does**	**not**	**know**	**his**	**own**	**mind**	**two**	**hours**	**.**
部分	,	我	思考	,	-	-	为了	他	做	不是	知道	他的	自己的	头脑	二	小时	.

部分原因，我认为——因为他两个小时都搞不清楚自己的想法。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [left] [hɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi][mæd] ,

I'm	**sure**	**I**	**left**	**him**	**just**	**now**	**in**	**the**	**humour**	**to**	**be**	**mad**	**,**
我是	当然	我	左边	他	只是	现在	在	这	幽默	到	是	疯狂的	,

我敢肯定，我刚才离开的时候，他肯定还带着生气的心情。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [hɪm] ['veri] ['kwaɪət][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] .

and	**I**	**think**	**I**	**have**	**not**	**found**	**him**	**very**	**quiet**	**at**	**this**	**present**	**.**
和	我	思考	我	有	不是	成立	他	非常	安静的	在	这	展示	.

而且我觉得他现在一直不太安静。

[huz] [ðeə(r)] ?

Who's	**there**	**?**
谁是	那里	?

谁在那儿?

[[wʌn] [nɔk] .]

[	**One**	**knocks**	**.**	**]**
[	一	敲门声	.	]

（有人敲门。）

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[gəʊ] [siː] , [juː; jʊ][sɒt] . - - [aɪm] ['veri] [glæd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [mɜːθ] [ðəʊ] [nɒt]

Go	**see**	**,**	**you**	**sot**	**.**	**-**	**-**	**I'm**	**very**	**glad**	**that**	**I**	**can**	**move**	**your**	**mirth**	**though**	**not**
去	看	,	你	酒	.	-	-	我是	非常	高兴的	那	我	能	移动	你的	欢笑	尽管	不是

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .

your	**compassion**	**.**
你的	同情	.

去看看吧，你这酒鬼。——我很高兴我能逗你开心，虽然不能博得你的同情。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sepʃnz] .

I	**did**	**not**	**think**	**you**	**had**	**apprehension**	**enough**	**to**	**be**	**exceptions**	**.**
我	做过	不是	思考	你	有	忧虑	足够的	到	是	例外情况	.

我原以为你们的忧虑程度还不足以成为例外。

[bʌt; bət]['mædmən] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [məʊst][baɪ]['əʊvə(r)] - [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd]

But	**madmen**	**show**	**themselves**	**most**	**by**	**over**	**-**	**pretending**	**to**	**a**	**sound**
但	狂人	展示	他们自己	最多	经过	超过	-	假装	到	一个	声音

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	**,**
理解	,

但疯子最常表现出的就是假装自己理解力很强。

[æz; əz] ['drʌŋkən] [men] [duː; də][baɪ]['əʊvə(r)] - ['æktɪŋ] [sə'braɪəti] .

as	**drunken**	**men**	**do**	**by**	**over**	**-**	**acting**	**sobriety**	**.**
作为	醉	男人	做	经过	超过	-	表演	清醒	.

就像醉汉装作清醒一样。

[ai][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [tɪl] [ai] [ˌæksɪ'dentlɪ] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)]

I	was	half	inclining	to	believe	you	,	till	I	accidently	touched	upon	your	tender
我	曾是	一半	倾斜	到	相信	你	,	直到	我	意外地	感动	之上	你的	投标

[pɑːt] :

part	:
部分	:

我原本有点相信你，直到我不小心碰到了你敏感的部位:

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

but	now	you	have	restored	me	to	my	former	opinion	and	compassion	.
但	现在	你	有	恢复	我	到	我的	以前的	观点	和	同情	.

但现在你让我恢复了以前的看法和同情心。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['betə(r)] [jet] .

Sir	,	your	father	has	sent	to	know	if	you	are	any	better	yet	.
先生	,	你的	父亲	有	发送	到	知道	如果	你	是	任何	更好的	然而	.

先生，您父亲派人来询问您的病情是否有所好转。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi][mæd] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] ?

Will	you	please	to	be	mad	,	sir	,	or	how	?
将要	你	请	到	是	疯狂的	,	先生	,	或者	如何	?

先生，请您生气好吗?

[væl] . [stjuː'pɪdəti] !

VAL	.	Stupidity	!
瓦尔	.	愚蠢	!

瓦尔。愚蠢!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [ɒv; əv][ɔːl][aɪm] [wɜːθ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]

You	know	the	penalty	of	all	I'm	worth	must	pay	for	the	confession	of	my
你	知道	这	惩罚	的	全部	我是	值得	必须	支付	为了	这	忏悔	的	我的

['sensɪz] ;

senses	;
感官	;

你知道，我坦白自己的感受，将要付出我全部身家的代价;

[aɪm][mæd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][mæd][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdi] .

I'm	mad	,	and	will	be	mad	to	everybody	but	this	lady	.
我是	疯狂的	,	和	将要	是	疯狂的	到	大家	但	这	女士	.

我生气了，除了这位女士以外，我会对所有人生气。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[səʊ] - - [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['veri] ['bæksaɪd] [ɒv; əv] [truːθ] ,

So	-	-	just	the	very	backside	of	truth	,
所以	-	-	只是	这	非常	背面	的	真相	,

所以——这只是真相的背面而已。

- - [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [spiːtʃ] [ðæt] [ˌɪntə'lɑːd] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]

-	-	but	lying	is	a	figure	in	speech	that	interlards	the	greatest	part	of	my
-	-	但	说谎	是	一个	数字	在	演讲	那	中间层	这	最	部分	的	我的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

——但是，说谎这种修辞手法贯穿了我谈话的大部分内容。

['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['wʊmən] .
Madam , your ladyship's woman .
女士 , 你的 夫人的 女士 .

夫人，您夫人的侍女。

[siːn] ['eks 'eks] .
SCENE XX .
场景 xx .

第二十场。

['væləntaɪn] , [æn'dʒelɪkə] , ['dʒeni] .
VALENTINE , ANGELICA , JENNY .
情人节 , 当归 , 珍妮 .

瓦伦丁、安吉莉卡、珍妮。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ? - - [kʌm] ['hɪðə(r)] .
Well , have you been there ? - - Come hither .
出色地 , 有 你 到过 那里 ? - - 来 这里 .

你去过那里吗？——过来。

['dʒeni] .
JENNY .
珍妮 .

珍妮。

[jes] , ['mædəm] ; [sɜː(r)]['sæmpsən] [wɪl] [weɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
Yes , madam ; Sir Sampson will wait upon you presently .
是的 , 女士 ; 先生 桑普森 将要 等待 之上 你 目前 .

是的，夫人；桑普森爵士马上就来为您服务。

[[ə'saɪd][tuː; tə] [æn'dʒelɪkə] .]
[Aside to ANGELICA .]
[旁边 到 当归 .]

[对安吉莉卡说。]

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ?
You are not leaving me in this uncertainty ?
你 是 不是 离开 我 在 这 不确定 ?

你不会让我独自承受这种不确定性吧?

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[wʊd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mædmən] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ?
Would anything but a madman complain of uncertainty ?
会 任何事物 但 一个 狂人 抱怨 的 不确定 ?

除了疯子，还有谁会抱怨不确定性?

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf] .
Uncertainty and expectation are the joys of life .
不确定 和 期待 是 这 喜悦 的 生活 .

不确定性和期待是人生的乐趣所在。

[sɪ'kjʊərətɪ][ɪz][æn; ən][ɪn'sɪpɪd] [θɪŋ] ,
Security **is** **an** **insipid** **thing** **,**
安全 是 一个 平淡 事物 ,

安全是一件乏味的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [dɪs'kʌvə] [ðə; ði] ['fɒlɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **overtaking** **and** **possessing** **of** **a** **wish** **discovers** **the** **folly** **of** **the**
和 这 超车 和 拥有 的 一个 希望 发现 这 蠢事 的 这
[tʃeɪs] .
chase **.**
追赶 .

而当愿望实现并被拥有时，便会发现追逐的愚蠢。

['nevə(r)][let][ˌju: 'es] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['betə(r)] ,
Never **let** **us** **know** **one** **another** **better** **,**
绝不 让 我们 知道 一 其他 更好的 ,

永远不要让我们更了解彼此，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd][ɪz] [dʌn] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ʃəʊ]
for **the** **pleasure** **of** **a** **masquerade** **is** **done** **when** **we** **come** **to** **show**
为了 这 乐趣 的 一个 化装舞会 是 完毕 什么时候 我们 来 到 展示
['aʊə(r)]['feɪsɪz] ;
our **faces** **;**
我们的 面孔 ;

化装舞会的乐趣在于我们露面；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [li:v] [ju:; jʊ] :
but **I'll** **tell** **you** **two** **things** **before** **I** **leave** **you** **:**
但 患病的 告诉 你 二 事物 前 我 离开 你 :

但在离开之前，我要告诉你两件事：

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [fu:l] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæd][ænd; ənd][doʊnt]
I **am** **not** **the** **fool** **you** **take** **me** **for** **;** **and** **you** **are** **mad** **and** **don't**
我 是 不是 这 傻子 你 拿 我 为了 ; 和 你 是 疯狂的 和 不
[nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
know **it** **.**
知道 它 .

我不是你认为的那种傻瓜；而你疯了，却浑然不知。

[si:n] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
SCENE **XXI** **.**
场景 二十一 .

第二十一幕。

['væləntaɪn] , ['dʒerəmi] .
VALENTINE **,** **JEREMY** **.**
情人节 , 杰里米 .

瓦伦丁，杰里米。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
From **a** **riddle** **you** **can** **expect** **nothing** **but** **a** **riddle** **.**
从 一个 谜语 你 能 预计 没有什么 但 一个 谜语 .

谜语除了谜语之外，什么也得不到。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][maɪ]['les(ə)n] .
There's **my** **instruction** **and** **the** **moral** **of** **my** **lesson** **.**
有 我的 操作说明 和 这 道德 的 我的 课 .

这就是我的指示和我这堂课的寓意。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[wɒt] , [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [gɒn] [ə'gen] , [sɜ:(r)] ?
What , is the lady gone again , sir ?
什么 , 是 这 女士 已消失 再次 , 先生 ?

什么？那位女士又走了吗，先生？

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] ?
I hope you understood one another before she went ?
我 希望 你 理解 一 其他 前 她 去 ?

我希望在她离开之前你们已经互相理解了？

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ˌʌndə'stʊd] !
Understood !
理解 !

明白了！

[ʃi:; ʃi][ɪz]['hɑ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [æn'tɪkwəti][ɔ:(r)][æn; ən]
She is harder to be understood than a piece of Egyptian antiquity or an
她 是 更难 到 是 理解 比 一个 片 的 埃及人 古代 或者 一个
['aɪrɪʃ] ['mænjuskrɪpt] :
Irish manuscript :
爱尔兰 手稿 :

她比一件埃及古物或一份爱尔兰手稿更难理解：

[ju:; jʊ] [meɪ] [pɔ:(r)] [tɪl] [ju:; jʊ] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪm'pru:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
you may pore till you spoil your eyes and not improve your knowledge .
你 可能 孔隙 直到 你 剧透 你的 眼睛 和 不是 提升 你的 知识 .

你可能会埋头苦读，直到眼睛受损，知识却没有增长。

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] - [ɪm] [seɪ] , [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [ri:d] [hɑ:d] ['hi:bru:] [bʊks] ['bækwədz] ;
I have heard ' em say , sir , they read hard Hebrew books backwards ;
我 有 听到 - 呃 说 , 先生 , 他们 读 难的 希伯来语 图书 向后 ;

先生，我听他们说，他们把难懂的希伯来语书籍倒着读；

['meɪbi] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end] .
maybe you begin to read at the wrong end .
或许 你 开始 到 读 在 这 错误的 结尾 .

也许你从错误的开头开始读。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ðeɪ] [seɪ] [səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [preə(r)] ,
They say so of a witch's prayer ,
他们 说 所以 的 一个 女巫的 祷告 ,

他们这样形容女巫的祈祷。

[ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['ɔːlmənæk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['kɑːntreriz] .

and	dreams	and	Dutch	almanacs	are	to	be	understood	by	contraries	.
和	梦境	和	荷兰语	年鉴	是	到	是	理解	经过	相反的	.

梦境和荷兰年鉴需要通过对立面来理解。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['meθəd] [ɪn] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['med(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [ɔː(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

But	there's	regularity	and	method	in	that	;	she	is	a	medal	without	a	reverse	or	inscription	,
但	有	规律性	和	方法	在	那	;	她	是	一个	勋章	没有	一个	撤销	或者	题词	,

但这其中蕴含着规律和方法；她就像一枚没有背面或铭文的奖章。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [hæz; həz][bəuθ] [saɪdz] [ə'laɪk] .

for	indifference	has	both	sides	alike	.
为了	漠不关心	有	两个都	侧面	同样	.

因为冷漠对双方都适用。

[jet] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Yet	,	while	she	does	not	seem	to	hate	me	,	I	will	pursue	her	,
然而	,	尽管	她	做	不是	似乎	到	恨	我	,	我	将要	追求	她	,

然而，虽然她似乎并不恨我，但我还是会追求她。

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] [sə'tɪrɪkl] [frend] ,

and	know	her	if	it	be	possible	,	in	spite	of	the	opinion	of	my	satirical	friend	,
和	知道	她	如果	它	是	可能的	,	在	尽管如此	的	这	观点	的	我的	讽刺	朋友	,

即使我的讽刺朋友不这么认为，我也希望能认识她，如果可能的话。

['skænd(ə)l] , [huː] [sez] -

Scandal	,	who	says	-
丑闻	,	WHO	说道	-

丑闻，谁说——

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [trɪks] [baɪ] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][əd'maɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

That	women	are	like	tricks	by	sleight	of	hand	,	Which	,	to	admire	,	we	should	not	understand	.
那	女性	是	喜欢	技巧	经过	诡计	的	手	,	哪个	,	到	钦佩	,	我们	应该	不是	理解	.

女人就像魔术师用障眼法耍的把戏，我们欣赏她们，就不应该去理解她们的把戏。

[ækt] [viː] . - - [siːn]

ACT	V	.	-	-	SCENE
行为	V	.	-	-	场景

第五幕——场

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] - [haʊs] .

A	room	in	Foresight's	house	.
一个	房间	在	-	房子	.

远见者家中的一间房间。

[æn'dʒelɪkə] [ænd; ənd] ['dʒeni] .

ANGELICA	and	JENNY	.
当归	和	珍妮	.

安吉莉卡和珍妮。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[weə(r)] [ɪz][sɜː(r)]['sæmpsən] ?

Where	**is**	**Sir**	**Sampson**	**?**
在哪里	是	先生	桑普森	?

萨姆普森爵士在哪里?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ?

Did	**you**	**not**	**tell**	**me**	**he**	**would**	**be**	**here**	**before**	**me**	**?**
做过	你	不是	告诉	我	他	会	是	这里	前	我	?

你没告诉我他会比我先到吗?

['dʒeni] .

JENNY	**.**
珍妮	.

珍妮。

[hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['mædəm] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt][ænd; ənd][wɪg] .

He's	**at**	**the**	**great**	**glass**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**madam**	**,**	**setting**	**his**	**cravat**	**and**	**wig**	**.**
他是	在	这	伟大的	玻璃	在	这	用餐	-	房间	,	女士	,	环境	他的	领结	和	假发	.

夫人，他正在餐厅的大玻璃窗前整理领巾和假发。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[haʊ] !

How	**!**
如何	!

如何!

[aɪm][glæd] [ˌɒnt] .

I'm	**glad**	**on't**	**.**
我是	高兴的	不	.

我很高兴没有。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] , [ɪts] [ə; eɪ][saɪn][hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] ;

If	**he**	**has**	**a**	**mind**	**I**	**should**	**like**	**him**	**,**	**it's**	**a**	**sign**	**he**	**likes**	**me**	**;**
如果	他	有	一个	头脑	我	应该	喜欢	他	,	它是	一个	符号	他	点赞	我	;

如果他有思想，我应该会喜欢他，这说明他也喜欢我;

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][maɪ] [dɪ'zaɪn] .

and	**that's**	**more**	**than**	**half**	**my**	**design**	**.**
和	那就是	更多的	比	一半	我的	设计	.

这占了我设计方案的一半以上。

['dʒeni] .

JENNY	**.**
珍妮	.

珍妮。

[aɪ][hɪə(r)][hɪm] , ['mædəm] .

I	**hear**	**him**	**,**	**madam**	**.**
我	听到	他	,	女士	.

我听到了，夫人。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] . [liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [-] [hɪə(r)] , [ɪf] ['væləntaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ɔː(r)] [send] ,

ANG	.	Leave	me	;	and	,	d'ye	hear	,	if	Valentine	should	come	,	or	send	,
ANG	.	离开	我	;	和	,	染料	听到	,	如果	情人节	应该	来	,	或者	发送	,

安格：离开我；还有，你们听着，如果瓦伦丁来了，或者派人来，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [wɪð] .

I	am	not	to	be	spoken	with	.
我	是	不是	到	是	说	和	.

不要跟我说话。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

[æn'dʒelɪkə] , [sɜː(r)] ['sæmpsən] .

ANGELICA	,	SIR	SAMPSON	.
当归	,	先生	参孙	.

安吉莉卡，桑普森爵士。

[sɜː(r)] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['bnəd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] ['leɪdi] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

I	have	not	been	honoured	with	the	commands	of	a	fair	lady	a	great	while	,
我	有	不是	到过	荣幸	和	这	命令	的	一个	公平的	女士	一个	伟大的	尽管	,

我已经很久没有蒙受一位美丽女士的吩咐了。

- - [ɒd] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'vaɪvd] [ˌem 'iː] , - - [nɒt] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti]

-	-	odd	,	madam	,	you	have	revived	me	,	-	-	not	since	I	was	five	-	and	-	thirty
-	-	奇怪的	,	女士	,	你	有	复活	我	,	-	-	不是	自从	我	曾是	五	-	和	-	三十

.

:
.

——真奇怪，夫人，您让我恢复了活力，——自从我三十五岁以来就没这么好过。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[waɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [sɜː(r)] ['sæmpsən] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Why	,	you	have	no	great	reason	to	complain	,	Sir	Sampson	,	that	is	not	long	ago	.
为什么	,	你	有	不	伟大的	原因	到	抱怨	,	先生	桑普森	,	那	是	不是	长的	前	.

桑普森爵士，您没什么好抱怨的，那件事发生的时间并不长。

[sɜː(r)] [sæmp] . [zuːks] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mædəm] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [waɪl] :

SIR	SAMP	.	Zooks	,	but	it	is	,	madam	,	a	very	great	while	:
先生	样本	.	祖克斯	,	但	它	是	,	女士	,	一个	非常	伟大的	尽管	:

桑普爵士：哎呀，夫人，这可是很久很久以前的事了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [əd'maiəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] .

to	a	man	that	admires	a	fine	woman	as	much	as	I	do	.
到	一个	男人	那	钦佩	一个	美好的	女士	作为	很多	作为	我	做	.

致一位和我一样欣赏优秀女性的男士。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[jʊr; jər] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['kɔːtiə(r)] , [sɜː(r)] ['sæmpsən] .

You're	an	absolute	courtier	,	Sir	Sampson	.
你是	一个	绝对	朝臣	,	先生	桑普森	.

萨姆普森爵士，你真是个十足的朝臣。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ['mædəm] , - - , [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] , - - [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][əʊld] ['naɪðə(r)] ,

Not	at	all	,	madam	,	-	-	odsbud	,	you	wrong	me	,	-	-	I	am	not	so	old	neither	,
不是	在	全部	,	女士	,	-	-	odsbud	,	你	错误的	我	,	-	-	我	是	不是	所以	老的	两者都不	,

完全不是，夫人，——odsbud，你误会我了，——我也没那么老。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][beə(r)] ['kɔːtiə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːdz] .

to	be	a	bare	courtier	,	only	a	man	of	words	.
到	是	一个	裸	朝臣	,	仅有的	一个	男人	的	字	.

做一个只会空谈的庸才，一个只会说漂亮话的朝臣。

[ɒd] , [ai][hæv; həv] [wɔːm] [blʌd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd][kæn; kən] [sɜːv] [ə; eɪ]['leɪdi] ['eni] [wei] .

Odd	,	I	have	warm	blood	about	me	yet	,	and	can	serve	a	lady	any	way	.
奇怪的	,	我	有	温暖的	血	关于	我	然而	,	和	能	服务	一个	女士	任何	方式	.

奇怪，我身上还有温血，可以以任何方式服侍女士。

[kʌm] , [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][əʊld] [tuː] [suːn] ,

Come	,	come	,	let	me	tell	you	,	you	women	think	a	man	old	too	soon	,
来	,	来	,	让	我	告诉	你	,	你	女性	思考	一个	男人	老的	也	很快	,

来来，让我告诉你，你们女人都觉得男人老了太早了。

[feɪθ] [ænd; ənd] [trəʊθ] [juː; jʊ][duː; də] .

faith	and	troth	you	do	.
信仰	和	誓言	你	做	.

你确实做到了信守承诺。

[kʌm] , [doʊnt] [dɪ'spaɪz] ['fɪfti] ; [ɒd] , ['fɪfti] , [ɪn][ə; eɪ] [heɪl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [kən'temptəbl]

Come	,	don't	despise	fifty	;	odd	,	fifty	,	in	a	hale	constitution	,	is	no	such	contemptible
来	,	不	鄙视	五十	;	奇怪的	,	五十	,	在	一个	哈尔	宪法	,	是	不	这样的	可鄙

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

别瞧不起五十岁；五十岁，身体健康，可不是什么可鄙的年纪。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

['fɪfti] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [eɪdʒ] !

Fifty	a	contemptible	age	!
五十	一个	可鄙	年龄	!

五十岁，真是个可鄙的年纪!

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [eɪdʒ] , [ai] [θɪŋk] .

Not	at	all	;	a	very	fashionable	age	,	I	think	.
不是	在	全部	;	一个	非常	时髦	年龄	,	我	思考	.

完全不是；我认为这是一个非常时尚的时代。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bəu] [ðæt] [set][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ə'pɒn] ['fɪfti] .

I	assure	you	,	I	know	very	considerable	beaus	that	set	a	good	face	upon	fifty	.
我	保证	你	,	我	知道	非常	大量	帅哥	那	放	一个	好的	脸	之上	五十	.

我向你保证，我认识很多风度翩翩的俊男靓女，他们五十岁了依然容光焕发。

['fɪfti] !
Fifty !
五十 !

五十!

[ai][hæv; həv] [siːn] ['fɪfti] [ɪn][ə; eɪ][saɪd][bɒks][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [aʊt] - ['blɒsəm] [faɪv] - [ænd; ənd] -
I have seen fifty in a side box by candle - light out - blossom five - and -
我 有 已见 五十 在 一个 边 盒子 经过 蜡烛 - 光 出去 - 开花 五 - 和 -
['twenti] .
twenty .
二十 .

我曾在烛光下看到一小盒花，其中五十朵比二十五朵开得还要好。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ˌaut'saidz] , [ˌaut'saidz] ; [ə; eɪ][paɪz] [teɪk] - [ɪm] , [mɪə(r)] [ˌaut'saidz] .
Outsides , outsides ; a pize take ' em , mere outsides .
外面 , 外面 ; 一个 披萨 拿 - 呃 , 仅仅 外面 .

外面，外面；一个 pize 带走他们，仅仅是外面。

[hæŋ] [jɔː(r); jə(r)][saɪd] - [bɒks] [bəu] ; [nəʊ] , [aɪm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːst]
Hang your side - box beaus ; no , I'm none of those , none of your forced
悬挂 你的 边 - 盒子 帅哥 ; 不 , 我是 没有任何 的 那些 , 没有任何 的 你的 强制
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

把你的侧箱花瓶挂起来吧；不，我不是那种人，我不是你们那些强行栽种的树木。

[ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd][bʌd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] :
that pretend to blossom in the fall , and bud when they should bring forth fruit :
那 假装 到 开花 在 这 落下 , 和 芽 什么时候 他们 应该 带来 前进 水果 :

它们假装在秋天开花，却在应该结果的时候才发芽：

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] ['vɪgə(r)] ; [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]
I am of a long - lived race , and inherit vigour ; none of my
我 是 的 一个 长的 - 居住地 种族 , 和 继承 活力 ; 没有任何 的 我的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['mærid] [tɪl] ['fɪfti] ,
ancestors married till fifty ,
祖先 已婚 直到 五十 ,

我出身于长寿的民族，继承了旺盛的精力；我的祖先没有一个在五十岁之前结婚的。

[jet] [ðeɪ] [bɪ'gɒt] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [tɪl] [fɔːˈskɔː] : [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peɪtriːˌɑːks] ,
yet they begot sons and daughters till fourscore : I am of your patriarchs ,
然而 他们 生 儿子们 和 女儿们 直到 八十 : 我 是 的 你的 族长 ,

然而，他们繁衍后代，直到八十岁：我是你们的先祖之一，

[ai] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [æntɪdɛluːviːən] ['fæmɪlɪz] , ['feloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd]
I , a branch of one of your antedeluvian families , fellows that the flood
我 , 一个 分支 的 一 的 你的 洪水前的 家庭 , 伙伴们 那 这 洪水
[kʊd; kəd][nɒt] [wɒʃ] [ə'weɪ] .
could not wash away .
可以 不是 洗 离开 .

我，你们远古家族的一个分支，洪水也无法将我们冲走。

[wel] , ['mædəm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] ?
Well , madam , what are your commands ?
出色地 , 女士 , 什么 是 你的 命令 ?

夫人，您有什么吩咐?

[hæz; həz] ['eni] [jʌŋ] [rəʊg] [ə'frʌntɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ?

Has	any	young	rogue	affronted	you	,	and	shall	I	cut	his	throat	?
有	任何	年轻的	流氓	受辱	你	,	和	将	我	切	他的	喉	?

有哪个年轻无赖冒犯了你，要不要我割断他的喉咙?

[ɔː(r)] -

Or	-
或者	-

或者 -

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[nəʊ] , [sɜː(r)]['sæmpsən] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [ə'pɒn][maɪ][hændz] .

No	,	Sir	Sampson	,	I	have	no	quarrel	upon	my	hands	.
不	,	先生	桑普森	,	我	有	不	争吵	之上	我的	双手	.

不，桑普森爵士，我并没有什么纠纷。

[aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	have	more	occasion	for	your	conduct	than	your	courage	at	this	time	.
我	有	更多的	场合	为了	你的	执行	比	你的	勇气	在	这	时间	.

此时此刻，我更看重的是你的行为举止，而不是你的勇气。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

To	tell	you	the	truth	,	I'm	weary	of	living	single	and	want	a	husband	.
到	告诉	你	这	真相	,	我是	厌倦	的	活的	单身的	和	想	一个	丈夫	.

说实话，我厌倦了单身生活，想要个丈夫。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

, [ænd; ənd] - [tɪz] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

Odsbud	,	and	'	tis	pity	you	should	.
odsbud	,	和	-	的	遗憾	你	应该	.

Odsbud，真可惜你应该这么做。

[ɒd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæmpə(r)][maɪ] [jʌŋ] [rəʊgz] .

Odd	,	would	she	would	like	me	,	then	I	should	hamper	my	young	rogues	.
奇怪的	,	会	她	会	喜欢	我	,	然后	我	应该	阻碍	我的	年轻的	流氓	.

奇怪，如果她喜欢我，那我岂不是要阻碍我那些年轻的恶棍们?

[ɒd] ,

Odd	,
奇怪的	,

奇怪的，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [feɪθ] [ænd; ənd] [trəʊθ] [ʃiːz] ['devəlɪʃ] ['hænsəm] .

would	she	would	;	faith	and	troth	she's	devilish	handsome	.
会	她	会	;	信仰	和	誓言	她是	恶魔般的	英俊的	.

她当然会；说真的，她帅得简直不像话。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

['mædəm] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

Madam	,	you	deserve	a	good	husband	,
女士	,	你	应得	一个	好的	丈夫	,

夫人，您值得拥有一个好丈夫。

[ænd; ənd] - [twɜː(r)] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['aɪd(ə)l]

and	'	twere	pity	you	should	be	thrown	away	upon	any	of	these	young	idle
和	-	是	遗憾	你	应该	是	抛掷	离开	之上	任何	的	这些	年轻的	闲置的

[rəʊgz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

rogues	about	the	town	.
流氓	关于	这	镇	.

可惜你被丢给了城里那些游手好闲的年轻浪荡子。

[ɒd] , [ðeəz; ðəz] [nɛə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɜːθ] ['hæŋɪŋ] - - [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['feləʊ] .

Odd	,	there's	ne'er	a	young	fellow	worth	hanging	-	-	that	is	a	very	young	fellow	.
奇怪的	,	有	从未	一个	年轻的	同伴	值得	绞刑	-	-	那	是	一个	非常	年轻的	同伴	.

奇怪，从来没有哪个年轻人值得被绞死——那可真是个非常年轻的人。

[paɪz] [ɒn] - [ɪm] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [bɪ'fɔːhænd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kə'mɪt]

Pize	on	'	em	,	they	never	think	beforehand	of	anything	;	and	if	they	commit
披萨	在	-	呃	,	他们	绝不	思考	预先	的	任何事物	;	和	如果	他们	犯罪

['mætrɪməni] ,

matrimony	,
婚姻	,

真可恶，他们从来不事先考虑任何事情；如果他们结婚了，

- [tɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ]

'	tis	as	they	commit	murder	,	out	of	a	frolic	,	and	are	ready	to	hang
-	的	作为	他们	犯罪	谋杀	,	出去	的	一个	嬉戏	,	和	是	准备好	到	悬挂

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们仿佛在嬉戏中犯下谋杀罪，并且准备自缢身亡。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

or	to	be	hanged	by	the	law	,	the	next	morning	.
或者	到	是	绞刑	经过	这	法律	,	这	下一个	早晨	.

否则，第二天早上就会被依法处以绞刑。

['ɒdsoʊ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] , ['mædəm] .

Odso	,	have	a	care	,	madam	.
odso	,	有	一个	关心	,	女士	.

奥德索，女士，请多加小心。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [sɜː(r)] ['sæmpsən] .

Therefore	I	ask	your	advice	,	Sir	Sampson	.
所以	我	问	你的	建议	,	先生	桑普森	.

因此，我向您请教，桑普森爵士。

[aɪ] [hæv; həv] ['fɔːtʃuːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn] ['iːzi] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [laɪk] :

I	have	fortune	enough	to	make	any	man	easy	that	I	can	like	:
我	有	财富	足够的	到	制作	任何	男人	简单的	那	我	能	喜欢	:

我有足够的运气，可以轻易俘获任何我喜欢的男人：

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] ,

if	there	were	such	a	thing	as	a	young	agreeable	man	,
如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	年轻的	同意	男人	,

如果世上真有年轻讨人喜欢的男子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [sens] - - [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] ['naɪðə(r)]

with	a	reasonable	stock	of	good	nature	and	sense	-	-	for	I	would	neither
和	一个	合理的	库存	的	好的	自然	和	感觉	-	-	为了	我	会	两者都不

[hæv; həv][æn; ən] ['æbsəluːt] [wɪt] [nɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

have	an	absolute	wit	nor	a	fool	.
有	一个	绝对	有	也不	一个	傻子	.

具有适度的善良天性和理智——因为我既不想成为一个十足的智者，也不想成为一个傻瓜。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ɒd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] , ['mædəm] :

Odd	,	you	are	hard	to	please	,	madam	:
奇怪的	,	你	是	难的	到	请	,	女士	:

真奇怪，夫人，您还真难伺候。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [wɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] ,

to	find	a	young	fellow	that	is	neither	a	wit	in	his	own	eye	,
到	寻找	一个	年轻的	同伴	那	是	两者都不	一个	有	在	他的	自己的	眼睛	,

找到一个既不自以为是，也不自轻自贱的年轻人

[nɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd][tɑːsk] .

nor	a	fool	in	the	eye	of	the	world	,	is	a	very	hard	task	.
也不	一个	傻子	在	这	眼睛	的	这	世界	,	是	一个	非常	难的	任务	.

在世人眼中不做傻瓜，这可不是一件容易的事。

[bʌt; bət] , [feɪθ] [ænd; ənd] [trəʊθ] , [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] [dɪ'skriːtli] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] [bəuθ][ə; eɪ] [wɪt]

But	,	faith	and	troth	,	you	speak	very	discreetly	;	for	I	hate	both	a	wit
但	,	信仰	和	誓言	,	你	说话	非常	谨慎地	;	为了	我	恨	两个都	一个	有

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .

and	a	fool	.
和	一个	傻子	.

但是，老实说，你说话要谨慎；因为我既讨厌聪明人，也讨厌傻瓜。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] ['mæriz] [ə; eɪ] [fuːl] , [sɜː(r)]['sæmpsən] , ['fɔːfɪts] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti]

She	that	marries	a	fool	,	Sir	Sampson	,	forfeits	the	reputation	of	her	honesty
她	那	结婚	一个	傻子	,	先生	桑普森	,	弃权	这	名声	的	她	诚实

[ɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

or	understanding	;
或者	理解	;

嫁给傻瓜桑普森爵士的女子，将失去诚实或聪慧的名声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['mæriz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪti] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ænd; ənd]

and	she	that	marries	a	very	witty	man	is	a	slave	to	the	severity	and
和	她	那	结婚	一个	非常	机智	男人	是	一个	奴隶	到	这	严重性	和

['ɪnsələnt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

insolent	conduct	of	her	husband	.
傲慢的	执行	的	她	丈夫	.

嫁给一个非常风趣幽默的男人的女子，却要忍受丈夫的严厉和傲慢无礼。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

I	should	like	a	man	of	wit	for	a	lover	,
我	应该	喜欢	一个	男人	的	有	为了	一个	情人	,

我希望我的爱人是个风趣幽默的男人。

[biˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ;

because	I	would	have	such	an	one	in	my	power	;
因为	我	会	有	这样的	一个	一	在	我的	力量	;

因为我本可以拥有这样一个人;

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

but	I	would	no	more	be	his	wife	than	his	enemy	.
但	我	会	不	更多的	是	他的	妻子	比	他的	敌人	.

但我既不会做他的妻子，也不会做他的敌人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)]['terəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

For	his	malice	is	not	a	more	terrible	consequence	of	his	aversion	than
为了	他的	恶意	是	不是	一个	更多的	糟糕的	结果	的	他的	厌恶	比

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

his	jealousy	is	of	his	love	.
他的	妒忌	是	的	他的	爱	.

因为他的恶意并非他厌恶的更可怕后果，正如他的嫉妒并非他爱的更可怕后果一样。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[nʌn] [ɒv; əv][əʊld] - ['sibil]['evə(r)] ['ʌtə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːθ] .

None	of	old	Foresight's	sibyls	ever	uttered	such	a	truth	.
没有任何	的	老的	-	女兄妹	曾经	说出	这样的	一个	真相	.

老先知的女巫们从未说过这样的话。

, [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [hɑːt] ; [ai] [heɪt] [ə; eɪ] [wɪt] :

Odsbud	,	you	have	won	my	heart	;	I	hate	a	wit	:
odsbud	,	你	有	韩元	我的	心	;	我	恨	一个	有	:

Odsbud，你赢得了我的心；我讨厌机智的人：

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['həʊpf(ə)l] [læd] ,

I	had	a	son	that	was	spoiled	among	'	em	,	a	good	hopeful	lad	,
我	有	一个	儿子	那	曾是	被宠坏了	之中	-	呃	,	一个	好的	充满希望	小伙子	,

我有个儿子，在他们当中被宠坏了，他是个前途光明的好孩子。

[tɪl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɪt] ; [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] .

till	he	learned	to	be	a	wit	;	and	might	have	risen	in	the	state	.
直到	他	学习	到	是	一个	有	;	和	可能	有	升起	在	这	状态	.

直到他学会了如何运用才智；而且本来可以在国家中晋升。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ][pɒks] [ˌɒnt] , [hɪz; ɪz][wɪt] [rʌn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

But	,	a	pox	on't	,	his	wit	run	him	out	of	his	money	,
但	,	一个	天花	不	,	他的	有	跑步	他	出去	的	他的	钱	,

但是，该死的，他的机智让他把钱都花光了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [hæz; həz] [rʌn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

and	now	his	poverty	has	run	him	out	of	his	wits	.
和	现在	他的	贫困	有	跑步	他	出去	的	他的	智慧	.

如今，贫穷已经让他丧失了理智。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[sɜː(r)]['sæmpsən] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd]

Sir	**Sampson**	**,**	**as**	**your**	**friend**	**,**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**you**	**are**	**very**	**much**	**abused**
先生	桑普森	,	作为	你的	朋友	,	我	必须	告诉	你	你	是	非常	很多	受虐

[ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] :

in	**that**	**matter**	**:**
在	那	事情	:

桑普森爵士，作为你的朋友，我必须告诉你，你在那件事上受到了很严重的不公正对待：

[hiːz] [nəʊ][mɔː(r)][mæd][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

he's	**no**	**more**	**mad**	**than**	**you**	**are**	**.**
他是	不	更多的	疯狂的	比	你	是	.

他并不比你更生气。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[haʊ] , ['mædəm] !

How	**,**	**madam**	**!**
如何	,	女士	!

夫人，您好！

[wʊd] [ai][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Would	**I**	**could**	**prove**	**it**	**.**
会	我	可以	证明	它	.

如果我能证明这一点就好了。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

I	**can**	**tell**	**you**	**how**	**that**	**may**	**be**	**done**	**.**
我	能	告诉	你	如何	那	可能	是	完毕	.

我可以告诉你该怎么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ɪn]

But	**it**	**is**	**a**	**thing**	**that**	**would**	**make**	**me**	**appear**	**to**	**be**	**too**	**much**	**concerned**	**in**
但	它	是	一个	事物	那	会	制作	我	出现	到	是	也	很多	担心的	在

[jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .

your	**affairs**	**.**
你的	事务	.

但这样做会让我显得对你的私事过于关心。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

, [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] .

Odsbud	**,**	**I**	**believe**	**she**	**likes**	**me**	**.**
odsbud	,	我	相信	她	点赞	我	.

Odsbud，我觉得她喜欢我。

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[ɑː] , ['mædəm] , [ɔːl][maɪ] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;

Ah	,	madam	,	all	my	affairs	are	scarce	worthy	to	be	laid	at	your	feet	;
啊	,	女士	,	全部	我的	事务	是	稀少	值得	到	是	铺设	在	你的	脚	;

啊，夫人，我的一切事务都不足以呈献给您；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , ['mædəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] ['pɒstʃə(r)] ,

and	I	wish	,	madam	,	they	were	in	a	better	posture	,
和	我	希望	,	女士	,	他们	是	在	一个	更好的	姿势	,

夫人，我希望他们的姿势能更好一些。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kɒmprəbl]

that	I	might	make	a	more	becoming	offer	to	a	lady	of	your	incomparable
那	我	可能	制作	一个	更多的	成为	提供	到	一个	女士	的	你的	无与伦比

['bjuːti] [ænd; ənd]['merɪt] .

beauty	and	merit	.
美丽	和	优点	.

这样我才能向像您这样美貌与才德兼备的女士提出更合适的求婚。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][pə'ruː][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]['meksɪkəʊ][ɪn] ['tʌðər] ,

If	I	had	Peru	in	one	hand	,	and	Mexico	in	t'other	,
如果	我	有	秘鲁	在	一	手	,	和	墨西哥	在	另一个	,

如果我一手拿着秘鲁，一手拿着墨西哥，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] ['empaɪə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ,

and	the	Eastern	Empire	under	my	feet	,
和	这	东	帝国	在下面	我的	脚	,

而东方帝国则在我的脚下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['əʊnli][ə; eɪ][mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['vɪktɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn]

it	would	make	me	only	a	more	glorious	victim	to	be	offered	at	the	shrine
它	会	制作	我	仅有的	一个	更多的	辉煌	受害者	到	是	提供	在	这	神社

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] .

of	your	beauty	.
的	你的	美丽	.

那样我只会成为你美貌神龛前更加光荣的祭品。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] . [bles] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)]['sæmpsən] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

ANG	.	Bless	me	,	Sir	Sampson	,	what's	the	matter	?
ANG	.	保佑	我	,	先生	桑普森	,	是什么	这	事情	?

ANG：桑普森爵士，请您保佑，出了什么事?

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ɒd] , ['mædəm] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Odd	,	madam	,	I	love	you	.
奇怪的	,	女士	,	我	爱	你	.

夫人，我爱你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] -

And	if	you	would	take	my	advice	in	a	husband	-
和	如果	你	会	拿	我的	建议	在	一个	丈夫	-

如果你愿意听取我的建议，找个好丈夫——

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[həʊld] , [həʊld] , [sɜː(r)]['sæmpsən] .

Hold	,	**hold**	,	**Sir**	**Sampson**	.
抓住	,	抓住	,	先生	桑普森	.

等等，等等，桑普森爵士。

[ai] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]

I	**asked**	**your**	**advice**	**for**	**a**	**husband**	,	**and**	**you**	**are**	**giving**	**me**	**your**
我	问	你的	建议	为了	一个	丈夫	,	和	你	是	给予	我	你的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

我向你征求关于丈夫的意见，而你同意了。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒest] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ]

I	**was**	**indeed**	**thinking**	**to**	**propose**	**something**	**like**	**it**	**in**	**jest**	,	**to**	**satisfy**	**you**
我	曾是	的确	思维	到	提出	某物	喜欢	它	在	笑话	,	到	满足	你

[ə'baʊt] ['væləntaɪn] :

about	**Valentine**	**:**
关于	情人节	:

我确实想过开玩笑地提个类似的建议，好让你在情人节这事上放心：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːmɪŋli] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

for	**if**	**a**	**match**	**were**	**seemingly**	**carried**	**on**	**between**	**you**	**and**	**me**	**,**
为了	如果	一个	匹配	是	似乎	携带	在	之间	你	和	我	,

因为如果一场比赛看似在你我之间进行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] ['mædnəs] , [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]

it	**would**	**oblige**	**him**	**to**	**throw**	**off**	**his**	**disguise**	**of**	**madness**	**,**	**in**	**apprehension**	**of**
它	会	必须	他	到	扔	离开	他的	伪装	的	疯狂	,	在	忧虑	的

['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] :

losing	**me**	**:**
输	我	:

这会迫使他抛弃疯狂的伪装，因为他害怕失去我：

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	**you**	**know**	**he**	**has**	**long**	**pretended**	**a**	**passion**	**for**	**me**	**.**
为了	你	知道	他	有	长的	假装	一个	热情	为了	我	.

因为你知道他一直假装对我充满爱意。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[gæd'zuːks] , [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] - - [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð]

Gadzooks	**,**	**a**	**most**	**ingenious**	**contrivance**	**-**	**-**	**if**	**we**	**were**	**to**	**go**	**through**	**with**
加祖克斯	,	一个	最多	巧妙	装置	-	-	如果	我们	是	到	去	通过	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

天哪，这真是一个绝妙的主意——如果我们真的要实施的话。

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] [mætʃ] ['əʊnli][biː; bi] ['siːmɪŋli] ['kærid] [ɒn] ?

But	**why**	**must**	**the**	**match**	**only**	**be**	**seemingly**	**carried**	**on**	**?**
但	为什么	必须	这	匹配	仅有的	是	似乎	携带	在	?

但为什么比赛只能表面上继续进行呢?

[ɒd] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

Odd	**,**	**let**	**it**	**be**	**a**	**real**	**contract**	**.**
奇怪的	,	让	它	是	一个	真实的	合同	.

奇怪，但愿这是一份真正的合同。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[əʊ] , [faɪ] , [sɜː(r)]['sæmpsən] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] ?
Oh , fie , Sir Sampson , what would the world say ?
哦 , 菲 , 先生 桑普森 , 什么 会 这 世界 说 ?

哦，呸，桑普森爵士，世人会怎么说?

[sɜː(r)][sæmp] . [seɪ] ?
SIR SAMP . Say ?
先生 样本 . 说 ?

桑普爵士。你说什么?

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ænd; ənd][ai][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
They would say you were a wise woman and I a happy man .
他们 会 说 你 是 一个 明智的 女士 和 我 一个 快乐的 男人 .

他们会说你是个智慧的女人，而我是个幸福的男人。

[ɒd] , ['mædəm] , [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,
Odd , madam , I'll love you as long as I live ,
奇怪的 , 女士 , 患病的 爱 你 作为 长的 作为 我 居住 ,

夫人，真奇怪，我会爱您一辈子。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɔɪntʃə] [wen] [ai][daɪ] .
and leave you a good jointure when I die .
和 离开 你 一个 好的 关节 什么时候 我 死 .

我死后会给你留下一笔不错的嫁妆。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[eɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [sɜː(r)]['sæmpsən] :
Ay ; but that is not in your power , Sir Sampson :
哎 ; 但 那 是 不是 在 你的 力量 , 先生 桑普森 :

唉，但这并非您所能掌控的，桑普森爵士。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['væləntaɪn] [kən'fes] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
for when Valentine confesses himself in his senses ,
为了 什么时候 情人节 坦白 他自己 在 他的 感官 ,

当瓦伦丁清醒过来坦白一切时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
he must make over his inheritance to his younger brother .
他 必须 制作 超过 他的 遗产 到 他的 年轻 兄弟 .

他必须将继承的遗产转给他的弟弟。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ɒd] , [jʊr; jər] ['kʌnɪŋ] , [ə; eɪ]['weəri] ['bægɪdʒ] !
Odd , you're cunning , a wary baggage !
奇怪的 , 你是 狡猾 , 一个 警惕 行李 !

奇怪，你真狡猾，像个警惕的包袱!

[feɪθ] [ænd; ənd] [trəʊθ] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['betə(r)] .
Faith and troth , I like you the better .
信仰 和 誓言 , 我 喜欢 你 这 更好的 .

说实话，我更喜欢你。

[bʌt; bət] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][prə'vaɪzəʊ][ɪn][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

But	,	I	warrant	you	,	I	have	a	proviso	in	the	obligation	in	favour	of	myself	.
但	,	我	保证	你	,	我	有	一个	但书	在	这	义务	在	偏爱	的	我	.

但我可以向你保证，我在这项义务中为自己留有余地。

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] ,

Body	o	'	me	,
身体	o	-	我	,

我的身体，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [meɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['bɒdɪz]

I	have	a	trick	to	turn	the	settlement	upon	the	issue	male	of	our	two	bodies
我	有	一个	诡计	到	转动	这	沉降	之上	这	问题	男性	的	我们的	二	身体

[bɪ'gɒtn] .

begotten	.
所生的	.

我有一个办法，可以改变我们两个身体所生的男性后代的命运。

, [let] [ˌjuː 'es][faɪnd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][æn; ən] [ɪ'steɪt] !

Odsbud	,	let	us	find	children	and	I'll	find	an	estate	!
odsbud	,	让	我们	寻找	孩子们	和	患病的	寻找	一个	财产	!

奥兹巴德，我们去找孩子，我去找块地！

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[wel] , [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [liːv] ['tʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Well	,	do	you	find	the	estate	and	leave	t'other	to	me	.
出色地	,	做	你	寻找	这	财产	和	离开	另一个	到	我	.

好，你去找到那处房产，剩下的就交给我吧。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[əʊ] [rəʊg] !

O	rogue	!
哦	流氓	!

哦，恶棍!

[bʌt; bət] [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .

But	I'll	trust	you	.
但	患病的	相信	你	.

但我会相信你。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] ?

And	will	you	consent	?
和	将要	你	同意	?

你是否同意?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mætʃ] [ðen] ?

Is	it	a	match	then	?
是	它	一个	匹配	然后	?

那匹配成功了吗?

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] . [let] [ˌem 'iː] [kən'sʌlt] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd] [wɒt]

ANG	.	Let	me	consult	my	lawyer	concerning	this	obligation	,	and	if	I	find	what
ANG	.	让	我	咨询	我的	律师	有关	这	义务	,	和	如果	我	寻找	什么

[juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['præktɪkəbl] ,

you	propose	practicable	,
你	提出	切实可行的	,

ANG：让我就这项义务咨询一下我的律师，如果我觉得你提出的建议切实可行，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

I'll	give	you	my	answer	.
患病的	给	你	我的	回答	.

我会告诉你我的答案。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] : [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][bɒnd] .

With	all	my	heart	:	come	in	with	me	,	and	I'll	lend	you	the	bond	.
和	全部	我的	心	:	来	在	和	我	,	和	患病的	借	你	这	纽带	.

我发自内心地说：跟我来，我会把这份情谊传递给你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['pɑːsn] .

You	shall	consult	your	lawyer	,	and	I'll	consult	a	parson	.
你	将	咨询	你的	律师	,	和	患病的	咨询	一个	牧师	.

你应该咨询你的律师，而我将咨询一位牧师。

[ɔd'zuːks; -'zu-] , [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] - - [ɔd'zuːks; -'zu-] , [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk]

Odzooks	,	I'm	a	young	man	-	-	odzooks	,	I'm	a	young	man	,	and	I'll	make
奥祖克斯	,	我是	一个	年轻的	男人	-	-	odzooks	,	我是	一个	年轻的	男人	,	和	患病的	制作

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ,

it	appear	,
它	出现	,

哎呀，我还是个年轻人——哎呀，我还是个年轻人，我会装出来的。

- - [ɒd] , [jʊr; jər] ['devəlɪʃ] ['hænsəm] .

-	-	odd	,	you're	devilish	handsome	.
-	-	奇怪的	,	你是	恶魔般的	英俊的	.

——奇怪，你长得真帅。

[feɪθ] [ænd; ənd] [trəʊθ] , [jʊr; jər] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌsti] .

Faith	and	troth	,	you're	very	handsome	,	and	I'm	very	young	and	very	lusty	.
信仰	和	誓言	,	你是	非常	英俊的	,	和	我是	非常	年轻的	和	非常	好色的	.

信不信由你，你很英俊，而我很年轻，也很有欲望。

, ['hʌsi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] . [ɒd] ,

Odsbud	,	hussy	,	you	know	how	to	choose	,	and	so	do	I	.	Odd	,
odsbud	,	荡妇	,	你	知道	如何	到	选择	,	和	所以	做	我	.	奇怪的	,

奥兹巴德，小荡妇，你知道怎么选，我也知道。奥德，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [met] .

I	think	we	are	very	well	met	.
我	思考	我们	是	非常	出色地	遇见	.

我觉得我们非常合得来。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ɒd] , [let][ˌem 'iː] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; - [tɪz][æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd][æz; əz] [spft] - -

Give	me	your	hand	,	odd	,	let	me	kiss	it	;	'	tis	as	warm	and	as	soft	-	-
给	我	你的	手	,	奇怪的	,	让	我	吻	它	;	-	的	作为	温暖的	和	作为	柔软的	-	-

[æz; əz] [wɒt] ?

as	what	?
作为	什么	?

把你的手给我，怪人，让我亲吻它；它像什么一样温暖柔软?

[ɒd] , [æz; əz] ['tʌðər] [hænd] - - [gɪv] [ˌem 'iː] ['tʌðər] [hænd] ,

Odd	**,**	**as**	**t'other**	**hand**	**-**	**-**	**give**	**me**	**t'other**	**hand**	**,**
奇怪的	,	作为	另一个	手	-	-	给	我	另一个	手	,

奇怪，就像另一只手——把另一只手给我，

[ænd; ənd] [aɪl] ['mʌmb(ə)l] - [ɪm] [ænd; ənd] [kɪs] - [ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [melt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

and	**I'll**	**mumble**	**'**	**em**	**and**	**kiss**	**'**	**em**	**till**	**they**	**melt**	**in**	**my**	**mouth**	**.**
和	患病的	咕哝	-	呃	和	吻	-	呃	直到	他们	熔化	在	我的	嘴	.

我会轻声细语地亲吻他们，直到他们在我口中融化。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[həʊld] , [sɜː(r)] ['sæmpsən] .

Hold	**,**	**Sir**	**Sampson**	**.**
抓住	,	先生	桑普森	.

等等，桑普森爵士。

[jʊr; jər] [prə'fjuːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

You're	**profuse**	**of**	**your**	**vigour**	**before**	**your**	**time**	**.**
你是	丰富的	的	你的	活力	前	你的	时间	.

你未老先衰，精力充沛。

[jʊl] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You'll	**spend**	**your**	**estate**	**before**	**you**	**come**	**to**	**it**	**.**
你会	花费	你的	财产	前	你	来	到	它	.

你还没到家就会把遗产花光。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['əʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rent] - [rəʊl][ɒv; əv][maɪ] [pə'zeʃənz] .

No	**,**	**no**	**,**	**only**	**give**	**you**	**a**	**rent**	**-**	**roll**	**of**	**my**	**possessions**	**.**
不	,	不	,	仅有的	给	你	一个	租	-	卷	的	我的	财产	.

不，不，我只会给你一份我的财产租赁清单。

[ɑː] , ['bægɪdʒ] , [aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['sæmpsən] .

Ah	**,**	**baggage**	**,**	**I**	**warrant**	**you**	**for**	**little**	**Sampson**	**.**
啊	,	行李	,	我	保证	你	为了	小的	桑普森	.

啊，行李，我敢保证你对小桑普森来说就是行李。

[ɒd] , ['sæmpsənz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['feləʊ] :

Odd	**,**	**Sampson's**	**a**	**very**	**good**	**name**	**for**	**an**	**able**	**fellow**	**:**
奇怪的	,	参孙的	一个	非常	好的	姓名	为了	一个	有能力的	同伴	:

奇怪，桑普森这个名字很适合一个能干的人：

[jɔː(r); jə(r)] ['sæmsən] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [dɒgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

your	**Sampsons**	**were**	**strong**	**dogs**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
你的	桑普森	是	强的	狗	从	这	开始	.

你的桑普森犬从一开始就是强壮的狗。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] . [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ænd; ənd][doʊnt]['əʊvə(r)] - [ækt][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

ANG	**.**	**Have**	**a**	**care**	**and**	**don't**	**over**	**-**	**act**	**your**	**part**	**.**
ANG	.	有	一个	关心	和	不	超过	-	行为	你的	部分	.

ANG。注意分寸，不要演得太过火。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['sæmpsən] , [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

If	**you**	**remember**	**,**	**Sampson**	**,**	**the**	**strongest**	**of**	**the**	**name**	**,**
如果	你	记住	,	桑普森	,	这	最强	的	这	姓名	,

如果你还记得的话，萨姆森，这个名字中最强壮的那个，

['pʊld] [æn; ən][əʊld] [haʊs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][lɑːst] .

pulled	**an**	**old**	**house**	**over**	**his**	**head**	**at**	**last**	**.**
拉	一个	老的	房子	超过	他的	头	在	最后的	.

最后，他把一栋旧房子套在了头上。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[seɪ] [juː; jʊ][səʊ] , ['hʌsi] ?

Say	**you**	**so**	**,**	**hussy**	**?**
说	你	所以	,	荡妇	?

你说这话？贱人？

[kʌm] , [lets] [gəʊ] [ðen] ; [ɒd] , [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [tuː] ; [kʌm] [ə'weɪ] .

Come	**,**	**let's**	**go**	**then**	**;**	**odd**	**,**	**I**	**long**	**to**	**be**	**pulling**	**too**	**;**	**come**	**away**	**.**
来	,	我们来吧	去	然后	;	奇怪的	,	我	长的	到	是	拉	也	;	来	离开	.

来吧，我们走吧；奇怪，我也渴望拉扯；走吧。

['ɒdsoʊ] , [hɪrz] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] .

Odso	**,**	**here's**	**somebody**	**coming**	**.**
odso	,	这里是	某人	未来	.

奥德索，有人来了。

[siːn] [θriː] .

SCENE	**III**	**.**
场景	三、	.

第三幕。

['tæt(ə)l] , ['dʒerəmi] .

TATTLE	**,**	**JEREMY**	**.**
告密	,	杰里米	.

杰里米，别告状了。

[tæt] . [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒn] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] ?

TATT	**.**	**Is**	**not**	**that**	**she**	**gone**	**out**	**just**	**now**	**?**
花边	.	是	不是	那	她	已消失	出去	只是	现在	?

TATT。她刚才不是出去了吗？

[dʒɪr] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[eɪ] , [sɜː(r)] ; [ʃiːz] [dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] .

Ay	**,**	**sir**	**;**	**she's**	**just**	**going**	**to**	**the**	**place**	**of**	**appointment**	**.**
哎	,	先生	;	她是	只是	去	到	这	地方	的	预约	.

是的，先生；她只是去赴约的地方。

[ɑː] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

Ah	**,**	**sir**	**,**	**if**	**you**	**are**	**not**	**very**	**faithful**	**and**	**close**	**in**	**this**	**business**	**,**
啊	,	先生	,	如果	你	是	不是	非常	忠实	和	关闭	在	这	商业	,

啊，先生，如果您在这个行业里不够忠诚和亲近，

[jʊl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

you'll	**certainly**	**be**	**the**	**death**	**of**	**a**	**person**	**that**	**has**	**a**	**most**	**extraordinary**
你会	当然	是	这	死亡	的	一个	人	那	有	一个	最多	非凡的

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['sɜːvɪs] .

passion	**for**	**your**	**honour's**	**service**	**.**
热情	为了	你的	荣誉的	服务	.

你一定会害死一个对你荣誉的奉献充满无比热情的人。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[eɪ] , [huz] [ðæt] ?
Ay **,** **who's** **that** **?**
哎 , 谁是 那 ?

哎，那是谁?

[dʒɪr] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

['iːv(ə)n][maɪ] [ʌn'wɜːðɪ] [self] , [sɜː(r)] .
Even **my** **unworthy** **self** **,** **sir** **.**
甚至 我的 不配 自己 , 先生 .

即使是我这样不配的人，先生。

[sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [ə; eɪ] [greɪt]
Sir **,** **I** **have** **had** **an** **appetite** **to** **be** **fed** **with** **your** **commands** **a** **great**
先生 , 我 有 有 一个 食欲 到 是 美联储 和 你的 命令 一个 伟大的
[waɪl] ;
while **;**
尽管 ;

先生，我渴望得到您的命令已经很久了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [maɪ]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]
and **now** **,** **sir** **,** **my** **former** **master** **having** **much** **troubled** **the** **fountain** **of**
和 现在 , 先生 , 我的 以前的 掌握 拥有 很多 麻烦 这 喷泉 的
[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
his **understanding** **,**
他的 理解 ,

而现在，先生，我的前任主人已经为他的理解之源苦恼良久，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋ]
it **is** **a** **very** **plausible** **occasion** **for** **me** **to** **quench** **my** **thirst** **at** **the** **spring**
它 是 一个 非常 合情合理 场合 为了 我 到 淬火 我的 口渴 在 这 春天
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] .
of **your** **bounty** **.**
的 你的 赏金 .

对我来说，这是一个非常合适的机会，让我可以在你慷慨的泉水中解渴。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌrekə'mend] [maɪ'self]['betə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
I **thought** **I** **could** **not** **recommend** **myself** **better** **to** **you** **,** **sir** **,**
我 想法 我 可以 不是 推荐 我 更好的 到 你 , 先生 ,

先生，我觉得我已经尽力向您推荐自己了。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
than **by** **the** **delivery** **of** **a** **great** **beauty** **and** **fortune** **into** **your** **arms** **,**
比 经过 这 送货 的 一个 伟大的 美丽 和 财富 进入 你的 武器 ,

比把绝世美貌和财富送到你怀里更有意义，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
whom **I** **have** **heard** **you** **sigh** **for** **.**
谁 我 有 听到 你 叹 为了 .

我曾听见你为他叹息。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[aɪl] [meɪk] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] ; [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I'll	make	thy	fortune	;	say	no	more	.
患病的	制作	你的	财富	;	说	不	更多的	.

我会让你发财致富；无需多言。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [kænst] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

Thou	art	a	pretty	fellow	,	and	canst	carry	a	message	to	a	lady	,
你	艺术	一个	漂亮的	同伴	,	和	罐	携带	一个	信息	到	一个	女士	,

你是个英俊的小伙子，能给女士送信。

[ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɒft] [kaɪnd] [ɒv; əv] [freɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'sweɪdɪŋ] ['æksent] .

in	a	pretty	soft	kind	of	phrase	,	and	with	a	good	persuading	accent	.
在	一个	漂亮的	柔软的	种类	的	短语	,	和	和	一个	好的	说服	口音	.

用一种相当温和的语气，并带着很好的说服力。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[sɜː(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ɒv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd] ['ɒrətri] [ɪn] [maɪ] [hed] : [aɪ] [hæv; həv] [biːn]

Sir	,	I	have	the	seeds	of	rhetoric	and	oratory	in	my	head	:	I	have	been
先生	,	我	有	这	种子	的	修辞	和	演说	在	我的	头	:	我	有	到过

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

at	Cambridge	.
在	剑桥	.

先生，我脑子里有修辞和演说的种子：我曾在剑桥大学就读。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[eɪ] ; - [tɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [biː; bi] [bred] [æt; ət] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] :

Ay	;	'	tis	well	enough	for	a	servant	to	be	bred	at	an	university	:
哎	;	-	的	出色地	足够的	为了	一个	仆人	到	是	繁殖	在	一个	大学	:

是啊，让仆人在大学里接受培养也足够好了：

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [pɪ'dæntɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

but	the	education	is	a	little	too	pedantic	for	a	gentleman	.
但	这	教育	是	一个	小的	也	迂腐的	为了	一个	绅士	.

但这种教育方式对一位绅士来说未免过于迂腐了。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtʃə(r)] : ['praɪvət] , [kləʊz] , [hɑː] ?

I	hope	you	are	secret	in	your	nature	:	private	,	close	,	ha	?
我	希望	你	是	秘密	在	你的	自然	:	私人的	,	关闭	,	哈	?

我希望你天性神秘：内向、不爱张扬，是吗?

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] , - [tɪz] [maɪ] [tʃiːf] ['tælənt] : [aɪm] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [hed]

Oh	,	sir	,	for	that	,	sir	,	'	tis	my	chief	talent	:	I'm	as	secret	as	the	head
哦	,	先生	,	为了	那	,	先生	,	-	的	我的	首席	天赋	:	我是	作为	秘密	作为	这	头

[ɒv; əv] ['nailəs] .

of	Nilus	.
的	尼罗河	.

哦，先生，这正是我的主要才能：我像尼罗河的头颅一样神秘。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[eɪ] ?
Ay ?
哎 ?

是吗?

[huz] [hiː; hi] , [ðəʊ] ?
Who's he , though ?
谁是 他 , 尽管 ?

他是谁?

[ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] ?
A privy counsellor ?
一个 私处 顾问 ?

枢密顾问?

[dʒɪr] . [əʊ] ['ɪgnərəns] !
JERE . O ignorance !
杰雷 . 哦 无知 !

耶利米啊！无知啊！

[['əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [iˈdʒɪpʃn] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wʊd] ['əʊvərʌn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
A cunning Egyptian , sir , that with his arms would overrun the country ,
一个 狡猾 埃及人 , 先生 , 那 和 他的 武器 会 超限 这 国家 ,

先生，那是一个狡猾的埃及人，他会用武力征服这个国家。

[jet] ['nəʊbədi][kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːtəz] .
yet nobody could ever find out his head - quarters .
然而 无人 可以 曾经 寻找 出去 他的 头 - 四分之一 .

然而，却始终没有人能找到他的总部。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[kləʊz] [dɒg] !
Close dog !
关闭 狗 !

狗狗，靠近点!

[ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːmɑːstə] , [ai] ['wɒrənt] [hɪm] : - - [ðə; ði] [taɪm] [drɔːz] [naɪ] , ['dʒerəmi] .
A good whoremaster , I warrant him : - - the time draws nigh , Jeremy .
一个 好的 娼妓之王 , 我 保证 他 : - - 这 时间 平局 夜 , 杰里米 .

我敢保证，他是个优秀的嫖客：——时间不多了，杰里米。

[æn'dʒelɪkə] [wɪl] [biː; bi] [veɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['hʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['fraɪə(r)] ,
Angelica will be veiled like a nun , and I must be hooded like a friar ,
安吉莉卡 将要 是 含蓄 喜欢 一个 尼姑 , 和 我 必须 是 连帽的 喜欢 一个 修士 ,
[hɑː] , ['dʒerəmi] ?
ha , Jeremy ?
哈 , 杰里米 ?

安吉莉卡要像修女一样戴面纱，而我则要像修士一样戴兜帽，哈，杰里米?

[dʒɪr] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[eɪ] , [sɜː(r)] ; ['hʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [tuː; tə] [siːz] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɒri] .
Ay , sir ; hooded like a hawk , to seize at first sight upon the quarry .
哎 , 先生 ; 连帽的 喜欢 一个 鹰 , 到 抢占 在 第一的 视线 之上 这 采石场 .

是的，先生；像鹰一样戴着兜帽，一眼就能抓住猎物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['maːstəz] ['mædnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [drest] ,
It is the whim of my master's madness to be so dressed ,
它 是 这 一时兴起 的 我的 硕士学位 疯狂 到 是 所以 穿着 ,

这是我主人一时兴起，让他穿成这样的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [ʃɪl] [kəm'plaɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
and she is so in love with him she'll comply with anything to please him .
和 她 是 所以 在 爱 和 他 壳 遵守 和 任何事物 到 请 他 .

她非常爱他，为了取悦他，她什么都愿意做。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Poor lady , I'm sure she'll have reason to pray for me ,
贫穷的 女士 , 我是 当然 壳 有 原因 到 祈祷 为了 我 ,

可怜的女士，我相信她会有理由为我祈祷的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faindz] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] ,
when she finds what a happy exchange she has made ,
什么时候 她 发现 什么 一个 快乐的 交换 她 有 制成 ,

当她发现自己做了一笔多么划算的交易时，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mædmən] [ænd; ənd] [səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
between a madman and so accomplished a gentleman .
之间 一个 狂人 和 所以 完成 一个 绅士 .

介于疯子和如此杰出的绅士之间。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[eɪ] , [feɪθ] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['dʒerəmi] : [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]
Ay , faith , so she will , Jeremy : you're a good friend to her , poor
哎 , 信仰 , 所以 她 将要 , 杰里米 : 你是 一个 好的 朋友 到 她 , 贫穷的
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

哎，信不信由你，杰里米：你真是她的好朋友，可怜的人儿。

[ai] [sweə(r)] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ'self] [æz; əz] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə]
I swear I do it hardly so much in consideration of myself as compassion to
我 发誓 我 做 它 几乎 所以 很多 在 考虑 的 我 作为 同情 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我发誓，我这样做与其说是出于自己的考虑，不如说是出于对她的同情。

[dʒɪr] . - [tɪz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [sɜː(r)] ,
JERE . ' Tis an act of charity , sir ,
杰雷 . - 的 一个 行为 的 慈善机构 , 先生 ,

杰瑞：先生，这是一种慈善行为。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [wɪð] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] .

to	save	a	fine	woman	with	thirty	thousand	pound	from	throwing	herself	away	.
到	节省	一个	美好的	女士	和	三十	千	磅	从	投掷	她自己	离开	.

阻止一位拥有三万英镑的优秀女性挥霍无度。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[səʊ] - [tɪz] , [feɪθ] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ,

So	'	tis	,	faith	;	I	might	have	saved	several	others	in	my	time	,	but	,
所以	-	的	,	信仰	;	我	可能	有	已保存	一些	其他的	在	我的	时间	,	但	,

的确如此，信仰；我本可以在我有生之年拯救更多人，但是，

- , [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['mæri] ['enibɒdi] [bɪ'fɔː(r)] .

i'gad	,	I	could	never	find	in	my	heart	to	marry	anybody	before	.
-	,	我	可以	绝不	寻找	在	我的	心	到	结婚	任何人	前	.

天哪，我以前从来没想过要和任何人结婚。

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[wel] , [sɜː(r)] , [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] ['maːstəz] ['kʌmɪŋ] ,

Well	,	sir	,	I'll	go	and	tell	her	my	master's	coming	,
出色地	,	先生	,	患病的	去	和	告诉	她	我的	硕士学位	未来	,

好的，先生，我去告诉她主人来了。

[ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gaɪz] [æt; ət]

and	meet	you	in	half	a	quarter	of	an	hour	with	your	disguise	at
和	见面	你	在	一半	一个	四分之一	的	一个	小时	和	你的	伪装	在

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] .

your	own	lodgings	.
你的	自己的	住宿	.

半小时一刻钟后，我会乔装打扮，在你的住处与你见面。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mædli] : [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

You	must	talk	a	little	madly	:	she	won't	distinguish	the	tone	of	your	voice	.
你	必须	讲话	一个	小的	疯狂地	:	她	惯于	区分	这	语气	的	你的	嗓音	.

你说话要有点疯狂：她分辨不出你说话的语气。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] .

No	,	no	;	let	me	alone	for	a	counterfeit	.
不	,	不	;	让	我	独自的	为了	一个	伪造	.

不，不；别让我碰假货。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I'll	be	ready	for	you	.
患病的	是	准备好	为了	你	.

我会做好准备迎接你。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	IV	.
场景	第四	.

第四幕

['tæt(ə)l] , [mɪs] [pruː] .
TATTLE , MISS PRUE .
告密 , 错过 普鲁 .

告状吧，普鲁小姐。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[əʊ]['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
O Mr Tattle , are you here ?
哦 先生 告密 , 是 你 这里 ?

塔特尔先生，您在吗?

[aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [laɪk]
I'm glad I have found you ; I have been looking up and down for you like
我是 高兴的 我 有 成立 你 ; 我 有 到过 寻找 向上 和 向下 为了 你 喜欢
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

我很高兴找到你；我一直在苦苦寻找你。

[tɪl] [aɪm][æz; əz]['taɪəd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
till I'm as tired as anything in the world .
直到 我是 作为 疲劳的 作为 任何事物 在 这 世界 .

直到我累得精疲力竭。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[əʊ] , [pɒks] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] ?
Oh , pox , how shall I get rid of this foolish girl ?
哦 , 天花 , 如何 将 我 得到 摆脱 的 这 愚蠢 女孩 ?

唉，真倒霉，我该怎么摆脱这个愚蠢的女孩呢?

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv][pjʊə(r)] [njuːz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [pjʊə(r)] [njuːz] .
Oh , I have pure news , I can tell you , pure news .
哦 , 我 有 纯的 消息 , 我 能 告诉 你 , 纯的 消息 .

哦，我有个好消息要告诉你，绝对是好消息。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['siːmən] [naʊ] - - [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [səʊ] .
I must not marry the seaman now - - my father says so .
我 必须 不是 结婚 这 水手 现在 - - 我的 父亲 说道 所以 .

我现在不能嫁给那个水手——我父亲是这么说的。

[waɪ] [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ?
Why won't you be my husband ?
为什么 惯于 你 是 我的 丈夫 ?

你为什么不愿意做我的丈夫?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] .

You	**say**	**you**	**love**	**me**	**,**	**and**	**you**	**won't**	**be**	**my**	**husband**	**.**
你	说	你	爱	我	,	和	你	惯于	是	我的	丈夫	.

你说你爱我，但你却不愿成为我的丈夫。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

And	**I**	**know**	**you**	**may**	**be**	**my**	**husband**	**now**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
和	我	知道	你	可能	是	我的	丈夫	现在	,	如果	你	请	.

我知道，如果你愿意的话，你现在可以做我的丈夫了。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[əʊ] , [faɪ] , [mɪs] ; [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [tʃaɪld] ?

Oh	**,**	**fie**	**,**	**miss**	**;**	**who**	**told**	**you**	**so**	**,**	**child**	**?**
哦	,	菲	,	错过	;	WHO	讲述	你	所以	,	孩子	?

哎呀，小姐；谁告诉你的，孩子?

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[waɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] .

Why	**,**	**my**	**father**	**.**
为什么	,	我的	父亲	.

为什么？我父亲。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .

I	**told**	**him**	**that**	**you**	**loved**	**me**	**.**
我	讲述	他	那	你	喜爱	我	.

我告诉他你爱我。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[əʊ] , [faɪ] , [mɪs] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ?

Oh	**,**	**fie**	**,**	**miss**	**;**	**why**	**did**	**you**	**do**	**so**	**?**
哦	,	菲	,	错过	;	为什么	做过	你	做	所以	?

哦，小姐，你为什么要这样做?

[ænd; ənd] [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [tʃaɪld] ?

And	**who**	**told**	**you**	**so**	**,**	**child**	**?**
和	WHO	讲述	你	所以	,	孩子	?

谁告诉你的，孩子?

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[waɪ] , [juː; jʊ][dɪd] ; [dɪd][nɒt][juː; jʊ] ?

Why	**,**	**you**	**did**	**;**	**did**	**not**	**you**	**?**
为什么	,	你	做过	;	做过	不是	你	?

你做了，还是没做?

[tæt] .

TATT .

花边 .

花边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第9/10页

[əʊ] , [pɒks] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [mɪs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] , [tʃaɪld] .

Oh	,	pox	,	that	was	yesterday	,	miss	,	that	was	a	great	while	ago	,	child	.
哦	,	天花	,	那	曾是	昨天	,	错过	,	那	曾是	一个	伟大的	尽管	前	,	孩子	.

哦，天哪，那是昨天的事了，小姐，那是很久以前的事了，孩子。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [sɪns] ; [slept] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] ,

I	have	been	asleep	since	;	slept	a	whole	night	,
我	有	到过	睡着了	自从	;	睡着了	一个	所有的	夜晚	,

我一直睡着了；睡了一整夜。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] .

and	did	not	so	much	as	dream	of	the	matter	.
和	做过	不是	所以	很多	作为	梦	的	这	事情	.

甚至连想都没想过这件事。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[pʃɔː] - - [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dremt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ðəʊ] .

Pshaw	-	-	oh	,	but	I	dreamt	that	it	was	so	,	though	.
呸	-	-	哦	,	但	我	梦见	那	它	曾是	所以	,	尽管	.

呸——哦，不过我梦见真是这样。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[eɪ] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [driːmz] [kʌm] [baɪ] ['kɑːntreriz] , [tʃaɪld] .

Ay	,	but	your	father	will	tell	you	that	dreams	come	by	contraries	,	child	.
哎	,	但	你的	父亲	将要	告诉	你	那	梦境	来	经过	相反的	,	孩子	.

是啊，孩子，你父亲会告诉你，梦想往往来自逆境。

[əʊ] , [faɪ] ; [wɒt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [naʊ] .

Oh	,	fie	;	what	,	we	must	not	love	one	another	now	.
哦	,	菲	;	什么	,	我们	必须	不是	爱	一	其他	现在	.

哦，呸；什么？我们现在就不能相爱了吗?

[pʃɔː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .

Pshaw	,	that	would	be	a	foolish	thing	indeed	.
呸	,	那	会	是	一个	愚蠢	事物	的确	.

呸，那真是太愚蠢了。

[faɪ] , [faɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] ,

Fie	,	fie	,	you're	a	woman	now	,
菲	,	菲	,	你是	一个	女士	现在	,

呸，呸，你现在是女人了。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'get] [hɪm] ['evri] [naɪt] .

and	must	think	of	a	new	man	every	morning	and	forget	him	every	night	.
和	必须	思考	的	一个	新的	男人	每一个	早晨	和	忘记	他	每一个	夜晚	.

每天早上必须想出一个新的男人，晚上必须把他忘掉。

[nəʊ] , [nəʊ] , [tuː; tə] ['mæri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ræt(ə)l] ['ɔːlweɪz] .

No	,	**no**	,	**to**	**marry**	**is**	**to**	**be**	**a**	**child**	**again**	,	**and**	**play**	**with**	**the**	**same**	**rattle**	**always**	.
不	,	不	,	到	结婚	是	到	是	一个	孩子	再次	,	和	玩	和	这	相同的	嘎嘎作响	总是	.

不，不，结婚就像又变回小孩，永远玩着同一个拨浪鼓。

[əʊ] , [faɪ] , ['mæriɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔː] [θɪŋ] .

Oh	,	**fie**	,	**marrying**	**is**	**a**	**paw**	**thing**	.
哦	,	菲	,	结婚	是	一个	爪子	事物	.

哦，呸，结婚是爪子的事儿。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[wel] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][lɑːst] [naɪt] [ðen] ?

Well	,	**but**	**don't**	**you**	**love**	**me**	**as**	**well**	**as**	**you**	**did**	**last**	**night**	**then**	**?**
出色地	,	但	不	你	爱	我	作为	出色地	作为	你	做过	最后的	夜晚	然后	?

可是，你对我的爱难道不和昨晚一样了吗?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[nəʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː] .

No	,	**no**	,	**child**	,	**you**	**would**	**not**	**have**	**me**	.
不	,	不	,	孩子	,	你	会	不是	有	我	.

不，不，孩子，你不会要我的。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[nəʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[jes] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] , [ðəʊ] .

Yes	,	**but**	**I**	**would**	,	**though**	.
是的	,	但	我	会	,	尽管	.

是的，但我会这么做。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[pʃɔː] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] .

Pshaw	,	**but**	**I**	**tell**	**you**	**you**	**would**	**not**	.
呸	,	但	我	告诉	你	你	会	不是	.

呸，但我告诉你你不会的。

[juː; jʊ] [fə'get] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

You	**forget**	**you're**	**a**	**woman**	**and**	**don't**	**know**	**your**	**own**	**mind**	.
你	忘记	你是	一个	女士	和	不	知道	你的	自己的	头脑	.

你忘了自己是女人，也不知道自己想要什么。

[mɪs] .
MISS **.**
错过 .

错过。

[bʌt; bət] [hɪrz] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [maɪ][maɪnd] .
But **here's** **my** **father** **,** **and** **he** **knows** **my** **mind** **.**
但 这里是 我的 父亲 , 和 他 知道 我的 头脑 .

但这是我父亲，他了解我的心思。

[siːn] [viː] .
SCENE **V** **.**
场景 V .

第五幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['fɔːsaɪt] .
[**To** **them** **]** **FORESIGHT** **.**
[到 他们] 远见 .

[对他们而言] 远见卓识。

[fɔː(r)] .
FORE **.**
前 .

前。

[əʊ]['mɪstə(r)]['tæt(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [mæn] ;
O **Mr** **Tattle** **,** **your** **servant** **,** **you** **are** **a** **close** **man** **;**
哦 先生 告密 , 你的 仆人 , 你 是 一个 关闭 男人 ;

哦，塔特尔先生，您的仆人，您是一位亲近的人；

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
but **methinks** **your** **love** **to** **my** **daughter** **was** **a** **secret** **I** **might** **have** **been**
但 我觉得 你的 爱 到 我的 女儿 曾是 一个 秘密 我 可能 有 到过
['trʌstɪd] [wɪð] . [ɔː(r)][hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ][ɑːt] ?
trusted **with** **.** **Or** **had** **you** **a** **mind** **to** **try** **if** **I** **could** **discover** **it** **by** **my** **art** **?**
可信 和 . 或者 有 你 一个 头脑 到 尝试 如果 我 可以 发现 它 经过 我的 艺术 ?

但我认为你对我女儿的爱是你可以信任我保守的秘密。或者，你是否想过让我通过我的艺术发现它?

[hʌm] , [hɑː] !
Hum **,** **ha** **!**
哼 , 哈 !

哼，哈!

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]
I **think** **there** **is** **something** **in** **your** **physiognomy** **that** **has** **a** **resemblance** **of**
我 思考 那里 是 某物 在 你的 面相学 那 有 一个 相似 的
[hɜː(r); hə(r)] ;
her **;**
她 ;

我觉得你的面相和她有些相似之处；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] .
and **the** **girl** **is** **like** **me** **.**
和 这 女孩 是 喜欢 我 .

这个女孩和我一样。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ?

And	**so**	**you**	**would**	**infer**	**that**	**you**	**and**	**I**	**are**	**alike**	**?**
和	所以	你	会	推断	那	你	和	我	是	同样	?

所以你认为你我相似吗?

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði][əʊld][prɪg] [miːn] ?

What	**does**	**the**	**old**	**prig**	**mean**	**?**
什么	做	这	老的	伪君子	意思是	?

老顽固是什么意思?

[aɪl] ['bæntə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] .

I'll	**banter**	**him**	**,**	**and**	**laugh**	**at**	**him**	**,**	**and**	**leave**	**him**	**.**
患病的	闲聊	他	,	和	笑	在	他	,	和	离开	他	.

我会跟他开玩笑，嘲笑他，然后离开他。

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[ai]['fænsi][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɒŋ] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['feɪsɪz] .

I	**fancy**	**you**	**have**	**a**	**wrong**	**notion**	**of**	**faces**	**.**
我	想要	你	有	一个	错误的	概念	的	面孔	.

我认为你对脸的理解有误。

[fɔː(r)] .

FORE	**.**
前	.

前。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[ə; eɪ] [rɒŋ] ['nəʊʃ(ə)n] ?

A	**wrong**	**notion**	**?**
一个	错误的	概念	?

错误的想法?

[haʊ] [səʊ] ?

How	**so**	**?**
如何	所以	?

为何如此?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɑːt] : [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] ['fiːtʃəz] , [nɒt] ['ɒbviəs] [tuː; tə]['vʌlgə(r)] [aɪz] ,

In	**the**	**way**	**of**	**art**	**:**	**I**	**have**	**some**	**taking**	**features**	**,**	**not**	**obvious**	**to**	**vulgar**	**eyes**	**,**
在	这	方式	的	艺术	:	我	有	一些	采取	特征	,	不是	明显的	到	庸俗	眼睛	,

在艺术方面：我有一些引人注目的特点，这些特点在庸俗的人看来并不明显。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒtəri] [ɒv; əv] [waɪvz]

that	**are**	**indications**	**of**	**a**	**sudden**	**turn**	**of**	**good**	**fortune**	**in**	**the**	**lottery**	**of**	**wives**
那	是	症状	的	一个	突然	转动	的	好的	财富	在	这	彩票	的	妻子们

,

,

,

这些迹象预示着在妻子抽签中将迎来好运的突然转变。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈfɔːtʃuːn] [rɪˈzɜːvd] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

and	**promise**	**a**	**great**	**beauty**	**and**	**great**	**fortune**	**reserved**	**alone**	**for**	**me**	**,**
和	承诺	一个	伟大的	美丽	和	伟大的	财富	预订的	独自的	为了	我	,

并承诺赐予我专属的绝世美貌和巨大财富，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪnˈtriːg] [ɒv; əv] [ˈdestəni] , [kept] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪəsɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv]

by	**a**	**private**	**intrigue**	**of**	**destiny**	**,**	**kept**	**secret**	**from**	**the**	**piercing**	**eye**	**of**
经过	一个	私人的	阴谋	的	命运	,	保留	秘密	从	这	冲孔	眼睛	的

[ˌpɜːspɪˈkjuːəti] ,

perspicuity	**,**
明晰	,

命运的私下安排，瞒过了明眼人的眼睛，

[frɒm; frəm][ɔːl] [əsˈtrɒlədʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ðəmˈselvz] .

from	**all**	**astrologers**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**themselves**	**.**
从	全部	占星家	,	和	这	明星	他们自己	.

来自所有占星家，以及星辰本身。

[fɔː(r)] .

FORE	**.**
前	.

前。

[haʊ] !

How	**!**
如何	!

如何！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

I	**will**	**make**	**it**	**appear**	**that**	**what**	**you**	**say**	**is**	**impossible**	**.**
我	将要	制作	它	出现	那	什么	你	说	是	不可能的	.

我会让你说的话看起来是不可能的。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[sɜː(r)] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [aɪm][ɪn] [heɪst] -

Sir	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**I'm**	**in**	**haste**	**-**
先生	,	我	求	你的	赦免	,	我是	在	匆忙	-

先生，请原谅，我时间紧迫。

[fɔː(r)] .

FORE	**.**
前	.

前。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

For	**what**	**?**
为了	什么	?

为了什么?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [sɜː(r)] , ['mærid] .
To be married , sir , married .
到 是 已婚 , 先生 , 已婚 .

先生，我要结婚了，结婚了。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[eɪ] , [bʌt; bət] [preɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] -
Ay , but pray take me along with you , sir -
哎 , 但 祈祷 拿 我 沿着 和 你 , 先生 -

哎，先生，请带上我吧。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['praɪvətli] .
No , sir ; ' tis to be done privately .
不 , 先生 ; - 的 到 是 完毕 私下 .

不，先生；这件事应该私下进行。

[ai]['nevə(r)] [meɪk] [ˌkɔnfi'dænt] .
I never make confidants .
我 绝不 制作 知己 .

我从不结交知己。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[wel] , [bʌt; bət][maɪ] [kən'sent] , [ai] [miːn] .
Well , but my consent , I mean .
出色地 , 但 我的 同意 , 我 意思是 .

嗯，但我的同意，我是说。

[juː; jʊ][woʊnt] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ?
You won't marry my daughter without my consent ?
你 惯于 结婚 我的 女儿 没有 我的 同意 ?

未经我同意，你休想娶我的女儿?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ai] , [sɜː(r)] ?
I , sir ?
我 , 先生 ?

我，先生?

[aɪm][æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [sɜː(r)] .

I'm	an	absolute	stranger	to	you	and	your	daughter	,	sir	.
我是	一个	绝对	陌生人	到	你	和	你的	女儿	,	先生	.

先生，我与您和您的女儿完全不认识。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[heɪ] [deɪ] !

Hey	day	!
嘿	天	!

嗨，今天!

[wɒt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ðɪs] ?

What	time	of	the	moon	is	this	?
什么	时间	的	这	月亮	是	这	?

现在是什么月相?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

['veri] [truː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [səʊ] .

Very	true	,	sir	,	and	desire	to	continue	so	.
非常	真的	,	先生	,	和	欲望	到	继续	所以	.

先生，您说得完全正确，我也希望继续这样做。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['laɪknəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	have	no	more	love	for	your	daughter	than	I	have	likeness	of	you	,
我	有	不	更多的	爱	为了	你的	女儿	比	我	有	相似	的	你	,

我对你女儿的爱，就像我对你的喜爱一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd]

and	I	have	a	secret	in	my	heart	which	you	would	be	glad	to	know	and
和	我	有	一个	秘密	在	我的	心	哪个	你	会	是	高兴的	到	知道	和

[ʃænt] [nəʊ] ,

shan't	know	,
不会	知道	,

我心中藏着一个秘密，你或许会很高兴知道，但又永远不会知道。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['spri] [fɔːrt] ['ɑːftəwədz] .

and	yet	you	shall	know	it	,	too	,	and	be	sorry	for't	afterwards	.
和	然而	你	将	知道	它	,	也	,	和	是	对不起	堡	然后	.

然而，你也会知道这一点，并且事后会为此感到后悔。

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['nəʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] ,

I'd	have	you	to	know	,	sir	,	that	I	am	as	knowing	as	the	stars	,
ID	有	你	到	知道	,	先生	,	那	我	是	作为	会心	作为	这	明星	,

先生，我要您知道，我的见识如同星辰一般渊博。

[ænd; ənd][æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .

and	as	secret	as	the	night	.
和	作为	秘密	作为	这	夜晚	.

如同黑夜般神秘。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [dʒʌst] [naʊ] ,

And	I'm	going	to	be	married	just	now	,
和	我是	去	到	是	已婚	只是	现在	,

我马上就要结婚了。

[jet] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['gəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

yet	did	not	know	of	it	half	an	hour	ago	;	and	the	lady	stays	for	me	,
然而	做过	不是	知道	的	它	一半	一个	小时	前	;	和	这	女士	停留	为了	我	,

半小时前我对此毫不知情；这位女士为我留了下来。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

and	does	not	know	of	it	yet	.
和	做	不是	知道	的	它	然而	.

他对此还一无所知。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] : [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .

There's	a	mystery	for	you	:	I	know	you	love	to	untie	difficulties	.
有	一个	神秘	为了	你	:	我	知道	你	爱	到	解开	困难	.

这里有个谜题要问你：我知道你喜欢解决难题。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [sɒlv] [ðɪs] , [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Or	,	if	you	can't	solve	this	,	stay	here	a	quarter	of	an	hour	,
或者	,	如果	你	不能	解决	这	,	停留	这里	一个	四分之一	的	一个	小时	,

或者，如果你解决不了这个问题，就在这里待上十五分钟。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I'll	come	and	explain	it	to	you	.
和	患病的	来	和	解释	它	到	你	.

我会过来给你解释。

[siːn] ['sɪksθ] .

SCENE	VI	.
场景	六年级	.

第六幕

['fɔːsaɪt] , [mɪs] [pruː]

FORESIGHT	,	MISS	PRUE
远见	,	错过	普鲁

远见卓识，普鲁小姐

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][let] [hɪm][gəʊ] ?

O	father	,	why	will	you	let	him	go	?
哦	父亲	,	为什么	将要	你	让	他	去	?

父亲啊，你为何要放他走?

[woʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ?

Won't	you	make	him	to	be	my	husband	?
惯于	你	制作	他	到	是	我的	丈夫	?

你难道不想让他成为我的丈夫吗?

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['ljuːnəsi] [pɔː'tend] ?

Mercy	on	us	,	what	do	these	lunacies	portend	?
怜悯	在	我们	,	什么	做	这些	疯癫	预兆	?

天哪，这些荒诞之举预示着什么?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiːz] [mæd] , [tʃaɪld] , [stɑːk] [waɪld] .
he's mad , child , stark wild .
他是 疯狂的 ， 孩子 ， 斯塔克 荒野 .

他疯了，孩子，彻底疯了。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[wɒt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][aɪ][hæv; həv] [ɛə] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ðen] ?
What , and must not I have e'er a husband , then ?
什么 ， 和 必须 不是 我 有 曾经 一个 丈夫 ， 然后 ?

难道我就不能有个丈夫吗?

[wɒt] , [mʌst; məst][aɪ][gəʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] [nɜːs] [ə'gen] ,
What , must I go to bed to nurse again ,
什么 ， 必须 我 去 到 床 到 护士 再次 ，

什么？我又得去床上喂奶吗?

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ?
and be a child as long as she's an old woman ?
和 是 一个 孩子 作为 长的 作为 她是 一个 老的 女士 ?

只要她还是个老妇人，就永远像个孩子?

[ɪn'diːd] [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] .
Indeed but I won't .
的确 但 我 惯于 .

确实如此，但我不会。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz][set] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ,
For now my mind is set upon a man ,
为了 现在 我的 头脑 是 放 之上 一个 男人 ，

现在我一心想找个男人，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
I will have a man some way or other .
我 将要 有 一个 男人 一些 方式 或者 其他 .

我总会找到男朋友的。

[əʊ] , [mɪ'θɪŋks] [aɪm] [sɪk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kænt][hæv; həv][wʌn] ,
Oh , methinks I'm sick when I think of a man ; and if I can't have one ,
哦 ， 我觉得 我是 生病的 什么时候 我 思考 的 一个 男人 ； 和 如果 我 不能 有 一 ，

哦，我一想到男人就觉得恶心；如果我得不到男人，

[aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][maɪ][laɪf] :
I would go to sleep all my life :
我 会 去 到 睡觉 全部 我的 生活 :

我宁愿终日沉睡:

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪm] [ə'weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ]
for when I'm awake it makes me wish and long , and I don't know
为了 什么时候 我是 醒 它 制作 我 希望 和 长的 ， 和 我 不 知道
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] .
for what .
为了 什么 .

当我醒着的时候，它让我心生渴望，却不知为何。

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [sɪk] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] .
And I'd rather be always asleep than sick with thinking .
和 ID 相当 是 总是 睡着了 比 生病的 和 思维 .

我宁愿一直睡着，也不愿被思考折磨得痛苦不堪。

[fɔː(r)] .
FORE **.**
前 .

前。

[əʊ] , ['fɪəf(ə)l] !
Oh **,** **fearful** **!**
哦 , 可怕 !

哦，好可怕!

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] ['ɪnfluənst] [tuː] .
I **think** **the** **girl's** **influenced** **too** **.**
我 思考 这 女孩们 影响 也 .

我觉得那个女孩也受到了影响。

['hʌsi] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][rɒd] .
Hussy **,** **you** **shall** **have** **a** **rod** **.**
荡妇 , 你 将 有 一个 杆 .

荡妇，你将得到一根棍子。

[mɪs] .
MISS **.**
错过 .

错过。

[ə; eɪ] ['fɪdl] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɒd] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][get][ˌem 'iː][wʌn] ,
A **fiddle** **of** **a** **rod** **,** **I'll** **have** **a** **husband** **;** **and** **if** **you** **won't** **get** **me** **one** **,**
一个 小提琴 的 一个 杆 , 患病的 有 一个 丈夫 ; 和 如果 你 惯于 得到 我 一 ,

一根琴弦，我就能有个丈夫；如果你不肯给我找一个，

[aɪl] [get] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I'll **get** **one** **for** **myself** **.**
患病的 得到 一 为了 我 .

我给自己也买一个。

[aɪl] ['mæri] ['aʊə(r)] ['rɒbɪn] [ðə; ðɪ]['bʌtlə(r)] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]
I'll **marry** **our** **Robin** **the** **butler** **;** **he** **says** **he** **loves** **me** **,** **and** **he's** **a**
患病的 结婚 我们的 罗宾 这 管家 ; 他 说道 他 爱 我 , 和 他是 一个
['hænsəm] [mæn] ,
handsome **man** **,**
英俊的 男人 ,

我要嫁给我们的管家罗宾；他说他爱我，而且他长得很英俊。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] : [aɪ] ['wɒrənt] [hiːl] [biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ˌem 'iː]
and **shall** **be** **my** **husband** **:** **I** **warrant** **he'll** **be** **my** **husband** **,** **and** **thank** **me**
和 将 是 我的 丈夫 : 我 保证 地狱 是 我的 丈夫 , 和 感谢 我
[tuː] ,
too **,**
也 ,

他将成为我的丈夫：我保证他会成为我的丈夫，而且他也会感谢我。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
for **he** **told** **me** **so** **.**
为了 他 讲述 我 所以 .

因为他亲口告诉我的。

[siːn] [sevn] .
SCENE **VII** **.**
场景 七 .

第七幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['skænd(ə)l] , ['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] , [ænd; ənd] [nɜːs] .

[To them] SCANDAL , MRS FORESIGHT , and NURSE .

[到 他们] 丑闻 , 太太 远见 , 和 护士 .

[对他们来说]丑闻、远见夫人和护士。

[fɔː(r)] .

FORE .

前 .

前。

[dɪd][hiː; hi][səʊ] ?

Did he so ?

做过 他 所以 ?

真是如此吗?

[aɪl] [dɪ'spætʃ] [hɪm] [fɔːrt] ['prez(ə)ntli] .

I'll dispatch him for't presently .

患病的 派遣 他 堡 目前 .

我马上就派他去。

[rəʊg] !

Rogue !

流氓 !

流氓!

[əʊ] [nɜːs] , [kʌm] ['hɪðə(r)] .

O nurse , come hither .

哦 护士 , 来 这里 .

护士，过来一下。

[nɜːs] .

NURSE .

护士 .

护士。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [-] ['pleʒə(r)] ?

What is your worship's pleasure ?

什么 是 你的 崇拜的 乐趣 ?

陛下有何吩咐?

[fɔː(r)] .

FORE .

前 .

前。

[hɪə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['prez(ə)ntli] , [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['ɔːdərs]

Here , take your young mistress and lock her up presently , till farther orders

这里 , 拿 你的 年轻的 情妇 和 锁 她 向上 目前 , 直到 更远 订单

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from me .

从 我 .

来，把你的小女主人带走，立刻把她锁起来，直到我另有指示。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['hʌsi] ; [duː; də] [wɒt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ə'weɪ] .

Not a word , Hussy ; do what I bid you , no reply , away .

不是 一个 单词 , 荡妇 ; 做 什么 我 出价 你 , 不 回复 , 离开 .

别说话，荡妇；照我说的做，不要回答，走开。

[ænd; ənd][bɪd] ['rɒbɪn] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ,

And bid Robin make ready to give an account of his plate and linen ,

和 出价 罗宾 制作 准备好 到 给 一个 帐户 的 他的 盘子 和 亚麻布 ,

并吩咐罗宾准备交代他的银器和亚麻布的下落。

[-] [hɪə(r)] : [bɪ'gɒn] [wen] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] .

d'ye	hear	:	begone	when	I	bid	you	.
染料	听到	:	走开	什么时候	我	出价	你	.

听见了吗？我吩咐你离开，你就离开。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['hʌzbənd] ?

What's	the	matter	,	husband	?
是什么	这	事情	,	丈夫	?

丈夫，你怎么了?

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

- [tɪz] [nɒt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

'	Tis	not	convenient	to	tell	you	now	.
-	的	不是	方便的	到	告诉	你	现在	.

现在告诉你还不方便。

['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] , ['hɛvən] [kiːp] [juː 'es][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)] ['sensɪz] - - [aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs]

Mr	Scandal	,	heav'n	keep	us	all	in	our	senses	-	-	I	fear	there	is	a	contagious
先生	丑闻	,	天堂	保持	我们	全部	在	我们的	感官	-	-	我	害怕	那里	是	一个	传染性

['frenzi] [ə'brɔːd] .

frenzy	abroad	.
狂热	国外	.

丑闻先生，老天保佑我们保持理智——我担心国外正弥漫着一股传染性的狂热。

[haʊ] [dʌz] ['væləntaɪn] ?

How	does	Valentine	?
如何	做	情人节	?

情人节是什么样的?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[əʊ] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wel] [ə'gen] .

Oh	,	I	hope	he	will	do	well	again	.
哦	,	我	希望	他	将要	做	出色地	再次	.

哦，我希望他能再次取得成功。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːs] [æn'dʒelɪkə] .

I	have	a	message	from	him	to	your	niece	Angelica	.
我	有	一个	信息	从	他	到	你的	侄女	安吉莉卡	.

我这里有他给你侄女安吉莉卡捎的话。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [wɪð] [sɜː(r)]['sæmpsən] .

I	think	she	has	not	returned	since	she	went	abroad	with	Sir	Sampson	.
我	思考	她	有	不是	返回	自从	她	去	国外	和	先生	桑普森	.

我认为她自从和桑普森爵士出国后就再也没有回来过。

[nɜːs] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [gɒn] ?
Nurse , why are you not gone ?
护士 , 为什么 是 你 不是 已消失 ?

护士，你怎么还没走?

[siːn] [eɪtθ] .
SCENE VIII .
场景 八 .

第八场

['fɔːsaɪt] , ['skænd(ə)l] , ['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] , [ben] .
FORESIGHT , SCANDAL , MRS FORESIGHT , BEN .
远见 , 丑闻 , 太太 远见 , 本 .

远见，丑闻，远见夫人，本。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[hɪrz] ['mɪstə(r)]['bendʒəmɪn] , [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][biː; bi] [kʌm] [həʊm] .
Here's Mr Benjamin , he can tell us if his father be come home .
这里是 先生 本杰明 , 他 能 告诉 我们 如果 他的 父亲 是 来 家 .

这是本杰明先生，他可以告诉我们他父亲是否会回家。

[ben] . [huː] ? ['fɑːðə(r)] ?
BEN . Who ? Father ?
本 . WHO ? 父亲 ?

本。谁？父亲?

[eɪ] , [hiːz] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
Ay , he's come home with a vengeance .
哎 , 他是 来 家 和 一个 复仇 .

哎，他回来了，而且是带着复仇的怒火。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ben] . ['mætə(r)] !
BEN . Matter !
本 . 事情 !

本。重要!

[waɪ] , [hiːz] [mæd] .
Why , he's mad .
为什么 , 他是 疯狂的 .

他生气了。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Mercy on us , I was afraid of this .
怜悯 在 我们 , 我 曾是 害怕的 的 这 .

天哪，我真怕发生这种事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['brʌðə(r)] [væl] [went]

And	there's	the	handsome	young	woman	,	she	,	as	they	say	,	brother	Val	went
和	有	这	英俊的	年轻的	女士	,	她	,	作为	他们	说	,	兄弟	瓦尔	去

[mæd][fɔ:(r); fə(r)] ,

mad	for	,
疯狂的	为了	,

还有那位漂亮的年轻女子，据说瓦尔哥哥为她神魂颠倒。

[ʃi:z] [mæd] [tu:] , [ai] [θɪŋk] .

she's	mad	too	,	I	think	.
她是	疯狂的	也	,	我	思考	.

我觉得她也生气了。

[fɔ:(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ni:s] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ni:s] , [ɪz][ʃi:; ʃi] [gɒn] [tu:] ?

Oh	,	my	poor	niece	,	my	poor	niece	,	is	she	gone	too	?
哦	,	我的	贫穷的	侄女	,	我的	贫穷的	侄女	,	是	她	已消失	也	?

哦，我可怜的侄女，我可怜的侄女，她也走了吗?

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [mæd][nekst] .

Well	,	I	shall	run	mad	next	.
出色地	,	我	将	跑步	疯狂的	下一个	.

接下来，我大概会疯掉。

['mɪsɪz] [fɔ:(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [mæd] ? [haʊ] [-] [mi:n] ?

Well	,	but	how	mad	?	How	d'ye	mean	?
出色地	,	但	如何	疯狂的	?	如何	染料	意思是	?

好吧，但是你到底有多生气？你是什么意思?

[ben] . [neɪ] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [ges] .

BEN	.	Nay	,	I'll	give	you	leave	to	guess	.
本	.	不	,	患病的	给	你	离开	到	猜测	.

本：不，我让你猜猜看。

[aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] - - - [nəʊ] , [həʊld] ; [ai] ['meiənt] [seɪ] [səʊ] ,

I'll	undertake	to	make	a	voyage	to	Antegoa	-	-	no	,	hold	;	I	mayn't	say	so	,
患病的	承担	到	制作	一个	航程	到	-	-	-	不	,	抓住	;	我	可能不会	说	所以	,

['naɪðə(r)] .

neither	.
两者都不	.

我将前往安提戈亚——不，等等；我也不能这么说。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪl] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [le'gɔ:n; 'legɦɔ:n] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ges]

But	I'll	sail	as	far	as	Leghorn	and	back	again	before	you	shall	guess
但	患病的	帆	作为	远的	作为	来航鸡	和	后退	再次	前	你	将	猜测

[æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] ,

at	the	matter	,
在	这	事情	,

但我航行到利沃诺港再返回，你肯定猜不到这件事。

[ænd; ənd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	do	nothing	else	.
和	做	没有什么	别的	.

别的什么都不要做。

[mes] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɪt] [raɪt] .

Mess	**,**	**you**	**may**	**take**	**in**	**all**	**the**	**points**	**of**	**the**	**compass**	**,**	**and**	**not**	**hit**	**right**	**.**
混乱	,	你	可能	拿	在	全部	这	积分	的	这	罗盘	,	和	不是	打	正确的	.

糟糕，你可能把所有方向都考虑进去了，却还是没能击中要害。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

Your	**experiment**	**will**	**take**	**up**	**a**	**little**	**too**	**much**	**time**	**.**
你的	实验	将要	拿	向上	一个	小的	也	很多	时间	.

你的实验会占用太多时间。

[ben] .

BEN	**.**
本	.

本。

[waɪ] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [njuː] ['wedɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɒks] ,

Why	**,**	**then**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**;**	**there's**	**a**	**new**	**wedding**	**upon**	**the**	**stocks**	**,**
为什么	,	然后	,	患病的	告诉	你	;	有	一个	新的	婚礼	之上	这	股票	,

那么，我就告诉你为什么了；一场新的婚礼即将举行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [raɪts] .

and	**they**	**two**	**are**	**a**	**-**	**going**	**to**	**be**	**married**	**to**	**rights**	**.**
和	他们	二	是	一个	-	去	到	是	已婚	到	权利	.

他们俩将会结为夫妻。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[ben] .

BEN	**.**
本	.

本。

[waɪ] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] - - [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Why	**,**	**father**	**and**	**-**	**-**	**the**	**young**	**woman**	**.**
为什么	,	父亲	和	-	-	这	年轻的	女士	.

为什么，父亲和——那位年轻女子。

[aɪ] [kænt] [hɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

I	**can't**	**hit**	**of**	**her**	**name**	**.**
我	不能	打	的	她	姓名	.

我无法说出她的名字。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[æn'dʒelɪkə] ?

Angelica	**?**
安吉莉卡	?

安吉莉卡?

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[eɪ] , [ðə; ði] [seɪm] .
Ay **,** **the** **same** **.**
哎 , 这 相同的 .

是啊，一样。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

[sɜː(r)] ['sæmpsən] [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] ?
Sir **Sampson** **and** **Angelica** **?**
先生 桑普森 和 安吉莉卡 ?

桑普森爵士和安吉莉卡?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible **!**
不可能的 !

不可能的!

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] - - [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
That **may** **be** **-** **-** **but** **I'm** **sure** **it** **is** **as** **I** **tell** **you** **.**
那 可能 是 - - 但 我是 当然 它 是 作为 我 告诉 你 .

也许是这样——但我可以肯定，正如我告诉你的那样。

[skæn] . - [s'dɛθ] , [ɪts] [ə; eɪ] [dʒest] .
SCAN **.** **'** **Sdeath** **,** **it's** **a** **jest** **.**
扫描 . - 死亡 , 它是 一个 笑话 .

扫描。“死亡，只是个玩笑。”

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can't** **believe** **it** **.**
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ben] . [lʊk] [juː; jʊ] , [frend] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nəʊ] .
BEN **.** **Look** **you** **,** **friend** **,** **it's** **nothing** **to** **me** **whether** **you** **believe** **it** **or** **no** **.**
本 . 看 你 , 朋友 , 它是 没有什么 到 我 无论 你 相信 它 或者 不 .

本：听着，朋友，你信不信对我来说都无所谓。

[wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] , [-] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [ɔː(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,
What **I** **say** **is** **true** **,** **d'ye** **see** **,** **they** **are** **married** **,** **or** **just** **going** **to** **be** **married** **,**
什么 我 说 是 真的 , 染料 看 , 他们 是 已婚 , 或者 只是 去 到 是 已婚 ,

我说的都是真的，你看，他们已经结婚了，或者即将结婚。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] .
I **know** **not** **which** **.**
我 知道 不是 哪个 .

我不知道是哪一个。

[fɔː(r)] .
FORE **.**
前 .

前。

[wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mæd] , [ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['luːnətɪk] ?

Well	**,**	**but**	**they**	**are**	**not**	**mad**	**,**	**that**	**is**	**,**	**not**	**lunatic**	**?**
出色地	,	但	他们	是	不是	疯狂的	,	那	是	,	不是	疯子	?

但他们并没有疯，也就是说，他们不是精神错乱的人？

[ben] .

BEN	**.**
本	.

本。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] ['mædnəs] .

I	**don't**	**know**	**what**	**you**	**may**	**call**	**madness**	**.**
我	不	知道	什么	你	可能	称呼	疯狂	.

我不知道你所谓的疯狂是什么。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [mæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hiːz] [hɔːn] [mæd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

But	**she's**	**mad**	**for**	**a**	**husband**	**,**	**and**	**he's**	**horn**	**mad**	**,**	**I**	**think**	**,**
但	她是	疯狂的	为了	一个	丈夫	,	和	他是	喇叭	疯狂的	,	我	思考	,

但她渴望丈夫，而他则性欲旺盛，我想。

[ɔː(r)] [ðeid] [nɛə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tə'geðə(r)] .

or	**they'd**	**ne'er**	**make**	**a**	**match**	**together**	**.**
或者	他们会	从未	制作	一个	匹配	一起	.

否则他们就永远不可能配对成功。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

Here	**they**	**come**	**.**
这里	他们	来	.

他们来了。

[siːn] [ɪks] .

SCENE	**IX**	**.**
场景	第九章	.

第九幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] [sɜː(r)] ['sæmpsən] , [æn'dʒelɪkə] , ['bʌkrəm] .

[	**To**	**them**	**]**	**SIR**	**SAMPSON**	**,**	**ANGELICA**	**,**	**BUCKRAM**	**.**
[	到	他们	]	先生	参孙	,	当归	,	粗麻布	.

[致他们] 桑普森爵士、安吉莉卡、巴克拉姆。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [əʊld] ['suːθseɪə(r)] , [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪ'lekt] ?

Where	**is**	**this**	**old**	**soothsayer**	**,**	**this**	**uncle**	**of**	**mine**	**elect**	**?**
在哪里	是	这	老的	预言家	,	这	叔叔	的	矿	选	?

那位老预言家，我选定的那位叔叔，他现在在哪里？

[ɑː'hɑː] , [əʊld] ['fɔːsaɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['fɔːsaɪt] , [wɪʃ] [ˌem 'iː] [dʒɔɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['fɔːsaɪt] , ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ] , [bəuθ]

Aha	**,**	**old**	**Foresight**	**,**	**Uncle**	**Foresight**	**,**	**wish**	**me**	**joy**	**,**	**Uncle**	**Foresight**	**,**	**double**	**joy**	**,**	**both**
啊哈	,	老的	远见	,	叔叔	远见	,	希望	我	喜悦	,	叔叔	远见	,	双倍的	喜悦	,	两个都

[æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒə(r)] ;

as	**uncle**	**and**	**astrologer**	**;**
作为	叔叔	和	占星家	;

啊哈，老先知，先知叔叔，祝我快乐，先知叔叔，双倍的快乐，既是叔叔又是占星家；

[hɪrz] [ə; eɪ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː'təʊld] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'femərɪs] .

here's	**a**	**conjunction**	**that**	**was**	**not**	**foretold**	**in**	**all**	**your**	**Ephemeris**	**.**
这里是	一个	连词	那	曾是	不是	预言	在	全部	你的	星历表	.

这是你所有星历表中都没有预言到的星象。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['fɜːməmənt] - - [ɪz] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒeli] [ɒv; əv]

The	brightest	star	in	the	blue	firmament	-	-	IS	SHOT	FROM	ABOVE	,	IN	A	JELLY	OF
这	最亮的	星星	在	这	蓝色的	苍穹	-	-	是	射击	从	多于	,	在	一个	果冻	的

[lʌv] ,

LOVE	,
爱	,

蓝色苍穹中最亮的星辰——是从上方射下的，带着爱的甜蜜。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [ænd; ənd][aɪm] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendənt] .

and	so	forth	;	and	I'm	lord	of	the	ascendant	.
和	所以	前进	;	和	我是	主	的	这	上升	.

等等；而我是上升星座的主宰。

[ɒd] , [jʊr; jər] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] , ['fɔːsaɪt] ; ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [miːn] , [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['feləʊ] ,

Odd	,	you're	an	old	fellow	,	Foresight	;	uncle	,	I	mean	,	a	very	old	fellow	,
奇怪的	,	你是	一个	老的	同伴	,	远见	;	叔叔	,	我	意思是	,	一个	非常	老的	同伴	,

奇怪，你年纪大了，远见；叔叔，我是说，年纪非常大了。

['ʌŋk(ə)l] ['fɔːsaɪt] : [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] ; [feɪθ]

Uncle	Foresight	:	and	yet	you	shall	live	to	dance	at	my	wedding	;	faith
叔叔	远见	:	和	然而	你	将	居住	到	舞蹈	在	我的	婚礼	;	信仰

[ænd; ənd][trəʊθ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

and	troth	,	you	shall	.
和	誓言	,	你	将	.

远见叔叔：但你终将活着参加我的婚礼并翩翩起舞；信守承诺，你一定会做到。

[ɒd] , [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊld] ['lɪli] , [ðæt] [wiː; wi]

Odd	,	we'll	have	the	music	of	the	sphere's	for	thee	,	old	Lilly	,	that	we
奇怪的	,	出色地	有	这	音乐	的	这	球体的	为了	你	,	老的	莉莉	,	那	我们

[wɪl] ,

will	,
将要	,

奇怪，老莉莉，我们会为你奏响天籁之音，我们一定会的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [liːd] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn]['vaɪə]['læk.tiː.ə] .

and	thou	shalt	lead	up	a	dance	in	Via	Lactea	.
和	你	应	带领	向上	一个	舞蹈	在	通过	乳酸	.

你将在乳香大道上领舞。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

[aɪm] ['θʌndəstrʌk] !

I'm	thunderstruck	!
我是	雷击	!

我震惊了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] [tuː; tə][maɪ] [niːs] ?

You	are	not	married	to	my	niece	?
你	是	不是	已婚	到	我的	侄女	?

你没娶我侄女吧?

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[nɒt] ['æbsəluːtli] ['mærid] , ['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Not	**absolutely**	**married**	**,**	**uncle**	**;**	**but**	**very**	**near**	**it**	**,**	**within**	**a**	**kiss**	**of**	**the**	**matter**	**,**
不是	绝对地	已婚	,	叔叔	;	但	非常	靠近	它	,	之内	一个	吻	的	这	事情	,

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

as	**you**	**see**	**.**
作为	你	看	.

叔叔，我们还没正式结婚，但已经非常接近了，只差一步之遥，您看。

[['kɪsɪz] [æn'ʤelɪkə] .]

[	**Kisses**	**ANGELICA**	**.**	**]**
[	吻	当归	.	]

[亲吻安吉莉卡。]

[ˌeɪˌɛn'ʤiː] . - [tɪz] ['veri] [truː] , [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] .

ANG	**.**	**'**	**Tis**	**very**	**true**	**,**	**indeed**	**,**	**uncle**	**.**
ANG	.	-	的	非常	真的	,	的确	,	叔叔	.

ANG：确实如此，叔叔。

[ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

I	**hope**	**you'll**	**be**	**my**	**father**	**,**	**and**	**give**	**me**	**.**
我	希望	你会	是	我的	父亲	,	和	给	我	.

我希望你能做我的父亲，给我。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [ɔː(r)] [aɪl] [bɜːn] [hɪz; ɪz] ['gləʊbz] .

That	**he**	**shall**	**,**	**or**	**I'll**	**burn**	**his**	**globes**	**.**
那	他	将	,	或者	患病的	烧伤	他的	地球仪	.

他必须照办，否则我就烧了他的地球仪。

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [aɪl] [meɪk] [hɪm] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ,

Body	**o**	**'**	**me**	**,**	**he**	**shall**	**be**	**thy**	**father**	**,**	**I'll**	**make**	**him**	**thy**	**father**	**,**
身体	o	-	我	,	他	将	是	你的	父亲	,	患病的	制作	他	你的	父亲	,

我的身体，他将成为你的父亲，我将使他成为你的父亲。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

and	**thou**	**shalt**	**make**	**me**	**a**	**father**	**,**	**and**	**I'll**	**make**	**thee**	**a**	**mother**	**,**
和	你	应	制作	我	一个	父亲	,	和	患病的	制作	你	一个	母亲	,

你必使我作父亲，我必使你作母亲。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [bɪ'get] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wiːkli] [bɪls] [aʊt] [ɒv; əv]

and	**we'll**	**beget**	**sons**	**and**	**daughters**	**enough**	**to**	**put**	**the**	**weekly**	**bills**	**out**	**of**
和	出色地	产生	儿子们	和	女儿们	足够的	到	放	这	每周	账单	出去	的

['kaʊntənəns] .

countenance	**.**
面容	.

我们将繁衍出足够多的儿女，让每周的账单不再成为负担。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[deθ] [ænd; ənd] [hel] !

Death	**and**	**hell**	**!**
死亡	和	地狱	!

死亡和地狱！

[wɛrz] ['væləntaɪn] ?
Where's Valentine ?
在哪里? 情人节 ?

瓦伦丁在哪儿?

[siːn] [eks] .
SCENE X .
场景 X .

场景 X。

[sɜː(r)] ['sæmpsən] , [æn'dʒelɪkə] , ['fɔːsaɪt] , ['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] , [ben] , ['bʌkrəm] .
SIR SAMPSON , ANGELICA , FORESIGHT , MRS FORESIGHT , BEN , BUCKRAM .
先生 参孙 , 当归 , 远见 , 太太 远见 , 本 , 粗麻布 .

桑普森爵士、安吉莉卡、远见、远见夫人、本、巴克拉姆。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [sə'praɪzɪŋ] .
This is so surprising .
这 是 所以 奇怪 .

这太令人惊讶了。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[wɒt] [dʌz] [maɪ] [ɑːnt] [seɪ] ?
What does my aunt say ?
什么 做 我的 阿姨 说 ?

我姑姑怎么说?

[sə'praɪzɪŋ] , [ɑːnt] ?
Surprising , aunt ?
奇怪 , 阿姨 ?

是不是很意外，阿姨?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn]['wɪntə(r)] : [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all for a young couple to make a match in winter : not at all .
不是 在 全部 为了 一个 年轻的 夫妻 到 制作 一个 匹配 在 冬天 : 不是 在 全部 .

冬天对于年轻情侣来说，根本不可能找到另一半：绝对不可能。

[ɪts] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [juː'zɜːpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bed]
It's a plot to undermine cold weather , and destroy that usurper of a bed
它是 一个 阴谋 到 破坏 寒冷的 天气 , 和 破坏 那 篡位者 的 一个 床
[kɔːld] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] .
called a warming - pan .
称为 一个 变暖 - 平底锅 .

这是一场旨在削弱寒冷天气、摧毁名为暖盆的“床铺篡位者”的阴谋。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['faɪə(r)][ɪn][juː; jʊ] , [sɜː(r)]['sæmpsən] .

I'm	glad	to	hear	you	have	so	much	fire	in	you	,	Sir	Sampson	.
我是	高兴的	到	听到	你	有	所以	很多	火	在	你	,	先生	桑普森	.

很高兴听到你身上还有如此旺盛的热情，桑普森爵士。

[ben] . [mes] , [aɪ][fɪə(r)][hɪz; ɪz]['faɪərz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['tɪndə(r)] ;

BEN	.	Mess	,	I	fear	his	fire's	little	better	than	tinder	;
本	.	混乱	,	我	害怕	他的	火灾的	小的	更好的	比	火种	;

本：糟透了，恐怕他的火苗跟引火物差不多；

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] .

mayhap	it	will	only	serve	to	light	up	a	match	for	somebody	else	.
或许	它	将要	仅有的	服务	到	光	向上	一个	匹配	为了	某人	别的	.

或许它只会点燃别人心中的火种。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] , [aɪ][kænt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] ,

The	young	woman's	a	handsome	young	woman	,	I	can't	deny	it	:	but	,	father	,
这	年轻的	女性的	一个	英俊的	年轻的	女士	,	我	不能	否定	它	:	但	,	父亲	,

这位年轻女子长得很漂亮，我无法否认；但是，父亲，

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['paɪlət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

if	I	might	be	your	pilot	in	this	case	,	you	should	not	marry	her	.
如果	我	可能	是	你的	飞行员	在	这	案件	,	你	应该	不是	结婚	她	.

如果我是你在这种情况下的指路人，我建议你不要娶她。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [səʊ][biː; bi][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [streɪts]

It's	just	the	same	thing	as	if	so	be	you	should	sail	so	far	as	the	Straits
它是	只是	这	相同的	事物	作为	如果	所以	是	你	应该	帆	所以	远的	作为	这	海峡

[wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)n] .

without	provision	.
没有	条款	.

这就像如果真是这样，你就应该不带补给就航行到海峡那么远。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [spiːk] , ['sɪrə] ?

Who	gave	you	authority	to	speak	,	sirrah	?
WHO	给予	你	权威	到	说话	,	西拉	?

谁给了你说话的权力，小子?

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['elɪmənt] , [fɪʃ] , [biː; bi] [mjuːt] , [fɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] , [ruːl] [jɔː(r); jə(r)] [helm] ,

To	your	element	,	fish	,	be	mute	,	fish	,	and	to	sea	,	rule	your	helm	,
到	你的	元素	,	鱼	,	是	沉默的	,	鱼	,	和	到	海	,	规则	你的	舵	,

['sɪrə] , [doʊnt][də'rekt][ˌem 'iː] .

sirrah	,	don't	direct	me	.
西拉	,	不	直接的	我	.

鱼儿啊，回到你的本性去吧；鱼儿啊，保持沉默；回到大海去吧，驾驭你的舵吧，小伙子，别指挥我。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[wel] , [wel] , [teɪk] [juː; jʊ][keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [helm] , [ɔː(r)][juː; jʊ] ['meɪənt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [njuː]

Well	,	well	,	take	you	care	of	your	own	helm	,	or	you	mayn't	keep	your	new
出色地	,	出色地	,	拿	你	关心	的	你的	自己的	舵	,	或者	你	可能不会	保持	你的	新的

['ves(ə)l] ['stedi] .

vessel	steady	.
血管	稳定的	.

好吧，好吧，你自己好好掌舵，否则你的新船可能就停不住了。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [tɑː'pɔːlɪn] !

Why	,	you	impudent	tarpaulin	!
为什么	,	你	厚颜无耻	篷布	!

你这厚颜无耻的油布!

['sɪrə] , [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊksl] [dʒest][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

Sirrah	,	do	you	bring	your	forecastle	jests	upon	your	father	?
西拉	,	做	你	带来	你的	前甲板	笑话	之上	你的	父亲	?

Sirrah，你竟敢把你在船头甲板上的玩笑带给你的父亲?

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grəʊt] .

But	I	shall	be	even	with	you	,	I	won't	give	you	a	groat	.
但	我	将	是	甚至	和	你	,	我	惯于	给	你	一个	燕麦片	.

但我会和你算账，我一分钱也不会给你。

['mɪstə(r)] ['bʌkrəm] , [ɪz][ðə; ðɪ] [kən'veɪəns] [səʊ] ['wɜːdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [dɪ'send]

Mr	Buckram	,	is	the	conveyance	so	worded	that	nothing	can	possibly	descend
先生	粗麻布	,	是	这	输送	所以	措辞	那	没有什么	能	可能	下降

[tuː; tə] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ?

to	this	scoundrel	?
到	这	恶棍	?

巴克拉姆先生，这份契约的措辞是否如此，以至于任何财产都不可能落到这个恶棍头上?

[aɪ] [wʊd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][hɪm][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

I	would	not	so	much	as	have	him	have	the	prospect	of	an	estate	,
我	会	不是	所以	很多	作为	有	他	有	这	前景	的	一个	财产	,

我甚至都不想让他有机会继承遗产。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [nɔːθ] - [iːst]

though	there	were	no	way	to	come	to	it	,	but	by	the	North	-	East
尽管	那里	是	不	方式	到	来	到	它	,	但	经过	这	北	-	东方

['pæsɪdʒ] .

Passage	.
通道	.

虽然没有其他途径可以到达那里，但可以通过东北航道。

[bʌk] .

BUCK	.
巴克	.

巴克。

[sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ;

Sir	,	it	is	drawn	according	to	your	directions	;
先生	,	它	是	绘制	根据	到	你的	方向	;

先生，这是按照您的指示绘制的;

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

there	is	not	the	least	cranny	of	the	law	unstopt	.
那里	是	不是	这	至少	裂缝	的	这	法律	不停歇	.

法律的每一个角落都畅通无阻。

[ben] . ['lɔɪə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['kræni] [ænd; ənd] [liːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

BEN	.	Lawyer	,	I	believe	there's	many	a	cranny	and	leak	unstopt	in	your
本	.	律师	,	我	相信	有	许多	一个	裂缝	和	泄露	不停歇	在	你的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

本：律师，我相信你的良心有很多缝隙和漏洞没有堵上。

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [pʌmp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] ,

If	so	be	that	one	had	a	pump	to	your	bosom	,
如果	所以	是	那	一	有	一个	泵	到	你的	怀	,

如果真是这样，那人就给你的胸部装了个泵。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [faʊl] [həʊld] .

I	believe	we	should	discover	a	foul	hold	.
我	相信	我们	应该	发现	一个	犯规	抓住	.

我认为我们应该发现犯规动作。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] :

They	say	a	witch	will	sail	in	a	sieve	:
他们	说	一个	巫婆	将要	帆	在	一个	筛	:

据说女巫会乘着筛子航行:

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə'bɔːd] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .

but	I	believe	the	devil	would	not	venture	aboard	o	'	your	conscience	.
但	我	相信	这	魔鬼	会	不是	风险投资	船上	o	-	你的	良心	.

但我相信魔鬼不会冒险登上你的良心。

[ænd; ənd] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

And	that's	for	you	.
和	那就是	为了	你	.

这是给你的。

[sɜː(r)][sæmp] . [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['sɪrə] .

SIR	SAMP	.	Hold	your	tongue	,	sirrah	.
先生	样本	.	抓住	你的	舌头	,	西拉	.

桑普爵士。闭嘴，小子。

[haʊ] [naʊ] , [huz] [hɪə(r)] ?

How	now	,	who's	here	?
如何	现在	,	谁是	这里	?

现在，谁在这里?

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

SCENE	XI	.
场景	十一	.

第十一幕。

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['tæt(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [freɪl] .

[	To	them	]	TATTLE	and	MRS	FRAIL	.
[	到	他们	]	告密	和	太太	脆弱	.

[对他们来说] 闲言碎语和脆弱夫人。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[əʊ]['sɪstə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt] .

O	sister	,	the	most	unlucky	accident	.
哦	姐姐	,	这	最多	倒霉	事故	.

姐姐，你遭遇了最不幸的意外。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[əʊ] , [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Oh , the two most unfortunate poor creatures in the world we are .
哦 , 这 二 最多 不幸 贫穷的 生物 在 这 世界 我们 是 .

哦，我们是世界上最不幸的两个可怜虫。

[fɔː(r)] . [bles] [ˌjuː ˈes] !
FORE . Bless us !
前 . 保佑 我们 !

前。保佑我们!

[haʊ] [səʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

[ˈmɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ɑː] , [ˈmɪstə(r)][ˈtæt(ə)l][ænd; ənd][ai] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)][ˈtæt(ə)l][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] - - [ai] [kænt] [spiːk]
Ah , Mr Tattle and I , poor Mr Tattle and I are - - I can't speak
啊 , 先生 告密 和 我 , 贫穷的 先生 告密 和 我 是 - - 我 不能 说话
[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

啊，我和塔特尔先生，可怜的塔特尔先生和我——我无法说出口。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[nɔː(r)][ai] .
Nor I .
也不 我 .

我也一样。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] [freɪl] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] -
But poor Mrs Frail and I are -
但 贫穷的 太太 脆弱 和 我 是 -

但是可怜的弗雷尔太太和我——

[ˈmɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ˈmærid] .
Married .
已婚 .

已婚。

[ˈmɪsɪz] [fɔː(r)] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

['mærid] !
Married !
已婚 !

已婚!

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

['sʌd(ə)nli] - - [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] - - [ðæt] ['vɪlən] ['dʒerəmi] , [baɪ] [ðə; ði] [help]
Suddenly - - before we knew where we were - - that villain Jeremy , by the help
突然 - - 前 我们 知道 在哪里 我们 是 - - 那 恶棍 杰里米 , 经过 这 帮助
[ɒv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] ,
of disguises ,
的 伪装 ,

突然间——在我们还没反应过来之前——那个恶棍杰里米，借助伪装，

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [juː 'es] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
tricked us into one another .
被骗了 我们 进入 一 其他 .

他们欺骗我们走到了一起。

[fɔː(r)] .
FORE .
前 .

前。

[waɪ] , [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [went] [hens] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .
Why , you told me just now you went hence in haste to be married .
为什么 , 你 讲述 我 只是 现在 你 去 因此 在 匆忙 到 是 已婚 .

你刚才不是还告诉我你急着结婚去了吗?

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] ['tæt(ə)l] [ment] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [aɪ] [θæŋk] [hɪm] .
But I believe Mr Tattle meant the favour to me : I thank him .
但 我 相信 先生 告密 意思是 这 偏爱 到 我 : 我 感谢 他 .

但我相信塔特尔先生是真心想帮我这个忙：我感谢他。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[aɪ] [dɪd] , [æz; əz] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , ['mædəm] ; [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
I did , as I hope to be saved , madam ; my intentions were good .
我 做过 , 作为 我 希望 到 是 已保存 , 女士 ; 我的 意图 是 好的 .

夫人，我照做了，因为我希望能够得救；我的出发点是好的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːəl] [θɪŋ] , [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ,
But this is the most cruel thing , to marry one does not know how ,
但 这 是 这 最多 残忍的 事物 , 到 结婚 一 做 不是 知道 如何 ,

但最残酷的是，强迫自己与不了解情况的人结婚。

[nɔː(r)] [waɪ] , [nɔː(r)] ['weəfɔː(r)] .

nor	**why**	**,**	**nor**	**wherefore**	**.**
也不	为什么	,	也不	因此	.

既不解释原因，也不说明其缘由。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

The	**devil**	**take**	**me**	**if**	**ever**	**I**	**was**	**so**	**much**	**concerned**	**at**	**anything**	**in**	**my**	**life**	**.**
这	魔鬼	拿	我	如果	曾经	我	曾是	所以	很多	担心的	在	任何事物	在	我的	生活	.

如果我这辈子有哪件事让我如此忧心忡忡，那就让魔鬼带走我吧。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

- [tɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

'	**Tis**	**very**	**unhappy**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**care**	**for**	**one**	**another**	**.**
-	的	非常	不开心	,	如果	你	不	关心	为了	一	其他	.

如果彼此不关心，那会非常不幸。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - - [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] : [ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

The	**least**	**in**	**the**	**world**	**-**	**-**	**that**	**is**	**for**	**my**	**part**	**:**	**I**	**speak**	**for**	**myself**	**.**
这	至少	在	这	世界	-	-	那	是	为了	我的	部分	:	我	说话	为了	我	.

世界上最不重要的事——就我而言：我仅代表我自己。

[gæd] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['kaɪndnəs] . - - [ai]['nevə(r)] [laɪkt]

Gad	**,**	**I**	**never**	**had**	**the**	**least**	**thought**	**of**	**serious**	**kindness**	**.**	**-**	**-**	**I**	**never**	**liked**
加德	,	我	绝不	有	这	至少	想法	的	严肃的	仁慈	.	-	-	我	绝不	喜欢

['enibɒdi] [les] [ɪn][maɪ][laɪf] .

anybody	**less**	**in**	**my**	**life**	**.**
任何人	较少的	在	我的	生活	.

天哪，我从未认真想过要善良——我这辈子从未如此讨厌过任何人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

Poor	**woman**	**!**
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[gæd] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)]

Gad	**,**	**I'm**	**sorry**	**for**	**her**	**too**	**,**	**for**	**I**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**hate**	**her**
加德	,	我是	对不起	为了	她	也	,	为了	我	有	不	原因	到	恨	她

['naɪðə(r)] ;

neither	**;**
两者都不	;

天哪，我也很同情她，因为我也没有理由恨她；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dæmd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] .

but	**I**	**believe**	**I**	**shall**	**lead**	**her**	**a**	**damned**	**sort**	**of**	**a**	**life**	**.**
但	我	相信	我	将	带领	她	一个	该死的	种类	的	一个	生活	.

但我相信我会让她过上一种糟糕透顶的生活。

['mɪsɪz] [fɔː(r)] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[hiːz] ['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ɔːl] - - [ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ]['kɒkˌkəʊm] .

He's	better	than	no	husband	at	all	-	-	though	he's	a	coxcomb	.
他是	更好的	比	不	丈夫	在	全部	-	-	尽管	他是	一个	花花公子	.

虽然他是个自以为是的家伙，但总比没有丈夫强。

[[tuː; tə] [freɪl] .]

[	To	FRAIL	.	]
[	到	脆弱	.	]

[致脆弱者。]

['mɪsɪz] [freɪl] [[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]] .

MRS	FRAIL	[	to	her	]	.
太太	脆弱	[	到	她	]	.

弗雷尔夫人（对她而言）。

[eɪ] , [eɪ] , [ɪts] [wel] [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] . - - [neɪ] ,

Ay	,	ay	,	it's	well	it's	no	worse	.	-	-	Nay	,
哎	,	哎	,	它是	出色地	它是	不	更糟	.	-	-	不	,

唉，唉，很好，没有更糟。--不，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] ['mɪstə(r)]['tæt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;

for	my	part	I	always	despised	Mr	Tattle	of	all	things	;
为了	我的	部分	我	总是	被鄙视的	先生	告密	的	全部	事物	;

就我而言，我一直最讨厌的就是爱嚼舌根的人；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪm] [les] .

nothing	but	his	being	my	husband	could	have	made	me	like	him	less	.
没有什么	但	他的	存在	我的	丈夫	可以	有	制成	我	喜欢	他	较少的	.

除了他是我丈夫这件事，没有什么能让我不喜欢他。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[lʊk] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Look	you	there	,	I	thought	as	much	.
看	你	那里	,	我	想法	作为	很多	.

瞧瞧你，我就知道会这样。

[pɒks] [ˌɒnt] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] ; [waɪ] ,

Pox	on't	,	I	wish	we	could	keep	it	secret	;	why	,
天花	不	,	我	希望	我们	可以	保持	它	秘密	;	为什么	,

真希望我们能保守这个秘密；为什么?

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	any	of	this	company	would	speak	of	it	.
我	不	相信	任何	的	这	公司	会	说话	的	它	.

我不认为这家公司里会有人谈论这件事。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] : [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [ðæt] [rəʊg] ['dʒerəmi] [wɪl] ['pʌblɪʃ]

But	,	my	dear	,	that's	impossible	:	the	parson	and	that	rogue	Jeremy	will	publish
但	,	我的	亲爱的	,	那就是	不可能的	:	这	牧师	和	那	流氓	杰里米	将要	发布

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是，亲爱的，这不可能：牧师和那个无赖杰里米会把它发表出来的。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[eɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
Ay , my dear , so they will , as you say .
哎 , 我的 亲爱的 , 所以 他们 将要 , 作为 你 说 .

是啊，亲爱的，正如你所说，他们会的。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[əʊ] , [jʊl] [ə'griː] ['veri] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; ['kʌstəm] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Oh , you'll agree very well in a little time ; custom will make it easy to you .
哦 , 你会 同意 非常 出色地 在 一个 小的 时间 ; 风俗 将要 制作 它 简单的 到 你 .

哦，过不了多久你就会完全同意了；习惯会让你轻松很多。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

['iːzi] !
Easy !
简单的 !

简单的!

[pɒks] [ˌɒnt] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
Pox on't , I don't believe I shall sleep to - night .
天花 不 , 我 不 相信 我 将 睡觉 到 - 夜晚 .

天哪，我今晚恐怕睡不着了。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[sliːp] , ['kwəʊθə] !
Sleep , quotha !
睡觉 , quotha !

睡觉吧，伙计!

[nəʊ] ; [waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [sliːp] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [naɪt] ?
No ; why , you would not sleep o ' your wedding - night ?
不 ; 为什么 , 你 会 不是 睡觉 o - 你的 婚礼 - 夜晚 ?

不，为什么？你的新婚之夜你都睡不着觉?

[aɪm][æn; ən]['əʊldə] ['feləʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [sliːp] .
I'm an older fellow than you , and don't mean to sleep .
我是 一个 老 同伴 比 你 , 和 不 意思是 到 睡觉 .

我比你年纪大，而且我并不打算睡觉。

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [naʊ] ,
Why , there's another match now ,
为什么 , 有 其他 匹配 现在 ,

哦，现在还有一场比赛呢。

[æz; əz] [θɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

as	thof	a	couple	of	privateers	were	looking	for	a	prize	and	should
作为	thof	一个	夫妻	的	私掠船	是	寻找	为了	一个	奖	和	应该

[fɔːl] [faʊl] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

fall	foul	of	one	another	.
落下	犯规	的	一	其他	.

就像几艘私掠船都在寻找猎物，结果却互相发生了冲突。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .

I'm	sorry	for	the	young	man	with	all	my	heart	.
我是	对不起	为了	这	年轻的	男人	和	全部	我的	心	.

我由衷地为这位年轻人感到难过。

[lʊk] [juː; jʊ] , [frend] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [wen] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

Look	you	,	friend	,	if	I	may	advise	you	,	when	she's	going	-	-	for	that	you
看	你	,	朋友	,	如果	我	可能	建议	你	,	什么时候	她是	去	-	-	为了	那	你

[mʌst; məst] [ɪk'spekt] ,

must	expect	,
必须	预计	,

朋友，恕我直言，当她离开的时候——你必须做好心理准备——

[aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - - [wen] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

I	have	experience	of	her	-	-	when	she's	going	,	let	her	go	.
我	有	经验	的	她	-	-	什么时候	她是	去	,	让	她	去	.

我了解她——当她要走的时候，就让她走吧。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['mætrɪməni] [ɪz] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ;

For	no	matrimony	is	tough	enough	to	hold	her	;
为了	不	婚姻	是	艰难的	足够的	到	抓住	她	;

没有任何婚姻能够牢牢留住她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪb(ə)l] ,

and	if	she	can't	drag	her	anchor	along	with	her	,	she'll	break	her	cable	,
和	如果	她	不能	拖	她	锚	沿着	和	她	,	壳	休息	她	电缆	,

如果她无法拖着锚一起走，她就会弄断锚链。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	can	tell	you	that	.
我	能	告诉	你	那	.

我可以告诉你这一点。

[huz] [hɪə(r)] ?

Who's	here	?
谁是	这里	?

谁在这里?

[ðə; ði] ['mædmən] ?

The	madman	?
这	狂人	?

疯子?

[siːn] [ðə; ði] [lɑːst] .

SCENE	the	Last	.
场景	这	最后的	.

最后一幕。

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , [sɜː(r)] ['sæmpsən] , [æn'dʒelɪkə] , ['fɔːsaɪt] , ['mɪsɪz] ['fɔːsaɪt] , ['tæt(ə)l] ,
VALENTINE , **SCANDAL** , **SIR** **SAMPSON** , **ANGELICA** , **FORESIGHT** , **MRS** **FORESIGHT** , **TATTLE** ,
情人节 , 丑闻 , 先生 参孙 , 当归 , 远见 , 太太 远见 , 告密 ,
['mɪsɪz] [freɪl] , [ben] , ['dʒerəmi] , ['bʌkrəm] .
MRS **FRAIL** , **BEN** , **JEREMY** , **BUCKRAM** .
太太 脆弱 , 本 , 杰里米 , 粗麻布 .

瓦伦丁，丑闻，桑普森爵士，安吉莉卡，远见，远见夫人，闲言碎语，脆弱夫人，本，杰里米，巴克拉姆。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[nəʊ] ; [hɪrz] [ðə; ðɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [biː; bi] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ][hænd] .
No ; **here's** **the** **fool** , **and** **if** **occasion** **be** , **I'll** **give** **it** **under** **my** **hand** .
不 ; 这里是 这 傻子 , 和 如果 场合 是 , 患病的 给 它 在下面 我的 手 .

不，这就是那个傻瓜，如果情况允许，我会亲手把他交给他。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[haʊ] [naʊ] ?
How **now** **?**
如何 现在 ?

现在怎么办?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[sɜː(r)] , [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ]['erə(r)z] , [ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
Sir , **I'm** **come** **to** **acknowledge** **my** **errors** , **and** **ask** **your** **pardon** .
先生 , 我是 来 到 承认 我的 错误 , 和 问 你的 赦免 .

先生，我前来承认我的错误，并请求您的原谅。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [æt; ət][lɑːst] [ðen] ?
What , **have** **you** **found** **your** **senses** **at** **last** **then** **?**
什么 , 有 你 成立 你的 感官 在 最后的 然后 ?

什么？你终于恢复理智了吗?

[ɪn] [gʊd] [taɪm] , [sɜː(r)] .
In **good** **time** , **sir** .
在 好的 时间 , 先生 .

先生，到时候再说。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'bjuːzd] , [sɜː(r)] : [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] .
You **were** **abused** , **sir** : **I** **never** **was** **distracted** .
你 是 受虐 , 先生 : 我 绝不 曾是 愣 .

先生，您受到了虐待：我从未分心。

[fɔː(r)] .
FORE **.**
前 .

前。

[haʊ] ! [nɒt] [mæd] !
How **!** **Not** **mad** **!**
如何 ! 不是 疯狂的 !

怎么可能！我没生气!

['mɪstə(r)]['skænd(ə)l] -
Mr **Scandal** **-**
先生 丑闻 -

丑闻先生 -

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[nəʊ] , ['riːəli] , [sɜː(r)] .
No **,** **really** **,** **sir** **.**
不 , 真的 , 先生 .

不，真的，先生。

[aɪm][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['kaʊntəfɪt] .
I'm **his** **witness** **;** **it** **was** **all** **counterfeit** **.**
我是 他的 证人 ; 它 曾是 全部 伪造 .

我可以作证，那都是伪造的。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'traɪvəns] , [ðə; ði] [ɪ'fekt]
I **thought** **I** **had** **reasons** **-** **-** **but** **it** **was** **a** **poor** **contrivance** **,** **the** **effect**
我 想法 我 有 原因 - - 但 它 曾是 一个 贫穷的 装置 , 这 影响
[hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] .
has **shown** **it** **such** **.**
有 所示 它 这样的 .

我以为我有理由——但那是一个拙劣的计谋，结果证明了这一点。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[kən'traɪvəns] !
Contrivance **!**
装置 !

阴谋!

[wɒt] , [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] ?
What **,** **to** **cheat** **me** **?**
什么 , 到 欺骗 我 ?

什么？想骗我?

[tuː; tə] [tʃiːt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
to **cheat** **your** **father** **?**
到 欺骗 你的 父亲 ?

欺骗你的父亲?

['sɪrə] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][həʊp][tuː; tə]['prɒspə(r)] ?

Sirrah	,	could	you	hope	to	prosper	?
西拉	,	可以	你	希望	到	繁荣	?

Sirrah，你还能指望成功吗?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[ɪn'diːd] , [ai] [θɔːt] , [sɜː(r)] , [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [sʌn] ,

Indeed	,	I	thought	,	sir	,	when	the	father	endeavoured	to	undo	the	son	,
的确	,	我	想法	,	先生	,	什么时候	这	父亲	努力	到	撤销	这	儿子	,

的确，先生，我想到父亲试图拆散儿子时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

it	was	a	reasonable	return	of	nature	.
它	曾是	一个	合理的	返回	的	自然	.

这是自然界合理的回归。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .

Very	good	,	sir	.
非常	好的	,	先生	.

很好，先生。

['mɪstə(r)] ['bʌkrəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

Mr	Buckram	,	are	you	ready	?
先生	粗麻布	,	是	你	准备好	?

巴克拉姆先生，你准备好了吗?

[kʌm] , [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][saɪn][ænd; ənd] [siːl] ?

Come	,	sir	,	will	you	sign	and	seal	?
来	,	先生	,	将要	你	符号	和	海豹	?

先生，请您签字盖章好吗?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][fɜːst][ai] [wʊd] [ɑːsk] [ðɪs] ['leɪdi][wʌn] ['kwestʃən] .

If	you	please	,	sir	;	but	first	I	would	ask	this	lady	one	question	.
如果	你	请	,	先生	;	但	第一的	我	会	问	这	女士	一	问题	.

先生，如果您不介意的话；但首先我想问这位女士一个问题。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][ˌem 'iː] [liːv] [fɜːst] .

Sir	,	you	must	ask	me	leave	first	.
先生	,	你	必须	问	我	离开	第一的	.

先生，您必须先征得我的同意才能离开。

[ðæt] ['leɪdi] ?

That	lady	?
那	女士	?

那位女士?

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [ðæt] ['leɪdi]
No , **sir** , **you** **shall** **ask** **that** **lady**
不 , 先生 , 你 将 问 那 女士

不，先生，您应该问那位女士。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] , [sɜː(r)] : [ðæt] ['leɪdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]
no **questions** **till** **you** **have** **asked** **her** **blessing** **,** **sir** **:** **that** **lady** **is** **to** **be** **my**
不 问题 直到 你 有 问 她 祝福 , 先生 : 那 女士 是 到 是 我的
[waɪf] .
wife **.**
妻子 .

先生，在征得她的同意之前，不要问任何问题：那位女士将成为我的妻子。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
I **have** **heard** **as** **much** **,** **sir** **;** **but** **I** **would** **have** **it** **from** **her** **own**
我 有 听到 作为 很多 , 先生 ; 但 我 会 有 它 从 她 自己的
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

先生，我也听说过类似的说法；但我还是想亲耳听到她亲口证实。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ai][laɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [seɪ] .
That's **as** **much** **as** **to** **say** **I** **lie** **,** **sir** **,** **and** **you** **don't** **believe** **what** **I** **say** **.**
那就是 作为 很多 作为 到 说 我 说谎 , 先生 , 和 你 不 相信 什么 我 说 .

这就好比说我撒谎了，先生，而您不相信我说的话。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
Pardon **me** **,** **sir** **.**
赦免 我 , 先生 .

对不起，先生。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'flekt] [ðæt] [ai] ['veri] ['leɪtli] ['kauntəfit] ['mædnəs] ;
But **I** **reflect** **that** **I** **very** **lately** **counterfeited** **madness** **;**
但 我 反映 那 我 非常 最近 假冒的 疯狂 ;

但我反思，我最近假装疯了；

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]['frɒlɪk] [meɪ] [gəʊ] [raʊnd] .
I **don't** **know** **but** **the** **frolic** **may** **go** **round** **.**
我 不 知道 但 这 嬉戏 可能 去 圆形的 .

我不知道，但这场嬉戏可能会继续下去。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[kʌm] , [tʃʌk] , ['sætɪsfaɪ] [hɪm] , ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
Come , chuck , satisfy him , answer him .
来 , 查克 , 满足 他 , 回答 他 .

来吧，查克，满足他，回答他。

[kʌm] , [kʌm] , ['mɪstə(r)] ['bʌkrəm] , [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
Come , come , Mr Buckram , the pen and ink .
来 , 来 , 先生 粗麻布 , 这 笔 和 墨水 .

来吧，来吧，巴克拉姆先生，把笔和墨水拿来。

[bʌk] .
BUCK .
巴克 .

巴克。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [diːd] ; [ɔːl] [ɪz] ['redi] .
Here it is , sir , with the deed ; all is ready .
这里 它 是 , 先生 , 和 这 契据 ; 全部 是 准备好 .

先生，契约在这里，一切都准备好了。

[['væləntaɪn] [gəʊz] [tuː; tə] [æn'dʒelɪkə] .]
[VALENTINE goes to ANGELICA .]
[情人节 去 到 当归 .]

【瓦伦丁去找安吉莉卡。】

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

- [tɪz] [truː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [prɪ'tendɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [neɪ] , [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ]
' Tis true , you have a great while pretended love to me ; nay , what if you
- 的 真的 , 你 有 一个 伟大的 尽管 假装 爱 到 我 ; 不 , 什么 如果 你
[wɜː(r); wə(r)] [sɪn'sɪə(r)] ?
were sincere ?
是 真诚 ?

没错，你对我假装爱了很久；不，如果你是真心的呢?

[stɪl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [raɪt]
Still you must pardon me if I think my own inclinations have a better right
仍然 你 必须 赦免 我 如果 我 思考 我的 自己的 倾向 有 一个 更好的 正确的
[tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
to dispose of my person than yours .
到 处置 的 我的 人 比 你的 .

但恕我直言，如果我认为我的个人意愿比你的意愿更有资格支配我的身体，请你原谅。

[sɜː(r)] [sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [naʊ] , [sɜː(r)] ?
Are you answered now , sir ?
是 你 回答 现在 , 先生 ?

先生，现在您的问题解决了吗?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][plɒt] , [sɜː(r)] ?

Where's	**your**	**plot**	**,**	**sir**	**?**
在哪里?	你的	阴谋	,	先生	?

先生，您的地块在哪里?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'traɪvəns] [naʊ] , [sɜː(r)] ?

and	**your**	**contrivance**	**now**	**,**	**sir**	**?**
和	你的	装置	现在	,	先生	?

那么，先生，您现在的计谋是什么呢?

[wɪl] [juː; jʊ][saɪn] , [sɜː(r)] ?

Will	**you**	**sign**	**,**	**sir**	**?**
将要	你	符号	,	先生	?

先生，您愿意签字吗?

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ][saɪn][ænd; ənd] [siːl] ?

Come	**,**	**will**	**you**	**sign**	**and**	**seal**	**?**
来	,	将要	你	符号	和	海豹	?

来，你愿意签字盖章吗?

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [sɜː(r)] .

With	**all**	**my**	**heart**	**,**	**sir**	**.**
和	全部	我的	心	,	先生	.

先生，我发自内心地愿意。

[skæn] . - [s'dɛθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mæd] [ɪn'diːd] , [tuː; tə]['ruːɪn] [jɔː'self] ?

SCAN	**.**	**'**	**Sdeath**	**,**	**you**	**are**	**not**	**mad**	**indeed**	**,**	**to**	**ruin**	**yourself**	**?**
扫描	.	-	死亡	,	你	是	不是	疯狂的	的确	,	到	废墟	你自己	?

扫描。“死神，你真的疯了吗？要毁灭自己？”

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][maɪ]['əʊnli][həʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['luːzɪz] [həʊp] [meɪ] [pɑːt]

I	**have**	**been**	**disappointed**	**of**	**my**	**only**	**hope**	**,**	**and**	**he**	**that**	**loses**	**hope**	**may**	**part**
我	有	到过	失望的	的	我的	仅有的	希望	,	和	他	那	失败	希望	可能	部分

[wɪð] ['eniθɪŋ] .

with	**anything**	**.**
和	任何事物	.

我唯一的希望破灭了，失去希望的人可能会失去一切。

[ai]['nevə(r)]['væljuːd] ['fɔːtʃuːn] [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] ,

I	**never**	**valued**	**fortune**	**but**	**as**	**it**	**was**	**subservient**	**to**	**my**	**pleasure**	**,**
我	绝不	有价值的	财富	但	作为	它	曾是	顺从的	到	我的	乐趣	,

我从未看重财富，因为它服从于我的快乐。

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] ['leɪdi] .

and	my	only	pleasure	was	to	please	this	lady	.
和	我的	仅有的	乐趣	曾是	到	请	这	女士	.

我唯一的乐趣就是取悦这位女士。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [veɪn] [ə'tempts] ,

I	have	made	many	vain	attempts	,
我	有	制成	许多	徒劳	尝试	,

我曾多次尝试，但都徒劳无功。

[ænd; ənd][faɪnd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]['ruːɪn][kæn; kən] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] ,

and	find	at	last	that	nothing	but	my	ruin	can	effect	it	;	which	,
和	寻找	在	最后的	那	没有什么	但	我的	废墟	能	影响	它	;	哪个	,

最终我发现，只有我的毁灭才能改变这一切；而

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [saɪn] [tuː; tə] - - [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .

for	that	reason	,	I	will	sign	to	-	-	give	me	the	paper	.
为了	那	原因	,	我	将要	符号	到	-	-	给	我	这	纸	.

因此，我会签字——把文件给我。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

['dʒenərəs] ['væləntaɪn] !

Generous	Valentine	!
慷慨的	情人节	!

慷慨的情人节!

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[bʌk] .

BUCK	.
巴克	.

巴克。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [diːd] , [sɜː(r)] .

Here	is	the	deed	,	sir	.
这里	是	这	契据	,	先生	.

先生，这是契约。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][bɒnd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][saɪn] [ðɪs] ?

But	where	is	the	bond	by	which	I	am	obliged	to	sign	this	?
但	在哪里	是	这	纽带	经过	哪个	我	是	有义务	到	符号	这	?

但我凭什么有担保必须签署这份文件?

[bʌk] .

BUCK	.
巴克	.

巴克。

[sɜː(r)]['sæmpsən] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Sir	Sampson	,	you	have	it	.
先生	桑普森	,	你	有	它	.

桑普森爵士，你明白了。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
No **,** **I** **have** **it** **,**
不 , 我 有 它 ,

不，我有。

[ænd; ənd] [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [wʊd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['væləntaɪn] .
and **I'll** **use** **it** **as** **I** **would** **everything** **that** **is** **an** **enemy** **to** **Valentine** **.**
和 患病的 使用 它 作为 我 会 一切 那 是 一个 敌人 到 情人节 .

我会像对待瓦伦丁的敌人一样对待它。

[[tɪəz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .]
[**Tears** **the** **paper** **.** **]**
[眼泪 这 纸 .]

[撕碎纸张。]

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[haʊ] [naʊ] ?
How **now** **?**
如何 现在 ?

现在怎么办?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] . [hæd; həd][ai][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
ANG **.** **Had** **I** **the** **world** **to** **give** **you** **,**
ANG . 有 我 这 世界 到 给 你 ,

ANG。如果我能把全世界都给你，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
it **could** **not** **make** **me** **worthy** **of** **so** **generous** **and** **faithful** **a** **passion** **.**
它 可以 不是 制作 我 值得 的 所以 慷慨的 和 忠实 一个 热情 .

它无法让我配得上如此慷慨而忠诚的热情。

[hɪrz] [maɪ][hænd] : - - [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jɔːz] ,
Here's **my** **hand** **:** **-** **-** **my** **heart** **was** **always** **yours** **,**
这里是 我的 手 : - - 我的 心 曾是 总是 你的 ,

这是我的手：——我的心一直属于你。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ʌtməʊst]['traɪəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuː] .
and **struggled** **very** **hard** **to** **make** **this** **utmost** **trial** **of** **your** **virtue** **.**
和 挣扎 非常 难的 到 制作 这 极致 审判 的 你的 美德 .

并竭尽全力地考验你的美德。

[[tuː; tə] ['væləntaɪn] .]
[**To** **VALENTINE** **.** **]**
[到 情人节 .]

[致瓦伦丁。]

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[bɪ'twiːn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] .
Between **pleasure** **and** **amazement** **I** **am** **lost** .
之间 乐趣 和 惊愕 我 是 丢失的 .

我迷失在愉悦和惊奇之间。

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] [niːz] [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] .
But **on** **my** **knees** **I** **take** **the** **blessing** .
但 在 我的 膝盖 我 拿 这 祝福 .

但我跪下接受祝福。

[sɜː(r)][sæmp] .
SIR **SAMP** .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[uːnz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
Oons , **what** **is** **the** **meaning** **of** **this** ?
月亮 , 什么 是 这 意义 的 这 ?

Oons，这是什么意思?

[ben] . [mes] , [hɪrz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
BEN . **Mess** , **here's** **the** **wind** **changed** **again** .
本 . 混乱 , 这里是 这 风 已更改 再次 .

本：糟了，风向又变了。

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tə'geðə(r)] [naʊ] .
Father , **you** **and** **I** **may** **make** **a** **voyage** **together** **now** .
父亲 , 你 和 我 可能 制作 一个 航程 一起 现在 .

父亲，现在我们可以一起踏上旅程了。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[wel] , [sɜː(r)]['sæmpsən] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] ,
Well , **Sir** **Sampson** , **since** **I** **have** **played** **you** **a** **trick** ,
出色地 , 先生 桑普森 , 自从 我 有 玩 你 一个 诡计 ,

桑普森爵士，既然我耍了你，

[aɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] .
I'll **advise** **you** **how** **you** **may** **avoid** **such** **another** .
患病的 建议 你 如何 你 可能 避免 这样的 其他 .

我会建议你如何避免再次发生这种情况。

[lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] ['nevə(r)][get][ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] .
Learn **to** **be** **a** **good** **father** , **or** **you'll** **never** **get** **a** **second** **wife** .
学习 到 是 一个 好的 父亲 , 或者 你会 绝不 得到 一个 第二 妻子 .

学会做一个好父亲，否则你永远也娶不到第二个妻子。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [heit] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
I **always** **loved** **your** **son** , **and** **hated** **your** **unforgiving** **nature** .
我 总是 喜爱 你的 儿子 , 和 憎恨 你的 毫不留情 自然 .

我一直很喜欢你的儿子，但同时也痛恨你冷酷无情的性格。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ; [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [juː; jʊ] [tuː] ,
I **was** **resolved** **to** **try** **him** **to** **the** **utmost** ; **I** **have** **tried** **you** **too** ,
我 曾是 已解决 到 尝试 他 到 这 极致 ; 我 有 尝试 你 也 ,

我决心要彻底考验他；我也考验过你。

[ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ][bəuθ] .

and	know	you	both	.
和	知道	你	两个都	.

我认识你们俩。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][mɔː(r)] [fɔːlts] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['vɜːtjuːz] ,

You	have	not	more	faults	than	he	has	virtues	,
你	有	不是	更多的	故障	比	他	有	美德	,

你的缺点并不比他的优点多。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['hɑːdli] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɪm][ænd; ənd][maɪ'self]

and	'	tis	hardly	more	pleasure	to	me	that	I	can	make	him	and	myself
和	-	的	几乎	更多的	乐趣	到	我	那	我	能	制作	他	和	我

['hæpi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

happy	than	that	I	can	punish	you	.
快乐的	比	那	我	能	惩治	你	.

让我感到快乐的，与其说是让他和我自己都快乐，不如说是惩罚你更让我高兴。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[ɪf] [maɪ] ['hæpinəs] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [kaɪnd] [sə'praɪz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] .

If	my	happiness	could	receive	addition	,	this	kind	surprise	would	make	it	double	.
如果	我的	幸福	可以	收到	添加	,	这	种类	惊喜	会	制作	它	双倍的	.

如果我的幸福还能增加，这份惊喜会让我的幸福加倍。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[uːnz] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] .

Oons	,	you're	a	crocodile	.
月亮	,	你是	一个	鳄鱼	.

Oons，你是一条鳄鱼。

[fɔː(r)] .

FORE	.
前	.

前。

['riːəli] , [sɜː(r)]['sæmpsən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'klɪps] .

Really	,	Sir	Sampson	,	this	is	a	sudden	eclipse	.
真的	,	先生	桑普森	,	这	是	一个	突然	蚀	.

萨姆普森爵士，这真的是一次突发性日食。

[sɜː(r)][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[jʊr; jər] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [əʊld] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'nʌðə(r)] .

You're	an	illiterate	old	fool	,	and	I'm	another	.
你是	一个	文盲	老的	傻子	,	和	我是	其他	.

你是个没文化的老傻瓜，我也是。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz][ɪn][dɪs'ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [aɪ][kæn; kən][speə(r)][hɪm] [maɪn] .

If	the	gentleman	is	in	disorder	for	want	of	a	wife	,	I	can	spare	him	mine	.
如果	这	绅士	是	在	紊乱	为了	想	的	一个	妻子	,	我	能	空闲的	他	矿	.

- - [əʊ] ,

-	-	Oh	,
-	-	哦	,

如果这位先生是因为没有妻子而感到不安，我可以把我的妻子给他。——哦，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] , [sɜ:(r)] ?

are	you	there	,	sir	?
是	你	那里	,	先生	?

先生，您在吗?

[aɪm] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] .

I'm	indebted	to	you	for	my	happiness	.
我是	负债累累	到	你	为了	我的	幸福	.

我的幸福都归功于你。

[[tu:; tə]['dʒerəmi] .]

[	To	JEREMY	.	]
[	到	杰里米	.	]

[对杰里米说。]

[dʒɪr] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[sɜ:(r)] , [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:d(ə)n] : - [twɒz] [æn; ən] ['erənt] [mɪs'teɪk] .

Sir	,	I	ask	you	ten	thousand	pardons	:	'	twas	an	errant	mistake	.
先生	,	我	问	你	十	千	赦免	:	-	那是	一个	错误的	错误	.

先生，我向您致以万分歉意：那是一个无心之失。

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:(r)] , [maɪ]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][mæd] , [nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

You	see	,	sir	,	my	master	was	never	mad	,	nor	anything	like	it	.
你	看	,	先生	,	我的	掌握	曾是	绝不	疯狂的	,	也不	任何事物	喜欢	它	.

先生，您瞧，我的主人从来没有疯过，也从来没有过任何类似的事情。

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

Then	how	could	it	be	otherwise	?
然后	如何	可以	它	是	否则	?

那还能有别的结果吗?

[væl] . ['tæt(ə)l] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

VAL	.	Tattle	,	I	thank	you	;	you	would	have	interposed	between	me	and	heaven	,
瓦尔	.	告密	,	我	感谢	你	;	你	会	有	插入	之间	我	和	天堂	,

瓦尔：塔特尔，谢谢你；你本可以阻止我升入天堂。

[bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [leɪd] ['pɜ:gət(ə)ri] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] .

but	Providence	laid	purgatory	in	your	way	.
但	普罗维登斯	铺设	炼狱	在	你的	方式	.

但天意安排了炼狱横亘在你面前。

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] .

You	have	but	justice	.
你	有	但	正义	.

你只有正义。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['fidl] [ðæt][sɜː(r)]['sæmpsən][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊn] ['wedɪŋ] ;
I hear the fiddles that Sir Sampson provided for his own wedding ;
我 听到 这 小提琴 那 先生 桑普森 假如 为了 他的 自己的 婚礼 ;

我仿佛听到了桑普森爵士为自己婚礼准备的小提琴声；

[mɪ'θɪŋks] - [tɪz] ['pɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['mendɪd] .
methinks ' tis pity they should not be employed when the match is so much mended .
我觉得 - 的 遗憾 他们 应该 不是 是 受雇 什么时候 这 匹配 是 所以 很多 已修复 .

我认为很可惜，既然比赛已经基本修复，却不应该雇用他们。

['væləntaɪn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] .
Valentine , though it be morning , we may have a dance .
情人节 , 尽管 它 是 早晨 , 我们 可能 有 一个 舞蹈 .

情人节快乐，虽然现在是早上，我们或许可以跳支舞。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

['eniθɪŋ] , [maɪ] [frend] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['trænspɔːt] .
Anything , my friend , everything that looks like joy and transport .
任何事物 , 我的 朋友 , 一切 那 看起来 喜欢 喜悦 和 运输 .

朋友，任何东西，任何看起来能带来快乐和便利的东西。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[kɔːl] - [ɪm] , ['dʒeərəmi] .
Call ' em , Jeremy .
称呼 - 呃 , 杰里米 .

给他们打电话，杰里米。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
ANG .
ANG .

ANG。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [di'sembl] [naʊ] , ['væləntaɪn] ;
I have done dissembling now , Valentine ;
我 有 完毕 拆弹 现在 , 情人节 ;

我已经不再掩饰了，瓦伦丁；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə][æn; ən]
and if that coldness which I have always worn before you should turn to an
[ɪk'striːm] ['fɒndnəs] ,
extreme fondness ,
极端 喜爱 ,

如果我一直以来对你表现出的冷漠转变为极度的爱慕，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
you must not suspect it .
你 必须 不是 怀疑 它 .

你千万不能怀疑这一点。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪl] [prɪ'vent] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] :
I'll prevent that suspicion :
患病的 防止 那 怀疑 :

我会消除这种疑虑:

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dəʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'mɒdərət] [dɪ'griː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒndnəs] [ʃæl; ʃəl]
for I intend to dote to that immoderate degree that your fondness shall
为了 我 打算 到 宠爱 到 那 过分 程度 那 你的 喜爱 将
['nevə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .
never distinguish itself enough to be taken notice of .
绝不 区分 本身 足够的 到 是 已采取 注意 的 .

因为我打算宠爱你到那种过分的程度，以至于你的喜爱之情永远不会显露出来，以至于不会引起你的注意。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [tuː] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['əʊnli] [wen] [ai] [kænt] [lʌv]
If ever you seem to love too much , it must be only when I can't love
如果 曾经 你 似乎 到 爱 也 很多 , 它 必须 是 仅有的 什么时候 我 不能 爱
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

如果你看起来爱得太深，那一定是因为我爱得不够。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] . [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ;
ANG . Have a care of promises ;
ANG . 有 一个 关心 的 承诺 ;

ANG. 谨记承诺;

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [rʌn] [mɔː(r)][ɪn] [det] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
you know you are apt to run more in debt than you are able to pay .
你 知道 你 是 易于 到 跑步 更多的 在 债务 比 你 是 有能力的 到 支付 .

你知道自己很可能会背负超过偿还能力的债务。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [jiːld] [maɪ] ['bɒdi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ˌɒnt] .
Therefore I yield my body as your prisoner , and make your best on't .
所以 我 屈服 我的 身体 作为 你的 囚犯 , 和 制作 你的 最好的 不 .

因此，我甘愿做你的俘虏，任你摆布。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The music stays for you .
这 音乐 停留 为了 你 .

音乐为你而留。

[[dɑːns] .]
[Dance .]
[舞蹈 .]

[舞蹈。]

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[wel] , ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zempləri] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [æn; ən][ɪn'hjuːmən]['fɑːðə(r)]

Well	**,**	**madam**	**,**	**you**	**have**	**done**	**exemplary**	**justice**	**in**	**punishing**	**an**	**inhuman**	**father**
出色地	,	女士	,	你	有	完毕	典范	正义	在	惩罚	一个	不人道	父亲

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvə(r)] .

and	**rewarding**	**a**	**faithful**	**lover**	**.**
和	有回报	一个	忠实	情人	.

夫人，您惩罚了残暴的父亲，奖赏了忠贞的爱人，真是秉公执法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第10/10页

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɜːd] [gʊd] [wɜːk] [wɪtʃ] [aɪ] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] :

But	there	is	a	third	good	work	which	I	,	in	particular	,	must	thank	you	for	:
但	那里	是	一个	第三	好的	工作	哪个	我	,	在	特别的	,	必须	感谢	你	为了	:

但还有第三件好事，我尤其要感谢你：

[aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [seks] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [ˌem 'iː] .

I	was	an	infidel	to	your	sex	,	and	you	have	converted	me	.
我	曾是	一个	异教徒	到	你的	性别	,	和	你	有	转换	我	.

我曾对你们女性不敬，而你们改变了我。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] ['fɔːtʃuːn] , [blaɪnd] [ɪn] [bi'stəu]

For	now	I	am	convinced	that	all	women	are	not	like	fortune	,	blind	in	bestowing
为了	现在	我	是	确信	那	全部	女性	是	不是	喜欢	财富	,	瞎的	在	授予

['feɪvəz] ,

favours	,
恩惠	,

我现在确信，并非所有女性都像命运一样，盲目地赐予恩惠。

['aɪðə(r)] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] ['merɪt] [ɔː(r)] [huː] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] - [ɪm] .

either	on	those	who	do	not	merit	or	who	do	not	want	'	em	.
任何一个	在	那些	WHO	做	不是	优点	或者	WHO	做	不是	想	-	呃	.

要么给那些不配得到它们的人，要么给那些不想要它们的人。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

- [tɪz] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [seks] : [juː; jʊ] [tæks] [juː 'es] [wɪð]

'	Tis	an	unreasonable	accusation	that	you	lay	upon	our	sex	:	you	tax	us	with
-	的	一个	不合理	指控	那	你	躺	之上	我们的	性别	:	你	税	我们	和

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

你对我们女性的指责是不合理的：你用不公正的手段来压榨我们，

['əʊnli] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['merɪt] .

only	to	cover	your	own	want	of	merit	.
仅有的	到	覆盖	你的	自己的	想	的	优点	.

只是为了掩盖你自身能力的不足。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [lʌv] ,

You	would	all	have	the	reward	of	love	,
你	会	全部	有	这	报酬	的	爱	,

你们都会收获爱的果实。

[bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] .

but	few	have	the	constancy	to	stay	till	it	becomes	your	due	.
但	很少	有	这	恒常	到	停留	直到	它	变成	你的	到期的	.

但很少有人能坚持到自己应得的那一刻。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] : [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , [bʌt; bət]

Men	are	generally	hypocrites	and	infidels	:	they	pretend	to	worship	,	but
男人	是	一般来说	伪君子	和	异教徒	:	他们	假装	到	崇拜	,	但

[hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ziːl] [nɔː(r)] [feɪθ] .

have	neither	zeal	nor	faith	.
有	两者都不	热情	也不	信仰	.

男人通常是伪君子和无信仰者：他们假装崇拜，但既没有热情也没有信仰。

[haʊ] [fjuː] , [laɪk] ['væləntaɪn] , [wʊd] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːtədəm] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒnstənsi] !

How	few	,	like	Valentine	,	would	persevere	even	to	martyrdom	,	and	sacrifice	their	interest	to	their	constancy	!
如何	很少	,	喜欢	情人节	,	会	坚持不懈	甚至	到	殉道	,	和	牺牲	他们的	兴趣	到	他们的	恒常	!

像瓦伦丁那样坚持到底，甚至不惜殉道，为了自己的忠诚而牺牲个人利益的人，少之又少！

[ɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌmɪs'pleɪs] [ðə; ðɪ] ['nɒv(ə)lti] .

In	admiring	me	,	you	misplace	the	novelty	.
在	钦佩	我	,	你	错放	这	新奇	.

你欣赏我，却失去了新鲜感。

[ðə; ðɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [truː] ; [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kaɪnd] .

The	miracle	to	-	day	is	,	that	we	find	A	lover	true	;	not	that	a	woman's	kind	.
这	奇迹	到	-	天	是	,	那	我们	寻找	一个	情人	真的	;	不是	那	一个	女性的	种类	.

今天的奇迹在于，我们找到了真爱；而不是女人那种类型的爱。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神